



Understanding Hatene kona ba Compreender

Timor-Leste
2019
Volume I

Steven Farram, Dulce Martins da Silva , Leonardo F. Soares, Nuno Canas Mendes,
Clinton Fernandes, Mica Barreto Soares, Uka Pinto, Hannah Loney, Robert L
Williams, Claudino Ninas Nabais and Michael Leach.

Hatene kona ba Timor-Leste 2019
Compreender Timor-Leste 2019
Understanding Timor-Leste 2019

Volume I

Proceedings of the *Understanding Timor-Leste 2019* Conference, Liceu Campus, Universidade Nacional Timor-Lorosa'e (UNTL), Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, 27-28 June 2019.

Edited by Steven Farram, Dulce Martins da Silva, Leonardo F. Soares, Nuno Canas Mendes, Clinton Fernandes, Mica Barreto Soares, Uka Pinto, Hannah Loney, Robert L Williams, Claudino Ninas Nabais and Michael Leach (eds).

This collection first published in 2020 by the Timor-Leste Studies Association (www.tlstudies.org).

Printed by Swinburne University of Technology.

Copyright © 2020 by Steven Farram, Dulce Martins da Silva, Leonardo F. Soares, Nuno Canas Mendes, Clinton Fernandes, Mica Barreto Soares, Uka Pinto, Hannah Loney, Robert L Williams, Claudino Ninas Nabais, Michael Leach and contributors.

All papers published in this collection have been peer refereed.

All rights reserved. Any reproductions, in whole or in part of this publication must be clearly attributed to the original publication and authors.

Cover photo courtesy of Lisa Palmer.

Design and book layout by Susana Barnes.

ISBN: 978-1-925761-26-9 (3 volumes, PDF format)

Contents – Volume I

Lia Maklokek – Prefácio – Foreword	6
Lia Maklokek – CNC	8
Foreword – CNC	9
Dedication – Dr James Scambary	10
 The Timor-Leste Studies Association 2005-2020: An Expanding Global Network of Scholarship and Solidarity <i>Clinton Fernandes, Michael Leach and Hannah Loney</i>	11
 Hatene kona ba Timor-Leste 2019	17
1. Implikasaun Husi Projetu Greater Sunrise no Projetu Tasi Mane ba Sustentabilidade Finansa Estadu <i>Elizaria Febe Gomes, Bree Ahrens</i>	18
2. Analiza ba Impaktu Rejistrasaun Rai husi Sistema Nasionál Cadastro (SNC) <i>Mariano Ferreira</i>	25
3. Obstaklu Multi-Dimensional Dezenvolvimento Feto iha Area Remotas Timor-Leste: Feto Rural iha Munisipiu Ermera <i>Dulce Martins da Silva</i>	33
4. Orientasaun Merkadoria ba Dezempenhu Kompanhia: Estudu iha Estasaun Ense Minarai (SEM) iha Timor-Leste <i>Estanislau de Sousa Saldanha, Elizita Vilhena Gusmao, Domingos M.D. Barreto, Jorge Ribeiro Freitas, Teresa Freitas Belo</i>	43
5. Orientasaun Empreendedorizmu ho Dezempenhu Finanseiru: Estudu iha Industria Restorante iha Dili, Timor-Leste <i>Jovelinho Januario Franklin B. de Sousa Saldanha, Alvaro Menezes Amaral Jorge Ribeiro Freitas, Estanislau de Sousa Saldanha</i>	55
6. AMRT Nu'udar Fatin ne'ebé Dada Turista sira: Proposta kona-ba Roteiru Sira Rezisténsia Nian <i>Joana Matilde Gaio</i>	70
7. Trauma iha Isin-Lolon: Uza Mapa Isin-Lolon hodi Komprende Konsekuensia husi Konfliktu Pasadu ba Feto Sobrevivente sira <i>Manuela Leong Pereira, Celestina de Almeida, Anina Goncalves, Merita Manuela de Araujo, Umbelina Amaral Soares, Emily Toome</i>	77
8. Feto Sira nia Istoria kona-ba Trauma no Rezilensia: Uza Video Hodi Promove Empatia ba Fornesedor Saude sira Ne'ebe Responde ba Violensia Hasoru Feto <i>Guilhermina de Araujo, Kayli Wild, Angelina Fernandes, Lidia Gomes, Angela Taft</i>	83
9. Análiza Kona-bá Fenomena Kaben Sedu iha Timor-Leste <i>Leonardo F. Soares no Elia da Costa Araujo</i>	90
10. Dezenvolvimentu Lia-Tetun Tuir Dalan Informál <i>Catharina Williams-van Klinken</i>	96
11. Jíria: Ne'e U! <i>Justino da Silva, Cesaltina Tilman</i>	104
12. Estudu kona-bá Risku Be'e Matan iha Komunitade <i>Leonardo F. Soares</i>	112
13. Projetu Ai-han Di'ak ba Saúde Di'ak liu: Sumáriu Baseline, Outubru 2018: Aileu, Baucau, Bobonaro no Covalima <i>Katy Cornwell, Brian R. Hilton, Margy M. Dowling, Heather K. Grieve, Evangelita Pereira, Nuno Alves da Costa, Antonia de la Pena, Antonia de la Pena</i>	120
14. Produsaun Jelatina husi Karau Baka Nia Ruin Uza Metodu Hidroliza <i>Felipe Xavier, Cristovão R. Belo, Juvencio de C. Ruas, Leonardo Monteiro</i>	124

Compreender Timor-Leste 2019	134
15. A Compreensão do Professor de Ciências Físico-Naturais Sobre Conteúdo de Ciência, Tecnologia e Outros Saberes na Luta Pela Sustentabilidade e as Suas Relações com o Contexto Social Timorense <i>Câncio Mariano Freitas</i>	135
16. Uso de Jogos de Dados no Desenvolvimento de Habilidades Cognitivas e Competências de Crianças da Educação Infantil de Santa Madalena De Canossa <i>Maria Angelina do Carmo e Gaspar Varela</i>	142
17. Será que o Inglês é Mais Fácil do que o Português? A Percepção dos Discentes Timorenses <i>Martinha Rodrigues R. S. Silva e Basília Aurélia Simões Estela S. Dos Santos</i>	148
18. Análise Estatística do Desempenho Académico dos Estudantes da Faculdade de Ciências Exatas da Universidade Nacional Timor Lorosa'e <i>Rosito Quintão, António Fernandes, Alfreddinho Barros, Romualdo Lopes, José Matias, Alexandrino Delgado, Samuel Freitas</i>	154
19. O AMRT como Atracção Turística: Proposta de Roteiros da Resistência Timorense <i>Joana Matilde Gaio</i>	165
20. Entre Tradição e Inovação: Como a Essência Artística Pode Potencializar A Identidade e o Desenvolvimento do País Do Século XXI: Timor-Leste <i>Gisèle Bertin</i>	171
21. Memória e Narrativa: Mário Viegas Carrascalão e os Trágicos Acontecimentos de 1975 <i>Rui Graça Feijó</i>	177
22. Os Poderes do Presidente da República em Timor-Leste <i>Rui Feijó</i>	187
23. Estado Timorense e Povos Timorenses: Qual a Relação? <i>Karin Noemi Rühle Indart</i>	193
24. Tão Perto e Tão Longe: Timor-Leste e o Processo de Adesão à ASEAN <i>Tiago Machado, Sandrina Antunes e Alena Vieira</i>	197
25. Estudos Paleoecológicos para Revelar a Dinâmica do Clima Tropical e da História Humana ao Longo Prazo no Timor-Leste <i>Larissa Schneider, Simon Connor, Frederico Carlos Maria dos Santos, Helio Cassimiro Guterres, Susan Rule, Michael Brand, Michael Bird, Simon Haberle</i>	206
26. Algumas Plantas Medicinais Mencionadas em Práticas Fitoterapêuticas Tradicionais de Timor-Leste <i>José Sabino Xavier e José Pinto Casquilho</i>	211
Understanding Timor-Leste 2019	216
27. Research, Language and the Colonization and Decolonization of Minds in Timor-Leste <i>Josh Trindade</i>	217
28. Code Switching in University Classrooms in Timor-Leste <i>Adelina da Conceição Soares and Francisca Cecilia X. dos Santos</i>	230
29. Communicating National Identity in Timor-Leste <i>Emanuel Braz</i>	236
30. Planning Reproduction: Preparing for Life and the Future in Maubisse <i>Laura F. Burke</i>	243
31. Australia Down Under: International Undergraduate Field Study of Active Arc-Continent Collision in Timor-Leste <i>Nicole Cox, Ron A. Harris and Stephen P. Carey</i>	249
32. Mau-Lelo Bui-Lelo - A Ritual Performance by the Mambae of Hatubuiliku and its	260

Relevance to the Society it Originated from Today <i>Ros Dunlop</i>	
33. Social and Political Dimensions of 1980s East Timorese Popular Music <i>Steven Farram</i>	267
34. The Tribulations of a Dream: The Quest for Democracy in Timor-Leste (1999-2019) <i>Rui Graça Feijó</i>	275
35. Deadly Rest: Proximity and the Dead in the Patterns of Burial in Dili, Timor-Leste <i>Damian Grenfell and Frederica Rosa</i>	283
36. Personality Traits Affect the Career Advancement of Female Managers in the Hotel Industry of Timor-Leste <i>Helio Brites da Silva, Vimolwan Yukongdi and Marcos Taec Abi</i>	288
37. Household Decision Making Process on Family Resources: A Case Study in Viqueque <i>Josh Trindade and Ivete de Oliveira</i>	296
38. View of the Sustainable Development Goals from Organisations Operating in Timor-Leste <i>Jerry Courvisanos and Ameeta Jain</i>	304
39. Identifying a Person's Origin through their Pronunciation of Tetun Dili?: Who Can Do It <i>Norberto Gonçalves</i>	311
40. Implications of Recent Changes to Timor-Leste's Petroleum Fund <i>Charles Scheiner</i>	318
41. Getting the Children Back to School: Primary Education during the Emergency in East-Timor, October 1999-June 2000 <i>Trina Supit</i>	331
42. Hanesan Buat ida Xoke ita - East Timorese Conceptualisations of Post-Conflict Trauma <i>Emily Toome</i>	338
43. Friendship for Development <i>Ann Wigglesworth and Alberto Barros</i>	346
44. Teachers in Timor-Leste: Why Teach? <i>Marie Quinn and John Buchanan</i>	352
45. Total and Complete Independence in Contemporary Timor-Leste: Phantasmal Hopes <i>Fernando Ximenes</i>	360
Gender Research in Timor-Leste	368
46. Reading the CHART Archives for Women's Experiences during the Indonesian Occupation <i>Annie Pohlman</i>	369
47. Curriculum Development in Timor-Leste: Results from the Pilot of WHO's Pre-Service Curriculum on Responding to Violence against Women and Children <i>Kayli Wild, Lidia Gomes, Guilhermina de Araujo, Angelina Fernandes, Luisa Marcal, Angela Taft</i>	375
48. Women's Stories of Trauma and Resilience: The Use of Video Narratives in Promoting Empathy for Health Providers Responding to Violence against Women <i>Kayli Wild, Guilhermina de Araujo, Angelina Fernande and Lidia Gomes, Angela Taft</i>	382

Lia Maklokek – Prefácio – Foreword

Artigu sira ne'ebe tama iha volume ida ne'e apresenta ona iha Timor-Leste Studies Association (TLSA) nia konferensia *Hatene kona ba Timor-Leste 2019* ne'ebé realiza iha Universidade Nacional de Timor-Lorosa'e (UNTL) Kampus Liceu, Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, iha 29 no 30 Juñu 2019. Konferensia TLISA nian iha 2019 ne'e ba dala hitu (7), tuir konferensia sira ne'ebé hala'o ona iha Melbourne (2005) no Dili (2009, 2011, 2013, 2015 no 2017). Partisipante Timoroan ho internasional sira 200 resin mak partisipa no apresenta ona sira nia estudus durante loron rua nia laran. Konferensia ida ne'e organiza iha dalen hat: Tetum, Portugues, Bahasa Indonesia no Ingles. Aproximasaun ida ne'e refleta diversidade linguistika iha Timor-Leste, no la'o ho suksesu boot. Iha konferensia 2019 ne'e, iha mos painel espesiais hat mak hanesan: "1999: Hafoin Tinan 20" konvokadu husi Clinton Fernandes no Mica Barreto Soares; "Peskiza Jéneru" organiza husi Hannah Loney no Uka Pinto; "Agrikultura" organiza husi Claudino Ninas Nabais no Robert Williams no "Dekoloniza Koñesimentu" husi Josh Trindade.

Editor sira hakarak hato'o obrigadu barak ba UNTL, Swinburne University of Technology, no Universidade de Lisboa ba parseria ne'ebé halo konferensia ne'e sai posivel. Partikularmente hakarak hato'o ami nia agradesimentu ba Reitor UNTL, Professor Francisco Martins no Centro Nacional Chega! (CNC) ba sira nia apoiu jenerozu no ko-patrosínio ba konferensia 2019 ne'e. Ami mos hakarak hato'o obrigadu ba mica Barreto Soares no Susana Barnes ba sira nia assistensia ba produsaun koleksaun ne'e; Hannah Loney, Michael Leach no Mica Barreto Soares ba sira nia assistensia hodi organiza konferensia ne'e, nunemos ba Uka, Vero no Zairo ba sira nia apoiu tomak durante konforensia iha Dili. Partikularmente ami hato'o obrigadu ba hakerek nain sira, no dala ida tan ami hein katak volume ida ne'e sei assiste estudante no akademiku sira iha Timor-Leste, no mos ba sira ne'ebé iha estranjerru ne'ebé hakarak hatene dezafiu no oportunidade barak ne'ebé nasaun foin sa'e ne'e hasoru.

*

As comunicações, revistas por pares, incluídas neste volume foram apresentadas na conferência *Compreender Timor-Leste 2019*, organizada pela Timor-Leste Studies Association (TLISA), a qual decorreu na Universidade Nacional de Timor-Leste (UNTL), no Campus do Liceu, Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, nos dias 27 e 28 de Junho de 2019. Esta foi a 7.ª conferência da TLISA, na sequência das de Melbourne (2005) e das de Díli (2009, 2011, 2013, 2015 e 2017). Mais de 200 conferencistas timorenses e internacionais apresentaram as suas comunicações durante dois dias. A conferência decorreu em três línguas, com painéis em Tétum, Português e Inglês. Esta escolha reflecte a diversidade linguística de Timor-Leste e tem tido grande êxito. A conferência contou ainda com sessões especiais dedicadas aos seguintes temas: "1999: 20 anos depois", coordenada por Clinton Fernandes e mica Barreto Soares; "Estudos de Género em Timor-Leste", coordenada por Hannah Loney e Uka Pinto; "Agricultura", coordenada por Claudino Ninas Nabais e Robert Williams e ainda dois painéis sobre "Descolonizar o pensamento", organizados por Josh Trindade.

Os editores gostariam de agradecer à UNTL, à Swinburne Technology University e à Universidade de Lisboa pelas parcerias que tornaram esta conferência possível. Em particular agradecemos ao Reitor da UNTL, Professor Francisco Martins, e ao *Centro Nacional Chega!* (CNC) pelos seu generoso apoio e co-patrocínio à conferência de 2019. Gostaríamos ainda de agradecer à mica Barreto Soares e à Susana Barnes pela colaboração na organização desta coletânea, à Hannah Loney, ao Michael Leach e à Mica Barreto Soares pela participação na organização do evento, assim como à Uka, Vero e Zairo pela inestimável assistência prestada em Díli. Um agradecimento especial aos autores das comunicações e votos de que estes volumes possam ser úteis aos estudantes e académicos de Timor-Leste e aqueles que fora do país queiram compreender melhor os muitos desafios e oportunidades que esta jovem nação enfrenta.

*

The peer-reviewed papers included in these volumes were first presented at the Timor-Leste Studies Association (TLISA)'s *Understanding Timor-Leste 2019*, which was held at the Universidade Nacional Timor-Lorosa'e (UNTL), Liceu Campus, Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, 27–28 June 2019. This was the 7th TLISA conference, following our conferences in Melbourne (2005) and Dili (2009, 2011, 2013, 2015 and 2017). More than 200 East Timorese and international delegates presented papers over two days. The conference was organised into three language streams, with papers presented in Tetum, Portuguese and English. This approach reflects the linguistic diversity of Timor-Leste and proved a great success. The conference also saw special streams on “1999: 20 Years On” convened by Clinton Fernandes and Mica Barreto Soares; “Gender Research in Timor-Leste” convened by Hannah Loney and Uka Pinto; “Agriculture” convened by Claudino Ninas Nabais and Robert Williams; and two panels on “Decolonising Knowledge” organised by Josh Trindade.

The editors would like to thank UNTL, Swinburne University of Technology and the University of Lisbon for the partnerships that made this conference possible. In particular we thank the Rector of UNTL, Professor Francisco Martins, and the *Centro Nacional Chega!* (CNC) for their generous support and co-sponsorship of the 2019 conference. We also wish to thank mica Barreto Soares and Susana Barnes for their assistance in the production of this collection; Hannah Loney, Michael Leach and Mica Barreto Soares for their assistance in conference organisation; as well as Uka, Vero and Zairo for their wonderful support in Dili. We particularly thank the authors of these papers, and once again hope that these volumes will assist students and academics in Timor-Leste, and also those outside the country who wish to better understand the many challenges and opportunities facing this young nation.

*

Steven Farram, Dulce Martins da Silva, Leonardo F. Soares, Nuno Canas Mendes, Clinton Fernandes, Mica Barreto Soares, Uka Pinto, Hannah Loney, Robert L Williams, Claudino Ninas Nabais and Michael Leach (eds).

Lia Maklokek – CNC

Hodi Centro Nacional Chega! I.P. *Hosi Memória ba Esperansa* (Centro Chega!) nia naran, hau hakarak kongratula Timor-Leste Studies Association (TLSA) ne'ebe organiza ona ho suksesu Konferensia TLSA 2019 iha Dili. Konferensia TLSA 2019 ho tema *Hatene kona ba Timor-Leste 2019* no foku ba tema especial konaba 1999 hafoin liu tia tinan 20 ne'e monu-kedas ho tinan ne'ebé ita komemora tinan 20 Konsulta Popular iha Agosto 1999 no selebra vitoria Timor oan sira nian hafoin luta tinan-naran ba autodeterminasaun.

Centro Chega! nia mandatu mak atu preserva memoria pasadu, halo memoria ne'e asesivel ba públiku, no aprende husi istória pasadu atu harii Timor-Leste ida diak liu. Bazeia ba razaun sira ne'e, Centro Chega! simu konvite husi TLSA nudar patrosinador formal ba konferensia 2019. Centro Chega! no TLSA asina Nota Intendementu ida iha Marsu 2019 hodi estabelese Centro Chega! hanesan ko-patrosinu ba Konferensia TLSA 2019.

TLSA nia parseria ho Universidade Nasional Timor-Lorosa'e (UNTL) fo kbit institucionalidade ba Centro Chega! atu dezenvolve métodu peskiza istória, frekuenta investigador sira no hala'o peskiza tematiku ho kle'an bazeia ba relatório Chega! no nia rekomendasaun sira.

Centro Chega! sente privilejiu tebes bele partisipa iha Konferensia TLSA 2019 ne'ebé mak explora ona asunto signifikante sira ba Timor-Leste. Akademista no ativista lubun ida halo ona apresentasaun peskiza ho kualidade ne'ebe mak a'as tebes. Apresentador balu involve iha tinan naruk fo apoiu solidariedade ba Timor-Leste nia luta ukun rasik a'an. Hau hakarak hato'o agradesimentu no partikularmente ba Professor Michael Leach no Dr. Hannah Loney ba organiza estrutura konferensia TLSA 2019 ne'e, nomos ba Professor Clinton Fernandes ne'ebé organiza no responsabiliza ba painel espesial 1999 nian. Konferensia TLSA ne'e hatudu katak oinsa akademista internasional sira kontinua la'o hamutuk ho Timor oan sira hafoin tinan 20 Timor-Leste ukun rasik a'an. Hau hein katak ita hotu aprende husi pasadu hodi bele fornese lisaun diak ba futuru nasaun ida ne'e. Hau nia agradesementu mos hato'o ba Prof. Dr. Francisco Miguel Martins, Reitor UNTL ba ko-patrosiniu Konfeensia TLSA 2119 ne'e iha Kampus UNTL. Eventu ne'e fo oportunidade ba estudante Timoroan sira bele asesu kontiudu Konferensia durante loron rua ne'e iha fatin ida deit.

Centro Chega! hein katak publikasaun husi Konferensia TLSA 2019 ne'e, bele kontribui ba dezenvolvimentu kultura investigasaun rigorozu hosi peskizador Timoroan sira. Publikasaun ne'e mos nudar fonte exelente ida atu dezenvolve liu tan politika públiku ida diak ida iha área oin-oin.

Antigo Comarca-Balide – Dili, 24 Julho 2020

Hugo Maria Fernandes
Diretur Ekzekutivu
Centro Nacional Chega! I.P.
Hosi Memoria ba Esperanca
Dili

Foreword – CNC

On behalf of Centro Nacional Chega! I.P. *Da Memória À Esperança* (Centro Chega!) I would like to congratulate the Timor-Leste Studies Association (TLSA) for successfully organising the 2019 TLSA Conference in Dili. This year's theme of *Understanding Timor-Leste*, and the special stream '1999: 20 Years On' is most timely as we commemorate the 20th anniversary of the Popular Consultation in August 1999 and celebrate the Timorese victory after its long struggle for self-determination.

Centro Chega! has a mandate to preserve the memory of the past, make it accessible to the public, and learn from it in order to build a better Timor-Leste. For these reasons, Centro Chega! welcomed an invitation from TLSA to be a formal sponsor of the 2019 conference. Centro Chega! and TLSA signed a Memorandum of Understanding in March 2019, establishing Centro Chega! as the co-host of the 2019 TLSA Conference.

TLSA's partnership with the National University of Timor-Lorosa'e (UNTL) gives Centro Chega! a much greater institutional ability to develop its historical research methods, mentor researchers and conduct in-depth thematic research based on the Chega! report and recommendations.

Centro Chega! was privileged to participate in the 2019 TLSA Conference, which explored matters of great significance to Timor-Leste. High quality research was presented by a range of scholars and activists. Some of the participants had supported the people of Timor-Leste for decades in their struggle for sovereignty. I would like to thank TLSA and particularly Professor Michael Leach and Dr Hannah Loney for structuring this year's presentations, and also Professor Clinton Fernandes for convening and editing the special stream on 1999. The conference showed how international academics continue to walk alongside the Timorese people after 20 years. We hope that we all learn from the past and provide better lessons for the future of this nation. Thank you also extend to Prof. Dr. Francisco Miguel Martins, the Rector of UNTL for co-hosting the TLSA 2019 Conference at the UNTL campus. This arrangement gave Timorese students access to the insights of many researchers in a single location.

Centro Chega! hope that the TLSA 2019 Conference publication contributes to the development of a rigorous intellectual culture among Timorese researchers. The publication is also an excellent resource to develop good public policy in a wide variety of areas.

Antigo Comarca Balide - Dili, 24 July 2020

Hugo Maria Fernandes
Executive Director
Centro Nacional Chega! I.P.
Da Memória À Esperança
Dili

Dedication – Dr James Scambary (1961-2020)

It was with great sadness that we learned of the passing of our colleague and friend Dr James Scambary as this volume went to press. He died peacefully in hospital with close family around him.

James rose to prominence with his groundbreaking studies on East Timorese youth groups and martial arts gangs. He became a well-known commentator on security and political issues in Timor-Leste, including his widely cited analyses of the 2006-2007 political-military crisis, and a host of other publications.

It is perhaps less well-known that James had worked in Community Radio in Lospalos in the early 2000s. James was also centrally involved in the establishment of the Timor-Leste Studies Association, as one of the main organisers of first two TLSA research conferences in Dili, in 2009 and 2011. James went on to complete his PhD at ANU and secured a research fellowship at Deakin University in Melbourne. James was most recently a lecturer at RMIT University.

More importantly, James was a wonderful colleague and a great friend to many in Australia, Timor-Leste, Portugal, Brasil and elsewhere. His amiable demeanour was always combined with an entertaining wit, an insightful quick mind and a deep sense of justice. He will be sorely missed by all his colleagues and the TLSA sends its deepest condolences to his family.

Sara Niner and Michael Leach



4 July 2019 James launching his book with the community in Bairro Pite in Dili, where he conducted fieldwork and lived.

The Timor-Leste Studies Association 2005-2020: An Expanding Global Network of Scholarship and Solidarity

**Clinton Fernandes, Michael Leach
and Hannah Loney**

The Timor-Leste Studies Association turned 15 years old in June 2020. This year, we publish the proceedings of the June 2019 conference held in Dili – the 7th conference since the TLSA was launched as an ‘interdisciplinary, international research network focussed on all aspects of research into East Timorese society, including politics and history, economics, communications, health, language, agriculture and science’.

The TLSA was founded in June 2005 by Helen Hill and Michael Leach, with the support of a group of East Timorese and Australian scholars who attended a one-day symposium at Victoria University, Melbourne. The first of our biannual TLSA conferences was held in July 2009 at the Universidade Nacional Timor Lorosa’e (UNTL) in Dili. In a multi-language format which respected and reflected the official and working languages of the Democratic Republic of Timor-Leste (RDTL), East Timorese researchers were joined by international delegates from around the globe to present papers in Tetum, Portuguese, English and Indonesian. The original 2009 conference organising committee of Antero da Silva (Tetum), Nuno Canas Mendes (Portuguese), Michael Leach (English) and Alarico da Costa Ximenes (Indonesian) would become the editors of these language sections in the conference publication to follow in 2010, with Bob Boughton editing the papers from a special stream on ‘Adult and Popular Education’.

This four-language format, combined with a special thematic stream, would become a regular feature of future TLSA conferences: with another special stream on ‘Adult and Popular Education’ in 2011 (ed. Bob Boughton); ‘State, People and Peace Building From Below’ in 2013 (ed. Antero da Silva); ‘1975: 40 Years On’ in 2015 (ed. Clinton Fernandes and Mica Barreto Soares); ‘Gender Research in Timor-Leste’ in 2017 (ed. Sara Niner and Therese Tam) and 2019 (ed. Hannah Loney and Uka Pinto); and ‘1999: 20 Years On’ in 2019 (ed. Clinton Fernandes and Mica Barreto Soares). In each year following our conference, the TLSA has published a four-language refereed conference proceedings, which is distributed free of charge to East Timorese libraries and higher education institutions. The proceedings have also been made freely available online.¹ In 2013, Hannah Loney became one of the key conference organisers and editor of the English language papers. Aside from those mentioned above, other key contributors to organising the TLSA conferences over the years have included Marcos Amaral, Helen Hill, James Scambary, Sarah Smith, Sara Currie, Mica Barreto Soares, Susana Barnes, Sara Niner, Peter Job, Theresa Tam, Steven Farram, Robert Williams, Claudino Ninas Nabais, Dulce Martins da Silva, Leo Soares and Uka Pinto.

Throughout this time, UNTL has been the host and major co-sponsor of the TLSA conferences, providing venues, staff time and logistical support. The TLSA conferences would not have been possible without UNTL’s partnership and support; in particular, we express our sincerest thanks to the current Rector, Professor Francisco Miguel Martins, the former Rector, Professor Aurélio Guterres, and Pro-Rector International, Professor Eduardo Aniceto Serrão. We also thank Swinburne University of Technology and the University of Lisbon for their active contributions, and La’o Hamutuk for their ongoing support.

The TLSA has never sought nor received funding from the governments of Timor-Leste, Australia or Portugal to run its conferences – although it enjoys good relations with each – and is grateful to the Australian Embassy for hosting several of its conference receptions. Funding from the Office of the Presidency of the RDTL in 2013 and 2015 was a notable exception; the Presidency is an institution

¹ See <https://tlstudies.org/conference-proceedings/>.

separate from and independent of the government of the RDTL. The Office of the Presidency sponsors its own excellent research and analysis department and has been a generous supporter of the TLSA, especially from 2013 to 2017 through the dedicated work of Josh Trindade, and we take this opportunity to express our gratitude. We also thank the Asia Foundation for its support of our 2013 conference and most recently, the *Centro Nacional Chega!* (CNC) for its generous support and co-sponsorship of the 2019 conference, with special thanks to Hugo Fernandes and Alzira Reis. A special mention is also necessary for Helen Hill, Ann Wigglesworth and many others who have run the VU-UNTL development conferences alongside the biannual TLSA conferences from 2009 to 2019, allowing for a greater critical mass of scholars, NGO researchers and development professionals to attend both events in Dili. New and exciting developments for the TLSA followed in 2018 with the first TLSA-Brazil conference in Brasilia, organised by Kelly Silva and Daniel Simião, at the University of Brasilia. This pattern of alternate year conferences away from Dili continues in 2020 with the first TLSA-Portugal conference scheduled online for September 2020.

The 2019 conference in Dili was especially notable for the number of East Timorese registrants, at over 200. At a time when airfares restricted the number of international participants to 80, these attendance figures are most encouraging, and demonstrate a strong sentiment of local ownership of the TLSA. The TLSA is poised for continued growth if this energy and momentum can be sustained.

The evolution of the Timor-Leste Studies Association

The 15th anniversary of the founding of the TLSA is a good occasion to reflect, to take stock of the present and to assess the future. The TLSA is a non-hierarchical, decentralised network of scholars with a shared interest in Timor-Leste. Consisting of a biannual conference in Dili, alternate year conferences elsewhere, a webpage, an email list, and a dedicated body of like-minded researchers, active chapters of the organisation exist in Dili, Lisbon, Melbourne, Darwin, Brasilia and the UK. Timor-Leste Studies is a type of area studies, with great internal heterogeneity; TLSA scholars have come from very diverse fields. The 437² papers published in the refereed conference proceedings from 2009 to 2019 cover a multiplicity of subjects such as agriculture, education, health, culture, food, gender, media, history, identity, international relations, religion, resource economics and many others. Thus, the TLSA brings together a group of distinct academic fields united by a shared commitment to understanding Timor-Leste. Shared commitment and scholarly diversity have typically resulted in the testing of grounded disciplinary research against detailed observation in Timor-Leste. It has also led to fruitful interdisciplinary collaborations. Timor-Leste Studies also implies a shared interest, with varying degrees of intensity, in Timor-Leste's national and local histories, languages, people and cultures.

In one way, however, Timor-Leste Studies is unlike other fields of area studies. The TLSA was established in June 2005 by scholars who were themselves involved in the international solidarity campaign for Timor-Leste's independence. One of the reasons for founding the TLSA was to move Timor-Leste Studies out of the colonial setting of Indonesia Studies where it had, with a few honourable exceptions, been incorporated during the Indonesian occupation. As such, the Association retains that campaign's ethos of friendship across borders, freedom of expression, self-determination, and opposition to illegitimate authority.

Such an ethos is manifest in four key ways:

- 1) The TLSA has no hierarchy of language: papers are published in Tetum, Portuguese, English and Indonesian. The TLSA believes that this is the best way to create an international community of scholarship.

² This total figure includes 409 papers published in TLSA conference proceedings from Dili conferences, plus 28 papers published in the proceedings of the TLSA-BR 2018 conference.

- 2) The TLSA conference has no hierarchy of rank, in sharp contrast to the deferential demeanour shown by junior scholars to senior professors in some other disciplines. Papers are scheduled for delivery based on theme alone, students and senior academics mingle cheek-by-jowl, and robust debates are common regardless of seniority. There are no keynotes, nor opening addresses.
- 3) The TLSA prefers technical coordination to command authority. Scholars are encouraged to form their own panels and streams, and the Association tries to facilitate rather than dictate, as much as possible.
- 4) With the notable exception of the TLSA-BR conference in 2018, the TLSA has not employed live translation, nor has it seen live translations as essential to a democratic and participatory research culture. Instead, the TLSA encourages its members to participate in other language panels by learning the official and working languages of Timor-Leste. Though this approach has sometimes been seen as controversial, and undoubtedly has its drawbacks, we believe that it places native English speakers on a level footing with non-native English speakers, who are invariably required to accommodate foreign languages at academic conferences. This is a particular power dynamic that structures much of the academic world, but is rarely named as such. Live translations have also, too often, become tools that substantially slow, interrupt or diminish the flow of academic discussion in Tetum, Portuguese or Indonesian. By contrast, the TLSA welcomes all attempts to deliver papers in a second language, no matter how hesitating, in the belief that it offers the more authentic path of intercultural communication.

Agricultural research

One of the most important aspects of the TLSA's conference proceedings since the very beginning is the number of papers devoted to agricultural research. The extraordinary growth of this research in recent years has seen special volumes of TLSA proceedings devoted to this theme, a trend which continues in 2019. We acknowledge the key role of Robert Williams and Claudino Ninas Nabais in fostering this success. As these papers demonstrate, agriculture is crucial if Timor-Leste is to avoid a distorted developmental trajectory – an economy that produces only one or two commodities for foreign markets instead of balanced development to meet local needs.

Timor-Leste's development cannot replicate the Western pattern. The West's industrial revolution was preceded by an agricultural revolution that forced peasants off their land and provided labour for new industries in the towns, which expanded quickly because of foreign and domestic markets. Large-scale emigration to settler-colonised lands created labour shortages at home, made trade union organisation possible, and resulted in the steady growth of real wages.

By contrast, people colonised by the West typically worked in mines, plantations and settler farms for low wages, with the resulting profits used to pay high dividends to Western shareholders and thus further stimulate Western economic development. Rising population pressures in these colonial lands, combined with few emigration opportunities, resulted in large-scale rural-urban migration. The lack of jobs in the cities because of Western machine-made imports meant urbanisation without industrialisation, as can be seen in the numerous shantytowns of Jakarta, Calcutta, Lagos, Rio de Janeiro and Mexico City. Timor-Leste has a unique history, but it can learn from the wider experiences of post-colonial states.

One crucial obstacle that Timor-Leste has to overcome is the lack of effective purchasing power in the *foho* [mountains]. Anaemic demand will frustrate the best import-substituting industrialisation plans, even if such plans were drawn up and implemented. A small urban middle class will be able to import luxury and semi-luxury goods, but these are too expensive for the majority of the rural population. Nor can import-substituting local industries thrive if the domestic market for their products is lacking. The result will be the usual symptoms of underdevelopment: a lack of economic diversity, structural

unemployment and continuing migration from the *foho* to Dili, and the curse of economic growth without economic development.

TLSA's scholars who work in the field of agricultural research are doing valuable work in this regard. It remains to be seen whether their efforts are used by policymakers to reverse the phenomenon of urbanisation without industrialisation.

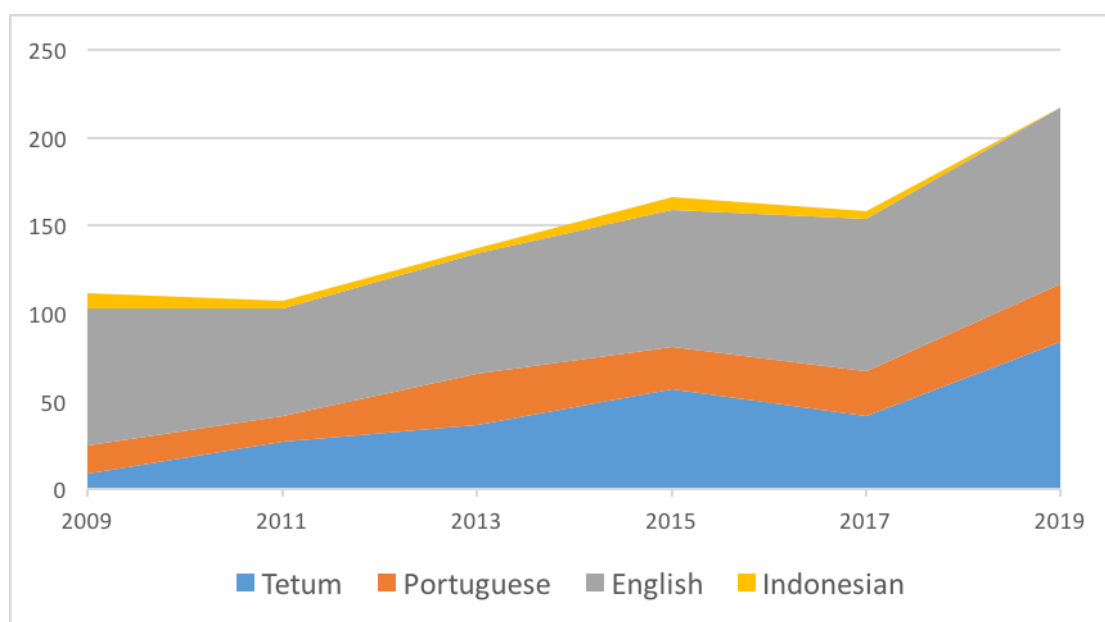
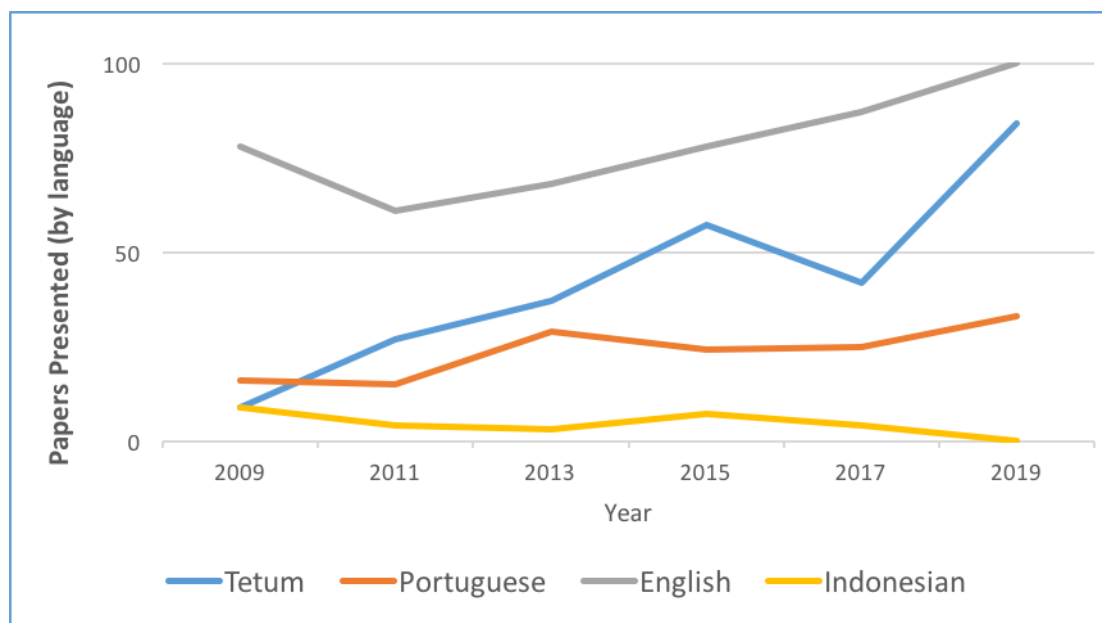
Conference presentations and published papers: 2009-2019

Table 1 shows the growth in papers presented at TLSA conferences in Dili since 2009. Alongside an overall trend to a larger conference, other features may be noted. Especially clear is the dramatic growth in the number of papers presented in Tetum since 2009, which has increased nine-fold over the six conferences in Dili: from 9 papers in 2009, to a remarkable 84 papers in 2019. The clear growth in Tetum-language scholarship is a very welcome development that contributes to Timor-Leste's nation-building project. The remarkable growth in agricultural research, noted above, was primarily responsible for the doubling of paper presentations in Tetum between 2017 and 2019. Notably too, the conference has become less Anglophone over time, dropping from 69% of papers presented in English in 2009, to 57% in 2011, 49% in 2013, 47% in 2015, 55% in 2017, and 46% in 2019. Accordingly, the percentage of papers presented in Timor-Leste's two official languages of Tetum and Portuguese has risen from 22% in 2009, to 39% in 2011, 48% in 2013, 49% in 2015, 42% in 2017, to a record 54% in 2019. The TLSA welcomes these trends as measures of an increasingly confident and assertive academic culture in Timor-Leste.

Table 1: Timor-Leste Studies Association conference – papers presented at Dili conferences³

	2009	2011	2013	2015	2017	2019
Tetum	9	27	37	57	42	84
Portuguese	16	15	29	24	25	33
English	78	61	68	78	87	100
Indonesian	9	4	3	7	4	0
TOTAL	112	107	137	166	158	217

³ The TLSA-BR conference in Brasilia in 2018 'Schisms, Continuities and New Syntheses in Timor-Leste/ Rupturas, Continuidades e Novas Sínteses em Timor-Leste' had 72 papers, with 50 presented in Portuguese and 22 in English.



In terms of published papers, growth has also been noticeable, if less dramatic. Table 2 details the languages of the seven published conference proceedings. Here, the dominance of the two European languages in academic publishing was more evident in the early TLSA conferences. We have welcomed the feedback from UNTL and other universities that published research on Timor-Leste has been especially valuable in teaching East Timorese students, irrespective of the language of publication. Notably, however – and again attributable to the growth in agricultural research – the number of published Tetum papers expanded greatly in 2017 and 2019. These 2019 conference proceedings are especially notable for having an equal number of published papers in Tetum and English, for the first time.

Table 2. Timor-Leste Studies Association conferences – published papers

	2009	2011	2013	2015	2017	2018 (TLSA- BR)	2019
Tetum	5	7	12	9	19		37
Portuguese	15	11	18	10	10	18	12
English	31	40	39	43	38	10	37
Indonesian	5	2	3	5	1		
TOTAL	56	60	72	67	68	28	86

Since 2005, the TLSA has had the opportunity – rare among other disciplines – to develop the field of Timor-Leste Studies. Conferences, email lists and a webpage help to create the infrastructure which facilitates the more important building blocks of academic culture: students, supervisors, international networks, and new collaborations which build a culture of research excellence. We note with great enthusiasm the growth of other initiatives too, like the TLSI (Timor-Leste Studies Initiative) in North America. We are reminded that when the 2015 conference proceedings were being prepared, we learned of the passing of Benedict Anderson: a great scholar of nationalism and the most prominent Indonesia specialist to challenge American policy on Timor-Leste. At our request, his friend and collaborator, Arnold Kohen, contributed a paper in his memory.⁴ We were delighted to read about ‘the real excitement in Ben’s voice when he learned of the existence of the Timor-Leste Studies Association’, and we share his view that ‘rigorous scholarship and critical analysis can play a pivotal role in helping Timor-Leste reach its potential in the years to come’. The TLSA hopes to continue its contribution to the research culture of Timor-Leste and to building a thriving association, both within Timor-Leste and internationally. We welcome and encourage the development of new ‘chapters’ of the Association in all parts of the world. On the 15th anniversary of the founding of the Association, we celebrate the expanding global network of scholarship that is the Timor-Leste Studies Association.

⁴ Arnold Kohen, ‘Benedict Anderson and the Independence of Timor-Leste’, *Proceedings of the 2015 TLSA Conference*, pp. 35-38. See <https://tlstudies.org/conference-proceedings/2015-conference/>.

**Hatene kona ba Timor-Leste:
Konferensia kona ba Peskiza TLSA nian**

**Editor Lian-Tetun: Dulce Martins da
Silva no Leonardo F. Soares**

Implikasaun Husi Projetu Greater Sunrise no Projetu Tasi Mane ba Sustentabilidade Finansa Estadu

Elizaria Febe Gomes,
Bree Ahrens

Introdusaun

Iha tinan 2019, Timor-Leste selebra ona tinan 20 ba independénsia husi okupasaun Indonesia. Maske restaura ukun-an dékada rua ona, nasaun ne'e nafatin hasoru problema. Iha dezvoltamentu nasaun ne'e seidak totálmente konsidera inklusaun sosiál, taxa malnutrisaun sei nafatin aas, kualidade servisu saúde ne'ebé ladún di'ak, no menus asesu ba infraestrutura báziku hanesan bee moos. Hafin ukun-an aproveita tan rendimentu husi Bayu-Undan ne'ebé too iha fin 2019 ho montante biliaun \$20.7. Bazeia ba aprejentasaun husi Ministériu Finansa iha workshop PLG¹ iha Juñu 2019 fó sai katak too ohin loron uza fundu kuaze biliaun \$11 ona (Lopes 2019), maibé ida ne'e sai hanesan toman ida ba nasaun hodi depende de'it ba riku mina no gas ne'ebé mak limitadu no la sustentável. Governu dala barak promove Projetu Tasi Mane nudár oportunidade atu haforsa ekonomia no rezolve problema iha rai laran ho kustu ne'ebé boot, maibé importante tebes atu Governu tetu didi'ak risku, benefísiu, no sustentabilidade husi projetu boot ida ne'e.

Iha artigu ida ne'e, hakerek na'in sei foka ba aspetu ida husi projetu boot Tasi Mane: Planta LNG iha Beaçu. La'o Hamutuk nafatin sei preokupa ho impaktu ba sustentabilidade finansas estadu liu-liu ho tan kondisaun krize mundiál husi Covid-19. Situasaun ida ne'e afeta ona ba folin mina tun, aumentu iha kustu investimentu, viajen ne'ebé hamenus, inklui mos desizaun hodi kansela ka hapara projetu foun sira husi kompañia no investor sira iha mundu tomak. Aleinde viabilidade husi projetu ida ne'e, artigu ida ne'e sei hatudu mós impaktu ba sustentabilidade ekonómiku komunitária nian, liu husi konsiderasaun ba impaktu iha setór ambiente no setór agrikultura.

Istória no kontektu ekonómiku

Hahú 2011, Governu Timor-Leste ho konfiansa boot liu tan atu prodús rasik mina no gas husi kampu Greater Sunrise iha Tasi Timor nia okos mai too iha rai leten liu husi Projetu Tasi Mane. Durante dékada ne'e, Governu kontinua avansa projetu ida ne'e maski detallu, kustu, no fatin mós iha tendénsia muda nafatin. Dezvoltamentu ba projetu hira ne'e Governu haktuir liu husi sira nia meta ne'ebé hakerek ona iha Planu Estratéjiku Dezvoltamentu Nasionál 2011-2030 (RDTL 2011, 165) no planu asaun anuál.

Maske nune'e Timor-Leste presiza iha investimentu boot ba konstrusaun inklui iha tasi okos no mós rai leten. Timor-Leste gasta ona maizumenus biliaun \$1,2 ba komponente auto-estrada no aeroportu Suai too tinan 2019 remata. Hodi atinje tan ambisaun hodi dezvoltolve TMP no GS Timor-Leste selu ona token \$350 ba ConocoPhillips no token \$300 ba Shell hodi hetan partisipasaun 57% iha *joint venture* (konsorsiu) ne'ebé hanesan na'in ba projetu GS nian. Iha parte seluk, maske revizaun Proposta Orsamentu Jerál Estadu ba tinan 2020 la aprova iha Parlamentu Nasionál maibé iha proposta OJE 2020 inklui mós alokasaun ba TMP ne'ebé liga ho planta LNG kuaze ho montante token \$67.

Tuir estimasaun ba kustu ba TMP, komponente ne'ebé sei hetan mós investimentu boot mak planta LNG. Atu realiza produsaun LNG iha Timor Leste, Governu hamutuk ho TimorGap ne'ebé hanesan kompañia estadu, propoin atu harii planta LNG iha Beaçu, Viqueque. Infelizmente, populasaun iha Beaçu tuir planu sei dezloka ba suku foun - Novo Beaçu. Iha parte seluk hodi fasilita projetu planta

¹ Grupu Lidera Política (Policy Leaders Group).

LNG sira mós sei kria tan fatin ida hanaran Novo Viqueque, nudár hela fatin ba traballadór sira. Aleinde ne'e, sira mós sei iha planu atu kria portu foun rua iha Beaçu; ida ba material konstrusaun no ida seluk atu fasilita atividade iha Beaçu ho kapasidade boot, no harii aeroportu Viqueque.

Iha inísiu Novembru 2019 comunidade Beaçu hato'o sira nia pedidu kompensasaun ba TimorGap antes atu muda sira husi hela fatin, no demanda ba pedidu ida ne'e TimorGap rasik seidauk bele responde. Hafoin liu tiha fulan ida, iha 5 Dezembru 2019 anúnsiu foun ne'ebé fô sai husi média kona-ba planu kanselamentu atu harii planta LNG iha Beaçu no sei muda fali ba Natarbora, ho razaun katak demanda ba kompensasaun husi comunidade Beaçu ho montante boot².

Iha fin 2019 ba TMP ne'e rasik Governu hasai ona kuaze tokon \$459 husi Fundu Petrolíferu (FP) no agora Governu hatete katak sei la foti osan husi FP ba TMP. TimorGap no Governu deklara sei foti husi empréstimu hodi bele finansia ba TMP ho kuaze 80% empréstimu (TimorGap, 2018a) mak sai hanesan opsaun ba sira, maibé hatudu katak Timor-Leste sei hela ho tusan ne'ebé sei iha mós funan.

Planta LNG: Serteza ba kustu

Too ohin loron, seidauk iha estudu ne'ebé kle'an, independente no transparente kona-ba kustu, benefisiu, alternativu no risku husi TMP, liu-liu ba componente planta LNG Beaçu. Tanba ne'e, projetu ida ne'e labele asegura fundu ne'ebé Timor-Leste iha hodi fô ameasa ba estadu no nasaun liu-liu povu ne'ebé mak sei sai vulneravel liu tan no susar atu iha mudansa moris sosiál no ekonómiku. Iha artigu ida ne'e, hakerek na'in sei uza estimasaun husi La'o Hamutuk, TimorGap, no mós husi ACIL Allen³; maske ami haree katak seidauk iha estimasaun ne'ebé loloos ho detallu, ami uza projesaun hirak ne'e atu hatudu katak iha duni razaun kle'an ne'ebé hamosu dúvida boot ba TMP no mós hatudu katak TMP presiza iha estudu independente. Tabela 1 haktuir estimasaun sira kona-ba kustu ba planta LNG iha Beaçu:

Tabela 1. Komparasaun kustu kapitál ba planta LNG iha Beaçu (Biliaun US\$)⁴

	ACIL nia asumsaun báziku (base case)	ACIL nia asumsaun aas (high case)	LH	Timor Gap
Planta LNG (truk 1), pipa, portu	6.4	8.0	6.0	7.9
Montante atu empresta (80%) ⁵	5.1	6.4	4.8	6.3

Fonte: ACIL Allen 2016; TimorGap 2018a

Maibé presiza konsidera mós katak estudu ida ne'e ACIL halo ho baze ba presu mina \$77/barrel (Brent), no kazu mínimu ho \$51/barrel. Iha Abril-Maiu 2020, presu médiu menus husi \$20/barrel. Bazeia ba informasaun husi Administrasaun Informasaun Energia EU nian fô sai iha Maiu 2020 kona-ba sira nia espetsaun ba presu médiu mak \$34 iha 2020 no \$48 iha 2021 (EIA 2020).

Importante atu nota katak restu husi montante ne'e (20%) TimorGap presiza hetan husi *ekidade privada* (investimentu husi parte privada), maibé TimorGap seidauk klaru ba parte ida ne'ebé mak atu halo investimentu iha TMP no GS. Se karik la iha, TimorGap sei empresta kustu tomak, ka husu

² Posibilidade Planta LNG La Harii iha Beasu, Xanana Lidera Peskija Alternativa iha Natarbora, bele visita: <https://www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2019/TimorPostBeacuNatarbora5Dec2019.pdf>

³ ACIL Allen konsultan ida husi Australia ne'ebé kontratu husi TimorGAP hodi halo estudu rua ba impaktu ekonómiku ba Timor-Leste husi TMP no Greater Sunrise iha tinan 2016 no 2017.

⁴ Estimasaun ACIL Allen nian ami troka atu hatudu valór real iha tinan 2019.

⁵ Mezmu que TimorGap fô sai katak sei foti husi empréstimu (TimorGap 2018a) maibé nafatin sira seidauk klaru no esplika kona-ba husi ne'ebé sira sei hetan empréstimu no oinsá ho 20% seluk.

Governu atu foti husi FP. Ho nune'e, estimasaun empréstimu iha leten konservativu tebes. Kustu iha leten seidauk inklui kustu husi infrastrutura seluk: hadi'a aeroportu Viqueque nian, no harii Novo Beacu no Novo Viqueque. Aspetu ne'e hotu kuaze iha kustu token \$150 (iha presu 2019 nian).

Estimasaun hirak ne'e la konsidera katak kustu projetu LNG iha tendénsia atu sa'e maka'as. Projetu Ichthys hanesan projetu LNG iha Australia parte norte ne'ebé hahú produsaun iha tinan 2018. Iha tinan 2012, estimasaun kustu ne'ebé iha biliaun \$34. Iha fulan ikus 2018 sa'e ba too biliaun \$45, ka aas liu 32% duke estimasaun (Australian Financial Review 2018). Mudansa boot ida ne'e rezulta ona investor ne'ebé redús sira nia konsorsiu ka partisipasaun 4%. Iha parte seluk, haree ba kazu Papua New Guinea, ne'ebé hahú konstrusaun planta PNG-LNG iha tinan 2010, lori tempu naruk no aumenta ba periodu konstrusaun tanba sira hapara servisu na'in no problema atu halo konstrusaun iha rai leten aumenta ba biliaun \$10. Kondisaun klima ne'ebé ladi'ak aumenta tan token \$700. Realidade hatudu katak bainhira projetu remata sira gasta kuaze biliaun \$19 (Jubilee Australia 2018, 20).

Estudu kazu rua iha leten hatudu katak projetu planta LNG sei iha tendénsia no vulnerabilidade ba aumentu iha kustu, no situasaun seluk ne'ebé ita la konsidera antes hahú projetu. Ami nota katak Governu too agora seidauk konsidera ho sériu kona-ba analiza sira ne'ebé la klaru no laiha detallu kalkulasiun kona-ba impaktu husi empréstimu ne'ebé TimorGap planu atu foti. Situasaun hanesan ne'e bele hamosu impaktu boot bainhira Timor-Leste hasai ona osan barak no ita nia FP mós besik hotu ona. Se bainhira laiha rendimentu hanesan saida mak sira estimatiza no planu tiha ona, tanba la iha esperiénsia implementa projetu boot hanesan ne'e, valór produktu tun, ka tanba kondisaun meteorolójia, konflitu ho rai na'in, no problema traballadór, ne'e sai dezafiu boot iha futuru Timor-Leste nian, no Timor-Leste sei sofre ba impaktu boot sira ne'e.

Situasaun foun ne'ebé mundu no Timor-Leste hasoru hahú iha 2020 surtu Covid-19 afeta mós ba investimentu sira iha nivel mundiál, halo nasaun hotu-hotu iha ejijénsia maka'as atu korresponde ba surtu ne'e ho gastu estrordináriu. Situasaun ida ne'e mós afeta ba Timor-Leste nia balansu FP⁶. Preokupasaun boot ida ba Timor-Leste mak se bainhira situasaun folin no funan iha investimentu hirak ne'e kontinua tun, maske valór hirak ne'e iha situasaun tun-sa'e, maibé ne'e fô impaktu boot tebes ba ita nia balansu iha FP, tanba ita kontinua halo levantamentu, retornu investimentu bele negativu, no ita laiha tan reseita petrolíferu seluk. Krize mundiál ida ne'e seidauk iha serteza too bainhira mak bele la'o fila fali ba normal.

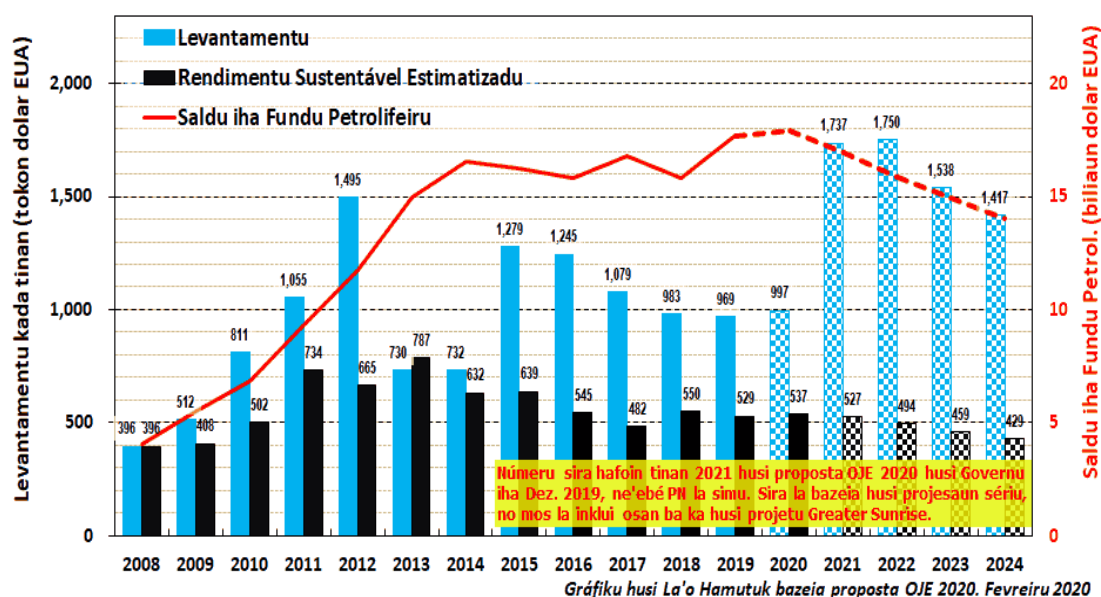
Tuir Ministériu Finansa se karik Governu kontinua atu hasa'e despeza ho taxa ne'ebé hanesan ho proposta primeiru OJE 2020, FP sei remata iha tinan 2027.⁷ Gráfiku tuir mai hatudu katak ita nia FP hasoru ameasa boot; projesaun husi gráfiku ne'e seidauk inklui possibilidade aumentu ba TMP ne'ebé bele halo fundu ne'e hotu ho lalais. Maske iha possibilidade atu hetan reseita iha futuru, ita presiza mós kalkula ita nia kapasidade atu selu, no atu aguenta durante periodu krize ekonómiku se karik reseita la tuir planu optimístiku Governu sira nian. Ne'e sai urjente liu konsidera katak valor FP neuir mai hatudu katak it\$344 iha fulan Feveireiru, no lakon token \$475 tan iha fulan Marsu.

⁶ Iha mudansa ba folin no funan sira iha merkadu asoens iha Estados Unidos no nasaun sira seluk ne'ebé hola parte iha investimentu ba ekidade no título sira. Hahú kedas iha médiu Feveireiru folin no funan sira tun kuaze 26% no sa'e utoan husi pontu ida ki'ik liu iha fulan Abril ne'ebé rekupera fila fali maizumenus 60% husi lakon ne'ebé akontese iha fulan klaran Feveireiru no Marsu nian. Balansu FP iha trimestral tinan ne'e tun kuaze 26% tanba situasaun mundiál ne'ebé rezulta husi Surtu Covid-19. Informasaun klean liu kona-ba impaktu ba FP bele asesu iha

<http://laohamutuk.blogspot.com/2020/03/dezenvolvimentu-ekonomia-global-fo.html>

⁷ OJE 2020 no Previzaun iha Futuru, MOF, bele visita: <https://www.laohamutuk.org/econ/OGE20/EP/MFOJE2020.pdf>.

Transferéncia istóriu no planeadu husi Fundu Petrolíferu



Impaktu no benefísiu husi konstrusaun planta LNG iha Beaçu

Hanesan mós ho estimasaun kustu ne'ebé la suficiente, estimasaun ba reseita no benefísiu indiretamente husi TMP mós ladún klaru. Hanesan kustu ne'ebé diskute ona iha leten, benefísiu mós hetan impaktu husi krize ekonómiku mundiál, no importante atu haree didi'ak poténsia atu hetan lukru boot no benefísiu ba setór sira seluk.

Tinan lima dezde konstrusaun hahú bazeia ba ACIL Allen nia projeasaun, kazu baze hatudu katak reseita husi produsaun planta LNG sei kobre kuaze bilian \$1.5 husi train 1 ho kapasidade 5 MTPA⁸ (bilian \$3 iha kada tinan ida husi LNG no bilian \$ 0.5 husi LPG iha kada tinan, ho kustu bilian \$2 kada tinan atu sosa gas) (ACIL Allen 2016, 42). Infelizmente, la iha projeasaun ne'ebé hatudu impaktu husi funan ba reseita líkidu (ACIL Allen 2016, 43), no klaru ona katak presu mina no gas ne'ebé tun rezulta husi Covid-19 bele afeta reseita sira iha futuru.

Projeasaun sira iha leten halo iha tempu antes no daudaun ne'e situasaun ba merkadu mina no gas iha mudansa. Projektu sira hanesan ne'e barak iha mundu tomak mak kansela liu-liu ba projektu sira ne'ebé ladún iha peskiza kle'an (Blanton 2020). Relasiona ho situasaun krize ida ne'e, iha possibilidade atu Timor-Leste la kontinua ho ambisaun boot ba TMP no GS tanba dala ruma sei la fô justifikasaun klaru ba investimentu kapitál no bele mós sei la realiza.

Governu no mós proponente sira seluk la haree deit ba rendimentu, maibé sira konsidera mós katak TMP, inklui planta LNG iha Beaçu bele "sai hanesan motor ba desenvolvimentu ekonomia Timor Leste," (Jornál Bisnis Timor, 2012) ne'ebé sei haforsa setór seluk no fornese servisu no estimula ekonomia lokál (ACIL Allen 2016, v). Maibé, bazeia ba esperiéncia husi nasaun seluk, klaru katak estimasaun hirak ne'e susar atu atinji. Atividade estrativa husi mina no gas fô possibilidade atu hetan lukru boot no hadi'a povu nia moris, maibé iha mós possibilidade katak projektu esplorasau mina no gas bele fô mós impaktu negativu ba setór seluk, hamosu konflitu sosiál, aumenta dezigualdade, no sei la fô benefísiu seluk ne'ebé kompañia sira promove no mós sei estraga ambiente no rai produtivu sira.

⁸ Milliaun tonelada kada tinan.

Ezemplu ida ne'ebé importante atu konsidera mak hanesan projetu LNG iha Papua New Guinea husi kompañia ExxonMobil, ne'ebé hahú operasaun iha tinan 2014. Iha tinan 2008, kompañia ACIL Tasman⁹ halo estudu projesaun finansa, no hetan ona kítika tanba iha sira nia avaliasaun ba projetu planta LNG la hatudu realidade ne'ebé realistíku. Tuir Jubilee Australia, NGO ida ne'ebé haree ba justisa no setór dezentvolvimentu internasionál (Jubilee Australia 2018), iha problema rua ho modelu ACIL Tasman nian: 1) La kumpre promesa (projesaun sai optimístiku liu), no 2) Laiha konsiderasaun ba saida mak akontese ona hodi afeta ba iha kondisaun ekonomia PNG nian (liu husi setór mina no gás). Ho nune'e, TimorGap no Governu presiza buka dalan ida atu hetan informasaun no analiza loloos ba TMP no opsau seluk ba dezentvolvimentu GS.

ACIL nia avaliasaun ba planta LNG iha PNG laiha konsiderasaun kona-ba oinsá aseguira koleasaun taxa tomak no rendimentu royalty¹⁰; empréstimu ne'ebé ho funan boot, no impaktu ba mudansa presu troka osan iha rai laran; no sira mós uza modelu bazeia ba ACIL nian, ne'ebé la transparente no depende ba estatística ne'ebé fô sai husi Governu ne'ebé la kredível (Jubilee Australia 2018, 31). Tuir loloos, iha PNG, produtividade iha kada setór tun bainhira sira hahú planta LNG: la iha 'multiplier effect' (ibid., 5).

Benefisiu seluk ne'ebé Governu no TimorGap uza atu hatudu husi TMP no mós planta LNG mak hanesan oportunidade atu kria kampu servisu. Tuir loloos, durante tempu konstrusaun, servisu ba Timor oan másimu ema 2,400 de'it (ACIL Allen 2016, 44). Durante tempu operasionál, Timor oan na'in 90 de'it sei hetan servisu. Servisu indiretu balu sei aumenta tanba kios no loja, no kompañia ki'ik seluk bele kria negósiu atu hatán ba populasaun ne'ebé sei aumenta temporáriu durante periodu konstrusaun iha Nova Beacu no Novo Viqueque maibé iha tempu hanesan mós atividade negósiu balu ne'ebé iha nanis ona sei lakon tanba sei muda sira ba fatin seluk.

Atu hamosu kampu servisu ne'ebé permanente, no bele lori benefisiu ba populasaun durante tempu naruk, presiza investe iha setór sustentável, la'ós ba setór petrolíferu no gas. Kampu servisu iha planta LNG Beacu nian sei fô benefisiu liu ba traballadór husi rai li'ur, no oportunidade sira ne'ebé Timor oan bele hetan sei lakon lalais. Bazeia ba analiza alternativu atu kria empregu, efetivu liu atu investe iha setór agrikultura. Bainhira kompara montante investimentu no rezultadu, investimentu iha setór agrikultura, liu-liu ba reabilitasaun kafé - baratu liu, husi benefisiu ne'ebé dura kleur. Aprejentaun iha konferénsia ida ne'e husi Brett Inder hatudu katak se investimentu iha reabilitasaun kafé bele prodús oportunidade ba ema ida atu servisu ho investimentu \$2,000, maski projetu Tasi Mane presiza investimentu ho montante \$800,000 hodi fô servisu ba ema ida (Inder 2019). Entaun klaru katak projetu boot hanesan planta LNG Beacu la'ós dalan efetivu atu kria kampu servisu.

Maske TimorGap servisu hamutuk ho ACIL Allen ba estudu projetu TMP, ACIL Allen halo estudu ho de'it objetivu atu halo nia kliente satisfeito maibé la'ós atu fô sai analiza ho número loloos ka klaru. Sira nia estimasaun kona-ba rendimentu no benefisiu ba setór seluk la iha baze ba realidade povu nia moris iha Beacu no Timor-Leste en jerál.

Ameasa ba sustentabilidade ekonomia lokál

Maske iha ami nia artigu foka liu ba impaktu sustentabilidade finansa, presiza mós iha hanoin dezvantajen ba povu nia moris liu-liu ba impaktu negativu sira ba ambiente no agrikultura no rizku sira seluk bainhira kontaminaun rai, bee iha rai okos no atividade peska; imposível atu haketak asuntu sustentabilidade finansa iha nivel nasional, no sustentabilidade ekonómiku iha nivel komunitária. Mezmu prosesu lisensamentu ambientál seidauk kompleta, maibé observaun husi estudu primeiru kona-ba planta LNG iha Beacu ne'ebé kompleta iha tinan 2011 fô sai mós ameasa balu. WorleyParsons halo *Strategic Environmental Impact Statement* ba kompañia enjeheiru Austrália nian, ne'ebé remata estudu iha tinan 2012 (WorleyParsons 2012).

⁹ In 2013, ACIL Tasman, kompañia ne'ebé servisu hamutuk ho Allen Consulting hodi forma ACIL Allen.

¹⁰ Rendimentu ne'ebé estadu hetan husi produsaun mina no gas iha tasi okos ka rai maran.

Relatóriu ne'e falta atu konsidera aspetu hotu husi projetu no ladún kle'an kompara ho padraun EIAs ida loloos, maibé relatóriu refere hamosu ameasa sériu, liu-liu iha fatin Novo Viqueque. Aleinde nee, iha tinan 2018 estudu TOR ne'ebé TimorGap publika (TimorGap 2018c) hare de'it ba fatin planta LNG no facilidade mariña iha Beaçu, Viqueque no seidauk iha TOR ba aspetu seluk inklui Novo Beaçu no Novo Viqueque. Se karik TimorGap no Governu iha planu atuál atu muda fatin ba Natabora, nee katak seidauk iha informasaun ka estudu ida kona-ba risku ambientál iha fatin foun ida nee. Ita la bele foti desizaun kona-ba projetu boot molok ita hatene risku no medida ne'ebé presiza foti atu proteje rekursu natureza no comunidade. Tuir evidénsia limitadu, iha buat barak mak seidauk identifika no iha poténsia boot atu fô impaktu negativu ba povu nia moris, ambiente no atividade ekonomia lokál.

Konkluzaan

Too ohin loron Governu seidauk fô sai ho serteza kona-ba konstrusaun ba planta LNG iha Beaçu inklui planu ba relokasaun ne'ebé sei inserteza hela. Maibé, ida ne'e hatudu katak sei iha possibilidade mós atu aumenta kustu ba estudu fila fali too iha etapa konstrusaun no sei demora tan ba tempu naruk inklui sei hasusar tan investor sira. Maibé TimorGap nafatin sei tenta no iha esperansa boot hodi buka apoiu finansiamentu atu sira bele iha desizaun final ba investimentu TMP nian iha fin 2020.

Iha situasaun surtu Covid-19 ida ne'e, Governu presiza iha konsiderasaun fila fali ba projetu boot hanesan Projeitu Tasi Mane no planta LNG iha Beaçu. Realidade balansu iha FP, no sirkulasaun ekonomia iha Timor-Leste hetan impaktu maka'as husi mudansa sira iha investimentu merkadu mundiál. Projeitu boot laos solusaun ba situasaun ida ne'e; esperiénsia husi nasaun seluk hatudu rezultadu negativu ba konstrusaun no operasaun planta LNG no ninia impaktu boot tebes ba ekonomia lokál, lakon rai produtivu, no estraga ambiente no sakrifika setór hirak ne'ebé mak importante nune'e fô ameasa ba futuru nasaun no povu Timor-Leste.

Importante mós ba ita atu konsidera ba longu-prazu nian kona-ba reseita sira katak bele nato'on ona atu justifika investimentu hirak ne'e. Padraun ne'ebé uza ba enerjia global sira muda hotu no folin mina tun, no karik kontinua nafatin too fin. Aleinde ne'e mós, investor sira muda hotu husi projetu mina no gas tanba sira sei la hetan osan. Mezmu Timor-Leste bele kontinua no harii projetu ida ne'e la ho foti maka'as husi FP, nafatin hatudu katak ida ne'e susar atu akontese. Se bainhira TMP la kontinua konstrusaun ka labele atu hetan osan, TimorGap sei labele selu fila fali ba empréstimu tokon \$680 husi FP, no ba oin sei kontinua tun iha balansu FP. Ho nune'e, ita presiza duni atu aseguara Fundu ida ne'ebé limitadu tebes atu foka ba setór hirak ne'ebé fô benefisiu ba povu no la fô ameasa ba ita nia sustentabilidade finansa estadu, ho nune'e ita la sakrifika jersaun agora no futuru.

Nune'e La'o Hamutuk nafatin sujere ba Governu atu buka dalan ida di'ak liu atu diversifika ekonomia, promove setór agrikultura, turizmu no manufatura nune'e bele mós sustenta nasaun ida ne'e liu husi sira nia reseita (La'o Hamutuk 2018). Kapasita ita ema atu nune'e bele iha kapasidade ida di'ak hodi dezenvolve ekonomia lokál. Iha parte seluk, kria kapasidade instituisaun nian atu fasilita estudu independente ho transparente hodi halo analiza viabilidade ba projetu Tasi Mane no Greater Sunrise liu-liu ba plataforma planta LNG iha Beaçu.

Bibliografia

Allen, Consulting Acill. (2016). *Tasi Mane Project - Potential Implication for the Economy of Timor-Leste*. Dili: Timor Gap.

Governu Timor-Leste. (2011-2030). *Planu Estratejiku Dezenvolvimentu Nasional*. Dili: MOF.

Jubilee Australia . (2018). *The Broken Economic Promises of PNG LNG*. Sydney: Jubilee Australia Research Centre.

- Jurnal Bisnis Timor 2012, “Fransisco Monteiro: Timor Gap sei Lori Petroleu Mai Rai Maran” *Jurnal Bisnis Timor*, 5 Marsu. Asesu liu husi: <http://www.jornalbisnistimor.com/notisia/ekonomia/170-fransisco-monteiro-timor-gap-sei-lori-petroleu-mai-rai-maran>
- La’o Hamutuk 2008, “Sunrise LNG in Timor-Leste: Dreams, Realities and Challenges.” Asesu liu husi: <http://www.laohamutuk.org/Oil/LNG/LNGReport.pdf> (English) or <http://www.laohamutuk.org/Oil/LNG/LNGReportIndo.pdf> (Bahasa Indonesia)
- La’o Hamutuk 2018, “Submisaun ba Komisaun C, Parlamentu Nasionál.” Asesu liu husi: <http://www.laohamutuk.org/econ/OGE19/LHSubPNOJE2019-29Nov18te.pdf>
- Lopes, Helder 2019, “Timor-Leste Towards a Diversified Economy” Apresenta iha Policy Leaders Group, Dili, 14 Juñu 2019. Asesu liu husi: <https://www.laohamutuk.org/econ/OGE20/LopesPLG14Jun2019.pdf>
- Ministériu Finansa 2019, “Orsamentu Jerál 2020 no Previzaun iha Futuru” Apresenta iha Enkontru Públiku Realiza husi FONGTIL, Dili, 3 Outubru 2019. Asesu liu husi: <https://www.laohamutuk.org/econ/OGE20/EP/MFOJE2020.pdf>
- Petroleum Economist 2012, “PNG LNG export project hit by \$3.3 billion cost blowout” *Petroleum Economist*, 15 November. Asesu liu husi: <https://www.petroleum-economist.com/articles/midstream-downstream/lng/2012/png-lng-export-project-hit-by-33-billion-cost-blowout>
- RDTL 2011, “Planu Estratéjiku Dezenvolvimentu Nasional 2011-2030.” Asesu liu husi: <https://www.laohamutuk.org/econ/SDP/10SDPindexTe.htm#SDP>
- RDTL 2019, Livru 1 “Orsamentu Jerál Estadu 2020.” Asesu liu husi: <https://www.mof.gov.tl/wp-content/uploads/2020/01/BB1-Tetum-Final.pdf>
- TimorGap 2018a, “Vantajen husi Delimitasaun Fronteira Maritima no Partisipasaun Timor-Leste iha Joint Venture ba Dezenvolvimentu Kampu Greater Sunrise.” PowerPoint Presentation. Asesu liu husi: www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2018/TGap-GS-8Dez2018te.pdf
- TimorGap 2018b, “Potênsia Petróleu no Dezenvolvimentu Kosta Sul (Projetu Tasi Mane)” PowerPoint Presentation. Asesu liu husi: <http://www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2018/TGap-TMP-8Dez2018te.pdf>
- TimorGap 2018c, “*Terms of Reference (TOR) Environmental Impact Assessment (EIA) Study for LNG Plant and Marine Facility in Beaço, Viqueque.*”
- Worley Parsons 2012, “*Strategic Environmental Impact Statement: Tasi Mane Project - Betano Petroleum Refinery and Beaço LNG Plant Final Report, Part B.*” Asesu liu husi: https://www.laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/EIA/TMP-EN-REP5_SEIA_Vol2%20Main%20Report%20Part%20B.pdf

Analiza ba Impaktu Rejistrasaun Rai husi Sistema Nasionál Cadastro (SNC)

Mariano Ferreira

Introdusaun

Problema rai Iha Timor-Leste sai hanesan dezafiu boot. Dezde ukun rasik an Governu Timor-Leste ho parseiru internasionál sira halo ona intervensaun oioin ho objetivu atu haforsa sistema administrasaun rai, maibé nafatin sei iha problema barak. Prosesu rejistrasaun rai iha Timor-Leste depois ukun rasik an hahú hosi tinan 2008 to 2012 ho projetu Ita Nia Rai (INR) ne'ebé hetan tulun finansiamentu husi ajénsia internasionál Estadus Unidus Amerikanu-USAID (Rede ba Rai 2019, 23). Tuir mai iha tinan 2013, konsellu ministru diskute no aprova orsamentu ba programa rejistrasaun rai ho naran Sistema Nasionál Cadastro (SNC). SNC nu'udar programa rejistrasaun rai husi Governu Timor-Leste no fó kontratu foun ba kompañia privadu rua, GMN-Holding husi Timor-Leste no ARM-APPRIZE husi Portugal. Programa SNC hahú halo rejistrasaun ba rai husi 2014-2019. Objetivu halo rejistrasaun ba rai iha territóriu laran tomak atu atribui títulu na'in ba rai ba povu Timor-Leste inklui ba entidade no pesoál kolektivu sira. Evidénsia rejistrasaun rai husi nasaun barak hatudu katak iha impaktu pozitivu no mós negativu ba povu sira nia direitu.

Rede ba Rai (RbR) nudár rede organizaun sosiedade civil ne'ebé fokus servisu hodi tau matan ba problema rai no uma iha Timor-Leste, membru rede hamutuk organizaun 24. RbR halo estudu ida ne'e atu apresenta lala'ok prosesu rejistrasaun rai inklui buka hatene saida mak vantajen no dezvantajen husi prosesu rejistrasaun rai ne'ebé implementa iha Timor-Leste. Estudu ne'e hatudu katak, populasaun sira nia partisipasaun iha prosesu rejistrasaun rai menus tebes, liuliu partisipasaun fetu no grupu vulneravel sira. Estudu mós hetan katak, sistema rejistrasaun rai iha impaktu negativu ba comunidade, tanba menus informasaun públiku, la halo tuir baze legal ne'ebé iha ona, la transparente no la iha qualidade.

Estudu ne'e bazeia ba observaun direta iha area sukat rai, informasaun direta husi comunidade no entidade relevante sira husi munisipiu Covalima nudár area estudu kazu. Alende estudu kazu iha Suai, halo monitorizasaun ba atividade SNC nian balun iha munisipiu Lospalos, Liquiça, Manatuto, Aileu, Dili, Ermera no Oe' kusi. Ekipa legal halo analiza profundo ba dokumentu legal sira ne'ebé iha relasaun ho prosesu rejistrasaun rai hodi haforsa liután rezultadu peskiza ne'e. Peskizadór sira husi sekretáriu Rede ba Rai, La'o Hamutuk, Jurista Advokasia, Liberta, Rede-Covalima, Reinu-Oe' kusi, Tahan, F-Mahein no JSMP.

Objetivu

Peskiza ne'e atu buka hatene kona-ba esperiénsia comunidade iha prosesu rejistrasaun rai oinsá, saida mak vantajen no dezvantajen husi programa SNC nian inklui buka hatene saida mak impaktu rejistrasaun rai ba comunidade sira.

Metodolojia

Metodolojia ba peskiza ne'e mak Analiza legal, husu Pedidu Asesu ba Dokumentu SNC no Governu, Estudu Kazu Kle'an iha munisipiu Covalima, Monitorizasaun ba Publikasaun Mapa iha Munisipiu 9 (area Kolesaun hamutuk 122), Monitorizasaun ba Enkontru Públiku hamutuk 15, Analiza ba Deklarasaun hamutuk 10,652 no Entrevista ho entidade relevante sira hamutuk 54.

Istória rejistrasaun rai iha Timor

Rai barak iha Timor-Leste nu'udar rai lisan. Dala barak ema bolu mós 'rai comunidade' ka 'rai adat'. Liafuan hirak ne'e hotu iha ninia dezafiu, tanba seidauk iha termu loloos hodi esplika tuir situasaun comunidade ida-idak ninia pratika no uzu. Iha relatóriu peskiza ne'e (Rede ba Rai 2019, 23), uza lia fuan 'rai lisan' hodi hatudu kona ba rai hotu ne'ebé jere ka ukun husi comunidade lokál tuir comunidade ninia pratika no kostume.

Tempu Portugés: Molok koloniál Portugés, Iha Timor-Leste dezde tempu bei'ala sira, comunidade sempre jere no foti desizaun kona-ba rai liu-husi comunidade ida-idak nia lisan. Lisan sai dalan efektivu tebes atu regula rai, fahe rai ba malu, rezolve konfliktu no asegura rai ba jerasaun ne'ebé sei tuir mai. Prosesu administrasaun rai husi estadu, hahú husi governu koloniál Portugal. Objetivu husi rejistrasaun rai iha tempu ne'ebá atu fó direitu ka título ba individual de'it no Timor-oan barak la halo rejistrasaun. Administrasaun Portugés hasai título hamutuk 2,843 (Fitzpatrick 2002, 148) iha tinan 1964 no Timor oan balun ne'ebé besik liu ba administrasaun koloniál portugés hetan mós título kona-ba rai.

Tempu Indonézia: administrasaun okupasaun Indonézia kontinua halo mós rejistrasaun rai no fó título hamutuk 44,091 (Fitzpatrick, 2002, 95) ba ema individual sira ne'ebé mak besik liu ba estadu/militár no Timor oan barak la halo rejistrasaun ba sira nia rai. Husi total título ne'ebé mak governu okupasaun fó sai, 30% husi título ne'e hetan ho forsadamente no ho korrupsaun (Fitzpatrick 2002, 104).

Tempu ONU: Iha tinan 1999 hafoin Organizaasaun Nasoins Unidas (ONU), Indonézia no Portugal asina akordu 5 de Maiu, nudár faze importante tama ba ukun rasik an. Situasaun polítika hahú manas, forsa/militár Indonézia hamosu terór, intimidasaun, tortura no akontese violénsia oin-oin. Tuir mai populasaun hahú desloka husi fatin ida ba fatin seluk ne'ebé seguru ba sira nia vida. Rai no uma barak abandona no mosu okupante foun, hadau malu rai no uma nsst. Entaun problema rai sai komplikadu liu tan.

Tempu ukun rasik an: Timor-Leste nudár nasaun independente, problema rai sai dezafiu boot liu tan ho istória koloniál portugés no okupasaun militár ho durasaun tempu naruk nian laran. Hafoin de restaurasaun iha 2002, governu ho apoiu husi ONU hahú esforsu oin-oin hodi kria lei no regulamentu sira atu buka solusaun no oinsá resolve problema rai liga ho injustisa sira akontese iha tempu koloniál no okupasaun Indonézia. Tuir mai, primeiru Governu Timor-Leste hahú prosesu rejistrasaun ho prodús lei 1/2003, ne'ebé haree de'it ba título sira ne'ebé eziste nanis tiha ona iha tempu portugés no tempu indonézia, infelizmente lei ne'e mós la susesu hodi resolve problema injustisa ne'ebé akontese iha tempu pasadu.

Hafoin liu tiha prosesu lubun ida, iha tinan 2008 - 2012 governu hahú fali projetu foun ho naran **Ita Nia Rai (INR)**. Projetu ne'e hetan apoiu finanseiru husi ajénsia Estados Unidos Amerikanu USAID ho orsamentu hamutuk tokon USD \$10. Projetu INR servisu hamutuk ho Ministériu Justisa hahú halo rejistrasaun rai ba parsela hamutuk 50,614 ho total deklarasaun 54,589 (Rede ba Rai 2013, 3)

INR halo rejistrasaun rai iha kapitál munisipiu, iha area Urbana (vila laran) no area seluk ne'ebé besik vila. INR la tama ka sukat rai ba area rai lisan sira tanba, bazeia ba rekomendasaun lubuk ida katak rejistrasaun rai lisan bele kria problema barak. Rejistrasaun rai lisan difisil no presiza prosesu ne'ebé apár ba situasaun lokál rasik. Iha tinan 2011 no 2012 Rede ba Rai halo peskiza kle'an kona-ba impaktu husi programa INR. Relatóriu estudu esplika klaru kona-ba forsa no frakeza husi INR (Rede ba Rai 2013, 3-12). Iha 2012 apoiu husi USAID remata, no projetu INR taka, maske rai barak ne'ebé sukat ona seidauk hetan título no deklarasaun hamutuk 17,000 resin seidauk kompletu no ema balu la hetan oportunidade atu sukat rai durante prosesu la'ó. Bainhira programa INR remata, laiha planu klaru ba kontinuasaun, durante tinan ida ho balu prosesu sukat rai pendente hela. Ikus liu iha 2013,

Konsellu Ministru diskute no aprova programa foun Sistema Nasionál de Cadastro (SNC) (Rede ba Rai 2019, 23).

SNC nudár programa governu ne'ebé entrega ba kompañia privadu rua: Grupu Media Nasionál-Holding (GMN-H) Timor-Leste no ARM-APPRIIZE kompañia privadu husi Portugal. Governu fô fiar ba kompañia privadu rua ne'e no asina kontratu ho orsamentu hamutuk millaun USD 57.2 (Governu RDTL, 2013) atu kontinua halo rejistrasaun rai hale'u territóriu Timor laran tomak. Prosesu fô kontratu ba kompañia privadu rua ne'e ajudikasaun direta la iha tenderizasaun inklui la Transparente.

Servisu rejistrasaun rai husi SNC komesa fali 2014 to 2019, hahú iha area pilotu 2 husi munisipiu Suai-Covalima no Oé-Cusse-RAEOA, depois sei kontinua rejistrasaun ba munisipiu hotu. Iha fulan Outubru 2018, Diretór projektu SNC hateten ba média katak, sukat ona parsela rai hamutuk liu 218,000 (Diáriu de Notícias, Lisboa, Portugal, 2 Outubru 2018). Diretór ne'e hatutan katak, tuir planu SNC sei hala'o rejistrasaun rai to'o Dezembru 2019 nia rohan no sei kobre territóriu laran tomak.

Baze legal ba rejistrasaun rai

Prosesu rejistrasaun rai nudár prosesu administrativu no iha kritériu barak ne'ebé hakerek nudár baze legal hodi kumpre no halo tuir. Programa INR ho baze legal Dekretu-Lei 27/2011. Hodi haforsa tan Dekretu-Lei 27/2011, Ministériu Justisa hamosu Diploma Ministerial rua, Diploma Ministerial 16/2011 (kona-ba prosesu sukat rai) no Diploma Ministerial 23/2011 (kona-ba prosesu konversaun parsela rai ne'ebé sukat ba Cadastro Nasionál Propriedade).

Programa SNC nafatin bazeia ba Dekretu Lei 27/2011. Tuir mai iha tinan 2016 Ministériu Justisa hamosu tan Diploma Ministerial foun rua hodi troka diploma ministerial anterior. Diploma Ministerial 45/2016 kona-ba prosesu rejistrasaun rai (Levantamentu Kadastrál) no Diploma Ministerial 46/2016 kona-ba cadastru nasional propriedade.

Alien dé baze legal hirak ne'ebé temi iha leten, iha tinan 2017 Parlamentu Nasionál aprova mós **Lei 13/2017** ho naran Rejime Espesial ba Definisaun Titularidade Ben Imovél, ka Lei ba Rai (lei de terras). Tuir peskizadór sira nia analiza katak hafoin lei ne'e aprova no tama vigor, lei ida ne'e lori alterasaun balu ba prosesu rejistrasaun rai, hanesan: estabelese kritériu legal atu resolve disputa rai; haforsa liután konseitu propriedade komunitária (ne'ebé temi ona iha lei 10/2011); hamosu konseitu foun zona protesaun komunitária hodi protégé rai lisan sira. Tanba ne'e, SNC tenke opta ka ajusta ho lei no 13/2017 nudár lei foun rejistrasaun rai nian. Infelizmente programa SNC halo buat barak ne'ebé kontra fali prinsipiu no regra hirak ne'ebé hakerek klaru iha lei foun ne'e.

Tabela: Artigu xave sira iha lei no 13/2017

Artigu 4º	Asegura direitu hanesan ba mane no feto
Artigu 5º	Hatuur devér espesial ba Estadu atu respeita no proteje nesesidade grupu vulneravel sira, liu-liu atu asegura katak sira iha asesu ba informasaun adekuadu, sira hetan konsultasaun no bele partisipa iha prosesu administrasaun rai
Artigu 23º	Estabelese konseitu Zona Protesaun Komunitária hanesan area ida ne'ebé mak estadu fô protesaun ba comunidade ho objetivu atu salva interese komún husi comunidade lokal sira.
Artigu 27º	Haforsa no hato'o definisaun klaru ba konseitu propriedade komunitária hanesan tipu na'in ba rai ne'ebé pertense ba comunidade local sira no uza tuir lisan ka kostume lokal. Rai ne'ebé rejistu hanesan propriedade komunitária, comunidade mak na'in no la bele fa'an.
Artigu 29º -35º	Regula klaru prosesu rejistrasaun rai. Dala ruma mós bolu 'Levantamentu cadastral'.

Artigu 32º	Estabelese obrigasaun atu fó insentivu ba deklarasaun hamutuk entre feen-a'en.
------------	--

Prosesu rejistrasaun rai etapa ba etapa

Tuir lei 13/2017, sistema rejistrasaun rai tenke hala'o ho **sistemátiku**, sistema ne'e diferente husi rejistrasaun **esporadiko**. Rejistrasaun esporadiko katak ekipa sukat rai hein pedidu husi deklarante sira mak foin tun atu sukat rai. Ohin bele sukat iha fatin ida no aban bele sukat fali iha fatin seluk. Rejistrasaun sistemátiku katak tenke tun dala ida atu sukat rai hotu iha área ida no tenke fó dalan ba ema hotu atu sukat rai iha tempu hanesan.

Tuir Lei Timor-Leste nian katak tenke halo rejistrasaun sistemátiku (Governu RDTL, 2017), la fó dalan ba rejistrasaun esporadiko. Sistema rejistrasaun rai tenke tuir etapa hirak tuir mai ne'e (Rede ba Rai 2019, 32-33)



Figura 1: Prosesu Rejistrasaun Rai tuir lei Timor-Leste

1. Molok tama ba terrenu ekipa SNC tenke define area koleasaun sira, no halo planu tama ba sukat rai iha kada area koleasaun ida-idak.
2. Molok tama terrenu, SNC tenke halo kampaña informasaun ba públiku liu husi media no ba iha area koleasaun ka terrenu hodi fahe informasaun ba populasaun tomak kona-ba prosesu rejistrasaun rai, no esplika saida mak sei akontese iha ne'ebá. Iha mós obrigasaun legal atu publika avizu sira iha Jornál da Repúblika.
3. Ekipa SNC tama bá área koleasaun ida ne'ebé identifika atu foti informasaun kona-ba pársela ida-idak iha área koleasaun nia laran. Ekipa SNC mós foti deklarasaun husi ema ne'ebé sente katak iha direitu ba rai. Tuir lei ema hotu iha direitu atu hatama deklarasaun no la bele halo impedimentu ruma. Kuandu sukat hotu ona deklarante simu número identifikaun pársela (NUIP).
4. Bainhira prosesu sukat rai hotu ona, SNC tenke hala'o dala ida tan kampaña informasaun ba públiku iha média no publika avizu iha Jornál da Repúblika. Iha etapa ne'e tenke esplika fali prosesu publikasaun mapa ne'e iha ne'ebé no oinsá ema bele ba hare.
5. Hafoin foti dadus iha terrenu, tenke halo fali prosesu verifikasaun ida. Durante periodu publikasaun mapa, SNC públika mapa sira iha fatin públiku. Mapa ne'e hatudu pársela sira hotu iha área koleasaun ida nia laran, no mós hatudu lista deklarante sira. Mapa no lista hatudu ema hotu ne'ebé mak halo deklarasaun ba kada pársela. Tuir lei 13/2017, avizu too loron 90 nia laran ema bele troka sira nia deklarasaun ka ema ne'ebé la halo deklarasaun durante prosesu primeiru bele hatama ninia deklarasaun.
6. Bainhira tempu publikasaun hotu ona, rezultadu sai baze atu fó título rai, tuir lei. Ema ne'ebé hatama deklarasaun no prienxe kritériu ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017 bele simu direitu na'in ba rai. Kazu sira ne'ebé iha disputa seidak bele simu título. Ema sira ne'ebé la hatama deklarasaun ba sira nia rai iha risku boot bele lakon sira nia rai, tanba iha futuru rai ne'e bele konsidera hanesan rai Estado (Lei 13/2017, Artigu 8º).

Prosesu rejistrasaun rai husi SNC (analiza ba SNC nia servisu)

Prosesu rejistrasaun rai tenke tuir prosesu iha gráfiku no pontu sira iha leten tanba lei mak haruka atu garante legalidade prosesu rejistrasaun rai ne'e rasik. Bainhira la tuir prosesu ka etapa hirak ne'e, bele dehan katak prosesu rejistrasaun ilegál. Prosesu ida ne'e elabora ho klaru atu asegura partisipasaun no asesu ba prosesu tomak rejistrasaun rai tuir Lei. Tuir mai ita sei analiza realidade implementasaun

programa SNC nian no haree katak programa SNC la tuir etapa no prinsipiu lubuk ida ne'ebé hakerek iha lei.

Informasaun públiku husi SNC

Prosesu rejistrasaun rai iha impaktu boot tebes ba ema nia vida, tanba liu-husi rejistrasaun rai ema bele haforsa, ka lakon sira nia direitu ba rai. Rejistrasaun rai mós prosesu komplikadu, ne'ebé foun ba Timoroan barak, tanba ne'e presiza tempu naruk no fô informasaun detalla atu aseguira katak ema hotu komprende didi'ak antes rejistrasaun rai hahú.

Informasaun públiku importante tanba hanesan atividade xave ba prosesu rejistrasaun rai tomak. Bainhira ema la hatene katak rejistrasaun rai la'o daudauk iha sira nia fatin ka la hatene sira nia direitu no obrigasaun iha prosesu rejistrasaun rai, signifika katak sira la bele asesu didi'ak ba prosesu rejistrasaun rai.

Lei estabesele tiha ona kritériu balu kona-ba informasaun públiku iha prosesu rejistrasaun rai. Tuir lei katak tenke fô informasaun adekuaadu kona-ba (Governu RDTL 2011; 2016a, 2016b):

- Prosesu rejistrasaun rai atu hala'o iha ne'ebé, bainhira maka hahú;
- Prosesu publikasaun mapa atu hala'o husi data saida to'o remata data saida;
- Objetivu ba rejistrasaun rai;
- Efeitu jurídku ne'ebé prosesu rejistrasaun rai iha. Ida ne'e inklui konsekuénsia ka impaktu legál, impaktu ba ema nia direitu no obrigasaun ema nian durante prosesu rejistrasaun rai. Tenke esplika mós konsekuénsia ba ema no comunidade sira ne'ebé la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai.

Peskiza ida ne'e deskobre katak tuir realidade ema barak nafatin la komprende konsekuénsia jurídku bainhira la partisipa iha rejistrasaun rai. Ema barak la partisipa iha enkontru komunitária ne'ebé SNC organiza no enkontru sira domina husi mane; SNC nia aprejentasaun la kompletu no komplikadu, ezemplu uza linguaen tékniku no difisil, hala'o ho tempu badak liu, no la hato'o informasaun balu ne'ebé loloos no importante liu ba comunidade; SNC ninia matéria no publikasaun menus informasaun xave, ezemplu, la dun esplika klaru katak feen la'en bele halo deklarasaun hamutuk no la esplika liu kona-ba direitu halo deklarasaun ba propriedade komunitária. SNC nia informasaun públiku la kumpre rekezitu legál ne'ebé iha tanba la fô informasaun ba ema kona-ba objetivu rejistrasaun rai, no la fô informasaun kona-ba efeitu jurídku husi prosesu rejistrasaun rai. SNC mós la tuir rekezitu legal ne'ebé obriga atu foti medida hodi garante informasaun adekuada ba grupu vulneravel.

Rezultadu peskiza mós hatudu katak informasaun públiku ne'ebé SNC halo la suficiente tuir lei, ka tuir nesiedade ema nian. Komunitade sira iha terrenu barak la partisipa tanba la hatene kona-ba enkontru komunitária, prosesu sukat rai, no publikasaun mapa. Ema barak seidaun hatene loloos kona-ba rejistrasaun rai, sira nia direitu no devér, no efeitu jurídku. Informasaun públiku balu husi SNC sala, se kompara ho informasaun públiku ne'ebé uluk projetu INR halo, haree katak SNC nia prosesu informasaun públiku menus liu.

Avizu husi SNC (sukat sai no publikasaun mapa)

Alien dé fahe informasaun públiku kona-ba prosesu rejistrasaun, lei mós obriga katak molok prosesu rejistrasaun rai hahú tenke tau avizu ofisiál balu iha Jornál da Repúblika. Avizu iha Jornál da Repúblika no regra publikasaun mapa importante ba prosesu rejistrasaun rai.

Tuir lei, durante prosesu rejistrasaun ba area koleasaun ida, tenke tau avizu iha Jornál da Repúblika dala rua. Avizu primeiru tenke tau molok tama ba terrenu atu sukat rai no simu deklarasaun sira. Avizu ida ne'e tenke hato'o informasaun kona-ba bainhira prosesu sukat rai atu hahú, no atu halo iha

ne'ebé. Avizu segundu tenke tau iha Jornál da Repúblika molok halo publikasaun mapa. Avizu segundu tenke fó informasaun kona-ba iha ne'ebé mak atu halo publikasaun mapa, publikasaun atu halo durante loron hira, no sá data mak atu hahú (Governu RDTL 2016a; 2016b)

Avizu primeiru: Tenke tau molok tama ba terrenu atu sukat rai no simu deklarasaun sira. Avizu ida ne'e tenke hato'o informasaun kona-ba bainhira prosesu sukat rai atu hahú, no atu halo iha ne'ebé.

Avizu segundu: Tenke tau iha Jornál da Repúblika molok halo publikasaun mapa. Tenke fó informasaun kona-ba iha ne'ebé mak atu halo publikasaun mapa, publikasaun atu halo durante loron hira, no sá data mak atu hahú bazeia ba Diploma Ministerial 16/2011 prazu ba publikasaun mapa mak loron 30 de'it. Tuir Diploma Ministerial 45/2016 prazu ba publikasaun mapa loron 60. Ikus liu, bazeia ba Lei 13/2017 prazu ba publikasaun mapa to loron 90 (Governu RDTL 2017)

Peskiza hatudu katak iha ezemplu barak ne'ebé SNC nia rejistrasaun rai la kumpre rekezitu legal kona-ba avizu legal iha Jornál da Repúblika. Iha situasaun ne'ebé regra kona-ba avizu no tempu publikasaun avizu legal la kumpre, prosesu rejistrasaun la válidu. Problema legál sira ne'e bele iha impaktu boot ba futuru tanba ema bele lori keixa ne'e ba tribunal no ikus liu tribunal bele foti desizaun katak prosesu tomak iha area koleasaun ne'e la válidu, ida ne'e bele hamosu inserteza foun ba direitu ba rai.

SNC transparente ka lae?

Rai hanesan setór ida ne'ebé iha potenciál boot ba korrupsaun, tanba nune'e transparénsia hanesan mekanizmu importante atu prevene korrupsaun. Segundu, transparénsia sai mós rekezitu importante tebes ba qualidade rejistrasaun rai. Se ema barak komprende no partisipa prosesu rejistrasaun rai, sira bele tau matan no haree ba buat ne'ebé la'o di'ak no buat ne'ebé iha nia fallansu, no fó ajuda atu kuriji.

Iha prinsipiu lubuk ida ne'ebé bele ajuda atu asegura transparénsia iha prosesu rejistrasaun rai, hanesan:

- Asegura asesu públiku ba informasaun hotu. Loloos dokumentu barak liu liga ho prosesu rejistrasaun rai tenke loka ba públiku;
- Hakerek matadalan operasionál ne'ebé públiku. Prosedimentu tékniku no regra servisu sira loloos hakerek iha manual operasionál, ne'ebé públiku;
- Mekanizmu hatama keixa. Rejistrasaun rai tenke iha mekanizmu ne'ebé simples no konfidensiál ba ema ne'ebé hetan esperiéncia aat (ema ne'ebé la satisfeito iha prosesu ka ofendido iha prosesu) atu hatama keixa;
- Auditoria no avaliasaun independente. Atu asegura katak prosedimentu la'o ho transparénsia loloos tenke hala'o auditoria no avaliasaun husi entidade independente ruma.

SNC iha kultura segredu no taka dalan atu públiku sira hetan informasaun kona-ba SNC nia servisu. Uluk projetu INR fó dalan ba públiku atu haree buat hotu, inklui baze de dados, manual tékniku, ko'alia ho funsionáriu sira no responde ba pergunta barak, maibé SNC buat hotu segredu no konfidensiál ba públiku. Informasaun tomak sai segredu, maske segredu ida ne'e viola lei (Dekretu Lei 32/2008, artigu 24, prinsipiu administrasaun loka (aberta) no Dekretu Lei 43/2016, asesu ba dokumentu públiku). Durante hala'o peskiza ne'e ekipa sempre husu atu halo entrevista ho SNC maibé la fó dalan, durante peskiza husu asesu ba dokumentu barak maibé hetan asesu atu konsulta dokumentu balu de'it no dala ida de'it. Hahalok SNC ida ne'e sai problema ba integridade rejistrasaun rai, no hamosu kestaun boot: ba futuru ema bele fiar servisu SNC nian ka lae?

Hahú husi Entrega kontratu ho valor boot ba kompañia privadu rua la transparente, prosesu avaliasaun ba rezultadu programa atividade husi SNC la klaru, halo kontratu ho kompañia privadu rua maibé mekanizmu ne'ebé Governu RDTL uza ba halo avaliasaun ba qualidade implementasaun programa

SNC la klaru. Informasaun kona-ba programa SNC ninia lala'ok taka ba públiku, maske Dekretu Lei 32/2008 hateten estabeselese prinsipiu administrasaun nakloke (aberta) maibé SNC la fahe informasaun regular kona-ba rezultadu servisu. Programa INR uluk sempre publika informasaun estatística fulan-fulan ne'ebé esplika deklarasaun hira ne'ebé mak halo husi feto, hira mak halo husi estadu, grupu nsst. Agora SNC la halo ona. Sistema hanesan ne'e susar ba públiku no sosiedade sivil atu hatene kle'an kona-ba prosesu sira.

Rejistrasaun ne'ebé halo kualidade ka lae?

Rejistrasaun rai iha impaktu boot ba ema nia vida. Tanba ne'e prosesu rejistrasaun tenke hala'o ho kualidade, pasiénsia no ho profesionál, tenke hamosu dados ne'ebé akuradu no refleta realidade na'in ba rai iha terrenu. Peskiza hatudu katak, SNC la fahe informasaun no la fó dalan ba peskizadór sira bele asesu ba sira nia rezultadu servisu sira. Maske ho limitasaun hirak ne'e ekipa peskiza konsege analiza aspetu balu ne'ebé hatudu impaktu ba kualidade prosesu atividade SNC nian. Rezultadu ida mak informasaun públiku fraku no aproximasaun ho comunidade menus liu. SNC fokus ba kuantidade duke kualidade. laiha prosesu klaru kona ba atualizasaun dados no la iha avaliasaun ka auditoria independente ba prosesu no servisu SNC.

Peskiza hatudu katak, servisu SNC menus profesionalizmu, konsisténsia, sustentabilidade, no konsiderasaun ba nesesidade husi partisipante sira. Hetan mós katak to'o agora, auditoria independente ba SNC nia servisu seidak iha, no to'o agora SNC la hatudu kometimentu atu nakloke hodi hadi'a sira nia sistema. Konkluzau hirak ne'e hotu hatudu katak iha preokupasaun boot kona-ba kualidade de prosesu rejistrasaun rai ne'ebé SNC hala'o.

Konkluzau

Prosesu informasaun públiku ne'ebé halo husi SNC fraku tebes no viola Lei 13/2017 iha parte oioin. Ema no Komunitade barak la komprende prosesu rejistrasaun rai no la komprende efeitu husi prosesu rejistrasaun rai. SNC la tuir rekeztu legál kona-ba avizu públiku tanba dala ruma publika informasaun tarde depois de hahú ona prosesu sukat rai. SNC pratika kultura segredu, laiha transparénsia no la fó importánsia ba aprendizajen ka hadi'a prosesu. Iha fallansu barak ho kualidade prosesu rejistu rai, dados ne'ebé SNC foti la refleta realidade na'in ba rai iha Timor-Leste. SNC la kumpre tuir Lei 13/2017 ne'ebé rekoñese direitu ba propriedade komunitária. Ida ne'e sai risku boot ba comunidade sira lakon sira nia rai, hamenus sira nia kultura, no hamosu konfliktu iha futuru. SNC la promove ka proteje feto nia direitu ba rai no asesu ba prosesu rejistrasaun. SNC la promove ka proteje grupu vulneravel sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun. Rezultadu hirak ne'e hatudu katak kompañia na'in rua ne'ebé kaer hela programa SNC la iha esperiénsia, kapasidade no koñesimentu nato'on kona-ba prosesu rejistrasaun rai.

Bibliografia

- Diário de Notícias 2018. *Disputa de terreno representam cerca de 5,55% dos registos cadastrais em Timor-Leste*, Diário de Notícias 2 Outubru 2018. Retrieved from <https://www.dn.pt/lusa/disputas-de-terreno-representam-cerca-de-555-dos-registos-caadastrais-em-timor-leste-9937011.html>.
- Fitzpatrick, D., 2002, *Land Claims in East Timor*, Australia, Asia Pacific press 2002
- Governu RDTL 2011, *Diploma Ministerial 16/2011*, Ministériu Justisa Dili, Timor-Leste, http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2011/serie_1/serie1_no28.pdf.
- Governu RDTL 2013, *Rezolutaun Governu 28/2013*, Ministériu Justisa, Dili, Timor-Leste <http://www.mj.gov.tl/jornal/?q=node/1608>.
- Governu RDTL 2016a, *Diploma Ministerial 46/2016*, Ministériu Justisa, Dili, Timor-Leste. http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2016/serie_1/SERIE_I_NO_36.pdf.
- Governu RDTL 2016b, *Diploma Ministerial 45/2016*, Ministériu Justisa, Dili, Timor-Leste. http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2016/serie_1/SERIE_I_NO_36.pdf.

Governu RDTL 2017, *Lei 13/2017*, Ministériu Justisa, Dili, Timor-Leste.
http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2017/serie_1/Tradusaun_REJIME_ESPESIAL_BA_DEFI_NISAUN_TITULARIDADE_BEIN_IMOVEL_Lei_No_13_2017.pdf.
Rede ba Rai 2013, Rezumu relatóriu *Kultura Podér ho Justisa*, Dili, Timor-Leste, Oxfam
Rede ba Rai 2019, *Relatóriu Rejistrasaun Rai iha Timor-Leste, Analiza ba Impaktu husi SNC*.
https://www.laohamutuk.org/Agri/land/2019/RBR2019_RejistrasaunRai_TET.pdf.

Obstaklu Multi-Dimensional Dezenvolvimento Feto iha Area Remotas Timor-Leste: Feto Rural iha Munisipiu Ermera

Dulce Martins da Silva

Definisaun global

Tuir artigo 14 *Convention on The Elimination of all forms Discrimination against Women (CEDAW)*¹ hateten katak eliminasaun ba forma hotu-hotu ne'ebe discrimina kontra feto parte estado preciza halo intervensaun atu asegura iguallade mane ho feto hanesan iha aspetos politika, social, ekonomia, komersial, teknolojia no enjeneria, nunee bele fo benefisiu ba dezenvolvimentu. Alem de feto nia partisipasaun iha aspetos hotu, iha mos objetivu dezenvolvimentu sustentavel nebe mensiona kona-ba melhoramento feto rural nia partisipasaun ba aksesu saude reprodutiva no planeamento familiar no mos kore feto husi kiak no marjinilizado. Iha tinan 1960 dezenvolvimento feto iha Nasaun Unidas halo debate no rekoñese katak save ba desenvolvimento mak iguallade género, no mos rekoñese feto sira-nian presiza no kontribusaun ba sosiedade, promósaun iguldade género no empoderamento feto ba ekonomia ida-diak mak feto sira iha acesso ba microcredit, treinamento ba lideransa, treinamento empresaria nian no promove feto sira tur iha parte fóti desizaun iha governo tanbá feto iha matenek no sesibilizasaun ba problema ema vulneravel sira.

Kontekstu Timor Leste

Constituicao RDTL artigo 63 ne'ebé koalia kona-ba direto feto ho mane hanesan iha partisipasaun politika. Iha Timor-Leste participasaun feto iha parlamento no governo mak iha numero ne'ebé di'ak kompara ho nasaun desenvolvimento balun iha Europa sira, no mós sai numero primeiro iha regiaun Asia. Maski nune ida ne'e mós sei sai dezafio ida ba Feto Timor sira tambá maioria mak sei iha problema básika sira, hanesan feto sira ne'ebé iha nível edukasaun ne'ebé maioria sei iha level SD, SMP no seluk tan, Feto sira ne'ebé la assesu ba Saúde reprodutiva ne'ebé saudável, feto sira ne'ebé la iha asesu ba saneamento básica no seluk tan.

Komparasaun feto moris cidade no feto moris iha areas rurais bot tebes iha kontestu Timor-Leste. Ida ne'e tamba feto cidade barak mak hasae sira nia konesimentu ho atende treinamentu ruma no mos barak mak finaliza sira-nia estudo iha universidade. Dala barak sira mos komesa involve an iha aspetos hotu hotu dezenvolvimentu nian hanesan politika, business, komersialidade, enjeneria, teknolojia no seluk tan. Razaun ida seluk mk dezenvolvimento so konsentra deit iha Dili no ida ne'e sai hanesan oportunidades ba sira. Iha area rural feto sira iha diferente boot tebes, ne'ebé kauza husi falta aksesu ba facilidades, kultura patrialkal domina liu no konesimentu ba sciensia no aspetos seluk kuran tebes. Dala barak iha área remotos ema hanoin desenvolvimento feto ladun importante katak fó eskola mane mak dalan diak atu hadia ekonomia família nian. Maibé hanoin ida ne'e ohin loron nakfilak an ona ema komesa rekonehe katak importante feto mós hetan edukasaun ne'ebé hanesan ho mane.

Ohin loron partes hotu hakarak halo investimento ba feto mak hanesan investimento sustanibilidade ba desenvolvimento humano nian. Ho ida ne'e mak sai razaun fóte ida atu presiza haree kona-ba desenvolvimento feto liu-liu iha área rural. Iha estudo ida ne'e peskizador fóka liu ba feto rural sira iha município Ermera.

¹ Committee on the Elimination of discrimination Against women (CEDAW) 2017.

Munisipiu Ermera iha postu administrativu 5 hanesan Atsabe, Letefóho, Hatolia, Ermera railaku no suco hamutuk 52. Munisipiu Ermera ho nia populasaun 125,702 kompostu husi mane 63,557 ka 51% no feto 62,145 ka 49% (Sensus 2015)². Munisipiu Ermera kategoria hanesan munisipiu ida ne'ebé populasaun barak liu daruak iha Timor-Leste. Ermera iha potencia bo'ot ba agrikultura liu-liu produktu sira hanesan kafé, produsaun alimentár, órtikultura, frutakultura, pekuária, floresta, agrikultura no seluk-seluk tan.

Populasaun Timor-Leste moris iha liña pobreza nasional nia okos 41.8% (TLSLS 2014) no Municipio Ermera iha 56.7 % lista segundo depois de Municipio Oecusse. Taxa abandona eskola iha Municipio Ermera mak iha liña terceiro depois de municipio Liquisa no Covalima, ho ensinu primario 3,2 %, ensino presecundaria 4,3 % no ensino sekundário 1.1 %³. Numero feto ne'ebé kaben iha municipio Ermera antes idade 18 (husi tinan 10-17) ho total 2,783. Hareee fali ba sorin seluk saude nia mak numero partus atende husi pessoal saude municipio Ermera ano 2013, iha uma 591, facilidade saude 123,% partus fac. saude 9,3 total 714, %, partos atende husi peassoal saude 48,8 %⁴.

Ermera mak geografikamente halo baliza ho distrito Bobonaro, Ainaro, Aileu, Liquisa. Lingua nebe kolia mak Mambae, Kemak no Tétun. Husi ne'e Ermera iha diversidade ba etnia lubuk ida no diversidade mós ba kultura adat feto-san no mane-fóun.

Ekonomikamente munisipio Ermera nia produsaun maioria kafé, modo tahan ai-fuan, hakiak animál no soru tais. Infelizmente Fólin kafé ohin loron tun liu, 1kg mak 50 centavos, kompara ho tempu Kolonial português no invasaun nian. Ba produsaun modo tahan ho ai-fuan sei manual no depende liu ba klima. Além de produz ba konsumu rasik, barak mos sira lori ba merkadu hodi fan no ajuda selu oan sira ba eskola no balu hodi sustenta uma laran no atividade cultural.

Meios komunikaun ne'ebé populasaun Ermera laran asesso ba infórmasaun mak tipu média hotu, tantu rádio, jornal, televizasaun no internet. Nune'e problema feto sira iha municipio Ermera sira tuir geográficamente mak problema estrada atu feto sira seguro atu assesu ba edukasaun, sanitaun, no laiha partisipasaun iha fóti desizaun ba dezenvelope facilidade publika sira ka problema publika sira.

Ho antecedente ne'ebé mak iha leten mak peskizadora hakarak apresenta razoes importantes ne'ebé mak determina área remotas iha município Ermera sai tarjeto ba peskiza ne'e:

- Rasaun tuir observaun peskizadora nian kuando halo viagem ba municipio Ermera hetan inan-jovem sira barak liu.
- Municipio Ermera mak kiak ho presentagen 56.7 % tama ba lista segundo depois de RAEOA.
- Abandona eskola mak tama iha lista terceiro 8.6 %.
- Numero feto ne'ebé kaben iha municipio Ermera antes idade 18 (husi tinan 10-17) ho total 2,783.
- Cultura, municipio Emera mak municipio Ida prátika atividade cultura as liu kompara ho municipio sira seluk.

Iha mós Hipoteze ne'ebé iha antes peskizador tun ba baze katak Dezenvolvimento feto rural Ermera depende ba Economia, Saude, Edukasaun, Igualdade Generu, Influensia husi média, Psicologia no actividade infórma.

Ojetivu husi peskiza ida ne'e mak atu haree kona-ba oinsa dezafiu feto sira iha área remotas município Ermera atu hasa'e kapasitasaun ba sira-nia an? no benefisiu husi peskiza ne'e mak atu

² Sensus Timor-Leste 2015.

³ Ojectivo dezenvolvimento sustetanvel livru dados kona-ba labarik 2018 Timor-Leste.

⁴ Data Timor-Leste Sensus 2013.

hetan faktus iha realidade, problema báziku saída mak feto sira iha área remotas iha Timor-Leste hasoru.

Metodolojia peskiza

Metodolojia peskiza ida maka peskizadora uza metodo quantitative, Observasaun direta iha kampu no entrevista. Método descritivu qualitativu mak wainhira halo observasaun, hodi descreve saida mak feto sira-nian ambiente iha uma, sira-nian servisu no dificuldades sira ne'ebé sira hetan. Fóti kazu 5 ho feto sira ne'ebé ho *Background* diferente, atu iha konversa klean liután ho feto sira ne'e no hatene liu tan dezafio ne'ebé sira hasoru lorloron, feto sira ne'e mak feto estudante ida, feto la eskola ida, feto agrikultor ida no feto nain rua ne'ebé servisu loron sorin. Kuantitativu, total Fóntes: 34 ne'ebé hili random (husi Atsabe, Letefóho, Ermera lama, Hatulia, Gleno) no modelo skala linker (ami fó 5 to 0) 5= barak liu, 4 =barak naton, 3= naton, 2= naton ituan, 1= ituan, 0=laiha liu. Metodo Quantitativo mak wainhira peskizadora husu hatene kona-ba asunto ruma no hatene kona-ba dala barak akontese. Ho sample hodi hatene nia número hodi reprezenta grupu trageto sira halo.

Revizaun literatura

Iha tempo uluk liu ba feto sira konsidera hanesan ema ne'ebé hein uma, mane sira mak sai ba kasa ka ba buka hahán hodi fó feto no labarik sira ne'ebé ita bolu pápel tradisional jeneru/*Traditional Gender role* (Pollock 1989) hateten katak feto nia fatin mak iha uma. Ho tempo evolui hanoin ida ne'e mós muda. No mósu hanoin barbarak kona-ba papel feto nia ba desenvolvimento⁵. Perrot (2005) Nonok ne'e la signifika katak feto sira ne'e la respeita ho fôrma passivu maibé kondisaun sociais no culturas kontrario husi ne'e⁶. Ida ne'e refleta liu ba feto sira remotas ne'ebé dala barak liu la kolia sai saida mak sira-nian hanoin, maibé ida ne'e la devia halo tanbá presiza sira ativu atu hato'o sira-nian hanoin no halo mudansa ba sítuasaun social nomós kultura nian.

Durand (2009) Precolonial feto sira sai fóku atensaun materlinial mas depois lakon tia seculos barak sira-nian participasaun, no hetan fali influencia husi kultura sira ne'ebé mai husi liur. Hanesan Nasaun ne'ebé hetan kolonializasaun nomós invazaun desenvolvimento feto ne'e rasik hetan influencia husi kultura ne'ebe nasaun sira lori, iha ne'ebé define feto tuir sira-nian presepsaun. Maibé haree fali sorin seluk meios sira balu mós contribui atu fó dalan hodi hatur presepsaun ida ne'e hanesan hatuir husi Beauvoir (1967) e Meyer (2010) Constituicao mak konstrusaun social no nia presente ida relasaun ho poder iha ne'ebé iha hela ligasaun ba predominan husi mane. Definisaun ne'e hatur katak mane mak domina iha desizaun. Tuir Móser (1993) Produsaun husi feto mak: kuda hahan, halo tais no halo traballo manuais (*handi carfs*). Katak feto sira barak liu iha ona agrikultura, trabalhos criativos sira ne'ebé mak hetan osan. Ho nune'e iha sorin seluk Souza (19993) hateten; Desenvolvimento define tuir ekonomia nebe diak ba bebeik iha ritmo nebe as no demografia no muda estrutura no halo diak liu tan indicadores ida ne'ebé bele hasa'e liu tan ekonomia nia social per capita.

Caidem no Caravantes hatetn:

O desenvolvimento deveria concentrar-se não em instituições ou tecnologia, mas nas pessoas, na melhoria da sorte do homem comum, em proporcionar melhores condições de vidas às massas. Para esse efeito, os países ricos deveriam estar preparados para fazer concessões em favor das nações pobres e as elites no poder fazê-las às massas, para melhorar a sorte dos pobres e reduzir as injustiças sociais. (1998, p. 30)

Katak desenvolvimento laos baseado ba instituisaun ka tecnologia maibé mós haree ba desenvolvimento umano ne'e rasik iha ne'ebé refere mós ba feto sira iha área remotas. Nune'e precisa

⁵ Perrot, M. 2005, *As mulheres ou os silencias da historia*. Educs, Bauru.

World Bank 1994, *Enhancing women's participations in economic development*: a world bank policy paper. World Bank, Washington DC.

⁶ Ibid.

mós governates sira nomós nasaun boot sira no instituisaun rasik atu suporta ba kapasitasaun humano hodi suporta dezvoltovimento ne rasik.

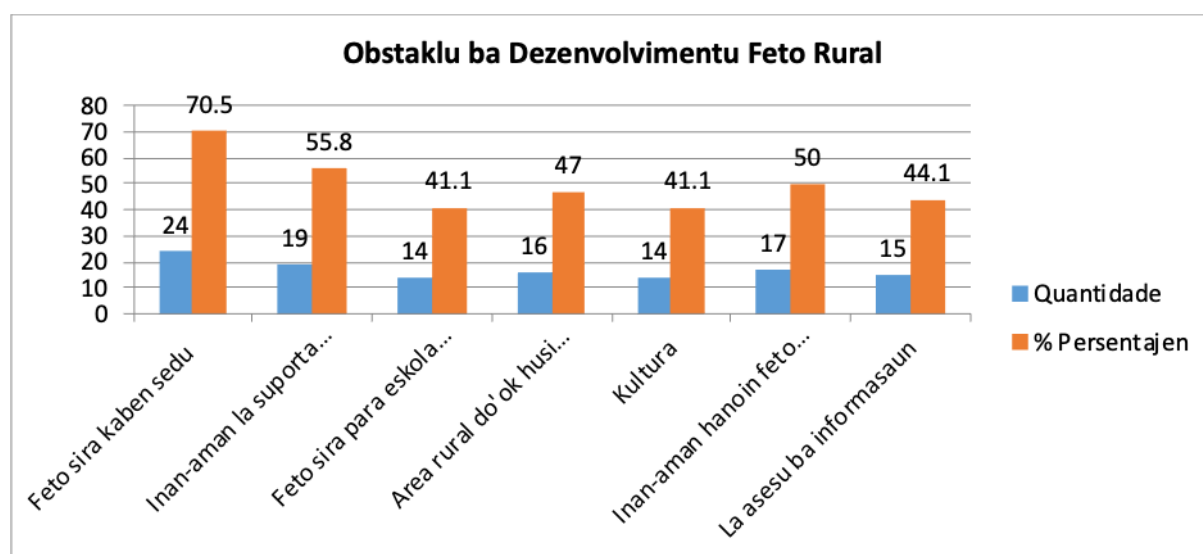
Edwina Sandy (2008), dehan fetu rural sira mak hatudu sira-nia papel kritikus iha ekonomia rural nian ne'ebé husi nasaun dezvoltovidos sira-nia dezvoltovimento. Parte barak liu iha mundo sira participa iha produsaun Agricola, agua e kombustivel ba sira-nian família no halo actividade sai husi kintal/toos ba sustenta sira-nian família, maske nune sira mós halo papel ba produsaun reprodutivas no kuido ba labarik sira, ema idosos sira no ema moras sira. Papel fetu rural mak hanesan fator determinante ida atu garante ba funsionamento família nia husi buat ki'ik no to buat boot mós. Tuir Derruau (1970), termu habitual rural laos sinonimu husi habitasaun uma nia fórmato sira, tuir autor ne'e significadu ne'e mai husi area klasifikasaun no karaterizasaun fôho ou iha cidade Brasil. Iha ne'ebe existensia uma no sira-nian dependensia ba natureza no estrutura uma sira iha area rural ne'e rasik. Hanesan Geografô ida nia hateten katak area rural mak klasifikasaun ba espasu hodi define katak fatin ida ne'e rurais no fatin ne'ebé cidade. Iha ne'ebe area rurais determina husi nia modelo uma, ne'ebé ho ida-idak nia fôco ne'ebé la hanesan.

Nesse contexto, a noção do habitat e do povoamento rural se amplia do ponto de vista geográfico, para sua concretização através da forma – dispersa ou aglomerada – que constitui elemento essencial da paisagem rural exprimindo, muitas vezes, tanto fenômenos ligados à “evolução social” e demográfica, que “agrupa e fixa ao solo certo número de indivíduos”, como aqueles ligados ao “valor econômico e social”, enquanto sede de um estabelecimento rural (KELLER, 1970, p. 291).

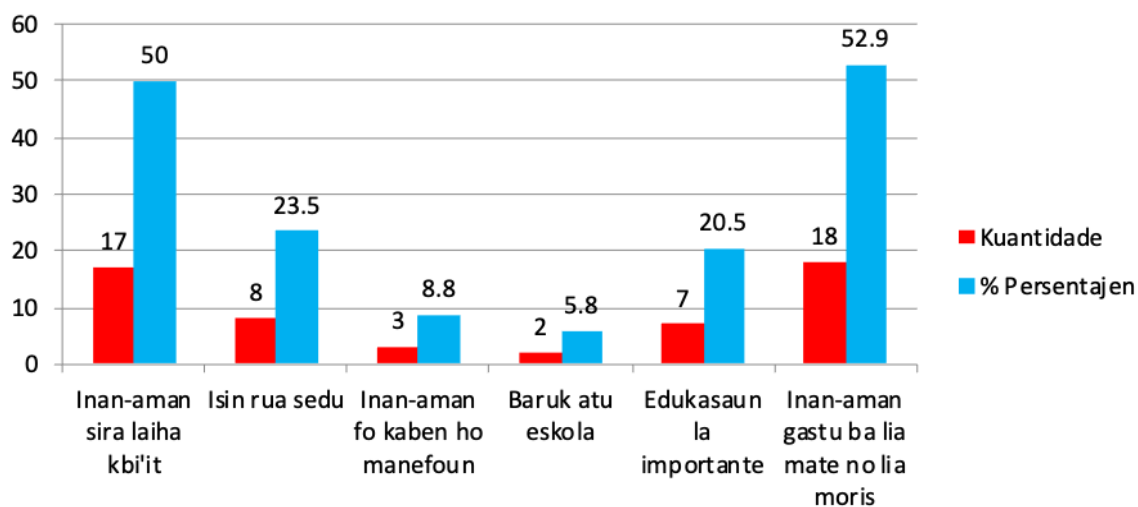
Iha area rural iha rai mak sai fator determinante atu ema ida bele dezvoltov diak liu, liu-liu fetu sira ne'ebé iha area rural se bele hetan rai mak sai ponto hahu ba produsaun ba uma laran no iha hahan saudavel ba uma laran e benefisu ba sociedade tomak. Haree ba direto fetu ba asesu ba rai Tuir B.Agarwal, 2002 Direto ba fetu rural sira atu hetan rai mak sai prioridade ida hodi hadia fetu sira-nian ekonomia diak liu, estatus social no participasaun politika. Se rai sai mós patrimonio fetu nia ne sei diak ba família tomak, no hadia kondisaun moris labarik nian, nutrisaun Fetu sira laos hetan rai assesu husi sira-nian laen nia família deit maibe mós diak liu hetan direto husi sira-nian família rasik.

Findings: Obstaklu multi-dimensional

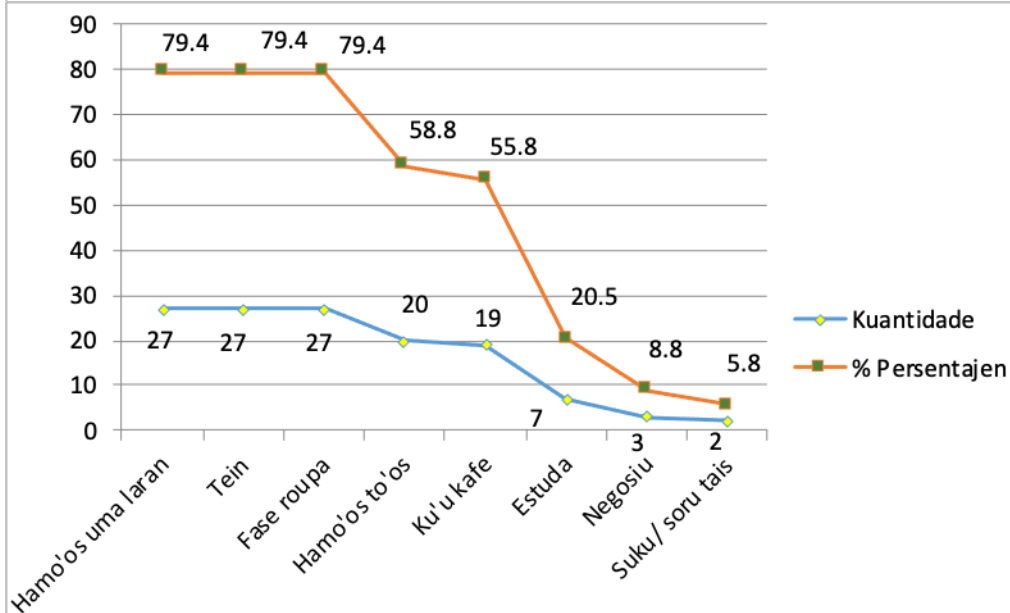
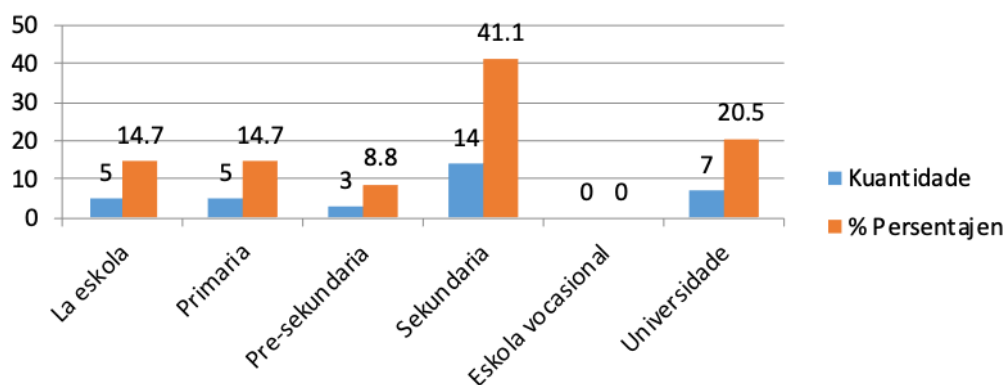
Obstaklu ba fetu sira-nian dezvoltovimentu iha area rural



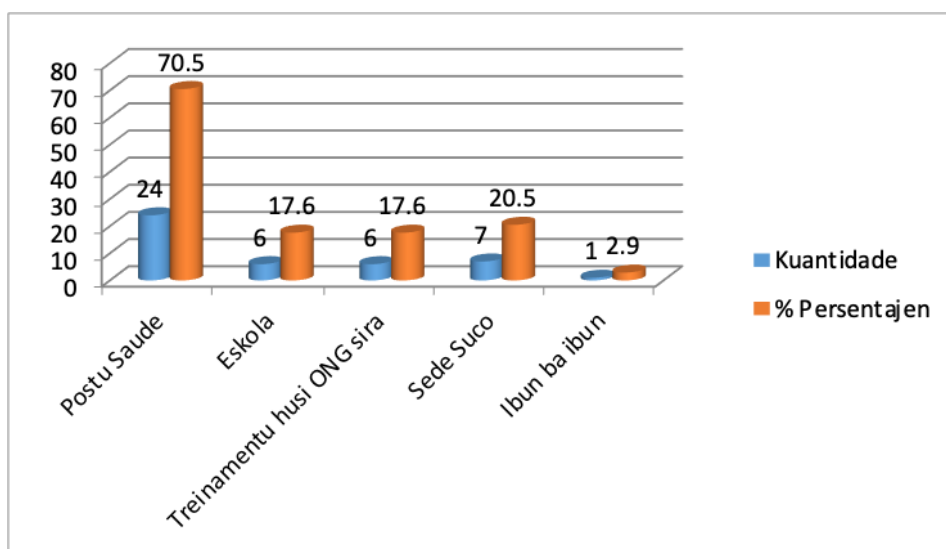
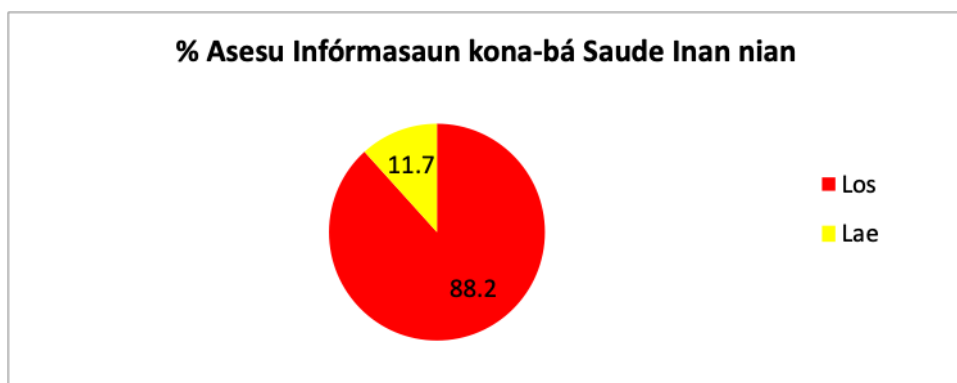
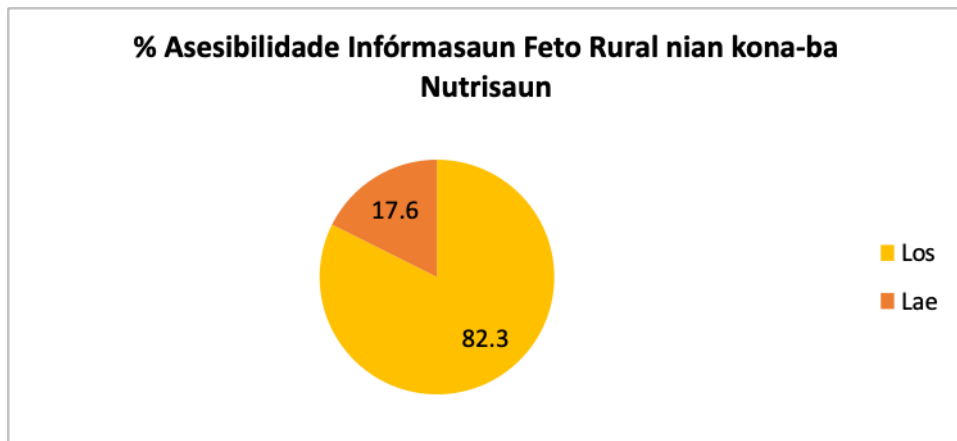
Fator ne'ebe Kauza Feto sira Para Eskola



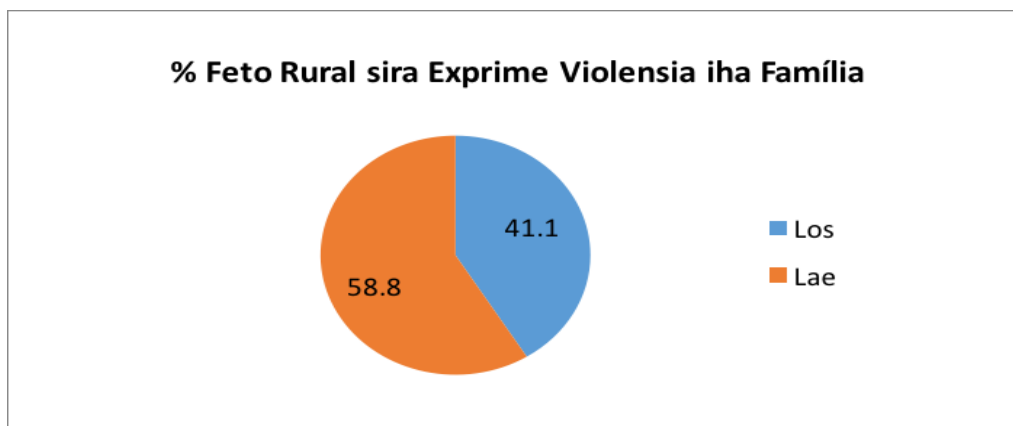
Nivel Edukasaun Respondente



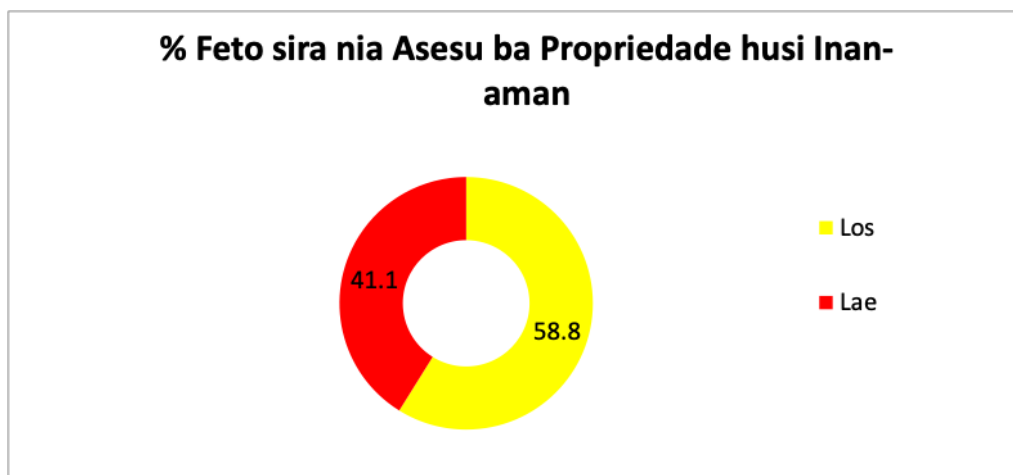
1. Feto rural sira-nian asesu infórmasaun kona-bá Saude



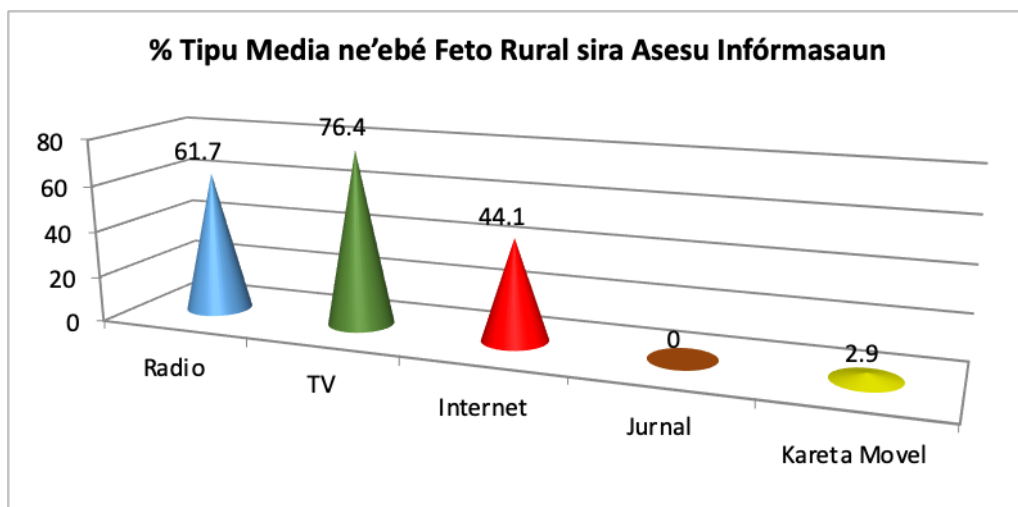
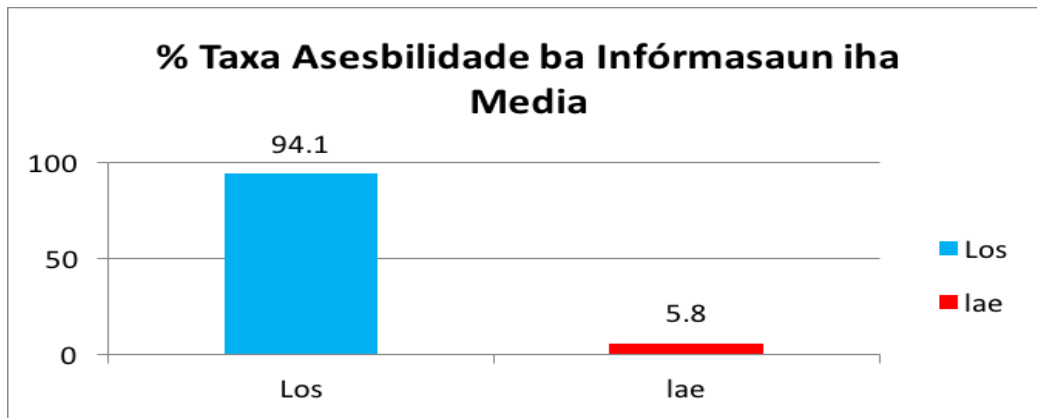
2. Feto Rural sira Exprime Violensia iha Família



3. Ekonomia husi desenvolvimento feto iha area rural



4. Asesu ba infórmasaun iha media

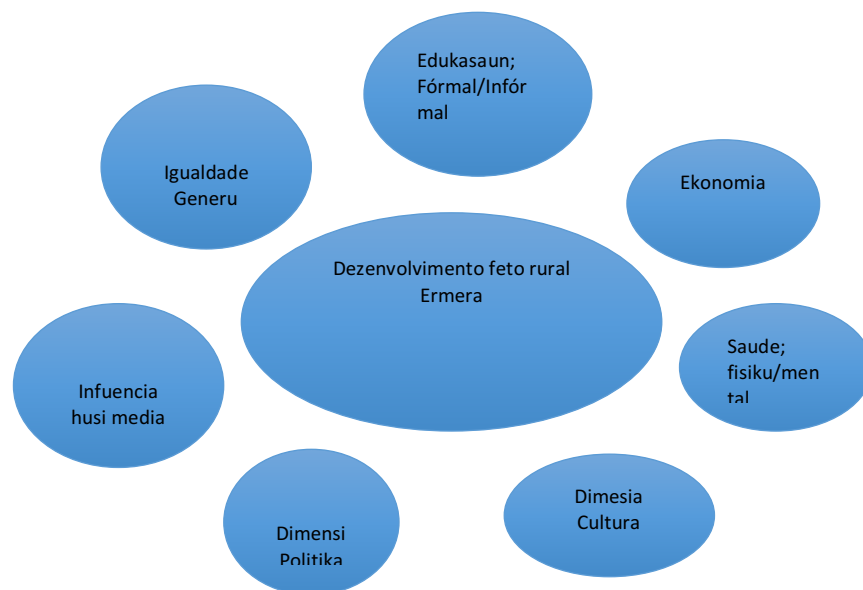


Pontus xave:

Rezultado Peskiza hatudu katak desenvolvimento feto iha area rural mak buat ne'ebé difícil tebes. Feto sira mak vulneravel liu. Iha ne'ebé ema hotu rekonhese ba nia direto hodi desenvolve an no ajuda ba hasae ekonomia família, cidade no nasaun ida. No mós hamenos violensia domestika. No tau feto nia fatin hanesan bele fóti desizaun iha uma laran. Maske desenvolvimento lao dadaun ona mais iha nasaun balu ho Kultura balun ne'ebé sei kontinua hanehan desenvolvimento feto nian. No kostituisaun iha nasaun sira barak mak fó protesasaun ba participasaun feto nian iha área hotu-hotu no mós nasaun barak mós ratifica ona CEDAW inklui Timor-Leste iha nia rai atu ajuda ba desenvolvimento feto hodi garante ba sira-nian direito hotu.

- Income (rendimento) menus ka laiha, halo inan aman sira la fó prioridade feto sira ba eskola. Prioridade ba liumane mak xefe família (patrilinear).
- Waihira laiha ekonomia diak, sei iha violencia. 41.1 % hetan violensia husi família.
- Katak problema kaben sedu mak sae as liu, maioria sai eskola iha Secundaria no tuir eskola primaria. Razaun hola mane sedu tamba ekonomia, berlakeadu atu bele suporta família. Iha sorin seluk mós falta de konhesimento ba namora seguru ba jovem sira. 70,5 % kaben sedu.
- Falta suporta husi família, autoridades local sira atu dudu feto sira iha edukasaun no treinamento vokasional sira. 52.9% inan-aman sira gasta ba lia mate no liamoris, 50.0 % la suporta suporta ba eskola.

Ho ida ne'e konklui katak pontos sira ne'ebé temi iha Leten mak determinante ba desenvolvimento Feto rural iha Ermera iha ne'ebé precisa kontribuisaun husi parte hotu atu halo rahun moru ne'ebé satan desenvolvimento ida ne'e.



Katak fator hotu ne'ebé temi iha hipoteze mak determina ba desenvolvimento feto maibe fator ekonomia determinante liu iha area rural, iha area municipio Ermera sai bareira ida ba feto sira atu kontinua eskola no halo feto sira la iha opsaun alternativa atu hili sira-nian futuro.

Dezafius

Tuir peskiza ne'ebé halo ona mak peskizador rekomenda atu bele iha participasaun autoridade local sira maximu liu tan importante atu haree ba desenvolvimento feto rural sira, iha ne'ebe atu haree ba oportunidade sira no garatia implemtasaun ratifikasaun CEDAW iha baze. Hanesan, autoridade sira bele fasilita ba populasaun sira liliu feto vulneravel sira, por exemplo Saude, iha ne'ebé Fasilita feto sira ne'ebe iha problema ho rai, fasilita centro trinamento jovem fôin sae sira, fasilita pessoal saude sira fô socializasaun ba prevensaun moras feto sira-nian iha sede suco ect. Edukasaun infór mal mak sai opsaun ba jovem feto sira ne'ebe remata sira-nian eskola iha secundaria no mós ba sira ne'ebe hakotu sira-nian eskola sedu. Kapasitasaun ida ne'e sei ajuda feto atu sustenta sira-nian uma laran, no bele lori sira-nia oan sira ba edukasaun ne'ebé diak liu tan. No mós atu aumenta klean liu tan sira-nian koñesimento iha area ne'ebé sira servisu por exemplo hanesan halo diak liu tan servisu iha agricultura, iha area edukasaun, no servisu diak liu tan iha kulinaria, Agroindustria ect. Nune husi parte edukasaun atu encoraja hodi fô oportunidade ba feto rural sira ne'ebé servisu iha area rural atu kontinua sira-nia nia eskola.

Fórmasaun eskola ba feto sira bele iha abilidade atu desenvolve diak liu atu kore an husi agricultor tradisional, no bele kria agricultor industria, por exemplo hanesan halo frutas secas, no seluk-seluk tan. Media sira fô sai notisia ho atualidade ita bele akomapanha situasaun politika, desenvolvimento tecnologias, desenvolvimento Siensia no mós bele hatudo solusaun ba problema ruma, bele educa ema.

Media nia influensia liu processo ida ne'ebé sei ho bebeik mak sei mundansa ba ema nia Vida. Ohin loron ho desenvolvimentos tecnologias sira assesu ba Infórmasaun ba feto rural sira sai fator importante ba hasae konhesimento feto sira-nian ba mudansa ekonomia, social no cultural ho ida ne

feto rural sira bele apar ho situasaun atual sira. Tuir mai iha pontos balu ne'ebé peskizador atu mesiona mak hanesan tuirmai ne'e:

- Husu atu Governo no administrasaun local kria sistema atu hasae ekonomia populasuun Ermera, liu-liu ba empoderamento feto iha area agroindustria.
- Halo sosialisasaun lia-nain sira atu hamenus kustu ba lia feto-san Umané. Nune'e familia sira bele rai osan hodi haruka nia oan sira ba eskola liu-liu feto.
- Halo sosialisasaun ba inan-aman sira benefisiu husi oan feto ba eskola tuir vizaun ekonomia nian.
- Halo sosialisasaun kapasitasaun Leadership/empoderamento ba jovem feto sira iha eskola pre-sekundaria no sekundaria. Hadia politiku Ministeriu Edukasaun hodi halo sosialisasaun prevensaun ba kaben sedu iha eskola hotu.
- Loke eskola vokasional barak liu tan iha Ermera, hodi kria kampu servisu ba jovem feto sira.
- Investe programa edukativu ba feto sira iha media, liu-liu TV e Radio atu nune'e feto sira bele motiva no muda komportamento tamba rusultado pekiza ida ne hatudu maioria feto sira asesu ba media ho 94.1 %.

Bibliografia

- Mayer, D. 2010, 'Genero e Educacao: Teoria e politica' in Louro, Guacira L. et al. (eds) *Corpo, Genero e suxualidades-um debate contemporanea*, Vozes, Petropolis.
- Perrot, M. 2005, *As mulheres ou os silencios da historia*. Educus, Bauru.
- World Bank 1994, *Enhancing women's participations in economic development: a world bank policy paper*. World Bank, Washington DC.
- Móser, Carolyn 1993, *Gender Planning and Development Theory, Practise and traning*, Routledge, London.
- Face Old Challenges' *Peskiza Fóun konaba Timor-Leste*, TLSA, Dili, Timor-Leste.
- Demographic and Health Survey 2009-10, 2010, Dili: Timor-Leste and ICF Macro, Calverton, Maryland, USA.
- CAIDEN, G.; CARAVANTES, G. Reconsideração do conceito de desenvolvimento. Caxias do Sul: EDUCS, 1988
- SOUZA, Nali de Jesus de. Desenvolvimento econômico. São Paulo: Atlas, 1993
- DERRUAU, M. Tratado de geografia humana. 5. ed. Barcelona: VicensVives, 1970. 681 p.
- KELLER, E. C. de S. O "habitat" rural. In: AZEVEDO, A. de (Org.). Brasil: a terra e o homem. São Paulo: Ed. Nacional, 1970. v. 2, p. 291-345. (Brasiliana. Formato especial, v. 1).
- Committee on the Elimination of discrimination Against women (CEDAW) 2017.
- Rural Women in a Changing World: Opportunities and Challenges by Edwins Sandy.

Orientasaun Merkadoria ba Dezempenhu Kompanhia: Estudu iha Estasaun Ense Minarai (SEM) iha Timor-Leste

**Estanislau de Sousa Saldanha, Elizita Vilhena Gusmao,
Domingos M.D. Barreto, Jorge Ribeiro Freitas,
Teresa Freitas Belo**

Introdusaun

Ohin loron numeru Stasaun Ense Mina (SEM) iha Timor-Leste sa'e makas tuir kresimentu numeru kareta ho motorizada. Kresimentu numeru SEM aumenta mos kompetisaun nebee influensa ba pozisaun kompetitivu no dezempenhu kompanhia sira nian. Iha ambitu intesidade aas kompetisaun, emprezariu sira buka estratejia oioin hodi aseguira nian sustentabilidade operasaun.

Dalang ida atu sustenta kresimentu dezempenhu maka emprezariu sira buka adopta estratejia orientasaun merkadoria. Nee signifika katak kompanhia buka orienta ba kliente sira nian interese, no hare mos ba kompetitor sira nian asaun hodi konsolidiza rekursu interna hodi servisu ho hamosu servisu ho produtu nebee ho valor aas tuir kliente sira nian hakarak (Wei *et al.*, 2014). Kliente sira nian hakarak mak produtu ho servisu iha kualidade no valor aas ba sira, maibe ho folin nebee kiik ka razoavel. Iha nee, kompanhia sira buka monitoriza mudansa lais kliente sira nian hakarak no nian impaktu ba sira nian satisfasaun, nunee kontinua halo inovasaun ho implementa estratejia nebee bele hametin vantazen kompetitivu kompanhia sira nian (Mahmoud *et al.*, 2016). Kompanhia nebee diak no adopta orientasaun merkadoria tau atensaun barak liu hodi hatene kliente sira nian hakarak, ambitu ekonomia nebee sira hasoru, no hatan lais ba mudansa merkadu ho ambiente kompetisaun (Narver & Slater, 1990).

Estudu empiriku barak konaba orientasaun merkadoria ho nian influensa ba dezempenhu kompanhia sira nian, maibe rezultadu estudu sira nee la konsistenti (Lim *et al.*, 2017). Hanesan estudu balu hatudu katak orientasaun merkadoria haforsa dezempenhu kompanhia (Rodrigues & Pinho, 2010; Andotra & Gupta, 2016; Nguyen, 2018). Maibe iha mos estudu balu hatudu orientasaun merkadoria influensa negativu ba dezempenhu kompanhia (Acosta *et al.*, 2018) ka la signifikante ba dezempenhu kompanhia (Kajalo & Lindblom, 2015) tanba iha ambitu turbelensia merkadu, kompanhia sira buka makas mos halo mudansa iha operasaun nebee implika mos ba kustu, ultimamente hamenus profitabilidade total (Andotra & Gupta, 2016).

Estudu nee bele priensa vaga estudu konaba influensa orientasaun merkadoria ba dezempenhu fianseiru iha kontestu empiriku ho bisnis. Objetivu estudu nee atu analiza influensa orientasaun merkadoria ba dezempenhu kompanhia iha Estasaun Ense Mina (SEM) iha Timor-Leste. Estudu nee mos bele kontribui ba governu hodi dezenvolve politika konaba emprezariu kiik ho mediu sira hanesan Stasaun Ense Mina (SEM) nebee sai pioneiru ba dezenvolve ekonomia iha faze tranzisaun nasaun nian, hamosu servisu, rendimentu ba estadu, emprezariu no familia sira. Estudu nee mos bele tulun emprezariu sira dezenvolve sira nian kbiit hodi ajusta an iha ambitu dinamika ho intensidade aas kompetisaun entre emprezariu sira iha era globalizasaun ho kompetisaun nakloke ho lao makas.

Enkuadramentu teoriku

Orientasaun merkadoria

Orientasaun merkadoria hanesan strategjia komersiu ida nebee hetan atensaun kleur ona husi peritu sira. Nee tanba intensidade kompetisaun makas iha merkadu obriga kompanhia sira buka dezenvolve

strategia nebee orienta ba kompetitor, ho kliente sira (Andotra & Gupta, 2016) hodi asegura nian kompetividade no sustentabilidade operasaun. Tanba nee, kompanhia ka organizasaun industria buka insere kliente sira nian interese iha sira nian kultura organizasaun, valor, ho fiar (Jogaratham, 2017). Estudu orientasaun merkadu uza aprosimasaun rua husi aprosimasaun hahalok (*behavioral approach*) ho aprosimasaun kultural (*cultural approach*) (Protcko & Dornberger, 2014; Šályová *et al.*, 2015; Mahmoud *et al.*, 2016). Aprosimasaun rua nee mak sai alvu estudu hodi dezentolve tutan husi peritu sira seluk, inklui mos sira nian sasukat hodi sai variabel nebee funsiona nudar mediator ho moderador hodi haforsa vantazen kompetetivu (*competitive advantages*) ho sustentabilidade dezempenhu kompanhia ka organizasaun industria sira nian.

Iha aprosimasaun hahalok, kategoriza orientasaun merkadu iha komponenti hahalok tolu hanesan *intelligence generation*, *intelligence dissemination*, ho *responsiveness* (Kohli & Jaworski, 1990). Orientasaun merkadoria hanesan kultura nebee suporta inisiativa intelenjensia merkadu (*market intelligence*) ho hola asaun koordinasaun funsionamentu hodi atinzi vantazen kompetetivu kompanhia nian (Beneke *et al.*, 2016; Jogaratham, 2017).

Iha aprosimasaun kultura (*cultural approach*) defini orientasaun merkadu iha dimensaun tolu hanesan orientasaun ba kliente (*customer orientation*), orientasaun ba kompetitor (*competitive orientation*), ho koordinasaun internfunsional (*inter-functional coordination*) (Narver & Slater, 1990). Orientasaun kliente defini nudar komprensaun tomak emprezariu sira nian konaba targetu sosa na'in sira (*target buyers*), no nunee hamosu valor permanenti (*permanent values*) ba sosa na'in sira nee. Orientasaun kompetitor refere ba komprensaun emprezariu ka organizasaun nian konaba frakeza ho forsa nebee ezisti iha tempu badak nian, no kompetensia prinsipal tempu naruk nian nebee sai kompetitor agora no mos pontensia kompetitor sira iha tempu sira mai. Koordinasaun internfunsional hanesan koordinasaun nebee efetivu ba rekursu nebee iha hodi hamosu valor adisional (*added value*) ba kliente nebee sai target liu husi funsaun organizasaun iha unidade hotu (Salehzadeh *et al.*, 2017). Maski nunee, iha mos peritu balu define orientasaun merkadoria nudar rekursu intanjivel nebee bazeadu ba kuinesimentu (*intangible knowledge-based resources*) nebee tulun emprezariu sira hodi oferese valor as produktu ka servisu ba sira nian kliente.

Orientasaun merkadoria presiza tebes kompanhia ka organizasaun industria sira konsistensia hodi monitoriza kliente sira nian presiza, hakarak, impaktu mudansa kliente sira nian satisfasaun, aumenta tasa inovasaun produktu, implementa strategija nebee hametin vantazen kompetetivu kompanhia sira nian (Mahmoud *et al.*, 2016). Tanba nee, organizasaun industria ka kompanhia tenki dezentolve nafatin nian rekursu, ho kapabilidade iha area rekursu umanu, teknolojia, koneksaun ba merkadu, asesu finanseiru hodi kontinua halo inovasaun produktu ho servis hodi hatan dinamika ho mudansa lais kliente sira nian hakarak hodi hametin vantazen kompetetivu kompanhia sira nian (Barney, 1991). Nunee mos dezentolve strategija nebee fit ambiente industria nian hodi hasoru ameasa eksterna industria nian hanesan forsa kompetisaun lima (*five competitive forces*) husi Porter (1980), ho Porter (1985).

Nguyen (2018) sukat orientasaun merkadoria ho dimensaun tolu hanesan : Dauluk, orientasaun ba kliente ho indikator tolu. Daruak orientasaun ba kompetitor ho indikator tolu. Datoluk, koordinasaun internfunsional ho indikator.

Dimensi	Indikator	Kode	Fonte
Orientasaun ba kliente (MO₁)	Ami nian bisnis nian objetivu orienta hodi hatan kliente sira nian hakarak.	MO ₁₁	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
	Ami nian strategija bisnis orienta hodi bele hamosu valor aas (high values) ba kliente sira.	MO ₁₂	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
	Ami fo enfasis beibeik ba komitimentu hodi hatan interese kliente sira nian.	MO ₁₃	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen,

Orientasaun ba kompetitor (MO₂)	Ami fahe malu informasaun beibeik konaba stratejia kompetitor nian.	MO ₂₁	2018) (Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
	Ami fo enfasis hodi responde lais ba asaun kompetetivu nebee sai amesa ba ami nian bisnis.	MO ₂₃	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
Koordinasaun interfusional. (MO₃)	Ami hatoo beibeik informasaun konaba nesesidade kliente sira nian ba unidade bisnis hotu.	MO ₃₁	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
	Ami diskuti beibeik konaba trend merkadu ho unidade bisnis hotu.	MO ₃₂	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)
	Ami nian unidade bisnis hotu integradu hodi hatan ezizensia ami nian targetu merkadu.	MO ₃₃	(Narver and Slater, 1990; Huhtala <i>et al.</i> , 2014; Nguyen, 2018)

Dezempenhu kompanhia

Dezempenhu kompanhia hanesan konseitu multi-dimensaun ida nebee refleta husi aspeitu rezultadu finansial ho merkadu (Nguyen, 2018). Dezempenhu kompanhia nudar parametru importante ida hodi sukat kompanhia ida atinzi ona nian objetivu, ho targetu hodi hametin nian pozisaun kompetetivu, ho profitabilidade nebee tulun sustentabilidade operasaun nian. Iha aprosimasaun importante rua hodi sukat dezempenhu kompanhia hanesan aprosimasaun sujetividade (*self-reported*), ho ojetividade nebee distisaun entre rua nee la klaru tanba elementu ema nian (*human element*). Maski sukat objetividade bazeia ba data finansa, maibe relatoriu informasaun finansa bele halo tuir sujetividade (Šályová *et al.*, 2015).

Ohin lora, matenek nain sira sedauk lia ida konaba parametru hodi sukat dezempenhu kompanhia. Hanesan estudu balu sukat dezempenhu kompanhia uza kresimentu retornu investimentu ka return on investment (ROI) (Jogaratham, 2017; Lim, Darley and Marion, 2017; Nguyen, 2018), kresimentu faan (*sales growth*) (Jogaratham, 2017) (Nguyen, 2018), kresimentu profitu (*profit growth*) (Jogaratham, 2017), kresimentu segmentu merkadu (*market share growth*) (Jogaratham, 2017), retornu faan ka *return on sales* (ROS) (Lim, Darley and Marion, 2017; Nguyen, 2018), retornu aset ka *return on assets* (ROA) ho total profitabilidade (Nguyen, 2018). Indikador dezempenhu kompanhia iha peskiza nee uza indikador sira nebee uza ona husi Protcko & Dornberger (2014), Ozdemir *et al.* (2017), Jogaratham (2017), Saldanha *et al.* (2018), ho Nguyen (2018) hanesan iha Tabela tuir mai. Indikador sira nee uza tanba teste nian validade, reliabilidade, no uza iha emprezariu kiik no mediu hanesan Stasaun Ense Mina (SEM) nebee kategoriza nudar emprezariu kiik ho mediu iha Timor-Leste.

Dimensi	Indikador	Kode	Fonte
Finansial (BP1)	Ami nian retornu investimentu (ROI) sa'e iha tinan ida ikus nee.	BP ₁₁	(Jogaratham, 2017; Ozdemir <i>et al.</i> 2017; Nguyen 2018).
	Ami nian profitu (profit) sa'e iha tinan ida ikus nee.	BP ₁₂	(Ozdemir, Kandemir and Eng, 2017; Nguyen, 2018)
	Ami nian produtu fa'an sa'e (sales growth) iha tinan ida ikus nee.	BP ₁₃	(Ozdemir, Kandemir and Eng, 2017; Nguyen, 2018)
	Ami nian total profitabilidade sa'e iha tinan ida ikus nee.	BP ₁₄	(Ozdemir, Kandemir and Eng, 2017)
Non Finansial (BP2)	Ami nian kliente satisfeitu ho ami nian produtu iha tinan ida ikus nee.	BP ₂₁	(Protcko and Dornberger, 2014)
	Ami nian kliente loyal ba produtu nebee	BP ₂₂	Protcko & Dornberger

	ami ofere se iha tinan ida ikus nee.	2014)
	Ami nian kliente foun sa'e iha tinan ida ikus nee	BP ₂₃ Protcko & Dornberger 2014)
	Ami nian segmentu merkadu (<i>market share</i>) sa'e tinan ida ikus nee	BP ₂₄ (Saldanha <i>et al.</i> , 2018)

Influensa orientasaun merkadoria ba dezempenhu kompanhia

Orientasaun merkadoria haforsa dezempenhu kompanhia (Rodrigues & Pinho, 2010; Andotra & Gupta, 2016; Nguyen, 2018).

Estudu balu hatudu orientasaun merkadoria influensa negativu ba dezempenhu kompanhia (Acosta *et al.*, 2018). Nunee mos estudu (Kajalo and Lindblom, 2015) hatudu orientasaun merkadoria la signifikante influensa dezempenhu kompanhia. Ida nee mos tanba iha ambitu turbelensia merkadu, kompanhia sira buka makas mos halo mudansa iha operasaun nebee implika mos ba kustu, ultimamente hamenus profitabilidade total (Andotra & Gupta, 2016).

Enkuadramentu konseitu ho iporeza

Enkuadramentu konseitu

Peskiza nee dezenvolve konseitu peskiza baze ba teoria orientasaun merkadoria husi Narver & Slater (1990) uza dimensaun tolu hanesan orientasaun ba kliente, orientasaun ba kompetitor, no koordinasaun interfunisional. Indikador orientasaun merkadoria adopta husi Narver and Slater (1990), Huhtala *et al.* (2014) ho Nguyen (2018). Dezempenhu kompanhia nudar parametru importante ida hodi sukat kompanhia ida atinzi ona nian objetivu, ho targetu hodi hametin nian pozisaun kompetitivu, ho profitabilidade nebee tulun sustentabilidade operasaun kompanhia nian. Dezempenhu kompanhia iha peskiza nee sukat ho dimensaun finansial ho naun-finansial. Indikador sira husi dezempenhu kompanhia adopta husi indikator sira husi Jogaratnam (2017) Ozdemir *et al.* (2017), Nguyen 2018), Saldanha *et al.* (2018).

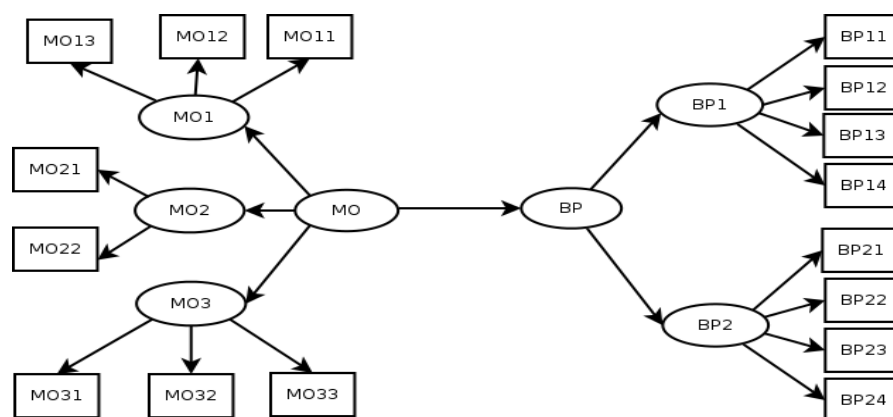


Figura 1. Enkuadramentu konseitu influensa orientasaun merkadu ba dezempenhu kompanhia Stasaun Ense Mina iha Timor-Leste nebee adapta husi Protcko & Dornberger (2014); Ozdemir *et al.* (2017); Saldanha *et al.* (2018); Nguyen (2018).

Ipoteza

Orientasaun merkadoria nesesita atu kompanhia sira orienta nian atividade hodi hare ba sai ida mak interese kliente sira nian no sa ida mak kompetitor sira halo. Nunee kompanhia sira buka halo konsolidizasaun internal hodi hamosu produktu ho servis nebee iha valor tuir ezizensia kliente sira nian hakarak. Atu hamosu produktu ho servis nebee iha valor aas ba kliente sira, kompanhia kontinua halo mudansa tuir dinamika merkadu nian hakarak. Tanba nee, kompanhia sira buka hadia capital umanu hodi kontinua hamosu valor foun, nunee bele aumenta benefisiu no hatun kustu ba kliente sira (Jyoti and Sharma, 2012). Ho nunee mak bele hasae kompetividade ho dezempenhu kompanhia sira nian. Estudu barak hatudu orientasaun merkadoria haforsa dezempenhu kompanhia (Rodrigues and Pinho, 2010; Andotra and Gupta, 2016; Nguyen, 2018). Bazeia ba argumentu leten nee, peskiza nian hipoteza mak hanesan tuir mai:

H: Orientasaun merkadoria influensa pozitivu no signifikante ba dezempenhu kompanhia.

Metodu ho halibur data

Peskiza nee halao iha stasaun ense mina (SEM) iha Timor-Leste. hahu loron 01 Agustu too 15 Setembru 2018 iha 60 SEM iha Timor-Leste. Total SEM nee fahe iha parte Leste (Baucau ho Manaututo), parte Sentral (Dili & Ermera), Parte Weste (Liquica ho Maliana). Total SEM iha munisipiu nebee reprezenta munisipiu 6 nee hola hotu nudar populasaun. Nunee peskiza nee uza sampel jenu (sensus).

Instrumentu hola data iha peskiza nee mak kuesioner nebee adopta husi Narver & Slater (1990), Huhtala *et al.* (2014), Nguyen (2018) ba orientasaun merkadoria, no Protcko & Dornberger (2014), Ozdemir *et al.* (2017), (Nguyen, 2018), ho Saldanha *et al.* (2018) ba dezempenhu finanseiru. Kuesionariu nee uza skala-likert 5 nebee hahu husi La Konkorda Tebes (1), La Konkorda (2), Netral (3), Konkorda (4), ho Konkorda Tebes (5). Maski nunee, instrumentu peskiza nee la presiza ona teste validade no reliabilidade tanba uza ona iha peskiza anterior (Narver and Slater, 1990; Huhtala *et al.*, 2014; Protcko and Dornberger, 2014; Ozdemir *et al.*, 2017; Nguyen, 2018; Saldanha *et al.*, 2018).

Analiza data uza instrumentu analiza data *smart-partial least square (Smart-PLS)* nebee baibain ona uza iha analiza relasaun multi-variabel iha area jestaun ho komersiu (Valaei, 2017), data la normal, sampel kiik, ho indikator bele formativa ka reflektiva (Hair *et al.*, 2017). Analiza validade iha outer model uza parametru *convergent validity* ho *discriminant validity*. *Convergent validity* uza *outer loading* ka *indicator loading* nebee nian folin minimu 0.7, ho *average variance extracted (AVE)* nian folin minimu 0.5. Teste *discriminant validity* uza *Fornell and Larcker criterion*, *cross loading* (Hair *et al.*, 2014; Hopkins, 2015), ho *heterotrait-monotrait (HTMT)* ho valor indikator sira la bele boot liu 0.85 (Henseler *et al.*, 2015).

Rezultadu diskusaun

Karakteristika demografika

Peskiza nee nian respondenti hamutuk 30 nebee namkari iha Rejiaun tolu hanesan Leste (reprezenta husi Munisipiu Baucau ho Manatuto), Sentral (reprezenta husi Munisipiu Dili, Ermera ho Aileu), ho Weste (reprezenta husi Munisipiu Liquica ho Bobonaro) iha Timor-Leste. Husi respondente sira nee, feto (23.3%), no mane (76.6%), idade 20-25 (10%), idade 26-30 (40%%), idade 31-35 (20%%), idade 35-40 (3.3%), no idade boot liu 40 (26.7%). Husi nee, rendimentu mensal media SEM sira nian barak liu mak boot liu \$10,000 (80%), no tuir mai \$5000-10,000 (20%).

Tabel 4.1. karakteristik demografiku respondenti

Karakteristiku	Frekuensia (%)
Jeneru	
Feto	23.3
Mane	76.7
Total	100
Idade	
Tinan 20 – 25	10
Tinan 26 – 30	40
Tinan 31 – 35	20
Tinan 36 – 40	3.3
Boot liu tinan 40	26.7
Total	100
Rendimentu Mensal	
Kiik liu \$1000	0
\$1000-5000	0
\$5001-10,000	20
Boot liu \$10,000	80
Total	100

Teste reliabilidade ho validade

Reliabilidade

Analiza realidade halao hodi hatene konsitensia internal model ida nian. Baibain analiza reliabilidade uza parametru sira hanesan *cronbach alpha* (CA), ho *composite reliability* (CR). Model ida dehan reliabel bainhira nian valor CA boot liu 0.6, ho CR boot liu 0.7 (Hair *et al.*, 2010; Hair *et al.*, 2014; Hopkins, 2015). Husi rezultadu teste reliabilidade uza parametru sira nee hatudu valor parametru sira nee boot liu hotu valor 0.6 ba estudu explorativu hanesan hatudu iha Tabela 4.2. Nunee signifika model nee reliabel hodi halo predisaun ba relasaun entre orientasaun merkadoria ho dezempenhu kompanhia SEM iha Timor-Leste nian.

Tabel 4.2. Rezultadu teste reliabilidade

Parametru	Cronbach's Alpha (CA)	Composite Reliability (CR)	Average Variance Extracted (AVE)
OM1	0.78	0.84	0.64
OM2	0.62	0.84	0.72
OM3	0.79	0.88	0.7
DB1	0.95	0.97	0.88
DB2	0.87	0.91	0.72

Validade

Convergent validity -- hanesan sasukat ida hodi hare validade relasaun indikator ho variabel sira iha model ida. Parametru nee hare husi indikator loading nebee nian valor tenki boot liu 0.7 ba peskiza sira non explorativa, no boot liu 0.6 ba estudu explorativu (Hair et al., 2014; Hopkins, 2015). Convergent validity mos sukat husi parametru average variance extracted (AVE) nebee nian valor boot liu 0.5 (Hair et al., 2017). Husi Figura 1 hatudu katak indikator loading husi indikator hotu iha variabel orientasaun merkadoria ho dezempenhu kompanhia boot liu 0.6, no valor AVE mos boot liu 0.5 (Tabela 4.2). Nunee signifika katak hare husi convergent validity, indikator hotu validu hodi uza halo predisaun ba relasaun entre variabel iha model nee.

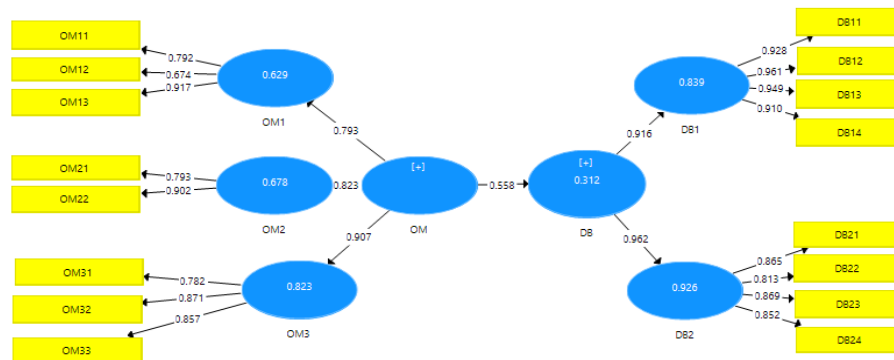


Figura 1. Convergent validity nebee sukat husi indikator loading ka outer loading.

Discriminant validity -- iha peskiza nee sukat husi parametru rua mak cross-loading (Hair et al., 2014; Hair et al., 2017) no heterotrait-monotrait ratio (HTMT) (Henseler et al., 2015). Hare husi cross-loading, valor sira husi indikator ba nian dimensaun boot liu folin cross-loading indikator iha dimensaun sira seluk (Tabela 4.3). Nee signifika katak model nee valid hodi halo predisaun konaba relasaun entre orientasaun merkadoria ho dezempenhu kompanhia.

Tabela 4.3. Cross-Loading

	DB1	DB2	OM1	OM2	OM3
DB11	0.928	0.777	-0.037	-0.255	0.195
DB12	0.961	0.788	0.097	0.040	0.393
DB13	0.949	0.786	0.215	0.094	0.471
DB14	0.910	0.801	0.273	0.144	0.493
DB21	0.611	0.865	0.448	0.156	0.477
DB22	0.572	0.813	0.484	0.291	0.646
DB23	0.835	0.869	0.230	0.020	0.345
DB24	0.830	0.852	0.040	-0.065	0.389
OM11	0.249	0.442	0.792	0.345	0.432
OM12	-0.105	0.067	0.674	0.393	0.175
OM13	0.147	0.278	0.917	0.587	0.538
OM21	-0.221	-0.087	0.429	0.793	0.460
OM22	0.178	0.230	0.517	0.902	0.673
OM31	0.132	0.282	0.406	0.609	0.702
OM32	0.380	0.471	0.392	0.626	0.871

OM33	0.522	0.594	0.489	0.487	0.857
------	-------	-------	-------	-------	--------------

Hare husi HTMT nudar indikator ida iha teste *discriminant validity* hatudu sira nian valor kiik liu 0.85 (Tabela 4.4). Nunee tuir Henseler *et al.* (2015) katak valor HTMT kiik liu 0.85 hatudu model nee valid hodi uza halo predisaun relasaun entre variabel iha model laran. Nunee bele hakat ona ba halo teste relasaun entre variabel iha *inner model*.

Tabela 4.4. Valor heterotrait-monotrait ratio (HTMT)

	DB ₁	DB ₂	OM ₁	OM ₂	OM ₃
DB ₁					
DB ₂	0.75				
OM ₁	0.272	0.474			
OM ₂	0.336	0.283	0.828		
OM ₃	0.488	0.652	0.635	0.85	

Teste ipoteza

Rezultadu teste ipoteza hatudu valor T (2.75) nebee boot liu valor $T_{0.05 \text{ tabel}} = 1.96$. Nunee mos valor P kiik liu 0.05 (Hare Tabel 4.5). Rezultadu nee hatudu katak ipoteza peskiza nee provadu. Signifika katak orientasaun merkadoria influensa pozitivu no signifikante ba dezempenhu bisnus SEM iha Timor-Leste.

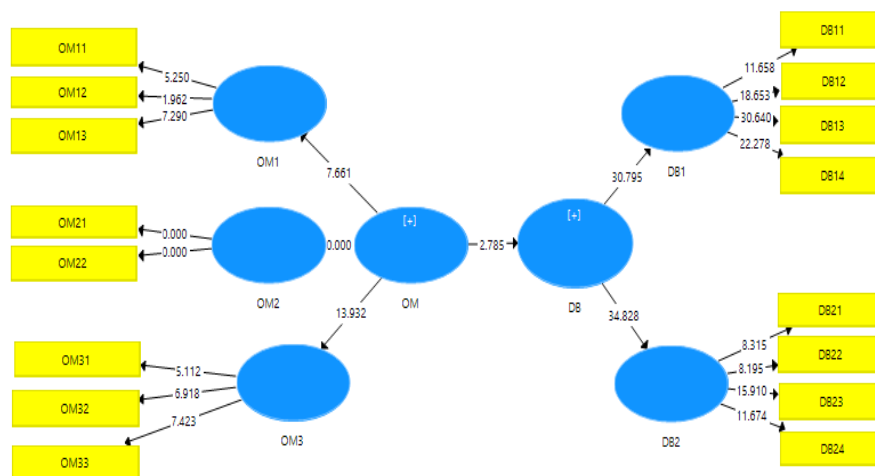


Tabela 4.5. Rezultadu teste Path Coefficient (Teste ipoteza)

	Original Sample	Sample Mean	Standard Deviation	T Statistics	P Valus	Note
OM --> DB	0.558	0.602	0.197	2.785	0.004	Significant

Diskusaun

Estudu nee halo hodi hare influensa orientasaun merkadoria ba dezempenhu kompanhia SEM iha Timor-Leste. Orientasaun merkadoria nebee refleta husi orientasaun kliente, orientasaun kompetitor ho koordinasaun interfunsonal influensa signifikante ba dezempenhu kompanhia nebee refleta husi dezempenhu finansial ho non-finansial. Husi estudu nee hatudu mos katak orientasaun merkadoria influensa boot liu ba dezempenhu naun-finansial. Nee katak SEM nebee oferese produk ho servis tuir kliente sira nian hakarak no opsaun bele tulun hasae pozisaun kompetetivu ho dezempenhu kompanhia.

Orientasaun kliente tenki haforsa mos koordinasaun interfunsonal atu unidade hotu iha kompanhia laran komprende vizaun, misaun, estratejia, no asaun kompanhia ida nian hodi kontinua halo inovasaun, nune bele oferese produtu ho servis nebee tuir dinamika hakarak no opsaun kliente sira nian. Nee justifika mos husi rezultadu analiza deskriptiva nebee hatudu katak orientasaun kliente ho koordinasaun interfunsonal hetan persepsaun aas husi respondentu sira kompara ho orientasaun ba kompetitor nudar dimensaun ida iha orientasaun merkadoria.

Orientasaun merkadoria relasiona mos ho hahalok nebee fasilita karakteristika nebee orienta ba kultura inovativa ho suportiva. Kultura inovativa mosu husi ambiente servisu nebee tulun hamosu kreatividade, orienta ba rezultadu, no dezafia buat nebee iha hodi halo buat foun (Jogaratham, 2017). Tuir Kohli & Jaworski (1990), kompanhia sira nebee orienta ba merkadu sei haforsa nian nivel inovasaun, nune hetan susesu boot bainhira oferese produtu ka servis foun ba kliente sira. Ida nee tanba inovasaun nudar save kontributor ida hodi hamosu valor foun ba kliente sira liu-liu kompanhia servise nebee orienta liu ba kliente sira (Tsai & Wang, 2017).

Estudu nee konfirma tan deit estudu sira uluk ona nebee hatudu katak orientasaun merkadoria iha influensa positivu no signifikante ho dezempenhu kompanhia nian (Narver & Slater, 1990; Jyoti & Sharma, 2012; Šályová et al., 2015; Rodrigues & Pinho 2010; Andotra & Gupta, 2016; Nguyen, 2018). Nee tanba kliente nian hakarak no opsaun sempre muda hela deit tuir tempu no tuir produtu ho servis nebee oferese barak iha merkadu. Atu retain kliente nebee iha ona, no dada kliente foun, kompanhia sira buka hamosu produtu ho servis nebee iha folin boot ba kliente sira. Tanba nee, inovasaun presiza lao nafatin.

Rezultadu estudu nee la hanesan ho estudu balu nebee halo ona, nebee prova mos katak orientasaun merkadoria la influensa negativu ka la signifikante ba dezempenhu bsinis (Kajalo & Lindblom, 2015; Acosta *et al.*, 2018). Diferensa nee bele mosu tanba rekursu ho kapabilidade kompanhia sira nian la hanesan hodi halo inovasaun hodi sustenta dinamika hakarak no opsaun kliente sira nian. Teoria resource-based view artikula katak kompanhia sira nebee iha rekursu ho kapabilidade diak buka hola inovasaun oioin hodi mantein superiidade pozisaun kompetetivu ho dezempenhu kompanhia kompara ho nian kompetitor sira (Barney, 1991). Iha sorin seluk, kompanhia sira nebee rekursu ho kapabilidade kiik sei susar halo inovasaun, nune bele kompete iha merkadu. Tanba nee, bainhira rekursu ho kapabilidade limitadu, no kompanhia uza rekursu limitadu hodi halo inovasaun hodi hatan ejijensia kliente sira nian, kompanhia nee bele kolaps ka monu.

Konkluzaan ho implikasaan

Rezultadu peskiza nee hatudu katak orientasaun merkadoria nebee refleta husi orientasaun ba kliente, orientasaun ba kompetitor, ho koordinasaun interfunsonal iha influensa positivu no signifikante ba dezempenhu kompanhia SEM nian nebee refleta husi dimensaun finansial ho non-finansial. Dimensaun nebee dominante influensa dezempeina kompanhia mak interfunsonal ho orientasaun ba kliente kompara ho orientasaun ba kompetitor. Estudu nee konfirma estudu sira anterior nebee hatudu

influenta pozitivu no signifkante entre orientasaun merkadoria ho dezempenhu kompanhia (Narver & Slater, 1990; Jyoti & Sharma, 2012; Šályová et al., 2015; Rodrigues & Pinh.o 2010; Andotra & Gupta, 2016; Nguyen, 2018), maski ambiente, tipu, ho boot kompanhia bele la hanesan.

Estudu nee kontribui ba dezvoltamentu konseitu ho estratejia merkadu nebee orienta liu ba kliente, kompetitor ho konsolidisaun interfunsonal hodi hasae dezempenhu kompanhia kompanhia sira nian. Estudu nee mos tulun atu sukat dezempenhu kompanhia nebee laos orienta deit ba aspetu finansial, maibe mos aspetu non finansial. Iha nivel pratika estudu nee tulun atu governu hodi formula politika hodi hakbiit kompanhia sira via tulun sira orienta sira nian atividade, produitu ho servisu ba merkadu. Nunee mos governu bele sai regulador diak atu regulariza intensidade kompetisaun aas entre SEM sira nebee bele hamete SEM sira nebee tulun ekonomia nasaun ho familia sira nian via fo rendimentu ho loke kampu servisu. Estudu nee mos tulun manajer SEM sira atu matenek lee oportunidade bisnis via orienta servis ho produitu tuir dinamika kliente sira nian hakarak.

Limitasaun ho peskiza tuir mai

Bazeia ba rezultadu peskiza nee hatudu orientasaun merkadoria iha influenza pozitivu no signifkante ba dezempenhu kompanhia. Nunee rekomenda atu manajer ka SEM nain sira presiza buka ajusta an hodi orienta produitu ho servis tuir kliente sira nian hakarak no opsaun. Nunee mos hametin lina koordinasaun iha unidade hotu iha SEM laran hodi servisu optimu oferese produitu ho servis tuir kliente sira nian hakarak no opsaun. Nunee bele tulun aumenta kompetividade ho dezempenhu SEM nian.

Iha nivel teoritika, peskiza nee uza sampel kiik, nunee bele optimu reprezenta populasau SEM tomak. Tanba nee, peskiza sira mai nee, presiza haboot sampel hodi hetan rezultadu peskiza diak liu no bele generaliza diak liu tan. Peskiza nee mos uza deit instrumentu peskiza kuesioner nebee nian akurasi sei depende tomak ba onestidade respondent sira hodi priense. Dalam ruma respondente sira la hatan onestu hodi proteze reputasaun sira nian kompanhia (Saldanha *et al.*, 2018). Tanba nee, peskiza sira mai presiza aumenta instrumentu peskiza sira seluk hanesan *indepth interview*, *focus group discussion*, no observasi hodi *cross-check* informasaun sira nebee hetan husi kuesioner. Peskina nee mos presiza halao kontinuada hodi hatene lo'los relasaun orientasaun merkadoria ho dezempenhu kompanhia SEM iha Timor-Leste.

Rekuinesimentu

Autor sira hakarak hatoo agredesimentu boot ba Sr. Catharina Williams van Klinken, Ph.D., Diretor Center for Language Studies, DIT nebee tulun hadia lian Tetun iha artigu nee.

Bibliografia

- Acosta, A.S., Crespo, Á.H. & Agudo, J.C., 2018. Effect of market orientation, network capability and entrepreneurial orientation on international performance of small and medium enterprises (SMEs). *International Business Review*, (April), pp.0–1.
- Andotra, N. & Gupta, R., 2016. Impact of Environmental Turbulence on Market Orientation – Business Performance Relationship in SSIs. *Global Business Review*, 17(4), pp.806–820.
- Barney, J., 1991. Firm Resources and Sustained Competitive Advantage. *Journal of Management*, 17(1), pp.99–120.
- Beneke, J., Blampied, S., Dewar, N., & Soriano, L., 2016. The impact of market orientation and learning orientation on organisational performance: A study of small to medium-sized enterprises in Cape Town, South Africa. *Journal of Research in Marketing and Entrepreneurship*, 18(1), pp.90–108.
- Gruber-muecke, T. & Hofer, K.M., 2015. Market orientation, entrepreneurial orientation and performance in emerging markets. *International Journal of Emerging Markets*, 10(3), pp.560–571.

- Guo, C. & Wang, Y., 2016. Market orientation, distributor relationship, and return on assets: Optimizing distribution performance for industrial firms. *Asia Pacific Journal of Marketing and Logistics*, 28(1), pp.107–123.
- Hair, J., Hollingsworth, C. L., Randolph, A. B. & Chong, A. Y. L., 2017. An updated and expanded assessment of PLS-SEM in information systems research. *Industrial Management & Data Systems*, 117(3), pp.442–458.
- Hair, J.F., Black, W.C., Babin, B.J. & Anderson, R.E., 2010. *Multivariate Data Analysis* Seventh ed.,
- Hair, J.F., Sarstedt, M., Hopkins, L. & Kuppelwieser, V. G., 2014. Partial least squares structural equation modeling (PLS-SEM). *European Business Review*, 26(2), pp.106–121.
- Hair, J.F., Hult, G. T. M., Ringle, C. M. & Sarstedt, M., 2014. *Partial Least Squares Structural Equation Modeling (Pls-Sem)*, London: SAGE Publication LTD.
- Hair, J. Hollingsworth, C.L., Randolph, A.B. & Chong, A.Y. L. 2017. An updated and expanded assessment of PLS-SEM in information systems research, *Industrial Management & Data Systems*, 117(3), pp. 442–458.
- Henseler, J., Ringle, C.M. & Sarstedt, M., 2015. A new criterion for assessing discriminant validity in variance-based structural equation modeling. *Journal of the Academy of Marketing Science*, 43(1), pp.115–135.
- Hopkins, L., 2015. Partial least squares structural equation modeling (PLS-SEM) An emerging tool in business research. *European Business Review*, 26(2), pp.106–121.
- Huhtala, J., Sihvonen, A., Frösén, J., Jaakkola, M. & Tikkanen, H., 2014. Market orientation, innovation capability and business Insights from the global financial crisis. *Baltic Journal of Management*, 9(2), pp.134–152.
- Jogaratham, G., 2017. How organizational culture influences market orientation and business performance in the restaurant industry. *Journal of Hospitality and Tourism Management*, 31, pp.211–219.
- Jyoti, J. & Sharma, J., 2012. Impact of Market Orientation on Business Performance: Role of Employee Satisfaction and Customer Satisfaction. *Vision*, 16(4), pp.297–313.
- Kajalo, S. & Lindblom, A., 2015. Market orientation, entrepreneurial orientation and business performance among small retailers. *International Journal of Retail & Distribution Management*, 43(7), pp.580–596.
- Kazakov, S. (2016). The impact of market orientation levels on business performance results: The case of the service industry in Russia. *Worldwide Hospitality and Tourism Themes*, 8(3), 296–309.
- Kohli, A.K. & Jaworski, B.J., 1990. Market Orientation: The Construct, Research Propositions, and Managerial Implications. *Journal of Marketing*, 54(2), pp.1–18.
- Lee, Y., Kim, S., Seo, M. & Hight, S. K., 2015. Market orientation and business performance: Evidence from franchising industry. *International Journal of Hospitality Management*, 44, pp.28–37.
- Lim, J., Darley, W.K. & Marion, D., 2017. Market orientation, innovation commercialization capability and firm performance relationships: the moderating role of supply chain influence. *Journal of Business & Industrial Marketing*, 32(7), pp.913–924.
- Mahmoud, M.A., Blankson, C., Owusu-frimpong, N., Nwankwo, S., & Trang, T. P., 2016. Market orientation, learning orientation and business performance: The mediating role of innovation. *International Journal of Bank Marketing*, 34(5), pp.623–648.
- Narver, J.C. & Slater, S.F., 1990. The Effect of a Market Orientation on Business Profitability. *Journal of Marketing*, 54(4), pp.20–35.
- Nguyen, N.P., 2018. Performance implication of market orientation and use of management accounting systems The moderating role of accountants. *Journal of Asian Business and Economics*, 25(1), pp.23–49.
- Ozdemir, S., Kandemir, D. & Eng, T., 2017. The role of horizontal and vertical new product alliances in responsive and proactive market orientations and performance of industrial manufacturing firms. *Industrial Marketing Management*, 64, pp.25–35.
- Porter, M.E., 1985. *Competitive Advantage - Creating and Sustaining Superior Performance*, New York: The Free Press.

- Porter, M.E., 1980. *Competitive strategy: Techniques for analyzing industries and companies*, New York: The Free Press.
- Protcko, E. & Dornberger, U., 2014. The impact of market orientation on business performance – the case of Tatarstan knowledge-intensive companies (Russia). *Problems and Perspectives in Management*, 12(4), pp.225–231.
- Rodrigues, A.P. & Pinho, J.C.M.R., 2010. Market orientation, job satisfaction, commitment and organisational performance The specific case of local public sector. *Transforming Government: People, Process and Policy*, 4(2), pp.172–192.
- Saldanha, E. de S., Rahyuda, I K., Yasa, N. N. K. & Sukaatmadja, I P. G. 2018. The Role of Business Strategy in Mediating the Relationship Between Industrial Competition and Performances: A Study in the Higher Education Industry in Timor-Leste. *European Jorunal of Business and Management*, 10(8), pp.152–172.
- Salehzadeh, R., Pool, J. K., Tabaeian, R. A. & Amani, M., 2017. The impact of internal marketing and market orientation on performance: an empirical study in restaurant industry. *Measuring Business Excellence*, 21(4), pp.273–290.
- Šályová, S., Tábořecká-Petrovicová, J., Nedelová, G. & Jaroslav, Ď., 2015. Effect of Marketing Orientation on Business Performance: A Study from Slovak Foodstuff Industry. *Procedia Economics and Finance*, 34, pp.622–629.
- Slater, S.F. & Narver, J.C., 1995. Market Orientation and the Learning Organization. *Journal of Marketing*, 59(3), p.63.
- Tsai, M.C. & Wang, C., 2017. Chinese Management Studies Linking service innovation to firm performance: The roles of ambidextrous innovation and market orientation capability. *Chinese Management Studies*, 11(4), pp.730–750.
- Tseng, P.-H. & Liao, C.-H., 2015. Supply chain integration, information technology, market orientation and firm performance. *The International Journal of Logistics Management*, 26(1), pp.82–106.
- Valaei, N., 2017. Organizational structure, sense making activities, and SMEs' competitiveness: An application of confirmatory tetrad analysis-partial least squares (CTA-PLS). *VINE Journal of Information and Knowledge Management Systems*, 47(1), p.
- Wei, Z., Zhao, J. and Zhang, C. (2014) 'Organizational ambidexterity, market orientation, and firm performance', *Journal of Engineering and Technology Management*. 33, pp. 134–153.

Orientasaun Empreendedorizmu ho Dezempenhu Finanseiru: Estudu iha Industria Restorante iha Dili, Timor-Leste

**Jovelinho Januario Franklin B. de Sousa Saldanha, Alvaro Menezes Amaral
Jorge Ribeiro Freitas, Estanislau de Sousa Saldanha**

Introdusaun

Dezempenhu finanseiru sai fator xave ba industria hotu-hotu, inklui mos restorante. Dezempenhu finanseiru bele sukat husi hafila investimentu ka *return on investment* (ROI), kresimentu profitu, kresimentu rendimentu, ho *market share* (Gruber-muecke & Hofer, 2015; Jiang *et al.*, 2016). Dezempenhu finanseiru industria ida nian influensia husi fator barak hanesan fator esterna (Porter, 1985), estratejia (Porter, 1980), no rekursu ho kapasidade organizesaun ida nian (Barney, 1991). Bainhira emprezariu ka organizesaun ida iha estratejia, rekursu ho kapasidade diak, sei halo sira iha pozisaun diak liu hodi hasoru ameasa esterna hanesan kresimentu numeru industria hanesan iha merkadu hanesan ho konsumidor limitadu. Nune sira nia pozisaun kompetividade diak liu, bele aumenta mos dezempenhu finanseiru.

Fator ida nebee influensia dezempenhu finanseiru mak orientasaun empreendedorizmu. Orientasaun empreendedorizmu hanesan asaun nebee emprezariu ida uza hodi berani hola risku, halo inovasaun, no pro-ativu hodi buka oportunidade, no halo produktu ka servis nebee diak tuir ejijensia kliente sira nian (Jogaratnam, 2017). Nune bele hasae posizaun kompetitivu no dezempenhu finanseiru. Orientasaun empreendedorizmu nee hanesan parte estratejia emprezarial nian nebee bele foka iha parte produsaun, servis, jestaun faan, ho finanseiru.

Too ohin loron, estudu relasaun orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru halo barak ona, maibe nian rezultadu la hanesan. Iha estudu balu hatudu katak orientasaun empreendedorizmu iha influensia pozitivu ho signifikante ba dezempenhu finanseiru (Chen *et al.*, 2012; Gruber-muecke & Hofer, 2015) tanba kompanhia ka organizesaun ida nebee orienta ba empreendedorizmu iha kapabilidade hodi deskobre ho explora oportunidade merkadu foun, no mos bele responde ba dezafiu hodi hasoru kompetisaun no ambienti nebee la serteza (Li *et al.*, 2009). Maski nune, iha mos estudu balu hatudu katak orientasaun empreendedorizmu la signifikante influensia dezempenhu finanseiru (Emre & Warner, 2015) tanba emprezariu sira nebee finanseiru limitadu bele lakon nia rekursu nee bainhira hola risku, halo inovasaun ho pro-ativu investe iha ambitu bisnis nebee la serteza.

Restorante iha Dili laran hahuu mosu barak, balu boot, no balu kiik. Kresimentu restaurante nee diak tanba bele hamosu rendimentu ba governu Timor-Leste via taxa, hamosu kampu servisu, no mos foo rendimentu ba familia balu. Maski nune, kresimentu restorante mos hamosu kompetisaun entre restorante sira nee iha Dili laran. Iha kondisaun sira hanesan nee, restorante balu bele lakon nia kompetividade no nia rendimentu mos bele tuun. Iha ona restorante barak taka tanba la hetan lukru natoon hodi sustenta nia operasaun. Tanba nee, restorante presiza dezvoltar nia kapasidade hodi aseguira nia sustentabilidade dezempenhu finanseiru iha ambitu kompetisaun lao makaas.

Orientasaun empreendedorizmu iha possibilidade kontribui hodi hasae kompetividade ho dezempenhu finanseiru restaurante sira iha Dili laran. Infelizmente too agora, seidak iha estudu ruma hodi haree influensia orientasaun empreendedorizmu ba dezempenhu finanseiru restorante sira iha Dili laran. Objetivu peskiza nee teste no esplika influensia orientasaun empreendedorizmu ba dezempenhu finanseiru restorante sira iha Dili.

Estudu nee kontribui prienxe vaga estudu iha area nee nudar baze hodi tulun governu dezenvolve politika hakbiit industria restaurante iha Timor-Leste, no mos nudar dados ida ba restaurante nain hodi hadia nia kompetividade ho dezempenhu finanseiru.

Revee literatura

Entrepreneurship orientation

Iha definisaun barak konaba orientasaun empreendedorizmu. Orientasaun empreendedorizmu hanesan kompanhia nia hahalok estratejiku hodi kontinua hola risku, halo inovasaun no pro-ativu hodi hasae dezempenhu bisnis (Jalali *et al.*, 2015; Cui *et al.*, 2017). Orientasaun empreendedorizmu hanesan konseitu xave ida kona ba kompanhia ida hodi buka oportunidade ba operasaun bisnis nian (Franco & Haase, 2014). Iha mos definisaun seluk hatudu katak orientasaun empreendedorizmu hanesan prosesu, pratika, ho desizaun nebee kompanhia foti hodi tama iha merkadu foun. Nee inklui dezenvolve meius efektivu hodi hasoru ameasa ho manan kompetisaun (Chen *et al.*, 2012). Covin ho Slevin (sita iha Emre & Warner (2015)) dehan orientasaun empreendedorizmu hanesan estratejia orientasaun nebee refleta husi hahalok jestor aas hodi hola risku kona ba desizaun investimentu ho asaun estratejiku hodi hasoru inserteza, inovasaun produktu nebee lao makaas, lidera avansu teknolojia, pioneiru kompanhia hodi kompete agresivamente ho pro-ativa ho kompanhia seluk. Iha peskiza nee, definisaun orientasaun empreendedorizmu mak hanesan estratejia kompanhia ida hodi hola risku, inovasaun, ho pro-ativu uza rekursu ho kapasidade kompanhia nian hodi hamosu produktu ho servis foun tuir kliente sira nia hakarak atu manaan kompetitor sira, no hetan lukru.

Nunee orientasaun empreendedorizmu iha dimensaun tolu mak inovasaun (*innovativeness*), pro-ativa (*proactiveness*), ho hola risku (*risk-taking*). Empreza sira nebee orienta an ba apreendedorizmu haree *trend* merkadu, no explora lais tebes hodi aproveita oportunidade nebee iha kompara ho nia kompetitor sira. Empreza sira nee pro-ativu hodi hasai produktu ka servis foun ba merkadu, no halo kalkulasiun risku bisnis bainhira sira halo inovasaun hodi tama iha kompetisaun. Nunee empreza sira iha pozisaun kompetitivu diak nebee influensia pozitivu ba superioridade dezempenhu finanseiru (Jogaratnam, 2017).

Iha ona estudu barak hodi haree papel orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru industria nian. Maibee estudu sira nee uza indikador nebee la hanesan. Hanesan Cui *et al.* (2017) sukat orientasaun empreendedorizmu uza dimensaun tolu (3) hanesan: (1) Hola risku, ho nia indikador hanesan (a). Tendensia halo projetu risku boot, (b). Berani no halo asaun barak, (c). Adopita postura berani ho agresivu; (2) Inovasaun, ho nia indikador hanesan: (a). Foka barak liu iha peskiza ho dezenvolvimentu no inovasaun, (b). Introdus produktu ho servis foun barak, (c). Muda lais produktu; (3) Pro-ativu, ho nia indikador sira hanesan: (a). Hahuu uluk asaun kompetitivu ruma depois mak kompanhia sira seluk halo tuir, (b). Sai kompanhia nebee introdus uluk produktu ho servis foun, (c). Kompetitivu tebes hodi halakon kompetitor sira.

Buli (2017) mos sukat orientasaun empreendedorizmu uza dimensaun tolu hanesan Cui *et al.* (2017) nian, maibee nia indikador sira la hanesan. Iha nee, dimensaun hola risku nia indikador mak (a). Konsidera risku hanesan hahalok pozitivu, (b). Habarani staf hodi halo kalkulasiun risku uza hanoin foun, (c). Foo enfaze ba esplorasun ho esperimentasun hodi hetan oportunidade. Dimensaun inovativu nia indikador mak (a). Ativu tebes hadia no halo inovasaun iha bisnis, (b). Kreativu iha metodu operasaun bisnis, ho (c). Uza metodu foun hodi halo bisnis. Dimensaun pro-ativu nia indikador mak: (a). Sempre hola uluk inisiativa hodi halo bisnis kompara ho kompetitor sira, (b). Diak tebes identifika oportunidade bisnis, ho (c). Hahuu uluk oferese produktu ka servis foun ba kliente.

Estudu ida nee uza indikador sira husi Buli (2017) ho Cui *et al.* (2017) tanba relevante liu ba kondisaun empreza ho mediu iha area restaurante sira iha Dili tanba maioria restaurante sira nee kiik iha nasaun sira emerjenti (emerging country).

Dezempenhu finanseiru

Dezempenhu finanseiru sasukat importante ida hodi haree kresimentu, profitalidade ho sustentabilidade industria ida nian. Tanba nee, ohin loron industria barak buka dezenvelope estratejia ho kapasidade oi-oin hodi hasae dezempenhu finanseiru industria nian. Nee tanba dezempenhu industria influensia husi fator sira hanesan estratejia, rekursu ho kapasidade emprezariu ka organizasaun ida nian hodi halo inovasaun hamosu produktu ho servis tuir ejijensia kliente nian nebee dinamika tebes. Husi halo inovasaun bele hametin pozisaun kompetividade ho dezempenhu finanseiru industria nian.

Estudu barak iha nasaun barak hatudu orientasaun empreendedorizmu iha impaktu boot ba dezempenhu finanseiru industria ida nian, bainhira industria nee iha rekursu ho kapasidade. Tuir teoria *resource-based view* (RBV) hatoo katak organizasaun ka kompanhia nebee iha rekursu ho kapabilidade diak sei dezenvelope estratejia oi-oin hodi hasoru ambiente kompetividade nebee lao makaas hodi asegura nian pozisaun kompetitivu no hasai dezempenhu finanseiru (Barney, 1991). Tanba ho rekursu ho kapasidade emprezariu nebee diak sei halo inovasaun ba produktu no servis hodi hataan dinamika kliente sira nia hakarak.

Peskizador sira mos too agora sei iha hanoin oi-oin kona ba indikator nebee uza hodi sukat dezempenhu finanseiru industria nian. Indikator nebee sira uza depende mos ba tipu ho medida industria nian. Tanba nee, indikator tenki ajusta tuir kondisaun sira nee. Cui *et al.* (2017) sukat dezempenhu finanseiru uza kresimentu profitu antes taxa, *market share*, kresimentu faan (*selling growth*), ho dezempenhu finanseiru total (*total financial performance*). Martin *et al.* (2016) sukat dezempenhu finanseiru uza indikator hanesan *return on investment* (ROI), *return on sales* (ROS), ho atinji objetivu finanseiru esporta nian.

Peskiza nee uza indikator dezempenhu finanseiru nebee dezenvelope husi Jalali *et al.* (2015), Jiang *et al.* (2016), ho Cui *et al.* (2017) (Haree iha Tabela 1).

Influensia orientasaun empreendedorizmu ba dezempenhu finanseiru

Iha estudu barak ona kona ba relasaun entre orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru. Rezultadu estudu sira nee la konsistente (la hanesan). Iha estudu barak hatudu katak orientasaun empreendedorizmu iha relasaun pozitivu no signifikante ho dezempenhu finanseiru (Jalali *et al.*, 2015; Jiang *et al.*, 2016). Nee tanba kompanhia uza kapabilidade ho avansu teknolojia hodi halo inovasaun ho pro-ativu halo produktu ho servis nebee diak tuir kliente sira nia hakarak. Bainhira kliente sira gosta, sira sei sosa no promove produktu ho servis nee ba kliente sira seluk. Nunee bele foo efeitu pozitivu ba dezempenhu finanseiru.

Maibee estudu Emre & Warner (2015) hatudu katak orientasaun empreendedorizmu la iha influensia buat ruma ba dezempenhu finanseiru industria nian. Nee tanba atu halo asaun empreendedorizmu prezisa rekursu inklui mos osan hodi halo inovasaun ho pro-ativa, maibee emprezariu sira liu-liu sira kiik iha limitasaun rekursu hodi halo inovasaun no hola risku. Tanba nee, bainhira uza rekursu limitadu nee hodi halo peskiza, dezenvolvimentu ho inovasaun bele hamosu impaktu negativa ba kompanhia. Nunee mos iha situasaun bisnis nebee la serteza, banku sira susar foo kreditu, nunee kompanhia sira susar iha kbiit atu hola risku, halo inovasaun no pro-ativu.

Enkuadramentu konseitu

Peskiza ida nee uza teoria *resource-based view* (RBV) hodi esplika kona ba relasaun entre orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru. Tuir teoria nee katak emprezarial ka organizasaun nebee iha rekursu ho kapabilidade diak sei aumenta vantajen kompetitiva, nunee bele hasae mos dezempenhu finanseiru (Barney, 1991), tanba sira bele halo estudu diak hodi hola risku, halo inovasaun, no pro-ativa dezenvelope produktu ho servis nebee tuir kliente nia hakarak. Nunee bele dada

kliente sira sosa produktu, no servis foun nebee oferece husi emprezariu ka organizasaun ida, nunez bele hasae dezempenhu finanseiru. Maski nunez, peskiza hanesan nee sedauk halao iha Dili laran, nunez koko hodi hare orientasaun empreendedorizmu iha impaktu pozitivu ka lae ba dezempeinu finanseiru.

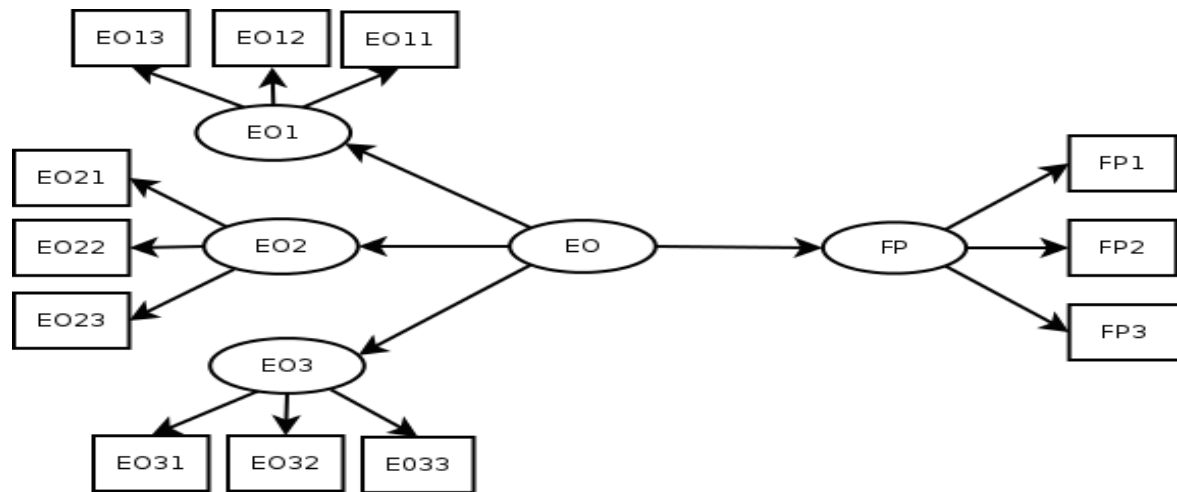


Figura 1. Enkuadramentu konseitu peskiza orientasaun empreendedorizmu, ho dezempenhu finanseiru.

Tabela 1. Variabel orientasaun empreendedorizmu, dezempenhu finanseiru, ho nia indikator sira.

Kodigu	Indikador	Fonte
EO	Orientasaun Empreendedorizmu (<i>Entrepreneurship Orientation</i>)	
E01	Hola risiko (<i>Risk taking</i>)	
EO11	Termu “hola risiko” hanesan hahalok pozitivu iha ami nia bisnis.	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
E012	Ami sempre habarani ami nia ema hodi halo kalkulasaun risiko ho hanoin foun.	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO13	Ami nia bisnis foo enfaze ba esplorasau ho experimentasaun hodi hetan oportunidade.	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO2	Inovasaun (<i>Innovativeness</i>)	
EO21	Ami ativu tebes hadia no halo inovasaun iha ami nia bisnis	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO22	Ami nia bisnis kreativu iha metodu operasaun	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO23	Ami buka metodu foun hodi halo bisnis	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO3	Pro-ativu (<i>Pro-active</i>)	
EO31	Ami sempre hola uluk inisiativa hodi halo bisnis kompara ho ami nia kompetitor sira.	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO32	Ami diak iha identifika oportunidade	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
EO33	Ami hahuu uluk ofereza produtu ka servis foun ba kliente sira.	(Buli, 2017; Cui <i>et al.</i> , 2017)
FP	Dezempenhu finanseiru (<i>Financial Performance</i>)	
FP1	Ami nia retornu investimentu sae iha tinan 3 ikus nee.	(Jiang <i>et al.</i> , 2016)
FP2	Ami nia profitu bisnis sae iha tinan 3 ikus nee.	(Jalali <i>et al.</i> , 2015; Cui <i>et al.</i> , 2017)
FP3	Ami nia rendimentu total sae iha tinan 3 ikus nee.	(Jiang <i>et al.</i> , 2016; Cui <i>et al.</i> , 2017)

Ipoteza

Orientasaun empreendedorizmu importante tebes hodi aumenta dezempenhu finanseiru industria ida nian iha ambitu kompetisaun merkadu makaas tanba kresimentu numeru industri hanesan iha merkadu nebee iha limitasaun kliente. Tanba, nee emprezariu ka organizasaun sira buka pro-ativu, halo inovasaun, no hola risiko hodi hamosu produtu ho servis nebee diak tuir ejijensia klienta sira nian hodi haforsa sira nian pozisaun kompetitivu, no hasae dezempenhu finanseiru. Estudu barak ona hatudu katak emprezariu ka organizasaun sira nebee pro-ativu, hola risiko no halo inovasaun iha influencia pozitivu no signifkante ba dezempenhu finanseiru sira nian (Gruber-muecke & Hofer, 2015; Kantur, 2016; Núñez-pomar et al., 2016; Buli, 2017).

Ipoteza Orientasaun empreendedorizmu iha influencia pozitivu no signifkante ba dezempenhu finanseiru industria restorante iha Dili.

Metodu peskiza

Populasaun peskiza

Populasaun ba peskiza nee mak manajer ka restorante nain nebee iha Dili laran. Manejer ka restorante nudar populasaun tanba sira mak hatene liu kona ba orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru restorante ida nian. Total restorante iha Dili laran nebee hetan lisensa no lista iha Serve hamutuk 257 (Serve, 2018). Maski nunee, depois rejisti, restorante barak taka no la ativu tanba kondisaun ekonomia ho merkadu nebee kiik, no numeru restaurante exesivu.

Amostra peskiza

Amostra nudar unidade reprezentativu nebee hola ho hotu hodi sai amostra. Nunee kestionariu distribui hotu ba populasaun 118, maibee kestionariu 60 deit mak simu fali, no uza sai sample. Nunee *response rate* mak 51%. Nee diak ona hodi halo peskiza. Numeru amostra nee reprezenta ona, tanba amostra minimu hodi estatistikamente reprezenta total populasaun mak 30 (Hair *et al.*, 2014).

Kestionariu

Kestionariu nee uza eskala Likert tanba fasilita hodi prosesa dados. Nunee mos fasil atu analiza dados. Iha kestionariu peskiza nee, deklarasaun sira kona ba orientasaun empreendedorizmu adopta husi estudu Buli (2017). Iha sorin seluk, deklarasaun kona ba dezempenhu finanseiru adopta husi Jalali *et al.* (2015), ho Cui *et al.* (2017). Kestionariu sei uza skala likert lima (5), hahuu husi 1 la konkorda tebes (LKT), 2 konkorda (K), 3 netral (N), 4 la kondorda (LK), ho 5 konkorda tebes (KT).

Analiza dados

Dados nebee halibur analiza uza *partial least square* (PLS). Instrumentu analiza dados nee diak hodi analiza relasaun entre variabel barak, ho amostra kiik, Analiza nee halo fahe ba faze 3 mak: Ida: konstrusaun relasaun entre indikator ho variabel, ho variabel ho variabel iha model laran uza PLS. Rua, analiza *outer model* (*measurement model*) hodi haree validade ho realiabilidade relasaun indikator ho variabel. Tolu, analiza relasaun signifikaun relasaun entre variabel uza *path coefficient* (Teste valor P ho T).

Rezultadu

Karakteristika demografika

Peskiza nee halao iha restorante sira iha Dili laran. Karakteristika demografika respondente peskiza nee hanesan hatudu iha Tabela 2. Total respondente nebee uza hamutuk 60, husi nee feto 40%, no mane 60%. Nee bele dehan katak restorante nain ka manajer sira iha Dili laran barak liu mane duke feto mak fo fila kuestinariu.

Haree husi idade, maioria respondente ho tinan 21-30 (45%), tinan 31-40 (36.7%), no proporsau responde kiik liu mak idade boot liu tinan 50 (3.3%).

Husi nivel edukasaun, maioria responde gradua husi Eskola Sekundariu (48.3%), tuir mai lisensiadu (23.3%), ho graduadu husi diploma (D₁/D₂/D₃) (15.1%), no proporsau respondente oituan liu mak eskola primaria deit (3.3%). Husi nee hatudu katak restorante nain ka manajer restorante barak liu mak la liu eskola sekundariu (61%), no oituan mak ba eskola too diploma (D₁/D₂/D₃) (15.1%), no too linsensiatu (23.3%) (Tabela 2).

Haree husi tinan harii, restorante sira iha Dili laran nudar amostra barak liu (56.7%) harii la too tinan 5, ho 35% harii ona tinan 6 too tinan 10, no oituan (8.3%) mak harii tinan 11 too tinan 20.

Maioria restaurante sira iha Dili laran (38.3%) nia rendimentu media (rata-rata) kada fulan kiik liu US\$1000. Maski nunee, 30% restaurante nia rendimentu liu US\$4000 kada fulan. Iha mos restaurante balu, rendimentu kada fulan US\$2001 too 3000 (15%), no US\$1001 too 2000 (10%) (Tabela 2).

Tabela 2. Karakteristika demografika

Informasaun	Distribuisaun Frekuensia (100%)
Jeneru	
Mane	60
Feto	40
Idade	
Kiik liu tinan 20	5
Tinan 21-30	45
Tinan 31- 40	36.7
Tinan 41-50	10
Boot liu tinan 50	3.3
Nivel Edukasaun	
Eskola primaria	3.3
Eskola Pre-Sekundaria	10
Eskola sekundaria	48.3
D1/D2/D3	15.1
Lisensiadu/a	23.3
Tinan Harii	
La too tinan 5	56.7
Tinan 6 too 10	35
Tinan 11 too 20	8.3
Rendimenti Media (Rata-Rata) Restaurante Kada Fulan (US\$)	
Kiik liu 1000	38.3
1001-2000	10
2001-3000	15
2001- 4000	6.7
Liu 4,000	30

Rezultadu deskriptiva

Hare husi rezultadu deskriptiva hatudu maioria restaurante sira iha Dili adopta ona orientasaun empreendedorizmu hodi halao sira nia bisnis. Orientasaun empreendedorizmu nee sukat husi dimensaun 3 hanesan hola risku (*risk taking*) (EO₁), inovasaun (*innovation*) (EO₂), no pro-ativu (*pro-active*) (EO₃). Husi dimensaun 3 tolu nee, dimensaun inovasaun (EO₂) mak hetan persepsaun boot liu husi respondente sira kompara ho dimensaun sira seluk iha orientasaun empreendedorizmu. Nee bele refleta husi valor media (*mean*) inovasaun (4.16), no dimensaun rua seluk hanesan hola risku no pro-ativu nian valor media hanesan (3.86) (Tabela 3).

Husi dimensaun hola risku, persepsaun respondente sira nian boot liu (konkorda ho konkorda tebes) mak restaurante nain sira habarani sira nia ema hodi halo kalkulasaun risku uza hanoin foun (EO₁₂) (80%) kompara ho sasukat rua seluk hanesan uza termu “hola risku” hanesan hahalok pozitivu iha bisnis (EO₁₁) (76.6%), ho kiik liu mak halao bisnis foo enfaze ba esplorasau ho esperimentasaun hodi hetan oportunidade (EO₁₃) (71,6% (Tabela 3).

Husi dimensaun halo inovasaun, fator “ami ativu tebes hadia no halo inovasaun iha bisnis” (EO₂₁) ho “ami nia bisnis kreativu iha metodu operasaun” (EO₂₂) hetan persepsaun boot liu husi respondente (95%), no fator “ami buka metodu foun hodi halo bisnis” (EO₂₃) mak hetan persepsaun kiik liu husi respondente (83%) (Tabela 3).

Ikus liu iha dimensaun pro-ativu, fator diak iha identifika oportunidade (EO₃₂) hetan persepsaun diak liu husi respondente (80%), tuir fator hahuu uluk oferece produtu ka servis foun ba kliente sira (EO₃₃) (78.3%), no fator sempre hola uluk inisiativa hodi halo bisnis kompara ho kompetitor sira (EO₃₁) mak kiik liu hetan persepsaun diak husi respondente (70%) (Tabela 3).

Tabela 3. Distribuisaun frekuensia, ho valor media Variabel Orientasaun Empreendedorizmu.

Kodigu	Indikaor	Distribuisaun Frekuensia (N = 60) (%)					Valor Media
		1	2	3	4	5	
EO1	Hola risiko (<i>Risk taking</i>)						3.9
EO₁₁	Termu “hola risiko” hanesan hahalok pozitivu iha ami nia bisnis.	8.3	1.7	13.3	53.3	23.3	3.8
EO₁₂	Ami sempre habarani ami nia ema hodi halo kalkulasiun risiko ho hanoin foun.	5.0	5.0	10.0	51.7	28.3	3.9
EO₁₃	Ami nia bisnis foo enfaze ba esplorasun ho esperimentasaun hodi hetan oportunidade.	3.3	6.7	18.3	48.3	23.3	3.8
EO₂	Inovasaun (<i>Innovativeness</i>)						4.2
EO₂₁	Ami ativu tebes hadia no halo inovasaun iha ami nia bisnis	3.3	1.7	0.0	66.7	28.3	4.2
EO₂₂	Ami nia bisnis kreativu iha metodu operasaun	3.3	1.7	0.0	60.0	35.0	4.2
EO₂₃	Ami buka metodu foun hodi halo bisnis	1.7	6.7	3.3	55.0	33.3	4.1
EO₃	Pro-ativu (<i>Pro-active</i>)						3.9
EO₃₁	Ami sempre hola uluk inisiativa hodi halo bisnis kompara ho ami nia kompetitor sira.	3.3	3.3	23.3	55.0	15.0	3.8
EO₃₂	Ami diak iha identifika oportunidade	1.7	3.3	15.0	58.3	21.7	4.0
EO₃₃	Ami hahuu uluk oferece produtu ka servis foun ba kliente sira.	3.3	1.7	16.7	60.0	18.3	3.9
FP₁	Ami nia retornu investimentu sae iha tinan ida ikus nee.	5.0	0.0	43.3	46.7	5.0	3.5
FP₂	Ami nia profitu bisnis sae iha tinan ida ikus nee.	0.0	6.7	48.3	30.0	15.0	3.5
FP₃	Ami nia rendimentu total sae iha tinan ida ikus nee.	0.0	3.3	38.3	48.3	10.0	3.6

Husi peskiza nee, respondente sira konkorda ka konkorda tebes katak sira nia rendimentu total (58.3%), retornu investimentu (51.7%), no profitu (45%) sae iha tinan ida ikus nee (Tabela 3). Rezultadu peskiza nee mos hatudu katak respondente sira seidauk nakloke diak ka la hataan klaru kona ba sira nia kresimentu retornu, profitu ho rendimentu total. Ida nee bele haree husi respondente barak nebee hataan netral, liu-liu kona ba profitu. Iha respondente barak liu dehan rendimentu total

restorante sae iha tinan ida ikus nee kompara ho retornu investimentu ho profitu. Nee signifika katak maski rendimentu total sae, maibee profitu ho retornu la linear sae tanba kustu mos bele boot.

Teste relasaun indikador ho variabel (*outer model*)

Reliabilidade variabel

Reliabilidade variabel hanesan teste ida hodi hatene konsistensia internal husi indikador sira hodi sukat variabel ida, no mos sukat relasaun entre variabel. Reliabilidade variabel (*variable reliability*) baibain sukat ho parametru tolu mak *cronbach's alpha* (CA), ho *composite reliability* (CR). Tuir Hair *et al.* (2014) ho Henseler *et al.* (2016), variabel ho indikador sira nebee iha konsistensia internal diak mak nebee CA minimu 0.7, ho CR minimu 0.7. Iha peskiza nee, rezultadu PLS 3.0 hatudu variabel ho indikador hotu nian CA boot liu 0.7, ho CR boot liu 0.7 (Tabela 4). Husi nee hatudu katak variabel ho indikador hotu iha konsistensia internal diak (*reliability*) hodi uza iha modelu nee.

Tabela 4. Rezultadu teste reliabilidade

VARIABEL	Cronbach's Alpha	Composite Reliability	Average Variance Extracted (AVE)
FP	0.829	0.895	0.740
EO ₁	0.865	0.917	0.786
EO ₂	0.768	0.862	0.678
EO ₃	0.790	0.877	0.704

Validade variabel

Validade variabel baibain kategoriza iha tipu rua: *convergent validity* ho *discriminant validity*.

Validade variabel: Convergent validity

Convergent validity hanesan analiza validade nebee uza *indicator loading* ka *outer loading* ho *average variance extracted* (AVE) hodi haree validade relasaun indikador sira nian ho variabel (konstruk). Validade indikador nebee ho *loading factor* kiik sei influensia relasaun entre variabel exogen ka variabel independenti (X) ho endogen ka variabel dependenti (Y) iha model laran. Indikador ida validadu bainhira nia *loading factor* ka *outer loading* boot liu 0.7, ho AVE boot liu 0.5 (Hair *et al.*, 2014; Hopkins, 2015). Maski nunee ba peskiza sira explorativu, *loading factor* bele minimu 0.6. Haree husi Figura 2 hatudu katak valor *loading factor* ka *outer loading* indikador hotu nian boot liu 0.7, exepsaun indikador EO₂₂ (0.695). Tabela 4 mos hatudu valor AVE variabel hotu boot liu 0.5. Nunee haree husi *loading factor* ho AVE, indikador hotu valid hodi sukat variabel, nunee bele hatutan ba analiza relasaun entre variabel (*inner model*).

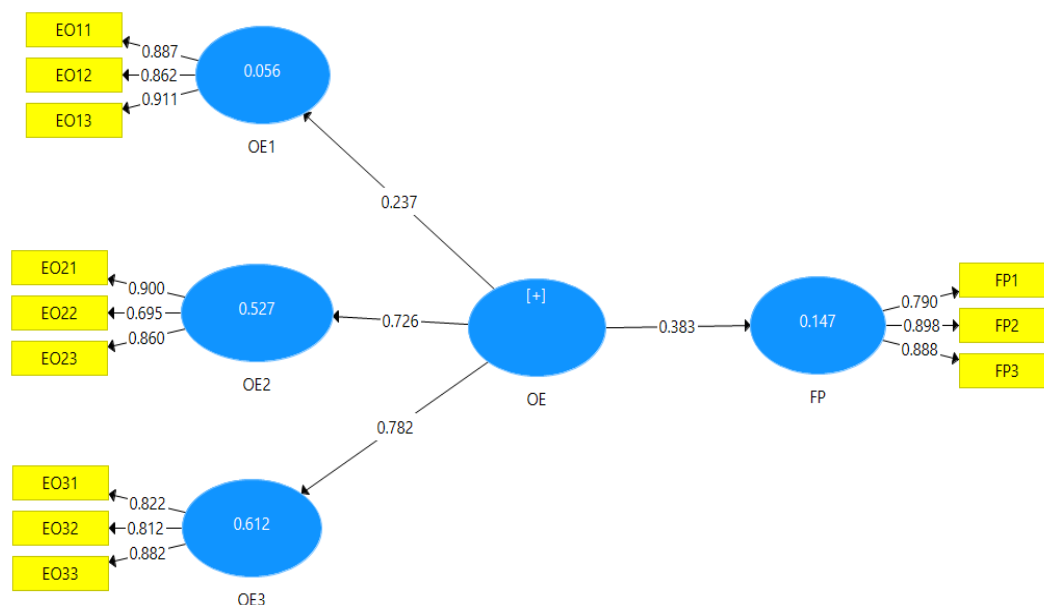


Figura 2. Rezultadu analiza loading factor ka outer loading

Validade variabel: Discriminant validity

Discriminant validity reprezenta distinsuun empirika (*perbedaan empiris ka empirical distinction*) variabel ida ho variabel seluk, ka ho lian seluk, variabel nee sukat duni buat nebee atu sukat (*construct measures what it is intended to measure*) (Hopkins, 2015). *Discriminant validity* baibain uza sasukat tolu hanesan *Fornell Larscker Validity Test*, *Cross-loading Validity Test*, ho *Heterotrait-Monotrait Ratio* (HTMT).

Fornell larscker validity test

Iha metodu nee hatoo katak variabel nebee iha valor variasaun (*variance*) ho nia indikator boot liu kompara ho variabel sira seluk. Nunee valor *average variance extracted* (AVE) husi kada variabel (*construct*) nia korelasuun kuadradu aas liu (*highest square correlation*) ho variabel ka konstruk sira seluk (Hopkins, 2015). Husi nee, rezultadu PLS 3.0 hatudu katak valor AVE kada variabel ho nia indikator boot liu konstruk sira seluk uza metodu teste *Fornell Larscker* hanesan iha Tabela 5. Hanesan AVE husi FP ba FP (0.860) nebee boot liu valor FP ba variabel ka indikator sira seluk iha kuadra laran. Nunee mos AVE husi OE₁ ba OE₁ (0.887) boot liu variabel ka indikator sira seluk iha koluna ida laran. Tanba nee, indikator sira nee valid hodi sukat variabel sira nee hotu. Husi nee signifika katak indikator sira nee bele uza hodi teste relasaun entre variabel iha modelu nee (*inner model test*).

Tabela 5. Rezultadu teste Viabilidade-Fornell-Larscker

VARIABEL	FP	EO ₁	EO ₂	EO ₃
FP	0.860			
EO ₁	0.185	0.887		
EO ₂	0.254	0.059	0.823	
EO ₃	0.257	0.068	0.211	0.839

Cross-loading validity test

Cross-loading hanesan parametru ida hodi verifika validade *cross-loading* husi indikator sira nebee iha. Metodu nee nesesita *loading* indikator husi variabel nee boot liu *loading* husi variabel sira seluk (Hopkins, 2015). Rezultadu analiza dadus SMART-PLS 3.0 hatudu katak valor *cross-loading* husi indikator ida ba nian variabel ka dimensaun rasik boot liu valor *loading* husi indikator variabel sira seluk nian (Tabela 6). Hanesan valor *loading* FP₁, FP₂, ho FP₃ ba FP boot liu variabel ka dimensaun seluk nian. Nunee valor *loading* EO₁₁, EO₁₂, EO₁₃ ba EO₁ boot liu *loading* variabel ka dimensaun seluk nian. Nunee tuir Hopkins (2015), indikator sira nee valida hodi analiza relasaun entre variabel iha model nee (*inner model*).

Tabela 6. Rezultadu teste vilidade *cross-loading*

VARIABEL	FP	EO ₁	EO ₂	EO ₃
FP ₁	0.790	0.295	0.029	0.187
FP ₂	0.898	0.066	0.334	0.262
FP ₃	0.888	0.186	0.214	0.200
EO ₁₁	0.202	0.887	0.036	0.017
EO ₁₂	0.216	0.862	0.145	0.075
EO ₁₃	0.094	0.911	0.001	0.087
EO ₂₁	0.266	0.023	0.900	0.131
EO ₂₂	0.121	0.101	0.695	-0.040
EO ₂₃	0.214	0.047	0.860	0.331
EO ₃₁	0.200	0.174	0.168	0.822
EO ₃₂	0.255	0.023	0.074	0.812
EO ₃₃	0.199	0.015	0.269	0.882

Heterotrait-Monotraits Ratio

Heterotrait-Monotrait Ratio (HTMT) hanesan parametru ida hodi sukat validade outer model ida. Iha peskiza, baibain uza valor minimu hodi indika valor HTMT priense hodi konklui indikator sira iha model laran iha validade ka lae? Baibain valor maximu HTMT hodi dehan korelasaun indikator ho variabel iha validade mak 0.85 (Henseler *et al.*, 2015; Hair *et al.*, 2017). Haree husi nee, rezultadu analiza dadus husi PLS 3.0 hatudu katak valor HMTM husi variabel hotu kiik liu 0.85 (Tabela 7). Nunee indikator ho variabel sira iha model nee valida hodi uza iha *inner model*.

Tabela 7. Rezultadu teste viabilidade- *Heterotrait-Monotraits Ratio*

VARIABEL	FP	EO ₁	EO ₂	EO ₃
FP				
EO ₁	0.259			
EO ₂	0.317	0.112		
EO ₃	0.313	0.129	0.261	

Teste ipoteza

Path coefficient hanesan parametru ida hodi sukat relasaun ho signifkansas relasaun entre variabel. Relasaun nee entre variabel sukat husi valor T, no signifkansas sukat ho valor P iha analiza *path coefficient*. Valor T kalkulasaun tenki boot liu valor T_{0.05} =1.96). Bainhira valor T kalkulasaun boot liu

valor $T_{0.05}=1.96$, nune bele konklui katak iha relasaun entre variabel nebee iha model laran. Relasaun nee signifikaativu ka lae, sukat husi valor P. Valor P kiik liu 0.05 mak relasaun positivu no signifikaante. Iha sorin seluk bainhira valor T kiik liu 1.96, no valor P boot liu 0.05 iha analiza koefisiensia dalan (*path coefficient*), maka relasaun nee la signifikaante (Hair *et al.*, 2014; Saldanha *et al.*, 2018).

Iha peskiza nee, rezultadu analiza husi SMART-PLS 3.0 hatudu valor T (3.255) (bele haree iha Figura 3, numeru nebee hatudu iha *anak panah* ka *arrow* entre EO ho FP), nune hatudu iha relasaun entre variabel orientasaun empreendedorizmu (EO) ho variabel dezempenhu finanseiru (FP). Relasaun entre variabel nee signifikaativu iha valor P (0.01) (Tabela 8), tanba valor P nee kiik liu 0.05. Husi nee, bele konklui iha relasaun pozitivu no signifikaante entre orientasaun empreendedorizmu (EO) ho dezempenhu finanseiru (FP).

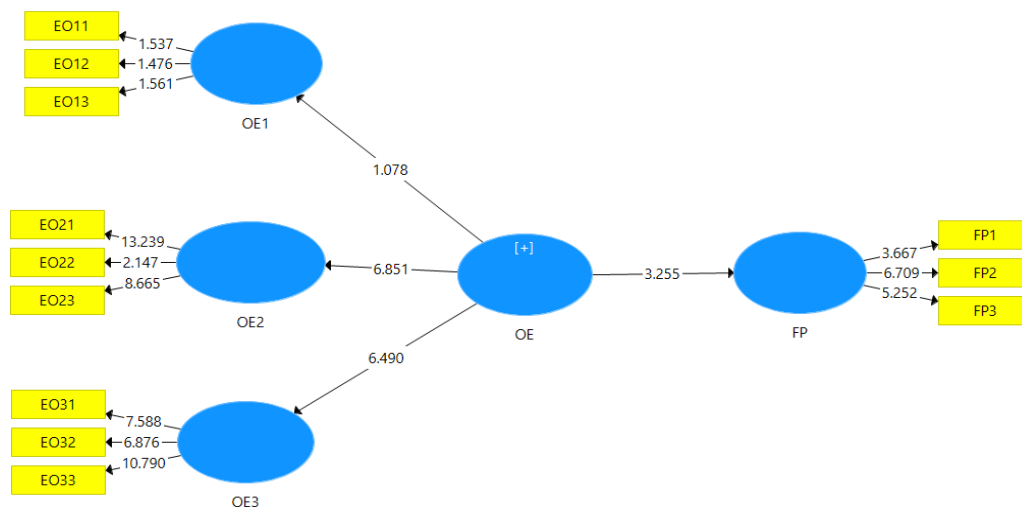


Figura 3. *Path coefficient*

Iha peskiza nee, nian ipoteza mak orientasaun empreendedorizmu iha relasaun positivu no signifikaante ho dezempenhu finanseiru. Rezultadu analiza SMART-PLS 3.0 hatudu valor T (3.255), no valor P (0.001) (Tabela 8). Nee signifika katak orientasaun empreendedorizmu nebee refleta husi hola risku, halo inovasaun no pro-ativu sei hasae mos dezempenhu finanseiru retornu investimentu, kresimentu profitu bsinis, no kresimentu redimentu total restorante nian. Tanba nee, ipoteza (H) iha peskiza nee bele simu.

Tabela 8. *Path coefficient* (Teste Ipoteza)

Relasaun Entre Variabel	Original Sample (O)	Sample Mean (M)	Standard Deviation (STDEV)	T Statistics (O/STDEV)	P Values	Nota
OE -> FP	0.383	0.466	0.114	3.255	0.001	Suporta

Diskusaun

Peskiza nee nia objetivu mak haree efektu orientasaun empreendedorizmu (*entrepreneurship orientation*) ba dezempenhu finanseiru (*financial performance*) restorante iha Dili laran. Husi peskiza nee hatudu katak orientasaun empreendedorizmu nebee refleta husi dimensaun hola risku (*risk-taking*), inovasaun (*innovation*), ho pro-ativu (*pro-active*) iha influensia positivu no signifikaante ba dezempenhu finanseiru nebee refleta husi kresimentu retornu investimentu (*growth of return on investment*), kresimentu profitabilidade bisnis (*growth of business profitability*), ho kresimentu rendimentu total (*total income growth*). Nee signifika katak bainhira industria restorante sira iha Dili

adopta orientasaun empreendedorizmu bele hasae dezempenhu finanseiru sira nian. Nee tuir estudu balu hatudu iha nasaun emerjenti sira balu, industria ka bisnis kiik sira buka adopta empreendedorizmu ho orienta sira nia produktu ho servis ba merkadu, nune hamosu valor aas (*high value creation*) ba kliente sira hodi hasae sira nia pozisaun kompetitivu no performa diak (Buli, 2017).

Rezultadu peskiza nee hanesan mos rezultadu estudu sira anterior husi Semrau *et al.* (2016), Jiang *et al.* (2016), Martin *et al.* (2016), Lee & Chu (2017), ho Buli (2017) nebee hatudu orientasaun empreendedorizmu iha relasaun pozitivu no signifikan ho dezempenhu industria nian. Rezultadu estudu neee la hanesan ho rezultadu estudu Emre & Warner (2015), Yazdi *et al.* (2015), ho Shan *et al.* (2016), nebee hatudu orientasaun empreendedorizmu la signifikan influensia ba dezempenhu finanseiru. Diferensa rezultadu estudu mosu tanba diferensa indikator, tipu industria, luan industria (*size of industry*), ambiente ho rekursu ho kapabilidade industria ida-idak nian la hanesan (Núñez-pomar *et al.*, 2016).

Husi peskiza nee mos hatudu katak dimensaun inovasaun (*innovation*) kontribui boot liu ba dezempenhu finanseiru. Nee hanesan mos rezultadu estudu Shan *et al.* (2016) nebee hatoo inovasaun iha influensia pozitivu no signifikan ho dezempenhu finanseiru. Signifika katak industria nebee esofu halo inovasaun sei tulun hasae mos dezempenhu finanseiru. Nee mosu bainhira industria sira iha rekursu ho kapabilidade diak hanesan kapital umanu, teknolojia, *networking*, asesu merkadoria, ho osan tuir teoria *resource based view* (Barney, 1991; Franco & Haase, 2014; Jalali *et al.*, 2015). Maski nune, industria restaurante sira iha Dili laran mos adopta estratejia pro-ativu hodi hasae pozisaun kompetitivu no dezempenhu finanseiru industria nian. Bainhira kompetisaun lao makaas, no mosu ambiente bisnis inserteza barak, industria restaurante nebee pro-ativu buka oportunidade, halo inovasaun hodi hamosu produktu, ho servis nebee kualidade, uniku, no iha folin ba kliente sira. Nune bele haforsa pozisaun kompetitivu no asegura sustentabilidade dezempenhu finanseiru industria restaurante nian. Kondisaun nee konfirma tan deit rezultadu peskiza anterior husi Avlonitis & Salavou (2007).

Konkluzaan ho implikasaan

Rezultadu peskiza nee hatudu orientasaun empreendedorizmu nebee refleta husi pro-ativu, inovasaun, ho hola risku sei tulun hasae mos dezempenhu finanseiru nebee refleta husi kresimentu profitu bisnis, rendimentu total, ho retornu investimentu. Estudu nee hatudu dimensaun inovasaun mais signifikan kontribui ba dezempenhu finanseiru kompara ho dimensaun rua seluk pro-ativu ho hola risku respetivamente.

Rezultadu peskiza nee konfima mos rezultadu estudu sira anterior husi Semrau *et al.* (2016), Jiang *et al.* (2016), Martin *et al.* (2016), Lee & Chu (2017), ho Buli (2017). Maski nune, rezultadu estudu neee la hanesan ho rezultadu estudu Shan *et al.* (2016) liu-liu dimensaun inovasaun, ho hola risku, exepsaun ba dimensaun pro-ativu. Rezultadu estudu nee mos la hanesan estudu Emre & Warner (2015) nebee hatudu katak relasaun entre orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu finanseiru laduun efetivu. Rezultadu estudu mos la hanesan ho rezultadu estudu Yazdi *et al.* (2015) nebee hatudu orientasaun empreendedorizmu la signifikan influensia ba dezempenhu finanseiru. Diferensa rezultadu estudu mosu tanba diferensa indikator, tipu industria, luang industria (*size of industry*), ambiente ho rekursu ho kapabilidade industria ida-idak nian la hanesan (Núñez-pomar *et al.*, 2016).

Rezultadu estudu nee kontribui ba estudu kona ba orientasaun empreendedorizmu ho dezempenhu industria restaurante nebee too agora sei hetan rezultadu variativa iha industria oi-oin. Estudu nee mos bele kontribui ba restaurante ho manajer restaurante sira hodi dezenvolve stratejia hodi aumenta sira nia pozisaun kompetitivu ho dezempenhu finanseiru iha ambitu inserteza, merkadu livre, kompleksidade ho intensidade aas kompetisaun iha industria oi-oin inklui mos industria restaurante.

Limitasaun ho peskiza iha futuru

Estudu nee iha limitasaun hanesan; Dauluk, sampel nebee uza kiik (60), nune karik la reprezenta di-diak total populasau nebee iha. Representasaun populasau nebee diak sei determina mos kualidade dadus nebee implika mos ba rezultadu peskiza. Tanba nee, peskiza sira tuir mai presiza aumenta sampel hodi jeneraliza diak liu tan. Daruak. Instrumentu nebee uza hodi halo peskiza mak kestionariu. Nune resposta depende tomak ba restaurante nain nebee bele foo dadus ka hataan la tuir realidade hodi asegu deit sira nia kredibilidade. Tanba nee, peskiza tuir mai presiza mos uza instrumentu peskiza hanesan entrevista klean, *focus group discussion*, no obersaun hodi haree kondisaun riil industria nian. Datoluk. Peskiza nee targetu deit ba restaurante nain no manajer, maibe seidauk kombina husi *stakeholder* seluk hanesan kliente. Tanba nee, peskiza tuir mai presiza haree mos husi *stakeholder* sira nia pespetiva. Dhaat, peskiza nee haree deit husi dezempenhu finanseiru, maibe seidauk inklui dezempenhu non finanseiru. Iha industria servis hanesan restaurante, aspetu non finansial sai fator xave hodi estimula mos dezempenhu finansial. Dalima, peskiza nee konsentra ba aspetu persepsaun husi restaurante nain ka manajer restaurante. Seidauk haree aspetu numerik dezempenhu finanseiru hodi hatene kresimentu ROI, profitu, ho rendimentu lo-loos iha kontestu numerikamente.

Rekuinesimentu

Autor sira hakarak hatoo agradesimentu ba Catharina Willians van Klinken, PhD, Diretora Center for Language Studies, DIT nebee tulun reve lian Tetun iha artigu nee.

Bibliografia

- Avlonitis, G.J. & Salavou, H.E., 2007. Entrepreneurial orientation of SMEs, product innovativeness, and performance. *Journal of Business Research* 60, 60, pp.566–575.
- Barney, J., 1991. Firm Resources and Sustained Competitive Advantage. *Journal of Management*, 17(1), pp.99–120.
- Buli, B.M., 2017. Entrepreneurial orientation, market orientation and performance of SMEs in the manufacturing industry Evidence from Ethiopian enterprises. *Management Research Review*, 40(3), pp.292–309.
- Chen, Y., Li, P. & Evans, K.R., 2012. Industrial Marketing Management Effects of interaction and entrepreneurial orientation on organizational performance: Insights into market driven and market driving. *Industrial Marketing Management*, 41(6), pp.1019–1034.
- Cui, L. Fan, D., Guo, F. & Fan, Y., 2017. Explicating the relationship of entrepreneurial orientation and firm performance: Underlying mechanisms in the context of an emerging market. *Industrial Marketing Management*, (August 2015), pp.0–1.
- Emre, B. & Warner, B., 2015. Entrepreneurial Orientation and Perceived Financial Performance. Does Environment Always Moderate EO Performance Relation. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 207(2012), pp.739–748.
- Franco, M. & Haase, H., 2014. Firm resources and entrepreneurial orientation as determinants for collaborative entrepreneurship. *Management Decision*, 51(3), pp.680–696.
- Gruber-muecke, T. & Hofer, K.M., 2015. Market orientation, entrepreneurial orientation and performance in emerging markets. *International Journal of Emerging Markets*, 10(3), pp.560–571.
- Hair, J., Hollingsworth, C. L., Randolph, A. B. & Chong, A. Y. L., 2017. An updated and expanded assessment of PLS-SEM in information systems research. *Industrial Management & Data Systems*, 117(3), pp.442–458.
- Hair, J.F., Black, W.C., Babin, B.J., & Anderson, R.E., 2010. *Multivariate Data Analysis*. Seventh Edition. Prentice Hall, Upper Saddle River, New Jersey.
- Hair, J.F., Sarstedt, M., Hopkins, L. & Kuppelwieser, V. G., 2014. Partial least squares structural equation modeling (PLS-SEM). *European Business Review*, 26(2), pp.106–121.

- Hair, J.F., Hult, G. T. M., Ringle, C. M. & Sarstedt, M., 2014. *Partial Least Squares Structural Equation Modeling (Pls-Sem)*, London: SAGE Publication LTD.
- Henseler, J., Ringle, C.M. & Sarstedt, M., 2015. A new criterion for assessing discriminant validity in variance-based structural equation modeling. *Journal of the Academy of Marketing Science*, 43(1), pp.115–135.
- Henseler, J., Ringle, C.M. & Sarstedt, M., 2016. Testing measurement invariance of composites using partial least squares. *International Marketing Review*, 33(3), pp.405–431.
- Hopkins, L., 2015. Partial least squares structural equation modeling (PLS-SEM) An emerging tool in business research. *European Business Review*, 26(2), pp.106–121.
- Jalali, A., Jaafar, M. & Ramayah, T., 2015. Entrepreneurial orientation and performance: the interaction effect of customer capital. *World Journal of Entrepreneurship, Management and Sustainable Development*, 10(1), pp.48–68.
- Jiang, X. Liu, H., Fey, C. & Jiang, F., 2016. Entrepreneurial Orientation, Strategic Alliances, and Firm Performance: Inside the Black Box. *Long Range Planning*, 49(1), pp.103–116.
- Jogaratham, G., 2017. The effect of market orientation, entrepreneurial orientation and human capital on positional advantage: Evidence from the restaurant industry. *International Journal of Hospitality Management*, 60, pp.104–113.
- Kantur, D., 2016. Strategic entrepreneurship: mediating the entrepreneurial orientation-performance link. *Management Decision*, 54(1), pp.24–43.
- Lee, T. & Chu, W., 2017. The relationship between entrepreneurial orientation and firm performance: Influence of family governance. *Journal of Family Business Strategy*, 8(October), pp.213–223.
- Li, Y., Huang, J. & Tsai, M., 2009. Industrial Marketing Management Entrepreneurial orientation and firm performance: The role of knowledge creation process. *Industrial Marketing Management*, 38, pp.440–449.
- Martin, S.L., Raj, R. & Javalgi, G., 2016. Entrepreneurial orientation, marketing capabilities and performance: The Moderating role of Competitive Intensity on Latin American International New Ventures. *Journal of Business Research*, 69(6), pp.2040–2051.
- Núñez-pomar, J., Prado-gascó, V. & Añó, V., 2016. Does size matter? Entrepreneurial orientation and performance in Spanish sports firms ☆. *Journal of Business Research*, 69(11), pp.5336–5341.
- Porter, M.E., 1985. *Competitive Advantage - Creating and Sustaining Superior Performance*, New York: The Free Press.
- Porter, M.E., 1980. *Competitive strategy: Techniques for analyzing industries and companies*, New York: The Free Press.
- Saldanha, E. de S., Rahyuda, I K., Yasa, N. N. K. & Sukaatmadja, I P. G. 2018. The Role of Business Strategy in Mediating the Relationship Between Industrial Competition and Performances: A Study in the Higher Education Industry in Timor-Leste. *European Journal of Business and Management*, 10(8), pp.152–172.
- Semrau, T., Ambos, T. & Kraus, S., 2016. Entrepreneurial orientation and SME performance across societal cultures: An international study. *Journal of Business Research*, 69(5), pp.1928–1932.
- Shan, P., Song, M. & Ju, X., 2016. Entrepreneurial orientation and performance: Is innovation speed a missing link? *Journal of Business Research*, 69(2), pp.683–690.
- Yazdi, J., Khorakian, A. & Maharati, Y., 2015. Organizational Entrepreneurship and Its Impact on the Performance of Governmental Organizations in the City of Mashhad. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 169 (August 2014), pp.75–87.

AMRT Nu'udar Fatin Ne'ebé Dada Turista sira: Proposta kona-ba Roteiru sira Rezisténsia nian

Joana Matilde Gaio

Kontestu: Polítika sira ba kultura no patrimóniu iha Timor-Leste

Durante administrasaun Nasoins Unidas nian (1999-2002) no dékada dahuluk hafoin restaurasaun independénsia (2002-2012), autoridade sira foka ba dezafiu ne'ebé urjente liu: deslokadu sira; harii filafali nasaun; povu sira-nia nesesidade báziku; hakerek no aprova lei sira; harii Estadu.

Iha tinan 2009 de'it autoridade sira sei aprova Polítika Nasionál ba Kultura '*para colocar a cultura ao serviço da afirmação da Nação e do Estado Timorense*', ho objetivu espesífiku sira tuirmai: (a) demokratizasaun no desentralizasaun asesu ba kultura; (b) prezervasaun ba memória no ba espresaun kultura tradisionál; (c) prezervasaun ba patrimóniu kulturál; no (d) dinamizasaun ba arte (Resolução do Governo nº 24/2009, *Jornal da República*, 18 Novembro 2009, 3786-3801).

Iha tinan 2011, Governu sei aprova Rezolusaun kona-ba Protesaun Patrimóniu Kulturál nian ne'ebé define ona tipu patrimóniu ne'ebé eziste iha Timor-Leste tuirmai: patrimóniu arkeolójiku; patrimóniu arkitektóniku, ne'ebé inklui uma, monumentu, nst. husi períodu istóriu oioin; patrimóniu etnográfiku no tradisionál, móvel no imóvel; patrimóniu imateriál, ne'ebé inklui tradisaun, lian, hahalok sosiál no arte tradisionál sira (Resolução do Governo nº 25/2011, *Jornal da República*, 14 Setembro 2011, 5139-5140). Iha tinan 2017, Governu aprova mós Rejime Jurídiku ba Patrimóniu Kulturál (Decreto-Lei nº 33/2017, *Jornal da República*, 6 Setembro 2017, 1571-1584).

PED 2011-2030: Turizmu istóriu no kulturál

Iha tinan 2010 Governu sei aprova Planu Estratéjiku ba Dezenvolvimentu 2011-2030 (PED) ne'ebé identifika tiha turizmu nu'udar setór estratéjiku ba dezenvolvimentu no define ona merkadu preferensiál lima tuirmai: (1) turizmu ekolójiku no relasiona ho tasi; (2) turizmu istóriu no kulturál; (3) turizmu ne'ebé relasiona ho aventura no desportu; (4) turizmu ne'ebé relasiona ho relijiaun no peregrinasaun; (5) turizmu ne'ebé relasiona ho konferénsia sira (PED 2011-2030, 146-148).

PED 2011-2013 hatete katak 'ema barak ne'ebé vizita Timor-Leste hakarak hatene liután kona-ba ami-nia luta ba ukun rasik an no independénsia'. PED hatete mós: 'Ami sei desenvolve sinalizasaun no materiál impresu ka elektróniku hodi serve nu'udar matadalan ba visitante sira ne'ebé hakarak vizita fatin sira-ne'e.' Liuhosi Planu ne'e autoridade sira sei loke dalan ida ba peskiza no estudu sira ne'ebé bele kontribui ba identifikasaun fatin istóriu no fatin-memória sira. Fatin sira-ne'e no hatene ne'ebé sei halibur kona-ba fatin sira-ne'e (patrimóniu materiál no imateriál) bele sai rekursu sira ba kultura lokál no internasionál. Tanba ne'e, turizmu ne'ebé relasiona ho Rezisténsia Timorense bele sai tipu espesífiku turizmu istóriu no kulturál nian. Iha estudu ruma ne'ebé analiza tiha potenciál turizmu kulturál nian iha Timor-Leste (Fundasaun Alola no Timor Adventures, s/d).

Setór turizmu nian iha Timor-Leste

Hodi konsege to'o ba objetivu PED 2011-2030 nian ba setór turizmu, autoridade sira Timor-Leste nian hatene katak tenke: (a) hadi'ak infraestrutura sira; (b) desenvolve ema sira-niakompeténsia ba setór turizmu nian; no (c) desenvolve servisu-apoiu ba setór turizmu nian.

Iha IV Governu Konstitusionál de'it (fulan-Agostu 2007 – fulan-Agostu 2012) sei kria Ministériu Turizmu, Komérsiu no Indústria. Iha V Governu Konstitusionál (fulan-Agostu 2012 – fulan-Fevereiro

2015) sei kria Ministériu Turizmu ne'ebé inklui Sekretaria Estadu Arte no Kultura. Iha VIII Governu Konstitusionál (dezde fulan-Juñu 2018), Ministériu Komérsiu, Turizmu no Indústria temporariamente iha Ministru Estadu no Prezidência Konsellu Ministrus nia okos.

Autoridade sira iha planu ruma atu: prepara Lei-Bazes ba Setór Turizmu, halo inkéritu ruma no halibur dadus ne'ebé relevante, implementa programa hodi fó apoiu ba operadór turístiku sira, prepara lei ruma kona-ba área no projetu sira ne'ebé iha interesse ba turizmu, kria Sentru ba Formasaun Profisionál iha área turizmu no otelaria no harii Sentru Informasaun Turística sira. RW Carter *et al.* hala'o estudu dahuluk kona-ba desenvolvimentu setór turístiku iha Timor-Leste (Carter 2001, 1-101). Bazeia ba estudu ne'e no estudu sira-seluk, autoridade sira prepara mós planu ida hodi desenvolve setór turizmu iha Timor-Leste haree (Ministério do Turismo 2013, 13).

Atividade turizmu iha Timor-Leste liuliu atividade setór privadu nian. Maski autoridade sira esforsa an atu desenvolve informasaun estatística kona-ba Timor-Leste (Pereira *et al.* 2017) maibé ladún fásil atu hetan estatística kona-ba atividade ne'e. Indikadór ida ne'ebé relevante mak númeru ema ne'ebé tama aeroportu Dili nian.

Existe mós projetu ruma turizmu bazeia ba comunidade (TBK). TBK mak abordajen alternativa ba desenvolvimentu turístiku ne'ebé buka atu prodús rezultadu pozitivu liu ba comunidade sira ne'ebé simu turista sira tanba servi no inklui comunidade hirak-ne'e. Hakerek-na'in oioin analiza ona importánsia TBK ba desenvolvimentu Timor-Leste nian (Carvalho s/d; Vieira s/d; Wollnick 2011; Coimbra 2012; Tolkach 2013; Cabasset-Semedo 2013). Iha Timor-Leste, iha ona projetu TBK ruma ne'ebé organizaun Haburas, CIDAC, WISNU no Mitra Balihala'o hamutuk ka fó apoiu iha Valu-Sere, Ediri, Lekitehi (Haburas Foundation s/d).

Arkivu ho Muzeu Rezisténsia Timorensa

Autoridade sira harii Arkivu ho Muzeu Rezisténsia Timorensa (AMRT) atu recolhe, prezerva no fô-hatene memória kona-ba luta povu Timor-Leste nian atu ukun rasik an (AMRT/FMS 2002). AMRT iha arkivu ida no muzeu ida. Dokumentasaun Rezisténsia ne'ebé rai tiha iha arkivu organiza iha 150 fundus ne'ebé ema ka comunidade fô-entrega no dijitaliza hotu ona. Muzeu iha expozisaun permanente no vizitante sira bele haree no rona objetu no imajen sira husi tempu Rezisténsia no sira-nia komponente: Frente Armada, Klandestina (inklui mós organizaun foin-sa'e sira nian) no Frente Diplomátika. AMRT iha servisu edukativu ida ne'ebé hamutuk ho eskola sira buka atu fahe istória Rezisténsia nian ho labarik no foin-sa'e sira.

Patrimóniu no patrimonializasaun: Situaun Timor-Leste nian

Liafuan 'patrimóniu' mai husi liafuan lia-latín nian *patrimoniū* no signifika buat hotu ne'ebé pertense ba *pater* (aman maibé ho sentidu luan liu ne'ebé inklui sentidu sosiál no relijiozu, laós aman biolójiku de'it). Tanba ne'e, patrimóniu signifika buat hotu ne'ebé mai husi inan-aman ka família.

Iha Timor-Leste, 'respeitu ba matebian no bei'ala sira' mak aspetu esensiál kultura tradisionál nian. Tanba ne'e, patrimóniu prezente nafatin iha ema sira-nia moris, iha mundu hale'u, iha sira-nia fiar no hahalok.

Patrimóniu kulturál mak 'buat hotu, móvel ka imóvel, materiál ka imateriál, ne'ebé iha importánsia no valór úniku no kontribui atuesprime no hametin identidade kulturál comunidade ka rai ida-nian (...)' (Resolução do Governo nº 25/2011, *Jornal da República*, 14 Setembro 2011, 5139-5140).

Patrimóniu kulturál Timor-Leste nian inklui patrimóniu arkeolójiku, arkitektóniku, etnográfiku no imateriál. Autoridade sira buka atu identifika no rejista patrimóniu ne'e daudaun: patrimóniu pré-istóriu, patrimóniu etnográfiku, uma no buat hotu husi períodu português, japonés no indonéziu no mós dokumentasaun relevante husi Portugal, Olanda, Indonézia no rai seluk tan. Autoridade sira hahú

ona identifíkasaun (ka *survey*) kona-ba patrimóniu Timor-Leste nian, purezemplu levantamentu-dadus ida relasiona ho tais tuir tradisaun fataluku iha distritu Lautém (26 fulan-Jullu 2013), sinalizasaun patrimóniukultural iha distritu Likisá (11 fulan-Novembru 2013) ka publikasaun livru *O Património Vivo das Comunidades em Timor-Leste* (4 fulan-Fevereiru 2014) (Sekretaria Estadu Arte no Kultura RDTL, <http://www.cultura.gov.tl/pt/noticias/listagem>).

Tanba kolonizasaun portugés Timór nia ladún maka'as, no rai haruhun hela beibeik durante ninia istória (iha Funu Mundiál Daruak nia laran tanba okupasaun japonés no mós iha okupasaun indonéziu nia laran,) iha parte importante patrimóniu nian ne'ebé fahe ba rai Timór hotu-hotu maibé eziste de'it iha ema sira-nia memória. Liuliu patrimóniu ne'ebé relasiona ho luta Rezisténsia nian, tanba memória barak husi períodu ne'e relasiona ho ema ne'ebé mate tiha maibé laiha memoriál ruma ba sira. Aleinde ida-ne'e, ema sira-nia memória ladún forte. Tanba ne'e, importante tebees ba Timór-oan sira atu prezerva dokumentu no testemuñu orál sira.

Patrimonializasaun mak prosesu ida atu hamoris filafali no valoriza patrimóniu. Patrimonializasaun hanesan maneira seluk atu prezerva memória sira ne'ebé ladún forte no patrimóniu imateriál. Signifika fô valór foun ba patrimóniu ne'e iha jerasaun ida-idak.

Istoriadór no antropólogo sira tenke fô konsellu bainhira autoridade sira deside saida mak sei patrimonializa. Maibé prosesu ne'e tenke inklui mós ema ne'ebé hela iha patrimóniu ne'e, ka envolve tiha ka envolve daudaun iha patrimóniu hira-ne'e, ka iha memória ruma kona-ba buat hotu ne'ebé hakarak patrimonializa.

Roteiru turístiku sira ba fatin rezisténsia nian

Kontribuisaun ba vizaun kompletu liu kona-ba istória no kultura Timor-Leste nian

PED 2011-2030 refere dezvoltamentu turizmu istóriu no kultural nian no temi 'kultura Timór-oan ne'ebé la hanesan kultura seluk', o 'legadu koloniál portugés nian' no 'istória Rezisténsia nian'. Ida-ne'e mak estratéjia ne'ebé uza hodi prepara roteiru sira ba fatin Rezisténsia nian.

Karakterístika sira Rezisténsia nian – klandestina, fahe ba fatin oioin, laiha rekursu material barak – signifika katak roteiru sira ne'ebé inklui de'it fatin sira ne'ebé importante ba Luta Libertsasun Nasionál la bele sai roteiru turístiku duni, tanba ne'e signifika haluha kontestu Rezisténsia nian ne'ebé fô signifikadu ba Luta ne'e.

Tanba ne'e, tenke kahur fatin sira importante ba Rezisténsia ho elementu husi kolonizasaun Portugal nian, okupasaun Japaun nian, okupasaun Indonézia nian no husi kultura tradisionál Timor-Leste nian hodi hatu'o vizaun kompletu liu kona-ba istória no kultura Timor-Leste nian.

Oinsá prepara Roteiru Turístiku sira ba fatin rezisténsia nian

Atu prepara roteiru turístiku sira ba fatin Rezisténsia nian no kona-ba patrimóniu kultural sira-seluk, tenke serbisu hamutuk ho Veteranu sira, eis-membrus Klandestina nian, comunidade lokál sira, istoriadór sira, antropólogo sira, matenek-na'in sira iha área turizmu, nst.

Tenke: (a) estuda ho klean istória Timór nian, istória Rezisténsia nian no kultura tradisionál Timor-Leste nian; (b) identifika fatin no akontesimentu importante liu ba istória Timór no Rezisténsia nian no elementu signifikativu liu husi kultura tradisionál Timor-Leste nian; (c) analiza possibilidade atu marka/patrimonializa fatin no akontesimentu sira-ne'e; (d) halibur dokumentasaun, depoimentu sira, nst. liután hodi prepara informasaun didi'ak kona-ba fatin no akontesimentu sira ne'ebé hakarak marka/patrimonializa.

Roteiru sira ne'ebé sei prepara tenke inklui informasaun:(1) kona-ba fatin sira Rezisténsia nian, patrimóniu kulturál, husi Funu Mundiál Daruak, okupasaun Indonézia nian no kultura tradisionál Timor-Leste nian;(2) kona-ba patrimóniu naturál no fatin sira-seluk ne'ebé interesante iha rejiaun ne'ebé refere;(3) kona-ba dalan ne'ebé tenke uza, kilómetru no jeoreferensiasaun fatin sira liuhosi GPS (*Global Positioning System*), fatin sira atu han toba, nst.

Atu identifika fásil liu tipu oioin patrimóniu nian, bele kria símbolu espesífiku sira (ka sinalétika) hodi marka: Rezisténsia Timorensa, patrimóniu koloniál portugés, patrimóniu Funu Mundiál Daruak nian, patrimóniu okupasaun Indonézia nian, no mós ba kultura no tradisaun Timor-Leste nian.

Proposta ruma ba Roteiru Turístiku sira ba fatin rezisténsia nian

Tuirmai, ha'u sei apresenta proposta ruma kona-ba Roteiru Turístiku sira ba Fatin Rezisténsia nian. Ba roteiru ida-idak ha'u sei apresenta: justifikasaun ida bazeia ba istória Rezisténsia nian; elementu sira-seluk ne'ebé interesante ba istória Timor-Leste nian, karik iha; elementu sira ne'ebé interesante husi kultura tradisionál, karik iha.

Roteiru A: Dili no área hale'u

Dili mak fatin iha-ne'ebé númeru edifisiu no fatin relevante ba istória Timor-Leste nian aas liu hotu.AMRT iha espozisaun ida kona-ba Rezisténsia no bele sai fatin inisiál ba roteiru oioin. Iha mós fatin seluk ho espozisaun nafatin: *Comissão Nacional Chega!* (ex-CAVR) nia fatin mak fatin istóriu Komarka nian. Dare Memorial Museum iha Dare, besik sidade Dili. Iha mós edifisiu oioin husi Administrasaun Koloniál Portugés, Rate Santa Cruz, edifisiu Sang Tai Ho, Manuel Carrascalão nia uma, *Fábrica de Tijolo de Fatumeta* (Xanana Gusmão nia abrigo), monumentu sira husi períodu portugés no indonéziu, nst.

Roteiru B: Dili – Aileu – Glenu – Ermera – Fatubesi

Roteiru ne'e hahú iha AMRT no remata iha Abrigo Mirtutu (Konis Santana). Iha mós abrigo ida iha Nutali (Xanana Gusmão).Iha abuzu direitos umanus husi partidu polítiku sira iha Asirimorou no Ermera.Iha 1974, Aileu maka sentru treinamentu militar FRETILIN nian no kontra-golpe hahú iha ne'ebá.Roteiru ne'e inklui mós elementusira husi períodu koloniál portugés: fatin D. Moisés Sá e Benevides nian, *Monumento aos Massacrados de Aileu*, monumentu ba Governadór Celestino da Silva, eis-fatin SAPT nian, nst. Roteiru inklui mós Monte Kablaki no Uma Lulik iha Laulara.

Roteiru C: Dili – Likisá – Maubara – Balibó – Bobonaru

Roteiru ne'e hahú iha AMRT no liu hosi Tasi Tolu no estátua Amu-Papa João Paulo II, Kreda Likisá nian, memoriál *Balibo Trust* nian, Monte Kailaku, fatuk-kuak iha Maliana, fatin akantonamentu FALINTIL tinan 1999.Roteiru inklui mós elementusira períodu koloniál portugés: prizaun iha Aipelo, Likisá, Forte Maubara nian , *Monumento aos Mártires* husi okupasaun japonés, monumentu ba Alferes Pires, fatin oioin iha Bobonaru, nst. Roteiru inklui mós abrigo ne'ebé uza durante Funu Mundiál Daruak (dalan ba Leo Hitu), Fatin bee manas iha Marobo, uma lulik ida no elementu sira-seluk husi patrimóniu naturál no kulturál Timor-Leste nian.

Roteiru D: Dili – Metinaru – Manatutu – Soibada

Roteiru ne'e hahú iha AMRT no remata iha Semináriu Soibada nian. Roteiru ne'e liu hosi Rate Erói sira-nian iha Metinaru, fatin iha Lakló iha-ne'ebé ema halo to'os koletivu no hala'o alfabetizasaun iha tinan 1975, nst. Roteiru inklui mós kreda sira husi períodu koloniál portugés iha Manatutu, Vemase no Laleia, kultura tradisionál (artezanatu) iha Manatuto no Uma Lulik iha Fatumakerek.

Roteiru E: Baukau – Venilale – Osuu – Vikeke – Lakluta

Roteiru ne'e hahú iha Baukau no inklui fatin sira importante ba istória Rezisténsia nian: Lakluta, Monte Aitana, Matebian, Lari-Guto, Bibileu, Kraras, nst. Roteiru inklui mós elementus kolonizasaun portugés nian iha Baukau, Venilale, Vikeke, Osuu, nst. no mós fatuk-kuak ne'ebé militár japonés uza durante Funu Mundiál Daruak iha Gariuai. Roteiru ne'e inklui mós elementu sira husi kultura tradisionál Timór-oan iha fatin oioin

Roteiru F: Tutuala – Lospalos – Iliomar

Roteiru ne'e hahú iha Ponta Leste, rejiaun iha-ne'ebé Rezisténsia Timorensa maka'as liu: inklui fatin importante sira iha Tutuala, Lospalos, Monte Paitxau, mota Irasekiru, memoriál iha Lautém, Mehara, Laga, nst. Roteiru inklui elementu sira husi patrimóniu koloniál portugés iha Lautém, Lospalos, Fuiloro, Aelebere (iliomar), no mós fatin-kuak husi tempu Funu Mundiál Daruak iha Ili Sere. Roteiru inklui mós Parke Nasionál Konis Santana, pintura rupestre sira iha Kere Kere, Uma Lulik oioin, fatin lulik sira iha Jaku, Puinuri, Tasi Laran (Kom) no elementu sira kultura Fataluku nian.

Roteiru G: Maubisi – Ainaru – Suai – Same

Roteiru ne'e hahú iha Maubisi, rejiaun iha-ne'ebé Nicolau Lobato mate tiha. Roteiru liu hosi fatin hanesan fatuk-kuak iha Hatu Builiko ne'ebé Rezisténsia usa tiha; fatin operasaun militár iha Kasa no Mauxiga (Ainaru); “Jakarta Dua” iha dalan Ainaru-Kasa, Monte Soru Lau, Kreda Suai nian; no monumentu ba D. Boaventura. Roteiru inklui mós elementu sira husi patrimóniu koloniál portugés: Pouzada Maubisse, monumentu ba D. Aleixo iha Ainaro, KredaNS Fátima, forte iha Hato-Udo, fatuk-kuak ne'ebé uza durante Funu Mundiál Daruak, nst. Roteiru inklui mós elementu sira husi kultura tradisionál: Uma Lulik oioin (Ainaru, Fohorem), fatin lulik sira iha Kasa, Monte Kaiblak, nst

Konkluzan: *'Ita-nia raan, ita-nia moris'*

Turizmu istóriu no kulturál, liuliu turizmu ne'ebé relasiona ho Rezisténsia, bele iha knaar ida iha edukasaun istórika no sívika no bele uza hodi promove protesaun patrimóniu kulturál no naturál Timor-Leste nian. Liuliu, bele promove peskiza, hamoris memória jerasaun katuas-ferik sira-nian no estimula kuriozidade labarik no foin-sa'e sira-nian. Turizmu ne'ebé relasiona ho fatin sira Rezisténsia nian bele kontribui ba dezvoltamentu setór turizmu no comunidade lokál sira (liuliu liuhosi turizmu bazeia ba comunidade) no bele sai maneira ida atu valoriza Veteranu sira.

AMRT mak fatin ida ne'ebé labarik no foin-sa'e sira, no mós turista nasional no malae sira barak loos vizita ona. AMRT bele sai nu'udar tama-fatin ba Roteiru sira ne'ebé sujere iha leten tanba bele hatu'o kontestu istóriu liuhosi ninia espozisaun nafatin no bele fahe informasaun no materiál

Dezvoltamentu turizmu istóriu no kulturál, liuliu turizmu ne'ebé relasiona ho Rezisténsia, presiza kolaborasaun entre autoridade no instituisaun oioin (AMRT, CNC, SEAK, UNTL, nst.).

Maibé fatin sira ne'ebé hakarak prezerva no patrimonializa liuhosi Roteiru sira ne'ebé refere mak fatin sira ne'ebé relasiona ho identidade nasional Timór-oan sira.

Dezvoltamentu turizmu istóriu no kulturál tenke hala'o ho respeitu no kuidadu, hodi hasees husi merkantilizasaun (objektivu komersiál de'it ne'ebé laiha sustentabilidade iha tempu naruk) no lakon karakterístika loloos. Tanba ita keta haluha liafuan husi eis-membru Klandestina bainhira fó-entrega dokumentus ba AMRT: 'Ida-ne'e mak ita-nia raan, ita-nia moris'.

Bibliografia

- AMRT s/d, *Carta de Princípios do Arquivo & Museu da Resistência Timorense*, http://amrtimor.org/amrt/amrt_carta_principios.php?lingua=pt, asesu lora 30 fulan-Abril 2014.
- AMRT/Fundação Mário Soares 2002, *Resistência Timorense/Arquivo e Museu*, AMRT/FMS, Díli.
- Cabasset-Semedo, C. 2013, 'Thinking about tourism in Timor-Leste in the era of sustainable development. A tourism policy emerging from grass-roots levels' ne'ebé refere iha Denis Tolkach 2013.
- Carter, RW *et al.* (eds.) 2001, 'Development of Tourism Policy and Strategic Planning in East Timor', *Occasional Papers* 8(1): 1-101, University of Queensland, Brisbane.
- Carvalho, Demétrio do Amaral s/d, 'Turismo komunitariano dar modalidade ba kombate mukitno proteze ambiente', <http://haburas.org/turizmomunitariu.html>, asesu 30 fulan-Abril 2014.
- Coimbra, Maria Inês Xavier 2012, *Pro poortourism for community development on Atauro Island, Timor-Leste* (Master in Management dissertation), Lisboa, Universidade Nova, School of Business and Economics.
- Fundasaun Alola e Timor Adventures s/d., *Potensialidade ba turizmu kulturál: distritu Bobonaro, Ainaro & Lautem*, ILO, Díli.
- Haburas Foundation s/d., *Valu-Sere and Jaco Island* [surat-tahan atu apresenta projetu Valu-Sere (Tutuala) nian], s/l.
- s/d, *The smell of Akadiru and the smile of our Community* [surat-tahan atu apresenta projetu Ediri (Maubara) nian], s/l.
 - s/d, *The smile of the people and the shadow of the Uma Lulik* [surat-tahan atu apresenta projetu Lekitehi (Maubisse) nian], s/l.
- Neves, Agostinho Nogueira 2001, "O Arquivo e Museu da Resistência Timorense: a sua construção e importância na preservação e valorização da memória e identidade de um povo", comunicação apresentada ao *VI Encontro de Museus de Países e Comunidades de Língua Portuguesa: Desenvolvimento e Cooperação, Museus e Sustentabilidade, Profissionais e sua Formação* (26-27 Setembro 2001), Museu do Oriente, Lisboa.
- Tolkach, Denis 2013, *Community-based tourism in Timor-Leste: a collaborative network approach* (Ph.D thesis), Victoria University, Melbourne
- Vieira, Pedrito s/d, "Desenvolvimento turismo de base komunitariu", <http://haburas.org/index.html>, asesu lora 30 fulan-Abril 2014
- Wollnick, Christian 2011, *Sustainable destination management in Timor-Leste* (Dissertation for award of Diplom-Geograph degree), Philipps-University of Marburg, Faculty of Geography, Marburg.

Lejizlasaun no publikasaun ofisial

- Governo de Timor-Leste, Política Nacional da Cultura, Resolução do Governo nº 24/2009 de 18 de Novembro, *Jornal da República*, Série I, nº 41 (Quarta-Feira, 18 Novembro 2009), pp. 3786-3801.
- , *Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030*. [Díli]: s/d, http://timor-leste.gov.tl/wp-content/uploads/2012/02/Plano-Estrategico-de-Desenvolvimento_PT1.pdf, asesu 30 fulan-Abril 2014.
 - , Resolução do Governo Relativa à Protecção do Património Cultural, Resolução do Governo nº 25/2011 de 14 de Setembro, *Jornal da República*, Série I, nº 34 (Quarta-Feira, 14 de Setembro de 2011), pp. 5139-5140.
 - , Decreto-Lei que Aprova o Estatuto do Arquivo e Museu da Resistência Timorense, Decreto-Lei nº 22/2014 de 3 de Setembro, *Jornal da República*, Série I, nº 30 (Quarta-Feira, 3 de Setembro de 2014), pp. 7440-7444.
 - , Regime Jurídico do Património Cultural, Decreto-Lei nº 33/2017 de 6 de Setembro, *Jornal da República*, Série I, nº 35 (quarta-Feira, 6 de Setembro de 2017), pp. 1571-1584.
- Ministério do Turismo, 'Dada turista ho kultura maubere; V Governu sei investe iha setór turizmu, hamenus dependénsia TL ba Fundu Mina Rai', *Revista MT*, Vol. 1 (Janeiru-Marsu, 2013), 13.

Pereira, Emílio *et al.* 2017, *Dili em Números. Estatística Município de Dili*. Ministério das Finanças, 5ª ed., Dili, <http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2019/01/Dili-em-Numeros-2017.pdf>, asesu 11 fulan-Novembru 2019.

Website sira

AMRT: <http://amrtimor.org/home.php?lingua=pt>, asesu loron 30 fulan-Abril 2014

SEAK: <http://www.cultura.gov.tl/pt/noticias/listagem>, asesuloron 30 fulan-Abril 2014

Trauma iha Isin-Lolon: Uza Mapa Isin-Lolon hodi Komprende Konsekuensia husi Konfliktu Pasadu ba Feto Sobrevivente sira

**Manuela Leong Pereira, Celestina de Almeida, Anina Goncalves,
Merita Manuela de Araujo, Umbelina Amaral Soares, Emily Toome**

Liu tiha besik tinan rua-nulu husi remata okupasaun militar Indonesia nian, feto sobrevivente sira sei rai hela iha sira nia isin-lolon impaktu husi konfliktu pasadu, no mos dezafiu ne'ebé feto Timor oan enfrenta nafatin iha tempu ukun rasik an. Artigu ida ne'e fahe rezultadu husi atividade "Mapa Isin-Lolon", parte ida husi peskiza asaun partisipatoriu (PAP) ne'ebé ACbit hala'o ho feto sobrevivente sira iha Baucau, Covalima no Oecussi iha tinan 2018. Sobrevivente sira deskreve oinsá violénsia no terus ne'ebé sira hasoru afeta ba sira nia isin-lolon no sentimentu. Artigu ne'e fahe mos ami nia reflesaun kona ba oinsá atividade Mapa Isin-Lolon la'o, dezafiu ne'ebé ACbit hasoru, no benefisiu ne'ebé métodu ida ne'e bele oferese. ACbit uza métodu Mapa Isin-Lolon hodi identifika sobrevivente sira nia problema no hamutuk ho sira buka solusaun. Mais prosesu ida ne'e ajuda mos ita atu komprende kle'an liu oinsá feto Timor oan sente no espresa sai sira nia terus no trauma.

ACbit no peskiza asaun partisipatoriu (PAP)

Asosiasaun Chega ba ita (ACbit) mak organizasaun naun-governmental (ONG) ne'ebé estabrese atu promove dereitus umanus no haree ba implementasaun rekomendasaun husi CAVR nia relatoriu *Chega!*, liu-liu ho antensaun ba vítima husi violénsia bazeia ba jéneru. ACbit ho nia parseiru Asia Justice and Rights (AJAR) uza prosesu peskiza asaun partisipatoriu (PAP) hodi komprende sobrevivente sira nia situasaun uluk no agora, enfrenta injustisa, no ajuda kura laran kanek ka trauma (Leong Pereira et al. 2015; Wandita et al. 2015). Aproximasaun iha aspetu tolu ne'ebé mak importante: envolve sobrevivente sira hanesan peskizador sira (partisipativu), servisu ba rezultadu praktika (asaun), no iha tempu hanesan kria koñesimentu foun (peskiza).

Prosesu peskiza, fatin, no partisipante sira

Iha tinan 2018, ho fundus husi Embaixada Japaun iha Timor-Leste no UN Women, ACbit hala'o PAP ho total feto sobrevivente na'in 66 husi munisipiu tolu, Baucau, Covalima no Oecusse. ACbit nia parseiru husi Asosiasaun Vítima iha fatin tolu identifika iha comunidade refere feto sobrevivente sira ne'ebé hasoru violasaun dereitus umanus durante konfliktu armadu (tinan 1975 to'o 1999). Sira identifika mos membru comunidade ne'ebé sai vítima violénsia domestika no/ka hetan abandona husi la'en iha tempu Timor-Leste ukun an. ACbit halibur hamutuk vítima pasadu no agora, hodi jerasaun rua ne'e bele komprende malu no luta hamutuk kontra diskriminasaun ne'ebé feto sobrevivente sira enfrenta.

Tabela: Kontestu prinsipál iha ne'ebé sobrevivente hasoru violasaun ba sira nia dereitus

	Suku Laisorulai de Baixo, Quelicai, Baucau	Suku Maudemo, Tilomar, Covalima	Suku Lalisuc, Pante Macassar, Oecusse	Totál
Violénsia durante funu	36	5	1	42
Violénsia iha 1999	-	7	6	13
Problema ho la'en	-	6	5	11
<i>Totál partisipante</i>	<i>36</i>	<i>18</i>	<i>12</i>	<i>66</i>

Iha suku Laisorulai de Baixo, Baucau, ACbit hala'o PAP ho sobrevivente husi konfliktu pasadu deit, tanba identifika ona partisipante barak liu tarjeitu. Husi tinan 1975 to'o 1983 ema barak iha

komunidade ne'e sai vítima violénsia (inklui abuzu seksuál no tortura) no destera, tanba sira rasik ka sira nia família ativu iha rezisténsia. Iha suku Maudemo, Covalima, partisipante sira inklui sobrevivente husi masakre Setembru Negro iha tinan 1999. Ami nia relatoriu *Husi Fuan Kanek ba Dignidade* (2019) fahe rezultadu tomak husi projetu PAP ne'e. Tuir mai, iha artigu ne'e husi totál métodu walu ne'ebé ACbit uza iha projetu PAP ami fokus ba métodu ida deit: Mapa Isin-Lolon.

Mapa isin-lolon: Literatura

Ema hahú uza atividade mapa isin-lolon tinan tolunulu resin liu ba, no ikus ne'e ema uza mapa isin-lolon ho prosesu no objetivu oi-oin deit (de Jager et al. 2016). Funsau mapa isin-lolon nian inklui: halo peskiza; fó terapia; formasaun hodi ajuda tratamentu ba problema saude; advokasia; kria arte; no produs biografia/narativu pesoál (ibid). Prosesu kria mapa isin-lolon bele han loron lima (Gastaldo et al. 2012; Gunn 2018). Bainbain etapa halo mapa isin-lolon inklui: dada liña tuir partisipante ida-idak nia isin-lolon; partisipante sira enfeitá sira nia mapa isin-lolon liu husi prosesu kreativu; partisipante sira konta istória pesoal bazeia ba sira nia mapa, no esplika simbolu no fraze ne'ebé sira uza iha sira nia dezeńu; partisipante sira rona ba malu no fahe reflesaun kona ba mapa no apresentasaun. Dala ruma, partisipante kria mapa rua iha surat tahan ida, ida ne'ebé foka liu ba dezafiu/problema, no mapa ida ba forsa/kapasidade (e.z. Gunn 2018; Lu & Yuen 2012).

To'o agora, tuir ami nia hatene, iha Timor-Leste so deit ACbit no nia parseiru sira mak uza métodu mapa isin-lolon ne'ebé pinta dada liña tuir partisipante nia isin-lolon rasik. Peskizador sira seluk uza métodu mapa isin-lolon hodi deskobre oinsá ema Timor komprende isin-lolon no saude reprodutivu, no depois sira fó partisipante sira formasaun kona ba saude reprodutivu tuir perspektiva bio-medisina (Wallace et al. 2018). Ekipa terapeuta arte no dansa inklui atividade mapa isin-lolon iha sira nia workshop terapia dansa/movimentu hodi maneja stres, deskansa, no promove ben-estar (Dunphy, Elton & Jordon 2015). Sira uza instrumentu ne'e hodi loke partisipante sira nia hanoin ba sira nia isin-lolon no sentidu, depois de halo atividade workshop nian. Iha projetu hirak ne'e, fasilitador sira print dezeńu isin-lolon ida iha surat tahan A4, no fó ba partisipante atu sira bele enfeitá tuir fasilitador nia instrusaun.

Mapa isin-lolon: ACbit nia prosesu

ACbit nia peskiza PAP implementa métodu mapa isin-lolon tuir etapa ne'ebé publika iha manuál *Fatuk ho Ai-Funan* (ACbit & AJAR 2015) no *Mosaic* (AJAR 2018), no métodu ne'e tama mos iha *Modulu Kura Trauma* (Iswarini et al. 2016). Ho métodu ne'e, partisipante sira halo mapa isin-lolon simples, nune'e ladún importante se partisipante lee/hakerek hatene ka lae, no bele kompleta iha loron ida, nune'e bele hala'o maske ita nia rekursus limitadu karik. Bainbain, ACbit hala'o atividade mapa isin-lolon iha loron daruak ka dotuluk iha sorumutu PAP nia laran, bainhira partisipante sira koñese malu oitoan ona. Fasilitador sira hatete fali ba partisipante sira katak lapresiza fahe informasaun ruma se karik sira lakoi, no sira tenki rai segredu buat ruma privadu ne'ebé sira rona husi partisipante seluk.

Etapa dahuluk mak partisipante ida hakerek liña dada tuir nia par nia isin lolon iha surat tahan boot. Depois ema ida-idak p90-9764inta ninia mapa isin-lolon, uza kor azul ba parte isin ne'ebé nia moras ka nia liga ho sente triste, no pinta ho kor kinur parte iha ne'ebé nia hetan forsa ka sente kontenti. Remata pinta tiha, partisipante esplika nia mapa ba nia pár. Depois, fasilitador halibur partisipante sira hamutuk iha grupu, no partisipante ida-idak apresenta ninia mapa isin-lolon ba grupu. Fasilitador ka tradutor grava partisipante sira nia esplikaun ho lian Tetun. Iha sorumutu nia laran partisipante analiza rasik sira nia mapa (identifika sira nia problema rasik) no fó komentariu ba malu (inklui ideia oinsá bele hamenus moras ruma). Tuir mai, ACbit analiza rezultadu klean liu.

Rezultadu mapa isin-lolon: Moras no triste

Ami haree iha partisipante sira nia mapa isin-lolon katak bainbain sira pinta ho kor azul (moras/triste) sira nia fuan, laran, no/ka ulun. Vítima konflitu armadu barak hateten sira nia fuan moras ka laran

moras bainhira hanoin esperiensi moruk husi pasadu, por ezemplu uluk sira hasoru torturasaun no violasaun, ka sira lakon membru família ne'ebé mate hamlaha ka hetan oho. Hanesan Hannah Loney (2014) observa mos, feto sobrevivente sira rai iha sira nia isin-lolon memoria husi violénsia no trauma ne'ebé sira hetan iha tempu okupasaun. Maibe sira sofre mos tanba fatores iha situasaun agora. Sobrevivente sira esplika sira nia ulun moras tanba hanoin barak esperiensi pasadu, no mos hanoin barak (estres) kona ba situasaun agora. Ba sobrevivente balun, fuan moras no ulun moras mos tanba sira seidauk hetan rekoñesimentu ka reparasaun ba sira nia terus no kontribusaun iha funu nia laran, ka tanba sira hasoru estigma ka diskriminasaun iha comunidade. Ba sobrevivente inan sira, inklui vítima violénsia domestika ka kazu abandona husi la'en, dala barak dehan sira nia ulun moras ka fuan moras tanba hanoin barak kona ba sira nia oan nia futuru.

Partisipante balun nia ulun moras husi problema fizika, inklui katak sira tutur sasan todan ka sai vítima ba violénsia fizika. Vítima ne'ebé uluk hetan torturasaun pinta no ko'alia kona ba parte isin-lolon oioin ne'ebé ema baku, tuku, tebe, hanehan, uza kilat hodi fai, xoke ho eletrisidade, no sunu ho sigaru no ahi kose. Vítima violasaun seksuál balun indika sira moras no sente tristeza iha parte isin-feto nian, inklui "oan fatin" ka "kabun kidun". Sobrevivente balun konta kanek, fitar, ka problema saude, se lae sira mensiona moras hanesan buat ne'ebé sira sente iha parte isin-lolon ida ka fatin emosaun nian iha isin-lolon, ne'ebé liga ho sira nia esperiensi pasadu no hanoin hetan esperiensi ne'e. Ida ne'e hanesan antropólogu Didier Fassin (2008) dehan, katak ita rai ita nia pasadu iha ita nia isin-lolon ho manera rua, objetivu (marka fizika husi kondisaun istoriku), no subjektivu (marka psikis, memoria, hanoin no sentimentu).

Sobrevivente sira husi konfliktu pasadu, ne'ebé ho idade boot ona, tau kor azul iha parte matan ka tilun, tanba dehan labele haree ka rona mos ona. Atividade lor-loron no halo servisu todan kauza moras ba feto sobrevivente sira nia ain no liman, no halo kanotak moras ka kotuk laran moras. Moras hirak ne'e mai husi la'o dook, hi'it sasan todan, halo to'os, no soru tais. Susar liu ba feto sobrevivente sira ne'ebé laiha la'en ka sira nia família ladún ajuda sira sustenta uma kain.

Rezultadu mapa isin-lolon: Forsa no kontenti

Importante ita lahaluha katak feto sobrevivente sira iha forsa rasik no bele sente kontente. Iha PAP nia atividade seluk, partisipante konta sai sira nia rekursus moris, no forsa ne'ebé sira hetan husi maromak no matebian sira. Haree ba atividade mapa isin-lolon, maioria partisipante pinta ho kor kinur (forsa, kontente) parte rua: sira nia liman no sira nia ain. Sobrevivente sira esplika ne'e tamba ho liman sira kaer servisu hodi sustenta ba sira nia uma laran no haree ba oan sira nia presiza. Sira nia ain mos iha forsa hodi la'o ba kuru bee, hili ai, la'o ba merkadu, halo to'os, no hala'o servisu seluk hodi buka moris. Ne'e karik hatudu katak buat ne'ebé fô valor ba feto sobrevivente sira nia moris mak família. Iha evidensia tan ba ida ne'e, tanba partisipante balun ko'alia kona ba forsa iha isin-lolon ne'ebé liga direktamente ho sira nia kna'ar nudar inan: oan fatin, susun, no mos fuan ka laran. Por ezemplu, Mana Beatriz husi Suai hatete dehan "Hau tau kor kinur iha hau nia fuan tamba maske hau feto faluk hau bele hako'ak hau nia oan sira no bele tau iha hau nia fuan, ne'e hau sente kontente".

Reflesaun kona ba benefisiu no dezafiu bainhira uza métodu mapa isin-lolon

Bainhira hala'o atividade mapa isin-lolon, parte la'o di'ak no iha parte seluk ami hasoru dezafiu. Reflesaun ida ne'e bazeia ba partisipante sira nia komentariu, no ami nia observasaun nudar fasilitador sira husi ACbit no peskizador (Toome) ne'ebé akompaña soromutu PAP balun.

Benefisiu

Métodu mapa isin-lolon mak atividade ida ne'ebé praktika: ita tau kores iha mapa tuir buat ne'ebé ita rasik sente, no depois uza dezeńu ida ne'e hanesan matadalan hodi konta sai ita nia istória pesoal. Benefisiu ida mak partisipante sira bele rekoñese no hatene klean liu kona ba moras ne'ebé iha sira nia an. Liu husi prosesu kria mapa isin-lolon partisipante halo reflesaun ba sira nia isin-lolon no

sentimentu, no fahe buat ne'ebé sira identifika ho ema seluk. Husi rona ema seluk nia esperiensa, partisipante sira bele deskobre katak iha meius atu karik hadi'a problema no moras ne'ebé sira identifika iha sira nia an. Prosesu reflesaun no fahe ba malu bele hakmaan sobrevivente sira nia todan. Ami observa katak bainhira halo mapa isin-lolon bainbain vítima sira la moe ko'alia sai kona ba esperiensa moruk ne'ebe mak sira enfrenta iha tempu okupasaun Indonesia, karik tanba sira bele haree katak partisipante seluk mos iha esperiensa ne'ebé hanesan. Sira sente la mesak.

Nudar fasilitador no peskizador, ami hetan benefisiu hala'o mapa isin-lolon tanba ami bele aprende klean liu kona ba sobrevivente sira nia kondisaun moris, saude, no sentimentu. Nune'e, ACbit hamutuk ho partisipante sira bele buka solusaun ba problema, ezemplu refere sira ba konsulta ne'ebé apropiada. Benefisiu seluk ba ACbit mak métodu mapa isin-lolon ajuda ami halo dokumentasaun kona ba feto vítima sira nia esperiensa, ne'ebé ami bele uza hodi promove koñesimentu no halo advokasia.

Dezafiu

Dezafiu balun hamosu tanba partisipante sira bele fó sai informasaun sensitivu bainhira uza instrumentu mapa isin-lolon. Fatin ne'ebe ami hala'o aktividade PAP iha suku tolu mak nakloke (sede suku, fatin ida ne'ebé disponivel no koñesidu). Nune'e dala ruma ema seluk mai haree ami halo saida. Entaun ne'e halo partisipante sira moe atu esplika kona ba mapa isin-lolon ne'ebé sira pinta. Iha Oecusse vítima husi violénsia domestika ta'uk tamba autor la'o livre hela no hela besik ho vítima, no sira ta'uk karik partisipante seluk atu hatutan liafuan.

Bainhira ami foin hahú atividade mapa isin-lolon iha fatin refere, partisipante balun lakohi toba iha surat tahan hodi sira nia par bele hakerek liña dada tuir sira nia isin-lolon, tamba sira hatais lipa ka saia. Partisipante ne'ebé ferik balun ladún gosta ami haruka sira toba no pinta, tanba sente ne'e ladún fó respeito, no atividade ne'e hanesan labarik sira nian ka halimar. Partisipante barak hakerek la hatene, no ne'e halo balun lakoi atu foti lapis no pinta mapa isin-lolon, karik tanba la toman, ta'uk atu sala, no sente moe.

Bainbain partisipante sira konta sai istória kona ba sira nia moras no triste ho detalhu klean no fahe informasaun barak. Maibé sira fó informasaun oitoan deit kona ba sira nia forsa no kontente. Ne'e karik tanba ami fasilitador fokus liu ba moras, tanba presiza hatene sira nia problema hodi bele hamutuk buka solusaun, no mos ACbit hanoin katak prosesu ko'alia sai ajuda kura vítima sira nia laran moras. Karik fasil liu ba partisipante sira identifika moras iha sira nia isin-lolon duke identifika forsa iha isin-lolon. Por ezemplu, bainhira fasilitador husu kona ba forsa durante atividade mapa isin-lolon, partisipante balun hataan fali katak sira iha forsa husi simu ona pensaun veteranus.

Problema ikus ne'ebé ACbit enfrenta mak tempu. Iha Quelecai partisipante barak liu tarjetu mai hodi tuir sorumutu ACbit nian, tanba to'o momentu ne'e laiha ema ida ne'ebé ba sira nia fatin atu husu sira nia istória. Iha Quelecai no Oecusse uza lian materna entaun tradusaun presiza, no ne'e haan tempu.

Diskusaun no rekomendasaun

Atu remata artigu ida ne'e ami fahe rekomendasaun ba asaun bazeia ba rezultadu peskiza, no fó mos rekomendasaun ba peskizador/autor seluk ne'ebé hanoin atu uza métodu mapa isin-lolon.

Rekomendasaun kona ba feto sobrevivente sira nia nesesidade

Feto sobrevivente balun moris hela ho kondisaun vulneravel liu, liu-liu sira ho idade boot no sira ne'ebé ladún iha suporta husi família. Sobrevivente hirak ne'e presiza governu tau matan ba sira nia nesesidades baziku, ezemplu uma, hahán, bee ho saude. Sobrevivente barak dehan sira ulun moras ka fuan moras tanba uluk hetan terus boot loos, no to'o agora seidauk hetan buat ida husi governu, ka

sira sente katak ema seluk ne'ebé ladún terus hetan benefisiu boot liu duke sira. Presiza fó reparasaun ba sobrevivente sira, mais tenki mos konsidera persepsaun kona ba saida mak justu/lajustu.

Feto sobrevivente sira presiza asesu ba tratamentu saude, inklui ba impaktu husi violasaun seksuál, torturasaun, no violénsia seluk. Ba feto sobrevivente sira ne'ebé hela iha fatin rural ne'ebé dook husi facilidade saude, sira presiza atendimentu saude ne'ebé besik liu sira. Ba ema ne'ebé hetan ona trauma, ita presiza fó tempu atu sira bele fiar ita no fiar fali sira nia an. Se lae, sira lakoi atu loke an ba ita boot karik. Fasil liu ba vítima feto atu fiar no ko'alia sai ba pesoal saude feto duke ba mane. ACbit dala ruma bele akompaña sobrevivente sira ba konsulta, atu aumenta informasaun no hakamaan sira. Tuir ami nia observasaun, bainhira halo assessment ka fó atendimentu (liu-liu ba povu iha fatin rural), diak liu ita la uza lian aas (liafuan mediku nian), mais konsidera ema nia kostumi oinsá ko'alia kona ba isin-lolon no sentimentu. Por ezemplu, bainhira sobrevivente sira ko'alia kona ba moras iha parte isin-lolon feto nian, bainbain sira uza termu indiretu. Presiza fó respeitu ba paciente sira nia manera atu konta sai sira nia problema, tanba vítima sira barak moe ona (kona ba sira nia istória no sira nia isin-lolon), no ita lalika aumenta sira nia terus.

Antropóloga Kimberley Theidon (2012) deskreve oinsa Peru nia istória koloniál no rasizmu ne'ebé dadaun sei iha kontribui ba peskizador, sosiedade sivil, no dala ruma povu rasik atu la uza povu nia liafuan no teoria kona ba oinsá konfliktu pasadu afeta sira, mais uza fali liafuan “trauma” deit. Diak liu ita rona no respeitu povu nia esplikaun rasik kona ba impaktu violénsia, tanba reflata sira nia realidade. Iha peskiza ida ne'e, so partisipante na'in rua deit mak uza liafuan “trauma”, maske partisipante barak liu ko'alia kona ba lembransa ne'ebé halo sira sofre ka ta'uk. Sobrevivente sira la konta dehan sira iha “problema psikolojia” ka “problema emosaun”. Métodu mapa isin-lolon fó dalan ba partisipante sira atu espresa emosaun liu husi uza estrutura fraze komun ba lian Austronesia nian (ne'ebé lian barak iha Timor-Leste pertensia ba), ne'ebé liga hamutuk substantivu parte isin-lolon ida no verbu/adjetivu/substantivu (Williams-van Klinken 2007). Katak partisipante sira deskreve sira nia mapa ba malu ka ba grupu ajuda ita atu komprende fraze ida signifika saida, tanba partisipante sira esplika saida mak provoca sira atu sente hanesan ne'e.

Rekomendasaun kona ba hala'o atividade mapa isin lolon

Ikus liu, sujestaun kona ba implementasaun ba métodu mapa isin-lolon. Bele karik adapta métodu, ezemplu tau surat tahan boot kola belit ba paredi, hodi nune'e partisipante sira bele hamriik sadere iha surat tahan iha didin lolon, hodi dada liña tuir sira nia isin-lolon. Se karik hili fali atu imprime deseñu isin lolon kiik iha surat tahan hodi fó ba partisipante sira, presiza karik kria deseñu ne'ebé apar ho partisipante Timor-oan nia isin lolon, no mos kona ho sira nia valores. Ezemplu ami hanoin ACbit nia sobrevivente sira ho idade boot liu sei sente moe ka hirus se karik ita fó ba sira dezeñu isin-lolon ne'ebé molik, hanesan peskizador sira seluk uza. Se ita hanoin atu uza prosesu halo mapa isin-lolon ne'ebé kompleksu liu, karik diak liu ita halo ho ema ne'ebé bele hatene lee no hakerek.

Manuál ne'ebé ACbit dezenvolve no tuir hodi hala'o atividade PAP (inklui mapa isin-lolon) ho sobrevivente sira fó matadalan ba oinsá fasilitador sira bele koko atu proteje partisipante sira husi ameasa ruma ka sentimentu hanesan ta'uk, moe, ka konfusaun. Por ezemplu, ita presiza hili fatin iha ne'ebé ema seluk labele tama ka haree, tanba partisipante ko'alia kona ba asuntu sensitivu. No bainhira atu hahú atividade, dahuluk ita presiza esplika klean loos ba partisipante sira kona ba atividade nia objetivu no lala'ok. Infelizmente ami rasik dala ruma lakonsege tuir matadalan completamente tanba razaun praktika (fatin seluk laiha, rekursus ka tempu la to'o), no dala ruma sobrevivente seidauk prontu atu fiar ba ema seluk. Tuir de Jaga no kolega sira (2016), ema balun preokupa métodu mapa isin-lolon laos apropriadu nudar métodu peskiza ho partisipante sira ne'ebé hasoru ona esperiensiia traumatika, tanba karik bele halo laran susar bainhira sira hanoin klean liu buat ne'ebé sira sente iha sira nia isin-lolon. Importante fasilitador sira la obriga sobrevivente sira atu halo parte iha atividade. Bele karik fó partisipante ida-idak oportunidade atu ko'alia ho fasilitador iha fatin ketak, no hala'o mos atividade kmaan hodi partisipante sira bele deskansa, hanoin buat seluk, no sente hamutuk ho ema seluk.

Bibliografia

- de Jager, Adèle, Anna Tewson, Bryn Ludlow ho Katherine M. Boydell 2016, 'Embodied ways of storytelling the self: A systematic review of Body-Mapping', *FQS: Forum: Qualitative Social Research*, 17(2).
- Dunphy, Kim, Meredith Elton ho Alex Jordan 2014, 'Exploring dance/movement therapy in post-conflict Timor-Leste', *American Journal of Dance Therapy*, 36(2): 189-208.
- Fassin, Didier 2008, 'The embodied past: From paranoid style to politics of memory in South Africa', *Social Anthropology*, 16(3): 312-328.
- Gastaldo, Denise, Lilian Magalhães, Christin Carrasco ho Charity Davy 2012, *Body-Map Storytelling as Research: Methodological considerations for telling the stories of undocumented workers through body mapping*, <http://www.migrationhealth.ca/undocumented-workers-ontario/body-mapping>
- Gunn, Shirley 2018, *Body Mapping for Advocacy: A Toolkit*, Global Initiative for Justice, Truth and Reconciliation, International Coalition of Sites of Conscience.
- Iswarini, Theresia Sri Endras, Manuela Leong Pereira, Johana Paula Shinta Dewi ho Dahlia Maria das Regras 2016, *Modulu Treinamentu Kura Trauma*, published by HIVOS Southeast Asia, ACbit, and FOKUPERS, Dili, accessed 7 October 2018: <<https://fokupers.org/s/Modulu-Treinamentu-Kura-Trauma.pdf>>
- Leong Pereira, Maria Manuela, Maria Fatima dos Reis Afonso, Adelia Gutierrez, Celestina de Almeida, Galuh Wandita ho Karen Campbell-Nelson 2015, *Fatuk ho Ai-Funan: Manual Ida Hodi Kompriende no halo Asaun ba Feto Sobrevivente Sira*, Assosiasaun Chega ba Ita (ACbit) and Asia Justice and Rights (AJAR).
- Loney, Hannah 2014, 'Negotiating a corporeal history: Women's embodied memories of the Indonesian Occupation', *Hatene kona ba/Compreender/Understanding/Mengerti Timor-Leste Vol. I & II*, eds. Hannah Loney, Antero B. da Silva, Nuno Canas Mendes, Alarico da Costa Ximenes ho Clinton Fernandes, Hawthorn: Swinburne Press, 2014.
- Lu, Lucy ho Felice Yuen 2012, 'Journey women: Art therapy in a decolonizing framework of practice', *The Arts in Psychotherapy*, 39: 193-200.
- Toome, Emily, Manuela Leong Pereira ho Marchela Lopes 2019, *Hadia Kondisaun Moris ba Feto Sobrevivente sira iha Timor Leste: Luta Feto na'in 77 ba Justisa no Pás*, Asosiasaun Chega ba ita (ACbit), Dili.
- Wallace, Heather Julie, Susan McDonald, Suzanne Belton, Agueda Isolina Miranda, Eurica da Costa, Livio da Conceicao Matos, Helen Henderson ho Angela Taft 2018, 'Body mapping to explore reproductive ethno-physiological beliefs and knowledge of contraception in Timor-Leste', *Qualitative Health Research*, 28(7): 1171-1184.
- Wandita, Galuh, Karen Campbell-Nelson ho Atikah Nuraini 2017, *Mosaic: A Manual for Rebuilding Lives and Communities after Torture*, Asia Justice and Rights (AJAR).
- Williams-van Klinken, C 2007, 'Is he hot-blooded or hot inside? Expression of emotion and character in Tetun Dili', The 5th ENUS Conference on Language and Culture, The University of Nusa Cendana, 1-3 August 2007.

Feto Sira nia Istoría kona ba Trauma no Rezilensia: Uza Video Hodi Promove Empatia ba Fornesedor Saude sira ne'ebe Responde ba Violensia Hasoru Feto

**Guilhermina de Araujo, Kayli Wild, Angelina Fernandes,
Lidia Gomes, Angela Taft**

Empatia nudar parte importante ida iha kuidadu saúde

Empatia no kompaixaun nudar komponente fundamentál liu ba ema sira ne'ebe mak esperiênsia iha kuidadu saúde nian. Peskiza hatudu katak empatia mak xave ida ba pasiente sira nia satisfasaun ho tratamentu no bele hamenus pasiente sira nia sofrémentu (Riess et al. 2012; Neumann et al. 2011). Iha benefisiu ne'ebe mak barak wainhira promove empatia ba iha mediku sira, inklui halo diagnóstiku ne'ebe mak loos, sai mediku ne'ebe mak diak atu fo tratamentu, ladun halo sala barak, menus kazu kona-bá mal pratiku no retensaun mediku ne'ebe mak a'as (Riess et al. 2012; Neumann et al. 2011; Hickson et al. 2002). Faktu katak, maske hatudu espresaun empatia ne'ebe ki'ik maibe halo impresau ida ne'ebe mak dura ba pasiente sira nia esperiênsia no hadi'ak sira nia rezultadu saúde (Kelley et al. 2014). Espresaun sira kona-ba empatia ne'e mós di'ak ba mediku sira tanba ida ne'e hadia sira nia satisfasaun servisu no retensaun no aumenta sira nia sentidu servisu no ben en-jerál (Riess 2015).

Tamba ne'e empatia nudar kompeténsia prinsipál ida iha komunikasaun entre doutor ida ho sira nia kliente (Riess 2015). Iha kuidadu saúde nia laran empatia importante tebes ba sobrevivente violénsia doméstika, abuzu sexual no trauma kompleksu sira, ne'ebe mak dala barak kondena no tau todan ba abuzu. Organizaun Mundiál Saúde nia Manuál (WHO 2014) kona-ba kuidadu saúde ba feto sira ne'ebe sujeita ba violénsia, rona didi'ak no responde ho empatia mak util liu duké fó konsellu no ida ne'e mos bele hanesan buat importante tebes ida ne'ebe mak forneseedor saúde sira bele halo. Sentimentu empatia no kompaixaun sei aumenta komportamentu ajuda ema seluk (Batson et al. 2007), importante tebes ba sobrevivente husi violensia ne'ebe mak dala barak presiza forneseedor saúde atu liga sira ho apoiu ne'ebe mak iha comunidade no espesialista servisu referál sira. Promosaun kona-ba empatia iha kontestu sistema saúde iha Timor-Leste nian ne'e importante tebes tanba feto pursentu 38-59 esperiênsia ona violénsia husi sira nia la'en ka sira nia namoradu, no kuaze mane no feto pursentu 75 hetan ona esperiênsia abuzu fíziku no seksuál wainhira sira sei labarik (GDS, Ministry of Health, ICF 2018; The Asia Foundation 2016). Ida ne'e signifika katak proporsaun ba feto no labarik sira ne'ebe mak mai konsulta iha servisu saúde nian sei hetan esperiênsia violénsia iha uma.

Maibe saida mak empatia lolos? Empatia nudar kapasidade ida hodi komprende no sente ema seluk nia emosaun, hamosu hahalok ida ne'ebe mak kompaisaun tebes (Riess 2017). Ida ne'e deskreve ona hanesan imajina ita nia an ba iha mundu experiential ema seluk nian ho nia objetivu atu komprende ema seluk' (Alma & Smaling 2009:195). Empatia diferente ho simpatia, nudar sentimentu triste ba ema ruma. Mercer no Reynolds (2002) deskreve aspetu tolu husi empatia, iha ne'ebe involve:

1. Kompriende kona-ba ema nia situasaun, perspetiva no sentimentu
2. Komunika komprensaun no halo verifika ho kualidade
3. Asaun bazeia ba komprensaun ho maneira ne'ebe mak útil.

Défise empatia

Daudaun ne'e, iha mundu tomak empatia menus iha kuidadu saúde nia laran no en-jeral iha sentru saúde barak mak falta de kuidadu psikososial (de Zulueta 2013). Iha evidensia hatudu katak empatia menus hahú kedas iha edukasaun lisensiatura no kontinua ba tinan formasaun nian, hanesan estudante ida ne'ebe mak aprende distansiamentu sientífika no esforsu a'an atu sai profesionalizmu (Neumann

et al. 2011; Nunes, Williams & Stevenson 2011; Hojat et al. 2009; Bellini & Shea 2005; Spiro 1992). Menus iha empatia ka 'kompaisaun fatigue' kontinua ba iha prátika providénsia ho fatór sira ne'ebe mak kontribui hanesan servisu barak liu (servisu ho oras ne'ebe mak barak, tempu konsulta ne'ebe badak, la iha tempu ba kuidadu a'an rasik), ladun iha kontinuasaun tratamentu (hare'e pasiente ne'ebe mak barak no diferente, hasoru sira dala ida de'it), no distansia sosiál (falla haree kliente sira hanesan ema kriatura maluk (Riess 2015; O'Connell et al. 2013; Pathman et al. 2002). Fatór hirak ne'e mós iha relasaun ho pasiente nia neglijênsia, liu-liu servisu barak demais ne'ebe mak kria bareira ba hahalok pessoal saude sira nian no kauza kole, no mós la iha relasaun entre ema ne'ebe mak tau matan no pasiente sira (Reader & Gillespie 2013).

Konsidera katak empatia nudar fatór ida ne'ebe hodi fô-hanoin ba ema atu ajuda profisaun iha fatin dahuluk (Riess 2017), ida ne'e hatudu katak maneira kursu treinamentu no sistema saude sempre halo ema diak sira nia asaun sem hanoin barak. Maibé, iha evidensia hatudu katak empatia bele reforsa liu husi treinamentu no tenke iha ligasaun maka'as ho saúde no kursu medisina no hetan apoiu husi formasaun regular iha servisu (Riess 2017; Singer & Klimecki 2014; Batson 2009; Larson & Yao 2005). Hanorin empatia iha eskola médiku progresu tebes wainhira fahe estudante sira nia esperiênsia atuál ho pasiente sira no uza filmajen badak no imajinasaun ba iha emosaun hodi halo koneksaun ho ema seluk (Singer & Klimecki 2014; Mercer & Reynolds 2002).

Importante, hetan ona katak treinamentu iha tempu badak nia laran ho nia objetivu atu aumenta empatia no kompaisaun nia rezultadu iha pro-sosiál ka ajuda komportamentu no mos aumentu mood ne'ebe pozitivu, sentimentu kompaisaun no hamenus mood negativu (Leiberg, Klimecki & Singer 2011).

Aumenta empatia ba fornecedor saúde sira ne'ebe responde ba violénsia hasoru feto no labarik

Iha tinan 2016 ami halo estudu ida ho parteira sira, nu'udar fornecedor prinsipál kona-ba fo tratamentu ba feto no labarik sira, atu hatene liu tan kona-ba sira nia prátika agora nian bainhira tulun sobrevivente violénsia no apoiu ne'ebe sira presiza atu halo servisu difisil ida ne'e. Sira identifika ona nesesidade atu inklui formasaun iha edukasaun lisensiatura no ho facilidade saúde nian, fatin privadu ba konsulta, tempu ne'ebe sufisiente atu ko'alia ho kliente ida-idak, no apoiu husi servisu referal no funsiônáriu superiór sira, inklui médiku no jestór saúde (Wild et al. 2016; 2019). Depois ami foka ba dezenvolve, halo teste no halo avaliasaun treinamentu pre-service hodi hanorin iha enfarmajen, parteira no mediku no hanorin ba escola lisensitura saude iha Timor-Leste. Kursu ida ne'e bazeia ba esbosu kurikulum ne'ebe mak fornese husi Organizaun Mundial Saude, iha ne'ebe empatia sai hanesan importante ida ba kuidadu ba feto sira. Maibé, iha mós serbisu lubuk ida mak tenke halo molok konteúdu kursu ne'e remata no aprendizajen ezersisiu sira bazeia ba kontestu úniku Timor-Leste nian. Adapta kursu ida ne'e ami nia objetivu mak atu lori signifikadu ne'ebe mak kle'an liu no ligasaun emosional ba estudante sira liu husi pratika sira nia abilidade ho ema seluk, halo koneksaun ho servisu referal liu husi vizita fatin servisu referal nian no orador bainaka, no halo gravasaun esperiênsia realidade sobrevivente husi violensia no fahe sira nia esperansa no deseju ba sistema ne'ebe mak diak liu.

Halibur feto sira nia istória

Ho tulun husi ONG sira ne'ebe mak serbisu hamutuk ho sobrevivente hosi violensia domestika no seksual, ami halo ona entrevista ho feto 28 ne'ebe mak mai hosi munisipiu tolu iha Timor-Leste. Ami nia objetivu atu inklui diversidade ida kona-ba partisipante sira inklui feto ho idade ki'ik no bo'ot, husi área rurál no urbanu, nivel oin-oin kona-ba edukasaun, no feto sira ho defisiénsia. Ami husu ba feto sira atu fahe sira nia esperiênsia kona-ba trauma no reziliénsia no tau matan saida mak sira fo valór liu. Ho konsentimentu feto nian, entrevista halo gravasaun audio, fo autorizasaun atu konstroe vídeo anonímu kona-ba feto sira nia istória, no ami kuidadu tebes atu proteje feto sira nia seguransa no anonímu. Iha entrevista sira ne'e ami halo transcribe iha lian Tetun no Inglés no hatama ba NVivo hodi halo kodifikasaun dados no análise. Atu konstroe istória vídeo, sitasaun réalidade sira husi feto

ne'ebe mak diferente, bazeia ba tema sira ne'ebe mosu husi dadus. Video tolu mak ami dezenvolve ona ne'ebe reprezenta kona-ba feto sira-nia esperiênsia ne'ebe mak diferente no inklui sira nia istória realidade no sitasaun husi entrevista, le'e hosi atór iha fotografia nia leten bazeia ba tema. Ami hatudu ona video ne'e ba feto sobrevivente husi violensia no ami nia partisipante peskiza nian no rekolha sira nia komentariu. Sira nia opiniaun katak istória ida ne'e refleta duni ba sira nia esperiênsia no ida ne'e importante tebes atu fahe ho fornecedor saude sira no inklui mos video ne'e iha kursu treinamentu.

Video tolu kona-ba feto nia istoria ne'e fahe ona ba iha atividade grupu iha kursu treinamentu. Video sira ne'e bele asesu online iha <https://youtu.be/AALC9kqrho0>. Ami sempre dehan ba partisipante sira katak ba ema ruma, haree istória sira ne'e bele halo ema sente triste tebes no la buat ida se ita boot sai husi sala laran ou koalia ba iha fasilitador depois de klase remata. Ami mos fornese informasaun kona-ba servisu sira ne'ebe mak disponivel, ajudu saida mak partisipante sira bele asesu se karik sira sente stress durante iha kursu nia laran no modulu tomak kona-ba kuidadu an rasik no ajuda kolega servisu seluk. Durante iha treinamentu nia laran importante tebes atu halo modulu kona-ba kuidadu, apoiu no empatia atu estudante sira aprende material hirak ne'e no tau iha pratika.

Kuidadu ne'ebe mak feto sira hakarak

Tema importante ne'ebe mak mosu husi sobrevivente sira nia istória mak kontinuasaun efeitu trauma husi violensia. Feto sira koalia kona-ba sira nia tristeza no stress, sinte laiha kbi'it tau matan ba sira nia oan, no dalaruma sente hanesan ema bulak. Sira mos koalia kona-ba bareira signifkante ne'ebe mak sira hasoru wainhira asesu ba servisu saude iha tempu kalan wainhira sira nia laen dalabarak halo vioelnsia ba sira, wainhira sira iha oan bebe nurak ou labarik seluk ne'ebe mak presija atu tau matan ba, no wainhira ema ne'ebe mak halo abuzu ba sira bandu sira atu lao sai.

Sira deskreve oinsa sira nia sentimentu moe wainhira hatudu hela deit sira nia oin iha sentru saude, oinsa ema seluk hare ba sira no konta a'at sira, no oinsa fornecedor saude sira dalaruma hirus sira wainhira sira maneija atu hetan ajuda ruma. Feto sira mos fahe sira nia esperansa no deseju ba kuidadu ne'ebe mak diak iha futuru oin mai. Sira hakarak sira nia fornecedor saude sira hatudu oin midar no komunika ho fuan. Hanesan partisipante ida dehan nune'e:

Se karik fornecedor saude hirus ami, ami sei hanoin barak no ami sei sente ladiak. Se karik fornecedor saude fornese servisu ne'ebe mak diak, ho oin ne'ebe mak mamar, ami sei sente diak no ami sei diak lalais husi ami nia moras. - Atina

Tanba estigma sira ne'ebe mak sira hasoru, sira hakarak fornecedor saude sira atu fo atendementu lalais ba sira, sira hakarak konsulta iha fatin privadu ida mesak no sira mos hakarak atu fornecedor saude sira atu husu pergunta iha dalan ida ne'ebe mak sensitivu atu nune'e, sira bele koalia sai kona-ba saida mak akontese ba sira. Feto sira ne'ebé mak esperiênsia ona violensia, balun hetan asaun violensia ne'ebe mak aat tebes dehan katak fornecedor saude sira iha papél ne'ebe mak importante, la nonok deit iha fatin, maibé ajuda malu hanesan feto maluk sira, atu nune, sira bele sai husi situasaun ne'ebe mak sira infrenta hela.

Komentariu husi partisipante sira

Ami halo ona avaliasaun ba iha kursu formasaun no ninia impaktu ba partisipante sira nia koñesimentu, atitude no konfiansa atu responde ba sobrevivente husi violensia. Rezultadu avaliasaun ne'ebe mak detalhe relata ona iha artikel ida seluk iha prosesu hirak ne'e (haree Gomes et al.). Limitasaun boot ida mak levantamentu pós no pré-formasaun ne'ebe inklui iha pakote Organizaasaun Mundiál Saúde nian la inklui kulker sasukat kona-ba efeitu formasaun ba empatia. Iha skala balun kona-ba empatia ne'ebe mak bele adapta no inklui iha evaluasaun. Skala ne'ebe mak uza barak liu iha edukasaun profisionál saúde no tau matan ba pasiente mak Eskala Jefferson kona-ba Empátiku (Hojat et al. 2018). Aleinde halo avaliasaun kualitativu ami mós halo entrevista kualitativu ho estudante sira no dosente sira depois de formasaun atu hatene liu tan kona-ba impaktu husi konteúdu kursu nian no

materiál aprendizajen oin-oin. Komentariu husi estudante no dosente sira (ne'ebe mak partisipa ona iha treinamentu ket-ketak) fô sai kona-ba importánsia hosi feto sira nia istória no vídeo role play ba sira nia apredizajen, no mós ezersísiu iha ne'be sira halo prátika ho pasiente simuladu, oradór bainaka no vizita ba servisu advokasia sira.

Hau nia hanoin video importante tebes tamba wainhira hau haree video hau bele kompriende lalais kona-ba dalan ne'ebe mak diak hodi responde no aprende liafuan ne'ebe mak diak atu koalia sai. – Dosente paretira 7

Partisipante ida hateten katak molok nia tuir treinamentu nia foka liu kona-ba isin-rua sira nia fíziku no la interese ho feto sira nia problema maibé sente katak agora nia hatene barak liután no sente konfia an atu implementa abilidade sira ne'e iha nia servisu-fatin. Partispnate seluk dehan katak agora hau komprende ona kona-ba sira nia papel iha responde ba violensia domestika no bele koalia kona-ba feto sira nia psikolojia no emosional ne'ebe mak sira presija, laos haree deit mak sira nia kanek fisiku.

Hanesan futuru fornecedor saúde, ita tenke hatene oinsá atu fornese servisu ne ' ebe mak di'ak ba vitima sira. Seidauk kompletu se ita ajuda deit feto ida hodi kura nia kanek, maibe ita mós presiza atu fô atensaun ba feto sira nia psikolojia no emosaun. – Estudante enfarmajen 15

Tuir ha'u nia hanoin parte importante husi kursu ida ne'e mak oinsá bele halo relasaun diak ho feto sira. Kuandu vitima mai atu konsulta ho ita, oinsá mak ita bele kria relasaun ida ne'ebe di'ak atu sira bele tau fiar mai ita, no bele koalia sai sira nia problema ba ita. – Estudante parteira 3

Importante liu, partisipante sira ne'ebe mak lahanesan deskreve ona oinsá kursu ne'e bele ona ajuda sira atu iha liu tan empatia iha sira nia família, examplu, wainhira sira nia oan halo sala ruma, sira uza maneira ko'alia deit ba sira-nia oan duké uza ai hodi baku sira nia oan, atu evita fo sala ba vitima bainhira sira hetan violénsia, no atu hatene oinsá atu ajuda vitima sira.

Hanesan dosente ida, ida ne'e importante tebes ba ami tamba liuhusi kursu ida ne'e ami hatene oinsa atu ajuda ami nia estudante ne'ebe mak hetan problema iha sira nia uma. –Dosente parteira 5

Diskusaun

Iha preokupasaun internasionál kona-ba menus empatia iha estudante saude ne'ebe mak atu remata sira nia estudu, no menus kuidadu ho kompaisaun ne'be mak sempre hetan iha sentru saude. Peskiza hatudu katak bele hanorin empatia, no iha konsensu katak empatia hanesan kompeténsia prinsipál ida ba profesionál saúde hotu-hotu, liu-liu ba sira ne'ebé mak tau matan ba ema sira ne'ebe iha ona esperiénsia trauma ne'ebe mak kompleksu (Singer & Klimecki 2014; WHO 2014; Batson 2009; Larson & Yao 2005). Revizaun ida ne'ebe sistemátiku kona-ba levantamentu dados pasiente hetan katak fornecedor saúde ne'ebe ho valór CARE (KUIDADU) ki'ik liu mak mane sira, no médiku ne'ebe mak iha opozisaun iha profisionál saúde (Howick et al. 2017). Enkuantu kursu ba fornecedor saúde hodi responde ba violénsia hasoru feto no labarik inklui ona ba iha departamentu parteira no infermajen ne'ebe mak feto sira mak domina iha universidade rua, no diak liu tan atu inklui mos iha kurrikulu médiku sira nian no habelar liu tan ba iha universidade sira ne'ebe mak iha kursu kona-ba saude.

Ami deskuti katak inklui perspetiva no istória kona-ba sobrevivente husi violensia ida ne'e importante hodi hanorin fornecedor saúde sira oinsá bele responde ho empatia, no atu promove komprensaun ne'ebe signifikante kona-ba feto sira nia esperiénsia. Maibé, dala barak difisil tebes ba ema vulneravel sira atu partisipa nu'udar oradór bainaka, ka atu fahe sira nia istória iha nia aspektu públiku, no difikuldade seluk mak stigma no isu seguransa ne'ebe mak sira hasoru. Hanesan peskizador, formadór no ema ne'ebe mak dezenvolve kurrikulu, ita iha obrigasaun ida atu buka dalan ne'ebe mak kriativa

atu haree sira nia perspetiva no fahe sira nia esperiênsia ho estudante sira. Hanesan Howard Spiro nia dehan:

Konversa kona-ba esperiênsia, diskusaun kona-ba pasiente no sira nia istoria, fo tempu ne'ebe mak barak no komtemplasaun desestruturadu humanidade ajuda mediku sira atu iha empatia no mantein sira nia paisaun. Mediku sira presija retorika konesementu ne'ebe mak barak, no sira presija istoria sira ne'ebe mak barak hanesan jornal sira se karik sira hakarak atu iha empatia liu tan ba pasiente (Spiro 1992:843).

Fahe feto sira nia istória kona-ba trauma no esperiênsia ami nia objetivu mak atu aumenta estudante sira no legitime sira nia sentimentu ho sira nia futuru kliente. Ami espera video sira ne'e ema barak bele uza hodi fó korajen ba fornecedor saúde no ema seluk iha comunidade sira atu ko'alia kona-ba violênsia no suporta ema atu hetan ajuda ne'ebe mak sira presiza. Maibé, ita presiza atu hatene kona-ba balansu entre promove empatia ne'ebe mak ajuda nian no evita hatudu ema seluk nia sofrentu, tamba sofrentu bele halo ema nia hahalok hadok an (Riess 2017). Ita bele ajuda hodi atinji ida ne'e liu husi foka liu ba esperansa no deseju husi ita nia partisipante peskiza nian, no mos fahe tutan sira nia trauma (Tuck 2009). Ita presiza atu garante katak sobrevivente sira nia istória ne'ebe fahe tuir pakote ida ne'ebe komprensivu ba iha formasaun hodi aumenta abilidade iha responde ho empatia no promove kuidadu an rasik no fo atensaun (Riess 2015). Importante liu mak ba graduandu sira ne'ebe mak sei ba servisu iha sistema saúde atu fornese kuidadu ne'ebe sufisiente, apoiu no empatia ba sira nia funsióariu sira atu sira bele envolve iha 'emosional traballu' no optimise kona-ba saúde pasiente sira nian (Riess 2017; Larson & Yao 2005).

Konkluzau

Ami nia entrevista ho feto konfirma nia resultadu Larson no Yao (2005) katak ida ne'e hanesan kura relasaun entre fornecedor saúde no sira nia pasiente sira ne'ebe mak iha fundasaun ne'ebe mak diak kona-ba kualidade kuidadu no atu sira bele efektivu liu tan atu kura ema wainhira sira envolve iha prosesu empatia. Inklui empatia iha eskola saúde nian no mantein iha prátika providênsia ida ne'e laos fasil, maibé ida ne'e hanesan buat ida ne'ebe mak ita tenke luta nafatin. Iha serbisu ne'ebe mak barak tebes atu halo hodi komprende kona-ba rekursu aprendizajen no métodu hanorin ne'be mak efektivu liu hodi promove empatia ba iha estudante sira, no modelu saida mak diak liu ba apoiu kuidadu sosiais wainhira sira ba iha prátika. Lembra kona-ba empatia menus no asosiadu rezultadu saude iha mundu tomak, ida ne'e servisu ida ne'be mak importante tebes. Peskizador, advokásia, dosente sira, lideransa Universidade, fornecedor saúde, jestór no desizór polítiku hotu-hotu iha papél importante hodi valoriza perspetiva pasiente sira nian no asegura kurikulu no sistema saúde dezena hodi kuidadu ema nia relasaun no promove kura.

Ha'u sei hanoin hetan katak arte existe iha medisina hanesan mos ho siênsia, no haree ema diak, simpatia no komprensaun ida ne'e importante liu duke tudik sirurjiaun nian ka aimoruk kimiku sira. – Modern Hippocratic Oath

Bibliografia

- Alma HA, Smaling A (2006). The meaning of empathy and imagination in health care and health studies. *International Journal of Qualitative Studies on Health and Wellbeing*, 1(4):195-211.
- Batson CD, Eklund JH, Chermok VL, Hoyt JL, Ortiz BG (2007). An additional antecedent of empathic concern: valuing the welfare of the person in need. *Journal of Personality and Social Psychology*, 93:65–74.
- Batson, CD (2009), These things called empathy: eight related but distinct phenomena in J. Decety, W. Ickes (Eds.), *The Social Neuroscience of Empathy*. Cambridge: MIT Press, pp. 3-15.
- Bellini LM, Shea JA (2005). Mood change and empathy decline persist during three years of internal medicine training. *Academic Medicine*, 80(2):164–167.
- de Zulueta P (2013). Compassion in healthcare. *Clinical Ethics*, 8:87–90.

- GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF. (2018). *Timor-Leste demographic and health survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.
- Hickson GB, Federspiel CF, Pichert JW, Miller CS, GauldJaeger J, Bost P (2002). Patient complaints and malpractice risk. *Journal of the American Medical Association*, 287(22): 2951–2957.
- Hojat M, Vergare MJ, Maxwell K, Brainard G, Herrine SK, Isenberg GA (2009). The devil is in the third year: a longitudinal study of empathy erosion in medical school. *Academic Medicine*, 84:1182–91.
- Hojat M, De Santis J, Shannon SC, Mortnesen LH, Speicher MR, Bragan L, La Noue M, Calabrese LH (2018). The Jefferson Scale of Empathy: a nationwide study of measurement properties, underlying components, latent variable structure, and national norms in medical students. *Advances in Health Sciences Education*, 23(5):899-920.
- Howick J, Steinkopf L, Ulyte A, Robers N, Meissner K (2017). How empathic is your healthcare practitioner? A systematic review and meta-analysis of patient surveys. *BMC Medical Education*, 17:136.
- Kelley JM, Kraft-Todd G, Schapira L, Kossowsky J, Riess H (2014). The influence of the patient-clinician relationship on healthcare outcomes: A systematic review and meta-analysis of randomized controlled trials. *PLoS One*, 9(4): e94207.
- Larson EB, Yao X (2005). Clinical empathy as emotional labor in the patient-physician relationship. *Journal of the American Medical Association*, 293(9):1100–1106.
- Leiberg S, Klimecki O, Singer T (2011). Short-term compassion training increases prosocial behavior in a newly developed prosocial game. *PLoS One*, 6(3):e17798.
- Mercer SW, Reynolds WJ (2002). Empathy and quality of care. *British Journal of General Practice*, 52(Suppl): S9–12.
- Neumann M, Edelhauser F, Tauschel D, Fischer MR, Wirtz M, Woopen C, Maramba A, Scheffer C (2011). Empathy decline and its reasons: A systematic review of studies with medical students and residents. *Academic Medicine*, 86(8):996–1009.
- Nunes P, Williams S, Sa B, Stevenson K (2011). A study of empathy decline in students from five health disciplines during their first year of training. *International Journal of Medical Education*, 2:12–7.
- O’Connell G, Christakou A, Haffey AT, Chakrabarti B (2013). The role of empathy in choosing rewards from another's perspective. *Frontiers in Human Neuroscience*, 7:174.
- Pathman DE, Konrad TR, Williams ES, Scheckler WE, Linzer M, Douglas J (2002). Physician job satisfaction, job dissatisfaction, and physician turnover. *Journal of Family Practice*, 51(7): 593.
- Reader T, Gillespie A (2013). Patient neglect in healthcare institutions: a systematic review and conceptual model. *BMC Health Services Research*, 13:156.
- Riess H, Kelley JM, Bailey RW, Dunn EJ, Phillips M (2012). Empathy training for resident physicians: a randomized controlled trial of a neuroscience-informed curriculum. *Journal of General Internal Medicine*, 27:1280–86.
- Riess H (2015). The Impact of Clinical Empathy on Patients and Clinicians: Understanding Empathy's Side Effects. *AJOB Neuroscience*, 6(3):51-53.
- Riess H (2017). The Science of Empathy. *Journal of Patient Experience*, 4(2):74-77.
- Singer T, Klimecki OM (2014). Empathy and compassion. *Current Biology*, 24(18):R875-R878.
- Spiro H (1992). What Is Empathy and Can It Be Taught? *Annals of Internal Medicine*, 116(10):843-846.
- The Asia Foundation (2016). *Understanding Violence Against Women and Children in Timor-Leste: Findings from the Nabilan Baseline Study*. Dili: The Asia Foundation.
- Tuck E (2009). Suspending Damage: A Letter to Communities. *Harvard Educational Review*, 29(3):409-427.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, da Conceicao Matos L, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three districts of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: Universidade Nacional Timor Lorosa’e.

- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, Madeira I, da Conceicao Matos L, McDonald S, Taft A (2019). Responding to violence against women: A qualitative study with midwives in Timor-Leste. *Women and Birth*, 32(4): e459-e466.
- World Health Organisation (2014) *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.

Análiza kona-bá Fenomena Kaben Sedu iha Timor-Leste

Leonardo F. Soares, Elia da Costa Araujo

Istoria no definisiaun sira

Realmente káben sedu akontese iha Nasaun sira ho nivel kiak a'as hanesan iha kontinente Africa, Medio Oriente no Asia. Timor-Leste nudar País ida ho rendimentu baixu-mediú (*lower-middle income country*) ne'ebé purvolta pursentu 42 husi populasaun moris iha liña kiak. Istória deskobre ita nia bei-ala sira hatutan katak iha sekulu hirak XI to'o sekulu XIX liu ba, pratikamente káben sedu kauza husi kultura no tradisaun lokal sira, iha ne'ebé hametin relasaun sosiál ida forte entre umane no mane-foun liu husi hakabén pa'ar ida ho obrigatoriu máske pa'ar ne'e rasik seidak pronto.

Maské nune'e, iha tempu ne'ebá fenómeno sosial hirak hanesan soe bebe no divorsiu otas nurak ladun akontese hanesan oras ne'e. Ne'e tamba nivel maturidade no independensia foinsa'e nian iha tempu ne'e a'as teb-tebes, foinsa'e sira la depende ba inan-aman moris mas obrigatoramente halo esforsu rasik hodi bele sustenta sira nia a'an no sira nia familia (*Intervista Informal ho Sr. Paulo Soares do Céu, tinan 71*).

Saida mak káben sedu?

Kaben katak sa? Kaben katak kesi relasaun husi feto ida ho mane ida, tuir norma relijiaun ka norma legal nian, hodi moris hamutuk hanesan kaben nain.

Tuir estetmentu Pastoral nian iha, Irish Catholic Bishops' Conference (2014;9) hateten katak:

"Marriage means the union of a man and woman. A husband is a man who has a wife; a wife is a woman who has a husband" - Kaben katak uniaun entre mane no feto. kaben mane hanesan mane ida no iha kaben feto; I kaben feto hanesan feto ida no iha kaben mane, (Pastoral;2014;9).

Sivananda Sri Swami (2001:1) dehan:

"Marriage is a sacred spiritual partnership between two souls who have come upon this earth to evolve an ideal life of nobility, virtue and Dharma and attain their goal of divine perfection through such ideal life" - Kaben katak parseiro ispiritual entre klamar rua, ne'ebé mai iha mundo moris nudar humanu ne'ebé ideal, matenek hodi atinji sira nia mehi ne'ebé perfeitu liu husi moris ideal (Swami 2001:1).

Globalmente káben sedu/ *early marriage* defini nudár kazamentu husi pa'ar ne'ebé idade menus husi 18 no seidak pronto iha aspetu fiziku, emosionál, sexual, psikolójia, ekonomia ne'ebé halo sira la preparadu ba hari'i uma-kain. Káben sedu nudar káben ne'ebé halo ho konsiensia ka obriga husi parte ruma ba hari'i uma-kain ida ho nivel maturidade pa'ar nian ne'ebé sei menus teb-tebes. Ita nia sosiedade sei eziste stereotipu oin-oin kona-ba violensia hasoru feto, in-balansu jeneru, dikotomia entre kultura patrilineal no kultura matrilineal, iha ne'ebé kazua foinsa'e feto no mane sira lakon tiha sira nia direitu hodi hili pa'ar moris ida ne'ebé tuir sira nia idade no tuir sira nia maturidade.

Tuir Hon. Ursula Owusu-Ekufu (Membru Parlamentu Ghana) hateten:

"Early marriage increases social isolation and launches girls into a cycle of poverty, gender inequities, and higher risk of dying from complications of pregnancy and childbirth. Early marriage forces young girls to assume responsibilities and handle situations for which they are often physically and psychologically unprepared" - Kaben sedu hasa'e izolasaun sosial no lansa foinsa'e sira ba iha siklu kiak nian, dezigualdade jeneru, no risku a'as ba mortalidade tamba kauza

husi komplikasaun isin rua no bainhira partu. Káben sedu mos obriga foinsa'e atu asume responsabilidade no hasoru situasaun hirak ne'ebé fizikamente no psikolojikamente la preparadu.

Kauza kaben sedu?

Iha ita nia sosiedade ohin loron, eziste fatór oin-oin oin-oin ne'ebé kauza direita ka indireita foinsa'e sira káben ho idade ki'ik. Fatór hirak ne'e mak hanesan:

Influensia informasaun no teknolojia

Mundu oras ne'e nakloke tebes, ema hotu bele saida deit tantu diak no a'at wainhira presiza. Normalmente informasaun no teknolojia lori mai ita dimensaun rua, ida vantajen no ida seluk desvantajen. Ne'e depende ba ema ne'ebé uza atu halo saida husi informasaun no teknolojia ne'e rasik.

Prespetiva balun hateten avansu instrumentu komunikaun no teknolojia sira iha mundu lori mai ita vantajen bo'ot teb-tebes. Ezemplu fornese ba ita informasaun oin-oin kona-bá mundu, dadus oin-oin husi peskiza internasional sira, referensia oin-oin ne'ebé matenek nain sira iha mundu hakerek. Ne'e ajuda teb-tebes ita nudar biblioteka digital ne'ebé fasil no lalais asesu, la uza kustu bo'ot no baratu.

Aleinde prespetiva seluk fali hateten mundansa global husi meius komunikaun no teknolojia sira lori mai ita Timor oan sira desvantajen ida teb-tebes hanesan uza media hodi insulta malu, tarata malu sai to'o violensia. Iha situasaun seluk foinsa'e sira uza meius komunikaun sira hanesan facebook, whatsapp, messenger no seluk tan, barak liu orienta ba dalan negativu sira hanesan absorve tomak kultura rai liur (westernisasi), manda video porno ba malu hodi muda foinsa'e nia pensamentu ba buat hotu ne'ebé negativu, ikus mai hamosu impaktu negativu sira hanesan isin rua sedu.

Ransu livre

Ransu livre nia impkatu bo'ot teb-tebes ba foinsa'e sira iha otas ne'e. Ida ne'e akontese tamba ladun iha kontrolu masimu husi inan-aman sira ba sira nia oan rasik. Liu-iu husik sira movimentu livre iha tempu loron no mos tempu kalan sein kontrolu husi inan-aman sira. Situasaun ida ne'e fo espasu makas ba foinsa'e sira halo asaun ne'ebé halai se'es husi moral inan-aman nian.

Pratika kultura

Kultura nudár identidade ida hodi distingue Nasaun ida ho Nasaun seluk. Kultura mos nudár patrimoniu soberanu ida ne'ebé Timor-oan presiza konserva atu la lakon iha futuru. Laiha kultura Timor-oan sei lakon nia valores sira hanesan respeitu malu no solidariedade iha tempu susar, tamba kultura demonstra makas Timor-oan nia solidariedade iha situasaun hotu hodi halo ita diferente Rai seluk.

Redi Juventude Munisipiu Ermera hala'o tiha ona dialogu juventude nivel postu kobre postu Atsabe, Ermera no Hatulia iha tinan 2014. Rezultadu dialogu juventude deskobre katak 50% husi foinsa'e partisipante sira hateten kaben sedu nudar problema ida ba foinsa'e sira iha otas ne'e. Juventude sira hateten problema ne'e akontese tamba inan-aman la fo importansia ba oan sira liu-liu abandona ka la kontrola oan sira, gasta osan barak ba uzu kustume ka tradisaun sira hodi la fo importansia ba edukasaun ba oan sira. Ikus mai halo oan sira abandona eskola no la continua to'o iha ensinu tersiaria.

Pratika kultura iha moris sosiedade nian nudár asunto ne'ebé presiza ita nia atensaun makas hodi nune'e bele minimiza pratika kultura ne'ebé orienta ba esplorasau entre ema ho ema, liu husi pratika kultura ne'ebé orienta ba komersiu.

Pratika ladiak husi uzu kustume ne'ebé ita presiza halakon mak esplora malu ita eventu kultural sira ne'ebé lori risku ba ema nia moris iha familia nian. Alein de pratika fo oan feto ba káben mane-foun maske idade ladauk to'o tamba tauk atu akontese fragmentasaun ba relasaun sosio-kultural.

Pensamentu "liu prazu"

Foinsa'e barak liu-liu foinsa'e feto no mane sira tauk teb-tebes atu kaben ho tinan bo'ot, ho hano in ida katak la atra i ona ema atu gosta no hadomi sira. Pensamentu ida ne'e obriga foinsa'e barak hili kaben ho idade ki'ik tamba lakohi tarde ba hili pa'ar moris, hodi ingora tiha prioridade ba edukasaun ne'ebé tuir lolos foinsa'e ida presiza prioritiza hodi garante futuru ne'ebé nabilan.

Pensamentu ida ne'e komesa buras makas iha ita nia foinsa'e sira niaulun. Famozu ho linguajen foinsa'e nian balun hateten "*kuandu liu prazu ne'e la laku ona*". Pensamentu ida ne'e mak halo foinsa'e barak dilema hodi hili prioridade ba sira nia moris.

Impaktu káben sedu ba foinsa'e sira

Impaktu husi káben sedu ba ita nia foinsa'e sira mak hanesan tuir mai ne'e:

Impaktu saude

Wainhira foinsa'e ida káben ho idade ki'ik, fizikamente sei hasoru problema hanesan malnutrisaun, rezistencia isin la forte hasoru moras susar ba partu tamba fizikamente inan seidauk prontu ba kous, partu prematura ka abortu. Numeru mortalidade ba inan no ona a'as tamba kauza mos husi isin rua sedu.

Tuir Responsavel ba Programa Planeamentu Familiar, Ministerio Saude (MS), Aurea Celina Martins (2012), hateten feto ho idade 20 ba kraik labele hola mane sedu tanba sira nia orgaun reprodutiva seidauk prontu ho masimu no sei fo impaktu hahoris bebe prematura¹.

Adolosente ne'ebé hetan isin rua no hahoris iha risku ba sira nia-an rasik no bele kauza sira mate no mos sira nia oan. Inan ho idade menus husi 20 iha risku bo'ot hahoris, labarik mate hafoin hahoris, hahoris sedu, bebe ki'ik, no hasoru difikuldade barak bainhira partu. Labarik husi inan adoloxente iha oportunidade ba moris uituan deit to'o tinan 5, barak liu mak labarik 103 husi 1,000 ne'ebé moris husi inan ho tinan menus husi 20 mate antes to'o tinan lima. Kontrariamente, labarik ne'ebé moris husi inan ho tinan 20-29 iha labarik menus husi tinan 5 ne'ebé maka mate 83 husi 1,000 ne'ebé moris.²

Impaktu psikolojia

Normalmente iha uma-kain ida iha presaun oin-oin tantu presaun husi parte externa no presaun interna rasik. Ne'e ezize ema nia maturidade atu bele kontrola maneza nia stress iha tempu ne'ebé nia hasoru problema no presaun oin-oin. Wainhira ema ida ho idade ki'ik sei susar atu jere nia stress hotu. Ikus mai kauza ema sai *mental disorder* no bulak. Ema ida nia maturidade krese simultaneamente ho ema nia idade, atu dezvoltamentu maturidade lalais presiza iha dezvoltamentu kognitivu ka dezvoltamentu kakutak ida diak hodi bele tulun haluan ema nia nia pensamentu kona-ba moris. Wainhira ema ida iha ona pensamentu kona-ba moris, hahu orienta nia oinsa buka dalan ba moris, hafoin ne'e halo asaun hodi konkretiza pensamentu ne'e hodi atinji moris ida mak kualidade.

¹ <http://www.thediliweekly.com/tl/notisias/saude/1016-feto-kaben-sedu-impaktu-hahoris-bebe-prematuru>.

² SEJD, Relatoriu Analiza Situasaun Juventude 2014.

Impaktu ekonomia

Familia ida nia ekonomia menus tamba membru familia ne'e rasik laiha rendimentu diak. Ne'e tamba familia ne'e laiha serbisu ka laiha kreatividade atu kria serbisu hodi bele produz rendimentu. Mayoria familia ho idade ki'ik enfrenta problema ida ne'e tamba dependensia ba inan-aman a'as wainhira sei hela ho inan-aman no seidauk maduru iha hanoin oinsa bele buka osan rasik ba sustenta familia ida ho diak. Fator ekonomia familia nudar fator prinsipal ida ba garante harmonia iha familia ida nian, wainhira familia ida iha kapasidade hodi hata'an ba nesesidade diaria nian ho diak mak familia ne'e nia moris harmonia, maibé mos wainhira familia ida laiha kbi'it atu hakonu nesesidade familia nian mak familia ne'e sei sai dezastre. Aleinde ne'e, kazu tara-a'an/ suisida akontese be-beik iha munisipiu sira liu munisipiu Ermera. Maske ita seidauk hatene dadus lolós husi kazu hirak ne'e no kauza sira, maibé jeralmente kauza prinsipál kazu hirak ne'e akontese tamba nesesidade ekonomia familia ne'ebé la konsege hakonu (*terpenuhi*), probema kona-bá domin no problema sosial seluk.

Impaktu sosial

Káben sedu bele lori familia ida sai kiak. Ita nia Nasaun oras ne'e numeru kiak purvolta 42%. Kauza kiak nudar kontribuisaun fatór hirak iha leten liu-liu fator ekonomia, fator fiziku, fator emosional no psikolojia. Familia ida kiak tamba menus aihan no menus rendimentu tamba fizikamente sira seidauk iha forsa atu halo serbisu ne'ebé todan. Liu tan ne'e, nivel dependensia oan nian ba inan-aman a'as teb-tebes, entaun se familia ida hari'i ho idade ki'ik seidauk bele kore a'an husi korente dependensia oan nian ba inan-aman. Ida ne'e sei kontribui makas ba familia ida sai mukit no kiak aumenta ba bebeik.

Oinsa impaktu kaben sedu ba feto sira?

Diskusaun feto sai assuntu mundial, oras ne'e ema hotu koalia barak kona ba problema ne'ebé feto sira infrenta. Diskusaun ida ne'e akontese tanba konstrusaun sosial ne'ebé kria husi sosiadade hodi define feto ema ne'ebé inferior liu iha sosiadade, konsiderasaun inferior ida ne'e laos mai deit husi mane no sosidade maibe feto lubun mos to agora sei konsidera sira nia-an hanesan feto inferior. No ida ne'e akontese tanba sosidade kria no fo valor ba feto hanesan kriatura ne'ebé fraku los no laiha kapasidade hanesan ho mane, no wainhira feto ida kaben ho mane ida, nia halo servisu barak liu servisu domestika.

Dadus hatudu 19% feto sira kaben antes idade 18 no 24% mak iha oan antes idade 20. Kontextu sosial iha-ne'ebé isin-rua adoloxente no kaben sedu mosu, iha maioria kazu feto adoloxente sira sai isin-rua uluk liu hafoin buka atu kaben.

Tuir Ernestina Barros de Andrade husi grupu Women Making Change hato'o nia mensajen iha loron Munindial Feto nian 8 Marsu; Isin rua ne'e privilejiu ida tamba haburas jerasaun, maibé liafuan sedu mak la diak tanba bainhira mak feto isin rua sedu kaben sedu ona, ne'e signifika laos problema ba nia a'an deit maibe problema ba sosiedade tomak, tamba la remata eskola, laiha kuñesimentu, laiha abilidade, laiha diploma no sertifikadu sira, la bele continua ba universidade ikus mai tama siklu dezempregu no kiak.

Adoloxente ne'ebé hetan isin rua mak risku bo'ot ba hetan problema tanba sira nia etapa moris bo'ot nian seidauk hotu. Adoloxente isin rua ne'ebé iha todan isin menus mak sei partikularmente esperensia difikuldade bainhira hahoris no iha oan ho todan menus. Isin husi inan adoloxente ne'ebé bo'ot ba dadaun no ninia bebé kompete ba nutrisaun, husik hela risku ba bebé hanesan todan menus no bele mate sedu.

Saida mak ita presiza halo?

Haforsa lei sira (low enforcement)

Internasionalmente ita iha plataforma legal hirak ne'ebé proteje ema nia direitu ba hili pa'ar no kazamentu. Konvensaun Internasional Direitu Umanus-KIDU ne'ebé hamosu iha tinan 1948 ekoñese ema hotu iha direitu tomak no livre (*free and full*) ba hili nia pa'ar ba moris iha uma-kain ida. Konvensaun ne'e mós kondena individu ka grupu hirak ne'e obriga pa'ar ida atu hari'i uma-kain sem akordu husi pa'ar ne'e rasik. Nasoens Unidas hamosu ona quadru legal ne'ebé proteje ema liu-liu foinsa'e sira nia direitu ba hili pa'ar moris ida. Tuir kedas ne'e, iha tinan 1962, Nasoens Unidas mos hamosu “Konvensaun ba Akordu Kazamentu, Idade Minimu Kazamentu no Rejistrasaun ba Kazamentu” ne'ebé estabelese idade minimu no requerimentu sira ba rejistu kazamentu nian. Aleinde ne'e, ita mos iha baze legal seluk ne'ebé proteze foinsa'e no feto sira nia direitu ba kazamentu hanesan Konvensaun Direitu Labarik-KDL no Konvensaun ba Eliminasun Forma Diskriminasaun oin-oin hasoru Feto-CEDAW. Estadu Timor-Leste presiza desimina no sosializa konvensaun hirak ne'e ba comunidade atu bele konsiente no sensibilizadu ho konvensaun hirak ne'e atu bele kontribui ba reduz problema sosial hirak ne'ebé afeta ba foinsa'e sira nia moris.

Buat ne'ebé ita presiza atu haforsa mak lei ruma ba regula kona-ba kazamentu, kriteriu ba kazamentu no padraun ba kazamentu nian. Maske iha konvensaun internasional sira ne'ebé Timor-Leste adopta hanesan mensiona iha leten, ne'e la taka dalan ba Timor-Leste ajusta nia a'an tuir realidade politika, sosial no kultural iha ita nia País hodi bele regulariza prosesu kazamentu ne'ebé diak. Liu tan ne'e atu determina padraun ba idade kazamentu nian. Ezemplu Nasaun Ghana iha padraun nasional ba idade káben mane minimu tinan 18 no feto minimu liu tinan 16. Tanjania mos iha padraun ba kazamentu feto no mane tinan 18 ba leten foin bele hari'i familia, nune'e mos Rwanda país Africano ida ne'ebé estabelese padraun rigoroza ba idade kazamentu feto no mane presiza kompleta tinan 21 ba leten.

Haforsa edukasaun informal

Edukasaun informal nudar fundamentu husi edukasaun hotu ne'ebé forma ema ida hahu husi ema ne'e sei iha inan nia knotak to'o moris mai iha ambiente liur. Wainhira edukasaun familia ida diak sei forma individu ida krese ho matenek, moral diak, karáter diak, integridade diak, responsavel no independente. Hirak ne'e hotu nudar rezultadu husi edukasaun informal ka edukasaun inan-aman ida ne'ebé diak. Ita nia foinsa'e oras ne'e bo'ot iha era ida ne'e globalizadu liu, iha ne'ebé foinsa'e fasil asesu ba teknolozia oin-oin iha media sosial. Liu-liu mos presiza fo enfaze iha limitasaun ba foinsa'e sira nia ransu livre atu la bele afeta ba isin rua sedu no kazamentu ne'ebé la planeadu.

Utiliza meus komunikasaun sira ho forma pozitivu

Meus komunikasaun importante atu dezenvolve ema nia kapasidade umana se ema utiliza duni tuir nia dalan no utiliza ho forma pozitivu. Evita uza media sosial sira ho forma negativu hodi hamosu impaktu negativu ba foinsa'e sira. Otas foinsa'e nudar otas osan mean, foinsa'e ne'ebé matenek mak foinsa'e ne'ebé hatene uza didiak otas ne'e hodi halo buat ruma ne'ebé diak ba nia futuru ka foinsa'e ne'ebé hatene halo esforsu oin-oin ho forma pozitivu hodi projeta nia futuru. Futuru foinsa'e ida depende ba foinsa'e ne'e rasik laos depende ba ema seluk.

Káben ho Idade Ideal

Tuir Kodiku sivil, artigu Artigu 1490 dehan se ema seidauk hetan tinan 17 sira la bele kaben no artigu 1500, Kódigu ne'e dehan katak sei ema iha tinan 16 ona no hetan permisaun husi inan anan, bele kaben. Realmente kodiku Civil la apar ho kondisaun no situasaun iha rai laran, tanba sa? Tanba hare ba realidade Timor-Leste idade 16 no 17 maioria mak sei dependente ekonomia ba inan aman no laiha servisu. No ida ne'e bele sai hanesan sasukat ida hodi dehan katak, idade 16 no 17 iha kontektu Timor seidauk merese atu kaben.

Publikasaun Journal of Social and Personal Relationship (2012) hateten katak idade 25 ba leten idade ida ne'ebé ideal ba feto atu kaben no tuir Biro Sensus Estados Unidos Amerika (2013), relata katak idade ideal ba feto atu kaben entre tinan 27.

Hare'e husi opiniaun hirak ne'e lori hau atu desidi idade ideal ba foin sa'e sira atu káben, autór sira nia opiniaun ba idade ideal mak mane: 28 – 30 no feto: 24 – 26. Razaun importanti rua ba idade versaun ida ne'e. Razaun dahuluk se foinsa'e ida káben ho idade ki'ik (20 mai kraik) ne'e implika maturidade pesoal ladauk maduru no seidauk goza hotu tempu klosan. Razaun daruak se foinsa'e ida káben ho idade bo'ot (35 ba leten) ne'e signifika tarde ba produtividade intermus produsaun ba oan no tarde atu halo atendentu ba oan sira nesedidade ho diak tamba inan-aman idade avansa ona wainhira oan sira tama iha faze joven.

Konkluzan

Kaben sedu sai ona segredu publiku iha sosiedade no fatór husi kaben sedu maka; isin rua antes kaben, dalaruma adoloxente sira kaben tanba sira isin rua ona no ida ne'e akontese tanba sira menus koñesementu kona ba edukasun reproduktiva. Daruák Asedu Sexual; adoloxente balun kaben tanba sira hetan asedu seksual no ikus mai sira isin rua i tenki kaben maske sira seidauk hakarak kaben no iha oan.

Datuluk, sosial no kultura; dalaruma oan sira kaben tanba aranja husi inan aman, iha Timor koñesidu ho kaben sira nia *tuananga*. Objetivu husi kaben tuananga ne'e tuir inan sira nia hanoin atu kesi relasaun entre familia rua, atu nune'e bele konta nafatin husi jerasaun ba jerasaun. Daha'at ekonomia; adoloxente sira kaben tanba sira nia ekonomia familia ladun suporta sira, nune'e wainhira sira hetan mane ruma ne'ebé bele hatan ba sira nia nesidade, sira desidi kaben. No dalimak teknolojia; oras ne'e ternolojia lao modernu los iha mundo no adoloxente sira ne'ebé tama iha era ne'e balun mos kaben sedu tanba liu husi asesu video ho konteudu negativu, hodi domina sira nia hanoin. Nune'e sira nia nesidade ba seksual a'as no desidi halo relasaun ho idade ne'ebé seidauk merese no ikus mai isin rua no kaben.

Bibliografia

Ending Child Marriage: Definition of Child, Early and Forced Marriage, Hon. Ursula Owusu-Ekuful
Relatoriu Dialogo Juventude Nivel Postu Administrativu iha munisipiu Ermera husi Redi Juventude
Munisipiu Ermera (REJE), 2014
RDTL (2011), Código Civil Lei nu.10/2011, de 14 de Setembro
Relatoriu Analiza Situasaun Joventude husi Secreatrio Estadu Joventude e Desportu 2014
Risku Kaben Sedu Access: <http://www.thediliweekly.com/tl/notisias/saude/1016-feto-kaben-sedu-impaktu-hahoris-bebe-prematuru>
Kaben Sedu Rezulta Violensia Domestika Access: <https://tafara.tl/isin-rua-ka-kaben-sedu-rezulta-violensia-domestika-no-problema-saude>
Psikologi Penbanguan: <https://helohehat.com/hidup-sehat/psikologi/usia-ideal-menikah-suami-istri/>
A Pastoral Statement of the Irish Catholic Bishops' Conference 2014 "The Meaning of Marriage"
Relatoriu Analiza Situasaun Labarik Sira nian iha Timor-Leste 2009
Unicef Timor-Leste, Early Pregnancy and Marriage Snatched the Beauty of my Life 2016 access:
http://uniceftimorleste.blogspot.com/2016/08/early-pregnancy-and-marriage-snatched_22.html
Sivananda Sri Swami (2001) Founder of The Divine Life Society, Ideal of Married Life
"Guidelines for happy household and family life"
Plan Internasional, Teenage Pregnancy and Early Marriage in Timor-Leste, Access; <https://plan-international.org/tpem-report>
Rezultadu Intervista no Diskusaun Informál sira, tinan 2017

Dezenvolvimentu Lia-Tetun Tuir Dalan Informál

Catharina Williams-van Klinken

Introdusaun

Iha Timor, ita rona ema barak halerik dehan ‘Tetun seidak dezenvolve’. Maioria hanoin dehan governu mak tenke hola iniciativa atu dezenvolve lian ne’e, porezemplu liuhosi disionáriu, gramátika, no hanorin iha eskola (Ross, 2017).

Artigu ne’e sei haree ba dezenvolvimentu tetun durante tinan rua-nulu ikus ne’e, komesa hosi konsulta populár 1999 nian. Artigu ne’e iha seksaun lima. Seksaun primeiru ható’o ideia balu hosi literatura kona-ba planeamentu língua ho polítika língua. Ida segundu haree ba status tetun nian iha 1999, liuliu nu’udar lian orál. Tuirmai iha seksaun rua kona-ba dezenvolvimentu tetun durante tinan rua-nulu ikus, ida hosi pontu de vista status língua nian, ida seluk kona-ba lian ne’e nia estrutura. Dezenvolvimentu aspetu rua ne’e tuir loos envolve maka’as governu ho Institutu Nasionál de Linguística, maibé nu’udar dosente iha insitutu privadu ensinu superiór nian, ha’u deside hakerek liuliu kona-ba envolvimentu setór naun-governmentál. Artigu ne’e taka ho rekomendasaun.

Política língua

Komesa iha 1960 ba leten, matenek-na’in balu komesa debate kona-ba ‘planeamentu língua’. Ne’e dehan katak, planeamentu governu nian hodi esforsu atu halo mudansa ba língua ida, baibain liuhosi institutu língua ruma. García (2015) hakerek rezumu di’ak ida kona-ba literatura hosi tempu ne’ebé, no seksaun ne’e tuir ninia interpretasaun.

Foufoun, Kloss (1969) fahe planeamentu língua ba aspetu rua: status (*status planning*) ho estrutura (*corpus planning*). Planeamentu status nia pergunta boot mak ne’e: Ita uza lian ne’e iha ne’ebé, no uza ho funsaun saida? Ezemplu, ita uza lian ne’e iha eskola ka, iha parlamentu ka, iha televizaun? Ne’e lian ofisiál ka, lian nasionál? Planeamentu estrutura haree ba estrutura língua, hanesan nia ortografia, termu tékniku, ho gramátika.

Maibé hosi inísiu kedas, ema ne’ebé servisu iha área planeamentu língua komesa dúvida, bele ka lae governu muda língua nia status ho nia estrutura, no bele ka lae, linguísta sira influensia língua nia estrutura. Iha 1971 Rubin ho Jernudd (1971) hakerek livru importante ida naran ‘*Can Language be Planned?*’ (Bele ka lae, ita planeia língua?). Matenek-na’in ida seluk naran Haugen (1972) mós dehan, la’ós governu mak deside oinsá mak povu atu uza língua. Ema ne’ebé aprende lian ne’e, ema ne’ebé uza lian ne’e, ema ne’ebé hanorin tutan lian ne’e ba ema seluk, sira mak kria ambiente linguistiku. Sira mak deside, oinsá mak atu uza lian ne’e, no uza iha ne’ebé. Hanoin ne’e la’o to’o agora (ezemplu Edwards (2009)). Ne’e mak matenek-na’in sira komesa ko’alia kona-ba ‘política’ língua, envezde ‘planeamentu’ língua.

Status tetun to’o 1999

Iha evidénsia balu hatudu katak, tetun komesa sai língua franka iha Timor-Leste ne’e molok ema português primeiru to’o (Thomaz, 1981, 2002). Ne’e dehan katak, la’ós ema tetun-terik de’it mak hatene, maibé ema balu iha parte seluk mós hatene uza tetun hodi komunika ho ema hosi li’ur. Ne’e mak ema Portugal balu mós komesa uza. Livru primeiru ho lia-tetun, padre sira mak hakerek. Iha katekizmu ida (da Silva, 1885) ho disionáriu (da Silva, 1889, das Dores, 1904).

Durante Portugal ukun, governu uza lia-portugés iha servisu estadu nian hotu, iha eskola, no iha média. Nune’e mós to’o okupasaun Indonézia, governu Indonézia uza sira-nia lian ba funsaun hirak-

ne'e hotu. Iha tempu ne'ebá, igreja Katólíka komesa uza tetun iha misa. Tetun mós uza iha comunidade, maibé liuliu iha situasaun informál ho orál. To'o iha konsulta populár iha 1999, situasaun tomak muda. Iha tempu ne'ebá UNAMET haka'as an atu uza tetun hodi fahe informasaun ba povu, la'ós de'it liuhosi média orál, maibé mós liuhosi publikasaun eskrita. Hahú 1999, tetun nia status ho mós nia estrutura muda maka'as.

Status

Tuirmai ita sei haree ba mudansa iha tetun nia status dezde 1999. Primeiru ita haree ba desizaun governu nian, depois povu nian, média, kompañia ho hakerek-na'in sira. Governu nia papél kona-ba status língua importante loos. Lei inan hatuur tetun ho português nu'udar lian ofisiál (Konstituisaun, artigu 13). Maibé artigu ne'e la defini, tetun ida ne'ebé mak lian ofisiál, atu tetun-terik ka tetun-Dili. Depois iha 2004, governu fô-sai dekretu-lei 1/2004. Tuir ida ne'e, variedade tetun ne'ebé mak sai lian ofisiál mak '*Tetum Oficial, uma forma literária moderna do vernáculo mais comum no país, baseado no Tétum-Praça*' (Tetun

Ofisiál, forma ida ne'ebé literária ho moderna bazeia ba Tetun-Prasa). I governu foti Institutu Nasionál de Linguística mak sai '*guardiã científica do Tétum Oficial*', ne'e dehan katak, sira mak tau matan ba tetun versaun ofisiál ne'e.

Governu mós foti tetun ho português sai lian ensinu iha eskola (Lei de Base de Educação, artigu 8). Tetun iha sistema edukasaun ne'e asuntu importante ida, presiza peskizadór seluk mak analiza didi'ak nia lala'ok oinsá.

Governu bele foti desizaun kona-ba lian ne'ebé mak uza iha parlamentu ho eskola estadu nian, maibé povu rasik mak deside atu ko'alia lian saida iha uma. Tabela 1 hatudu hatudu katak, iha tinan rua-nulu ikus ne'e, porsentu populasau ne'ebé mak hatene ko'alia tetun-Dili sa'e maka'as, hosi 50% to'o 83%. Porsentu ne'ebé mak ko'alia tetun-Dili iha uma sa'e maka'as liu tan, hosi 7% to'o liu 30%. (Dadus ne'e foti hosi Williams-van Klinken ho Williams *et al.* (2016); autór sira ne'e hetan hosi fonte oioin.)

Tabela 1: Populasaun ne'ebé mak hatene tetun-Dili, ka ko'alia tetun-Dili iha uma, tuir tinan.

	1999	2004	2010	2015
Populasaun	747.547	923.198	1.066.409	1.180.000
Hatene ko'alia tetun-Dili	karik 50%	80%	87%	83%
Ko'alia tetun-Dili iha uma	7%	24%	36%	31%

Seidauk iha estudu kle'an kona-ba tanba sá mak númeru hirak-ne'e sa'e maka'as. Maibé fatór balu ita hatene ona. Ema barak senti katak tetun ne'e importante ba sira-nia moris iha Timor, ba edukasaun, no ba sira-nia identidade nu'udar Timór-oan. Fatór ida seluk mak urbanizasaun, tanba bainhira ema muda ba sidade, dala-ruma sira-nia viziñu sira hosi distritu oioin ho lian oioin, nune'e sira la bele ona ko'alia sira-nia lian materna iha ne'ebá.

Status: Média foti desizaun

Komesa 1999, jornál sira mós deside muda ba tetun. Foufoun, jornalista sira hakerek notísias nasionál ho lokál de'it ho lia-tetun, matéria seluk hakerek nafatin ho lia-indonézia. Liu tiha tinan sanulu hanesan ne'e, jornalista sira mós komesa hakerek desportu ho notísias internasionál balu ho lia-tetun. Iha tempu ne'ebá, artigu balu sei uza lia-indonézia, português ka inglés, maibé artigu sira ne'e kuaze foti hosi internet hotu (Williams-van Klinken ho Hajek, 2018a).

Kompañia sira mós komesa uza tetun hodi halo promosaun (*iklan*) durante tinan rua-nulu ne'e. Tabela 2 hatudu porsentu promosaun iha jornál balu iha tinan 2009, 2016 ho 2019. (Ami-nia jornál ba 1999 la to'o atu bele halo analize.) Tabela ne'e hatudu momoos katak porsentu tetun aumenta maka'as iha tinan sanulu ikus nia laran, hosi 23% ba 54% hodi troka lia-indonézia.

Tabela 2: *Língua ne'ebé mak uza ba promosaun iha jornál*

Tinan	Tetun	Lia-indonézia	Portugés	Inglés	Kahur
2009	23%	24%	2%	32%	20%
2016	44%	15%	2%	31%	7%
2019	54%	2%	0%	34%	10%

Maski ami la iha dadus kuantitativu, maibé ita bele haree katak promosaun tuir dalan mós, uluk la uza tetun, maibé agora porsentu tetun aumenta.

Literatura ho lia-tetun mós aumenta. Durante tinan rua-nulu ikus ne'e, iha matéria barak hakerek ho lia-tetun. Ezemplu balu mak ne'e:

- Igreja hakerek nafatin matéria barak ho lia-tetun, inklui tradusaun Bíblia.
- Mary McKillop Institute produs livru ba labarik.
- Timor Aid hala'o kompetisaun hakerek istória ba adultu.
- Iha ema oioin hakerek poezia ho kántiku.
- Organizasaun barak hakerek relatóriu.
- Iha universidade barak, estudante hakerek monografia ho tetun.
- Timor-Leste Studies Association (TLSA) fó oportunidade ba matenek-na'in sira atu apresenta peskiza iha konferénsia uza lia-tetun, ho mós atu publika artigu sientífiku.

Publikasaun hirak-ne'e barak ona. Maibé sei iha frakeza oioin. Categoria balu mínimu liu, ezemplu fiksaun ba adultu foin uitoan, no livru pedagójiku iha nivel ensinu superiór mós uitoan. Dezafiu ida tan mak qualidade, balu hakerek ho tetun ne'ebé bele dehan 'tetun tradusaun', tuir loloos estrutura lian seluk nian.

Kona-ba literatura, iha rekomendasaun tolu. Primeiru, ita presiza atu ema barak tan hakerek tetun ho di'ak, kona-ba asunto oioin. Ita presiza ezemplu matemátika, diskusaun kona-ba finansas, esplikaun kona-ba jeolojia, istória komik. Ita mós presiza insentivu atu dada ema hakerek ho di'ak. Timor Aid fó ona insentivu atu hakerek istória naruk, liuhosi sira-nia kompetisaun. Timor-Leste Studies Association fó insentivu atu publika rezultadu peskiza. Maibé ita presiza tan.

Segundu, ita presiza tan dalan atu ema ne'ebé hakerek livru ka artigu ho lia-tetun bele publika. Ita mós presiza sistema, para livru ho artigu sira ne'ebé mak publika iha Timor, bele to'o iha distritu, no bele tau iha internet. La'ós ne'e de'it, maibé publikasaun ho lia-tetun, barak mosu, depois la kleur lakon fali, ita buka la hetan. Ezemplu, organizasaun balu imprime livru dala ida, depois fahe, maibé bainhira ema seluk husu atu hetan kópia, la iha tan ona. Nune'e Timor-Leste presiza fatin atu rai publikasaun hirak-ne'e ba tempu naruk. Iha alternativu oioin:

- Biblioteca ida bele rai. Ida ne'e tuir loos funsaun biblioteca nasionál nian.
- Loja livru ruma bele simu *soft copy* publikasaun hotu-hotu. Depois se ema ruma presiza, sira bele imprime kópia ida (*print on demand*).
- Organizasaun ruma bele harii website, para organizasaun seluk bele tau sira-nia publikasaun.

DIT nia publikasaun hotu-hotu tau ona iha Library of Congresss iha Estados Unidos, tanba sira tin-tinan mai husu tuir, no DIT mós publika iha internet (www.tetundit.tl). Maibé ita mós presiza arkivu nasionál.

Estrutura

Iha leten ita haree mudansa iha status tetun nian durante tinan rua-nulu ikus. Agora ita haree ba estrutura tetun, liuliu ba ortografia, vokabuláriu ho gramátika.

Ortografia

To'o agora, ema hakerek tetun ho ortografia oioin de'it. Ezemplu, balu hakerek *'ne'ebé'*, balu *'ne'ebé'*, balu *'nebe'*. Balu hakerek *'nasaun'*, balu *'nação'*, no balu *'nacao'*.

Tuir dekretu-lei 2004/1, ortografia ofisiál mak ortografia Institutu Nasionál de Linguística nian. Ida ne'e koko atu hakerek liafuan hotu-hotu tuir regra oin ida de'it. Nune'e liafuan ne'ebé mak foti hosi portugés mós, hakerek tuir regra tetun nian, ezemplu portugés *nação* hakerek *'nasaun'*. Ortografia ne'e iha aspetu barak mak di'ak, kuaze ema hotu-hotu konkorda, ezemplu atu uza letra *'x'* ho *'j'* tuir pronúnsia portugés nian (la'ós *'sh'* tuir inglés!) Maibé iha aspetu tan mak ema balu susar atu simu.

- Portugés *'nh'* ho *'lh'*, INL hakerek uza *'ñ'* ho *'ll'*, ezemplu *'señor'* ho *'illa'*. Rua ne'e tuir espanhól, no *'ñ'* mós susar uitoan atu hatama ba aplikasaun balu iha komputadór.
- Uza asentu iha vogál balu, ezemplu *'maibé'*, *'animál'*.
- Hakerek glotál (INL bolu *'kapa-tatolan'*) tuir tetun-terik. Nune'e tenke hakerek *'ha'u'*, *'de'it'* ho *'ki'ik'*, maski ema barak nunka pronúnsia hanesan ne'e.
- Distinge *'rr'* ho *'r'* tuir portugés, maski tetun pronúnsia rua-rua hanesan, ezemplu *'karreta'* ho *'karu'*.
- Hakerek trasu barak, ezemplu *'ha'u-nia'* (maibé *'Maria nia'* la iha trasu), *'ulun-moras'* (maibé *'ulun-fatuk moras'* la iha trasu molok *'moras'*).

Agora dadauk, publikasaun barak hosi governu tuir ortografia INL nian, maioria ho sala. Dili Institute of Technology mós dezenvolve ona ortografia ida. Letra maioria hanesan INL nian, maibé uza *'nh'* ho *'lh'* tuir portugés. DIT nian hakerek tuir fonolojia tetun agora nian, la'ós tuir liafuan nia hun, nune'e la hakerek glotál ka *'rr'*. Ortografia ne'e mós la uza asentu, no uza trasu uitoan de'it, tanba peskiza hatudu katak ladún presiza. Alende ortografia rua ne'e, iha mós dalan oioin tan hodi hakerek liafuan tetun. Ezemplu, balu hakarak hakerek liafuan portugés tuir portugés, no balu hakarak hakerek liafuan tetun mós tuir regra portugés nian.

Tuir ema Eropa uluk, ortografia la importante ida. Hakerek-na'in ho naran boot hanesan Camões (portugés) ho Shakespeare (inglés) hakerek literatura kapás loos, uza ortografia oioin de'it. To'o liafuan inglés *'through'* iha testu uluk nian, hakerek oin atus ba atus! Maibé agora dadauk oin-seluk. Ema Timor barak hakarak iha ortografia ida de'it para ema hotu uza. Nune'e agora tempu to'o ona atu halo revizaun ba ortografia INL nian para ema barak liu bele simu. Se bele karik, governu konvoka kongresu ida hodi konvida edukadór, linguísta, ho hakerek-na'in oioin, hosi governu, hosi igreja, no hosi setór privadu. Peritu sira ne'e bele haree ba prinsípiu ne'ebé mak atu uza, no objetivu ortografia, depois mak tetu didi'ak alternativu ida-ida hodi foti desizaun.

Revizaun ortografia hanesan ne'e normál. Ita haree portugés mós foin dadauk halo akordu ortografiku ba nasaun CPLP hotu. Kona-ba inglés, ema ko'alia fila-fila, maibé karik la bele ona, tanba ema pronúnsia inglés oioin de'it. Bahasa Indonesia liu ona prosesu naruk. Iha 1901, van Ophuijsen hamutuk ho Engku Nawawi gelar Soetan Ma'moer ho Moehammad Taib Soetan Ibrahim dezenvolve ortografia ida ne'ebé ita agora bolu *'ejaaan lama'*. Ida ne'e tuir regra Olandes nian, tanba momentu ne'ebá Olanda mak ukun. Iha 1947, iha *'ejaan republik'*; ida ne'e halo mudansa balu, ezemplu *'boekoe'* hakerek fali *'buku'*. To'o iha 1972, iha *'ejaan baru'* (ka *'ejaan yang disempurnakan'*). Iha tempu ne'ebá, sira deside uza letra *'c'*, *'ny'*, *'sy'* ho *'kh'*, no deside atu la uza ona *'pepet'* iha letra *'e'* nia leten. Se ita kompara *ejaan lama* ho *ejaan baru*, ida foun ne'e di'ak liu, tanba tuir duni estrutura lia-indonézia (Panitia Pengembang Pedoman Bahasa Indonesia, 2016).

Tetun mós bele liu prosesu ne'e, para hetan ortografia ne'ebé mak serve liu ba Timor iha sekulu 21.

Vokabuláriu: termu tékniku

Ema barak halerik tanba tetun falta termu tékniku, porezemplu atu bele hanorin teknolojia ka mikro-ekonomia. Ne'e loos duni. Bele dehan ita sorti, tanba ema hotu konkorda katak, di'ak liu foti liafuan tékniku hosi portugés. Nia dezafiu mak ne'e: Ita buka oinsá? Disionáriu avansadu bahasa-portugés la iha. Nune'e, se ita hatene liafuan '*hosting*' ka '*jadwal perjalanan*' ho lia-indonézia, oinsá mak ita bele buka ho portugés? Disionáriu la iha!

To'o agora, organizaun ho ema individuál balu prepara ona glosáriu ba área espesífiku oioin. Ezemplu, iha glosáriu kona-ba ekipamentu (de Souza ho Morgan de Queiroz 2012), edukasaun sívika (UNDP, n.d., Williams-van Klinken, 2002, UNTAET Human Rights Unit, 1999, USAID Land Law Program II, n.d.-b), agrikultura ho pekuária (Quintão, 2007, 2008, USAID Land Law Program II, n.d.-a), formasaun profisionál (Secretaria de Estado do Trabalho e Solidariedade, 2002), hahaan ho turizmu (Williams-van Klinken ho da Silva *et al.*, 2016) ho informátika (Williams-van Klinken ho Cham *et al.*, 2013)

Iha mós hakerek-na'in, oradór ho tradutór barak mak hili liafuan tuir sira-nia kapasidade, depois uza de'it. Balu tama ona ba tetun baibain. Ezemplu iha tinan 2017, parlamentu nasionál komesa uza liafuan 'duodésimu' iha kontestu orsamentu jerál estadu nian; agora ema barak hatene liafuan ne'e, maibé iha kontestu ida-ne'e de'it, seidauk bele uza iha kontestu seluk.

Nune'e, ita presiza glosáriu tékniku oioin. Se bele karik, ema hosi organizaun oioin koopera hamutuk hodi prepara glosáriu ba sira-nia área servisu rasik. Presiza mós organizaun ruma atu tau hamutuk glosáriu hirak-ne'e. Mínimu liu, bele tau hamutuk hotu iha website ruma. Di'ak liu tan, tau hamutuk liafuan hosi glosáriu hotu-hotu hodi komesa halo disionáriu boot.

Gramátika

Ema barak hanoin katak tetun la iha gramátika. Barak mós la iha konfiansa atu hakerek tetun, sira senti ortografia susar, no gramátika hanesan buat todan ida. Maibé gramátika dehan de'it regra, oinsá mak halo fraze. Ita hotu-hotu hatene ita-nia lian rasik nia gramátika desde ki'ik kedas. Ne'e mak ita dehan, 'Ha'u haan etu' (sujeitu-verbu-objetu), maibé nunka dehan, 'Etu haan ha'u' (objetu-verbu-sujeitu). Ema barak hatene ko'alia tuir regra tetun, maibé uitoan de'it mak hatene defini regra ne'e. Tuirmai iha fraze rua ho estrutura sujeitu-objetu-verbu. Ida primeiru loos, ida segundu sala. Iha regra gramátika distingue rua ne'e (Williams-van Klinken ho Hajek *et al.*, 2002, p 55), maibé ema uitoan de'it mak hatene espika.

- Deskulpa, ha'u Mambae la hatene.
- Bondia. Ha'u Mambae hatene.

Bainhira linguísta ho edukadór hakerek regra gramátika nian, iha oin rua (Nelson, 2006). Ida mak 'deskrisaun', ne'e dehan katak, deskreve língua ne'ebé mak eziste. Dala-barak linguísta deskritivu grava ema ko'alia, depois analiza. Ba estrutura ida-idak, ho liafuan ida-idak, sira buka hatene nia estrutura oinsá, nia signifikadu oinsá, sé mak uza, no uza iha kontestu saida. Sira analiza linguajen ne'ebé formál, linguajen informál, to'o iha jírria (*slang*) mós bele (ezemplu, da Silva ho Tilman (2019)). Linguísta deskritivu bele dehan, 'Estrutura ne'e uza de'it iha situasaun formál' ka 'Liafuan ne'e ema konsidera liafuan aat', maibé sira rasik la julga estrutura ruma ka liafuan ruma hodi dehan 'di'ak' ka 'aat'

Gramátika 'preskrisaun' nian oin-seluk. Preskrisaun dehan, fó regra oinsá mak ema tenke uza língua ne'e, liuliu hodi hakerek. Dala-barak regra sira ne'e la bazeia ba realidade. Ezemplu ida mak livru ba eskola terseiru siklu, ho titulu 'Tetun tinan da-9'. Livru ne'e hanorin prepozisaun '*dunitanba*'

(signifika ‘grasa ba’) ho ‘*hatutuk*’ (signifika ‘direitu ba’) (Belo de Carvalho ho Maia dos Santos *et al.*, 2014). Ne’e preskrisaun, tanba prepozisaun rua ne’e seidauk eziste iha tetun-Dili.

Agora tempu atu halo deskrisaun ne’ebé kle’an, no atu hanorin rezultadu deskrisaun ne’e ba ema, para sira mós bele hatene sira-nia lian rasik nia estrutura oinsá. Ita haree ona katak, ortografia bele muda, no vokabuláriu tenke aumenta. La’ós ne’e de’it, maibé gramátika mós muda maka’as iha tinan rua-nulu ikus ne’e. Ita bele haree estrutura foun oioin, liuliu iha tetun eskrita. (Atu hatene tan, bele lee Williams-van Klinken ho Hajek (2018b, a).) Ezemplu balu mak hanesan tuirmai:

- ne’ebé refere, iha fatin ne’ebé hanesan
- Pasivu: Ezemplu, *Enkontru ne’e lidera hosi Sr. Alvaro*. Antes 1999 tetun la iha pasivu.
- Sujeitu ikus tuir sitasaun: Ezemplu, ‘*Ne’e la loos’ dehan diretór*. Tuir regra tetun baibain, sujeitu tenke primeiru: *Diretór dehan, ‘Ne’e la loos.’* Maibé iha jornál, sitasaun kuaze hotu-hotu la tuir ona estrutura tradisionál ne’e.
- *hafoin* bele signifika ‘i depois’, bele mós signifika nia kontráriu fali!: Ezemplu, *Polisia aserka fatin ne’e hafoin simu despaixu tribunál*. Iha ezemplu ne’e, polisia simu despaixu uluk, depois mak foin sira aserka fatin ne’e.

Iha mós mudansa estrutura ida iha tetun orál. Ne’e mak pasivu uza *hetan*, ezemplu *hetan baku*. Linguísta deskriptivu deskreve estrutura foun ne’e, tanba sai ona realidade. Maibé ema Timor mós presiza deside, estrutura foun sira ne’e ita hakarak promove ka lae? Ita hakarak hanorin iha eskola ka lae? Ita hakarak uza iha jornál ka lae? Estrutura sira ne’e balu tama tetun liuhosi jornalista. Nune’e, jornalista sira iha responsabilidade morál atu fó ezemplu di’ak. Iha Papua Niu Gine, jornál ida nia na’in rekoñese katak, hakarak ka lakohi, jornalista sira mak fó ezemplu ba ema oinsá atu hakerek Tok Pisin, tanba sira hakerek loroloron, no jornál espalla to’o iha nasaun tomak (Romaine, 1992).

Se ita lakohi simu estrutura foun sira ne’e, di’ak liu ita hanorin estudante sira oinsá mak sira bele evita. Ezemplu, hakerek-na’in barak uza pasivu tanba toman ona hosi lian seluk, no pasivu mós iha nia funsaun. Se ita lakohi atu ema uza pasivu iha tetun, di’ak liu hanorin oinsá mak bele tradus pasivu, no oinsá mak bele uza estrutura tetun orijinal atu espresa ideia pasivu nian.

Konklusaun ho rekomendasaun

Dadus iha leten hatudu katak, ema barak influensia ona tetun nia status, no ema barak influensia ona nia estrutura. To’o agora, dezvoltamentu tetun barak liu la’o liuhosi dalan informál. Maibé atu la’o ba oin nafatin, ita presiza mós buat oioin ne’ebé mak deskreve tiha ona iha leten:

1. Ita presiza insentiva hakerek-na’in atu hakerek literatura oioin ho lia-tetun.
2. Ita presiza sistema para literatura ne’e bele to’o iha distritu, no bele tau iha internet.
3. Ita presiza arkivu ida hodi rai publikasaun ho lia-tetun.
4. Ita presiza halo revizaun ortografia, para ema barak bele simu hodi uza.
5. Organizaun oioin presiza servisu hamutuk atu prepara glosáriu liafuan tékniku.
6. Ita presiza deskrisaun gramátika, no presiza hanorin ida-ne’e la’ós de’it ba estudante, maibé mós ba tradutór ho hakerek-na’in.

Bibliografia

Belo de Carvalho, Manuel, Maia dos Santos, Miguel, Marques da Silva, Lourenço & da Costa Belo, Rui 2014, *Tetun Tinan da-9 ba Siklu da-3 Ensinu Báziku*, Porto, Porto Editora.
da Silva, Justino & Tilman, Cesaltina Martins 2019, Jiria iha Tetun Dili. Nee u!, *Timor-Leste Studies Association*, Dili.
da Silva, Sebastião Maria Aparicio 1885, *Catecismo da doutrina Christa em Tétum*, Macau, Tipografia do Seminário.

- da Silva, Sebastião Maria Aparicio 1889, *Diccionario de Português-Tétum*, Macao, Typographia do Seminario.
- das Dores, Rafael 1904, 'Dicionário de Teto', *Boletim da Sociedade de Geografia de Lisboa*, 22, 44-58, 95-115.
- de Souza, Ilda & Morgan de Queiroz, Josué 2012, *Glossário multilingue de ferramentas e instrumentos: Português – Tétum – Indonésio - Inglês*, Hera, Faculdade de Engenharia, Ciências e Tecnologia, Universidade Nacional Timor Lorosa'e.
- Edwards, John 2009, *Language and identity: An introduction*, Cambridge University Press.
- García, Ofelia 2015, 'Language policy', in Wright, James D. (ed) *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*, 2nd ed, Amsterdam, Elsevier.
- Haugen, Einar 1972, *The ecology of language*, Stanford, Stanford University Press.
- Kloss, H. 1969, *Research possibilities on group bilingualism: A report*, Quebec, International Center for Research on Bilingualism.
- Nelson, G. 2006, 'Description and prescription', *Oxford Encyclopedia of Language and Linguistics*.
- Panitia Pengembang Pedoman Bahasa Indonesia 2016, *Pedoman umum ejaan Bahasa Indonesia*, Jakarta, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Quintão, Guilherme da Silva 2007, *Disionáriu jerál agrikultura*, Dili, Timor Aid.
- Quintão, Guilherme da Silva 2008, *Disionáriu tékniku pekuária no veterinária*, Dili, Timor Aid.
- Romaine, Suzanne 1992, *Language, education and development: Urban and rural Tok Pisin in Papua New Guinea*, Oxford, Oxford University Press.
- Ross, Melody Ann 2017, *Summary: Survey and interview findings from the doctoral dissertation titled Attitudes toward Tetun Dili: A language of East Timor*, https://www.academia.edu/34023892/Attitudes_Toward_Tetun_Dili_Abridged_Non-Technical_Dissertation_Report_-_A4_?auto=download&campaign=weekly_digest download 1/8/2017.
- Rubin, J. & Jernudd, B. (eds) 1971, *Can language be planned? Sociolinguistic theory and practice for developing nations*, Honolulu, East-West Center and University of Hawaii Press.
- Secretaria de Estado do Trabalho e Solidariedade 2002, *Glossário de termos seleccionados da Formação Profissional em Português, Tetum e Inglês / Vocational training: a glossary of selected terms in Portuguese, Tetum and English*, Dili, Secretaria de Estado do Trabalho e Solidariedade.
- Thomaz, Luís Filipe F.R. 1981, 'The formation of Tetun-Praça, vehicular language of East Timor', in Phillips, Nigel & Khaidir, Anwar (eds) *Papers on Indonesian languages and literatures*, Paris, Cahiers d'Archipel 13.
- Thomaz, Luís Filipe F.R. 2002, *Babel Loro Sa'e: O Problema Linguístico de Timor-Leste*, Lisboa, Instituto Camões.
- UNDP n.d., *Glosáriu Edukasaun Sívika ho lian Tetun, Portugés, Inglês, Indonézia*, Dili, UNDP.
- UNTAET Human Rights Unit 1999, *Human rights glossary*, Dili.
- USAID Land Law Program II n.d.-a, *Glosáriu agrikultura nian*, Dili.
- USAID Land Law Program II n.d.-b, *Glosáriu lei rai nian*, Dili.
- Williams-van Klinken, Catharina, Cham, Marcelo Fernandes Xavier & Alkatiri, Saleh Abdullah 2013, *Glosariu informatika ho lian Tetun, Portuges, Ingles ho Indonezia [IT glossary in Tetun, Portuguese, English and Indonesian]*, Dili, Dili Institute of Technology.
- Williams-van Klinken, Catharina, da Silva, Helio Brites, Tilman, Cesaltina Martins, Silva, Martinha Rodrigues Rebelo Santos, Cardoso, Marta, Santos, Anabela Maia & da Silva, Justino 2016, *Glosariu Turizmu no Hahaan ho lian Tetun, Portuges, Ingles ho Indonezia [Tourism and food glossary]*, Dili, Dili Institute of Technology.
- Williams-van Klinken, Catharina & Hajek, John 2018a, 'Language contact and functional expansion in Tetun Dili: The evolution of a new press register', *Multilingua*, 37, 613–648.
- Williams-van Klinken, Catharina & Hajek, John 2018b, 'Tetun nudar lian jurnalizmu: Mudansa gramátika liuhosi kontaktu língua', in Job, Peter, da Silva, Antero B., Mendes, Nuno Canas, et al. (eds) *Peskiza kona-ba Timor-Leste*, Melbourne, Timor-Leste Studies Association.
- Williams-van Klinken, Catharina, Hajek, John & Nordlinger, Rachel 2002, *Tetun Dili: a grammar of an East Timorese language*, Canberra, Pacific Linguistics, 528.

- Williams-van Klinken, Catharina hamutuk ho Nuno Gomes ho Fransisco Luis Fernandes ho Bernardino Menezes 2002, *Glosáriu eleisaun nian: lia fuan kona ba eleisaun. Dili, East Timor. [Electoral glossary in Tetun, Portuguese, English and Indonesian, with explanations in Tetun]*, Dili, Independent Electoral Commission and UNDP.
- Williams-van Klinken, Catharina, Williams, Robert & Brites da Silva, Helio 2016, 'Tetun Dili laos Dili nian ona: Tetun nudar lian inan tuir dadus sensus nian [Tetun Dili no longer belongs to Dili: Tetun as mother tongue according to census data]', in Smith, Sarah, da Silva, Antero B., Mendes, Nuno Canas, et al. (eds) *Timor-Leste: The local, the regional and the global*, Dili, Timor Leste, Timor Leste Studies Association.

Jíria: Ne'e U!

Justino da Silva, Cesaltina Tilman

Introdusaun

Tetun-Dili hanesan lian austronesia ida ne'ebé ko'alia iha Timor-Leste. Tetun-Dili sai hanesan lian franka molok Portugál mai iha tinan 500 liu ba (Thomas, 2002). Tuir sensu 2015 apresenta katak populasaun Timor-Leste 88% ko'alia lian-Tetun. Husi persentajen ne'e Tetun hanesan lian inan hetan 31%, lian segundu 57% no hanesan lian terseiru 1%. Alende ne'e, lian ne'e rasik konsagra ona iha Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor Leste 2002.

Artigu 13 define katak lian-Tetun ho Portugés mak sai hanesan lian ofisiál Timor nian.

Iha okupasaun Portugés nian, ema hotu-hotu tenke uza lian-Portugés iha eskola, igreja no mós ba funsionariu sira. Iha fali Indonézia nia ukun, *bahasa* Indonézia mak sai lian ofisiál, no bandu timoroan hotu-hotu atu ko'alia no aprende Portugés. Eskola husi nível báziku to'o univesitáriu uza lian-Indonézia. Entaun Tetun kuaze la iha fatin. Iha tempu tranzisaun ba independénsia nian, ho ONU nia prezensa, lian-inglés mak sai hanesan lian ba servisu administrativus.

Bainhira Tetun sai lian ofisiál ne'ebé uza iha eskola, parlamentu no media, husi ne'e hahú mosu funsaun foun, tanba ne'e Tetun hetan mudansa makaas. Mudansa sira ne'e to'o agora linguista sira estuda de'it iha kontestu formál hanesan iha jornál, eskola no parlamentu (Williams & Hajek 2018). Maibé iha mós mudansa iha kontestu informál, liuliu iha joven sira-nia komunikasaun loro-loron.

Joven sira-nia komunikasaun loro-loron dezenvolve makaas tan ne'e hetan influensia boot husi língua tolu (Indonézia, Portugés no Inglés), ne'ebé joven sira adapta no uza iha teknolojia no media sosiál. Alende liafuan iha mós espresaun oioin. Iha peskiza ida ne'e, haree liu ba elementu língua ida ne'ebé mak hanaran jíria (slang). Iha espresaun sira ne'e ami analiza ninia estrutura mai husi ne'ebé. Ezemplu konkretu ne'ebé famozu mak hanesan 'U boot', 'U ki'ik' ho 'U plaza'. Liafuan hirak ne'e kahur husi lian rua, Indonézia ho Tetun ho mós fatin ida nia naran.

Jíria ne'e saída

Iha konseitu oioin ne'ebé define jíria ne'e rasik. Tuir Klerk (2006) klasifika jíria ba aspetu importante haat: primeiru afirma katak jíria hanesan línguaen informál, kolokiál husi interasaun umana nian iha situasaun informál. Sai mós hanesan identidade sosiedade ida nian, hanesan metáfora ida ho nia estadu ne'ebé la permanente, mosu lalais no lakon mós lalais de'it. Aspetu ida tan mak jíria ne'e susar atu define no ninia sentidu mamuk, ne'e tanba jíria ne'e ko'alia de'it. Ikus liu mak hanesan termu ka espresaun ho signifikadu ida la klaru. Defínisaun seluk ne'ebé Rohmah (2014) haktuir jíria katak línguaen informál ne'ebé uza husi comunidade ho objetivu atu subar segredu ka buat ruma husi ema seluk. Deskrisaun ba defínisaun jíria seluk tuir Mattiello (2008: 46) destingi jíria tuir propriedade sosiolójika katak jíria atu diverte ema ida rona ne'e no halo nia hamnasa. Konsepsaun hirak ne'e refleto mós iha jíria lian-Tetun nian hanesan defínisaun sira ne'ebé temi iha leten. Hanesan Mattiello refere katak hodi halo komik no hanesan divertimentu ida ba sira. Iha parte seluk, jíria ne'e hanesan 'poezia ida iha komunikasaun loro-loron nian' (Hayakawa, 1941), ideia ne'e furak tebes, konsidera katak ne'e poema ida ne'ebé joven sira espresa loro-loron iha sira-nia konversa.

Metodu peskiza

Iha peskiza ida ne'e, peskizadór sira hahú rejistu ba jíría hot-hotu ne'ebé hetan ka rona husi joven sira-nia konversa ne'ebé konsidera ne'e jíría. Liafuan balun peskizadór sira hatene nanis kedas ona, no balun husu ba ema, liuliu ba joven sira. Meiu seluk ne'ebé uza hodi hetan liafuan mak tama iha media sosiál, hanesan iha *Facebook*. Nune'e hetan liafuan atus ida resin. Liafuan jíría sira ne'e balun ita hetan iha eskrita no balun hetan iha orál.

Hafoin alista hotu, tuir mai peskizadór sira identifika liafuan jíría ka espresaun ida-idak, nia signifikaadu. Identifika mós liafuan ida idak nia orijen, jíría ne'e see mak uza, komesa uza horibainhira no estrutura saida.

Husi liafuan hotu-hotu ne'ebé rejista ona, sei fahe fali tuir ida-idak nia estrutura. Tuir Hubáček (1988:14, sita iha Burdová (2009)) mensiona prosesu importante rua ne'ebé hetan iha kriasaun liafuan jíría nian. Primeiru mak prosesu transformasaun, iha prosesu ne'e dezenvolve liafuan liu husi muda nia estrutura. Prosesu seluk mak semántiku katak halimar ho nia signifikaadu.

Transformasaun

Transformasaun katak halimar ho liafuan nia estrutura. Iha kategoria ida ne'e fahe tan ba subkategoria ne'en. Iha kategoria rua mak ami hetan no eziste mós iha lian seluk hanesan habadak, inisiál ka akrónimu. Iha kategoria haat seluk mak ami buka iha lian seluk la hetan ne'e mak hanesan, kumprimenta, letra reprezenta letra nia naran, número reprezenta letra nia son ho número asosia nia forma. Tuir mai ita ba haree subkategoria ida-idak.

Habadak

Tuir Yule (2014) habadak katak halo kombinasau husi liafuan rua ne'ebé foti ninia sílaba primeiru hodi forma liafuan foun ida. Iha jíría lian-Tetun, la'ós de'it kombina husi liafuan rua, bele to'o tolu ka haat.

Tabela 1 – Habadak

Jíría	Mai husi	Língua	Signifikaadu
urkeke	URusan KEt-KEtak	Ind. + Tetun	ne'e laós ha'u nia problema
hapsun	HAPpy SUNday	Inglés	domingu di'ak
memi	MEtan MIDar	Tetun	metan maibé oin di'ak ka furak.
Pateo	PAtraun TEe Osan	Port +Tetun = supermerkadu nia naran	ema riku
Portugál	Perkumpulan ORang TUA GAAtL	Ind. = nasaun nian naran	katuas sira ne'ebé oin moris
Amerika	AMi Ermera Riku KAFé	Tetun + Port. = nasaun nia naran	fatin ne'ebé ho produsaun kafé barak
Jerman	JERasaun MANufahi	Port. + Tetun = nasaun nia naran (Ind.)	jerasaun husi munisipiu Manufahi

Ezemplu husi tabela 1 hatudu katak joven sira kreativu no inovativu hodi halimar ho liafuan. Habadak liafuan ho nia signifikaadu ida kona duni. Liafuan sira ne'e ita bele hetan iha hakerek no ko'alia. Sistema ne'e adapta hsi lian-Indonézia.

Kumprimenta

Alende ne'e, joven sira hahú ona halimar ho liafuan iha parte saudasaun nian. Ida ne'e akontese iha tinan 2018. Ezemplu ba subkategoria ne'e, bele haree iha tabela 2.

Tabela 2 – Kumprimenta

Jíria	Língua	Signifikadu
bondi	Port. <i>bom dia</i>	bondia
bota	Port. <i>boa tarde</i>	botarde
bono	Port. <i>boa noite</i>	bonoite

Iha tabela ne'e apresenta mai ita jíria ne'ebé popular tebes. Maski foin mosu maibé ema barak mak uza ona. Haree ba liafuan nia formasaun ita observa katak foti husi sílaba primeiru kada liafuan ida-idak. Liafuan jíria refere iha tabela leten akontese de'it iha lian-Tetun. La akontese iha Portugés, Inglés ka Indonézia. Ne'e kriaun unika husi Tetun rasik ne'ebé ita bele hetan iha ko'alia no mós hakerek.

Inisiál / akrónimu

Inisiál katak foti letra primeiru husi liafuan rua ka tolu hodi sai liafuan jíria. Crystal (2008: 42-43) afirma katak foti letra primeiru ho objetivu atu hamenus liafuan. Nia sublinha liu tan katak uza liuliu iha substantivu propriu no mós iha hakerek mensajen badak iha telefone, email no dispozitivu eletróniku sira seluk. Jíria Tetun mós mosu hanesan Crystal mensiona. Ezemplu iha kraik ne'e, **OTW** de'it mak uza iha orál no eskrita. Iha tabela 3 ne'e apresenta mai ita ezemplu jíria ho subkategoria inisiál.

Tabela 3 – Inisiál / akrónimu

Jíria	Mai husi	Língua	Signifikadu
OTW	On The Way	Inglés (Pronúncia tuir Tetun)	iha dalan ona
PML	Pasukan Makan Lari	Ind.	mete haan de'it la kaer servisu
OMG	O Mak Goza	Tetun + Port.	o hetan di'ak hela de'it
MTD	Mate Tiha De'it	Tetun	o la'o sees tiha de'it

To'o agora, Tetun babain ho Tetun formál la uza inisiál atu forma liafuan, uza de'it ba iha organizasaun nia naran ez. 'Grupu Media Nasional' sai GMN. Uza inisiál hodi forma liafuan ne'e uniku iha jíria. Estrutura inisiál eziste iha jíria lian-Indonézia ez. **JJS** *jalan-jalan sore*, maibé iha jíria iha lian-Portugés la eziste. Nune'e ami foti konkluziun katak estrutura jíria ho inisiál adapta husi lian-Indonézia, maski nia liafuan foti husi lian oioin.

Letra representa letra nia naran

Subkategoria letra representa letra nia naran katak liafuan jíría foti letra nia naran hosi lian seluk hodi temi sai liafuan jíría iha lian-Tetun. Ezemplu ba subkategoria ne'e bele haree iha tabela 4. Liafuan sira iha tabela kraik ne'e ita hetan iha hakerek.

Tabela 4 - Letra representa letra nia naran

Jíría	Signifika	Língua	Pronúncia letra
pxx	<i>posisi</i>	Ind.	Portugés
amorq	<i>amor ku</i>	Port. + Ind.	Indonézia

Liafuan jíría hirak ne'e kuaze invensaun husi joven sira. Ami tenta buka iha lian seluk hanesan Portugés, Inglés no Indonézia maibé la eziste sistema hanesan ne'e. Nune'e ami foti konkluziun katak joven timor oan mak inventa.

Númeru representa letra nia son

Númeru representa letra nia son katak liafuan jíría foti númeru nia son hodi representa parte balun husi liafuan jíría. Dala barak mosu de'it iha hakerek liu eziste iha mensajen liu husi telefone. Crystal (2008:164) afirma ne'e variedade línguaen nian ida, ne'ebé mosu iha mundu teknolojia ka hanesan maneira komunikasaun seluk ne'ebé ema kria. Tabela 5 tuir mai ne'e apresenta ezemplu ba subkategoria ida ne'e.

Tabela 5 – Númeru representa son

Jíría	Signifika	Liafuan husi lian	Númeru husi lian
H5r	halimar	Tetun	Tetun/Ind.
92	nain rua	Tetun	Inglés
D8	de'it	Tetun	Inglés
S3	strês	Port. + Tetun + Inglés	Portugés
8an	oituan	Tetun	Portugés

Lista jíría apresenta iha tabela ne'e hatudu oinsaa joven sira-nia kreatividade halimar ho liafuan no kahur lian ida ba lian seluk. Ita hetan mistura ida ne'e iha lian haat Tetun, Indonézia, Inglés no Portugés. Iha Tetun babain no Portugés mós la iha. Inglés iha estrutura hanesan ne'e ez. **U2** *you too* signifika o/ita mós (Burdová, 2009:31). Maibé joven sira konhese liu lian-Indonézia, tan ne'e ami foti konkluziun katak ne'e foti husi estrutura Indonézia.

Uza númeru asosia ho nia forma

Uza númeru asosia ho nia forma katak númeru representa modelu asaun ne'ebé asosia ho númeru ninia forma. Tabela 6 hatudu mai ita ezemplu númeru asosia ba liafuan jíría. Maske bazeia ba forma númeru eskrita, maibé jíría ne'e uza de'it iha orál no tenke iha fraze laran. Ez. “Mikrolet la iha, ita **seblas** de'it ona”.

Tabela 6 – Uza númeru asosia ho nia forma

Jíría	Númeru husi língua	Signifikadu
8	Port. <i>oito</i>	hafuhu (tanba 8 karik ita muda sai hanesan ne'e ∞ modelu atu hanesan oklu)
11	Indo. <i>seblas</i>	la'o ain
11	Indo. <i>seblas</i>	inus been table

Ezemplu hirak ne'e la eziste iha Tetun babain, ami mós la hetan iha Portugés, maibé iha Inglés eziste ez. **Bus eleven** signifika lao ain. Entaun ami foti konkluziun katak liafuan sira ne'e adapta estrutura husi lian-Indonézia no foti mós número husi lian-Portugés.

Semántiku

Semántiku katak estuda kona ba liafuan no fraze nia sentidu. Iha jíria, prosesu semántiku mak oinsaa joven sira halimar ho liafuan sira-nia signifikadu. Iha prosesu ida ne'e fahe ba grupu haat: espresaun isin lolon, komparaun, metonímia ho *calque*. Tuir mai ita sei haree subkategoria sira ne'e ida-idak.

Espresaun isin lolon

Espresaun isin lolon katak liafuan jíria ne'ebé jeralmente konsiste iha parte isin lolon no deskreve ho metáfora oioin. Espresaun hirak ne'e maioria mai husi lian-Tetun rasik, balun hetan mistura husi lian seluk. Baibain aplika liu iha orál. Tabela 7 refere apresenta ezemplu jíria parte isin lolon nian.

Tabela 7 – Espresaun isin lolon

Jíria	Língua	Signifikadu
garganta-paralon	Port + Ind.	ko'alia barak maibé la halo buat ida
kidun-gazolina	Tetun + Port.	feto sira ne'ebé gosta sa'e motór no kareta
ibun midar	Tetun	gosta trata halimar ema ka gosta inventa istoria
garganta-DVD	Port + Inglés.	fuma kualkér sigarru
kabun-boraxa	Tetun + Port.	han ba han mós nunca bosu
matan-naruk	Tetun	la iha atensaun másimu ba saida mak nia halo hela daudaun

Tetun iha ona espresaun barak konaba isin lolon nian ho estrutura ida ne'e ez. **ulun moras, tilun-diuk**. Maibé jíria inventa foun tan.

Morfolojikamente formasaun ba espresaun sira ne'e mai husi klase liafuan substantivu + substantivu no substantivu + adjetivu.

Komparasaun

Komparasaun katak espresaun jíría iha sentidu metáfora no nia prosesu rezulta signifíkadu ida ne'ebé besik ho nia sentidu orijínál. Liafuan sira ne'e maioria iha Tetun maibé balun husi lian seluk. Aplikasaun ba espresaun sira ne'e mosu iha orál. Liafuan sira ne'e la bele hamrik mesak, tenke iha fraze nia laran. Ez. **nia tetak o rahun**.

Tabela 8 - Komparasaun

Jíría	Husi lian	Signifikadu
tsunami	Japonés	ema barak
silu batar	Tetun	simu salariu
turista	Port.	mai ho liman mamuk
nehek metan	Tetun	grupu arte marsiál PSHT
tetak	Tetun	hatete ema aat husi kotuk

Tetun babain uza mós metáfora ez. **teki** signifika joven feto, ida ne'e estrutura tetun nian maibé ikus ne'e inventa tan espresaun foun.

Metonimia

Yule (2014:293) afirma metonimia katak uza sasan refere ba buat ne'ebé iha relasaun ho sasan ne'e. (Kövecses, 2007) kompleta tan katak uza espresaun hodi reprezenta sasaan nia naran hodi asosia ba buat seluk. Haree ba iha jíría Tetun nian uza atributu hodi reprezenta buat seluk maibé ninia signifíkadu la dook husi atributu ne'e. Lista liafuan ne'ebé ita sei haree iha tabela 9 ne'e hatudu katak maioria mai husi liafuan Tetun rasik. Ezemplu sira iha ne'ebé iha tabela tuir mai mosu de'it iha oralidade.

Tabela 9 – Metonimia

Jíría	Língua	Signifikadu	Razaun
xapeu metan	Tetun	muslumanu	tanba tau xapeu metan.
treze	Port.	joga karta tendes ka halek	tanba karta sira ne'ebé ema jaga ne'e iha tahan 13.
ai-kabelak walu	Tetun	kaixaun	kaixaun halo husi ai-kabelak walu.

Calque

Tuir Yule (2014) deskreve katak *calque* signifika tradusaun literál husi lian orijínál ba lian seluk maibé nia sentidu hanesan ho lian orijínál. Fraze hirak ne'e akontese iha oralidade de'it.

Tabela 10 – Calque

Jíría	Empresta husi lian	Signifikadu
tuda fatuk subar liman	Ind. “lempar batu sembunyi tangan”	la iha responsabilidade
borboleta kalan	Ind. “kupu-kupu malam”	feto aat sira
letra manu kee rai	Ind. “tulisanmu seperti cakar ayam”	letra la di'ak.

Espresaun sira ne'e eziste mós iha jíría Tetun nian ne'ebé mai husi lian-Indonézia. *Calque* la'ós akontese iha situaun informálde'it maibé mosu mós iha kontestu formálTetun nian ez. ne'ebé refere ‘yang tersebut’.

Iha mós liafuan jíría balun ne'ebé mak to'o agora ami seidak hatene nia kategoria, maibé ami halo ona lista ba liafuan sira ne'e hotu.

Tabela 11 – Seluk

Jíría	Língua	Signifikadu	Prosesu
fitun monu	Tetun	serveja <i>bintang</i>	deskreve marka <i>bintang</i>
hemu bee	Tetun	lakon	deskreve ema sira ne'ebé lakon iha jogu ruma. (komparasaun)
jinjan	Xina	onomatopeia	língua ninia son
dua dua	Ind.	kódigu ba grupu arte marsial PSHT	estabelese iha tinan 1922
satu satu dua	Ind.	kódigu ba polisia <i>task force</i>	númeru telefone 112
my	Inglés	mai	hakerek tuir Inglés
mybe	Inglés	maibé	hakerek tuir Inglés

Espresaun sira ne'e ema barak mak kunhese.

Reflesaun ikus

Jíría iha lian-Tetun komesa dezenvolve ho influensia husi lian haat. Peskizadór sira konsege hetan espresaun jíría hamutuk 174, liu husi rejistu liafuan jíría ne'ebé autor rasik konhese ona, rona husi joven sira-nia konversa, husu ema no buka iha media sosiál. Jíría husi lian-Tetun hamutuk 103, Indonézia hetan 33, Inglés iha 7, Portugés iha 9. Sira seluk kahur entre lian rua, liuliu Portugés ho Tetun no Inglés ho Indonézia.

Joven sira kreativu no inovativu tebes hodi halimar ho liafuan. Husi rezultadu análize ba espresaun ho liafuan jíría sira ne'e, ami konklui katak espresaun jíría barak mak adapta sistema ka estrutura lian-Indonézia nian. Balun tuir estrutura Tetun los, hanesan espresaun isin lolon nian, ez. **Garganta-DVD**, **Garganta –paralon**.

Ami taka ho ezemplu jíría lian-Tetun ne'ebé populár tebes iha situasaun informál. Espresaun tuir mai ne'e ema halimar ho letra **U** husi lian-Indonézia *Urusan* aumenta tan ho lian seluk no mós *mall* nia naran, ho nia significadu 'ne'e la'ós ha'u nia problema. Tabela 12 hatudu ezemplu oioin ho letra **U**.

Tabela 12 – Jíría populár

Jíría	Lian husi liafuan segunda	Signifikadu
U	Indonézia	Ne'e la'ós ha'u nia problema
U boot	Ind. + Tetun	
U grande	Ind. + Port.	
U Plaza	Ind. + <i>mall</i> nia naran	
Urpi = URusan PrIbadi	Indonézia	
Urbela = URusan BELAkang	Indonézia	
Urkeke = URusan KEt-KEtak	Ind. + Tetun	

Bibliografia

Burdová, Veronika 2009, *Student slang*. Diploma Thesis. Masaryk University in Brno, Faculty of Education. Brno-Sueco

- Crystal, David 2008, *Txtng: The gr8 db8*. Oxford University Press.
- Hayakawa, S.I., 1941, *Language in action*: Harcourt Brace, New York.
- Klerk, Vivian de 2006, *Slang, Sociolgy*. Rhodes University, Grahamstown, South Africa.
- Yule, George 2014, *The Study of Language*. Cambridge University Press, Burridge-England
- Kövecses, Zoltán 2007, 'Towards a Theory of Metonymy' in Günter, Raden and Kövecses, Zoltán (eds), *The Cognitive Linguistics Reader*, London: Equinox. pp. 335-359.
- Mattiello, Elisa 2008, *An Introduction to English Slang: A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*. Monza/Italy: Plimetrica International Scientific Publisher.
- Rohmah, Falla Nour 2014, Subtitling Strategies of English Slang Expression in the Indonézian Subtitle of TV Series: *Hannah Montana Sesion 4*. Diploma Thesis. Yogyakarta State University, Indonézia. Faculty of Languages and Arts.
- Thomaz, Luís Filipe F.R. 2002. *Babel Loro Sa'e: O Problema Linguístico de Timor-Leste*. Lisboa: Instituto Camões.
- Williams-van Klinken, Catharina, and John Hajek. 2018. "Language contact and functional expansion in Tetun Dili: The evolution of a new press register." *Multilíngua* 37 (6): 613–648.

Estudu kona-bá Risku Be'e Matan iha Komunitade

Leonardo F. Soares

Introdusaun

Antesedénsia

Normalmente deforestasaun kauza husi konversaun ai-laran ba to'os no abitasaun komunitade nian (*Pamungkas, 2012*). Atividade sunu rai no tési a'i sempre akontese kada tinan iha Timor-Leste, situasaun ne'e hanesan amea sa ne'ebe seriu ba sustentabilidade ambiental tamba estraga funsaun ekolojia rapidamente (Soares Leonardo, 2015).

Komandante Taur Matan Ruak, iha entrevista ho Media ABC Australia nian iha tinan 1998 hateten "Militar Indonesia sira esploita no hamohu ai-laran Timor nian, nudar parte ba estratejia funu nian kontra povu Timor-Leste, nune'e mos ba razaun ekonómika no lukru (da Silva 2015)". Aleinde ne'e, Miyazawa (2011) konfirma katak Timor Leste lakon nia ai-laran 192,250 hektares durante periodu 1972 to'o 1999, husi total zona ai-laran permanente 321, 542 hektares iha 1972. Iha tinan 1999, hela deit 207,654 hektares ai-laran permanente.

Maske nune'e, iha relatoriu Comissão Acolhamento Verdade no Reconciliação-CAVR la konsege relata konabá estragus ba zona ai-laran hirak ne'e, ne'e hatudu katak Estadu Timor-Leste laiha vontade ba justisa ekolojia iha ita nia rain. Ekolojia nudár parte importanti ida ba ema nia moris, ema la bele moris sên ekolojia, tan ne'e justisa ba ema no ekolojia nudar asuntu ne'ebe Estadu presiza tau atensaun masimu – Kritika Professor Antero B. Da Silva (2017).

Jerálmente deforestasaun ne'ebe akontese 99% kauza husi atividade ema nian. Tuir lolos ai-laran sira presiza aseguira no utiliza ho masimu hodi bele garante sustentabilidade no estabilidade ekolojia iha ita nia Rain. Dau-daun ne'e iha Timor-Leste akontese deforestasaun no degradasaun ne'ebe sai ba atensaun mundu. Dadus husi Diresaun Nasionál Floresta revela katak kada tinan Timor-Leste lakon nia ai-laran hektares >10,000 (liu husi rihun sanulu) kauza husi atividade legál no ilegál sira.

Estragus ai-laran nian kontribui ba hasa'e emisaun karbonu dioksida pelumenus 20% iha mundu tomak hodi kauza mudansa klimatika. Impaktu negativu barak mak akontese tamba problema sunu rai no tési ai'i. Impaktu hirak ne'e mak hanesan tuir mai ne'e: hamenus kompozisaun diversidade naturál sira, perturba abitasaun balada fuik sira nian, halakon espésie lokal sira, disturba prosesu ekolojia ambiental nian hanesan (susesaun naturál, produsaun material organiku, prosesu dekompozisaun, siklu rai bokur no siklu hidrolojia no estrutura rai nian). Hetok hamenus liu tan kualidade be'e no anin fresku (oksijeniu) ne'ebe haleu ita. Impaktu negativu hirak ne'e fo hano in ba ita atu buka estratejia prevensaun no mitigasaun ne'ebe apropiadu no sedu posibel (*Pamungkas, 2012*).

Impaktu deforestasaun ba siklu hidrolojia

Situasaun real hatudu katak ita nia Rain iha problema ho be'e. Loron ba loron be'e matan barak mak iha risku ba maran iha tempu bai-loron. Situasaun ida ne'e kauza komunitade sira iha area foho leten sira hasoru problema be'e mos iha tempu bai-loron tamba volume be'e menus hodi fornimentu be'e menus ba komunitade sira iha tempu bai-loron.

Ne'e akontese tamba prosesu kaptasaun udan be'en la masimu iha tempu udan tamba laiha ai'i hodi halo intersepsaun ba udan be'en nune'e bele fo espasu atu udan be'e bele infiltra ba rai laran. Entaun akontese erosaun rai leten (*run off*) iha zona foho leten sira (*upstream*) hodi sólur hotu rai bokur sira iha foho leten ba zona mota ikun (*downstream*).

Siklu be'e laiha balansu tamba be'e ne'ebe infiltra ba rai laran menus liu be'e ne'ebe suli ba tasi husi rai leten, kauza kapasidade rai (*soil*) atu halo kaptasaun ka absorve be'e ba rai laran menus liu, ida ne'e fo espasu bo'ot ba erosaun rai leten hodi suli hotu ba mota hodi forma sedimentasaun iha mota ikun. Ko'or be'e ne'ebe suli ba mota sai merak no la mo'os ba konsumu. Aleinde ne'e kauza siklu hidrolojia laiha balansu, mota suli iha tempu udan no maran iha tempu bai-loron.

Kondisaun be'e-matan iha Timor Leste dau-daun ne'e iha situasaun kritiku no menus dau-daun tantu husi aspetu kualidade, kuantidade no continuidade. Ita seidaun iha peskiza nivel nasional ruma antes hodi identifika be'e-matan ne'ebe sei eziste. Maibe realmente hatudu katak iha be'e-matan barak ne'ebe iha risiko ba maran. Tan ne'e presiza iha esforsu ida ba konservasaun no proteasaun be'e matan hodi bele garante continuidade husi be'e-matan hirak ne'e.

Konservasaun be'e-matan

Protesaun no konservasaun be'e-matan, iha metodu oin-oin ne'ebe bele halo: primeiru mak metodu vegetativu. Metodu vegetativu mak hanesan kuda ai'i iha area haleu be'e liu iha area ne'ebe be'e sulin sai (*recharge area*). Ezistensia ai'i nudar ekosistema ai-laran nian, aleinde hanesan proteasaun ba be'e nune'e mos ai'i iha funsaun atu salva rai husi risiko sira ba erosaun no rai-halai.

Selesaun ba espesie ai'i ba proteasaun be'e matan tenki kondiz ho kondisaun fizika iha terenu, ezemplu tipu fatuk ne'ebe iha rai okos no elevasaun terenu nian. Tamba ne'e, presiza atensaun katak laos espesie ai'i hotu bele moris iha area ne'ebe fatuk, no ai'i idak-idak iha kriteria moris ne'ebe espesifiku.

Protesaun ba be'e matan laos halo deit iha be'e matan (*spring protection*), maibe mos halo iha area ne'ebe haleu be'e matan (*springhed protection*) ne'ebe sai hanesan adisional ba be'e iha rai-laran.

Tuir Hendryana (2013), tekniku proteasaun be'e matan bele implementa ho teknika vegetativa. Proteasaun be'e matan ho metodu vegetativa liu husi forma kuda ai'i espesie oin-oin ne'ebe kontribui ba konserva be'e. Proteasaun be'e ho metodu vegetativa bele halo ho maneira rua hanesan: primeiru, kuda ai'i iha pontu be'e matan nian (radius metru 10-15) nudar *spring protection*. Segundu, kuda ai'i iha area adisional be'e ba rai laran (*recharge area*) nudar *springhed protection* ho distansia metru 50 to'o kilometru ida ka rua. Metodu rua tulun aumenta debit u be'e iha rai laran nune'e bele fornese ba be'e matan no ikus mai ema bele uza ba konsumu.

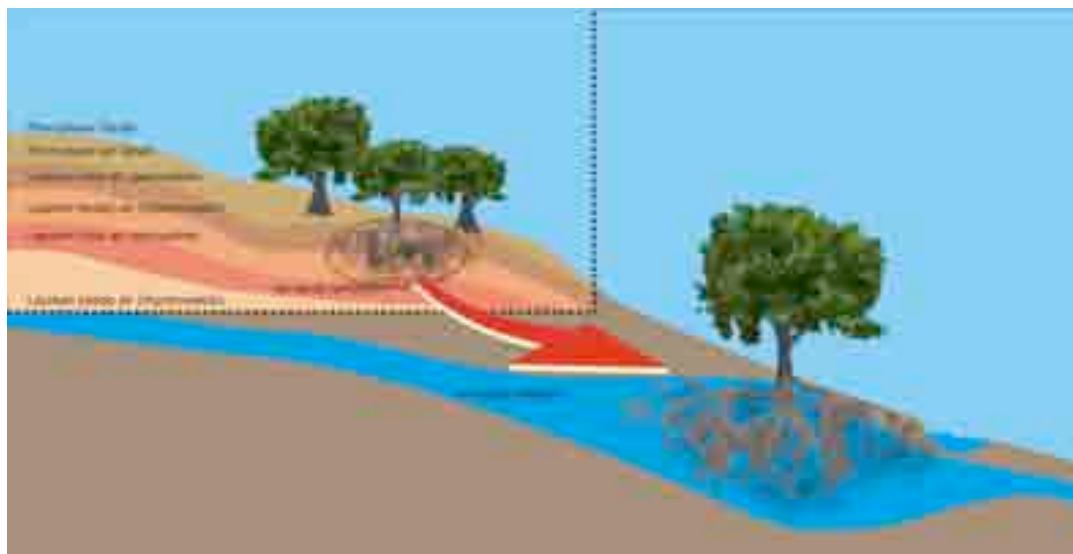


Figura 2: Funsau ai'i abut ba proteasaun be'e.

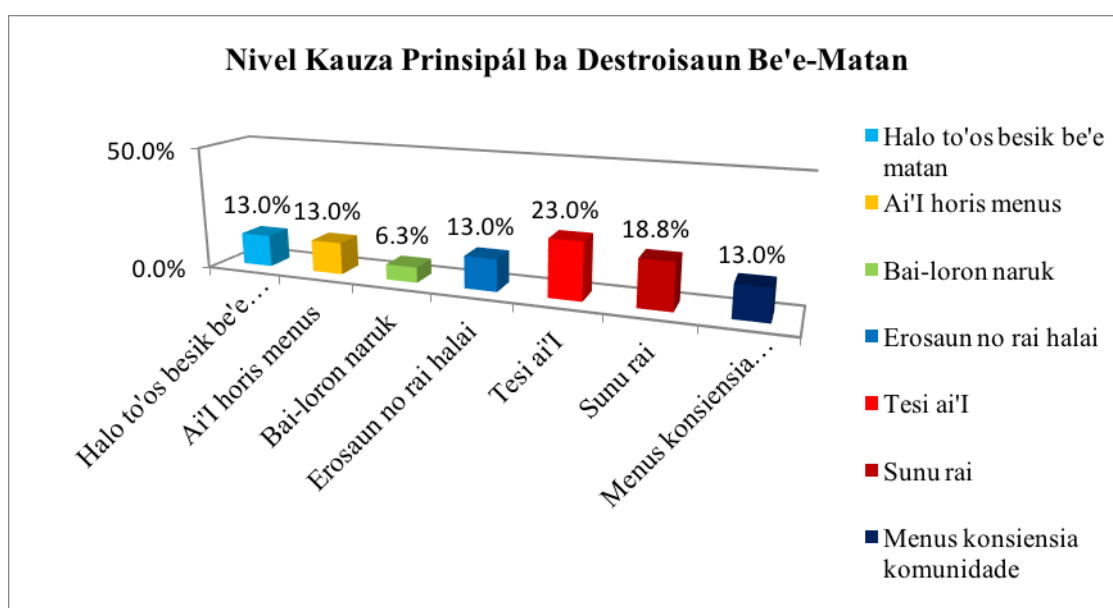
Kuda ai'i ne'ebe ho abut barak no tama ba rai laran hanesan ai'i hali (*figus*) iha area haleu be'e, bele hamosu no aumenta pontus be'e matan wainhira ai'i nia kresimentu aumenta ka idade ai'i aumenta (Mbah Sadiman, 2016). Ridwan no Pamungkas (2015) hateten katak ai'I hali (*figus*) nia abut iha kbi'it atu to'o iha kamada be'e superficial (be'e rai okos) hanesan fatin ne'ebe be'e rai laran suli, hodi nune'e loke korenti be'e liga ba rai leten no sai be'e matan.

Rezultadu peskiza

Kauza sira ba destroisaun be'e matan

Realmente kauza sira ba destroisaun be'e matan mai husi ema nia hahalok rasik ne'ebe iresponsavel. Atividade sira hanesan halo to'os muda ba mai, tesi ai'i-horis no sunu rai sai nudar kauza prinsipal ba destroisaun be'e matan. Ai'i horis iha funsaun prinsipal ba konserva no deposita be'e iha rai laran. Wainhira ita estraga ai'i ita estraga ai'i-horis ne'e hanesan ita nia estraga ita nia moris tamba ai'i horis iha funsaun importante atu ajuda prosesu absorsaun be'e ba rai laran, nune'e bele hela kleur iha rai laran hodi bele fornese ba ema konsumu liu husi be'e matan sira.

Rezultadu peskiza ne'e deskobre katak eziste kauza oin-oin ba destroisaun be'e matan. Entre kauza hirak ne'e mak hanesan: aktividade halo to'os besik be'e matan, ai'i horis menus, bai-loron naruk (*el-nino*), erosaun no rai halai, tesi ai'i, sunu rai no menus konsiensia komunidadade nian ba konserva be'e matan. Husi kauza hirak iha leten, kauza bo'ot liu mak atividade tesi ai'i no sunu rai. Gráfiku tuir mai demonstra kona-bá kauza sira no nia nivel kontribuisaun ba destroisaun be'e matan.



Grafiku 1: Nivel kauza prinsipal destroisaun be'e-matan

Grafiku ne'e demonstra volume kauza sira ba destroisaun be'e matan. Kauza bo'ot liu entre kauza sira hotu mak atividade tesi ai'i no sunu rai. Atividade hirak ne'e akontese tamba sistema halo to'os tradisional ne'ebe sei metin iha prátika agrikultura konvensional nian. Prátika agrikultura tradisional sira mai kedas husi bei-ala sira desde avo no viz-avo sira. To'o oras ne'e prátika hirak ne'e sei horik ho komunidadade ka to'os nain sira iha area remotas ne'ebe laiha asesu ba informasaun kona-bá tékniku apropriadu ba halo to'os iha foho lolon sira.

Prátika tradicionais hirak ne'e mosu nudar kuñesimentu lokal ne'ebe to'os nain sira aprende husi prátika halo to'os nian. Prátika refere rezulta rezultadu produsaun agrikola ne'ebe provizoriamente

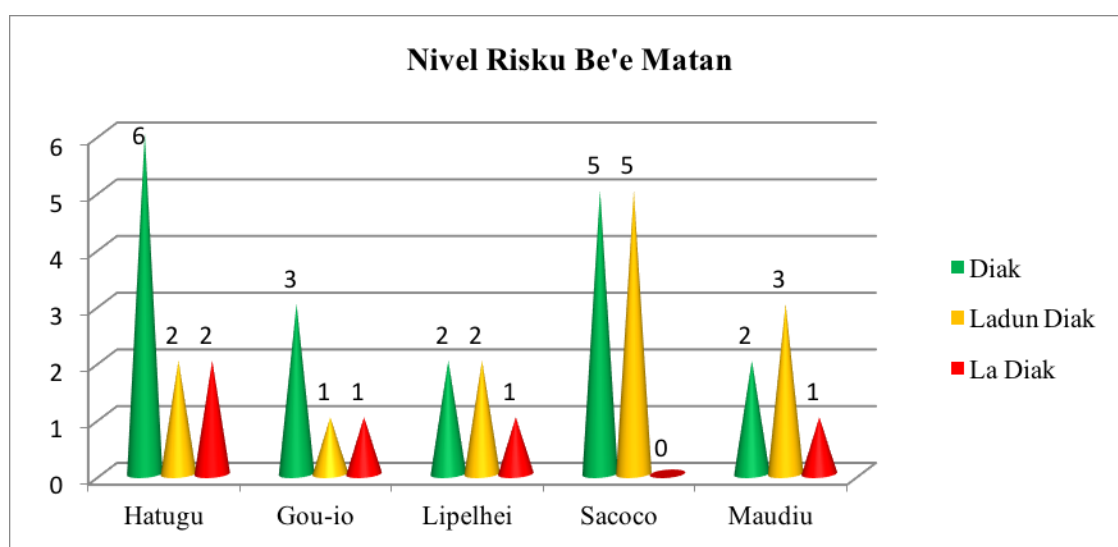
sa'e iha tinan iha tinan dahuluk sira, maibe depois ne'e rezultadu produsaun tu'un drástiku iha tinan hirak tuir mai tamba rai bokur sira iha rai laran komesa mohu iha loron ba loron ne'ebe kauza husi atividade sunu rai no tesi ai'i.

Risku sira ba be'e matan

Faktu hatudu katak eziste risku bo'ot ba ezistencia be'e matan iha Timor Leste ba orás ne'e dau-daun. Risku hirak ne'e, 99% kauza husi ema nia atividade sira hanesan halo to'os iha foho lolon ho sistema ne'ebe tradisional, tesi ai'i no sunu rai. Ho ida ne'e hamosu efeitu negativu bo'ot ba ita nia ambiente, partikularmente ba debitu be'e iha rai laran nune'e mos iha be'e matan sira. Fontes be'e matan barak iha ameasa ba maran tamba laiha ai'i no ai'i horis ruma ne'ebe iha hodi konserva no prezerva be'e iha laran.

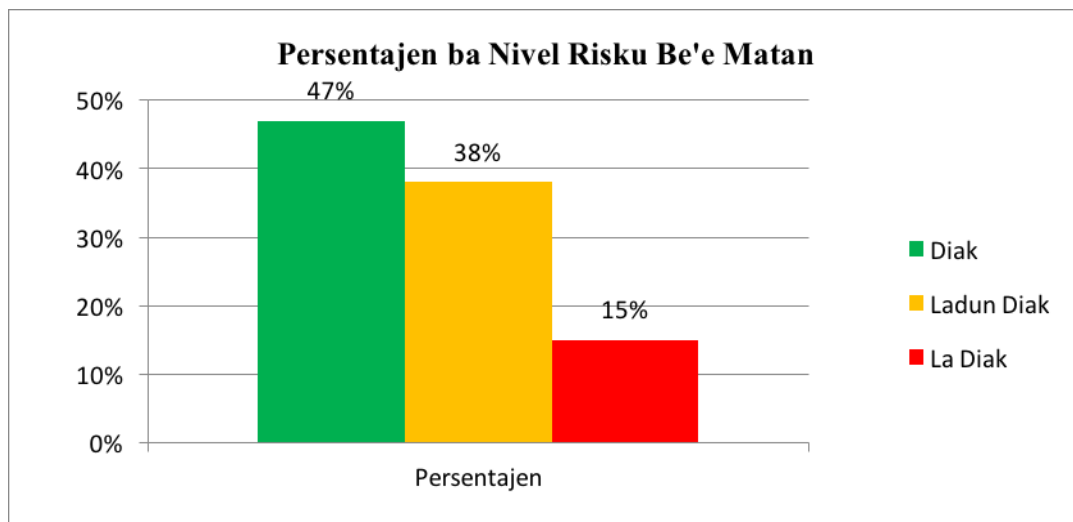
Iha entrevista ne'ebe halo ho comunidade Sacoco - Bento Salsinha (Setembru 2017) hateten iha tempu bai-loron comunidade aldeia Sacoco hasoru problema ho forneseimentu be'e mós ba nesesidade konsumu diaria. Komunitade sira halo kontribuisaun osan hamutuk hodi halo koneksaun be'e mos ba aldeia ne'e, maibé kada loron uma-kain ida konsumu deit 40-50 litrus tamba forneseimentu be'e husi be'e matan ba comunidade menus teb-tebes. Aleinde, comunidade balun susar asesu ba be'e mos tamba distansia husi uma ba be'e matan do'ok tebes entre kilometru 2-4 ho elevasaun ne'e rai ne'ebe klean teb-tebes. Komunitade hela iha foho leten, be'e matan iha klean.

Grafiku tuir mai deskobre konaba ezistencia be'e matan ne'ebe iha risku bo'ot ba maran iha tempu oin mai wainhira ita la tau atensaun.



Grafiku 2: Nivel risku ba be'e matan

Husi grafiku iha leten hatudu katak nivel risku ba be'e matan kontinua sa'e, nune'e mos be'e –matan balun maran ona. Peskiza ne'e kobre baze comunidade 5 hanesan Hatugu, Gou-io, Lipelhei, Sacoco no Maudiu. Total be'e matan ne'ebe identifika iha baze lima ne'e hamutuk 36. Entre be'e matan 36 ne'e: be'e matan 18 mak nia kondisaun sei diak, signifika forneseimentu be'e ho debitu ne'e bo'ot no la maran iha tempu bai-loron. Be'e matan 14 mak nia kondisaun ladun diak, signifika forneseimentu be'e so iha tempu udan deit, iha tempu bai-loron debitu be'e ki'ik no maran wainhira bailoron naruk. Be'e matan 5 mak maran ona, signifika la fornese ona be'e ba comunidade tantu iha tempu udan no tempu bai-loron. Ba detallu bele hare iha grafiku ne'ebe hatudu persentajen risku ba be'e matan hanesan tuir mai ne'e:



Grafiku 3: Persentajen nivel risku ba be'e matan

Grafiku iha leten demonstra nivel persentajen be'e-matan ne'ebe kondisaun diak 47%. Pursentu 38% seluk be'e matan sira ona kondisaun risku bo'ot nia laran no ameadu atu maran. Nune'e mos, 15% mak be'e matan maran ona. Situasaun hirak ne'e, fo sinal atu ita iha konsiensia ba halo asaun prevensaun no mitigasaun hodi salva be'e matan sira husi risku ne'ebe lori efeitu negativu ba ema nia moris.

Espesie ai'i nativa sira ba konserva be'e matan

Naturalmente ou artificialmente eziste hela espesie ai'i-horis ne'ebe iha iha funsaun prinsipal ba konserva be'e iha rai laran. Espesie ai'i-horis hirak ne'e kontribui teb-tebes ba protesaun be'e, aleinde halo funsaun seluk hanesan konserva rai no rai bokur. Espesie ai'i horis hirak ne'e konsidera nudar ai'i horis nativa ka ai'i horis orijin ne'ebe moris naturalmente iha ita nia rain bazeia ba kondisaun rai, be'e no klima iha fatin ne'ebe moris ba. Aleinde ne'e, eziste mos espesie ai'i-horis introduzida balun husi tasi-balun, maibe jeralmente espesie ai'i horis introduzida hirak ne'ebe barak liu mak ai'i komersiu ka ai'i ne'ebe iha funsaun ekonomika a'as iha merkadu.

Peskiza ida ne'e konsege identifika ai'i no ai'i horis nativu hirak ne'ebe kontribui ba konserva be'e. Tarjetu ba identifikasaun mak identifika ai'i no ai'o horis hirak ne'ebe moris haleu area be'e matan no mos ai'i horis hirak ne'ebe moris iha be'e matan. Espesie ai'i horis hirak ne'e mak hanesan tuir mai ne'e:

Espesie Ai'i

No	Espesie	Naran lokal/ Mambae	Funsaun
1	Ai'I Samtuku	Hlaera	Konserva be'e, fo mahon ba kafe
2	Ai'I Metan	Ai meta	Konserva be'e
3	Ai'I Di'ik	Ai dira	Konserva be'e, lutu moris
4	Ai'I Hali	Nunun	Konserva be'e
5	Ai'I Ru'u	Ai poea	Konserva be'e, ai'I konstrusaun
6	Ai'I Dugar/ Blirin	Ai blirin	Konserva be'e
7	Ai'I Tlima	Ai tlima	Konserva be'e, medisina tradisional
8	Ai'I Deima	Ai dima	Konserva be'e
9	Ai'I Mutin	Ai buita	Konserva be'e
10	Ai'I Gluma	Gluma	Konserva be'e
11	Ai'I Fahi Ra'an	Ai haehlaran	Konserva be'e, medisina tradisional

12	Ai'I Kakeu	Goua	Konserva be'e, ai'I sunu no ai'I konstrusaun
----	------------	------	--

Espésie Ai-horis

No	Espésie	Naran lokal/ Mambae	Funsaun
1	Au'u Betun	Betun	Konserva be'e, konserva rai, konstrusaun
2	Tua metan	Nau-meta	Konserva be'e, produsaun tua lokal
3	Ursuman	Ursuman	Konserva be'e
4	Sbila	Sbila	Konserva be'e
5	Buga	Buga	Konserva be'e, simbolu ba baliza rai
6	Boro	Bora	Konserva be'e, halo biti tradisional
7	Hudi	Muka	Konserva be'e, ai-han
8	Talas	Bala	Konserva be'e, ai-han
9	Ganoa	Ganoa	Konserva be'e, temperus ba tein

Importansia prátika ritual ba konservasaun ambiente

Prátika ritual ka kultural sira hanesan *tu'ur aihun* no *hatu'un udan* nudar prátika tradisional ne'ebe komunidad sira halo tuir fiar animismu nian ka fiar ba forsa natureza (*nature power*) nian hodi bele solusiona fenomena natureza hirak ne'ebe dala-barak ita ema laiha kbi'it atu rezolve mesak. Prátikamente serimonia ritual hirak ne'e komunidad sira halo wainhira hasoru fenomena natureza nian hanesan bai-loron naruk, udan bo'ot no anin fuik sira ne'ebe halo estragus ba produsaun agrikula sira. Fatin ne'ebe komunidad sira halo serimonia ritual iha hali-hun bo'ot sira, foho lulik sira, no mos be'e matan lulik sira. Fatin hirak ne'e konsidera nudar fatin ne'ebe forsa natureza nian horik iha ne'eba.

Forsa mistika nudar forsa natureza ida ne'ebe iha kbi'it atu muda situasaun ruma invisibelmente. Tuir Lia-Nain Maudiu, Sr. Domingos do Rosario (2017) iha entrevista hateten “Bainhira ita hamulak iha ai'i-hun ida ka bogos ida, ne'e iha bolu (kontaktu) *In-kai nor Au-am* ka inan no aman. Inan reprezenta rai no aman reprezenta loron-matan. Sira mak fo *isin nor eran* ka isin (hahan) no be'en (be'e) mai ita hodi bele moris”.

Prátika ritual ne'e konsidera nudar prátika ansentral ne'ebe prátika tiha ona desde avo no vis-avo sira, até oras ne'e prátika daet metin husi jersaun ba jersaun maske hetan influensia husi relijiaun no sektes oin-oin iha ita nia Rain. Teorikamente pratika rituais hirak ne'e kategoria nudar matenek lokal (*saberes locais/ local knowledge*) ne'ebe komunidad lokal sira aprende husi sira asaun no esperiensia rasik no mos liu husi sira nia kontaktu ho natureza. Prátika kultural ne'e hametin relasaun ida solidu no fenomenál entre ema no natureza.

Kongprasertamorn Kamonthip (2007) estuda ezistensia matenek lokal nian ba protesaun meiu-ambiente no dezvoltamentu komunitaria ba agrikultór sira iha Tambon Bangkunsu iha Tailândia, deskreve nia estudu anterior iha Tailândia ne'ebe indika matenek lokal nudar “*local wisdom as knowledge based on the experiences of people that is handed down over the generations, sometimes by those who may be seen as village philosophers*”.....matenek lokál nudar matenek ida ne'ebé ho baze ba esperiensia ema nian ne'ebé hadaet husi jersaun ba jersaun, dala ruma mós hadaet husi ema hirak ne'ebé konsidera nudar filozofu iha suco. Idea ne'e sentraliza iha respeitu ba antesendente, prátika espiritual no natureza.

Karakterístika sira ba kuñesimentu ka matenek lokal mak hanesan: *Local wisdom must incorporate knowledge of virtue that teaches people about ethics and moral values; (2) local wisdom must teach people to love nature, not to destroy it; and (3) local wisdom must come from the older members of the community* (Kamonthip 2007.p.2);.

Questaun ida mak matenek lokal ne'e hanesan matenek oral no difisil atu sosializa ba uzu publiku (Kamonthip (2007.p.2).

Rekomendasaun sira husi comunidade

Atu dezenvolve politika no programa ida mak diak no relevante ba situasaun real iha comunidade, importante atu esplora saida mak comunidade lokal presiza no rekomenda atu fo atensaun. Iha peskiza ne'e, peskizadór koko esplora mos rekomendasaun sira husi comunidade lokal sira hodi bele sai nudar pontus importanti ba prosesu formulasaun planu no programa sira ba konservasaun be'e matan iha baze sira. Rekomendasaun no sujestaun hirak ne'e hanesan deskreve iha kraik ne'e:

Estabelesimentu viveirus komunitaria

Viveiru nudar aktividade pre-kondisaun ida iha programa konservasaun nian. Estabelesimentu viveiru komunitaria importanti atu prepara no produz ai'i oan hodi utiliza ba kuda iha area ne'ebe risku ba rai halai no be'e maran. Iha rezultadu peskiza ne'e deskobre katak comunidade komesa konsiente katak ezistensia sentru viveiru komunitaria iha sira nia comunidade importansia bo'ot teb-tebes.

Tan ne'e importanti atu estabelese dezenvolve sentru viveirus komunitaria iha baze hotu UNAER nian hodi bele halo apoiu aktividade reflorestasaun ba area ne'ebe iha risku bo'ot ba rai halai no be'e maran.

Reflorestasaun

Reflorestasaun hanesan atividade ida ba kuda ai'i atu bele hamatak no haburas fila-fali ita nia Rai. Akontesementu dezastre natural oin-oin iha comunidade kauza husi deforestasaun ne'ebe komete husi comunidade rasik. Tan ne'e presiza kuda fila ai'i hodi bele rekopera estragus ambiental hirak ne'e, nune'e bele kontribui ba reduz dezastre natural sira hanesan rai halai, erosaun, be'e maran, rai-maran, udan la tuir nia tempu, bailoron naruk no seluk tan.

Molok halo atividade kuda ai'i, presiza identifika comunidade nia problema no nesesidade sira, liu tan ne'e presiza identifika tipu rai no klima iha fatin refere. Ida ne'e tulun tebes konservadór sira liu husi halo identifikasaun ba spesie ai'i ne'ebe serve ba halo konservasaun tuir kondisaun rai, be'e no klima iha area ne'ebe tarjeta ba reflorestasaun.

Promove pratikas kulturalis ba konservasaun ambiente

Pratika kultural no serimonia kultural sira ne'ebe orienta ba konservasaun no protesaun ambiente importante atu kontinua promove iha ita nia sosiedade nudar matenek lokal ida ne'e hadaet husi ita nia avo no viz-avo sira. Pratika hirak ne'e mak hanesan tota (hamulak) iha ai'i hun lulik sira liu husi serimonia tu'ur ai-hun, hatu'un udan no sau-batar. Felismente, pratika hirak ne'e kontribui ba hametin relasaun ida harmonia ema no natureza ne'ebe ema horik ba. Liu tan ne'e, presiza visualiza no hakerek iha matadalan ruma hodi bele hafasil jersaun foun hodi bele komprienhe no halo tuir.

Maske pratika hirak ne'e nudar fiar animismu nian ne'ebe fenomenal no invisibel, maibe kbi'it natureza hatudu tiha ona iha pratika loron-loron katak natureza iha influensia ba ema nia moris. Slogan balun dehan "*nature is our closest friend*" natureza mak ita nia amigus ne'ebé besik liu. Tan ne'e iha nesesidade atu kontinua promove pratika no fiar hirak ne'e atu la bele mohu iha ita nia sosiedade nudar kultura ida uniku no valor sakral bo'ot teb-tebes.

Konkluzan

Ai'i horis hala'o papél importanti ba protesaun e konservasaun be'e matan. Ezistensia be'e matan dura ka la dura ne'e depende ba ba ezistensia ai'i horis nian. Nune'e mós, ezistensia be'e matan

importanti ba ema nia moris, ema sei la moris wainhira laiha be'e. Tan ne'e, responsabilidade ema nian mak atu tau-matan no kuida be'e matan hirak ne'ebe Maromak forma ona atu nafatin iha sustentabilidade husi jersaun ba jersaun. Kaer ba filosofia Eng. Mariano Assanami Sabino (Eis Ministru Agrikultura no Peska) nian dehan "La bele husik hela mata-we'en ba ita nia jersaun, maibé husik we'e matan ba ita nia jersaun tuir mai".

Peskiza ne'e revela katak aktu destruisaun natureza kontribui makas ba problema be'e menus no be'e matan sira maran. Rezultadu peskiza hatudu total be'e matan ne'ebé objetu peskiza, 47% be'e matan kondisaun sei diak, 38% be'e matan ameadu atu maran no 15% be'e matan maran ona.

Bibliografia

Pohon sahabat air, Bambang Dwi Atmoko Siswo, Balai Penelitian dan Pengembangan Teknologi Pengelolaan Daerah Aliran Sungai, Agustus 2016.

Peranan aturan tara-bandu dalam proses pelestarian lingkungan hidup, laporan praktek kerja lapang (PKL) untuk memperoleh Diploma III Kehutanana oleh Leonardo F. Soares, ETCI 2011.

Sistem Peringatan Dini Direksi Nasional Kehutanan Tentang Bahaya Kebakaran Lereng-Lereng di Kecamatan Railaco, Kabupaten Ermera. Skripsi akhir untuk strata 1 Kehutanan oleh Leonardo F. Soares, ETCI 2015.

Pedagogia da terra em torno do saber local, Antero Benedito da Silva, Phd. Sessão Plenária II Conferencia Internacional, UNTL 29 de Junho de 2016.

Projetu Ai-han Di'ak ba Saúde Di'ak liu: Sumáriu Baseline, Outubru 2018: Aileu, Baucau, Bobonaro no Covalima

Katy Cornwell, Brian R. Hilton, Margy M. Dowling, Heather K. Grieve, Evangelita Pereira, Nuno Alves da Costa, Antonia de la Pena

Kontextu

Timor-Leste nudar nasaun ida ho taxa menus-nutrisaun aas liu iha mundu. Tuir peskiza saúde demográfiku ne'ebé ikusliu (DHS, 2016), prevalensia nasional ba ra'es badak¹, krekas² no todan-menus³ ba labarik ho idade fulan 0 to'o 59 mak 46%, 24%, no 40% respetivamente, no prevalensia ba anaemia⁴ ba labarik ho idade fulan 6 to'o 59 mak 40%. Taxa hirak ne'e monu iha Organizaun Mundiál ba Saúde nian kategoria grave ba saúde públiku, ne'ebé hatudu katak situasaun nutrisaun iha Timor-Leste iha daudaun estadu ne'ebé kriticu.

Nutrisaun menus, partikularmente iha tempu inan ida isin-rua no tinan rua dahuluk iha labarik ida nia moris, hatudu ona iha impaktu negativu ba labarik-nian saúde no dezvoltamentu, no ninia efektu-sira ne'e sei rezulta iha saúde, edukasaun no ekonómia ne'ebé mukit wainhira sai adultu. Ho populasan ba otas-nurak ne'ebé aumenta ba bebeik, no taxa nutrisaun-menus ne'ebé grave rai-hela todan boot ida ba iha Timor-Leste nian sistema saúde nasional no dezvoltamentu ekonómia iha futuru.

Benefisiariu tarjetu no kobertura projetu

22 Suku

125 Aldeia

4 Munisipiu: Balibo - Bobonaro, Aileu Vills – Aileu, Baucau- Baucau, Zumalai- Covalima

31,806 Benefisiariu

16 Centro saúde

120 Voluntariu Saúde (PSF)

287 Grupu Inan-Aman

87 Grupu To'os-Nain Farmer/FMNR

92 Grupu Rai no Empresta Osan

21 Grupu Prosesa Ai-han

Konaba projetu

World Vision Timor Leste nia projetu Ai-han Di'ak liu ba Saúde Di'ak liu/BFBH nia objetivu atu reduz nutrisaun-menus liuliu raes badak no ran mean menus (anemia) liuhosi mellora utilizaun no demanda ba ai-han nutritivu oi-oin, no hadi'ak asesu ba ai-han hirak ne'e iha tinan tomak –liliu ai-han sira riku ho proteina, vitamina no minerais importante sira. Projetu ida ne'e promove produsaun no utilizaun ai-han-super neen: fore-keli, fore-mungu, koto-mean, fehuk-midar laranja, marungi-tahan no manutolun hodi responde ba problema menus diversidade ai-han iha familia. Ai-han sira ne'e fasil atu kuda no moris iha Timor Leste, maibé tanba menus kuñesimentu no produsaun, konsumu ba aihan nutritivu sira-ne'e menus-liu.

Projetu BFBH involve mós estratéjia ba mudansa sosial no hahalok, ne'ebé desenvolve ona bazeia ba aprendijazen husi World Vision Timor Leste nia projetu saúde no nutrisaun passadu iha Timor- Leste.

Teória ba mudansa simplifikadu ne'e ilustra oinsa projetu ida ne'e implementa ninia atividade sira iha comunidade ne'ebé kobre: Establese grupu comunidade sira: grupu inan-aman, grupu to'os nain, grupu prosesa ai-han, grupu rai no empresta osan, no grupu Lian no Asaun Sidadania. Promove,

treina, no suporta produsaun no utilizaun ‘ai-han super’, tékniku no teknolojia agríkola ne’ebé di’ak liu, inklui Rejenerasaun Natural Maneja husi To’os Nain (Farmer Managed Natural Regeneration – FMNR), to’os uma-hun, prosesamentu pós- kolieta, preservasaun no rai ai-han (p.e. produsaun tahu no tempe). Treina no suporta voluntariu saúde komunitaria (PSF) atu fasilita enkontru grupu inan-aman, hala’o vizita uma no monitoriza kresimentu labarik no promosaun saúde iha tempu SISCa. Haforsa no haluan merkadu ba produktu sira liuhosi parseria ho setor privadu.

Benefisiariu direita ba projetu ne’e inklui labarik ho idade fulan 0-59 no sira-nia mahein, inan isin-rua, parseiru husi mahein no inan isin-rua sira ne’e, uma-kain agrikultór no PSF sira.



Projetu ida ne’e nia meta: labarik tinan 5 mai kraik no sira-nia inan hetan nutrisaun diak. Iha rezultadu (outcome) haat ne’ebé sei kontribui ba realizasaun meta ida ne’e, mak hanesan tuir mai:

Rezultadu 1: Mahein husi labarik tinan 5 mai kraik-sira prátika hahalok ne’ebé di’akliu iha nutrisaun no buka asisténsia saúde.

Rezultadu 2: Uma-kain-sira iha asesu ne’ebé di’akliu ba ‘ai-han super’.

Rezultadu 3: Uma-kain sira hasa’e sira nia rendimentu husi produsaun ‘ai-han super’.

Rezultadu 4: Sustentabilidade ba servisu/atendimentu agrikultura no saúde ne’ebe di’akliu.

Estudu baseline no médiu

Molok hahú implementa projetu ida ne’e, World Vision Timor Leste internamente hala’o estudu baseline ho objetivu atu kompriende kondisaun, kunyesimentu, atitude no hahalok husi populasaun tarjetu relasionadu ho saúde no nutrisaun ba labarik, konsumu, produsaun no fa’an ai-han super. Estudu ida ne’e informa-ona dezeñu ba projetu, no mós forma baze ida ne’ebé sei kontribui ba kunyesimentu konaba Agrikultura Sensível ba Nutrisaun iha Timor-Leste, no partikularmente, papel husi ai-han sira ne’ebé riku ho proteina no ferru.

Métodu no dezeńu

Estudu baseline

Estudu ida ne'e hala'o iha suku 22 ne'ebé kobre husi projetu BFBH no mós suku komparasaun sira ne'ebé projetu BFBH la kobre iha munisípiu haat ne'e, hodi nune'e bele hafasil halo avaliasaun ba impaktu husi projetu iha futuru. Ida ne'e mos hafasil World Vision atu identifika sinerjia husi World Vision Timor-Leste-nia esperénsia programa iha passadu, no iha munisípiu Baucau, ne'ebé paralela ho World Vision Timor-Leste nia intervensaun ba programa To'os ba Moris Di'ak (TOMAK).

Estudu ida ne'e dezeńa ona nudar estudu quantitativu primáriu, ne'ebé inkorpora komponenti resposta-badak qualitativu iha instrumentu ba kolekta dados. Métodu prinsipál inklui kolekta dados primária husi uma-kain sira, entrevista semi-quantitativu ho Promotor Saúde Familiar (PSF) sira, no rejista lokalidade *Global Positioning System* (GPS) ba infraestrutura xavi-sira iha comunidade, hanesan postu no sentru saúde no merkadu. Koleksaun dados iha nível uma-kain inklui mós sukat antropométriku no hemoglobina – kontribuisaun ida ne'ebé la'os bai-bain halo iha estudu baseline ida. Multidimensional Poverty Index (MPI) mak nudar sasukat atu hetan taxa pobreza nian ba grupu projetu no komparasaun sira.

Numeru Uma-kain hetan Intrevista iha Estudu Baseline			
Aileu		Area Projetu	Area komparasaun
Baucau		447	143
	Ho TOMAK	191	123
	La ho TOMAK	267	106
	Total Baucau	458	229
Bobonaro		308	133
Covalima		263	99
Total		1476	604
Total amostra		2080	

Estudu médiu

Estudu ida ne'e hala'o ho objetivu atu: Establese valor médiu indikativu ba indikador xavi-balun, hodi bele avalia sira-nia progressu hasoru meta ka tarjetu. Avalia progressu projetu atuál atu kompriende barera-sira no fatór-sira ne'ebé suporta hodi atinji projetu nian meta no rezultadu sira. Utiliza métodu kualitativu hodi kompriende liután problema no dinámiku, partikularmente relasionadu ho problema komun hanesan jéneru no disabilidade. Identifika estudu kazu poténsial ne'ebé foka ba iha problema komun sira ne'e. Fó rekomendasaun ba ajustamentu ba dezeńu projetu bazeia ba aprendijazen. Fó hanoin-ruma ba iha relatóriu anuál no planu dezvoltamentu anuál.

Estudu ida ne'e utiliza aproximasaun métodu-kahur (mixed-methods) ba koleksaun dados, inklui mós Lost Quality Assurance Sampling (LQAS) kuantitativu, diskusaun grupu, intrevista ho informador xavi no revizaun dados sekundaria no dokumentus projetu nian.

Rezultadu no diskusaun

Rezultadu husi monitorizasaun ba kresimentu hatudu iha tabela 1. Rezultadu antropométriku husi estudu baseline ne'e kuaze hanesan ho rezultadu husi Survey Demografiku Saúde/Demographic Health Survey (DHS, 2016) ne'ebé hatudu katak prevalénsia ba raes badak ba labarik (idade fulan 6-59) 46% no krekas 24%. Rezultadu husi raes badak, krekas no todan- menus diferente entre munisípiu, maibé hanesan iha nível nasional. Médiu (average) ba insidente diárea iha períodu semana

rua molok survey diferente entre munisípiu, Aileu iha 8% (n=296), Baucau iha 22% (n=432), Bobonaro iha 33% (n=297), no Covalima iha 30% (n=243).

Taxa diárea iha Baucau no Bobonaro ba labarik ho idade fulan 0-59 aas liu husi 9% iha área rural iha Timor Leste bazeia ba relatóriu DHS, 2016. Diferensa iha persentajen entre munisípiu no kompara ho rezultadu DHS 2016 dalaruma tanba diferença iha tempu wainhira foti dadus. Prevalensia husi anemia, signifika Hb<110g/L ba labarik iha Bobonaro (39%, n=289) no Covalima (50%, n=238) kuaze hanesan ho médiu rural nasional 40% ne'ebé hetan husi DHS 2016. Prevalensia iha Baucau 68%, ida ne'e aas liu kompara ho rezultadu husi DHS, 2016. Organizasaun Mundiál ba Saúde klasifika prevalensia ida ne'ebé aas liu 40% nudár 'problema saúde públiku grave' (kategoria ba problema ne'ebé aas liu).

Maski prevalensia husi anemia aas, barak liu mak iha deit grau/nível moderadu, hodi nune'e potensialmente bele mellora liuhosi halo ajustamentu ba dietétiku (hahan loro-loron), por ezemplu ai-han sira ne'ebé projetu BFBH promove.

Iha diferença boot iha konsumi ai-han super neen entre baseline no midline. Grupu To'os Nain sira simu variadade foun ba ai-han super no pakote ba multiplikasaun, no PSF sira simu pakote hakiak-manu. Iha ai-han super seluk ne'ebé familia sira ladún utliza ka konsumi, hanesan fore-munggu, fore-keli no fehuk-midar laranja. Grupu Inan-Aman simu informasaun konaba nutrisaun no partisipa iha demonstrasaun te'in regularmente. Asesu no disponibilidade ba ai-han sira ne'e sai-di'ak liután ona durante periodu projetu nian. Iha parte seluk hatudu mos katak iha mudanda ka progresu maka'as ba konsumu grupu ai-han.

Konkluzan

Taxa ba malnutrisaun, liliu raes badak no anemia ba labarik no feto idade reprodutiva aas-liu no kategoriza nudar kritiku tuir Organizasaun Saúde Mundial. Projetu Ai-han Di'ak Liu ba Saúde Di'ak Liu nia objetivu atu responde ba problema nutrisaun-sira ne'e liuhosi aprosimasaun agrikultura sensível ba nutrisaun iha munisípiu haat: Aileu, Baucau, Bobonaro no Covalima. Projetu ne'e promove no suporta produsaun ai-han super neen ne'ebé riku ho proteina no vitamina-sira ne'ebé menus iha familia Timoroan nia hahan loro-loron. Estudu liña médiu (midline) hatudu ona katak iha ona mudansa pozitivu ba iha asesu ba ai-han oioin no mos diversidade ai-han loro-loron iha familia. Iha esperansa katak mudansa pozitivu sira ne'e se aumenta iha fulan 18 ba-oin, no hein katak sei rezulta redusaun ba malnutrisaun iha grupu alvu sira.

Bibliografia

- General Directorate of Statistics (GDS), Ministry of Health and ICF. 2018. *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.
- International Food Policy Research Institute, Concern Worldwide & Welthungerhilfe, 2017. *2017 Global Hunger Index: The Inequalities of Hunger*, Washington DC, Dublin and Bonn.
- World Health Organization, 2019. *NLiS Country Profile: Democratic Republic of Timor Leste*, available at <http://apps.who.int/nutrition/landscape/report.aspx?iso=tl>, accessed: March 12, 2019.
- World Vision Pacific Timor Leste, 2018. *Timor Leste Better Food Better Health Project Baseline Report*, Dili.
- World Vision Pacific Timor Leste, 2019. *Timor Leste Better Food Better Health Project Midline Study Report*, Dili.
- The Asia Foundation. 2016. *Understanding Violence against Women and Children in Timor-Leste: Findings from the Nabilan Baseline Study – Main Report*. The Asia Foundation: Dili

Produsaun Jelatina husi Karau Baka Nia Ruin Uza Metodu Hidroliza

Felipe Xavier, Cristovão R. Belo, Juvencio de C. Ruas,
Leonardo Monteiro

Introdusaun

Timor-Leste restaura nia indepedénsia iha 20 Maiu 2002, iha era mileniu datoluk ne'ebé hahú halo konpetisaun mós ba aria indústría ai-han no la'os ai-han iha mundu internasionál. Liuhusi ema nia matenek hodi buka atu prodús buat foun no buat sira ne'ebé tuan dezenvolve sai foun fila-fali. Ho ida ne'e nasaun Timor-Leste iha mós riku soin hanesan rekursu naturál renovavel no nonrenovavel. Karau partensia bá rekursu renovavel.

Karau nu'udár animál ida ne'ebé maus no haki'ak husi comunidade Timorensé. Iha Timor-Leste comunidade sira klasifika karau bá parte rua mak hanesan karau Timór no karau baka. Karau baka nia ruin loro-loron sempre aumenta bá bebeik kada tinan ida karau sira oho matadouru Timor-Leste 4466/karau (Ministerio Agricultura e Pescas, 2006-2007). Ho ida ne'e karaun baka nia rui sira soe husi comunidade sira entaun hamosu iis dois no halo imajen ambiente nian ladi'ak (Carvalho no Grosso, 2006). Karau baka nia ruin sira ne'e soe arbiru de'it, tuir siénsia kímika karau baka nia ruin iha nia minerál organika hanesan lípidu no proteína (ojeína no proteína fibrozu). Ojeína ka kolajéníu nia kór mutín no tama bá grupu proteína, subgrupu proteína fibrozu (Pope, 1992).

Proteína ne'ebé mak iha bele halo estrasaun husi redi kolajéníu ruin ka kulit ka ligamentu ne'ebé kontein proteína, atu hetan ojeína/kolajéníu ne'e restu husi momentu halo mineralizasaun, depois kontinua hidroliza hodi hetan jelatiña (Pope, 1992).

Jelatiña nu'udar proteína maioria utiliza iha industria no farmasia, ho nune'e produsaun ho kuantidade boot no folin mais baratu (Carvalho no Grosso, 2006). Jelatiña uza bá iha indústría ai-han hanesan industria konfeksionéria, produktu jeli, susu been no susu been uut, margarina nst. Jelatiña uza iha indústría la'os ai-han hanesan farmasia, fotografia, kosmetika no industria suratahan (Ward no Court, 1977). Haree husi vantajen iha potencialidade hodi prodús jelatiña husi karau baka nia ruin.

Fundamentu teoriku Orijen karau baka

Karau baka fahe bá parte tolu (3) mak hanesan karau baka Europa (*Bos taurus*), karau baka India/zebu (*Bos indicus*), karau baka banteng/Bali (*Bos sondaicus*). Fundamentu husi karakterístika sira ne'e ita bele halo separasaun husi animál iha nia kór no formasaun isin. Karakterístika karau baka sira ne'e hatutan bá sira nia jersaun foun (Blakely no Bade, 1985).

Karau baka iha Timor-Leste

Karau baka ne'ebé iha Timor-Leste mai husi parte rua hanesan karau baka *Bos taurus* no *Bos sondaicus*. Karau baka *Bos sondaicus* hatama husi nasaun Indonézia. No karau *Bos Taurus* hatama husi nasaun Australia iha tinan hirak liu-bá no agora karau ne'e iha Municipio Lauten maibé nia kuantidade sei uitoan (Ministerio Agricultura e Pescas, 2006-2007).

Maibé Karau baka iha Timor maioria mak *Bos sondaicus* no ema uza hodi halo bá tradisaun adat ninian hanesan hodi halai natar no oho halo bá na'an para han depois ruin husi na'an refere soe tiha de'it. No karau sira ne'ebé oho iha matadouru Timor-Leste haree iha tabela 1.1.

Naran Distritu	Kada Semana	Kada Fulan	Kada Tinan
Ainaro	6	24	288
Aileu	5	20	240
Baucau	12	48	576
Covalima	8	32	384
Dili	20	80	960
Ermera	8	32	384
Liquiça	4	16	192
Lauten	6	24	288
Manatuto	4	16	192
Manufahi	6	24	288
Oecusi	8	32	384
Viqueque	6	24	288

Fonte; (Ministerio Agricultura e Pescas, 2006-2007).

Karau baka nia ruin

Ruin nu'udar tesidu (redi) fundamental no mineralizadu konjuntivu ho kartilagu (*cartilages*) ne'ebé kria sistema eskelitiku (*skeletal system*) (Pilmane no ekipa, 2007). Ruin mak redi konjutivu husi selula, fibra, fosfatu kalsiu 58.3%, karbonatu kalsiu 1%, fostatu magnesiu, 2.1% no kloretu potasiu 1.5% proteína 30.6% (Ward no Court, 1977). Tuir redi ruin liuhusi matriz ida ne'ebé dala barak iha fibrozu kolajénium no mós dada husi sál kálsiu ne'ebé barak liu.

Matriz no kolajénium fibrozu sira ne'ebé forma husi plaka sira iha redi ojeína. Ruin mak redi ida ne'ebé forti iha isin nia laran, husi ruin ne'e iha tipu redi rua hanesan redi kompakta no tesidu funan barak ne'ebé iha kolajénium totalmente atu hanesan (Ward no Court, 1977).

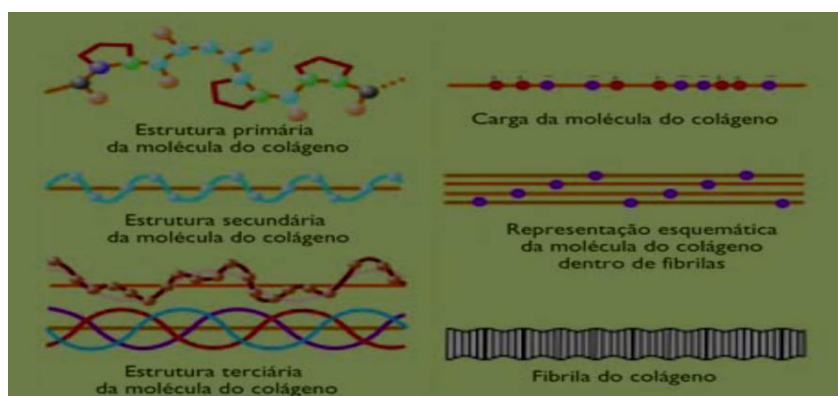
Kompozisaun ruin kuak no ruin kompakta iha tabela 1.2.

nponenti	Ruin Kuak	Ruin Kompakta
N non Proteína	4.50%	4.30%
Konsentrasaun akudesan	66.20%	66.60%
Konsentrasaun Bee	6.40%	5.60%
Kolajénium	21.40%	21.90%
Chondroitin Sulfuriku	0.55%	0.21%
Keratina Sulfuriku	0.40%	0.20%
Asídu Sialiku	0.12%	0.07%
Proteína non kolajénium	3%	1.30%

Fonte; (Ward no Court, 1977).

Kolajénium

Kolajénium hanesan molekula proteína ida ne'ebé boot mak hetan iha organizmu umanu. Hola parte iha konstituisaun bá tesidu sira hotu hanesan kulit, no koresponde besik 30% proteína korporál sira (Gelita___). Kolajénium nu'udar komponenti estrutura ida ne'ebé inportante husi relasaun hametin mutin (*white connective tissue*) ne'ebé kuaze (besik) to'o 30% husi total proteína iha relasaun parte isin vertebradu no invertebradu sira (Poppe, 1992). Tui mai kompozisaun estrutura kolajénium.



Estrutura kolajéinu (Anonima, 2011).

Kolajéniu mak proteína animál ne'ebé sai komponenti inportante husi relasaun sira kona-ba kulit, ruin, tedon, no kartilagu (Silva no ekipa, 2005) Sírkulu kolajéniu iha animál mamíferu sira haree iha tabela 1.3 tuir mai ne'e.

Redi	Kolajéniu %	Redi	Kolajéniu %
Kulit	89	Uat	2
Ruin	24	Tee-oan naruk boot	18
Tendon	85	Tee-oan boot	23
Aórtiku	23	Ríns	5
Aten	2	-	-

Fonte; (Ward no Court, 1977)

Molekula kolajéniu tomak, kompostu husi aminu asídu glizina no nia sekuénsia mak: glizina-prolina-hidroksiprolina no bele repetizasaun. Nune'e mós kolajéniu iha aminu asídu mak uitoan liuhetan iha proteína sira hanesan 4-hidroksiprolina no 5-hidroksilizina (Ross & Rowrell, 1993). Molekula kolajéniu forma husi aminu asídu besik 20 nia tipu kuaze lahanesan depende iha materiál prima. Kompozisaun aminu asídu tuir ida-idak ninia materiál prima iha tabela 1.4.

Aminu asídu	Ikan daun nia kulit	Ikan baleia nia kulit	Fahi Nia kulit	Karau Báka Nia Ruin
Alanina	119.0	110.5	111.7	112
Glizina	333.0	326.0	330.0	335
Valina	21.9	20.6	25.9	21.9
Leuzina	23.9	24.8	24.0	24.3
Izoleuzina	19.4	11.0	9.5	10.8
Prolina	113.4	128.2	131.9	124.2
Fenilalanina	13.9	13.0	13.6	14
Tirozina	1.4	3.0	2.6	1.2
Serina	44.5	41.0	34.7	32.8
Treonina	25.8	24.0	17.9	18.3
Metionina	1.0	4.7	3.6	3.9
Arzinina	50.3	50.1	49.0	48
Istidina	7.4	5.7	4.0	4.2
Lizina	24,3	25.9	26.6	27.6

Asídu aspartiku	42.6	46.3	45.8	46.7
Asídu glutamiku	65.8	69.6	72.1	72.6
Hidroksiprolina	78.5	89.1	90.7	93.3
Hidroksilizina	4.1	5.8	6.4	4.3

Fonte; (Ward no Court, 1977).

Fomasaun estrutura kolajéinu mak tropokolajéinu ne'ebé forma hosi unidade polipeptídika tolu. Husi polipeptídika tolu refere nia sekuénsia aminu asídu besik 1000. No kada molekula kolajéinu husi aminu asídu besik 20 depende materiál prima (Ward no Court, 1977).

Hidroliza

Hidroliza hanesan prosesu ida utiliza bee (H_2O) ne'ebé tama bá kompostu ida nia laran. Iha prosesu kolajéniu, bee sei tama liuhusi ligasaun aminu asídu no rezulta jelatiña (Fessenden, 1971). Katalizadór ne'e sei dada iaun H^+ , no iaun H^+ barak ba beibeik ne'ebé simu maka velocidade reasaun ne'e sei la'o lalais (Arrhenius). Maibé konsentrasaun HCl barak liu, sei afeita ba produktu (Groggins no ekipa, 1958). Hidroliza kolajéniu prodús jelatiña husi temperatura $60^{\circ}C$ - $90^{\circ}C$, maibé pH nia variasaun ba kada métodu iha jelatiña lahanesan. Jelatiña tipu A nia pH 4,8-5 no jelatiña tipu B nia pH 7-9. Iha prosesu produsaun jelatiña nia pontu isoelétrika pH 9-9,2 nia tempu aas no uza prosesu hidroliza mak oras 4-6 laran (Kirk-Othmer, 1966).

Jelatiña

Jelatiña nia definisaun hanesan produktu husi ligamentu kolajéniu animal nian halo *dispersaun* iha bee laran no hatudu mudansa sol-jel reversibel tuir ho mudansa temperatura (DeMan, 1997). Prosesu formasaun jel iha jelatiña halo ligasaun metin ho grupu guanidina arzinina. Formasaun sol nia laran, forsa dada malu entre molekula laforte no sol sira forma been ida no nia karakterístika sulin no iha mudansa tuir nia fatin. Sekuandu hamalirin molekula sira konbina malu, lulun aan iha tipu *sol* laran.

Kompozisaun aminu asídu jelatiña iha variasaun depende ba huun husi kolajéniu sira spesie produktu animál no iha kolajéniu. Kompozisaun aminu asídu depende ba fonte kolajéniu, spesie animál prodús tipu kolajéniu. Halo husi prosesu alkalinu jeralmente barak liu-ia hidroksiprolina no uitoan iha tirozina duke ho prosesu asídu (Ward no Court, 1977). Jelatiña iha 19 asídu aminu ne'ebé halo relasaun ho ligasaun peptídeo forma grupu polimeru (Glicksman, 1969). Tuir mai kompozisaun aminu asídu haree iha tabela 1.5.

Aminu Asídu	Persentazen (%)	Aminu Asídu	Persentazen (%)
Glizina	26-27	Valina	2.5-2.7
Alanina	8.7-9.6	Izoleuzina	1.4-1.7
Serina	3.2-3.6	Leuzina	3.2-2.7
Prolina	14.8-17.6	Treonina	1.9-2.2
Tirozina	0.49-1.1	Fenilalanina	2.2-2.26
Asídu Aspariku	5.5-6.8	Metionina	0.6-1.0
Asídu Glutamiku	10.2-11.7	Istidina	0.6-1.0
Hidroksiprolina	12.6-14.4	Arjinina	8.6-9.3
Hidroksilizina	0.76-1.5	Lizina	4.1-5.9

Fonte; (Cole, 2000).

Tipu jelatiña

Tuir prosedimentu prodús jelatiña fahe ba tipu 2 hanesan: jelatiña tipu A (jelatiña A) no jelatiña tipu B (jelatiña B) (Hinterwaldner, 1977). Jelatiña A halo estrasaun uza asídu organiku hanesan asídu klorida (HCl), asídu sulfuriku (H_2SO_4), asídu sulfurozu (H_2SO_3), asídu fosfóriu (H_3PO_4) no asídu asetiku (CH_3COOH). Tuir peskiza ne'ebé halo tiha ona HCl ho nia konsentrasaun 1-5 % (v/v) no tempu rai to'o durante 10-48 oras. Diferente karakterístika jelatiña tipu A no tipu B haree tabela 1.6.

Karakterístika	Tipu Asídu	Tipu Báze
Forsa jel nian (g bloom)	50–300	50-300
Viskosidade (cP)	1,5–7,5	2,0-7,5
Konsentrasaun akudesan (%)	0,3–2,0	0,5-2,0
pH	3,8–6,0	5,0-7,1
Pontu isoeléktrika	7,0–9,2	4,7–5,4

Fonte; (GMIA, 2012)

Kualidade jelatiña

Kualidade jelatiña determina husi karakterístika fízika, kímika no funksionál ne'ebé rezulta jelatiña hanesan karakterístika ne'ebé uníku. Karakterístika sira ne'e sai barametru hodi halo determinasaun kualidade jelatiña entre jel nia forti, viskosidade no rezultadu.

Jelatiña nia forti nia efeitu husi pH, iha komponenti elétrólitu no materiál sira ne'ebé atu aumenta bá, no viskosidade nia efeitu husi interasaun hidraudinamika, temperatura, pH no konsentrasaun (Pope, 1992). Padraun kualidade jelatiña tuir SNI, GMIA no FAO haree tabela 1.7.

Karakterístika	SNI Nú.06-3735-1995 (1995)*
Kór	Laiha kór–kinúr kamutis
Iis gostu/kapas	Normál (simu husi konsumedór sira)
Konsentrasaun bee	Maximu 16%
Konsentrasaun akudesan	Maximu 3,25%
Forsa jel	50-300 bloom**
Viskosidade metal	15-70 mps ou 1.5-7 cP**
pH	4.5-6.5**
Konsentrasaun	Maximu 50 mg/kg
Arsêniku	Maximu 2 mg/kg
Kobre	Maximu 30 mg/kg
Zinku	Maximu 100 mg/kg
Sulfurozu	Maximu 1000 mg/kg

Fonte; *(SNI, 063735.1995), ** (GMIA, 2012).

Tabel 1.8 Padraun kualidade jelatiña tuir FAO.

Bárametru	Padraun
Konsentrasaun bee	Labele liuhusi 18%
Konsentrasaun akudesan	Labele liuhusi 2%
Dioksidu enxofre	Labele liuhusi 40mg/kg
Arseniku	Labele liuhusi 1mg/kg
Konsentrasaun metal	Labele liuhusi 50mg/kg
Sumbu (<i>lead</i>)	Labele liuhusi 5mg/kg
Limite sirkulu mikroba	
<i>Standard plate count</i>	Menus husi 104/gr
<i>E. Coli</i>	Menus husi 10/gr
<i>Streptococci</i>	Menus husi 102/gr

Fonte; (FAO, 2009).

Metodolojia peskiza

Peskiza ne'ebé atu uza maka analiza possibilidade hanesan ne'ebé ho variasaun 1 prodús dala 3. Nia rezultadu husi prodús dala 3 ne'e atu hodi determina jelatiña nia kulidade maka analiza teor proteína, teor bee, teor akudesan, no pH.

Fatin

Fatin foti amóstra iha Municipio Viqueque, Posto Administrativo Viqueque, Suco Irabim de Cima. Depois halo peskiza iha Laboratório de Química, Faculdade de Educação, Artes e Humanidades Universidade Nacional Timor Lorosa'e.

Tempu

Peskiza halo iha laboratóriu iha loron 2 fulan Outubru tinan 2013 to'o 27 fulan Marsu 2014.

Amóstra

Sai nu'udar amóstra bá iha peskiza ida ne'e maka karau baka nia ruin ho nia variadade *Bos sondaicus*.

Teknika foti amóstra

Teknika foti amóstra mak possibilidade hanesan (*radom*) depois lori mai laboratóriu hodi halo peskiza.

Materiál

Deskrisaun aparellu sira hodi uza bá peskiza mak hanesan tuir mai ne'e: *Oven*, *Hot plate*, bañu maria (*Water batch*), Dási analitika, espatula, termometru, Pasadór Desikatór, estufa, pH, Erlenmeyer 150mL, Bureta 50mL, katana, tudik, balde, basia, suporta universal (*Klep* no *statif*), karau baka nia ruin, Gazolina, Suratahan filtru, HCl 6%, 5%, no 2%, CuSO₄ 1%, Akuades, NaOH 0,1 N no PP 1%.

Prosedimentu Servisu

Etapu preparasaun materiál prima

Amóstra fase halo mós, tesi halo ki'ik hafoin tetu 818 gr. Depois da'an durante oras haat (4) nia laran, hasai halo hamalirin. Hafoin hoban iha solvente gazolina laran durante oras 24 laran. Fase ho bee moos to'o nia iis gazolina lakon. Continua ruin ne'e habai durante loron rua.

Etapu mineralizasaun amóstra

Foti amóstra ne'e 100 gr hoban uza HCl 6 % to'o oras 240 nia laran. Fase ho bee moos to'o kontrola pH 6-7.

Etapu preparasaun ojeína

Prepara kopu kímika 200 mL tolu hafoin ense ojeína kada 100 gr. Ojeína hoban HCl 2 % no 5 % kada oras 72 (1:2). Hafoin tempu rai to'o ona fase ho bee moos.

Etapa hidroliza ojeína

Prepara Erlenmeyer 150 mL foti ojeína 100gr koloka iha laran. Kontinua prosesu hidroliza: Tempu hidroliza kada *batch* ojeína sira ne'e oras 3 no oras 5 no aumenta bee moos kada 1:1 ba *batch* hirak ne'e hafoin hamanas kontrola nia temperatura 85°C no 65°C.

Etapa hafahe solusaun jelatiña maran

Hafahe solusaun jelatiña ho ojeína. Solusaun jelatiña halo evaporasaun para hetan jelatiña maran. Kristál ne'ebé mak iha hamalirin tetu nia todan (AOAC 1995).

Reszultadu no Diskusaun

Rezultadu

Rezultadu jelatiña maran ne'ebé prodús ho nia analiza barametru sira hodi garantia kualidade produktu iha tabela tuir mai.

Tabela 1.8 Rezultadu jelatiña maran ne'ebé prodús

Solusaun asídu	Tempu hoban	Oras produsaun	Rezultadu Jelatiña
HCl 2%	Loron 3	24	3,6806 %
HCl 5%	Loron 3	48	6,0578 %

Fonte: Felipe Xavier, 2014.

Tabela 1.9 Analiza barametru rezultadu jelatiña maran hodi garantia kulidade

olusaun asídu	Teor	Rezultadu jelatiña	Padraun SNI no GMIA	Padraun FAO
HCl 2%	pH	5.0	4.5	
	Bee	0.17%	16%	16%
	Akudesan	0.029%	3.25%	3.25%
	Proteína	19.88%	-	-
HCl 5%	pH	4.3	4.5-6.5	4.5-6.5
	Bee	0.12%	16%	18%
	Akudesan	0.019%	2.00%	3.25%
	Proteína	15,29 %	-	-

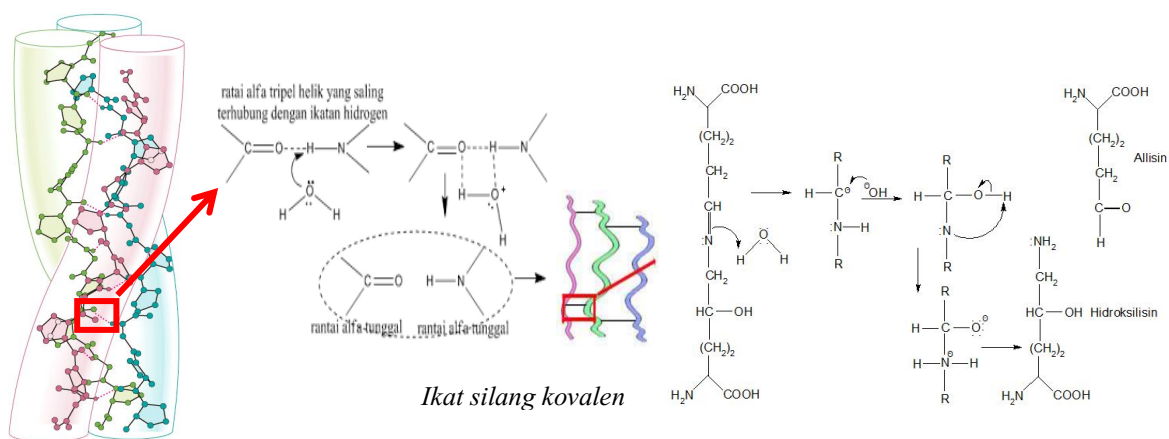
Fonte: Felipe Xavier, 2014.

Diskusaun

Rezultadu hoban maka prosesu ida ne'ebé inportante loos atu prodús jelatiña. Tanba rezultadu hoban kuandu kleur mak prosesu ne'e mós nia rezultadu sei efisiente no efetivu. Rezultadu hoban atu bele halo konversaun kolajénui. Ho nune'e nia rezultadu adekuaadu duni tanba iha interasaun iaun H⁺ husi solusaun asídu nia laran ho kolajénui. Parte balun ligasaun hidrojénui iha tropokolajénui nia laran no ligasaun sira zig-zag (*cross link*) ne'ebé liga ho tropokolajénui ida no tropokolajénui sira seluk, halo hidroliza hodi nia rezultadu grupu sira tropokolajénui ne'ebé maka komesa lakon nia estrutura tripla hélik sira momentu prosesu hoban haree bá akontese hakle'uk (*swelling*) halakon Materiál sira ne'ebé lapersija, hanesan minerál inorganika no lipidu sira iha ruin (Zhou no Regenstein, 2005).

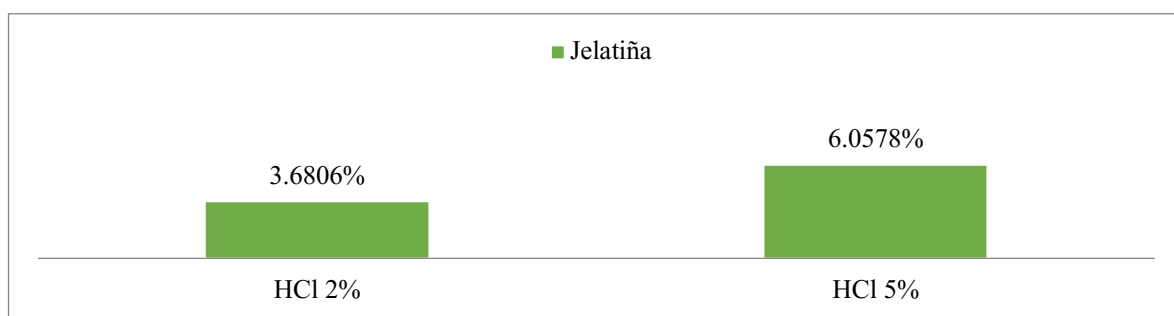
Momentu redi ne'ebé kontein kolajénui maka liuhusi prosesu no depois kontinua estrasaun ho bee manas iha *water bath* nia laran, maka estrutura fibrilu kolajénui ne'ebé sei nakfera hanesan ireversibel. Husi rezultadu hoban amóstra ne'e ho konsentrasaun HCl 2% no 5% iha oras 72 depois hasai fase halo pH neutra tiha, depois halo ekstrasaun ho bee manas bá ojeína uza HCl 2% iha *water bath* ho nia temperatura 85°C durasaun oras 3 nia laran. No ida seluk ojeína halo estrasaun iha *water bath* ne'ebé uza HCl 5% ho nia temperatura 65°C durasaun tempu oras 5 nia laran. Utiliza estrasaun bee manas para kebra ligasaun zig-zag no mós kebra ligasaun hidrojeníu sai fatór ne'ebé kria estabilidade estrutura kolajénui.

Durante halo estrasaun estrutura tripla hélik akontese denaturasau, hodi prodús grupu α -hélik ne'ebé dissolve iha bee. Ho nune'e akontese bá mudansa α -hélik indika hosi momentu konversaun kolajénui sai jelatiña liuhusi mekanizmu reasaun prosesu asídu kloridu nian tuir.



Mekanizmu reasaun kolajénui prodús jelatiña (Karlina no ekipa, 2009/2010)

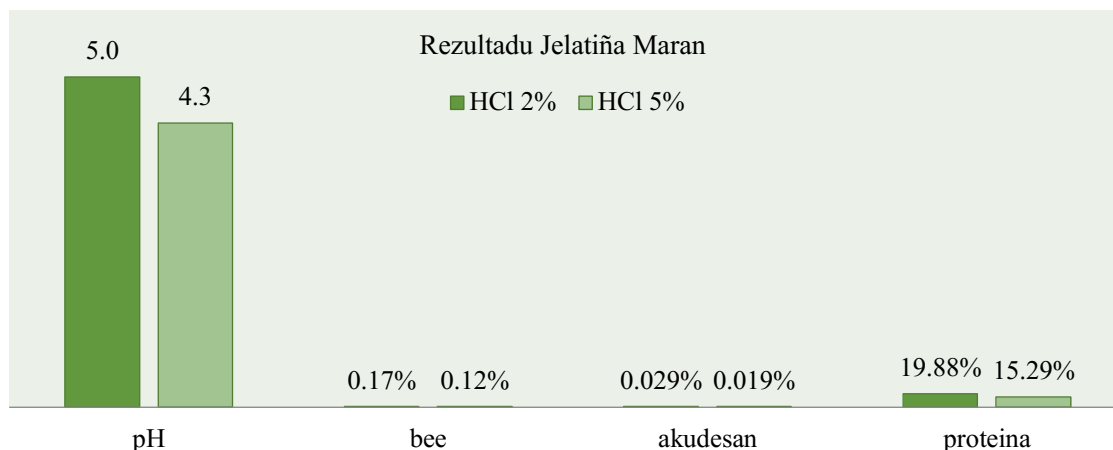
Ligasaun hidrojeníu ho ligasaun kovalenti grupu tropokolajénui sira kotu hodi rezulta tropokolajénui tripla hélik, ne'ebé dissolve iha bee laran mak hanaran jelatiña. No rezultadu jelatiña maran nia teor haree iha grafiku 1.1.



Grafiku 1.1 teor jelatiña maran

Husi rezultadu jelatiña maran indika husi grafiku ne'ebé mensiona iha leten kontinua analiza barametru sira hodi garantia kualidade produktu jelatiña maran.

Ho nune'e analiza ba barametru pH, teor bee, teor akudesan, no teor protéina. Husi barametru ne'ebé analiza bele haree iha grafiku tuir.



Grafiku 1.2; barametru rezultadu jelatiña maran hodi garantia kulidade produktu

Bazeia ba grafiku ne'ebé mensiona iha leten indika katak rezultadu jelatiña maran ne'ebé prodús, tuir duni padraun ne'ebé estabele husi SNI, GMIA no FAO.

Konkluzau no rekomendasaun

Konkluzau

Bazeia ba rezultadu peskiza produsaun jelatiña husi karau baka nia ruin konklui katak; karau baka nia ruin ne'ebé sai hanesan lixu kontein kompostu minerál organika hanesan lípidu no proteína fibrozu hodi prodús jelatiña maran husi konsentrasaun HCl 2% nia valor 3.6806% no HCl 5% nia valor 6.0578% ne'ebé kontein 19 aminu no mos iha valor ekonomika ne'ebé di'ak no rezultadu pesksiza refere tuir duni padraun ne'ebé estabele husi SNI, GMIA no FAO.

Rekomendasaun

Bazeia bá rezultadu peskiza ne'ebé mesiona mak hakarak rekomenda katak; Relasiona karau baka nia rui soe husi comunidade sira hamosu iis dois no halo imajen ambiente ladi'ak, nune'e husu atu bele jere lixu karau baka nian hodi bele reutiliza bá produsaun jelatiña.

Husi rezultadu peskiza ne'e rekomenda atu kontinua halo peskiza hodi bele halo adekuasaun atu aplika iha industria.

Rekomenda bá partensia governu kria regulamentu atu regula nune'e bele fasilita *investor* sira, investe iha industria produsaun jelatiña.

Bibliografia

- Allen, Consulting Acill. (2016). *Tasi Mane Project - Potential Implication for the Economy of Timor-Leste*. Dili: Timor Gap.
- Anonimu. (2011). Gelatina e Seus Beneficios Para a Saúde Humana. *Food Ingredients Brasil*.
- Arrhenius. Acid-Base Reactions. In A. Engstfeld, & H. Hoster, *Reaction Kinetics Hydrolysis of ethyl acetate ester* (Version 2.0 ed.). Energy Science and Technology Introductory Laboratory (Physical Chemistry).

- Blakely no Bade. (1985). *The science of animal husbandry* (4th ed.). Brady.
- Carvalho no Grosso. (2006). Properteis of Chemically Modified Gelatin Films. *Brazilian Journal of Chemical Engineering* , 23, No. 01, 45 - 53.
- Cole. (2000). Gelatin. In Francis, *Encyclopedia of Food Science and Technology* 2 (ed ed.). New York.: Wiley.
- DeMan. (1997). *Kimia Makanan* (2 ed.). Bandung.: ITB Press.
- FAO. (2009). *Compendium Of Food Additive Specifications*.
- Fessenden. (1971). *Kimia Organik* (Edisi kedua, Jilid 2, ed.). Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Gelita. (n.d.). Estudo clínico comprova os beneficios do collage no hidrólizado no processo de envelhecimento cutâneo facial, duproving quality of life.
- Glicksman. (1969). *Gum Technology in Food Industry*. New York.: Academic Press.
- GMIA. (2012). *Gelatin Handbook* .
- Governu Timor-Leste. (2011-2030). *Planu Estratejiku Dezenvolvimentu Nasional*. Dili: MOF.
- Groggins no ekipa. (1958). *Unit Processes in Organic Synthesis* (5 ed.). New York: McGraw-Hill.
- Hinterwaldner. (1977). Raw Material. In W. n. Courts, *The Science and Technology of Gelatin* (ed ed.). New York: Academic Press.
- Jubilee Australia . (2018). *The Broken Economic Promises of PNG LNG*. Sydney: Jubilee Australia Research Centre.
- Karlina no ekipa. (2009/2010). Ekstrak Gelatin Dari Tulang Rawan Ikan Pari (Himantura gerarrdi) Pada Variasi Larutan Asam Untuk Perendaman. Surabaya: Jurusan Kimia, Fakultas Matematika dan Ilmu Pengetahuan Alam. Institut Teknologi Sepuluh November.
- Kirk-Othmer. (1966). *Encyclopedia of Chemical Thecnology*. new York.
- Ministerio Agricultura e Pescas. (2006-2007). Ministerio Agricultura e Pescas, Diresaun Nacional Pecuria e Veterenaria, Dili.
- Pilmane no ekipa. (2007). Investigation of Cow Bone Tissue Structure. 51-57.
- Pope, J. (1992). Gelatin. In A. (ed), *Thickening and Gelling Agents for Food* (pp. 98-123). Chapman & Hall.
- Ross, M. H., & Rowrell, L. J. (1993). *Histologia: testo e atlas*. (2a ed ed.). São Paulo: Panamericana.
- Silva no ekipa. (2005). Effect of Deamidation on Stability for the Collagen to Gelatin Transition. *Journal Agricultural and Food Chemistry* , 53, 7802-78096.
- SNI. (063735.1995). *Mutu dan Cara Uji Gelatin*. Jakarta.: Badan Standarisasi Nasional.
- Ward no Court. (1977). *The Science and Technology of Gelatin*. London: Academic Press.
- Zhou no Regenstein. (2005). *Effects of Alkaline and Acid Pretreatments on Alaska Pollock Skin Gelatin Extraction*. Journal of Food Science.

Compreender Timor-Leste

**Comunicações em Português editadas por
Nuno Canas Mendes**

A Compreensão do Professor de Ciências Físico-Naturais Sobre Conteúdo de Ciência, Tecnologia e Outros Saberes na Luta Pela Sustentabilidade e as Suas Relações com o Contexto Social Timorense

Câncio Mariano Freitas

Introdução

A educação é um processo que deve levar o aluno à reflexão sobre seu ambiente, e consequentemente a uma participação crítica que lhe possibilita a intervir na sua realidade. Além disso a educação como uma parte essencial na vida moderna de uma pessoa, no que está referido aos situações económicas e culturais em um local. Porque através da educação podemos melhorar a condição do país e na outra parte desenvolver a condição da família. Falamos sobre a educação do Timor, no ano de 2010 surgiu uma nova disciplina das Ciências Naturais (CN) no 3º ciclo do ensino básico de Timor Leste. Essa disciplina foi incorporada ao currículo nacional a partir da reforma curricular de 2010 com o nome de Ciências Físico-Naturais e agregou conhecimentos de quatro áreas distintas: Química, Física, Biologia e Geologia. Na realidade do Timor os lugares das formações dos professores tanto na Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL) quanto nas outras instituições, ainda não tem um espaço feito para a disciplina de Ciências Físico-Naturais (CFN), ou seja, ainda não temos um professor timorense que formou com quatro diferentes áreas como, Biologia, Física, Química e Geologia ao mesmo tempo. Porém, actualmente os professores já começaram a ensinar essa disciplina, mesmo que eles enfrentaram várias problemas. A professora Olandina salientou que, *“o nosso dever como professor é só seguir qualquer regulamento e qualquer mudança que governo implementa”*.

Através dessa fala, pode levar uma dificuldade mais sério ao nosso futuro, porque muitos professores só repetir a fala do livro. Conforme o Freire salientou no livro *Pedagogia da Autonomia* que *“ensinar não é transferir o conhecimento, mas criar as possibilidades para sua produção ou a sua construção”*; (Freire 1996, pg 25). Essas reflexões indicam aos conhecimentos que um professor tem, ou seja, um professor tem de ensinar a partir da área dele e não de outro. Porque o freire salientou mais que *“Ensinar exige a criticidade e curiosidade de aprender porque não haveria criatividade sem a curiosidade que nos move e que põe pacientemente impacientes diante do mundo que nós fizemos”*; (Ibid, pg 35). Assim, entendo que a Ciências Físico-Naturais (CFN) foi criada para promover os conhecimentos básicos dos estudantes sobre ciências naturais e vai ser um parâmetro para qualificar os estudantes da Ciência e Tecnologia e Ciências Sociais e Humanidades para fases seguintes (Ensino Secundário). Como já falei antes, a disciplina da Ciência Física-Naturais, já foi aplicada em todas as escolas no território do Timor. Então, como um professor com denominada de uma área e pouca dominada de outra, conseguem contextualizar o tema de outra?; Como o professor pode utilizar a variações dos métodos ensinados, se ele não consegue abordar o tema?; Em que tipo o professor pode levar os alunos à conhecer a vida deles se ele não conhece o conteúdo?; Em que maneira o professor pode ensinar com criticidade e curiosidade se ele não consegue elaborar o tema.

Nessa direção, organizamos uma pesquisa cujo foco de análise da disciplina de Ciências Físico-Naturais do 8º ano no Ensino Básico 3º Ciclo, este é uma parte da pesquisa da monografia, com objetivo geral contribuir ao desenvolvimento do pensamento crítico do professor em relação aos conhecimentos de/sobre ciência-tecnologia propostos para Timor-Leste. Para atingir o objetivo proponho neste estudo a *“Identificar o olhar do professor sobre o discurso do conhecimento científico sobre ciências, proposto no manual do estudante da disciplina de CFN, do ensino básico”*. A pesquisa foi realizada em dois momentos primeiro no dia 14 - 15 de Maio e outro no dia 13 – 15 de Outubro de 2018 na escola Ensino Básico 3º ciclo filial de Vemassee. A pesquisa cujo foco ao olhar do professor da disciplina de CFN sobre o conteúdo de *“Sustentabilidade”* no primeiro momento e o conteúdo da

“Energia do Movimento” no Segundo momento presentes no manual do 8º ano. O participante da pesquisa foi uma professora atuante nessa disciplina. Estes trabalhos existem dois procedimentos gerais que podemos seguir. O primeiro procedimentos utilizadas dentro da pesquisa foi entrevista semi-estruturadas com a professora e o segundo procedimento foi a observação ou assistir a aula. Elaborei as questões pilotos focada ao organização de aula com o tema de “Sustentabilidade” e “Energia do Movimento”, aos problemas do conteúdo e o pensamento crítico da professora sobre o conteúdo. Em seguida, assistir a aula da professora durante duas horas de tempo, durante a aula, seguimos uma guia de observação focada em organização da aula. Analisamos a fala da professora de cada questão, em desta forma buscamos compreender o pensamento crítico dela sobre o conteúdo. Para a leitura e interpretação dos dados coletados foram utilizadas como referências a Análise de Discurso francesa (AD), com base no estudos de Michel Pêcheux e Eni Orlandi e os estudos de Paulo Freire.

Resultado

O participante da pesquisa foi uma professora, que tem neste momento atuam como professora da disciplina de Ciências Físico-Naturais do 8º ano. A professora tinha 29 anos e origem de Vemassee, a língua falada são Tetun, Uai-mua[1] e pouco de Makasae[2]. Ela estudou na UNTL na Faculdade da Educação Artes e Humanidade no departamento do Ensino de Física, foi contratada nesta escola em 2013.

Resultado da entrevistas

1. Questões específicos relativos ao conteúdo “sustentabilidade”

O que você entende sobre o termo sustentabilidade no contexto timorense?

Essa pergunta sintetiza como ocorre o termo de sustentabilidade vida dos timorense. De acordo com a professora:

A palavra de consumo significa as necessidades diária e a palavra sustentabilidade significa a nossa necessidade já está suficiente. Por exemplo no posto administrativo de Vemassee maioria das pessoas vivem na agricultura em cada ano, os nossos resultados como arroz precisamos de manejar bem para seguir o consumo sustentável.

De acordo com o entendimento da professora mostra que o termo de sustentabilidade é a necessidade de uma pessoa ou de uma família já está suficiente através de manejar os produtos produzidos, então, não consegue manejar bem o produto não podemos alcançar a sustentabilidade.

O conceito de sustentabilidade está relacionada com uma mentalidade, atitude ou estratégia que é ecologicamente correta.

Isso significa que a sustentabilidade indica mentalidade e atitude de uma pessoa que pode dar um bom suporte ao condição da ecologia. Falamos sobre o contexto timorense, maioria das pessoas ainda não tem uma responsabilidade sobre ecologia dele, mesmo que ainda não tem uma grande fábrica que podem causar a poluição mas atitude das pessoas que costumam de cortar a arvore para sustentar a economia da família é um exemplo concreto sobre atitude e mentalidade da pessoa que podem estragar a ecologia.

A Partir dos tópicos que vai ensinar, quais os assuntos relativos a área da ciência que estão presentes nestes tópicos?

Essa pergunta focada ao dominação do conhecimento da professora sobre o tema e como a professora consegue detectar quais são as áreas da ciência que trabalha dentro do tema.

A Partir dos tópicos que vou ensinar daqui ao pouco, acumulam a ciência de Química, Biologia, Física, Geologia. Por exemplo, ligamos com 4 deveres do consumo sustentável [3]: Química (quando nós trabalhamos na agricultura podemos saber os compostos orgânicos que estão presentes, não podemos trabalhar em cima da montanha). Física (precisamos de uma força para fazer o trabalho). Biologia (fala sobre o organismo humano, precisamos de utilizar o pensamento para pensar o processo de trabalho). Geologia (está presente na ecologia. Por exemplo, nosso ambiente existe mármore).

De acordo com a professora, a área da ciência que está presente neste tópico são: Química, Física, Biologia e Geologia. A explicação da professora está ligada aos quatro deveres do consumo sustentabilidade (Resistência, Solidariedade, Boa utilização e Ecologia).

O termo sustentabilidade significa a mentalidade e atitude em relação com uma boa ecologia. Através dessa definição podemos analisar que os efeitos para destroi a ecologia são atitude e a mentalidade das pessoas que provocam poluição, chuva ácida, erosão, entre outros. Por isso, para minimizar esses problemas, surgiu as ciências em diferentes áreas com diferentes funções. Falamos sobre a ecologia é sempre ligada ao ciência de Biologia, e falamos sobre a poluição é sempre ligada ao ciência de Química e Física.

Você acha que no Timor existe o consumo sustentável? Dá o exemplo/justifique!

A professora tentou de dar o exemplo focada ao consumo sustentável dos produtos agricultores com produtos industriais.

No Timor o consumo sustentável só existe na agricultura por meio dos produtos locais que os agricultores produzem. Mas ainda não temos os produtos industrializados, ou seja, ainda utilizamos os produtos de outro país.

Consumo sustentável significa consumir melhor e menos levando os impactos negativos aos ambientais, sociais e econômicos. Baseada na realidade no Timor, os consumidores começam de utilizar vários produtos tecnológicos sem saber os impactos ambientais. Por isso, os timorenses precisam de conhecer o processo de reaproveitamento dos lixos inorgânicos como, plástico, garrafa das bebidas, latarias baterias queimadas, para minimizar os impactos ambientais e seguir o consumo sustentável.

2. Questões específicos relativa ao conteúdo de “Energia do Movimento”

O que você entende sobre esse tema?

Eu costumo dizer que quando queremos a energia precisamos de trabalhar primeiro porque para obter a comida precisamos de trabalhar ou fazer movimento, por isso chamamos de Energia do Movimento.

O objetivo foi identificar e saber o entendimento da professora sobre o tema da “Energia do Movimento”. Segundo professora, chamamos de Energia do Movimento porque os dois tem ligação com a nossa vida diária. Para fazer um movimento precisa de uma energia.

Explique com detalhe sobre o plano de aula que você utiliza para ensinar os conteúdos.

Normalmente a aula inicia com as perguntas requisitos. Seguir as explicações sobre o conteúdo. O tempo para explicação vai durar 15 minutos. Depois da explicação eu vou resumir desde começo

até o final. E aí vou preparar os exercícios para os estudantes resolvem na sala e termina no quadro. O tempo para Exercícios são 40 minutos. Porque normalmente os exercícios vai durar muito tempo conforme as respostas dos estudantes. Para resolver os exercícios no quadro normalmente não costumo de chamar os estudantes que consideramos melhores para o quadro, mas preferiu os estudantes que tem o valor baixo. No último minuto eu vou preparar os exercícios para os estudantes trabalham na casa.

O objetivo da pergunta foi identificar a preparação da professora em relação com o conteúdo. A professora explicou com detalhe sobre as atividades da aula de “Energia Movimento”. Por meio das falas, o pesquisador resumiu que a professora utilizou a Palestra como o método dominante. Ou seja, a professora promoveu uma aula tradicionais, onde basicamente no ensino centrado na figura de professor, em uma relação vertical de exposição de conhecimento e cobrança de conteúdo.

Quais são as relações do conteúdos ensinados com as questões que envolvem Ciência, Tecnologia e Sociedade em Timor Leste?

CTS que ocorre nesse conteúdo foi a energia da eletricidade. Porque as pessoas utilizam para cozinhar, ferver a água e outro exemplo é a máquina para lavar as roupas porque utiliza energia de eletricidade.

O objetivo dessa pergunta foi identificar o olhar da professora sobre a relação do conteúdo com a Ciência Tecnologia e Sociedade em Timor. Podemos observar que as ideias da professora sobre as relações do conteúdo com a CTS, muitas vezes fora do conceito ou descontextualização. Segundo Santos (2007), a contextualização é muitas vezes vista como escrever na linguagem científica um fenômeno do cotidiano, muitas vezes para encobrir um ensino conceitual e enciclopédico ou como um método que por si só aumenta a motivação e aprendizagem dos alunos. Entretanto, continua ele, a contextualização é mais profunda, exigindo a articulação natural e real entre os conteúdos curriculares e os sujeitos, com suas vivências, saberes, concepções, ou seja, sua realidade, abordando os porquês sociais das mesmas. Assim, o ensino buscaria também a formação do cidadão capaz de tomada de decisões e pensamento crítico. Além disso, o pesquisador notou que no processo de preparação, a professora não utilizou outra referências para promover mais ou aumentar mais as informações sobre o conteúdo do ensino, ou seja, utilizou só o manual da disciplina como base do conhecimento.

3. Questões gerais

Tém problema do conteúdo?

De acordo com sujeito, existem dois problemas básicas presentes no livro são os desenhos e a língua Tetum. Seguir os depoimentos dela.

O livro fala sobre o contexto de Timor mas os desenhos mostram a realidade de outro país. E outra problema presente no livro é a língua de Tetun ainda está misturada com a língua portuguesa ou seja, ainda não tem a palavra original de tetun para os termos científicos, como consumo sustentável, sustentabilidade entre outros.

Essa problema chamamos de *transnacionalização do currículo*, que é a transferência de saberes e ideias pensadas/planejadas em outras situações e nações, levadas a uma diferente nação e situação. Paulo Freire acrescentou isso, através no livro *Cartas à Guiné Bissau*:

Fazia-se necessário que os estudantes guineenses estudassem, prioritariamente, sua geografia e não a de Portugal, que estudassem seus braços de mar, seu clima e não o Rio Tejo. Era preciso que os estudantes guineenses estudassem, prioritariamente, sua história, a história da resistência de seu povo ao invasor, a da luta por sua libertação que lhe devolveu o direito de fazer sua história, e não a história dos reis de Portugal e das intrigas da Corte (Freire, 1974).

Se pensarmos no caso do Timor-Leste, que é um país jovem e em construção, com 14 anos de restauração da independência, isso pode promover uma educação assistencialista e o neocolonialista. Não podemos importar os problemas de outros países, que não são realmente nossos problemas. Precisamos sim, refletir sobre os nossos problemas e saber como encontrar soluções.

Quais as relações que a senhora faz do tema com a sociedade do Timor?

Através destes três tópicos (sociedade de consumo, consumo sustentável, ciclo de vida dos produtos) vou fazer a relação com agricultura porque na sociedade do Timor principalmente no Vemasse maioria das populações vivem na agricultura, este é uma razão mais forte ligar com o consumo.

A fala da professora durante do processo de entrevista focada maior na agricultura com seus produtos. Ela considera que o termo sustentabilidade tem relação com as necessidades e gestão econômica.

Como as questões que envolvem Ciência, Tecnologia e Sociedade (CTS) podem contribuir no desenvolvimento do Timor Leste?

Energia do Movimento podem levar a mudança da vida dos estudantes. Por exemplo todos os estudantes precisaram de fazer a energia para que ter o movimento. Quando no primeiro trimestre ele obteve o valor baixo na disciplina de CFN porque ele não faz muita energia por isso, ele precisa de fazer muito trabalho e energia para que no próximo semestre vai obter a nota boa.

O objetivo foi identificar as conclusões que a professora fez do conteúdo em relação com o CTS no desenvolvimento do país Timor Leste. Podemos observar nas falas, o pesquisador resumiu que a professora concluiu que a Energia como trabalhar e o Movimento como resultado ou fruto.

Resultado da observação

No processo de observação o pesquisador preparou uma grelha que constituído por seis (6) metas diferentes como: *Utiliza e seguir o plano de aula?; Utiliza outras referências?; Aborda as relações do conteúdo com a realidade do Timor?; Aborda as relações do conteúdo com a tecnologia da sociedade em Timor Leste?; Apresenta situação do contexto local Timor Leste como exemplo de determinados conteúdos?; Proporciona oportunidades aos alunos para que apliquem os conhecimentos?; Permite debates sobre o tema?.* Todas as metas estão focadas nas estratégias do professor no que diz respeito ao CTS do ensino. O objetivo de educação em CTS no âmbito educativo e de formação pública é a alfabetização para propiciar a formação de amplos segmentos sociais de acordo com a nova imagem da ciência e da tecnologia que emerge ao ter em conta seu contexto social.

Resultado da observação da aula de sustentabilidade

O processo de observação dura duas horas de tempo, começa 9:20 até 11:00. A aula foi composta por 43 estudantes e todos com o manual nas mãos. Durante do processo aprendizagem a professora tentou explicar ou dar os exemplos aos estudantes sobre o tema mas maior parte ou quase não está ligada com as áreas das ciências naturais como ela acrescentou na entrevista e maior parte focaliza a gestão e

economia. Coloco aqui alguma parte da fala da professora durante a aula sobre 4 deveres do consumo sustentável: resistência, solidariedade, boa utilização, ecologia.

Resistência: Falamos sobre alguma coisa que tem objetivo de segurar. Por exemplo, quando bom consumo então bom resistência. Outro exemplo, no Vemasse maioria das pessoas vivem com agricultura em cada ano, os seus resultados como arroz precisamos de manejar bem para seguir o consumo sustentável.

Solidariedade: Quando vivemos juntos numa cidade precisamos de trabalhar juntos, para seguir o consumo sustentabilidade.

Boa utilização: Os nossos produtos locais como arroz precisamos de fazer uma boa utilização, para seguir o consumo sustentabilidade. Por exemplo, não podemos vender tudo o nosso produção, precisamos de calcular primeiro a quantidade do arroz e depois pode vender a metade.

Ecologia: Falamos sobre o meio ambiente, com o consumo sustentável, uma pessoa pode ter a vitória na carreira dele. Por exemplo, uma família vivem na agricultura, mas os filhos deles conseguiram estudar na universidade ou obter um bom emprego como diretor, presidente, etc.

Podemos observar que a professora abordou o tema de sustentabilidade focada ao economia e gestão ou o discurso dela sobre o tema focada em economia e gestão.

Resultado da observação da aula de Energia Do Movimento

A primeira observação ocorreu no dia 14 a partir da 10:00 - 12:30 e foi continuada no dia 15 a partir da 09:20 - 10:40 de Outubro de 2018 conforme os determinados horários. Essa turma é composto por 50 estudantes. Conforme o processo de ensino-aprendizagem, o pesquisador conseguiu de resumir as seguintes metodologias que a professora utilizou para ensinar essa aula. O primeiro minuto na sala de aula, a professora deixou as perguntas requisitos sobre o *que é a Energia na sua vida?* e o *que é o Movimento na sua vida?* para os estudantes e pediu para os estudantes responderem voluntariamente. Em seguida a professora começou explicar o tema de “Energia do Movimento”, as fórmulas e suas características juntos com os seus exemplos. Antes de continuar com outra atividade, a professora deixou alguns tempos ou minutos para os estudantes para que eles criaram perguntas de dúvidas sobre a sua explicação. Depois de discussão a professora continuou com os exercícios resolvidos no quadro utilizando a fórmula de Energia Cinética. Em seguida a professora escreveu os exercícios no quadro e pediu aos estudantes trabalharam individualmente e resolveram juntos no quadro. No final do tempo, a professora deixou mais exercícios para os estudantes trabalharam na casa (TPC).

Em outra parte o pesquisador notou-se na explicação da professora, adicionou a utilização tecnologia artificiais, como por exemplo, ferramentas eletrônicas básicas como telemóvel, televisão, geladeira, entre outros, como exemplos do conteúdo da “Energia do Movimento” aos estudantes que muitas vezes levaram o ensino descontextualização. No final de 25 minutos do ensino a professora deixou a oportunidade para os alunos criaram as perguntas de dúvidas. O pesquisador observou que durante o processo de discussão não envolveram maioria dos estudantes, existem 2 até 3 estudantes que conseguiram apresentar seus dúvidas. Ou seja, podemos dizer a participação do estudantes muito menos e alguns estudantes mostraram desinteressados sobre o tema. No final do tempo professora deixou o exercício no quadro e pediu para os estudantes resolveram no quadro. Para encerrar a aula, a professora deixou mais exercício para os estudantes resolveram em casa.

Considerações finais

Por meio das informações coletadas durante da pesquisa, sobre a compreensão do professor do conteúdo de “sustentabilidade” e “Energia do Movimento”. Concluiu que os resultados mostram uma

dificuldade sério no andamento de ensino da ciências em Timor no nível básico, as problemas básicas ocorrem nos conhecimentos dos professores, podemos definir que a disciplina é nova, menos de recurso humanos como ainda não temos professores que formada em quatro áreas das ciências em um momento. Outra dificuldade é a língua falada¹ e a língua do trabalho², no Timor existem duas línguas separadas, que estamos praticando. Maioria dos professores tanto estudantes utilizam a língua Portuguesa na aula apenas disciplina de Língua Portuguesa e não de outras. Por isso, a maioria dos professores timorenses estão em crise da língua Portuguesa. Podemos observar a fala da professora durante o processo, indicam um resultado positivo aos problemas, ou existe um desentendimento sobre o tema bordados. Por exemplo: A “sustentabilidade” trabalha na mentalidade e atitude correto sobre a ecologia, mas o discurso da professora focada em Economia e Gestão.

Além disso, a estratégia utilizada o resultado mostrou que para a passagem de informações dos conteúdos utilizou-se o método de palestra como um método dominante e os próprios estudantes esperam para continuar a exposição dos assuntos que serão aprendidos. Nessa forma de ensino, podemos chamar de Ensino Tradicional, onde as atividades de ensinar está centrada no professor, ou seja, a circulação dos conhecimento na sala de aula dependendo na figura do professor e o papel dos estudantes como agente receptor. O Freire (1996) comentou que “*porque não aproveitar a experiência que tem nos alunos de viver? Porque não discutir com os alunos a realidade concreta a que se deva associar a disciplina cujo conteúdo se ensina?*” (FREIRE, 1996, p 33). Diante disso, para levar os alunos a conhecer suas realidades, suas vivências, suas condições e suas situações o Freire salientou que “*Ensinar exige criticidade do professor*” (Freire, 1996, p34). Podemos dizer, o pensamento crítica do professor podem levar uma criatividade. “*Não haveria criatividade sem curiosidade que nos move*” (Ibid, p35). Onde o processo de ensino do conteúdo garante com a participação ativa dos alunos, cujo conhecimentos prévios devem ser considerados requer a participação dos alunos como ao solicitar exemplos e buscar estabelecimentos de conexão entre experiências vivenciais dos estudantes.

Bibliografia

- Freire, P. (1996). *Pedagogia da Autonomia: Saberes necessários a prática Educativa*. 25 Edição São Paulo.
- Orlandi, Eni.P. *Análise De Discurso, Princípios e Procedimentos*; Pontes.
- MANUAL da Ciências Físico-Naturais 8º ano, Ensino Básico 3º ciclo.
- Freire, P. (1978). *Cartas à Guiné Bissau*.
- Câncio M. F, Celestina & Suzani. (2014) *O Projeto de Pró-Mobilidade Brasil/Timor-Leste: Experiências de Futuros Professores de Ciências na UFSC*.
- Câncio M. F. (2018). *As Estratégias e as opiniões da Professora e Alunos de Ensino Básico 3º ciclo Vemasse da disciplina de Ciência Físico-Naturais do 8º ano: Uma reflexão sobre desafios para uma educação na perspectiva Ciência, Tecnologia, Sociedade (CTS)*. Monografia de Licenciatura, UNTL.
- Oliveira, M. M. (2013). *Como fazer uma pesquisa qualitativa*. Petrópolis, RJ: 5 edição.
- Trivinos, A. (1987). *Introdução a pesquisa em ciências sociais: a pesquisa qualitativa em educação*. São Paulo: atlas.

¹ Língua falada quero dizer “Tetun”.

² Língua do trabalho quero dizer “Português”.

Uso de Jogos de Dados no Desenvolvimento de Habilidades Cognitivas e Competencias de Crianças da Educação Infantil de Santa Madalena de Canossa

**Maria Angelina do Carmo
Gaspar Varela**

Introdução

Geralmente as actividades diárias da vida humana estar sempre ligado diretamente à matemática. A matemática neste contexto como um instrumento que ajuda as pessoas a chegarem um resultado tem a ver com actividades sociais, económicas e educacionais. Nos primeiros momentos da educação pré-escolar, os conteúdos matemáticos abordados na educação pré-escolar não organizados de forma sistemática, porém, as crianças começam a desenvolver habilidades por meio de contar objectos, dedos das mãos e/ou por meio de jogos entre outros como formas de conhecer algarismos de um a cinco. Essas informações nos possibilitem caminhos para formular a questão: Será que a utilização de jogos de dados pode desenvolver habilidades de psicomotora e cognitiva das crianças do jardim da infância? Para responder tal, questão, definimos os objectivos: Identificar elementos de jogos de dados que contribuem aspectos de conhecer, de jogar que envolvam habilidades das crianças de contar objetos, de imaginar de distinguir inclusive capacidade de conhecer algarismos.

Concepções teóricas que fundamentam a discussão de artigo

Para Brougeres (apud Gaspar e Souza, sd., 2-3), a utilização de jogos no ambiente escolar não é novidade, nem suas contribuições para os processos de ensino e aprendizagem. Consideramos que, a aprendizagem de conteúdos matemáticos por exemplo, os professores devam fazer presente determinadas situações com actividades que envolvem modo de pensar e dizer para permitir caminhos e processos às crianças o desenvolvimento e a formação de conceitos. Nesta direcção, Vygotsky destaca:

O processo da formação de um conceito, é mais do que a soma de certas conexões associativa, formadas pela memória, mais do que um hábito de mental, um acto real e complexo de pensamento que não pode ser ensinado mais de treinamento, mas podendo realizado quando o própria desenvolvimento mental da criança, já atingindo o nível necessário. Em qualquer idade da criança, um conceito expresso por uma palavra representa um ato de generalização. O desenvolvimento dos conceitos das palavras, pressupõe o desenvolvimento de muitas funções intelectuais como atenção deliberada, memória lógica, abstracção e tem capacidades para comparar e diferenciar. Esses processos psicológicos complexos não podem ser dominados apenas através de aprendizagem inicial (VIGOTSKY, 1998, 104).

Nesta dimensão, podemos dizer que, a utilização de jogos de dados no processo de desenvolvimento de habilidades de crianças da educação pré-escolar, representa umas actividades lúdicas com materiais didáticos como estratégia de ensino que possibilitem elementos para despertar a curiosidade e o interesse das crianças no sentido de facilitá-las a melhorar o seu desempenho no processo de formação do aspecto cognitivo. Para Macedo (2005):

O trabalho com jogos, no que se refere ao aspecto cognitivo, visa a contribuir para que as crianças possam adquirir conhecimento e desenvolver suas habilidades e competências. O jogar possibilita a criança desenvolver habilidades cognitivas que lhe permitirão internalizar conceitos e relacioná-los as actividades do seu cotidiano (apud KIYA e DIONIZIO, 2014, 12).

Ao confirmar o assunto Vygotsky aponta:

(...) o desenvolvimento dos conceitos não-espontâneos tem que possuir todos os traços peculiares ao pensamento da criança em cada nível do desenvolvimento, porque esses conceitos não são aprendidos mecanicamente, mas evoluem com ajuda de uma rigorosa atividade mental por parte da própria criança. (...) os dois processos – o desenvolvimento dos conceitos espontâneos e dos conceitos não-espontâneos – relacionam e se influenciam constantemente (Vigotsky, 1998, 107).

Para Castro e Rodrigues (2008),

(...) o sentido de números diz respeito a compreensão global e flexível dos alunos e das operações, com o intuito de compreender os números e as suas relações e desenvolver estratégias úteis e eficazes para cada um utilizar no seu dia-a-dia, na sua vida profissional ou enquanto cidadão activo. Inclui ainda a capacidade de aprender o facto de que os números podem ter diferentes significados e podem ser usados em contextos muito diversificados. Quando falamos de crianças em idade pré-escolar, o sentido de números pode ser entendido como um processo no qual elas vão aprendendo a compreender os diferentes significados e utilização dos números e a forma como estes estão interligados (Castro & Rodrigues, 2008, 11).

Na página 13 desta mesma obra, as autoras (Castro e Rodrigues) destacaram que,

Embora as primeiras experiências de contagem obrigatoriamente estejam associadas a objectos concretos, a medida em que vão desenvolvendo o sentido de números, as crianças vão sendo capazes de pensar nos números sem contactarem com os objectos. As crianças pequenas gostam de decorar coisas simples. Para algumas, recitar a sequência de contagem é um autêntico desafio é vão criando sequências próprias até conhecerem a correcta (ibidem, 13).

Segundo, Vasconcelos (2004), jogos como ambiente matematicamente rico que possibilite promover aprendizagem de matemática de crianças do ensino infantil. Além de jogos, materiais pedagógicos de carácter lúdico também deve estar sempre presente no ensino e aprendizagem de crianças como processo de aprender fazendo. Nesta dimensão, consideramos a utilização dos jogos como actividades de ensino de matemática ajuda despertar o interesse e a curiosidade de crianças para gostar de aprender as noções de números e desenvolver entre outras habilidades cognitivas. Isto facilite crianças a serem capazes de compreender com clareza, a partir de relações estabelecidas entre elementos jogos ou materiais lúdicos no ambiente de aula que permitirão aquisição de conhecimentos e construção interna de conceitos, desenvolvendo de entre outras habilidades e competências. A seguir apresentamos o encaminhamento metodológico que tivemos utilizado para recolher informações para discussões deste artigo.

Encaminhamento metodológico

Essa é uma investigação de natureza qualitativa com finalidade identificar características de exercício mental por meio de jogos de dados e brinquedos no ensino da matemática às crianças da Escola do Jardim Infantil de Canossa, Díli. Após a aplicação de jogos e brinquedos às crianças da Educação Pré-Escolar Santa Madalena de Canossa Comoro, Díli, Sub-Distrito Dom Aleixo, Distrito Díli, iremos avaliar as suas potencialidades e buscando analisar limitações ou suas falhas que essas crianças podem cometer. A nossa investigação tem o carácter qualitativo onde os dados devem ser recolhidos na forma descritiva e interpretativa. Entretanto, o uso de métodos qualitativos pode ajudar-nos a obterem informações que tenham relacionado com o tema apresentado. A população da Investigação é constituída por todas as crianças da pré-escolar Santa Madalena de Canossa do ano letivo 2019, situada em Comoro, Díli, com o número total de 246 crianças. Escolhemos uma de aula com trinta e seis crianças do jardim infantil como local desta investigação.

Apesar de as crianças foram escolhidas de forma intencional, tivemos ainda que verificar as suas capacidades de desenho livre como critério para determinar as oito crianças das trinta e seis crianças do grupo como sujeitos desta investigação.

Os instrumentos que utilizamos para recolher dados desta investigação são: observação como instrumento primário além de outros instrumentos secundários como: máquina fotográfica, objetos de jogos e, alguns materiais do escritório. Além disso, tivemos formulado algumas perguntas não estruturadas baseadas nas actividades de jogar das crianças das trinta e seis (36) crianças para entrevistas as oito crianças escolhidas para obterem informações dessa investigação que apresentamos na seção a seguir.

Resultado e discussões de informação da investigação

Nesta seção, gostaríamos de apresentar que a investigação foi realizada na escola de educação pré-escolar da Santa Madalena de Canossa que possui 246 crianças que foram divididas em dois grupos de A e B. Mas, as informações para discussões deste trabalho foram recolhidas por meio de exposições fotográficas, aplicação de jogos de dados com as 36 crianças do grupo B e, entre as 36 crianças tivemos escolhido 8 crianças como sujeitos para entrevistar. Essa investigação foi realizada por nós durante uma semana naquela escola como podemos ver na figura abaixo:

Figura: Explicando a Maneira e as Regras de Jogo às crianças



Fonte: Autores

Nesse primeiro momento, tivemos que explicar a maneira e as regras de jogar para as crianças além de conhecer as imagens nos cartazes, elas também deveriam conhecer a maneira e as regras do jogo para que as crianças pudessem ter ideia de estabelecer relações entre as marcas do jogo de dados e as imagens que constam nos cartazes. As informações recolhidas para analisar de acordo com caminhos teóricos para que pudessemos definir unidades de análise para assim possam facilitar nossas discussões. A seguir apresentamos as informações recolhidas por meio de entrevistas.

Habilidade de jogar

Para o desenvolvimento de habilidade de jogar, lançamos uma questão: Você sabe jogar este jogo? Essa questão foi respondida pelas crianças de forma:

- A1: Eu sei este jogo, o nome dele é dado
- A2: Eu sei brincar
- A3: Eu sei este jogo, o nome dele é jogo de dado
- A4: Eu sei, jogar o dado
- A5: Eu conheço, o jogo
- A6: Eu conheço o jogo
- A7: Eu conheço, este jogo
- A8: Eu sei jogar este jogo

A partir das respostas das crianças acima apresentadas, verificamos que existem três crianças das oito responderam que soube brincar desse jogo. Na sua resposta à questão, A2 disse que “eu sei jogar; a criança do código-A4 apontou em sua resposta que “Eu sei jogar dado, já a do código-A8 expressou que eu sei jogar o jogo. Das respostas apresentadas, é possível apontar que as três crianças já conheceram e soube brincar esse jogo de dados. O que significa que, as referidas três crianças já conheciam o jogo de dados e iam demonstrar suas habilidades de jogar.

Enquanto, isso, as duas crianças do código A1 e A3 responderam que “Eu conheço, o nome deste jogo é dado. Já as crianças do código A5 e A6 responderam com a mesma expressão ao dizer: eu conheço o jogo. Por último, a criança do código A7 que disse, eu conheço este jogo. Aqui, podemos verificar que algumas das crianças souberam brincar o jogo de dado, enquanto as outras somente disseram que conheçam o jogo e que mencionaram também o nome do jogo, mas não disseram que saibam jogar o referido jogo de dado.

Habilidade de memorizar

Para o desenvolvimento de habilidade de memorizar, ao apresentamos uma questão: o que você tem visto no material de jogo de dado? Por meio das suas respostas verificamos que cinco das oito crianças apresentaram suas habilidades de memorizar as marcas de cada tipo de objecto no cartaz de jogo de dados, onde em cada marca de objectos designaram de modo:

A1: eu vejo no jogo de dado têm a marca, a cobra, a escada e também as pessoas que lançam a bola e uma pessoa esta a subir uma árvore.

A3: Eu, vejo escada e cobra.

A4: Eu, vejo a marca, a cobra, a pessoa, a escada a pessoa que esta a dormir

A6: Eu, vejo chapéu, boneca, guarda-chuva e bola.

A7: Cobra e escada.

A2: Cobra, a pessoa que sobe uma árvore, escada e número.

A5: Eu vejo escada, pessoa, cobra e eu vejo duas pessoas que estão a brincar,

A8: Eu vejo cobra, escada, número e eu vejo a pessoa que está a dormir.

Nesta dimensão, podemos concluir que por meio de pegar e observar, as crianças conseguiram desenvolver as suas habilidades de conhecer marcas dos dados e de identificar e memorizar as marcas que existem nos cartazes do jogo. Além disso, as crianças conseguiram desenvolver de habilidades contar e capacidades de distinguir como podemos ver na subsecção a seguir.

Habilidade de contar e capacidade de distinguir

Para o desenvolvimento de habilidade de contar, ao responderam a pergunta: Como pode jogar este jogo?, as crianças apresentaram as suas respostas de forma:

A1: Eu atirei o dado e depois contar o objeto com número, contar até escada, muda para cima da escada.

A2: eu pego uma marca, e pego dado e deixa cair no chão

A3: marcar no início do jogo depois abalançar e deixa cair e depois identifica número e conta

A4: colocou marca e depois e deitou o dado, contar objeto e número, quando contar até escada pode mudar para em cima se quando contar até cabeça da cobra, a cobra engole.

A5: Colocou a marca no início e depois começa de jogar o dado.

A6: Eu, colocou a marca e começa de jogar o dado, contar objeto e número, quando brincar até escada pode mudar para em cima.

A7: Pegou a marca por início e pegou dado e deixa encontrar o objeto e depois contar os números.

A8: Colocou Marca, e deixa o dado, contar os números e objectos, continuarmos a contar ate chega na escada, pode ser subiu ate em cima da escada.

Essas informações remetem-nos a concluir que, por meio de pegar e brincar com os materiais do jogo de dados, segundo as regras estabelecidas, as crianças além de conseguirem desenvolver as suas habilidades de conhecer, identificar, memorizar e contar e apresentaram capacidades de distinguir as diferenças das marcas e de comparar para não errar no jogo. Além do desenvolvimento das habilidades aqui mencionamos, as crianças também tiveram a oportunidade de destacar a importância do jogo de dados no seu desenvolvimento cognitivo, afectivo e psicomotora

Importância do Jogo de Dados no Desenvolvimento de Crianças

Ao lançar uma questão: Você aprende alguma coisa com este jogo? As crianças proporcionaram suas respostas com formas diferentes como apontam a seguir:

A1: Eu, aprendo conhecer objeto e conhecer os números,

A2: Aprendo número e aprendo a contar,

A3: Aprendo e conhece número e também identifica,

A4: Eu, aprendo a contar número, conhecer, e mudar marca para a direita e esquerda,

A5: Eu, aprende mudar e conhecer os números e também identificar,

A6: Eu, aprendo contar número, sabem, e mudar marca para a direita e esquerda,

A7: Aprende número e objeto,

A8: Eu, aprendo contar.

Nessa parte, é possível considerar que, o jogo de dados foi como um instrumento pedagógico importante e fundamental que os educadores da educação pré-escolar devem usar para despertar, a curiosidade, o interesse, a motivação em sala de aula para desenvolver habilidades básicas como as de conhecer, de identificar, de memorizar, de contar e de distinguir as diferenças e semelhanças. Na próxima seção apresentamos as considerações finais deste artigo.

Considerações finais

Com as discussões sobre uso de jogos de dados na sala de aula concluímos que, as oito crianças tiveram a oportunidade de desenvolver suas habilidades de conhecer por meio de jogar ou brincar com os materiais do jogo de dados. Os materiais e os procedimentos de jogar possibilitaram, as crianças a demonstrar o seu desenvolvimento mental por meio de habilidades de conhecer, de gostar, de jogar e de demonstrar sua capacidade de imaginar, distinguir e de classificar, de contar e de indicar quantidade de objetos. Com as informações obtidas por meio das questões de entrevistas que aplicamos após as crianças jogar os dados, consideramos que o jogo de dados contribuiu elementos ao processo de desenvolvimento cognitivo, afectivo e psicomotora. Neste sentido, podemos considerar o jogo de dados como um instrumento pedagógico acessível que os educadores da educação infantil podem utilizar em sala de aula para possibilitar as crianças de desenvolver o seu aspecto de comunicação e de mental.

Entretanto, “uso do jogo de dados no desenvolvimento mental que contemplou elementos que permitiram construir um instrumento pedagógico importante que auxilie os professores a possibilitar caminhos para despertar, a curiosidade e o interesse das crianças da educação pré-escolar no sentido de promover a motivação no desenvolvimento de suas habilidades básicas como as de conhecer, de identificar, de memorizar, de contar e de distinguir as diferenças e semelhanças.

E, Como tivemos dito que, o jogo de dados como instrumento pedagógico que possibilitem caminhos, experiencias e conhecimentos a professores da educação pré-escolar para promover habilidades de conhecer, de contar, de memorizar e de distinguir como habilidades básicas para que assim pudessem permitir caminhos de assimilação e desenvolvimento de aprimoramento para chegar a um nível de conhecimento elevado, envolvendo capacidade de estabelecer relações e capazes de analisar e

interpretar aspectos de uma realidade para construir novos conhecimentos e novas compreensões a respeito dessa realidade.

Para isso, gostaríamos de sugerir a professores da educação pré-escolar de criar ambiente de aprendizagem que envolve situações com materiais didático-pedagógicos apropriados que possibilitem pressupostos de aprendizagem adequados às crianças de desenvolver melhor as suas habilidades e capacidade de aprender da matemática.

Bibliografia

- Castro, J. P., & Rodrigues, M. (2008). Sentido de número e organização de dados: textos de apoio para educadores de Infância. Lisboa: Ministério da Educação.
- Gaspar, R. O., & Souza, M. C. (s.d.). O jogo pedagógico na aprendizagem dos conceitos de frações. Departamento de metodologia de ensino, UFCar, 1-10.
- Kiya, M. S., & Dionizio, F. Q. (2014). Os desafios da Escola Pública Paranaense na perspectiva do professor PDE: produções didático-pedagógicas. Ortigueira, PR/Brasil.
- Vasconcelos, T. (2004). Manual de desenvolvimento curricular para a educação de infância (1ª ed.). Lisboa: Texto Editora.
- Vygotsky, L. S. (1998). Pensamento e linguagem (2ª ed.). São Paulo: Martins Fontes.

Será que o Inglês é mais Fácil do que o Português? A Percepção dos Discentes Timorenses

Martinha Rodrigues R. S. Silva
Basília Aurélia Simões Estela S. Dos Santos

Introdução

Timor-Leste depois de se tornar independente em 2002, conforme a Constituição da República Democrática de Timor Leste (RDTL), o artigo 13, sublinha que a língua portuguesa é língua oficial do país ao lado da língua tétum. Além disso, o artigo nº. 17, alínea 2 do capítulo II, de Jornal da República de Março de 2018 afirma que, em contexto escolar, a comunicação faz-se com recurso às duas línguas oficiais e deve promover-se a utilização da língua portuguesa como uma língua de instrução. Por essa razão, a língua portuguesa é assentada como língua de ensino desde do 1º ciclo até à universidade. De maneira oposta a língua inglesa e a indonésia são consideradas como línguas de trabalho no artigo 159 da Constituição da República Democrática de Timor-Leste (RDTL). Porém, o inglês é a língua estrangeira ensinada a partir do 3º ciclo até à universidade.

Embora o português seja como língua oficial e língua de ensino como docente notamos que muitos estudantes seguem mais o curso de inglês do que o de português. E eles dizem que o português é uma língua mais difícil de ser aprendida e é mais fácil de aprender inglês. Mas na realidade notamos que os discentes não dominam nenhuma das duas línguas. Por isso, esse artigo tem como objetivo saber a percepção dos discentes em relação à aprendizagem do português e do inglês.

A pesquisa realizou-se num instituto do ensino superior privado e numa universidade em que as línguas de instrução são divergentes. No Díli Institute of Technology (DIT), as línguas de instrução são o tétum e o inglês. Enquanto na Universidade Nacional de Timor Lorosa'e (UNTL) são o tétum e o português.

Metodologia

Desenvolveu-se uma pesquisa de natureza exploratória em fevereiro de 2019, com abordagem quantitativa. A amostra baseia-se em 59 discentes: 34 do terceiro ano das quatro Faculdades do Díli Institute of Technology (DIT) e 25 da Universidade Nacional de Timor Lorosa'e (UNTL) da Faculdade de Agricultura. Tinham a faixa etária vai dos 19 aos 26 anos, sendo 30 do sexo feminino e 29 do masculino.

Elaboramos um questionário semi-estruturado em tétum com o objetivo de facilitar a compreensão dos discentes para responder às perguntas. As perguntas dividiam-se em abertas e fechadas. Aplicou-se com 4 questões abertas nas quais o discente poderia escolher a opção e depois comentar a afirmação que mostrasse o seu processo de ensino e aprendizagem em língua portuguesa e inglesa.

Na elaboração do preenchimento das questões abertas, foram estabelecidas as seguintes perguntas:

1. Ita tuir ona kursu ruma kona ba Português ka Inglês? Se sin temi deit nivel ida nebee aas liu.
(Já seguiu algum curso de português ou inglês? Se sim, mencione o nível mais elevado/avançado que alcançou.)
2. Ita koalía lian hira? Temi uluk ida nebee ita domina liu!
(Quantas línguas fala? Mencione primeiro língua que domina melhor!)
3. Ita gosta liu lian saida? Bele hili liu husi ida, naran katak foo razaun ba ida-ida.
(Que língua gosta mais? Pode escolher mais de uma, mas tem de argumentar para cada uma.)
4. Durante aprende português ho ingles, difikuldade saida mak ita hasoru?

(Quais foram as dificuldades que encontrou durante a aprendizagem do português e do inglês?

Em seguida realizaram-se também as questões fechadas divididas em 3 partes. A primeira parte trata a aquisição de 3 habilidades, a leitura, escrita e audição da língua portuguesa e inglesa. Essa parte é composta por 16 itens utilizando-se uma escala de Likert com níveis de concordância de 1 (muito fácil) a 5 (muito difícil). A segunda parte é sobre aprender novo vocabulário e regras gramaticais das duas línguas. É composta por 4 pontos, com grau de concordância de 1 (muito pouco) a 5 (muitíssimo).

A última parte trata a proficiência na aprendizagem de línguas. É também composta por 4 itens com nível de concordância de 1 (pior) a 5 (ótimo).

Análise

A tabela 1 mostra os cursos de português e inglês frequentados pelos discentes, e os níveis que eles tinham. A partir desta tabela, podemos observar que a maioria dos estudantes tanto do DIT como da UNTL frequentaram mais o curso de inglês (69%) do que de português (34%). Relativamente ao curso de português, a maioria dos discentes das duas instituições só frequentou o nível básico. Para o inglês, a maioria dos discentes da UNTL frequentou também o nível básico. Mas, muitos estudantes do DIT frequentaram o nível básico eram também os níveis pré-intermédio e intermédio avançado. Nessa parte, nós não lhes pedimos para mencionarem o ano em que eles frequentaram esses cursos

Tabela 1. A frequência do curso pelos estudantes

Curso de Português	DIT	UNTL	Total
Básico	21%	44%	31%
Intermédio	6%	-	3%
Total da frequência Português	26%	44%	34%
Curso de Inglês	DIT	UNTL	Total
Básico	6%	52%	25%
Pré-intermédio	47%	-	27%
Intermédio-avançado	18%	16%	17%
Total da frequência Inglês.	71%	68%	69%

Quanto à segunda questão, trata-se de saber quantas e quais as línguas que eles falam. Nesta questão os discentes mencionaram primeiramente as línguas que eles dominam. Daí, calculamos quantos estudantes disseram dominar mais o inglês ou português.

Observamos que os estudantes de DIT afirmaram que eles dominam mais o inglês do que o português (56%). Ao passo que os discentes da UNTL disseram que eles dominam mais o português (75%). Comparando com o censo de 2010 baseia-se a questão apresenta as seguintes percentagens de alfabetização: possui 40.1% em português, 24,7% em inglês na área urbana à faixa etária de 15.

Tabela 2. Domina mais Inglês ou Português?

Língua	DIT	UNTL	Total
Português	44%	75%	57%
Inglês	56%	25%	43%

A tabela 3 apresenta a língua que os discentes mais gostam. Neste caso, eles poderiam escolher mais de uma língua e, por isso, o total da percentagem é mais de 100%. Os estudantes deram também uma justificação da sua escolha.

O resultado mostra que a grande maioria dos estudantes da UNTL e do DIT gostam mais o inglês.

Tabela 3. Que língua gosta mais?

	DIT	UNTL	Total
Português	15%	52%	31%
Inglês	97%	80%	90%

Depois de escolherem, eles apresentaram as seguintes razões: o inglês é língua internacional e língua de trabalho. A única razão dada pelos alunos para gostar mais do português foi o facto do português ser uma língua oficial. Na pesquisa de Leach ninguém mencionou a importância de português na identidade Nacional. Mas, Leach (2012:6): perguntou a alguns estudantes universitários “se o português era importante para a identidade nacional?”. As respostas dadas foram afirmativas em 22% dos casos.

Tabela 4. Justificação da preferência de cada língua

Língua	Razão	DIT	UNTL
Português¹	Língua oficial	15%	44%
Inglês	Língua internacional	85%	72%
	Língua de trabalho	9%	20%

²A tabela 5 mostra as dificuldades enfrentadas pelos estudantes ao aprender uma língua. Ao aprender português, os discentes do DIT e da UNTL disseram que a grande dificuldade é na gramática. Visto que o português tem mais variações nos tempos verbais do que o inglês. Em inglês, a sua maior dificuldade é na grafia e sua leitura porque a escrita e a leitura são diferentes. Em seguida eles mencionaram também a pronúncia e audição.

¹ Ninguém cita o português é como língua histórica mas noutra pesquisa alguém citou essa razão na pesquisa de Carioca (2016: 442).

² O que reforçando pelas palavras de Ruak (2004: 42), um ex-líder da Resistência e o primeiro ministro do Timor-Leste: Queremos, enfim, afirmar que nunca perdemos a vontade de manter a língua portuguesa, tanto oral como ortograficamente, apesar das várias dificuldades e limitações impostas na redução física dos falantes da língua portuguesa. Sempre com espírito de que a mesma será nossa língua oficial, logramos conseguir aquilo que para muitos foi um sonho. Retirada na pesquisa de Carioca (2016: 429).

Tabela 5. Dificuldades enfrentadas na aprendizagem da língua

Língua	Dificuldade	DIT	UNTL	Total
Português	Gramática	27	27	54
	Vocabulário	5	2	7
	Acento	0	1	1
	Difícil de acaptar informação na oralidade	1	0	1
Inglês	Diferença da grafia e sua leitura	14	11	25
	Pronúncia	11	8	19
	Audição	12	1	13
	Escrita	6	0	6
	Vocabulário	5	1	6
	Gramática	4	2	6
	Leitura	1	1	2

A tabela 6 demonstra que os estudantes do DIT acharam que é mais fácil aprender inglês (2.5) do que português (3.2). Porém, para UNTL os números são equivalentes. Para UNTL, as maiores dificuldades em inglês são escrever texto (3.7) e a pronúncia (3.5). Enquanto que no DIT, tem dificuldade na pronúncia (3.3). Em relação ao português, os estudantes das duas instituições consideram a conjugação verbal difícil (3.4).

Tabela 6. A percepção dos estudantes acerca de três competências e a gramática (Escala de resposta de: 1=Muito fácil a 5=Muito difícil)

Itens	Português		Inglês	
	DIT	UNTL	DIT	UNTL
Ler texto para compreender	2.8	2.8	2.6	3.3
Escrever texto	2.9	2.9	2.8	3.7
Ouvir para compreender	2.9	2.7	2.7	3.2
Aprender língua	3.2	3.4	2.5	3.2
Conjugação verbal	3.4	3.0	2.7	2.8
Pronúncia	2.7	2.4	3.3	3.5

A tabela 7 apresenta a pergunta se aprendem mais com vocabulário novo ou com regras gramaticais. O resultado demonstra que não há grande diferença entre as duas opções nas duas instituições.

Tabela 7. Aprender língua significa novo vocabulário ou regras gramaticais (Escala de resposta de: 1=Muito pouco a 5=Muitíssimo)

Itens	Português		Inglês	
	DIT	UNTL	DIT	UNTL
Aprender novo vocabulário	3.1	2.9	3.4	3.3

Aprender regras gramaticais	3.2	3.2	3.5	3.3
-----------------------------	-----	-----	-----	-----

A última tabela fala sobre os objetivos atingidos na aprendizagem do português e do inglês. No DIT os estudantes tiveram confiança a dizer que eles conseguiram aprender mais o inglês (3.9) do que o português (3.5). Na UNTL não há diferença em aprender português ou inglês (3.3). Depois de aprender as duas línguas, para o DIT os estudantes conseguiram falar melhor inglês (3.6) do que português (3.1). No caso a UNTL não há diferença. O último resultado apresenta que os estudantes do DIT tiveram confiança em aprender e falar inglês melhor do que na UNTL. Enquanto em Português, as duas escolas tiveram a mesma confiança em aprender e falar português.

Tabela 8. Conseguir aprender e falar a língua portuguesa e inglesa (Escala de resposta de: 1=Muito mau a 5=Muito bom)

Itens	Português		Inglês	
	DIT	UNTL	DIT	UNTL
Eu consigo aprender	3.5	3.3	3.9	3.3
Eu consigo falar	3.1	3.1	3.6	3.0

Conclusão

Depois da análise das respostas apresentadas pelos participantes nesse estudo, concluímos que os estudantes frequentaram mais o curso de inglês do que o de português. Além disso, eles também gostam do inglês porque é uma língua internacional e língua de trabalho. As dificuldades que eles enfrentaram durante aprendizagem da língua inglesa são a sua grafia e pronúncia. Geralmente a pronúncia de uma palavra em inglês é divergente da sua escrita. Em português eles tiveram dificuldade na conjugação verbal que é mais complexa. Apesar das dificuldades que os respondentes encontraram, eles não desanimaram e não desistiram de aprender. Como salienta o linguístico australiano ³Hull (2002:39): “Para Timor-Leste, o português tem também a vantagem de que o tétum (língua franca) não seja formalmente muito afastado do português na sua pronúncia, gramática e vocabulário. O português não é um idioma demasiado difícil para os timorenses pois estes já possuem um relativo conhecimento passivo do português, devido ao facto de que já falam o tétum-Dili”.

Na UNTL as línguas de instrução são o tétum e o português mas os discentes gostaram de aprender também o inglês. Mesmo que no DIT as línguas de instrução sejam o tétum e o inglês, porém estudantes também aprendem bem o português.

Com base na análise dos dados da nossa pesquisa, concluímos que, na opinião dos discentes o inglês é mais fácil de aprender, mesmo que haja algumas dificuldades, do que o português.

Para encerrar, as pesquisadoras gostariam de deixar algumas recomendações aos governantes e dirigentes: É importante que melhorem e ampliem as políticas do governo e das escolas, que as universidades ofereçam mais a formação de método do ensino aos docentes de línguas para que possam ter práticas mais atrativas.

Era também interessante que o Ministério de Educação, Fundação Oriente, Escola Portuguesa (EPD) colaborassem com a média do setor privado para realizar a promoção do português através de filmes, documentários, jogos, desenhos animados, avisos e um canal de televisão que transmitisse exclusivamente conteúdos em língua portuguesa.

³ Citação de Hull retirada da dissertação de Pinto (2010:43).

Bibliografia

- CARIOCA, Cláudia Ramos As funções sociais da língua e as políticas de difusão do Português no Timor-Leste (2016) Pag. 429 e 442.
- Democrática República de Timor-Leste. 2002. Constituição da República de Timor-Leste. Díli.
- LEACH, Michael, James Scambary, Matthew Clarke, et al. 2012. Attitudes to national identity amongst tertiary students in Melansia and Timor Leste: a comparative analysis. Canberra: Australian National University.
- National Statistics Directorate and United Nations Population Fund. 2011. "Population and Housing Census of Timor-Leste, 2010. Volume 2: Population Distribution by Administrative Areas." Pag. 17. Disponível em: <https://www.mof.gov.tl/wp-content/uploads/2011/06/Publication-2-English-Web.pdf>.
- PINTO, Filomena da Imaculda Conceição A Percepção Da Língua Portuguesa Por Estudantes Timorenses Do Ensino Superior Português. Agosto 2010. Pag. 43 Lisboa.

Agradecimentos

- Muito obrigada aos estudantes do DIT e da UNTL pela colaboração.
- Agradecemos à Dra. Catarina Williams Van Klinken e ao professor António de Almeida, pela vossa disponibilidade em nos ajudar.

Análise Estatística do Desempenho Académico dos Estudantes da Faculdade de Ciências Exatas da Universidade Nacional Timor Lorosa'e

**Rosito Quintão, António Fernandes, Alfrendinho Barros,
Romualdo Lopes, José Matias, Alexandrino Delgado,
Samuel Freitas**

Introdução

As informações científicas servem nomeadamente propósitos como promoção da cultura de conhecimento, tomada das decisões políticas e desenvolvimento de tecnologias importantes para alcance dos objetivos do desenvolvimento sustentável. Para solucionar de forma efetiva os problemas/desafios ambientais e socioeconómicos, investimentos nos propósitos mencionados devem ser iguais. Ciências exatas fundamentais como Matemática, Física e Química são a espinha dorsal do desenvolvimento das informações científicas. Aliás, diz-se geralmente que um país não se desenvolveria sem ciências fundamentais e uma universidade não seria completa sem ensino e aprendizagem de Matemática, Física e Química.

A Faculdade de Ciências Exatas foi criada na Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL) em 2015 propositadamente para atender aos desafios de aprendizagem das ciências exatas registadas ao nível nacional. Muitos estudantes graduados dos ensinos secundários apresentam elevada tendência de mecanização dos conceitos e dificuldades de raciocínio lógico. Tudo isto em conjunto com falta de hábito de estudo e baixo domínio da língua de instrução tornaria preocupante o desempenho dos estudantes nas áreas das ciências exatas. Nos últimos quatro anos de existência, a FCE depara-se com um dilema. Se num lado demonstra ser uma unidade académica única, com uma ligação privilegiada à comunidade, sendo membro de redes internacionais de ensino e investigação, e disposta a alavancar o seu prestígio nacional através da produção científica, noutro lado, o nível de aproveitamento académico dos estudantes em Matemática, Física e Química tem ficado abaixo do limiar desejado. Nestas áreas científicas, a taxa média anual de aprovação, desde 2015, fica abaixo dos 40%. Este fracasso académico, traduzido por classificações numéricas abaixo de 5.5, tem feito com que, do contingente de 2015, restam apenas 8 estudantes ativos (total inicial 42), do contingente de 2016, restam apenas 16 ativos (total inicial 47), do contingente de 2017, restam apenas 50 ativos (total inicial 80) e do contingente de 2018, restam apenas 70 ativos (total inicial 99). As desistências, os destaques individuais de estudantes nos programas internacionais de bolsas de estudo e as solicitações de transferências internas entre departamentos das faculdades da UNTL são os justificativos comuns da redução anual no número total de estudantes por contingente.

Em 2017 apenas um número reduzido de estudantes conseguiu destacar-se pela positiva e destes poucos obtiveram as classificações de B (ver nas figuras 1-7). As taxas de reprovação são baixas para LP1 (11,69%) e altas para as disciplinas nucleares do curso LCE (i.e., 57-63% para Matemática, 68-87% para Física e 59-63% para Química).

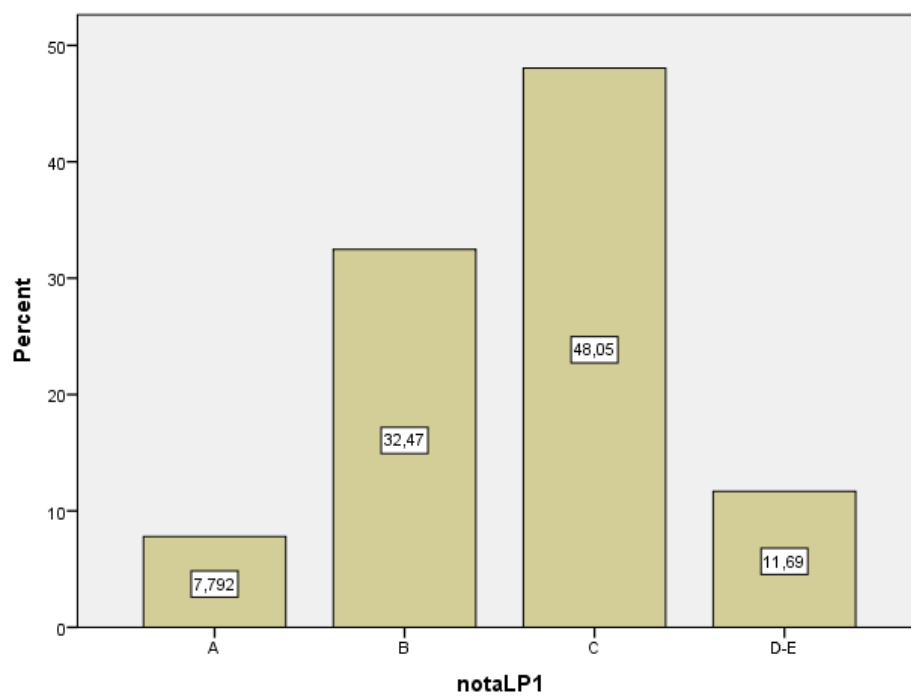


Figura 1. Desempenho académico dos estudantes na avaliação da língua portuguesa I

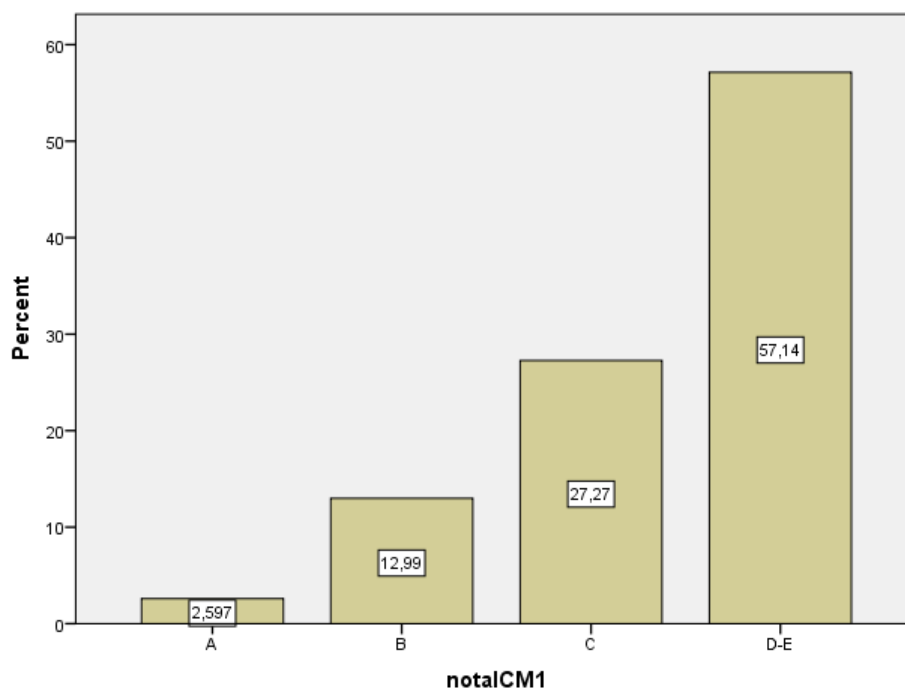


Figura 2. Desempenho académico dos estudantes na avaliação da Introdução aos conceitos de Matemática I

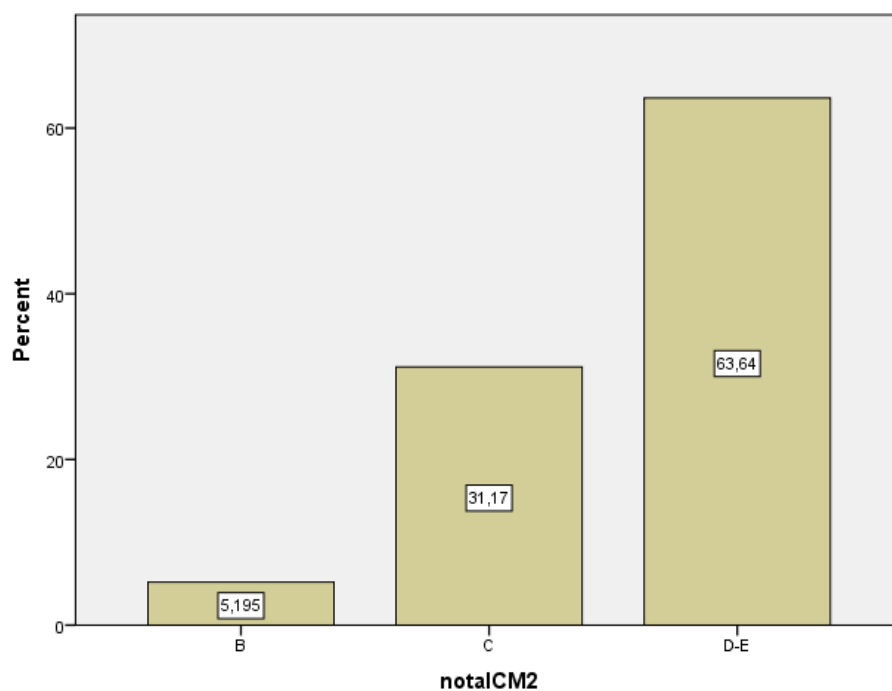


Figura 3. Desempenho acadêmico dos estudantes na avaliação da Introdução aos conceitos de Matemática II

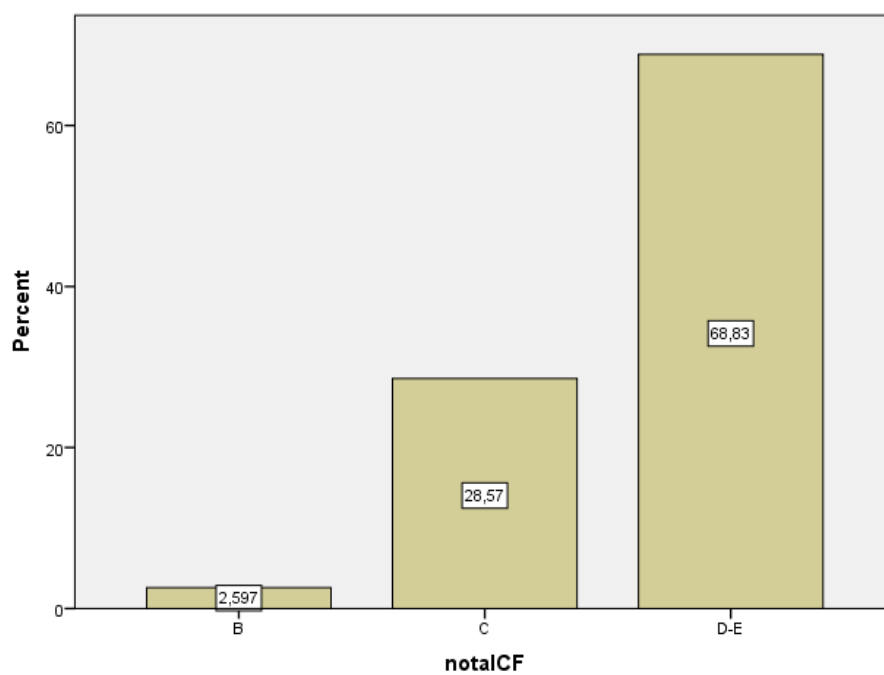


Figura 4. Desempenho acadêmico dos estudantes na avaliação da Introdução aos conceitos de Física

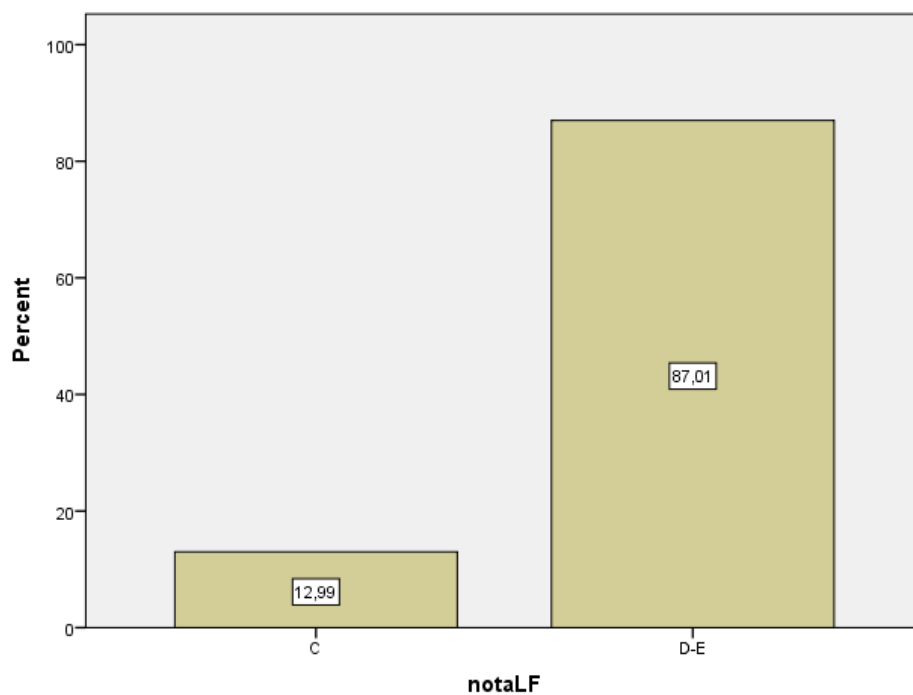


Figura 5. Desempenho acadêmico dos estudantes na avaliação de Laboratório de Física

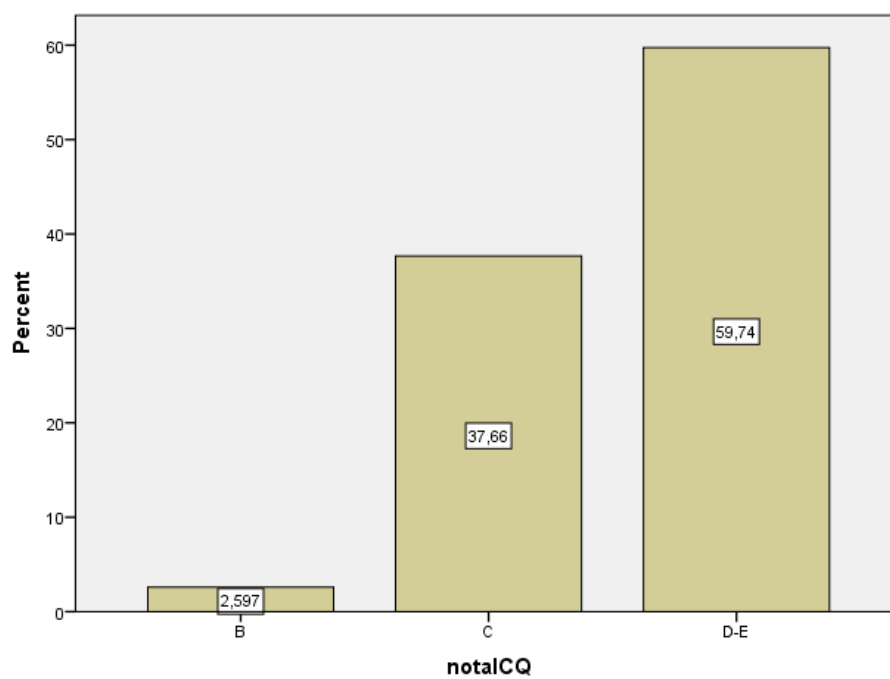


Figura 6. Desempenho acadêmico dos estudantes na avaliação da Introdução aos conceitos de Química

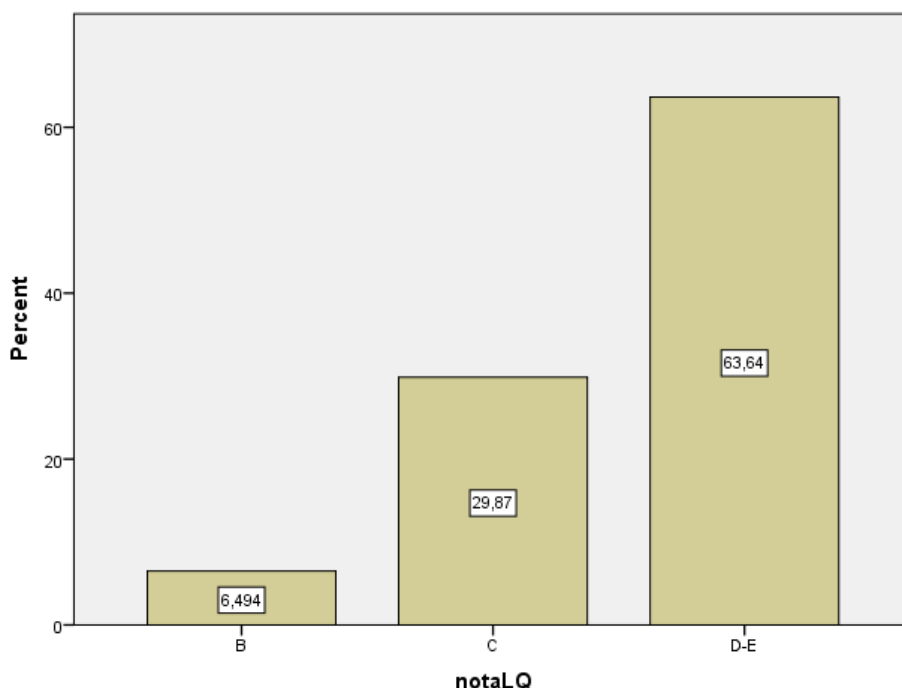


Figura 7. Desempenho acadêmico dos estudantes na avaliação do Laboratório de Química

O desempenho acadêmico (i.e., sucesso ou fracasso) em diferentes níveis de ensino, em cursos diversos, é um assunto de debate e preocupação global. Nas instituições do ensino superior, cada ciclo de estudo ou cada ano letivo tem limites temporais para alcançar as metas acadêmicas previamente estabelecidas. O fracasso acadêmico corresponde ao não alcançar dessas metas, dentro do prazo estabelecido, bem como a inadequação dos conhecimentos, aptidões e atitudes desenhados curricularmente pelos cursos definidos com as aspirações dos alunos e do mercado de trabalho (Martins, 2004). Cada país, todavia, pode apresentar fatores característicos condicionantes do sucesso acadêmico no ensino superior, que sejam substancialmente diferentes dos de outros países, moldados por seu próprio contexto sociocultural e sistema educativo vigente. Mesmo assim, do ponto de vista global, a literatura cita os mais comuns como má preparação pedagógica dos professores (Almeida, 2002b) diferença de ritmos e métodos de ensino aplicados em diferentes níveis de ensino, alterações sócio-afetivas perturbadoras de uma boa estabilidade emocional (Almeida, 2002a) reduzida qualificação de um cada vez mais heterogêneo conjunto de estudantes, dificuldade da universidade em adaptar-se a um novo perfil de estudantes (Tavares, 2000) crescente importância das vivências e referências extracurriculares nos jovens universitários (Dias, 2002) massificação do ensino (Almeida, 2002a) desfasamento comunicacional entre alunos e professores que afasta os alunos das aulas (Tavares, 2000) necessidade das instituições reinventar novas formas de ensinar e aprender (Tavares, 1998) e elevada carga de horários dos alunos (Costa, 2002). Alguns estudos empíricos dos anos transactos constataam que o nível de aproveitamento dos ensinos anteriores também afeta o aproveitamento escolar universitário (Tavares, 2000) a tendência de não apreender os conteúdos abstratos (como matemática, física e química) é maior quando o método de ensino é dedutivo (Dias, 2002) o género afeta o aproveitamento acadêmico, sendo os masculinos menos frequentam os conteúdos abstratos (Dias, 2002) e os professores diferentes afetam níveis de sucesso dos alunos.

Noutros estudos, Júnior *et.al.*, (Júnior, 2013) ao tentar averiguar no seu estudo a validade da teoria de Bourdieu no caso da falha de aproveitamento de estudantes em Física em uma universidade federal brasileira conclui que há relação entre alguns parâmetros descritores da posição original na estrutura da relação de classe com o aproveitamento escolar dos estudantes. O rendimento familiar e a escolaridade do pai afetam o desempenho acadêmico dos filhos, indo assim ao encontro da perspectiva de Bourdieu que supõe que filhos de pais mais ricos e bem-sucedidos são mais propensos ao sucesso escolar enquanto filhos de pais mais pobres e sem muito estudo são mais propensos ao fracasso.

A abordagem *Tavares et al.*, (Tavares,2016) sobre as estratégias de promoção do sucesso académico dos estudantes no Ensino Superior apela à construção de um currículo constituído por disciplinas que mais vão ao encontro das reais necessidades dos alunos e que ao mesmo tempo os capacitem para agir e lidar de forma capaz com as situações de vida quotidiana e ao crescente preenchimento do tempo extracurricular com outras atividades. Adicionalmente os inquiridos também incentivaram reflexões em torno da avaliação, estrutura dos testes e formação de docentes.

Em Timor-Leste apesar das preocupações e intervenções investidas na educação superior, nenhum trabalho científico invoca a sua realidade cujo sistema educativo está em desenvolvimento e a inadequação das infraestruturas e recursos materiais, financeiros e humanos sobretudo no ensino superior, nas áreas das ciências, é ainda nítida, somados ao problema relevante à utilização da língua portuguesa como língua de instrução. Isto acontece porque durante vários anos a atenção ao desenvolvimento das ciências exatas é escassa. A ausência de informações estruturadas sobre fatores pessoais, interpessoais e institucionais que mais influenciam o desempenho académico dos estudantes timorenses no ensino superior nacional ou internacional, torna então esta pesquisa necessária.

Com os primeiros finalistas da FCE envolvidos num programa de mobilidade em Portugal, frequentando, na Universidade de Aveiro (UA), uma parte substancial das unidades curriculares do 5º ano e o projeto final de LCE, onde tiveram 100% de sucesso, e tendo em conta a chegada, em 2019, de um grande número de novos estudantes (172 inscritos), os autores desta pesquisa julgam ser relevante fazer uma análise ao desempenho académico dos estudantes, no ano académico de 2017, em particular para apresentar as influências dos fatores género e escola de origem no desempenho dos estudantes na FCE, através da análise multivariada de variâncias de duas vias (MANOVA) feita no SPSS versão 20. Os resultados servirão de recomendação para as posteriores melhorias das políticas da faculdade e da universidade relevantes ao recrutamento de estudantes e à gestão do processo de ensino e aprendizagem.

Estratégia de análise

Esta pesquisa utiliza dados dos estudantes da FCE inscritos no ano académico de 2017 para testar as seguintes hipóteses:

- H_{01} (efeito principal): não há efeito da escola de origem, privado ou público, sobre o desempenho académico dos estudantes da FCE nas avaliações das disciplinas de português, matemática, física e química.
- H_{02} (efeito principal): não há efeito do género, masculino ou feminino, sobre o desempenho académico dos estudantes da FCE nas avaliações das disciplinas de português, matemática, física e química.
- H_{03} (efeito de interação): não há efeito da interação entre a escola de origem e o género sobre o desempenho académico dos estudantes da FCE nas avaliações das disciplinas de português, matemática, física e química.

Estas hipóteses nulas foram testadas no SPSS versão 20.0, através da análise multivariada de variância de duas vias (MANOVA), considerando como variáveis dependentes o desempenho académico dos estudantes em várias disciplinas lecionadas no primeiro ano académico e como variáveis independentes os fatores género (masculino e feminino) e escola de origem (privado e público). Para ser bem-sucedido com a análise de MANOVA, os seguintes pressupostos devem ser obedecidos cumulativamente:

- As variáveis dependentes devem ser contínuas (i.e., medidas em intervalos ou rácio);
- As duas variáveis independentes devem ter dois ou mais categorias, grupos independentes;
- As observações devem ser independentes, ou seja, sem nenhuma relação entre as observações em cada grupo ou entre os grupos;

- número de amostras deve ser superior ao número de variáveis dependentes;
- Ausência de *outliers* univariada ou multivariada;
- Normalidade multivariada. Quando isto é difícil testar no SPSS, pode-se usar a normalidade univariada para prosseguir com a análise.
- Linearidade entre cada par das variáveis dependentes para toda a combinação de grupos de duas variáveis independentes;
- Homogeneidade da matriz variância-covariância (teste de BOX M);
- Ausência de multi-colinearidade. As variáveis dependentes devem ser apenas moderadamente correlacionadas uma com outra. Se as correlações são baixas é preferível analisar separadamente as variáveis (*one-way* ANOVA) e se as correlações são altas (i.e., maiores que 0.9) isto será um problema para MANOVA e deve ser removido.

Resultados e discussão

Antecedem ao teste das hipóteses nulas, os testes de normalidade de distribuição da amostra, homogeneidade das matrizes de variância-covariância, homogeneidade dos erros de variância e colinearidade das variáveis dependentes. No que toca à normalidade dos dados, os resultados do teste não-paramétrico (Tabela 1) mostram que apenas as variáveis LP1, ICF, ICM1, LF e ICM2 apresentam uma distribuição normal, pois o nível de significância é maior que 0,05. Assim, as variáveis ICQ e LQ foram excluídas da análise.

Tabela 1. Análise não-paramétrica para teste de normalidade

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test								
		LP1	ICM1	ICF	LF	ICM2	ICQ	LQ
N		63	63	63	63	63	63	63
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	6,678	4,759	4,001	4,057	4,695	4,790	4,009
	Std. Deviation	,7248	2,4201	1,6443	,8909	1,5740	4,2019	2,1628
Most Extreme Differences	Absolute	,121	,160	,168	,090	,148	,323	,183
	Positive	,121	,072	,073	,065	,050	,323	,141
	Negative	-,100	-,160	-,168	-,090	-,148	-,168	-,183
Kolmogorov-Smirnov Z		,958	1,270	1,336	,716	1,176	2,565	1,455
Asymp. Sig. (2-tailed)		,318	,079	,056	,685	,126	,000	,029
a. Test distribution is Normal.								
b. Calculated from data.								

Estes resultados são confirmados no teste de Shapiro-Wilk quando as variáveis dependentes são analisadas contra as variáveis independentes (**Tabelas 2 e 3**), apresentando um nível de significância superior a 0,05.

Tabela 2. Teste de normalidade das variáveis dependentes em função da escola de origem

Tests of Normality							
	Escola	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
LP1	privado	,132	29	,200*	,967	29	,494
	publico	,107	34	,200*	,948	34	,104
ICM1	privado	,175	29	,023	,954	29	,226
	publico	,107	34	,200*	,953	34	,151
ICF	privado	,184	29	,013	,958	29	,296
	publico	,152	34	,045	,945	34	,086
LF	privado	,176	29	,022	,931	29	,059

	publico	,088	34	,200*	,967	34	,386
ICM2	privado	,197	29	,006	,957	29	,284
	publico	,185	34	,005	,956	34	,185
*. This is a lower bound of the true significance.							
a. Lilliefors Significance Correction							

Tabela 3. Teste de normalidade das variáveis dependentes em função do gênero

Tests of Normality							
	Genero	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
LP1	f	,168	31	,025	,954	31	,196
	m	,196	32	,003	,939	32	,072
ICM1	f	,164	31	,032	,946	31	,118
	m	,155	32	,049	,937	32	,060
ICF	f	,155	31	,054	,954	31	,198
	m	,177	32	,012	,963	32	,326
LF	f	,110	31	,200*	,954	31	,195
	m	,092	32	,200*	,968	32	,458
ICM2	f	,115	31	,200*	,962	31	,337
	m	,173	32	,016	,945	32	,104
*. This is a lower bound of the true significance.							
a. Lilliefors Significance Correction							

Confirmada a normalidade das variáveis, faz-se de seguida a análise de homogeneidade (utilizando o teste de Lavene) e igualdade das variâncias e covariâncias (através de teste de Box M). Os resultados estão apresentados nas tabelas 4 e 5. Os pressupostos são confirmados porque o nível de significância é superior a 0,05.

Tabela 4. Teste de igualdade de matrizes de variância/covariância

Box's Test of Equality of Covariance Matrices ^a	
Box's M	55,323
F	1,036
df1	45
df2	8159,088
Sig.	,406
Tests the null hypothesis that the observed covariance matrices of the dependent variables are equal across groups.	
a. Design: Intercept + Escola + Genero + Escola * Genero	

Tabela 5. Teste de igualdade dos erros de variância

Levene's Test of Equality of Error Variances ^a				
	F	df1	df2	Sig.
LP1	1,419	3	59	,246
ICM1	2,415	3	59	,075
ICF	,089	3	59	,966
LF	2,462	3	59	,071
ICM2	,737	3	59	,534
Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.				
a. Design: Intercept + Escola + Genero + Escola * Genero				

No que toca à colinearidade entre as variáveis dependentes, a Tabela 6 mostra que as correlações entre as três variáveis dependentes são moderadas, não estão muito baixas nem acima de 0.9.

Tabela 6. Teste de correlação entre as variáveis dependentes

Inter-Item Correlation Matrix					
	LP1	ICM1	ICF	LF	ICM2
LP1		,340	,282	,179	,018
ICM1			,662	,515	,449
ICF				,439	,301
LF					,355
ICM2					

Para saber as influências dos fatores escola de origem e género faz-se então a análise multivariada de variâncias. A Tabela 7 mostra que só o fator Escola de origem tem influência no desempenho dos estudantes, apresentando um nível de significância inferior a 0,05 para todos os modelos utilizados. Estas relações também são confirmadas no teste de MANOVA (Tabela 8).

Tabela 7. Teste multivariada de efeitos

Multivariate Tests ^a							
Effect		Value	F	Hypothesis df	Error df	Sig.	Partial Eta Squared
Intercept	Pillai's Trace	,993	1676,358 ^b	5,000	55,000	,000	,993
	Wilks' Lambda	,007	1676,358 ^b	5,000	55,000	,000	,993
	Hotelling's Trace	152,396	1676,358 ^b	5,000	55,000	,000	,993
	Roy's Largest Root	152,396	1676,358 ^b	5,000	55,000	,000	,993
Escola	Pillai's Trace	,404	7,448 ^b	5,000	55,000	,000	,404
	Wilks' Lambda	,596	7,448 ^b	5,000	55,000	,000	,404
	Hotelling's Trace	,677	7,448 ^b	5,000	55,000	,000	,404
	Roy's Largest Root	,677	7,448 ^b	5,000	55,000	,000	,404
Genero	Pillai's Trace	,140	1,797 ^b	5,000	55,000	,129	,140
	Wilks' Lambda	,860	1,797 ^b	5,000	55,000	,129	,140
	Hotelling's Trace	,163	1,797 ^b	5,000	55,000	,129	,140
	Roy's Largest Root	,163	1,797 ^b	5,000	55,000	,129	,140
Escola * Genero	Pillai's Trace	,135	1,718 ^b	5,000	55,000	,146	,135
	Wilks' Lambda	,865	1,718 ^b	5,000	55,000	,146	,135
	Hotelling's Trace	,156	1,718 ^b	5,000	55,000	,146	,135
	Roy's Largest Root	,156	1,718 ^b	5,000	55,000	,146	,135
a. Design: Intercept + Escola + Genero + Escola * Genero							
b. Exact statistic							

Tabela 8. Teste de efeitos entre os fatores

Tests of Between-Subjects Effects							
Source	Dependent Variable	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared
Corrected Model	LP1	6,847 ^a	3	2,282	5,235	,003	,210
	ICM1	116,436 ^b	3	38,812	9,282	,000	,321
	ICF	12,256 ^c	3	4,085	1,551	,211	,073
	LF	8,248 ^d	3	2,749	3,959	,012	,168

	ICM2	14,235 ^e	3	4,745	2,009	,123	,093
Intercept	LP1	2810,096	1	2810,096	6445,784	,000	,991
	ICM1	1474,350	1	1474,350	352,605	,000	,857
	ICF	1018,464	1	1018,464	386,758	,000	,868
	LF	1045,152	1	1045,152	1505,220	,000	,962
	ICM2	1398,079	1	1398,079	591,838	,000	,909
Escola	LP1	4,953	1	4,953	11,361	,001	,161
	ICM1	101,713	1	101,713	24,326	,000	,292
	ICF	11,506	1	11,506	4,369	,041	,069
	LF	7,880	1	7,880	11,348	,001	,161
	ICM2	8,222	1	8,222	3,481	,067	,056
Genero	LP1	1,717	1	1,717	3,940	,052	,063
	ICM1	,665	1	,665	,159	,691	,003
	ICF	,368	1	,368	,140	,710	,002
	LF	,143	1	,143	,206	,651	,003
	ICM2	5,361	1	5,361	2,269	,137	,037
Escola * Genero	LP1	,150	1	,150	,345	,559	,006
	ICM1	12,495	1	12,495	2,988	,089	,048
	ICF	,309	1	,309	,117	,733	,002
	LF	,345	1	,345	,498	,483	,008
	ICM2	,503	1	,503	,213	,646	,004
Error	LP1	25,722	59	,436			
	ICM1	246,697	59	4,181			
	ICF	155,367	59	2,633			
	LF	40,967	59	,694			
	ICM2	139,374	59	2,362			
Total	LP1	2841,910	63				
	ICM1	1789,800	63				
	ICF	1176,022	63				
	LF	1086,220	63				
	ICM2	1542,460	63				
Corrected Total	LP1	32,569	62				
	ICM1	363,133	62				
	ICF	167,622	62				
	LF	49,214	62				
	ICM2	153,609	62				
a. R Squared = ,210 (Adjusted R Squared = ,170)							
b. R Squared = ,321 (Adjusted R Squared = ,286)							
c. R Squared = ,073 (Adjusted R Squared = ,026)							
d. R Squared = ,168 (Adjusted R Squared = ,125)							
e. R Squared = ,093 (Adjusted R Squared = ,047)							

Sabendo que apenas a hipótese nula H_{01} é rejeitada, ou seja, a Escola de Origem tem influência no desempenho dos estudantes, a **Tabela 9** compara o desempenho da escola privada (código 1) ao da escola pública (código 2). Os resultados mostram que esta última afeta pela negativa o desempenho dos estudantes comparado com aquela e para o caso de ICM2 essa relação é ao acaso (valor de significância > 0,05).

Tabela 9. Comparação das escolas

Contrast Results (K Matrix)						
Escola Simple Contrast ^a		Dependent Variable				
		LP1	ICM1	ICF	LF	ICM2
Level 2 vs. Level 1	Contrast Estimate	-,563	-2,550	-,858	-,710	-,725
	Hypothesized Value	0	0	0	0	0
	Difference (Estimate - Hypothesized)	-,563	-2,550	-,858	-,710	-,725
	Std. Error	,167	,517	,410	,211	,389
	Sig.	,001	,000	,041	,001	,067
	95% Confidence Interval for Difference					
	Lower Bound	-,897	-3,585	-1,679	-1,131	-1,503
	Upper Bound	-,229	-1,516	-,037	-,288	,053
a. Reference category = 1						

Conclusão

As hipóteses nulas desta pesquisa foram testadas no SPSS versão 20, fazendo o teste de MANOVA de duas vias. Enquanto não se rejeitam as hipóteses nulas H_{02} e H_{03} , a hipótese nula H_{01} é rejeitada ou seja a Escola de Origem influencia o desempenho dos estudantes nas avaliações das disciplinas de português, matemática, física e química, sendo o efeito é negativo para a escola pública. Este resultado deve ser tido em conta nas políticas de melhoria do ensino e aprendizagem das áreas de ciências exatas, sobretudo, lecionadas nos ensinos públicos.

Bibliografia

- Almeida, L. (2002a). Factores de sucesso/insucesso no ensino superior. In Actas do seminário “Sucesso e insucesso no ensino superior português” (pp.103.119). Lisboa: Conselho Nacional de Educação.
- Almeida, L. (2002b). Ensino dos professores e aprendizagem dos alunos: permeabilidade de posturas e métodos. In J. Tavares, I. Brzezinski, A. Cabral & I. Silva (Eds.), *Pedagogia universitária e sucesso académico* (pp.59-62). Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Costa, J. V. (2002). *A pedagogia no ensino superior e o insucesso escolar*. A Universidade Portuguesa - um debate necessário. Porto: Porto Editora
- Dias, J., & Teixeira, J. (2002). O primeiro ano de química na Universidade de Aveiro. In J. Tavares, I. Brzezinski, A. Cabral & I. Silva (Eds.), *Pedagogia universitária e sucesso académico* (pp. 73-79). Aveiro: Universidade de Aveiro
- Júnior, P, Ostermann, F., & Rezende, F. (2013). *Análise dos condicionantes sociais do sucesso académico em cursos de graduação em Física à luz da sociologia de Bourdieu*. Revista Ensaio, Belo Horizonte.
- Martins, A. M. (2004). Determinantes do (in) sucesso académico na Universidade. *Revista do Snesup*, 13, 12-16.
- Tavares, J. (1998). *Insucesso no 1º ano do ensino superior: Um estudo no âmbito dos cursos de Licenciatura em Ciências e Engenharia na Universidade de Aveiro*. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Tavares, J. (2000). *Transição para o ensino superior*. Braga: Universidade do Minho
- Tavares, J., Pereira, A., Gomes, A (2016). *Estratégias de promoção do sucesso académico: uma intervenção em contexto curricular. Análise Psicológica*.

O AMRT como Atracção Turística: Proposta de Roteiros da Resistência Timorense

Joana Matilde Gaio

Introdução

Este artigo parte da ideia sugerida no Plano Estratégico de Desenvolvimento (PED), 2011-2030, de que o turismo ligado à Resistência Timorense pode ser uma forma particular de turismo histórico e cultural. Apresenta uma proposta de Roteiros da Resistência que, usando o Arquivo e Museu da Resistência de Timorense (AMRT) como ponto de partida, oferecem aos visitantes, sejam estrangeiros ou leste-timorenses, uma visão da história e cultura de Timor-Leste que inclui não apenas o património da Resistência como da presença colonial portuguesa, ocupação japonesa e indonésia e da cultura tradicional leste-timorense. O artigo analisa as condições necessárias para a preparação desses Roteiros, as suas vantagens para a preservação do património e promoção dos valores cívicos em Timor-Leste, o desenvolvimento do sector do turismo, das comunidades locais e a valorização da ação e da memória dos Veteranos da Resistência e indica alguns erros a evitar.

Contexto: Políticas para a cultura e património em Timor-Leste

Durante a administração pelas Nações Unidas (1999-2002) e a primeira década após a restauração da independência (2002-2012), as autoridades em Timor-Leste tiveram de se concentrar nos desafios mais urgentes, incluindo: deslocados, reconstrução, necessidades básicas da população, ordenamento jurídico, estruturação do Estado.

Só em 2009 foi aprovada uma Política Nacional da Cultura para “colocar a cultura ao serviço da afirmação da Nação e do Estado Timorense”, com objectivos específicos de: (a) democratização e descentralização do acesso à cultura; (b) preservação da memória e expressões da cultura tradicional; (c) preservação do património cultural; e (d) dinamização das artes.ⁱ

Em 2011, o Governo aprovou uma Resolução sobre a Protecção do Património Cultural que definiu os tipos património cultural existentes no país: património arqueológico; património arquitectónico, incluindo construções de diferentes períodos; património etnográfico e tradicional, móvel e imóvel; património imaterial, incluindo tradições, línguas, práticas sociais e artes tradicionais.ⁱⁱ Em 2017, o Governo aprovou o Regime Jurídico do Património Cultural.ⁱⁱⁱ

PED 2011-2030: Turismo histórico e cultural

Em 2010, o Governo aprovara o Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030 (PED) que identificou o turismo como um sector estratégico de desenvolvimento e definiu cinco mercados preferenciais: (1) turismo ecológico e marítimo; (2) turismo histórico e cultural; (3) turismo de aventura e desporto; (4) turismo religioso e de peregrinação; e (5) turismo de conferências e convenções.^{iv}

O PED 2011-2030 refere que “muitas pessoas que visitam Timor-Leste estão interessadas em aprender mais sobre a nossa luta pela autodeterminação e independência”. E anuncia: “Iremos desenvolver sinalização e materiais impressos e em formato electrónico para orientar os visitantes rumo a estes locais.”. Abriu-se um caminho para a investigação e elaboração de trabalhos que contribuíssem para a identificação de lugares de memória e história. Estes lugares e o seu conhecimento (património material e imaterial) seriam recursos ao serviço da cultura local e internacional. Por isso, o turismo ligado à Resistência Timorense poderia ser uma forma particular de turismo histórico e cultural.^v

Sector do turismo em Timor-Leste

Para alcançar os objectivos do PED 2011-2030 para o sector do turismo, as autoridades de Timor-Leste reconhecem que é necessário: (a) melhorar as infraestruturas; (b) desenvolver as qualificações para o turismo; e (c) desenvolver os serviços de apoio ao sector do turismo.

Só no IV Governo Constitucional (Agosto 2007 – Agosto 2012) passou a existir um Ministério do Turismo, Comércio e Indústria. No V Governo Constitucional (Agosto 2012 a Fevereiro de 2015) foi criado um Ministério do Turismo, que integrou a Secretaria de Estado da Arte e Cultura. No VIII Governo Constitucional (desde Junho de 2018), o Ministério do Comércio, Turismo e Indústria está transitoriamente sob a liderança do Ministro de Estado e da Presidência do Conselho de Ministros.

As autoridades têm planos para elaborar uma Lei de Bases do Turismo, fazer um levantamento de dados, implementar programas de apoio aos operadores turísticos, fazer leis sobre áreas e projectos de interesse turístico, criar um Centro de Formação Profissional para Turismo e Hotelaria e construir Centros de Informação Turística.^{vi}

Em Timor-Leste, o turismo é, sobretudo, uma actividade do sector privado. Mas não é fácil obter estatísticas sobre a actividade turística, sendo um dos indicadores as entradas pelo aeroporto de Díli.^{vii}

Existem também alguns projectos de turismo de base comunitária (TBC), por exemplo, em Valu-Sere, Ediri, Lekitehi, apoiados por organizações como Haburas, CIDAC, WISNU e Mitra Bali.^{viii} O TBC é uma abordagem alternativa ao desenvolvimento turístico que procura garantir resultados mais positivos, porque ao serviço e com a participação das comunidades que recebem os turistas.^{ix}

Arquivo & Museu da Resistência Timorense

O Arquivo & Museu da Resistência Timorense (AMRT) foi criado para recolher, preservar e divulgar a memória da luta do povo de Timor-Leste pela sua independência.^x

No arquivo, a documentação da Resistência, mais de 150 fundos documentais entregues em diferentes momentos por indivíduos e comunidades, encontra-se em formato digital.

No museu, que apresenta uma exposição permanente, foram reunidos objectos, imagens e sons do período da Resistência, nas suas diferentes componentes: Frente Armada, Frente Clandestina (incluindo organizações da juventude) e Frente Diplomática.

O AMRT tem um serviço educativo que trabalha com as escolas, para transmitir às gerações mais novas a história da Resistência

Património e patrimonialização: A situação em Timor-Leste

A palavra “património” vem do latim *patrimonium* e significa o conjunto dos bens pertencentes ao *pater* (pai, num sentido mais social e religioso do que simples paternidade biológica) e significa portanto a herança dos pais ou da família.

Em Timor-Leste, o “culto dos antepassados” é um aspecto essencial da cultura tradicional. Por isso, o património está presente na vida diária das pessoas, no mundo à sua volta, nas suas crenças e práticas.

O património cultural são “todos os bens, móveis e imóveis, materiais ou imateriais, que, pela sua importância e valor únicos, contribuem para afirmar a identidade cultural de uma comunidade, país (...)”.^{xi}

O património cultural de Timor-Leste inclui o património arqueológico, arquitectónico, etnográfico e imaterial. As autoridades estão a fazer um levantamento desse património, nomeadamente dos vestígios pré-históricos, património etnográfico, edifícios e ruínas dos períodos portugueses, japonês e indonésio e ainda de documentação relevante portuguesa, neerlandesa, indonésia e outra.^{xii}

As características da colonização de Timor e as sucessivas destruições sofridas ao longo da 2ª Guerra Mundial (com a ocupação japonesa) e durante a ocupação Indonésia, significam que parte importante do património, que se dispersa pelo território timorense, exista apenas na memória das pessoas. Tal aplica-se, em particular, ao património relacionado com a luta da Resistência, até porque grande parte das memórias estão associadas a lugares de dolorosa perda de vidas, sem que exista qualquer monumento material e as memórias das pessoas são frágeis. Por isso, a preservação dos documentos e testemunhos orais e a escrita da história pelos leste-timorenses são importantes.

A patrimonialização é um processo de revitalização e valorização do património. É outra forma de conservar memórias frágeis e o património imaterial, é dar-lhe um novo valor, em cada geração.

Os historiadores e antropólogos têm um papel na selecção daquilo que deve ser patrimonializado. Mas o processo deve incluir também aqueles que habitam nesse património, ou que nele estiveram ou estão envolvidos, ou têm memórias daquilo que se pretende patrimonializar.

Roteiros Turísticos dos Lugares da Resistência

Contribuir para uma visão mais completa da história e cultura de Timor-Leste

A propósito do desenvolvimento do turismo histórico e cultural, o PED 2011-2030 refere a “cultura timorense única”, o “legado colonial português” e a “história da Resistência”. Essa foi a estratégia para elaborar roteiros dos lugares da Resistência Timorense.

As características da Resistência –clandestina, dispersa, sobrevivendo quase sem meios materiais – significam que roteiros que apenas incluíssem lugares importantes para a Luta de Libertação Nacional dificilmente poderiam constituir um roteiro turístico, porque era esquecer o que os envolve, que lhes dá significado.

Por isso, é importante combinar locais importantes para a Resistência com elementos da presença colonial portuguesa, da ocupação japonesa, da ocupação indonésia e também expressões da cultura tradicional leste-timorense, para dar uma visão mais completa da história e cultura do país.

Preparação dos Roteiros Turísticos dos Lugares da Resistência

Para preparar roteiros turísticos dos lugares da Resistência e outro património cultural é necessário trabalhar em conjunto com Veteranos, ex-membros da Frente Clandestina, membros das comunidades locais, historiadores, antropólogos, especialistas em turismo, etc.

É necessário: (a) fazer um estudo aprofundado da história de Timor, história da Resistência e cultura tradicional leste-timorense; (b) identificar lugares e acontecimentos mais importantes para história de Timor e da Resistência e expressões mais significativas da cultura tradicional leste-timorense; (c) analisar a possibilidade de assinalar/patrimonializar esses locais e acontecimentos; e (d) recolher documentação, depoimentos, etc. adicionais para preparar informação contextualizada sobre os locais e acontecimentos a assinalar/patrimonializar.

Os roteiros a elaborar devem incluir informações:(1) sobre os lugares da Resistência, património colonial português, da 2ª Guerra Mundial, ocupação indonésia e da cultura tradicional leste-timorense;(2) sobre o património natural e outros locais de interesse nas regiões visitadas;(3) sobre

estradas a percorrer, quilometragem e georeferenciação dos lugares, através do GPS (sistema de orientação por ligação a satélite), locais de hospedagem, restaurantes, etc.

Para recolher informações práticas, a incluir nos roteiros, é necessário: (a) percorrer as estradas/caminhos assinalados para calcular distâncias, tempos de viagem, etc.; (b) fazer levantamento dos hotéis, hospedarias, restaurantes, etc., existentes nos percursos; (c) identificar locais, instalações de apoio, cruzamentos de estradas, etc., com dados GPS

Para facilitar a identificação dos diferentes tipos de património, é conveniente criar símbolos específicos (uma sinalética) que distinga os locais ligados à Resistência Timorense, ao património colonial português, ao património da Segunda Guerra Mundial e da ocupação indonésia, bem como a cultura e tradições de Timor-Leste.

Algumas propostas de Roteiros Turísticos dos Lugares da Resistência

Apresentam-se de seguida algumas propostas de Roteiros Turísticos dos Lugares da Resistência com: a respectiva justificação, baseada na história da Resistência; outros elementos de interesse para a história de Timor-Leste, quando existirem; elementos de interesse da cultura tradicional, quando existirem.

ROTEIRO A: Díli e Arredores

Díli é o local onde existe maior número de edifícios e lugares importantes para a história de Timor-Leste.

O AMRT, com a sua exposição permanente, pode ser ponto de partida para vários Roteiros. Existem ainda outros edifícios com exposições permanentes: a Comissão Nacional Chega! (ex-CAVR) está no edifício histórico da Comarca; o Dare Memorial Museum situa-se nos arredores de Díli.

Existem ainda vários edifícios históricos da Administração Portuguesa: Cemitério de Santa Cruz, edifício Sang Tai Ho, casa de Manuel Carrascalão, Fábrica de Tijolo de Fatumeta (esconderijo de Xanana Gusmão), monumentos do período português e indonésio, etc.

ROTEIRO B: Díli – Aileu – Gleno – Ermera - Fatubessi

O Roteiro inicia-se no AMRT e o seu destino final é o Abrigo de Mirtutu (Konis Santana). Também existiu um Abrigo em Nutali (Xanana Gusmão).

Em Asirimorou e Ermera houve abusos sobre prisioneiros entre partidos políticos leste-timorenses. Aileu era, em 1975, o centro de instrução militar da FRETILIN e foi daí que partiu o contra-golpe.

O Roteiro inclui vestígios do período colonial português: túmulo de D. Moisés Sá e Benevides, monumento aos Massacrados de Aileu, monumento ao Governador Celestino da Silva, antigas instalações da SAPT, etc. O Roteiro inclui também o Monte Kablaki e uma *Uma Lulik* em Laulara.

ROTEIRO C: Díli – Liquiçá – Maubara – Balibó – Bobonaro

O Roteiro inicia-se no AMRT e tem como pontos de passagem Tasi Tolu e a estátua do Papa João Paulo II, Igreja de Liquiçá, Memorial do Balibo Trust em Balibó, Monte Kailaku, grutas em Maliana, locais de acantonamento das FALINTIL em 1999.

O Roteiro inclui vestígios do período colonial português: prisão de Aipelo, Liquiçá, Forte de Maubara, monumento aos Mártires da ocupação japonesa, monumento ao Alferes Pires, edifícios em Bobonaro etc.

O Roteiro inclui também abrigos usados na 2ª Guerra Mundial (Estrada para Leo Hitu), as Termas de Marobo, uma *Uma Lulike* outros elementos do património natural e cultural de Timor-Leste.

ROTEIRO D: Díli – Metinaro – Manatuto – Soibada

O Roteiro inicia-se no AMRT e tem como destino final o Seminário de Soibada. Os pontos de passagem incluem o Cemitério dos Heróis em Metinaro, e Lacló onde, em 1975, houve hortas colectivas, aulas de alfabetização, etc.

O Roteiro inclui também as Igrejas do período colonial português em Manatuto, Vemasse e Laleia, o artesanato de barro em Manatuto, e uma *Uma Lulik* em Fatumakerek.

ROTEIRO E: Baucau – Venilale – Ossu – Viqueque – Lacluta

Este Roteiro inicia-se em Baucau e inclui vários lugares importantes na história da Resistência: Lacluta, Monte Aitana, Matebian, Lari-Guto, Bibileu, Kraras, etc.

O Roteiro inclui elementos da presença colonial portuguesa em Baucau, Venilale, Viqueque, Ossu, etc., bem como as grutas usadas pelos Japoneses na 2ª Guerra Mundial, em Gariuai.

O Roteiro inclui ainda elementos da cultura tradicional leste-timorense em muitos locais.

ROTEIRO F: Tutuala – Lospalos - Iliomar

Este Roteiro inicia-se na Ponta Leste, que foi uma região onde a Resistência esteve mais activa: inclui lugares importantes em Tutuala, Lospalos, Monte Paitxau, ribeira de Irasekiru, memorial em Lautém, Mehara, Laga, etc.

O Roteiro inclui elementos do património colonial português em Lautém, Lospalos, Fuiloro, Aelebere (Iliomar), bem como as grutas usadas na 2ª Guerra Mundial em Ili Sere.

O Roteiro inclui ainda o Parque Nacional Konis Santana, pinturas rupestres em Kere Kere, várias *Uma Lulik*, lugares sagrados em Jaco, Puinuri, Tasi Laran (Com) e elementos da cultura fataluco.

ROTEIRO G: Maubisse – Ainaro – Suai - Same

Este Roteiro começa em Maubisse, região onde morreu Nicolau Lobato. Os locais de passagem incluem grutas em Hatu Bulico, usadas pela Resistência; locais de operações militares em Cassa e Mauchiga (Ainaro); “Jakarta 2” na estrada de Ainaro para Cassa, Monte Soru Lau, Igreja de Suai; monumento a D. Boaventura.

O Roteiro inclui elementos do património colonial português: Pousada de Maubisse, monumento a D. Aleixo em Ainaro, Igreja de NS Fátima, tranqueira de Hato-Udo, grutas usadas na 2ª Guerra Mundial, etc.

O Roteiro também inclui elementos da cultura tradicional: várias *Uma Lulik* (Ainaro, Fohorem), locais sagrados em Cassa, Monte Kaiblak, etc.

Conclusão: “Isto é o nosso sangue, a nossa vida”

O turismo histórico e cultural e, em particular, o turismo ligado à Resistência, pode ter um papel na educação histórica e cívica e servir para promover a protecção do património cultural e natural de Timor-Leste. Sobretudo estimula a investigação e ativa a memória de gerações mais velhas,

estimulando a curiosidade das novas gerações. O turismo associado aos lugares da Resistência Timorense pode contribuir para o desenvolvimento do turismo e das comunidades locais (em particular do turismo de base comunitária) e ser um meio de valorizar os Veteranos da Resistência.

O AMRT, local que já é visitado por muitas crianças e jovens em idade escolar, bem como por turistas nacionais e, sobretudo, estrangeiros, pode funcionar como ponto de partida para os roteiros sugeridos, fornecendo o contexto histórico através da sua exposição permanente e disponibilizando informações e materiais para as diferentes visitas. O desenvolvimento do turismo histórico e cultural e, em particular, o Turismo ligado à Resistência, exige uma colaboração entre várias instituições e autoridades (AMRT, CNC, SEAC, UNTL, etc.)

Mas os lugares a preservar e a patrimonializar através dos Roteiros propostos estão ligados à identidade nacional leste-timorense. O desenvolvimento do turismo histórico e cultural deve ser feito com respeito e cuidado, para evitar a mercantilização (um objetivo comercial sem sustentabilidade) e perda de autenticidade. Pois como disse um antigo membro da Resistência ao entregar ao AMRT os documentos que guardara: *“Isto é o nosso sangue, a nossa vida”*.

Entre Tradição e Inovação: Como a Essência Artística Pode Potencializar a Identidade e o Desenvolvimento do País do Século XXI: Timor-Leste

Gisèle Bertin

Introdução

Entre dois mundos ou dois momentos se encontra hoje Timor-Leste, país do sudeste asiático que resgata e defende suas tradições ritualistas e animistas, e continuamente confronta a inovação pelo contato com sociedades capitalistas e tecnológicas. Assim como na maioria dos países colonizados, a identidade nacional timorense é múltipla e complexa. Sua diversidade, somada ao seu momento histórico, faz apelo a uma evolução rica em criatividade. Mas, o que nos leva a poder afirmar a relevância da fomentação artística neste contexto?

Atravessando **dois eixos** principais, este artigo propõe um olhar sobre a importância da Arte para a afirmação da identidade de Timor-Leste. No primeiro, observamos **o lugar das criações atuais no país e sua ligação com a independência**. Em seguida, revelamos paralelos entre questões timorenses e cinco **importantes artistas de diferentes países com laços coloniais, que criam obras entre técnicas tradicionais e contemporâneas** e colaboram com a difusão de seus traços culturais em um circuito internacional.

Arte & independência

Situado ao norte da Austrália e oeste da Papua-Nova Guiné, Timor é uma ilha dividida entre o lado do sol nascente e o lado indonésio. País colonizado por Portugal por quase quatrocentos anos (1596-1975) e ocupado pela Indonésia por vinte e quatro anos, Timor-Leste votou sua independência sob consulta popular no dia 30 de agosto de 1999 e comemorou em 2019 vinte anos desse referendo.

Ganhando força a cada dia, a metade leste da ilha de Timor celebra em seus treze distritos o desejo de continuar seu desenvolvimento e afirmação identitária tradicional em conjunto. Incentivados pelo governo, ONGs, embaixadas e empresas privadas, os polos criativos do país são solicitados e o investimento necessário é acionado. As criações artísticas são frequentemente vistas como meio de expressão identitária nacional, antes de individual, e por isso, recebem tanta atenção nesse tipo de ocasião. Obras em que as cores da bandeira predominam, e que representam origens ligadas à Papua-Nova Guiné, sofrimento sob a ocupação indonésia, heróis nacionais, paisagens do país, assim como trabalhadores essenciais (pescadores, agricultores e fazendeiros) e confrontações de estilos arquitetônicos, estão na linha de frente para sensibilizar e gerar identificação.

De maneira quase excepcional, o departamento criativo ganha voz, além de investimento, durante as festividades. Ações distintas marcam essas programações, tais como rituais com caixas de som ligadas ao máximo, lendas contadas em filmes feitos por realizadores timorenses e quadros pintados com acrílico sobre *tais* (tecido local). Neste momento, a efervescência criativa colabora com a valorização de práticas que se encontram na fronteira entre o passado e futuro.

Apesar do país continuar sem aulas de artes plásticas nas unidades educacionais, sem escolas de arte e sem formação profissionalizante, artistas se unem em comunidades paralelas para se posicionar e se afirmar oficialmente. O grupo mais conhecido em Díli, chamado de *Arte Moris*, ocupa uma construção que outrora foi hospital e até funcionou como museu. Aproximadamente trinta jovens compartilham esse espaço aprendendo e ensinando arte com paixão e poucos recursos. Com a ajuda de alguns apoiadores internacionais, eles abriram a única loja de materiais artísticos do país, e mantém

suas exposições permanentes e temporárias dedicadas a suas obras influenciadas pelo imaginário popular coletivo.

Praticamente todos os artistas plásticos do grupo citado acima, sobrevivem graças a profissões mais rentáveis e reconhecidas no país (músicos, tatuadores, entre outros). A falta de incentivo a longo prazo, seja governamental ou familiar, e a ausência de meios financeiros tanto para a compra de materiais quanto para o estabelecimento comercial em galerias de arte representam os maiores empecilhos para o desenvolvimento dessa prática de maneira institucionalizada. Obras são feitas graças à exploração criativa e todos podem se aventurar, mas para que se oficializem, gerem impacto e visibilidade internacional, um rigor adicional precisa ser adquirido.

Grças a diferentes fontes de apoio, alguns artistas timorenses tiveram a oportunidade de se profissionalizar indo estudar em países vizinhos como Austrália, Nova Zelândia ou Indonésia. Entre eles, podemos citar o Tony Amaral, que se licenciou na Escola Nacional de Arte em Sydney e teve a oportunidade de expor em muitos outros países como Suíça e Bangladesh, marcando por este meio a presença, a história e a força de Timor-Leste. Para as celebrações de 20 anos de referendo, Tony pintou nativos com atitudes contemporâneas em murais de três pontos chaves de Díli. Em um estilo minimalista e usando as cores da bandeira de seu país, ele assinou suas figuras ressaltando sua intenção principal com um gesto vanguardista para a criação local: *#BaOin (Health Alliance International* 21 de Agosto 19), que significa em tétum “seguir em frente, evoluir”.

Com o objetivo de lembrar todos os habitantes de Díli e seus visitantes que este aniversário também marca o fim da infância e a passagem a uma juventude mais ativa do país, o projeto *Dezeñu Ba Futuro*, foi criado após a apresentação dessa pesquisa. Incentivando reflexões sobre o futuro individual e coletivo dos timorenses, através da arte, dez meninas do Pro-Ema e dez meninos da *Arte Moris* se candidataram para aprender, ensinar, debater e pintar seus sonhos no muro exterior do Benfica Esporte Club, situado no centro da capital. Local escolhido para reforçar a possível inserção do país no circuito mundial de *street art* e, por consequência, também desenvolver o turismo nacional e internacional.

Com mais da metade da população tendo menos de 20 anos e 5% em torno dos 50 anos (Barre, 2004: 5.30 min), muitos vêem a situação do Timor como um desafio devido à falta de mão-de-obra qualificada, porém outros, vêem como uma oportunidade. Os jovens são, de maneira geral, atraídos pelo desejo de inovar, então as artes visuais ou performáticas estão entre as principais fontes que despertam o sentimento de liberdade e de autenticidade que reúne intimamente os povos. As transmissões culturais originais, assim como os primeiros meios de comunicação do ser humano, passam pelo mimetismo de gestos e de sons, tal como a arte, que elimina fronteiras e afirma identidades.

Em um país com muitos dialetos, as linguagens oral ou escrita, muitas vezes não colaboram para a aproximação e sentimento de unificação da nação, podendo, ao contrário, gerar mais conflitos por discordâncias internas. A linguagem ilimitada, expressa pelas criações artísticas, permite um diálogo naturalmente mais abrangente. É provável que seja consciente disso que o Presidente Xanana Gusmão, poeta e pintor, tenha leiloado as obras que produziu enquanto estava preso. Seguindo suas lembranças, pintou paisagens de Timor-Leste e permitiu que muitas outras nações as apreciassem. Suas pinturas não somente viajaram o mundo e propagaram a forte imagem de resiliência do seu povo, como também colaboraram com o financiamento da reconstrução do país.

Grande guerrilheiro da resistência, Gusmão afirma que “o motor do combate sempre foi a pátria e o povo” (Barre, 2004: 3.20 min). Com a consulta popular, segundo ele, a pátria conquistou sua liberdade, porém o povo ainda precisa de mais acesso à educação e infra-estrutura adequadas às suas necessidades para ser considerado livre. Ora, sendo a Arte uma janela aberta para a liberdade de expressão e crenças, para além das linguagens oficiais, muitos timorenses cobriram os muros do país

com pinturas expressivas que exaltam sua voz na reconstrução da democracia. Com consequências positivas, porém complexas, a independência traz novos direitos e deveres, provocando um sentimento dividido entre euforia e preocupação com o futuro que passa a ser ainda mais responsabilmente abraçado por cada um dos cidadãos timorenses.

O alcance das criações pós-coloniais contemporâneas

A arte contemporânea, e especialmente mural, é um importante meio de expressão e de cuidado do povo pelo povo. Nos muros de Díli se vê a liberdade pela revolta, resistência e amor. Muito ainda está se construindo e consolidando, então os processos criativos vão se afirmando nacionalmente em meio à referências artísticas populares variadas.

A mesclagem de diversas linguagens plásticas auxiliam na nova construção identitária de povos submetidos à fortes ocupações. Pela apropriação de suas práticas passadas eles passam a encontrar novos meios de se expor ao mundo. As bases mais frequentes são orais (contos e cantos), físicas (danças e encontros ritualísticos) e iconográficas (esculturas - de cerâmica ou madeira - e tecelagem). Muitas vezes, o domínio desses conhecimentos empodera o desenvolvimento social, humano e econômico das nações dos artistas, cujo histórico colonialista dilacerou sua identidade primeira, tal como ocorreu no Timor.

Timor-Leste pode ser reconhecido facilmente mundo afora graças à seus rituais animistas com vegetais, peixes, danças de roda, cantos e lendas, seus adereços simbólicos e tecidos coloridos. Maria Madeira, renomada artista de Timor, revisitou muitas dessas características, o que nos mostra que a nação timorense tem um grande potencial criativo reprimido, pronto para eclodir, como tem ocorrido em outros países com históricos similares.

Maria Madeira, apaixonada assim como atormentada por suas raízes, cria obras sensíveis e provocativas explorando materiais carregados de história. Afirmando seu passado ela reconhece sua identidade. Então, em 1996, na instalação chamada *270 + Massacre de Santa Cruz* (TED, 15 de junho de 2015: 11.12 min), ela denuncia internacionalmente o assassinato de seus compatriotas. Composição baseada em dois símbolos ligados à crenças tradicionais timorenses e portuguesas: o *kaibauk* e a cruz. O *kaibauk* é uma variante do mais conhecido *belak* (Almeida Serra, sem data - 2006?). Trata-se de um disco metálico, usado como uma coroa, que representa o poder de quem a usa. O *belak* representa o sol e por extensão a vida, já o *kaibauk*, é associado à lua e faz referência à morte. Os *kaibauks* sobre a Cruz, que também representa esses dois extremos da existência, reforçam a amplitude desse marco na vida dos timorenses. Símbolos que interpelam a morte trágica de timorenses, mas que unidos por este gesto, permanecem vivos, em cada exposição.

Além de se aventurar em campos do *ready made*, Madeira também aproveitou seus passeios em território nacional, para enriquecer suas obras com materiais locais, tais como a noz de betel e minerais. Substituindo o uso da tinta moderna em tubos pelas cores vivas da natureza, essa artista convida práticas do passado a coexistirem com o presente e por este meio, perpetuarem-se no futuro. Afinal a noz de betel é o fruto mais presente na vida dos timorenses. Mascada e cuspidada em todo país, ela pode vir a ser considerada a peça elementar que unifica a identidade nacional. Assim como Maria Madeira, outros artistas timorenses buscam essas explorações e, com frequência, vemos pedaços de raiz de mangues pintados ou retratos sobre *taís* (tecido local). Porém, o aspecto sagrado do *taís* faz com que suas cores e formas ainda sejam plenamente respeitados e seguidos por suas tecelãs.

Muitos dos itens transformados em obras vêm de um aspecto sagrado que impõe alguns limites no seu uso. O *taís*, é tecido da mesma maneira em todo o país, mas suas cores e formas são como bandeiras de seus distritos e exigem o devido respeito. Barreiras internas menos presentes em outros países como Madagascar, onde a artista Madame Zo realiza obras tecidas com diversos tipos de materiais como fitas magnéticas, pedras, macarrão ou verduras (*No comment*, Agosto 2013: 2.28 min). Para ela

é possível tecer e criar com tudo quando se ousa. Ela afirma que o que a diferencia de outras tecelãs é o fato de fazer peças grandes e curtas, mas não repetitivas (*No comment*, Agosto 2013: 1.42 min). Esta característica aliada à harmonização de cores e de formas, acabam por espiritualizar contemporaneamente seus tecidos-obras expostos mundo afora.

Picasso, Kandinsky e outros artistas, transpuseram suas marcas pictóricas em tapeçarias, provocando o encontro dessas imagens inovadoras com as técnicas tradicionais. Em oposição, Madame Zo revelou suas tapeçarias em forma de quadros ou instalações. A imaginação dos artistas nos permite abordar assuntos e estender definições, como a da própria Arte: tradição, beleza, inovação, ativismo, projeto social, forma de resistência ou de existência. Extensão que leva o artista polímata camaronês, Barthélémy Toguo, à reivindicar sua identidade pela reaproximação da natureza, se autodenominando “Homo Planta” (*En revenant de l’expo!*, 27 julho 2018). Ele culpa o ser humano pela destruição da natureza e interrupção do ciclo natural da vida e da morte, alertando sobre os efeitos das nossas ações sobre os nossos ambientes (MNHN, 2014) e apontando este e outros desequilíbrios sociais através de suas criações plásticas, mas também solidárias, como a residência *Bandjoun Station*.

Espaço de exposição, educação e plantação, *Bandjoun Station* permite o encontro entre artistas locais e internacionais promovendo a transmissão de saberes tradicionais como o reconhecimento de sementes e a produção de cerâmicas. Muitas das peças produzidas são utilizadas por Toguo em suas instalações, sendo parte do valor arrecadado com as vendas destinado à manutenção do espaço. De maneira similar, o promissor Projeto Montanha, em Aileu, valoriza a criatividade timorense com o intuito de desenvolver espaços de exploração e interação artística (Futuros Criativos em Timor-Leste, o Projeto Montanha, 2019). Seus membros, crianças e jovens da região, tem a oportunidade de reforçar a crença na concretização de seus anseios pela exteriorização artística do imaginário.

Com um gesto menos material e mais oral, a portuguesa Grada Kilomba transforma mitos, lendas e contos de culturas europeias e africanas em performances que dão voz e visibilidade às denúncias sociais. Descendente de africanos (“preciamente em Angola, São Tomé e Príncipe e Moçambique” – Ponte, 2017), Grada “se renomeou” para corresponder a sua própria imagem e origem, como também para poder se afirmar em seu auto processo de descolonização. O nome de registro é um dos principais motores de reconhecimento identitário mundial. Nas colonizações católicas portuguesas, por exemplo, impunha-se que os novos nascimentos fossem registrados de acordo com as noções bíblicas (Maria, José, João, Jesus, etc.), ao ponto que no Timor-Leste, ainda é possível encontrar padres que se recusam a batizar bebês com nomes de origem tribal timorense.

Grada Kilomba também revisitou rituais tradicionais por meio de performances orais, coreografadas, individuais ou coletivas. Sua interpretação do mito de Narciso, por exemplo (*ARTE!TV*, 18 junho 2018: 2.03 min), denuncia a contínua crença de que o é refletido é o “outro”, sendo que geralmente o que se vê é a si próprio. Então, para reinterpretar esse mito, ela convidou dançarinos afrodescendentes para performar misturando as influências tradicionais dos contextos europeu e africano. No Timor-Leste, o Cristianismo se enraizou, mas aceitou flexibilizar certos pontos, como integrar elementos das crenças animistas em seus ritos. Plumas, *tais*, flores locais e danças de roda fazem agora parte de cerimônias nas igrejas, além de serem por vezes utilizados também em espaços políticos. A identidade se defini pela aceitação e inclusão do próprio passado no presente.

A ocupação de espaços pós-coloniais por ações pré-coloniais, faz eco ao sistema de conhecimento individual transmitido por livros, que também faz parte de um modelo colonial. O empenho coletivo através de conversa e escuta era originalmente a maneira de produzir e perpetuar o conhecimento (*Goethe Institut*, 27 de junho de 2017: 14 min). Por isso, os atos ritualísticos levados para espaços expositivos valorizam, revivem e questionam as origens identitárias reais de povos historicamente reprimidos.

O brasileiro Ernesto Neto, inicialmente como escultor, criava em suas obras viagens sensoriais para espaços desconhecidos, até se dar conta que a mais importante viagem é a do “auto-reconhecimento” e decidir então voltar-se para as criações do povo indígena Huni Kuin. Neto promove encontros para dar visibilidade à voz e às expressões criativas (danças, desenhos, roupas, mitos, cantos, etc.) desses índios em muitas exposições. Fazendo uso da globalização, essas reproduções permitem uma divulgação mais abrangente e reforçam interna e externamente o reconhecimento identitário desse povo e por conseguinte da nação. No Timor-Leste, devido ao seu momento histórico esses traços e espaços pré-coloniais, tão importantes para a afirmação da identidade de uma nação, ainda existem e integram as manifestações artístico-culturais. Através delas pode-se apresentar o país, sua identidade e perspectivas futuras.

Conclusão

Este momento “entre” tradição e inovação ganha força nas formas artísticas, pois é dele que o novo Timor-Leste se alimenta. Composto por uma população que através da arte, busca aceitar sua história traumática e iniciar um processo de cura e auto-heroísmo, Timor-Leste tem muito potencial para consolidar sua nova identidade.

O mundo vive há séculos genocídios culturais, perdendo o conhecimento de plantas, línguas, crenças, danças e terras pela ganância dos sistemas industriais. No Timor-Leste ainda existe a possibilidade de garantir a permanência de sua diversidade interna mesmo em contato com as externas. Um exemplo disso é a defesa do ex-Presidente e Prêmio Nobel da Paz, José Ramos Horta, pela pluralidade de línguas e dialetos, mesmo sendo o português o idioma oficial do país (Rede Nrasil Cultural, sem data).

Lidar com linguagens ilimitadas na criação artística também significa perceber formas e traços que geram identificação. Graças à Arte esses elementos passam a ser melhor definidos e por extensão atrativos para pessoas e culturas mais distantes. Movimentos artístico-sociais existentes em vários países com histórico de colonização, como o é o caso do Timor-Leste, oferecem à sociedade a oportunidade explorar esses novos campos de atuação que possibilitam a inserção do país como destino no circuito artístico mundial.

Bibliografia

Texto

- Líderes do Timor Leste defendem difusão da língua portuguesa no país (sem data). <http://redebrasilcultural.itamaraty.gov.br/publicacoes/737-lideres-do-timor-leste-defendem-difusao-da-lingua-portuguesa-no-pais>
- Vieira, Kauê (2017). Grada Kilomba: o racismo e o depósito de algo que a sociedade branca não quer ser <https://ponte.org/grad-kilomba-o-racismo-e-o-deposito-de-algo-que-a-sociedade-branca-nao-quer-ser/>
- Serra, António M. de Almeida (sem data). Símbolos de Timor Leste, https://cesa.rc.iseg.ulisboa.pt/moedas_selos_tl.pdf
- Timor-Leste's international NGO network commissions three murals to celebrate 20th anniversary of Timorese independence* (2019). <https://healthallianceinternational.org/tl-ingo-mural/>
- <http://bandjounstation.com/fr/>.

Vídeo

- Des gens du Timor* (2003). <https://www.youtube.com/watch?v=yiefjkS1cVg>.

FIAC Hors les murs au Jardin des Plantes : le Jugement dernier XV et Mama Africa, (2014). <https://www.mnhn.fr/fr/explorez/dossiers/fiac-hors-murs/fiac-hors-murs-2014/jugement-dernier-xv-mama-africa-barthelemy-toguo>.

Futuros Criativos em Timor-Leste, o Projeto Montanha (2019). <https://www.youtube.com/watch?v=LBuzsQZ2YwQ&t=327s>

Homo Planta – Barthélémy Toguo et ses invités à la Fondation Blachère (2018). <https://www.enrevenantdelexpo.com/2018/07/27/homo-planta-barthelemy-toguo-fondation-blachere-apt/>.

Kilomba, Grada (2018). brasileiros.com.br <https://www.youtube.com/watch?v=7nR1Ve5GKFI>

Madame Zo – Tisseuse – no comment Madagascar (2013). <https://www.youtube.com/watch?v=GM-gplamnh0>.

Madeira, Maria - *Art can be traditional and contemporary* - TED x Dili (2015). <https://www.youtube.com/watch?v=Af3QB1qFrZo&t=707s>.

Um Sagrado Lugar, *Goethe Institut* (2017). <https://www.youtube.com/watch?v=XTPauQb0IKI>.

Memória e Narrativa: Mário Viegas Carrascalão e os Trágicos Contecimentos de 1975¹

Rui Graça Feijó

Memória, memórias

A memória é a base sobre a qual se ergue o edifício da História. Não sendo sólida como uma rocha, a memória requer cuidadoso tratamento por parte de quem a quiser usar na composição de narrativas historiográficas. Matéria fluida, exige cautelas extremas. Como qualquer outro elemento empírico que oferece uma parte da verdade, memórias individuais devem ser observadas, contextualizadas, criticadas. No caso da História Contemporânea, o uso que se faz de depoimentos – sejam orais, sejam escritos – impõe a mesma regra que se aplica na recolha de outros vestígios do passado. Todos falam – e todos requerem interpretação que o investigador não pode dispensar.

Mário Viegas Carrascalão (1937-2017) foi um dos principais actores da saga timorense. Desempenhou vários cargos, entre os quais o de Governador da 27ª Província da República Indonésia, e anos mais tarde, o de Vice-Primeiro Ministro do IV Governo Constitucional chefiado por Xanana Gusmão. Mas o seu percurso político iniciou-se muito antes, ainda no tempo do “Timor Português”. Isso mesmo é reflectido num volume de memórias que achou por bem publicar em 2006 – *Timor Antes do Futuro*. O seu testemunho é de enorme importância para a História recente de Timor-Leste, até porque não abundam escritos sobre a matéria, e poucos foram os actores que tiveram iniciativas idênticas. Muitos testemunhos foram prestados à Comissão de Acolhimento, Verdade e Reconciliação, e no seu arquivo encontram-se milhares de páginas testemunhais – mas de difícil acesso. Razão suplementar para que o livro de Carrascalão se destaque num panorama que é tão rico e complexo quanto limitado em material disponível para a sua análise.

O autor assume, logo de entrada, que a sua iniciativa “não pretende ser outra coisa senão uma modesta contribuição para que possa ser trazida à luz uma pequena parte da história”. Certamente que o relato que nos oferece corresponde a essa “pequena parte” – passe a sua modéstia. É uma narrativa viva e que não se furta a tocar aspectos “ignorados ou deturpados por gente menos atenta”. É, sobretudo, uma narrativa na primeira pessoa: “relata factos que protagonizou, que presenciou, que lhe foram contados por intervenientes credíveis e directos” (Carrascalão 2006: 3). Por isso, e porque a memória dos homens é falível (involuntariamente) e selectiva (mais ou menos conscientemente), o escrito de Mario Viegas Carrascalão pode e deve ser confrontado com outros testemunhos. Inclusivamente com o que o mesmo homem escreveu em tempo e circunstâncias diversas. O que se mantém constante? O que muda? Como é que circunstâncias diversas moldam a memória? Neste breve ensaio, proponho que façamos um exercício de confrontação entre o que se pode ler nas páginas do seu livro, e o que, no calor dos acontecimentos de 1975-1976, escreveu... Mário Viegas Carrascalão. É que a memória é também uma representação, e esta tende a procurar a sombra, deixando o palco a pretensos relatos frios, que ganham em ser desconstruídos através de uma indagação mais profunda que coloque em diálogo o relato, a memória e a representação com tudo o que esta tem de programa político

Fontes

Na pacata vila portuguesa da Marmeleira, o historiador e homem político José Pacheco Pereira lançou a semente do que hoje é um enorme arquivo de História Contemporânea: a Biblioteca & Arquivo José

¹ A investigação vertida neste texto foi desenvolvida ao abrigo do Projecto “A Autodeterminação de Timor-Leste: um estudo de História Transnacional” (FCT PTDC/HAR-HIS/30670/2017). Beneficiou igualmente de generoso apoio da Fundação Oriente, a quem agradeço nas pessoas do Dr. João Amorim e da Dra. Isabel Carvalho.

Pacheco Pereira – Associação Ephemera² Neste arquivo encontram-se três pastas de documentos colecionados pelo pai de um dos prisioneiros de guerra portugueses em Timor, datados do período que vai do seu cativeiro (Agosto de 1975) à sua libertação (Julho 1976)³. Nessas volumosas pastas encontramos duas longas cartas escritas por Mário Viegas Carrascalão. (Vide o Anexo, infra)

A primeira carta, datada de Atambua a 4 de Outubro de 1975, dirige-se aos seus pais (Anexo 1). Estávamos no rescaldo da guerra civil que opusera os golpistas da União Democrática Timorense /Movimento Anti-Comunista à Frente Revolucionária de Timor-Leste Independente. Dirigentes da UDT que primeiro se haviam acantonado em Batugadé, estavam já em território da República da Indonésia. Este é o período que Carrascalão narra com detalhe no capítulo IV do seu livro. E é a este mesmo período que se refere a carta enviada a seus pais.

A segunda carta é datada de New York, de 22 de Abril de 1976, e dirige-se ao Eng.º Armando da Palma Carlos, pai de um dos prisioneiros (Anexo 2). Nela, Carrascalão narra as peripécias em que esteve envolvido no período conturbado de Agosto de 1975 em diante, e dá informações sobre o paradeiro e as condições em que os militares portugueses se encontravam, às mãos dos indonésios. Também estes aspectos são afluídos no livro que escreveu.

A questão que se coloca é simplesmente esta: coincidirão os relatos feitos no calor dos acontecimentos e a memória que deles quis dar conta trinta anos mais tarde, em condições completamente diferentes? Creio que não se pode dizer que haja uma versão completamente diferente dos eventos. Mas há seguramente sutilezas que deixam entender que entre as duas datas, a posição de Mário Viegas Carrascalão foi evoluindo, e a narrativa de 2006 é menos precisa do que a de 1975-1976, e segue uma preocupação bem diversa. Vejamos alguns exemplos

Exemplos de contrastes

Procurarei ilustrar com três breves exemplos a falta de sintonia entre o que Carrascalão escreve em 2006 e o que sobre o mesmo episódio tinha dito em 1975-1976. O primeiro refere-se à hipotética evacuação dos prisioneiros, à altura dados como estando sob “protecção” da UDT/MAC em Batugadé. A páginas 106 do seu livro, escreve Carrascalão:

O MAC parecia ter-se alheado completamente do destino a dar a esses portugueses [...] Se os militares portugueses que se refugiaram na ilha de Atauro com o Governador Lemos Pires tivessem querido, não teria sido necessário disparar uma bala para tirarem os seus compatriotas desse forte e levá-los consigo. Mas não quiseram ou não puderam.

Ora, na carta ao pai de Rui da Palma Carlos, a mesma pessoa havia escrito:

Decidimos também que se o Governador mandasse uma barça a Batugadé, os militares presos poderiam embarcar livremente. A barça chegou efectivamente à noite; no entanto, quando se aproximou da praia, as nossas forças aí estacionadas deram conta de que dentro da mesma vinham bastantes homens armados. Na incerteza desses homens serem da Fretilin ou não (à noite não era fácil distinguir-se) os nossos homens tomaram posições afim de se evitar quaisquer surpresas; porém, a barça não encostou e depois de alguma evolução nas proximidades da praia arrancou em direcção a Atauro para nunca mais voltar

² Agradeço ao José Pacheco Pereira a indicação de que possuía o material aqui tratado, e o convite para que pudesse aceder ao mesmo com tranquilidade. A sua generosidade estendeu-se à hospitalidade de sua casa no período em que decorreu a pesquisa. Os documentos transcritos no anexo a este texto são provenientes deste arquivo.

³ Para uma análise deste caso, ainda sem o contributo do material aqui tratado, veja-se o meu capítulo (“Prisioneiros do Fim do Império: os prisioneiros de guerra no Timor Português, 1975-1976”) no livro organizado por Pedro Aires Oliveira *Prisioneiros de Guerra. Experiências de cativeiro no século XX*.

Pelos vistos, os homens de Carrascalão “tomaram posições”, o que não condiz com a afirmação de que os portugueses de Atauro poderiam ter ido buscar os seus camaradas de armas sem ser “necessário disparar uma bala”

Para além de descrições não coincidentes de eventos, como acabamos de ver, o contraste entre textos assume uma outra dimensão: versões diversas dos juízos que faz. Na sua carta aos pais, escreveu:

O João ingenuamente continua a negociar com o Lemos Pires que mais não quer do que ganhar tempo para o contragolpe da Fretilin.

Já no seu livro haveria de afirmar:

Como civil que sou penso que o Coronel Lemos Pires apenas pecou por não ter querido libertar-se da lealdade militar que entendeu dever manter em relação aos seus superiores hierárquicos em Lisboa
(p. 88)

Parece evidente que há uma passagem da demonização do comandante português a uma atitude de compreensão para o comportamento que evidenciou.

Um terceiro caso que merece ser relevado diz respeito a atitudes que tomou ou à evolução da sua percepção dos acontecimentos. Por exemplo, no livro afirma que, no início de Setembro de 1975,

O Movimento estava derrotado. A confusão era geral. Por algum tempo ninguém sabia qual o paradeiro do Comandante Operacional do MAC (p. 98)

Ora, na carta aos pais, datada de Outubro, exsuda confiança:

A APODETI já entrou também na guerra. Neste momento, para além das forças que temos perto de Batugadé, há vários grupos nossos em todo o Timor. A Fretilin cairá brevemente. A independência de Timor não é possível, nem mesmo com uma UDT vitoriosa. Com a Fretilin pior ainda. O destino de Timor está traçado há muito tempo e ele não será outro senão a integração. Este é um facto que só aqui me apercebi.

Não subsiste dúvida de que, entre os diferentes textos que escreveu, Mário Viegas Carrascalão foi transmitindo versões diferentes sobre aspectos importantes daquilo que lhe foi dado viver. Mas esta constatação não invalida a pertinência das suas observações – antes lhes dá maior relevo.

Memória e narrativa

Podemos olhar para os diferentes textos e confrontar a informação bruta que contém, tal como se estivéssemos com um diamante em bruto entre mãos e fosse preciso lapidá-lo, separando o seu coração brilhante dos elementos que o envolvem. Esse processo é seguramente útil. No entanto, o seu alcance é limitado, e muito mais se pode extrair dos textos se considerarmos a narrativa que envolve a descrição dos “factos” singelos, ou seja, se levarmos em linha de conta a significação que se lhes quis dar e a integração desses “factos” numa explicação mais vasta que os transcende e incorpora. As memórias, e em especial aquelas que se vertem num escrito, são comunicadas através de narrativas que convocam o “eu” do narrador tanto quanto os eventos que descrevem.

Não se trata de desvalorizar a importância deste tipo de narrativas. Nem sequer de sugerir que as diferenças que se podem observar entre escritos em épocas e contextos distintos se devem a qualquer falha, moral ou meramente intrínseca ao processo de rememoração, por parte do seu autor. Pelo contrário: essa diferença pode tornar-se um factor importante para compreender o sentido e o alcance de cada afirmação dentro de um contexto específico.

Em 1975, Mario Viegas Carrascalão escrevia aos pais (supostamente a residir em Lisboa) a partir do teatro de guerra em que se tornara a vida em Timor-Leste, sem conhecer o desfecho do conflito. É natural que as impressões que veicula sejam cruas, e que não haja de sua parte, num escrito iminentemente íntimo e não destinado a ser divulgado, uma transparência bastante significativa. Já em 1976, Carrascalão – apesar de terminar a carta ao Eng.º Palma Carlos pedindo sigilo da mesma – encontrava-se do outro lado do mundo, em New York, onde a “principal missão [...] era aparecer no meio diplomático como um timorense que defendia a integração de Timor na Indonésia” (Carrascalão 2006: 151). Daí que houvesse uma tensão entre aquilo que experimentara e o que podia servir a causa que desposara, e que portanto se trata, neste caso, de um exemplo de “memória selectiva”. O mesmo se pode dizer do seu livro de 2006. Com um percurso político conturbado, Carrascalão pretende nos alvares de uma independência que se havia consumado com aplauso generalizado quer da população timorense, quer da comunidade internacional, justificar o seu percurso e o seu papel. Sem levarmos em linha de conta estes diferentes contextos, perderemos muita da informação que não se resume a uma espécie de jornalismo em torno de “factos” supostamente objectivos. Há narrativas, ou seja, articulações entre eventos e atribuição de sentido ao encadeamento das descrições, que se sobrepõem à crueza dos “factos” e nos abrem as portas ao entendimento da evolução porque passou um actor de primeira linha no processo timorense de autodeterminação. Saibamos, pois, entender a complexidade da narrativa como a mais saliente expressão da memória

Bibliográficas

Carrascalão, Mário Viegas. 2006. *Timor Antes do Futuro*. Dili, Livraria Mau Huran
Feijó, Rui Graça. 2019. “Prisioneiros do Fim do Império: os prisioneiros de guerra no Timor Português, 1975-1976” no livro organizado por Pedro Aires Oliveira *Prisioneiros de Guerra. Experiências de cativo no século XX*. Lisboa: Tinta da China.

Anexos

Documento 1

Atambua, 4-10-1975

Meus queridos Pais

Antes de mais os meus votos para que esta vos vá encontrar a todos de boa saúde. Nós felizmente estamos todos bem, com excepção do Joe que ficou na Costa Sul, mais precisamente em Natar-Bora e de quem nada se sabe.

A situação da nissa família é a seguinte: eu e minha mulher e filhos estamos em Atambua; a Dora e a família estão em Atambua. A família do Manuel está em Atambua; o João está nesta altura entre Mota-Ain e Batugadé, juntamente com cerca de 100 homens da UDT: o Manuel, o Balito e o Marito também são combatentes, mas encontram-se em Atambua a descansar. O Quico, a Lola e a Carla estão em Alor; estes apanharam um beiro em Maubara afim de se dirigirem para Portugal mas as correntes arrastaram-nos para a ilha de Alor: há dias recebemos uma carta da Lola dizendo que todos estavam bem. Andaram perdidos no mar durante dois dias sendo a alimentação à base de leite misturado com água salgada do Mar; estão em Kalabahi; inicialmente foram hospitalizados mas já estão todos bem. O Vasco está bem e com a nossa gente. Agora vou fazer um pequeno relato dos acontecimentos, embora sem poder precisar bem as datas uma vez que nos esquecemos dos dias

5 – Agosto – 1975 - Eu e a Milena e os miudos fomos para Natar-Bora, eu em serviço como habitualmente

8 – Agosto – 1975 – Há uma reunião dos filiados na UDT no antigo aquartelamento da PM. Durante a reunião uma rapariga, filha do velho Monsaco informa que uns dias antes (suponho que dia 5) membros da Fretilin tinham ocupado o posto de Remexio e quando a camioneta em que ela viajava por lá passou, apreenderam-na e encerraram todos os passageiros da mesma na Escola, tendo o Hamis Basserevan obrigado algumas raparigas a urinarem na presença de várias pessoas presentes, entre os quais muitos elementos da Unitim que juntamente com o Hamis haviam ocupado o posto. Mais tarde foram libertadas pela PM, tendo o grupo do Hamis retirado de Remexio com todo o armamento lá existente. Nesse mesmo dia 8 todos os presentes na reunião dirigiram-se para a rua em manifestação pedindo ao Governo a expulsão do Jónatas e do Mota.

Dia 9 e 10 de Agosto – Greve de protesto em todos os serviços.

Dia 11 de Agosto – Foi o dia do Golpe. Todo o território ficou sob controlo da UDT, com excepção de Remexio, Aileu, Maubisse e Turiscai

Dia 12 de Agosto – Em Natar-Bora tomei conhecimento do golpe às 18 horas. Imediatamente organizei a ocupação dos Postos de Barique e Fatuberliu. No dia 13 de Agosto segui para Same, onde tomei conhecimento da impossibilidade de regressar a Dili por terra

Dia 15 de Agosto – Regresso a Dili de avião que entretanto se havia deslocado a Same com reforço para a ocupação de Maubisse, o que sucedeu no dia 16

16 de Agosto – Ocupação de Maubisse. Entretanto tomei conhecimento em Dili que a Fretilin tinha ocupado a companhia na véspera, ou seja, no dia 15. No dia 16 o Governador mandou um helicóptero a Aileu afim de obter, segundo disse, a adesão daquela companhia ao nosso Movimento, mas é apreendido pela Fretilin, ficando presos todos os tripulantes e passageiros. No dia 16 a UDT, ingenuamente e sob pressão de Lemos Pires, que entretanto abandonou o Palácio e foi residir para a casa do Comandante da Polícia, cede ao governo todos os postos estratégicos em Dili e o respectivo policiamento.

Dia 17 de Agosto – Embarcam o Jónatas e o Mota para Lisboa, não expulsos, mas sim em missão de serviço conforme informou Lemos Pires. Entretanto o João ingenuamente continua a negociar com Lemos Pires que mais não deseja que ganhar tempo para permitir o contra-golpe da Fretilin

Dia 18 de Agosto – Reunião de representantes de militares naturais com membros do Movimento. Os militares depois de esclarecidos pelo Lemos Pires como quem faz chantagem, que havia duas formas de adesão, uma a adesão total, implicaria deixarem de pertencer ao Exército Português e em consequência deixavam de ter vencimento, outra, apenas a adesão ao espírito do Movimento (não ao comunismo, unidade e independência) não implicava a perda de vencimentos, optaram na sua totalidade pela simples adesão ao espírito do Movimento. Só os militares de Lospalos e de Baucau é que aderiram sem condições ao Movimento e entre eles o Vasco. Face à situação propôs-se que fosse criado um Conselho da Revolução em que estivessem presentes representantes militares que apenas aderiam ao espírito do Movimento. Houve concordância total. Nesse dia tomou-se conhecimento de que no dia 17 o Rogério Lobato e o Alferes Guido tinham desviado do QG 170 armas G3. Deu-se conhecimento disso ao Lemos Pires que desmentiu. O mesmo cavalheiro também desmentiu o que todos viram que foi a colocação de militares nos pontos estratégicos em Dili.

Dia 19 – Uma reunião de sargentos que terminou à meia-noite, com a conclusão de que o ideal seria a expulsão dos comunistas da Fretilin, sendo constituída uma Frente Única sob controlo das Forças Armadas. O Movimento concordou com a mesma.

Dia 20 de Agosto – As 2.30 horas houve forte tiroteio em Taibessi. Às 7 horas tomamos conhecimento de que todos os quartéis estavam sob controlo da Fretilin, com excepção do Destacamento de Material e PM que se mantinham neutros. Essa neutralidade veio-se a verificar mais tarde que era

mais um dos truques do Governo que juntou tal informação, pois não tardou em que os nossos homens os descobrissem a fazer fogo de morteiro de dentro dessas duas companhias para as nossas posições

Entre o dia 20 e 28 de Agosto: a Fretilin domina toda a cidade de Dili até à rua do Matadouro, Sang Tai Ho, Bomba de gasolina da SAPT e SPORTING; o Governo ficou com o quartirão limitado pela Marginal (desde o cais incluído), rua da Igreja de Motael e rua da Messe dos Oficiais. A luta desenvolveu-se fundamentalmente na zona de Sang Tai Ho, verificando-se muitas baixas das tropas da Fretilin conquistando a UDT avanço gradual até à SAPT. Na tarde de 27 (?) a Fretilin bombardeou os edifícios da Ponte-cais onde estavam refugiados milhares de pessoas com predominância de mulheres e crianças. Há mortos e feridos. Na noite de 27 (?) o Governo resolve, sem dar conhecimento a ninguém da UDT, abandonar a sua posição e embarcar para Atauro, cedendo toda a área que ocupava à Fretilin o que constituiu grande problema para a UDT que desse modo se viu envolvida por um dos flancos. A defesa da nossa zona tornou-se difícil até porque na véspera os paraquedistas tinham ficado, a título de empréstimo, com um dos nossos morteiros e não o devolveram. Perdeu-se o contacto com todas as nossas forças situadas entre Fatu-Hahi e Tutuala porque a Marinha também nos pregou a partida de não devolver o motor da nossa lancha que lhes havia sido emprestado. Durante a tarde de 28, entre as 14.30H e as 16H, eu, o João e o Vasco estivemos no consulado da Indonésia onde conferenciamos com o comandante de um navio de guerra que havia chegado a Dili. Tivemos que atravessar as linhas defendidas pela Fretilin no carro do Cônsul. O regresso às nossas posições só foi possível com a protecção dos fuzileiros navais da Indonésia e por barco, pois estes foram informados de que seríamos abatidos se voltássemos a atravessar as linhas defendidas pela Fretilin. Ao chegarmos a terra, na área da Rádio Nacional, vimos as nossas posições bastante enfraquecidas pois a Fretilin tinha aproveitado o período das tréguas de 2 horas para a tal conferência afim de bombardear as nossas posições e proceder a avanços. Aí, a nossa gente fez mal em ter sugerido tréguas. Rapidamente verificamos não haver outra solução senão proceder à retirada para uma linha mais recuada. Assim, os milhares de mulheres e crianças que estavam no nosso acampamento foram instalados em Liquiçá, ficando os nossos combatentes entre a ribeira de Comoro e a zona de Tibar. Durante cerca de 10 dias houve luta cerrada naquela área em condições desiguais por nos ter faltado munições para morteiro. Num só dia a Fretilin lançou sobre as nossas posições 420 granadas de morteiro, tendo registado apenas um morto. Anteriormente, entre 20 e 28, registaram-se do nosso lado os seguintes mortos: velho Monsaco, o Trinta Cabelos, o Francisco de Azevedo e o António de Araújo e mais alguns homens do interior, num total conjunto que não foi além de 20. Mais tarde, não me recordo da data, fiz com que a minha família e a do Manuel e a do João se refugassem em território indonésio em casa de amigo, foram acompanhados pelo Manuel que haveria de regressar no dia seguinte afim de evacuar a família da Dora e do Quico, mas tal já não foi possível por nesse dia as companhias de Bobonaro e Atabae terem aderido à Fretilin aconselhados pelo respectivo comandante de sector, o Major Viçoso, que mais tarde nosso prisioneiro haveria de confirmar que cumpriu ordens superiores. Todo o nosso pessoal ficou desse modo sem qualquer hipótese de ser evacuado em condições de segurança. A situação foi-se degradando. Eu sai de Maubara de beiro, juntamente com o Tinoco, tendo chegado a Batugadé 12 horas depois; o João veio mais tarde com o liurai Gaspar, também de beiro, afim de conferenciarmos com as autoridades indonésias. Mas estes também não puderam regressar por entretanto se ter verificado que a Fretilin passou também a atacar as nossas posições a partir de uma barçaça que supomos ter sido cedida pelo Governo. De Tibar as nossas forças tiveram de que recuar para Ai-Pelo, porque os nossos homens não queriam atirar sobre mulheres e crianças que a Fretilin fazia avançar sobre as nossas posições, atrás das mulheres e crianças vinham os soldados da Fretilin. A situação foi-se degradando até ficarmos reduzidos a Liquiçá e Maubara, tendo-se já perdido praticamente toda a zona Leste. Nessa altura, o João simulou uma rendição incondicional, o que fez com que a Fretilin tivesse feito avançar as suas forças sem mulheres e crianças à frente, os nossos homens abriram fogo sobre os mesmos na zona de Pelala e mataram mais de 200 Fretilins. Todo o pessoal teve que ser evacuado para Maubara por a Fretilin utilizado de novo por terra o mesmo estratagema das mulheres e crianças à frente. A Fazenda Algarve, Gleno, Railaco, Liquiçá, Ermera e Lete-Foho foram fortemente morteirizadas. Em Maubara foi morto um dos nossos, o Sargento Inácio. A partir daí houve a debandada geral para Batugadé. Na área de Atabae, as

mulheres e crianças foram recebidas a metralhadora, apenas morreu um dos Expostos e desapareceu um filho do Marcos V[...] com 7 anos. Durante o trajecto entre Atabae e Batugadé, atravessando montes e vales a corta-mato, muita gente nossa morreu de sede ou de cansaço. Houve mães que tiveram de abandonar filhos de meses já praticamente inanimados. Os que chegaram, algumas mulheres, ficaram acampados perto da Fronteira, entre Batugadé e Mota-Ain.

Antes da retirada de Liquiçá, o Vasco, o Fernando da [...] e outros num total de 15 pessoas saíram numa missão especial a Maliana. Na Maliana foram emboscados pelos homens da Fretilin (companhia de Bobonaro), houve forte tiroteio, tendo os nossos abandonado as viaturas em que vinham, sem sofrermos qualquer baixa, mas o inimigo [...] baixas, a corta-mato e a pé andaram durante dois dias cerca de 70 km até chegarem a Atambua. Chegaram com os pés todos feridos. O Vasco já está bom e já se foi juntar aos nossos homens entre Batugadé e Mota-Hain.

No dia 22 de Setembro a Fretilin lançou um forte ataque sobre Batugadé, tendo inclusivamente morto gente do lado da fronteira da Indonésia. Eu também estive lá e constatei o facto directamente. Agora só lá ficaram os nossos combatentes, pois as mulheres e crianças vieram todas para Atambua. No início do ataque a Atambua o Vasco e o Manuel safaram-se por um triz pois os dois e mais três pessoas foram cercados por cerca de 100 soldados da Fretilin, as duas metralhadoras do Vasco encravaram-se e só conseguiram safar-se porque o Manuel com uma rajada de G3 abateu uns Fretilins, tendo os outros ficado parados como que embasbacados. Essa aberta foi o suficiente para o Vasco, o Manuel e mais dois se safarem, tendo sido abatido o condutor do Vasco

A APODETI já entrou também na guerra. Neste momento, para além das forças que temos perto de Batugadé, há vários grupos nossos em todo o Timor. A Fretilin cairá brevemente.

A independência de Timor não é possível, nem mesmo com uma UDT vitoriosa. Com a Fretilin pior ainda. O destino de Timor está traçado há muito tempo e ele não será outro senão a integração. Este é um facto que só aqui me apercebi. Quanto ao nosso Movimento estava na mó de cima as iras do vizinho recaíam totalmente sobre nós e havia gente da “APODETI” dentro de Timor para lutar contra o nosso Movimento. Não adianto mais sobre o assunto, pois julgo que me fiz perceber

Fizeram há dias falar num comício pro-integração aqui em Atambua. A única forma de me safar foi dizer que não era de um dia para o outro que os líderes da UDT mudavam de pensamento, mas se o povo quisesse a integração, não temos outra solução senão aceitá-la. Estava presente o Governador de cá que me disse ter compreendido o que eu pretendia dizer.

Agora o que há a fazer é aguardar os acontecimentos. Uma só certeza: a Fretilin ainda não controla todo o Timor e é natural que comece muito brevemente a perder terreno até ao seu extermínio

A Fretilin tem cometido atrocidades diabólicas, pois cortam os seios às mulheres, pegam nas crianças pelos pés e batem-nas contra as árvores, etc, etc.

Até à data os homens chefiados pelo João perderam em combate cerca de 20 homens, em contrapartida os homens da Fretilin já devem ter perdido cerca de 3000 soldados. Só em Batugadé foram cerca de 30 mortos da Fretilin. Um deles depois de morto ainda estava com o punho cerrado.

Esta carta será metida no correio em Kupang pelo Sol Terik que se ofereceu para o efeito. Quando me escreverem seria bom que o fizessem ao cuidado dele porque aqui é diferente. Julgo que me percebe.

Julgo que enquanto o problema de Timor não se tiver completamente solucionado da forma que se sabe, continuaremos em Atambua. Suponho que me percebe e portanto não adianto mais.

O João só ainda não morreu por sorte: em Dili, ia com um grupo de cinco e foram abatidos três, tendo-se safado ele e mais outro; meteu-se no Kon Loc e só conseguiu sair de lá com granadas defensivas; em Remexio foi emboscado e o carro em que ele e mais dois iam ficou todo furado, mas conseguiu safar-se sem um arranhão, vindo para a Batugadé, suponho eu. No ataque que a Fretilin fez a Batugadé, estando ele juntamente com mais três, dois ficaram gravemente feridos, mas o João que estava a um metro e meio deles nada sofreu. Nesse dia, à tarde, estava o João mais um grupo de 10 debaixo de uma árvore, uma granada de morteiro que lhes estava destinada embateu num dos troncos da árvore, acima das suas cabeças, e explodiu indo os estilhaços para o ar, não houve ferimentos.

O Bilito e o Carlitos também já caíram em emboscadas da Fretilin, mas conseguiram fugir ilesos.

É tudo por hoje. Abraços a todos os nossos familiares

Beijos para os Pais do filho muito amigo

Mário

Nota: o Manuel partiu hoje para a frente de combate.

Quando me escrever, era bom que o fizesse para o Sol Terik [...]

Documento 2.

New York, 22 de Abril de 1976

Ex.mo Senhor

Eng.º Armando da Palma Carlos

Recebi há dias a sua carta datada de 12 do corrente à qual passo a responder muito gostosamente, embora lamente fazê-lo em circunstâncias bem difíceis para mim e para a minha terra que eu tanto adoro.

Conheci o seu filho aquando da chegada dele a Dili, numa ocasião em que me foi entregar uma encomenda de que era portador. Conversei com ele e logo à primeira entendi que se tratava de pessoa com quem se podia privar uma vez que numa altura em que de Portugal só chegavam militares com posições esquerdistas ele me pareceu ser pessoa que não estava nada interessado em esquerdismos, direitismos ou centrismos. Porém, por razão que desconheço, perdi-o de vista; suponho que foi [...] para Bobonaro. De qualquer forma, através de terceiros – nós estávamos num período em que precisávamos de saber tudo a respeito de cada militar – tive sempre a melhor das referências a respeito de seu filho, inclusivamente que era um amigo da UDT. A UDT fez o golpe em 11 de Agosto por razões que suponho não serem necessárias de descrever por já as ter ouvido através de relatos que fez aos meus familiares que aí se encontram. Houve tomada de posição de várias companhias de Timor, umas a favor do nosso Movimento, outras contra. Mas a de Bobonaro permaneceu neutra. A dada altura a UDT controlou todas as companhias com excepção da de Aileu por estar afectada à Fretilin e a de Bobonaro por se considerar neutra. O Oeste era uma região muito importante para a nossa estratégia, na medida em que mais de 90% da população dessa região nos apoiava; porém, havia um espinho que era essa neutralidade da companhia de Bobonaro. Era preciso que Bobonaro se declarasse abertamente a nosso favor ou contra nós afim de se evitarem imprevistos. Houve o contragolpe da Fretilin no dia 19 de Agosto. Rapidamente se ficou a saber que todo o Norte, Sul e Oeste estavam connosco e apenas a linha Dili-Aileu estava contra nós. Lutava-se em toda a linha. À nossa rectaguarda estava Bobonaro, era preciso que Bobonaro se decidisse. Soube-se em Dili que Bobonaro manter-se-ia neutra porque assim o desejava o seu comandante, o sr. Major Viçoso- Desloquei-me de Dili para Maliana, situada a 16 km de Bobonaro, afim de convencer o sr. Major Viçoso a abandonar a companhia para que as tropas naturais pudessem optar livremente; o meu mensageiro falhou todas as tentativas para conseguir junto do sr. Major Viçoso que este saísse de Bobonaro com todos os militares Portugueses. As populações da área propuseram então que se fizesse o cerco a Bobonaro e se cortasse [...] a água que abastece Bobonaro; opus-me a tal ideia e regresssei a Dili afim de pedir novas instruções ao nosso Comandante Operacional; no dia 24 de Agosto (suponho que é essa a data) voltei a Maliana afim de obter o anterior objectivo. Aí soube da notícia de que alguns militares portugueses tinham sido emboscados em Balibó pelas nossas forças que os desarmou e prendeu levando-os de seguida para Batugadé. Parti para Batugadé e aí com grande surpresa minha vi incluído no grupo o alferes Rui da Palma Carlos. Fez-me impressão vê-los guardados à vista com armas apontadas nas suas direcções; reuni-me com os dirigentes regionais da UDT e ficou decidido que seriam imediatamente libertados se o sr. Major Viçoso mais quatro militares portugueses que se encontravam em Bobonaro abandonassem a companhia. Em princípio comuniquéi telefonicamente com o Major Viçoso, mas este manteve-se renitente. Entretanto, o Major Viçoso lança um ultimato à UDT que se não fossem libertados imediatamente os militares aprisionados mandaria as suas tropas lançarem granadas de morteiro sobre a cidade de Maliana: o sr. Major deu-me um prazo de duas horas para a libertação. Com medo, a população de Maliana, que fica perto da fronteira, começou a fugir para a Indonésia. As nossas tropas ficaram irritadas chegando até a haver propostas para a execução dos militares presos se os morteiros de

Bobonaro matassem alguém. Consegui no entanto acalmar os ânimos, mas o sr. Major nem saiu de Bobonaro nem mandou mortear Maliana; decidiu-se cercar, finalmente, Bobonaro afim de obrigar à saída do sr. Major e dos outros 4 militares portugueses; decidimos também que se o Governador mandasse uma barça a Batugadé, os militares presos poderiam embarcar livremente. A barça chegou efectivamente à noite; no entanto, quando se aproximou da praia, as nossas forças aí estacionadas deram conta de que dentro da mesma vinham bastantes homens armados. Na incerteza desses homens serem da Fretilin ou não (à noite não era fácil distinguir-se) os nossos homens tomaram posições afim de se evitar quaisquer surpresas; porém, a barça não encostou e depois de alguma evolução nas proximidades da praia arrancou em direcção a Atauro para nunca mais voltar. Soubemos depois que o Major Viçoso e os seus camaradas tinham fugido de Bobonaro e que após a sua saída a Companhia de Bobonaro passou a apoiar a Fretilin. Os presos a que mais tarde se juntaram o sr. Major e os seus quatro camaradas ficaram instalados no Forte de Batugadé, onde havia um armazém coberto: estiveram no forte até ao dia 14 de Setembro; se a barça do Governo aparecesse sem gente armada eles embarcariam todos, mas o que sucedeu é que no dia 14 de Setembro pelas 11 horas da manhã apareceu em Batugadé uma barça mas com gente da Fretilin a bordo, tendo sido lançados da mesma alguns tiros de canhão e de morteiro contra Batugadé; uma das granadas de morteiro caiu dentro do forte, mas não causou danos a ninguém; contudo, os militares pediram-nos para que saíssem de lá para o nosso acampamento; não existindo barracas na área do nosso acampamento, eles próprios tiveram de construí-las; durante a noite tinham guardas afim de evitar que as pessoas que nessa altura viam em cada militar português um inimigo lhes fizessem mal; durante o dia eram pessoas livres, faziam a sua comida, iam buscar água, lavavam os seus pratos na praia e tomavam banho no mar. Houve uma noite que não pusemos guardas à volta das suas barracas, porém no dia seguinte vieram-nos pedir que voltássemos a por guardas. Nessa altura conversei bastante com o seu filho e as nossas conclusões eram sempre as mesmas, ou seja, que a libertação deles, isto é, a partida deles seria muito mais útil para nós que permanecessem ali connosco. Mas como fazê-lo se não havia transportes? Por outro lado passou a haver da parte do Presidente da UDT a intenção de utilizar os militares como reféns; tal intenção era influenciada pelos contactos que ele, presidente da UDT, passou a ter com os indonésios e o José Martins que já deve conhecer. Este, no entanto, sempre que falava com os militares ia-lhes dizendo que os Carrascalão é que não os queriam mandar embora. A verdade era bem diferente. No dia 24 de Setembro a Fretilin lançou pelas 6 horas da manhã um forte ataque ao nosso acampamento. Os militares fugiram com as nossas gentes e foram acolhidos pela Cruz Vermelha Internacional e foram postos em lugar seguro. A partir daí perdi o contacto directo com eles. Sei no entanto que no novo local passaram durante alguns dias por situações difíceis. Nessa altura estavam em Atapupu, território Indonésio. Quando tal notícia me chegou aos ouvidos intercedi a favor deles junto de pessoa influente em Atambua; em 12 de Novembro, ao passar por Atapupu, pedi a um padre e a um amigo meu para os ir ver e informar-me do seu estado. A informação foi que estavam todos bem. Em 15 de Novembro sai daquela zona para nunca mais lá voltar. No entanto, em Fevereiro, obtive informação de fonte segura que todos eles estavam bem e que não estavam presos, pois contactavam com a população. Recebi em Fevereiro uma carta da esposa do seu filho onde vinha uma fotografia do seu neto; na impossibilidade de me deslocar àquela região, pedi a um oficial indonésio para ser portador das mesmas para o seu filho

Com a supremacia da Apodeti sobre a UDT a libertação dos militares passou a ser mais problemática, pois o Governo Provisório que é composto na sua maioria pelos Apodetis passou a ser muito pouco favorável à libertação incondicional de detidos inocentes. Durante muito tempo só eu, o meu irmão João e outro dirigente da UDT chamado Domingos Oliveira éramos favoráveis à libertação dos 23 militares. Agora, com a vinda a New York da Sra. D. Maria João Viçoso, conseguiu-se mais três aliados que são os restantes três membros da nossa delegação. Um dos nossos aliados, o Sr. Guilherme Gonçalves, é uma grande conquista pois é uma das pessoas em que os indonésios mais confiam. Já combinei com ele para pressionar o Governador e o Vice-Governador quando regressarmos a Dili.

Suponho que até Agosto, na pior das hipóteses, será tomada uma decisão. Se houver colaboração de Portugal até poderia suceder que todos sejam libertados muito brevemente. Se não houver colaboração de Portugal, julgo que os que estão a meu favor não terão forças para conseguir a

libertação de 5 deles que são exactamente aqueles sobre quem recaem algumas culpas. Posso no entanto garantir que o seu filho não está incluído no grupo dos que estão implicados no processo. A libertação de todos os detidos em boas condições está não só na primeira linha da minha luta como também é para mim uma questão de honra. Eu e os meus aliados, todos juntos, venceremos uma batalha, pode crer, mas é difícil dizer exactamente quando.

Não só por ter imensa consideração pelo seu filho, mas porque sou sobretudo um homem de coração português, jamais poderei permitir que mal algum lhes aconteça.

Senhor Engenheiro, antes de terminar esta carta queria dizer-lhe que não foi fácil para mim escrever-lhe desta forma, contando tudo tão friamente, sobretudo sabendo que me estava a dirigir a um pai que sei ser boa pessoa e que sofre por saber que entre os detidos quis o destino que estivesse incluído um homem como o seu filho, um inocente em todo este processo. Fi-lo por amor à verdade e só por isso. Em tempo de crise, é preciso sermos claros e não alimentarmos falsas esperanças, A esperança existe e é grande, disso lhe dou a certeza.

Antes de finalizar queria também dizer que conforme notícias que recebi há dias de Dili o Governo Provisório já autorizou que pelo menos um membro da Cruz Vermelha Internacional passará a poder visitar Timor. Suponho que com tal medida o problema da correspondência ficará solucionado.

Por último gostaria que me fizesse o especial favor de não dar publicidade ao conteúdo desta carta pois caso contrário ficarei em situação difícil.

Senhor Engenheiro, aceite por favor os meus respeitosos cumprimentos

Mário Viegas Carrascalão

Os Poderes do Presidente da República em Timor-Leste

Rui Feijó

A circunstância que a Constituição [...] não é capaz de determinar com absoluta precisão o âmbito dos poderes presidenciais é, na maioria dos casos, uma arma na mão dos Presidentes e não uma que se lhe oponha. Por essa razão, qualquer abordagem dos poderes presidenciais de modo jurídico-formal que não tenha em conta o “código genético” do regime [...] está voltada ao fracasso.

(António de Araújo 2003)

Fontes do poder do Presidente da República

A epígrafe com que abro o presente ensaio tem uma consequência de relevo: a abordagem que ao abrigo dela me proponho efectuar não está situada no campo do constitucionalismo, mesmo do mais aberto, mas antes num campo próprio de análise política. Daí que a primeira questão a elucidar seja a das fontes do poder que em Timor-Leste está confiado ao Presidente da República (PR).

Obviamente, a primeira fonte dos poderes presidenciais está consagrada na Constituição da República Democrática de Timor-Leste (CRDTL). Nela encontramos uma lista de princípios fundamentais e de preceitos precisos sobre as funções e competências do PR. É necessário ter em consideração que, uma vez que muitos destes preceitos implicam relações com outros órgãos de soberania, os poderes presidenciais só podem ser integralmente vistos se lermos o conjunto da CRDTL e não nos limitarmos aqueles artigos da Parte III (Organização do poder político), Título II (Presidente da República) Capítulo II (Competência). Havemos de buscar em todo o *corpus* do texto constitucional elementos que contribuam para a precisão das competências presidenciais.

Em segundo lugar, como nos avisa Giovanni Sartori (1994), os países costumam ter o que apelida de “Constituição Material”, na qual cabem dois conjuntos de elementos. Um deles diz respeito às regras e princípios observados por determinada sociedade sobre o modo como o poder político deve ser exercido, e qual a legitimidade de que dispõe. Podemos dizer que se trata de abordar a questão do poder com um olhar antropológico e reconhecer que existe uma *kultura* que enquadra noções básicas de legitimação e de formatação do(s) poder(es). A própria CRDTL (Artº 2, nº4) “reconhece e valoriza as normas e os usos costumeiros que não contrariem a Constituição e a legislação que trate especialmente do direito costumeiro”. O outro conjunto reporta-se aos condicionalismos que afectam o modo como a constituição formal pode ser aplicada na prática.

Estes dois conjuntos podem actuar de duas maneiras, em sentidos opostos, mas não se condicionando mutuamente. Por um lado, podem contribuir para *limitar* o alcance da intervenção presidencial. Por exemplo: os recursos humanos e meios financeiros postos à disposição do PR podem influir sobre a sua capacidade efectiva para tomar determinadas atitudes. A falta de um quadro legal desenvolvido pelo Parlamento Nacional (PN) – no presente, vem à memória a falta de uma lei que verta os princípios constitucionais atinentes ao instituto referendário em legislação ordinária - ou a lenta transposição para legislação ordinária de preceitos constitucionais (veja-se o tempo que o PN levou para aprovar a primeira lei eleitoral ou a lei-quadro do Conselho de Estado), igualmente podem restringir a capacidade efectiva de intervenção presidencial. Por outro lado, as competências presidenciais podem ser *alargadas* a domínio não especificamente previstos na CRDTL. Xanana Gusmão enquanto PR tomou iniciativas no registo de veteranos e definição do seu estatuto, e Ramos-Horta criou uma “task force” para debelar problemas de pobreza extrema, que não tem aparente sustentação na letra da lei fundamental – mas que foram entendidas como medidas adequadas ao exercício dos poderes presidenciais e não sofreram contestação aberta.

Deve-se ainda incluir uma referência à ideia expressa por John M. Carey (2000) segundo a qual “as implicações das escolhas resultantes de negociações que ocorrem no momento de criação das instituições são de longa duração”, o que lhes dá uma espécie de “poder do precedente”, na esteira das teorias de “path dependence”. Ora, numa leitura ampla destas palavras podemos discernir motivos para encarar os anos formativos do sistema político no Timor-Leste independente como uma matriz que tende a modelar comportamentos e expectativas. E esse momento fundacional teve um rosto na presidência: Xanana Gusmão. Mais do que um exemplo entre vários, ele assume no imaginário colectivo dos timorenses um papel primacial, e o modo como entendeu a função presidencial tende a ser glosada com liberdade, mas sempre de modo próximo ao original.

Nestes termos, se a CRDTL é uma base de referência obrigatória para a análise dos poderes presidenciais, estes, na prática, podem ser *mais amplos* – se a sociedade timorense lhe conceder legitimidade para tanto – ou *mais restritos*, se as condições materiais do exercício do cargo assim o impuserem (mesmo que temporariamente). É este quadro o que considero mais adequado para prosseguir a minha proposta de análise.

Semi-presidencialismo e dualidade de legitimidades

A CRDTL desenhou para o país um sistema político que recebe a designação de semi-presidencialismo. Os fundamentos desta classificação residem no facto do sistema político timorense prever a co-existência de um PR eleito por sufrágio directo e universal, e de um Primeiro Ministro (PM) que necessita de suporte parlamentar, sendo o PN também eleito por sufrágio directo e universal¹. Há, assim, no coração do sistema, uma dualidade de legitimidades: a do PR e a do PN/PM. Daqui decorre a necessidade de trabalhar com definições muito precisas dos poderes e competências de cada um dos actores, dado que ambos dispõem de fortes legitimidades eleitorais próprias.

O exercício não é facilitado pelo facto de podermos constatar que os poderes presidenciais se podem encarar como sendo “explícitos” e “implícitos”. Se é “explícito” que o PR pode, por exemplo, vetar um diploma oriundo do governo, e que esse veto é definitivo (Artº 88, nº 4), o que quer dizer, em concreto, “exercer as competências inerentes às funções de comandante supremo das forças armadas” (Artº 85 b)? Neste caso, a Lei de Defesa Nacional (Lei 3/2010, esp. Artº 14) dá uma ajuda – mas não é uma lei com a força de uma constituição, e pode ser mais facilmente alterada. Há, pois, um terreno algo movediço em que se encontram poderes “implícitos” que remetem para a necessidade de interpretação e, consequentemente, para a emergência de fenómenos de cultura política e para a reacção da opinião pública.

Há também que levar em consideração que, na maioria dos casos, os poderes e atribuições do PR não são sindicáveis, ou seja, não estão sujeitos a confirmação por mais nenhum órgão de soberania, nem podem ser disputados em juízo. Embora a CRDTL confira ao Supremo Tribunal de Justiça “apreciar e declarar a inconstitucionalidade e ilegalidade dos actos legislativos e normativos dos órgãos do Estado” (Art 126. Nº 1 a), esta parece ser uma competência restrita a leis ou outros diplomas do PN e do Governo, excluindo da sua alçada iniciativas presidenciais (Vasconcelos, 2011:401-402).

A principal consequência que se deve inferir da escolha do sistema semi-presidencial, com a sua dualidade de legitimidades, é que no jogo de freios e contrapesos há lugar a mais um patamar de responsabilização (*accountability*) horizontal num cenário em que os poderes de *todos* os actores são limitados, tendendo para um equilíbrio dinâmico. Desta forma, com o reforço que introduz na estrutura de poderes limitados, o sistema é um bom exemplo de modelo profundamente democrático (veja-se Feijó 2017).

¹ Segue-se aqui a proposta de Robert Elgie (2011) que tem hoje ampla aceitação, e que elimina os principais problemas que se punham à investigação em política comparada derivados da formulação original de Maurice Duverger (1980).

Podemos considerar que os poderes presidenciais são de natureza executiva, e então admitir que se estará potencialmente perante um exemplo especial de “governo dividido”; ou podemos considerar – como julgo que será mais profícuo – que a natureza dos poderes presidenciais não é de carácter executivo, ou sequer legislativo, mas que derivam da existência de um quarto poder, o “poder moderador” proposto já há cerca de duzentos anos por Benjamin Constant, que não se deve confundir com os outros da trilogia de Montesquieu. Em qualquer dos casos, é pertinente sublinhar que o sistema semi-presidencial propõe como ponto de partida uma partilha de poderes limitados.

O sistema semi-presidencial não tem qualquer outra expressão no quadro regional do Sudeste Asiático. Nem por isso, porém, deveremos concluir que se trata de uma importação sem raízes na cultura política da região. Creio não ser deslocado referir aqui que em Timor-Leste, e de certa forma no quadro regional, existe uma cultura política que reconhece a existência de poderes diferenciados no seio de uma comunidade. Assim, quer os *liurais*, quer os *lia nai'ns* tão intimamente ligados à estruturação do poder no seio das comunidades de base do território, são entidades providas de legitimidade própria para o desempenho de funções que não se sobrepõem, antes se complementam. Nesta perspectiva, não parece difícil admitir que um sistema político moderno possa dialogar com os pressupostos da cultura política costumeira, e encontrar nela apoios para singrar.

Os poderes do Presidente da República

A CDRTL distingue quatro áreas de poder para o PR: “competências próprias” (Artº 85); “competências quanto a outros órgãos” (Artº 86); “competências nas relações internacionais” (Artº 87); e “promulgação e veto” (Artº 88). Trata-se de uma formula importante que permite ver e sistematizar a pluralidade de aspectos articulados com as competências do PR. Mas poderíamos sugerir uma outra forma de encarar essas mesmas competências e poderes, dividindo-os em duas categorias.

Por um lado, temos o “*pouvoir d’empêcher*” (poder de impedir, ou travar); por outro, teremos o “*pouvoir de statuer*” (poder de estatuir, ou de iniciativa). Neste quadro, podemos ver o PR como alguém que usa os seus poderes ora para travar iniciativas de terceiras partes, ora para tomar iniciativas próprias. Trata-se de uma distinção capital, uma vez que parece existir na sociedade timorense uma predisposição para aceitar um papel de relevo e de carácter proactivo do PR no seio do sistema político, independentemente da conformação da sua acção com os trâmites constitucionais – o que pode gerar alguma tensão.

O poder de iniciativa do PR é, de acordo com a CRDRTL, um poder que se exprime, por exemplo, na liberdade de nomeação do presidente do Supremo Tribunal de Justiça e do Procurador Geral da República, de 5 membros do Conselho de Estado e de 2 membros do Conselho Superior de Defesa e Segurança, ou na faculdade de dirigir mensagens directamente ao país ou ao PN. Note-se que este poder de iniciativa não se aplica em domínios significativos da acção política: ao PR não cabe, por exemplo, o poder de indicar os nomes das chefias militares, ou dos membros do governo sem que esses nomes sejam formalmente apresentados pelo PM

O poder de impedir ou travar iniciativas de terceiros parece bastante mais generoso. Este é um poder que se exerce em relação a outros órgãos de soberania, nomeadamente ao Governo e ao PN. Assim, este poder exprime-se através da capacidade de travar iniciativas legislativas (do governo ou do PN), de recusar dar posse a membros do governo, a chefias militares ou a embaixadores propostos pelo PM ou ainda de nomear membros do corpo judicial indicados pelo governo. Este é um poder que diria absoluto, uma vez que depende exclusivamente do julgamento político que o PR desenvolva.

O caso mais importante dos poderes presidenciais pode bem ser o direito que tem de vetar propostas legislativas oriundas quer do governo, quer do PN. Se no caso dos diplomas oriundos do governo o veto presidencial é definitivo (sem embargo dos partidos que apoiam o governo tentarem fazer passar

esse diploma pela via de uma deliberação parlamentar), o veto de diplomas provenientes do PN é provisório, podendo ser ultrapassado em sede parlamentar nos termos do Art.º 88.

O PR, perante um diploma legal enviado pelo PN para promulgação, pode optar pela sua promulgação ou pelo veto. Se quiser vetar, pode assumir o custo de um veto político, ou submeter o diploma a apreciação de constitucionalidade. Caso resolva confiar a análise de constitucionalidade ao poder judicial, terá de acatar a decisão superveniente – sendo certo que se não se verificar o pressuposto da inconstitucionalidade pode usar de veto político. Em termos práticos, as consequências não são muito diversas, e o PN pode reapreciar o diploma. Se a matéria sobre que versa o diploma for de carácter geral, o veto será ultrapassado se o PN confirmar o seu teor por “maioria absoluta dos deputados em efectividade de funções” (Art.º 88 n.º 2). Porém, se o diploma versar sobre matéria que está constitucionalmente reservada ao PN pelo disposto no Art.º 95, então o veto só será ultrapassado se em votação parlamentar o diploma obtiver “maioria de dois terços dos Deputados presentes, desde que superior à maioria absoluta de Deputados em efectividade de funções” (Art.º 88, n.º 3). Trata-se de uma condição especialmente rigorosa que visa dar garantias de estabilidade aos principais instrumentos legislativos em matérias consideradas como devendo basear-se em consensos alargados e não em meras maiorias conjunturais. O que realça o alcance do poder de veto presidencial.

Duas questões de especial relevo

Na conjuntura criada pela eleição de primeiro PR filiado num partido político, e que abertamente articula a sua intervenção com a do partido a que pertence, quebrando uma linhagem de PRs que se apresentavam como “independentes”, sem filiação partidária, assumindo uma posição de arbitragem e não de intervenção na luta partidária, duas questões surgem em plano de evidência: a relação do PR com o PM e seu Governo, e os limites do direito de veto.

Vejamos primeiro a questão do veto presidencial. O Artº 95 define as “Competências do Parlamento Nacional” de forma que deixa margem para interpretações. Entre os casos em que essa dúvida se pode instalar, refira-se o “regime orçamental” (Nº 2, alínea q). Em que poderá consistir esse “regime orçamental”? Tratar-se-á da questão do modelo orçamental a ser seguido? Ou antes da apreciação anual da proposta de Orçamento de Estado (OE)? Inclino-me para considerar que deve ser este último o entendimento a dar a tal disposição constitucional – mas salvaguardo desde já que só o tribunal constitucional de Timor-Leste se poderá pronunciar em definitivo sobre a matéria, uma vez que ela suscita diversas opiniões. Pedro Bacelar de Vasconcelos, um especialista em Direito Constitucional, é a fonte de que me socorro para sustentar o ponto de vista que aqui exprimo. No seu comentário à CRDTL, afirma Vasconcelos que este ponto se deve entender como “matéria orçamental” – ou seja, defende uma leitura abrangente e ampla do preceito (2011: 319).

Qual a importância deste tema? Em 2018, o PR vetou o OE, como já antes outro havia sido vetado em 2016. Na primeira destas ocorrências, o PN votou por unanimidade a aprovação do documento vetado sem lhe introduzir a menor alteração, ultrapassando assim o veto presidencial; na última vez, já com o actual PR, o PN modificou o OE para atender a sugestões do Chefe de Estado e garantiu assim a sua aprovação. A questão que subsiste é: o que sucederia se PR e PN divergissem? Será que o PR é obrigado a assinar um OE aprovado em segunda leitura com maioria absoluta de deputados em efectividade de funções? Ou só será obrigado a tal se o OE obtiver uma expressiva maioria qualificada? Por outras palavras: dispõe o PR de um instrumento que lhe permitiria “obrigar” o governo a deter maioria qualificada no PN? Uma vez que é impossível governar sem OE aprovado, a impossibilidade de o fazer de forma útil poderia dar ensejo a que o PR decidisse terminar com a experiência governativa em causa.

A questão da relação entre PR e governo é uma das mais polémicas do sistema político timorense. A CRDTL parece ter uma fórmula simples no seu Art.º 107: “O Governo responde perante o Presidente da República e o Parlamento Nacional pela condução e execução da política interna e externa”. A responsabilidade perante o PN é, em parte, clara: um governo só dura enquanto subsistir o apoio de

que desfruta no parlamento, podendo este terminar a qualquer momento (pela rejeição por duas vezes do seu programa, pela aprovação de uma moção de rejeição, pela derrota de uma moção de confiança – Art.º 112). É menos claro o relacionamento entre PN e a escolha do governo, pois esta cabe, em última análise ao PR. Sempre se poderá dizer que o PR decide em função dos resultados das eleições legislativas – mas estes podem dar margem para manobra, como já sucedeu.

Em 2007, perante a perda da maioria por parte da FRETILIN que se conservava como partido mais votado, Ramos-Horta optou por convidar o líder do segundo partido (Xanana e o CNRT), que entretanto tinha construído uma maioria parlamentar com outros partidos menores, para constituir o IV Governo – o que suscitou vivos protestos por parte da FRETILIN, mas a solução durou uma legislatura inteira. Em 2017, o PR Lu Olo optou por convidar o partido com mais assentos parlamentares para formar o VII Governo. No entanto, a FRETILIN não conseguiu formar maioria parlamentar e viu-se derrotada numa votação crítica de uma moção de rejeição do seu programa. Lu Olo optou então por dissolver o PN, não aceitando indigitar o líder da maioria parlamentar que derrubara o governo, e convocar eleições antecipadas, das quais saiu uma coligação maioritária, que indicou o nome do PM do VIII Governo.

Por estes exemplos se pode verificar que o poder do PR na constituição do governo, não sendo um poder absoluto – uma vez que não estamos num regime presidencialista em que o executivo é da exclusiva confiança do PR – assume uma importância de relevo. O Art.º 106 diz que o PM “é indigitado pelo partido mais votado ou pela aliança de partidos com maioria de parlamentar”, mas mesmo isto dá lugar a interpretações: quando é que há uma coligação parlamentar maioritária? É obrigatório que seja anterior às eleições, ou pode formar-se depois? Tudo isto alarga o campo de manobra do PR. Também a escolha dos membros do governo, cuja iniciativa pertence ao PM indigitado, pode esbarrar – como se viu em 2018-2019 – com oposição do PR. Aliás, é notório que já antes de Lu Olo tanto Ramos-Horta como Taur Matan Ruak haviam – com mais ou menos espalhafato público – rejeitado nomes escolhidos por PMs. Assim sendo, é forçoso concluir que o PR dispõe de um poder de intervenção na formação do governo que se estende por vários aspectos

O segundo aspecto desta questão prende-se com a subsistência do Governo e com a capacidade do PR demitir o PM. A CRDTL estipula que o PM e o governo só podem ser demitidos pelo PR caso se verifique qualquer problema no “regular funcionamento das instituições” (Artº 112). Ora, a definição de “regular funcionamento” não remete para o domínio da leitura meramente institucional por parte do PR, antes convoca uma leitura política. Esse juízo presidencial tem como única limitação a necessidade de “ouvir” o Conselho de Estado (cuja opinião não tem poder vinculativo, sendo meramente consultivo). Não há qualquer entrave a uma leitura livre por parte do PR, e qualquer decisão que tome não parece passível de ser contestada senão por via política, não judicial. O arrastamento de uma situação anómala como a do funcionamento de um governo sem um número considerável de ministros pode desencadear uma leitura desse tipo, e levar a uma intervenção constitucionalmente sustentada do PR.

Considerações finais

Timor-Leste escolheu um sistema de governo semi-presidencial. Trata-se de um *tertium genus*, ou seja, de um modelo que é ontologicamente distinto dos outros dois que conhecemos em democracias modernas (o presidencialismo e o parlamentarismo). Tendo pontos de contacto com ambos, este sistema tem características próprias, sendo uma delas a existência de uma dualidade de legitimidades fortes - derivadas do voto popular directo - para o exercício de funções políticas. Essa dualidade acaba por se exprimir numa partilha de poderes.

Em Timor-Leste, se usarmos um quadro comparativo com outros países que também adoptaram o semi-presidencialismo (como por exemplo a maioria dos países lusófonos), verificamos que os poderes presidenciais não são muito *extensos* (vide Costa Lobo & Amorim Neto 2009). Mas são *intensos* e cirurgicamente desenhados para garantir ao Chefe de Estado um lugar de grande relevo.

Sem atribuir ao PR especiais poderes de iniciativa legislativa ou mesmo política, essa iniciativa não deixa de estar presente. Mais: o PR dispõe de competências próprias que muitas vezes aparecem designadas como “arma atômica”: um poder de interromper a vigência de um governo ou de um parlamento. O caminho para a “arma atômica” não se processa por salto brusco, antes se estende ao longo de uma via com outros instrumentos de intervenção. É preciso uma grande atenção à CRDTL mas também à “constituição material” e à predisposição da opinião pública para acolher iniciativas presidenciais para se ter um quadro completo dos poderes do PR em Timor-Leste.

Bibliografia

- Araújo, António de. 2003. “El Presidente de la República em la evolución del sistema político de Portugal”. In António Barreto et al. (eds), *Democracia y sistema político*. Madrid, Siglo XXI.
- Assembleia Constituinte. 2002. *Constituição da República Democrática de Timor-Leste*. Dili.
- Carey, John M. 2000. Presidential Electoral Systems. In Rose, R. (ed), *International Encyclopedia of Elections*. Basingstoke & Oxford: Macmillan Reference.
- Duverger, Maurice. 1980. “A new political system model: semi-presidential government”. *European Journal of Political Research* 8 (2).
- Elgie, Robert. 2011. *Semipresidentialism. Sub-types and Democratic performance*. Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- Feijó, Rui Graça. 2017. *Democracia: linhagens e configurações de um conceito impuro*. Porto, Afrontamento.
- Lobo, Marina Costa e Otávio Amorim Neto (orgs.). 2009. *O Semi-presidencialismo nos Países de Língua Portuguesa*. Lisboa, ICS.
- Sartori, Giovanni. 1994. *Comparative Constitutional Engineering*. Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- Vasconcelos, Pedro Bacelar (org). 2011. *Constituição Anotada da República Democrática de Timor-Leste*. Braga, Universidade do Minho.

Estado Timorense e Povos Timorenses: Qual a Relação?

Karin Noemi Rühle Indart

Introdução

A proposta desta pesquisa é avaliar a relação entre um Estado e os povos que o constituem fundamentando-se na tipologia de relação entre Estado e povos de Breton (1998) e aplicar tal teoria à relação entre o Estado timorense e os povos timorenses. Consideramos, então, cada grupo etnolinguístico distinto como um diferente povo timorense. A análise do Estado timorense baseia-se principalmente nas descrições históricas de Thomaz (2002 e 2009) e Durand (2009 e 2010), assim como, nas decisões políticas linguísticas após a independência.

Relação entre povos e Estados

Discutiremos primeiramente os modelos de Estados, com o foco na relação entre Estado e povo ou povos que o constituem, segundo a tipologia de Breton (1998).

Enquanto o povo constitui a unidade social de base (étnica), o Estado é uma estrutura institucional superior (política) que tem por vocação representar o conjunto da sociedade num determinado território. A história ocupou-se grandemente da não concordância desses dois tipos de entidades: um dado povo está dividido por vários Estados e um Estado engloba vários povos ou fracções de povos. (...) Cada Estado será representado como a encarnação de um único povo, de quem tirará a sua justificação simbólica, e esse povo será chamado a reconhecer-se nele, precisamente acima das suas próprias divisões de classes (Breton 1998, 8).

A maioria dos Estados modernos mundo a fora tem uma ligação com os impérios coloniais (português, espanhol, francês, holandês e inglês) e sua sucessão, declara Breton. Os Estados que eles originaram ‘ligam diferentes tipos de solidariedade ou de clientismo político e económico’ (Breton 1998, 24).

O autor defende que para as nações menores ‘a criação do Estado marca a etapa decisiva da consagração histórica, a que representa a conclusão última da estratégia étnica’ (Breton 1998, 35). O Estado, utiliza-se de uma lógica de fidelidade diferente da feudal e territorial, é uma lógica de sentimento comunitário. ‘O país real [é] mais de língua, de espírito, de memória, de coração, do que de paisagem, ou até de sangue: mais pátria do que país’. Para ser povo ‘a ascendência comum a prova da antiguidade e da continuidade da filiação genética são essenciais, mas para o Estado pesa a expressão do sentimento comum de pertença’ (Breton 1998, 37-38).

Para além das nações dotadas de um Estado soberano, outros povos, etnias, nacionalidades, beneficiam, como tais, de um reconhecimento no interior deste Estado, através da criação de entidades territoriais de um nível inferior. O reconhecimento de povos sem Estado próprio traz uma dinâmica de reivindicações para se tornarem comunidades autónomas e terem sua língua local oficializada.

Neste artigo interessa ater-se ao reconhecimento linguístico que o Estado confere aos grupos étnicos, pois o foco de análise é sociolinguístico.

Grupos etnolinguísticos e o estado Timorense

A maioria dos Estados aderem ao modelo político de Estados monoétnicos fundados ‘em nome de um povo preexistente, que cria instituições unificadas e erige a sua língua em língua nacional’ (Breton 1998, 105). O Estado estabelece-se, fundado na afirmação positiva de uma singularidade linguística e,

ao mesmo tempo, na negação das culturas menores'. As línguas destas culturas menores 'são destinadas a serem apagadas pela imposição de uma língua única de Estado' (Breton 1998, 107).

Em seu estado feudal Timor nunca foi monoétnico de um povo preexistente e sim de um grande reino preexistente composto por várias etnias súditas e apesar deste reino-império ter difundido a língua Tétum em quase todo o território, não tinham presença, nem poder para apagar as culturas ou línguas súditas (Thomaz 2002, 105). No presente, como Estado, Timor-Leste não impõe uma língua nacional única, mas ainda não possui mecanismos práticos para proteger as línguas nativas como rege a Constituição, artigo 13º alínea 2: 'o tétum e as outras línguas nacionais são valorizadas e desenvolvidas pelo Estado'.

Existem também os Estados anéticos, afirma Breton, que são aqueles, em que o facto étnico autóctone é negado como realidade estruturante fundamental do sistema político. Não só nenhum elemento desses Estados tem pretensões a um papel simbólico de arrastamento central, não estando prevista qualquer partilha entre componentes principais, mas ainda o conjunto das línguas e culturas endógenas está subordinado à prática oficial de uma única língua exógena: a do ex-colonizador. (...) Foi essa última que, após a independência, teve a missão de servir de instrumento fundamental de unificação nacional e cultural, ao passo que as realidades étnicas se encontram excluídas da divisão administrativas e as solidariedades comunitárias eram denunciadas como manifestações de 'tribalismo' arcaico (Breton 1998, 117-118).

Timor-Leste pode parecer um Estado anético por decidir oficializar a Língua Portuguesa e tornar-se membro da CPLP, reforçando laços com o ex-colonizador e suas ex-colônias, mas diferente do que aconteceu com outros contextos lusófonos, a Assembleia Constituinte estabeleceu duas línguas oficiais, uma exógena (Língua Portuguesa) e outra endógena (Tétum) (Constituição da República Democrática de Timor-Leste, 2002, artigo 13º alínea 1). Imediatamente concedeu o título de línguas nacionais à todas as línguas nativas e em seguida criou um Instituto Nacional de Linguística com a missão de estudá-las, descrevê-las e padronizá-las. Timor-Leste estabelece-se como Estado misto, não inteiramente monoétnico, mas também não negando totalmente influências anéticas, contudo com uma promessa tímida de tornar-se um Estado poliétnico. Conforme Breton (1998, 115), existem apenas alguns casos de sucesso de Estado poliétnico, como a Suíça e seus cantões soberanos e o Estado da Finlândia que reconheceu desde o seu início as duas línguas nacionais. Na Ásia, apenas a Índia conseguiu tal fenómeno parcialmente com a instituição de quinze Estados linguísticos. Seguindo o exemplo da Índia o Paquistão, a Birmânia, a Indonésia e as Filipinas tentaram formas bastante mais limitadas de plurilinguismo.

Considerado o Estado ideal, o Estado poliétnico, porém, não é na realidade acessível para todos os que o almejam, vide a complexidade de administrar tal Estado e os recursos legais e práticos para tal gestão. Não é por acaso que ele foi plenamente conquistado apenas em países altamente desenvolvidos como Suíça e Finlândia. Por isso, atualmente, Timor pode contar com as tênues esperanças de um dia concretizá-lo. As pressões externas e internacionais para interferir e acelerar tal processo são normalmente muito mais nocivas do que benéficas, porque provindas muitas vezes de países que não o alcançaram eles mesmos.

Avaliar a situação de Timor-Leste via categorização de Breton pode nos levar a várias conclusões. Timor antes da chegada dos colonizadores, holandeses e português era uma ilha etnicamente fragmentada em pequenos reinos e dois impérios (Thomaz 2002, 105; Durand 2009, 43). Sua estrutura social, então, era feudal. Em 1512 os navios portugueses fizeram o primeiro contato e em 1613 chegaram os holandeses à ilha (Durand 2009, 51). Após a divisão administrativa em 1851 (Durand 2009, 73) entre Holanda e Portugal, a parte oriental da ilha continua a ser colônia portuguesa, enquanto a ocidental pertenceu à Holanda, o que influencia, mas dos que os antigos impérios locais, a formação de identidades distintas. Na parte oriental, 'a influência do catolicismo e da cultura portuguesa em geral, acabou por conferir uma sensível unidade a uma população noutros aspetos caracterizados por sua heterogeneidade evidente' (Thomaz 2008, 372). A fragmentação étnica não foi

alvo de preocupação da colônia. Portanto que os reinos pagassem as fintas e aceitassem as condecorações de Portugal por sua fidelidade, suas diferenças etnolinguísticas eram preservadas. Também a geografia de Timor, em especial da parte oriental, contribuiu para esta manutenção, pois ‘o isolamento e compartimentação por um relevo vigoroso favorecem a manutenção dos particularismos’ (Thomaz 2008, 372). Assim, no aspecto cultural ‘atravessou praticamente incólume os séculos para atingir quase inalterada os nossos dias’ e apesar da introdução de uns poucos produtos externos ‘a vida material das populações rurais timorenses de hoje em dia pouco deve diferir da dos seus antepassados de há três mil anos’ (Thomaz 2008, 382). Esse cenário, leva-nos a reconhecer um Timor-Leste multiétnico de etnias memorizadas, mas reconhecidas, pelo menos após Constituição, apesar desta não enumerar e nomear a que povos ou línguas referem como nacionais, nem lhes conferir oficialmente um território específico, uma vez que a divisão em distritos e agora municípios é artificial, em um mesmo município podem viver povos menores, enquanto que povos mais numerosos encontram-se em mais de um município - em especial o mambae, que está presente em todos os municípios montanhosos (Durand 2010, 94). O principal objeto de reconhecimento do Estado é das línguas destes distintos povos, porém com exceção do Tétum (padrão), nenhuma tem um estatuto oficial e as iniciativas de introdução no sistema escolar destas ainda é conflituoso (Indart, 2017).

À parte da diversidade de povos o lado oriental da ilha de Timor, contudo, a partir do período de descolonização reclamava o direito de ser uma nação. Direito negado pela ocupação indonésia por 24 anos (Ramos-Horta, 1994; Magalhães, 1999 e 2007). Nesse período, Timor-Leste poderia ser considerado uma nação sem Estado, assim como uma nação emergente que lutou por vias armadas e diplomáticas por sua autonomia total e soberania de território. Objetivo conquistado em 20 de maio de 2002, tornou-se, então, oficialmente um Estado. Quando finalmente encontrou o auge de sua unidade nacional ao receber o direito de gerir seu próprio território acolheu também os diferentes povos a quem o território pertence e ironicamente a diversidade inerente na unidade da nação timorense. ‘A variedade de povos não inviabiliza o estabelecimento do Estado, mas o seu sucesso em manter a unidade depende de sua etnoestratégia’, ou seja, a maneira como o Estado concilia-se com as aspirações de povos minoritários (Breton 1998, 78). E nesse sentido, a língua é elemento valioso:

A multiplicidade de línguas organiza a humanidade em subconjuntos etnolinguísticos ainda mal recenseados, que têm cada um a sua cultura, ligada ao seu meio de origem e dificilmente comunicável aos outros. Através dessas divisões étnicas fundamentais, o multilinguismo introduz uma gama de empregos que permite caracterizar uma hierarquia de papéis entre as línguas, todas étnicas na origem e ditas ‘menos difundidas’ (lesser used), veiculares, sub-regionais, nacionais, de maior comunicação (LWC: language of wider communication), internacionais e clássicas (Breton 1998, 89-90).

Sobre a hierarquia de línguas o autor sustenta que ‘na sociedade moderna, os processos de aculturação à língua nacional através do ensino vencem em poucas gerações’ (Breton 1998, 101). A Língua Portuguesa - apesar de ter o mais alto status na hierarquia linguística nacional (Carneiro, 2014) - nunca ameaçou substituir o papel social-comunitário das línguas nativas, mas a força da Língua Tétum e como ela impõe-se como língua de ampla comunicação interna já pode ser sentida em pouco mais de uma década de oficialização. A comparação de dados diacrônicos (GERTIL, 2002 e Van-Klinken, 2015) sobre as línguas utilizadas na comunicação familiar como primeira língua também comprova que a Língua Tétum tende a substituir progressivamente o papel de outras línguas nacionais no nível mais elementar de comunicação comunitária.

Para acomodar os diferentes grupos étnicos o critério da língua é fundamental, mas deve ‘ser comparado com outros como, por exemplo, a tradição religiosa ou política, o território particular, a ascendência comum’, contesta Breton (1998, 103). Timor-Leste oferece um contexto com limites geográficos para atestarmos a riqueza da paisagem linguística e cultural e os desafios de sua gestão (Taylor-Leech, 2007; Carneiro, 2010).

Conclusão

Concluimos que mesmo que a intervenção histórica de povos produza Estados, os fragmentem ou fortaleçam, e a intervenção igualmente histórica do Estado pode lhe conferir vantagem de manutenção, não é possível prever todas as possibilidades de acomodação apenas pela probabilidade dos fatos. Caso contrário, Timor-Leste não seria independente até hoje. No entanto, a improvável vitória da nação timorense aconteceu e é livre da colonização portuguesa e da ocupação do Estado Indonésio, contudo não é livre de seu próprio destino como Estado agora. E esse destino também reserva imprevistos nas questões linguísticas. Caso o bilinguismo oficial se concretize pela disseminação generalizada tanto do Tétum (fenómeno já comprovável pelos sucessivos censos nacionais), quanto do Português (planeamento de implementação ainda muito parcial e crítica) confirmar-se-á um Estado misto com características monoétnicas e anéticas. Caso as línguas nacionais, já reconhecidas na Constituição, encontrem abrigo nas políticas e práticas de proteção e desenvolvimento local, poderá um dia tornar-se um Estado poliétnico.

Bibliografia

- Breton, Roland 1998, *Povos e Estados: A impossível equação*, Instituto Piaget, Lisboa.
- Carneiro, Alan S. R. 2010, *As Políticas Linguísticas e de Ensino de Línguas em Timor-Leste: desafios de um contexto multilíngue*, <http://www.revistas.usp.br/flp/article/viewFile/59854/62963>, acessado em 01 de junho de 2016.
- Carneiro, Alan S. R. 2014, *Políticas de Linguísticas e Identidades Sociais em Trânsito: língua(gem) e construção da diferença em Timor-Leste*, UNICAMP, Campinas.
- Durand, Frédéric 2009, *História de Timor-Leste: da pré-história à actualidade*, LIDEL, Lisboa.
- Durand, Frédéric 2010, *Timor-Leste: País no Cruzamento da Ásia e do Pacífico, um atlas histórico-geográfico*, LIDEL, Lisboa.
- GERTIL (Grupo de Estudos de Reconstrução de Timor-Leste) 2002, *Atlas de Timor Leste*, LIDEL, Lisboa.
- Indart, Karin N. R. 2017, *Políticas de Educação, Políticas de Língua, Identidade Nacional e a Construção do Estado em Timor-Leste*, UMinho, Minho.
- Magalhães, António B. de 1999, *Timor-Leste na Encruzilhada da Transição Indonésia*. Fundação Mário Soares, Lisboa.
- Magalhães, António B. de 2007, *Timor-Leste: Interesses internacionais e actores locais*, vol. 1, 2 e 3, Edições Afrontamento, Porto.
- Ramos-Horta, José 1994, *Timor-Leste: Amanhã em Díli*, Publicações Dom Quixote, Lisboa.
- Taylor-Leech, Kerry J. 2007, *The Ecology of Language Planning in Timor-Leste: A study of language policy, planning and practices in identity construction*, Griffith University, Brisbane.
- Timor-Leste, 2002, *Constituição da República Democrática de Timor-Leste*, Ministério da Justiça, Díli.
- Thomaz, Luís Filipe 2002, *Babael Loro Sa'e: O problema linguístico de Timor-Leste*. Instituto Camões, Lisboa.
- Thomaz, Luís Filipe 2008, *País dos Belos: Achegas para a compreensão de Timor-Leste*, Instituto Português do Oriente & Fundação Oriente, Macau.
- Van-Klinken, Catarina, Rob Van-Klinken 2015, *Mapping the Mother Tongue in Timor-Leste: who spoke what where in 2010?*, <http://www.tetundit.tl/Publications/Timor-Leste%20languages%202010.pdf>, acessado em 18 de maio de 2020.

Tão Perto e Tão Longe: Timor-Leste e o Processo de Adesão à ASEAN

**Tiago Machado, Sandrina Antunes
Alena Vieira**

Contextualização: ASEAN no Horizonte do País do Sol Nascente

O interesse de Timor-Leste em aderir à Associação de Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) data de 1975, ano da Proclamação Unilateral de Independência pela FRETILIN. Salvas as evidentes vicissitudes históricas ocorridas desde então, o pedido de adesão formal à ASEAN é endereçado ao *ASEAN Coordinating Council* em março de 2011. Dezassete anos após a independência da República Democrática de Timor-Leste e oito anos após o pedido formal de adesão, a jovem nação ainda não foi aceite como Estado-membro de pleno direito no espectro de nações da organização. A demora no processo faz contrastar um crescente interesse académico e mediático com a falta de consenso entre os dez Estados-membros e a discrição com que a organização se tem pronunciado sobre o assunto¹.

A adesão de um país a uma qualquer organização deve ser informada pelos respetivos critérios de adesão. Como tal, o Artigo 6º, nº2 da Carta da ASEAN (2007, 9) estabelece que a admissão de novos membros deve basear-se nos seguintes critérios: ‘a) localização na região geográfica do Sudeste Asiático; b) reconhecimento por todos os Estados-membros da ASEAN; c) acordo em ser vinculado e respeitar a Carta da ASEAN, e; d) capacidade de levar a cabo as obrigações da adesão’. Estes critérios são instrumentais no sentido de poder averiguar em que ponto se encontra Timor-Leste. É também com base nestes critérios que será organizada e tratada a maior parte da bibliografia relevante a respeito da adesão, permitindo observar quais os critérios que estão em causa e que, consequentemente, permitem a ‘ativa exclusão de Timor-Leste’ (Ortuoste 2011, 7).

Em termos oficiais, a referência a Timor-Leste em documentos da ASEAN limita-se, regra geral, a um parágrafo, sem nunca elaborar sobre o porquê da demora nem aprofundar sobre eventuais reservas à adesão. Por sua vez, os meios de comunicação social (artigos noticiosos publicados online em língua Portuguesa ou Inglesa) assim como diversos artigos científicos sobre o tema (Chongkittavorn 2017; Windraskinasih e Afriansyah 2018; Wuryandari 2011) apressam-se a analisar e dissecar os possíveis entraves que têm vindo a bloquear este processo. A presente investigação visa analisar as narrativas de Timor-Leste perante os entraves à adesão à ASEAN, decorrentes da interpretação dos critérios de adesão. Procuramos assim responder à seguinte pergunta de investigação: de que forma os diferentes governos de Timor-Leste interpretam os entraves à adesão à ASEAN?

Tão perto e tão longe: A questão da interpretação dos entraves à adesão

Os entraves à adesão: o que diz o Estado da Arte

No que ao Estado da Arte diz respeito, teremos em consideração bibliografia primária – documentos oficiais da ASEAN – e bibliografia secundária – artigos noticiosos e académicos. Relativamente às fontes primárias, dois tipos de documentos sobressaem. Salvo raras exceções – como notícias de visitas oficiais de ambas as partes – é nos comunicados conjuntos ao nível da presidência anual

¹ A propósito da posição da ASEAN em relação a Timor-Leste, Maria Ortuoste (2011) considera que a mesma variou desde: ‘a) considerar Timor-Leste como uma ameaça comunista eminente, rejeitando as suas reivindicações de independência na década de 70, a aceitar relutantemente o estatuto de Estado em 2002; b) não interferir na incorporação da ‘vigésima sétima’ província da Indonésia, a contribuir com recursos humanos nas missões das Nações Unidas no país; e c) rejeitar as propostas de Timor-Leste para ser membro da ASEAN, a conceder estatuto de observador’.

rotativa e ao nível das reuniões de ministros dos negócios estrangeiros², que se encontra referência ao processo de adesão de Timor-Leste. Não obstante, esta referência ao processo limita-se a um pequeno parágrafo que nos remete para o trabalho do ‘*ASEAN Coordinating Council Working Group*’ (ACCWG)³. Por diversas vezes é repetida a narrativa da necessidade de ‘*capacity building activities*’ (ASEAN 2013, 2014, 2015, 2016a, 2017, 2018) sem de resto aprofundar o porquê dessa necessidade nem em que é que as atividades se consubstanciam. Destaque-se, porém, ligeiros progressos nos comunicados de 2016 (ASEAN 2016a, 29; ASEAN 2016b, 22) – conclusão dos estudos sobre as implicações da adesão nos três pilares da ASEAN – e de 2019 (ASEAN 2019a, 4; ASEAN 2019b, 7) – *fact-finding missions* relativas aos três pilares da ASEAN.

Ainda assim, o aprofundamento do tema continua vago, pouco explícito quanto à natureza dos entraves à adesão. Um relatório do *Habibie Center* (2016, 1) chega mesmo a colocar a tónica da questão na ‘falta de transparência’ e ‘falta de informação’, relativamente ao processo.

Por sua vez, as fontes secundárias procuram desdobrar a narrativa da ASEAN numa série de entraves à adesão. O maior entrave consubstancia-se na falta de desenvolvimento económico do país e consequente falta de recursos humanos e instituições governamentais (Berlie, Murphy e Hagerdal, 2018, 96; López 2012, 18-19; Ortuoste 2011, 14-15; Sahin 2012, 350; Strating 2018, 395; Wuryandari 2011, 15) disponíveis e capazes para levar a cabo as centenas de reuniões anuais da ASEAN, bem como, para proceder com a necessária uniformização do quadro legal nacional com o quadro legal regional. Esta argumentação enquadra-se no discurso de capacitação desenvolvido pela organização e era vista como potencialmente suscetível de abrandar a conclusão da *ASEAN Community*, um entendimento essencialmente atribuído a Singapura. Ora, a *ASEAN Community* foi concluída em 2015 e este argumento é apenas um dos entraves que se arriscam a cair em irrelevância num processo onde o excesso de preocupações negativas de fraca argumentação ignoram o potencial de Timor-Leste (The Habibie Center 2016, 1).

Estes fatores embora relacionados, diferem quanto à sua natureza. Importa, portanto, ter uma visão mais abrangente e rigorosa do que se entende por falta de desenvolvimento económico, bem como de recursos humanos e instituições. Em termos de PIB *per capita*, Timor-Leste apresenta melhores indicadores do que Myanmar e Camboja, sendo que até 2015 classificava-se acima de todo o grupo CLMV (Camboja, Laos, Myanmar e Vietnam) (The World Bank 2018). A questão aqui assenta no peso que as reservas petrolíferas e de gás natural conferem à equação do PIB. Logo, verifica-se a necessidade de uma maior diversificação da economia timorense ao nível de sectores como agricultura, pesca e turismo (ASEAN Secretariat News 2012a; Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 100; Lotova 2016). Ademais, a qualidade da saúde e educação regista indicadores ainda muito baixos em termos regionais (Neves 2017). Se tivermos em conta ainda a desigualdade social, o elevado custo de vida (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 103), bem como a carência de infraestruturas necessárias (Wuryandari 2011, 15), o problema do desenvolvimento económico começa a tomar forma.

Relativamente aos recursos humanos, verificam-se limitações ao nível da língua de trabalho da ASEAN – inglês – (Sahin 2012, 350; Strating 2018, 395), bem como ao nível da necessária especialização que permita a uniformização do quadro legal nacional com o quadro legal regional (Sahin 2012, 350; Windraskinasih e Afriansyah 2018, 92-93). Ora, se tivermos em conta a extensa agenda política da organização, a escassez de recursos humanos surge como uma terceira limitação derivada da necessidade de enviar pessoal para as centenas de reuniões anuais (Wuryandari 2011, 17). Sendo os recursos humanos a base das instituições governativas, verificam-se entraves de natureza

² ‘*Chairman’s Statement of the (...) ASEAN Summit*’ e ‘*Joint Communiqué of the (...) ASEAN Foreign Ministers Meeting*’, respetivamente. Estes comunicados são produzidos a cada Cimeira ASEAN cuja ocorrência é bianual.

³ Mais especificamente ‘*ASEAN Coordinating Council Working Group on Timor-Leste’s ASEAN Membership Application*’. Ver *ASEAN Notional Calendar* (2019c, 10). Este grupo de trabalho foi criado após o pedido de adesão oficial (2011) para estudar as implicações de uma eventual adesão.

administrativa e legal decorrentes de um deficitário processo de capacitação institucional (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 96).

Por sua vez, em termos políticos, a necessidade de consenso entre os dez países da organização é visivelmente uma das maiores limitações para a adesão de Timor-Leste, à medida que verificamos uma distinção entre os países apoiantes e os países opositores (López 2012, 10-14). Destaque-se, a este propósito, a dificuldade dos contributos existentes em clarificar os Estados-membros que se opõem à adesão. Se por um lado os apoiantes de Timor-Leste oficializam publicamente o seu apoio, não há uma oficialização clara por parte dos opositores. Consequentemente, ao longo do processo alguns autores destacam reservas por parte de Singapura e Laos (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 107; Hunt 2016; Wuryandari 2011, 17), Vietnam (Sahin 2012, 350), Malásia, Camboja e Myanmar (López 2012, 11-13). Daqui transparece o facto de a bibliografia existente apresentar os entraves à adesão essencialmente na perspetiva dos Estados-membros opositores como Singapura ou Myanmar.

Por diversas vezes é referenciada a oposição de Singapura e de Myanmar. O primeiro pelas razões económicas acima mencionadas, e o segundo essencialmente por questões políticas (*Ibidem*; Wright *apud* Seixas, Mendes e Lobner 2019, 164), como as críticas ao regime endereçadas pelo então presidente do IV Governo Constitucional de Timor-Leste (Ortuoste 2011, 16).

Berlie, Murphy e Hagerdal (2018, 92) afirmam que a visão política da ASEAN relativamente à candidatura de Timor-Leste assenta essencialmente num ‘jogo diplomático caracterizado pela forma de atuação comumente designada por *ASEAN-Way*’⁴. Desta forma, reunir o apoio de cada um dos membros individualmente, através de ações diplomáticas como visitas oficiais, revela-se essencial (ASEAN Secretariat News 2012a). A este propósito, o facto de Timor-Leste, à data da sua candidatura, não possuir embaixadas em todos os países ASEAN, que garantam a necessária representação diplomática, chegou a ser considerado como um dos grandes entraves à adesão (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 100). Este entrave foi, contudo, ultrapassado em 2015, com a abertura das embaixadas no Camboja, Laos e Myanmar (*Ibidem*).

Ademais, a relação diplomática com os dez Estados-membros da ASEAN tem vindo a ser sucessivamente reforçada. Veja-se, por exemplo, a dupla realização – em 2013 e 2019 – de visitas oficiais denominadas de ‘*ASEAN Tour*’ (Timor-Leste 2017, 30; Hooi 2019). As afirmações de apoio à integração, bem como de reforço da cooperação bilateral multiplicam-se, especialmente depois do *ASEAN Tour* de 2019 (Lee-Pisco 2019; Ministério dos Negócios Estrangeiros da Malásia 2019; Sengdara 2019; Sokhean 2019; The Strait Times 2019). Ainda assim, mantem-se a ‘atitude exclusiva’ da organização (Seixas, Mendes e Lobner 2019, 163) perante a adesão de Timor-Leste.

As credenciais democráticas e de defesa dos direitos humanos que Timor-Leste assumiu desde a independência versam, ainda que de forma mais contida e discreta, como um possível fator de contenção por parte da ASEAN (Talesco 2016). Portanto, ‘democracia e direitos humanos podem ser vistos como a ovelha negra da família’ (Marques *et al.* 1988 *apud* Seixas, Mendes e Lobner 2019, 163) devido à interpretação estrita que a organização faz de conceitos como a ‘não interferência’ nos assuntos internos e o respeito pela soberania dos Estados, algo visível na sua forma de atuação dominada por ‘*backdoor consultations*’ e ‘*frontline state*’ (Ortuoste 2011, 9). Consequentemente, alguns regimes não democráticos da ASEAN, reforçados pela forma de atuação providenciada pela *ASEAN-Way*, poderão acautelar o seu consentimento à adesão de Timor-Leste (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 102).

Não obstante as possíveis dificuldades acima mencionadas verifica-se, nos jornais online, a generalização de uma ‘*Narrative of Readiness*’ (Seixas, Mendes e Lobner 2019, 150) acompanhada pela análise, principalmente nos artigos académicos, de que é o último critério de adesão – a

⁴ Para um maior aprofundamento do termo ‘*ASEAN-Way*’, ver Haacke (2003) e Ortuoste (2011).

capacidade de levar a cabo as obrigações da adesão – que tem permitido a ativa exclusão de Timor-Leste (Rosenthal 2015; Sahin 2012, 351; Strating 2018, 395; Windraskinasih e Afriansyah 2018, 97). Segundo um relatório do *Habibie Center* (2016, 1) o processo de adesão de Timor-Leste revela-se ‘lento devido ao excesso de burocracia, à falta de transparência e à inclusão de passos adicionais que não se verificaram nos processos de adesão dos países CLMV’. O mesmo complementa ainda, dizendo que ‘a falta de informação sobre o estado do processo dificulta a ação do governo, população e demais *stakeholders*, de tomar as medidas necessárias para preparar a adesão’ (*Ibidem*). Podemos até dizer que não só dificulta a ação do governo timorense, como também dificulta o trabalho da literatura em identificar a natureza dos entraves à adesão.

A ‘capacidade de levar a cabo as obrigações da adesão’ (ASEAN 2007, 9) desdobra-se em vários entraves, muitos deles repetidos ao longo do tempo, uns consensuais, outros nem tanto, e alguns suscetíveis de cair em irrelevância, o que demonstra a ‘ambivalência’ (Seixas, Mendes e Lobner 2019, 162-164) do processo. A maior parte dos entraves carecem de confirmação oficial por parte da ASEAN, que mantém uma postura de ‘*quiet diplomacy*’ (Ortuoste 2011, 12) evidenciando uma clara falta de transparência (Berlie, Murphy e Hagerdal 2018, 107; The Habibie Center 2016) desde logo visível no facto de não tornar públicos os estudos sobre as implicações que uma eventual adesão de Timor-Leste possa ter nos três pilares da *ASEAN Community* (Neves 2017).

Em suma, verificamos entraves ao nível do desenvolvimento económico, dos recursos humanos e instituições governativas, e ao nível do consenso político necessário à aceitação. O desenvolvimento económico prende-se sobretudo com a diversificação da economia ainda muito dependente das reservas de petróleo e gás natural, e indicadores de qualidade de vida (saúde e educação) muito baixos. As limitações de recursos humanos estão intimamente ligadas à sua escassez e qualidade. Escassez de pessoal face às numerosas reuniões anuais da ASEAN, e baixa qualificação ao nível da língua inglesa (língua de trabalho da ASEAN) e *expertise* necessário para implementar a legislação regional. Por último, a necessidade de consenso político entre os dez Estados-membros, obriga a uma diplomacia ativa junto de cada um deles, especialmente se tivermos em conta a pluralidade de regimes dentro da organização, o que urge a uma maior flexibilização diplomática por parte de Timor-Leste. Aqui sobressai a necessidade de contrabalançar uma identidade democrática e de defesa dos direitos humanos com a integração regional.

Os entraves à adesão na perspetiva de Timor-Leste: Uma tipologia possível

Timor-Leste encontra-se dividido entre a falta de transparência de uma ASEAN incapaz de desbloquear a integração regional e uma comunidade internacional que procura atribuir os entraves à adesão essencialmente a partir da perspetiva de alguns Estados-membros da organização. Perante este longo impasse, pretende-se verificar a interpretação dos entraves à adesão na perspetiva de Timor-Leste.

Para tal, os entraves acima identificados serão divididos em ‘tipos-ideais’ (Weber 1992, 137-139) de teor (1) Económico, (2) Político, e (3) Administrativo-Legal. O primeiro tipo-ideal compreenderá os entraves relacionados com o nível de desenvolvimento económico, nomeadamente a carência de infraestruturas, a elevada dependência das indústrias extrativas de petróleo e gás natural, bem como o baixo nível de desenvolvimento humano de Timor-Leste. Ao nível ‘Político’ enquadra-se aqui a questão do consenso entre os Estados-membros da ASEAN. Ou seja, a necessidade de contrabalançar uma postura democrática e de defesa dos direitos humanos com a integração regional, bem como de desenvolver e aprofundar as relações diplomáticas com todos os dez países da organização. Por sua vez, o último tipo-ideal diz respeito a limitações quanto aos recursos humanos, à base legal do país e quanto às suas instituições governativas.

A presente tipologia de entraves permite ter uma noção mais clara e organizada da natureza dos mesmos para, posteriormente, podermos analisar e comparar as narrativas dos diferentes governos relativamente aos entraves evidenciados.

O contributo do construtivismo para a (des)construção das ‘narrativas’ de Timor-Leste

O recorte temporal terá início no ano em que Timor-Leste formalizou a sua candidatura à ASEAN (2011) e estender-se-á até ao presente ano de 2019. Nesta baliza temporal de oito anos o país conheceu cinco Governos Constitucionais⁵ em exercício de funções. Será assim analisada, com recurso a pressupostos Construtivistas (Adler 1997; Wendt 1999), a narrativa destes cinco Governos em relação ao processo de adesão à ASEAN.

Um dos princípios fundamentais do Construtivismo centra-se nos atores que ‘agem perante objetos, incluindo outros atores, com base nos significados que esses objetos têm para eles’ (Wendt 1992, 396-397). Consequentemente, ‘os significados nos termos dos quais a ação é organizada advêm da interação’ (*Ibidem*, 403) dos atores. Neste conhecimento intersubjetivo⁶, identidades e interesses são problematizados como endógenos à interação e, como tal, suscetíveis a alterações. ‘É através da interação recíproca que são criadas e instanciadas estruturas sociais relativamente duradouras nos termos das quais são definidas as identidades e os interesses’ (*Ibidem*, 406).

A identidade refere-se às propriedades de atores intencionais que geram disposições motivacionais e comportamentais (Wendt 1999, 224). Uma dada identidade pressupõe um conjunto de interesses a ela associados. A identidade diz-nos quem os atores são, os interesses referem-se àquilo que os atores querem, designam as motivações que ajudam a explicar a ação e, como tal, verificamos pelo menos assunções implícitas sobre a identidade na explicação dos interesses, e vice-versa (*Ibidem*, 231). A geografia do país compele Timor-Leste a uma identificação, em termos económicos e de segurança, com o Sudeste Asiático e, nomeadamente, com a ASEAN (Sahin 2014, 11).

Porque todo o processo de adesão é informado pelos Critérios de Adesão da ASEAN, o conceito de normas torna-se essencial para a presente investigação. Os Estados ‘agem com base em regras e normas que emergem de circunstâncias históricas e culturais’ (Harré e Gillett 1994 *apud* Adler 1997, 329) e, assim sendo, ‘regras e normas estruturam e constituem socialmente a ação’ (Adler 1997, 329). O conceito de norma diz respeito à expectativa partilhada sobre o comportamento apropriado de determinado ator em determinada circunstância; esta ‘molda a identidade do ator e as suas preferências, define objetivos coletivos e prescreve ou proscree comportamentos’ (Boekle, Rittberger e Wagner 1999, 3). Neste sentido, os critérios enunciados no Artigo 6º, nº2 da Carta da ASEAN (2007, 9) constituem-se como normas que estabelecem uma expectativa partilhada pelos membros da organização sobre o comportamento apropriado de Timor-Leste no contexto de uma eventual adesão. Por outras palavras, de forma a poder ser aceite, Timor-Leste terá de adequar a sua ação às expectativas subjacentes a estes critérios.

Como já demonstrado acima, os entraves à adesão surgem decorrentes da interpretação da última alínea dos critérios de adesão – Artigo 6º, nº2, alínea (d), ‘capacidade de levar a cabo a obrigações da adesão’. Consequentemente, os próprios entraves, de forma implícita, estabelecem-se como uma expectativa por parte da ASEAN sobre o comportamento apropriado de Timor-Leste. Desta forma uma análise das narrativas de Timor-Leste relativamente aos entraves à adesão, poderá esclarecer sobre o cumprimento ou não dos entraves e consequente critério.

Para tal, a tipologia de entraves identificados na revisão bibliográfica será contrastada com as narrativas de Timor-Leste – nomeadamente dos diferentes governos do país desde o ano de 2011 até ao ano de 2019. A narrativa dos diferentes governos será obtida através de entrevistas de profundidade a membros do governo intimamente ligados ao processo de adesão e complementada com documentos oficiais dos governos timorenses. Por sua vez, esta narrativa será dividida em três posições argumentativas possíveis: (a) Contestatária, produzindo um choque de visões onde Timor-

⁵ IV Governo Constitucional (2007-2012); V Governo Constitucional (2012-2015); VI Governo Constitucional (2015-2017); VII Governo Constitucional (2017-2018); e o atual VIII Governo Constitucional (2018-presente).

⁶ A propósito da intersubjetividade presente no Construtivismo ver Adler (1997, 326).

Leste discorda e refuta os entraves; (b) Proativa, onde o país assume as dificuldades e procura atuar de forma construtiva de modo a ultrapassar os entraves, e; (c) Passiva, em que se verifica uma indiferença e uma inércia perante as objeções à adesão.

Em jeito de conclusão, acreditamos que este estudo permitir-nos-á responder à pergunta de investigação inicialmente proposta, contribuindo assim para a elucidação do conturbado processo de adesão de Timor-Leste à ASEAN.

Bibliografia

- Adler, E. (1997). Seizing the Middle Ground: Constructivism in World Politics. *European Journal of International Relations*, 3 (3), 319-363.
- ASEAN. (2019a, Junho 23). *Chairman's Statement of the 34th ASEAN Summit*. Dipetik Junho 28, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: https://asean.org/storage/2019/06/Final_Chairs-Statement-of-the-34th-ASEAN-Summit_as-of-23-June-2019-12....pdf
- ASEAN. (2016b, Setembro 6-7). *Chairman's Statement of the 28th and 29th ASEAN Summits*. Dipetik Março 7, 2018, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/wp-content/uploads/2016/08/Final-Chairmans-Statement-of-the-28th-and-29th-ASEAN-Summits-rev-fin.pdf>
- ASEAN. (2019b, Novembro 3). *Chairman's Statement of the 35th ASEAN Summit*. Dipetik Novembro 9, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations : <https://asean.org/storage/2019/11/Chairs-Statement-of-the-35th-ASEAN-Summit-FINAL.pdf>
- ASEAN. (2013, junho). *Joint Communiqué of the 46th ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://www.asean.org/wp-content/uploads/images/2013/news/joint%20communique%20of%20the%2046th%20asean%20for eign%20ministers%20meeting%2046th%20amm%20-%20final%20-%2030%20june%202013.pdf>
- ASEAN. (2014, agosto 8). *Joint Communiqué of the 47th ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/storage/2012/05/Joint-Communique-of-47th-AMM.pdf>
- ASEAN. (2015, agosto 4). *Joint Communiqué of the 48th ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <http://www.eria.org/JOINT%20COMMUNIQUE%20OF%20THE%2048TH%20AMM-FINAL.pdf>
- ASEAN. (2016a, julho 24). *Joint Communiqué of the 49th ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/storage/2016/07/Joint-Communique-of-the-49th-AMM-ADOPTED.pdf>
- ASEAN. (2017, Agosto 5). *Joint Communiqué of the 50th ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik Março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: https://asean.org/storage/2017/08/Joint-Communique-of-the-50th-AMM_FINAL.pdf
- ASEAN. (2018, agosto 2). *Joint Communiqué of the 51st ASEAN Foreign Ministers Meeting*. Dipetik março 7, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/storage/2017/08/51st-AMM-Joint-Communique-Final.pdf>
- ASEAN. (2019c). *Notinal Calendar 2019*. Dipetik Fevereiro 7, 2019, dari Web Site de ASEAN: <https://asean.org/storage/2015/05/Notional-Calendar-2019-as-of-22-February-2019.pdf>
- ASEAN. (2011, março 23). *Prime Minister of Timor-Leste Visits ASEAN Secretariat*. Dipetik março 13, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/prime-minister-of-timor-leste-visits-asean-secretariat/>
- ASEAN Secretariat News. (2012b, dezembro 7). *Timor Leste remains steadfast to ASEAN aspiration*. Dipetik março 15, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/timor-leste-remains-steadfast-to-asean-aspiration/>
- ASEAN Secretariat News. (2012a, dezembro 7). *Timor Leste to show economic potential to ASEAN region*. Dipetik março 15, 2019, dari Association of Southeast Asian Nations: <https://asean.org/timor-leste-to-show-economic-potential-to-asean-region/>

- ASEAN. (2007, Novembro 20). The ASEAN Charter. Singapura: The ASEAN Secretariat.
- Berlie, J. A., Murphy, P., & Hagerdal, H. (2018). *East Timor's Independence, Indonesia and ASEAN*. (J. A. Berlie, Penyunt.) Palgrave Macmillan.
- Boekle, H., Rittberger, V., & Wagner, W. (1999). Norms and Foreign Policy: Constructivist Foreign Policy Theory. Tubingen: University of Tubingen .
- BOGDAN, R. C., & BIKLEN, S. K. (1994). *Investigação Qualitativa em Educação: uma introdução à teoria e aos métodos* (Coleção Ciências da Educação ed.). Porto Editor.
- CASTRO, J. P., & RODRIGUES, M. (2008). *Sentido de número e organização de dados: textos de apoio para educadores de Infância*. Lisboa: Ministério da Educação.
- Chongkittavorn, K. (2017, junho 15). *Will Timor-Leste Finally Join ASEAN in 2017?* Dipetik outubro 2, 2018, dari <http://www.aseannews.net/will-timor-leste-finally-join-asean-2017a/>
- Fearon, J., & Wendt, A. (2002). Rationalism v. Constructivism: A Skeptical View. Dalam W. Carlsnaes, T. Risse, & B. A. Simmons, *Handbook of International Relations* (hal. 52-72). London: SAGE Publications.
- GASPAR, R. O., & SOUZA, M. C. (t.thn.). O jogo pedagógico na aprendizagem dos conceitos de frações. *Departamento de metodologia de ensino, UFCar* , 1-10.
- Guedes, A. M., & Mendes, N. C. (2005). *Ensaio Sobre Nacionalismos em Timor-Leste*. MNE - ID.
- Haacke, J. (2003). ASEAN's diplomatic and security culture: a constructivist assessment. *International Relations of the Asia-Pacific* , 3 (1), 57-87.
- Hooi, K. Y. (2019, Agosto 1). *What Will It Take to Admit Timor-Leste Into ASEAN?* Dipetik Novembro 2, 2019, dari <https://thediplomat.com/2019/08/what-will-it-take-to-admit-timor-leste-into-asean/>
- Hopf, T. (1998). The Promise of Constructivism in International Relations Theory. *International Security* , 23 (1), 171-200.
- KIYA, M. S., & DIONIZIO, F. Q. (2014). *Os desafios da Escola Pública Paranaense na perspectiva do professo PDE: produções didático-pedagógicas*. Ortigueira, PR/Brasil.
- Lee-Pisco, C. (2019, Julho 6). *Timor-Leste FM ends visit*. Dipetik Julho 26, 2019, dari https://journal.com.ph/news/nation/timor-leste-fm-ends-visit?fbclid=IwAR2craeb_NZPqZUQDPSc7IXg_bO4nrVdFM3n2iXSktzv-vbQrrtwHEd7E4
- Lotova, E. (2016, Junho 22). *Timor Leste and ASEAN: Understanding the Relationship and Preparing for Investment*. (A. Briefing, Editor) Dipetik Novembro 16, 2018, dari ASEAN Briefing: <https://www.aseanbriefing.com/news/2016/06/22/timor-leste-asean.html>
- López, M. R. (2012). Segunda Etapa de Ampliación de ASEAN: el Caso de Timor Oriental. *PORTES: Revista Mexicana de Estudios Sobre la Cuenca del Pacífico* , 6 (12), 5-27.
- Ministério dos Negócios Estrangeiros da Malásia. (2019, Julho 1). *PRESS RELEASE : OFFICIAL VISIT OF MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE, DR. DIONÍSIO DA COSTA BABO SOARES TO MALAYSIA 1 - 2 JULY 2019*. Dipetik Julho 26, 2019, dari https://www.kln.gov.my/web/guest/-/press-release-official-visit-of-minister-for-foreign-affairs-and-cooperation-of-the-democratic-republic-of-timor-leste-dr-dionisio-da-costa-babo-soare?inheritRedirect=true&redirect=%2Fweb%2Fguest%2Fpress-releases%3Fp_i
- Neves, G. (2017, Junho 30). *Timor's Accession to ASEAN*. Dipetik Dezembro 4, 2018, dari Heinrich Boll Stiftung Southeast Asia: <https://th.boell.org/en/2017/06/30/timors-accession-asean>
- NORONHA, A., VALÉRIO-PIRES, A. M., XIMENES, A., & COELHO, D. L. (2003). *Curriculo da pré-primária de Timor-Leste* (1ª ed.). Dili: Plan Timor Leste.
- Ortuoste, M. (2011). Timor-Leste and ASEAN: Shaping Region and State in Southeast Asia. *Asian Journal of Political Science* , 19 (1), 1-24.
- PASDIORA, N. W. (t.thn.). JOGOS E MATEMÁTICA: UMA PROPOSTA DE TRABALHO PARA O ENSINO MÉDIO. *SEED de Paraná* , 1-20.
- REIS, R. (2003). *Educação pela Arte* (70ª ed.). Lisboa: Universidade Aberta.
- Rosenthal, S. (2015, Dezembro 3). *Open the ASEAN Door to Timor-Leste*. Dipetik Janeiro 12, 2019, dari The Straits Times: <https://www.straitstimes.com/opinion/open-the-asean-door-to-timor-leste>
- Sahin, S. B. (2012). TIMOR-LESTE A More Confident or Overconfident Foreign Policy Actor? *Southeast Asian Affairs* , 341-358.

- Sahin, S. B. (2014). Timor-Leste's Foreign Policy: Securing State Identity in the Post-Independence Period. *Journal of Current Southeast Asian Affairs*, 33 (2), 3-25.
- SANTANA, W. J. (2014). *O JOGO NO PROCESSO DE ENSINO- APRENDIZAGEM DA MATEMÁTICA: um estudo das estratégias metodológicas em ludicidade no Projeto Travessia*. Lisboa: Dissertação de mestrado.
- Seixas, P. C., Mendes, N. C., & Lobner, N. (2019). The "Readiness" of Timor-Leste: Narratives about the Admission Procedure to ASEAN. *Journal of Current Southeast Asian Affairs*, 38 (2), 149-171.
- Sengdara, S. (2019, Julho 12). *Timor-Leste values Laos' support for proposed Asean membership*. Dipetik Julho 26, 2019, dari http://annx.asianews.network/content/timor-leste-values-laos%E2%80%99support-proposed-asean-membership-98315?fbclid=IwAR1v14ya9AiV09_Z8nkfVQTU40MJF2wcm5RdBekF8OG8jG8HeK0YQOPL57U
- Sokhean, B. (2019, Junho 4). *Hun Sen backs Timor Leste Asean bid*. Dipetik Julho 27, 2019, dari <https://www.khmertimeskh.com/50610659/hun-sen-backs-timor-leste-asean-bid/?fbclid=IwAR1r0oASSZ0GjSdq5ctORy4sl-Fa3fm96DB8oATUJkwrwCCEfrVjVAzb8gM>
- SOUZA, V. M., MARCHI, C. C., TOBLER, C., & SILVA, E. M. (2015). Jogos e brinquedos no ambiente escolar como ferramenta pedagógica para alunos do 6º. *V Encontro Científico e Simposio de educação Unisalesiano* (hal. 1-5). São Paulo: Unisalesiano, lins-Sp.
- Strating, R. (2018). TIMOR-LESTE IN 2017: A State of Uncertainty. *Southeast Asian Affairs*, 391-404.
- Strating, R. (2017, Agosto 17). *Timor-Leste's critical window on ASEAN*. Dipetik Novembro 3, 2018, dari www.lowyinstitute.org/the-interpreter/timor-leste-critical-window-asean
- Talesco, C. (2016, Maio 10). *How East Timor's Democracy Is Making it an Outcast*. Dipetik Novembro 12, 2018, dari <https://foreignpolicy.com/2016/05/10/how-east-timors-democracy-is-making-it-an-outcast-asean-southeast-asia/>
- TEIXEIRA, R. R., & APRESENTAÇÃO, K. R. (2014, Jan./jun.). Jogos em sala de aula e seus benefícios para a aprendizagem da matemática. *Revista Linhas, Florianópolis*, v.15, n.28, hal. 302-323.
- The Habibie Center. (2016, Março). Rethinking the Process for Timor-Leste's Application for ASEAN Membership. 3 (4), hal. 1-9.
- The Strait Times. (2019, Julho 10). *Singapore, Timor-Leste reaffirm bilateral ties*. Dipetik Julho 27, 2019, dari <https://www.straitstimes.com/singapore/spore-timor-leste-reaffirm-bilateral-ties?fbclid=IwAR2uwuEvHnpdUrFYPMebEcHsi51PXKtifDwRwToH5kkRkNKPEG3VfwPXISw>
- The World Bank. (2018). *GDP per capita (current US\$) - Timor-Leste, Lao PDR, Myanmar, Cambodia, Vietnam*. Dipetik Novembro 4, 2019, dari <https://data.worldbank.org/indicator/NY.GDP.PCAP.CD?end=2018&locations=TL-LA-MM-KH-VN&start=2001>
- Timor-Leste, M. d. (2017). *Política Externa Timor-Leste: "Habelun Ho Ema Hotu No Inimigu-laek"*. Díli: MNEC.
- VARELA, G. (2018). *Cordas de Areca na Formação de professores*. Londrina: UEL.
- VARELA, G. (2011, março 23). Uma abordagem de histórico-crítica da formação de professores de matemática no Timor Leste: diagnóstico e proposição. *Dissertação (mestrado)*. Goiânia-Go, Goiás/Brasil.
- VASCONCELOS, T. (2004). *Manual de desenvolvimento curricular para a educação de infância* (1ª ed.). Lisboa: Texto Editora.
- VIGOTSKY, L. S. (1998). *Pensamento e linguagem* (2ª ed.). São Paulo: Martins Fontes.
- Weber, M. (1992). *Metodologia das Ciências Sociais*. Campinas: Cortês Editora.
- Wendt, A. (1992). Anarchy is what States Make of it: The Social Construction of Power Politics. *International Organization*, 46 (2), 391-425.
- Wendt, A. (1994). Collective Identity Formation and the International State. *The American Political Science Review*, 88 (2), 384-396.
- Wendt, A. (1999). *Social Theory of International Politics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Windraskinasih, M., & Afriansyah, A. (2018). The Struggle of Becoming the 11th Member State of ASEAN: Timor-Leste's Case. *Brawijaya Law Journal*, 5 (1), 74-101.

- Wuryandari, G. (2011). East Timor's Membership in ASEAN: Prospects and Challenges.
- Yu, T. J. (2018, dezembro 13). 2019: The year of Timor-Leste in ASEAN? Hong Kong. Diambil kembali dari <https://www.thejakartapost.com/academia/2018/12/13/2019-the-year-of-timor-leste-in-asean.html>

Estudos Paleoecológicos para Revelar a Dinâmica do Clima Tropical e da Historia Humana ao Longo Prazo no Timor-Leste¹

**Larissa Schneider, Simon Connor, Frederico Carlos Maria dos Santos,
Helio Cassimiro Guterres, Susan Rule, Michael Brand,
Michael Bird, Simon Haberle**

Introdução

A nação independente do Timor-Leste situa-se à margem sul do arquipélago da Indonésia, sendo a maior e mais oriental das Ilhas de Sunda Menores. Esta região tropical é influenciada pela precipitação de monção, com um ciclo sazonal de chuvas que provoca grande susceptibilidade aos riscos naturais. Os principais riscos paíssão as cheias, as secas, os ciclones e os incêndios – o conjunto destes riscos apresenta um desafio significativo para a população do país e para os ambientes naturais (Burns, 2019; Molyneux et al., 2012). O Timor-Leste tem uma história humana muito antiga, uma vez que o ilha é localizada ao longo de uma das principais rotas de migração humana entre a sudeste de Ásia e o continente da Austrália. As evidências arqueológicas e paleoecológicas desta região serão capazes de revelar as interações entre os humanos e o ambiente durante a fase de ocupação inicial das ilhas durante o Plistocénico tardio (Kealy et al., 2018). Uma pergunta chave que a população atual do Timor-Leste enfrenta é “como as alterações climáticas irão afetar a disponibilidade da precipitação e da água na nossa região?” Uma forma de responder esta questão é estudar a maneira em que a população do Timor-Leste respondeu aos desafios de alterações climáticas no passado.

Novo projeto colaborativo

Em Junho de 2019 uma equipa de investigadores australianos e timorenses começaram um projeto colaborativo para recolher sedimentos quaternários das lagoas do Timor-Leste, com o objetivo de reconstruir o paleoclima e os impactos antrópicos do passado. Esta colaboração representa uma parceria entre o Instituto do Petróleo e Geologia do Timor-Leste e da Universidade Nacional da Australia (ANU), com a participação de cientistas australianos da Universidade James Cook e da Universidade de Tasmânia. O projeto foi concebido pela iniciativa do Centro de Excelência para a Biodiversidade e o Património da Australia (CABAH: www.epicaustralia.org.au). Os investigadores pretendem analisar as condições ambientais na região desde 40,000 anos atrás, quando a migração humana iniciou na região (Kealy et al., 2018), até os tempos de hoje.

Estudos do paleoclima

Em termos de paleoclima, o Timor-Leste é interessante porque o país é localizado numa zona de interação entre três sistemas climáticos: o dipolo do Oceano Índico, o Monção asiático-australiano, e a oscilação El Niño (Turak & Devantier, 2012). Os extremos climáticos, como as cheias e as secas, causam pressão para a população humana e podem provocar problemas sociais como a pobreza e a desnutrição (Barnett et al., 2007; Haberle et al., 2012). A reconstrução das alterações climáticas no passado é essencial para o entendimento das causas dessas mudanças climáticas e suas consequências em termos ambientais. Essa informação pode ser usada para mitigar os efeitos dos climas extremos e para apoiar as comunidades locais a se reestruturarem dos efeitos negativos causados pelas mudanças climáticas.

¹ Declaração: Este artigo é uma tradução autorizada de uma contribuição originalmente publicada no jornal da Associação Australasiana do Quaternário (AQUA), Quaternary Australasia, e intitulado “Palaeoecological research in Timor-Leste aims to reveal deep-time dynamics of tropical climate and the human past”.

Para reconstruir as dinâmicas das mudanças climáticas, será necessário abordar múltiplos indicadores ambientais paleoecológicos/paleoclimatológicos ('multi-proxy': Schneider et al., 2015). Sondagens de sedimento foram coletados pela primeira vez em uma gama de lagoas no Timor-Leste (Fig. 1). Várias análises científicas estão em andamento, incluindo análises geoquímicas, pólen, diatomáceas, ostrócodes, gastrópodes, sementes e esporos de fungos indicativos de pastagem. Este conjunto de análises será utilizado para identificar os efeitos das mudanças climáticas e dos impactos antrópicos nas paisagens timorenses do passado. A datação será baseada nas análises de isótopos radio-carbônicos (^{14}C) e do chumbo (^{210}Pb). Camadas de material vulcânico no sedimento também serão utilizadas para aprimorar a datação, quando a data da erupção for conhecida.

Os marcadores do antropoceno

Além da história da interação ambiente-humanos a longo prazo no Timor-Leste, a nossa investigação científica também visa entender as alterações ecológicas e geoquímicas no passado mais recente, focando nos marcadores do Antropoceno (Schneider & Haberle, 2019). A nossa expectativa é a identificação e descrição de dois períodos de transição que representam prelúdios do Antropoceno: o início do escambo entre a Europa e as Américas depois da viagem do navegador Cristóvão Colombo em 1492, e a Aceleração Grande do último século (inglês: '*Great Acceleration*').

A introdução das plantas provenientes da América há 300 anos, por exemplo a batata doce (*Ipomoea batatas*) e a mandioca (*Manihot esculenta*), bem como várias espécies invasoras (p.ex. *Lantana camara*), tem causado um impacto forte na subsistência humana e ecológica do Timor-Leste (Pannell, 2011). Sem dúvidas, as espécies introduzidas têm alterado a biodiversidade local, bem como a integridade das paisagens e a produção alimentar. Além disso, a criação de cabras, búfalos e vacas bantengue, todas introduzidas depois da colonização portuguesa, é capaz de ter aumentado a concentração dos nutrientes (azoto, fósforo e potássio) nos solos, provocando também a eutrofização das zonas húmidas. Estes processos serão investigados através dos indicadores geoquímicos e esporos de fungos específicos nos sedimentos.

As atividades mineiras no Timor-Leste estão atualmente focadas nas áreas de exploração do petróleo e do gás, bem como em materiais usados na construção: areias, cascalhos, calcário e rochas vulcânicas (Hill & Saldanha, 2001). O potencial para crescimento do setor mineiro é significativo, considerando a presença de recursos como manganês, cobre, cromita e ouro (Monteiro & Pinto, 2003). Este crescimento foi incentivado pelo código mineiro, estabelecido pelo governo para auxiliar as empresas interessadas na atividade mineira no Timor-Leste (Mining Journal, 2016). Estudos geoquímicos de solos e sedimentos antigos são essenciais para fornecer uma linha de base para comparação das mudanças geológicas causadas após o código mineiro ser estabelecido e as atividades de mineração se intensificarem no país.

Locais de estudo

Debu Mean (Lagoa Vermelha) e *Debu Metan (Lagoa Negra)* (8.5986° S, 125.5997° E): Os nomes destas lagoas têm origem na cor da água durante o período seco, quando uma película biológica de ferro forma-se no espelho d'água (Fig. 1). As pequenas bacias hidrográficas destas lagoas e a localização delas à beira de uma escarpa tornam-as sensíveis às dinâmicas de deposições atmosféricas e das bacias hidrográficas no registro geoquímico. As lagoas são rodeadas por uma zona de transição vegetacional entre savana e floresta tropical, determinada pela precipitação orográfica.

A dinâmica da vegetação e da variabilidade de precipitação atmosférica, causada por mudanças no sistema da monção, será o foco do nosso estudo paleoecológico que será efetuado a partir dos sedimentos provenientes destas lagoas. Também as mudanças no fluxo de mercúrio atmosférico durante os últimos 150 anos serão analisadas como um marcador do Antropoceno. Sabe-se que o mercúrio aumentou de 3 até 5 vezes depois do início da Revolução Industrial no hemisfério norte

(Fitzgerald et al., 2018) e a Aceleração Grande no hemisfério sul (Stiton, under review). Devido a sua localização equatorial, o estudo do mercúrio no Timor-Leste nos permite analisar o impacto antropogénico no ciclo do mercúrio em ambos os hemisférios.

Lagoa Ira Lalaro (8.439575° S, 127.146844° E): Esta lagoa (Fig. 1) tem a particularidade de ser a maior lagoa do Timor-Leste (British Geological Survey, 2007). A bacia hidrográfica da lagoa é composta por calcários da formação 'Poros', com camadas sedimentares até 20 m de espessura. Este calcário tem origem em sedimentos carbonatados e as camadas estão dispostas em cima de depósitos calcários de origem coralina (Audley-Charles, 1965). A lagoa tem uma altitude de 318 m e possui uma área de 1900 hectares que varia sazonalmente, com as zonas expostas durante períodos secos sendo usadas como pastagem (Kuchling et al., 2007; White et al., 2006). Devido à alta biodiversidade dos arredores da lagoa Ira Lalaro e das florestas das montanhas vizinhas de Paitchau, em termos de diversidade florística e faunística e a forte representação de espécies ameaçadas, uma área de 123,000 hectares foi declarado como o Parque Nacional Nino Konis Santana, a primeiro parque nacional do Timor-Leste (Turak & Devantier, 2012).

Um testemunho de 2.5 m comprimento foi coletado nesta lagoa. Este registro sedimentar dará uma visão temporal de longo prazo sobre a história das alterações climáticas e dos impactos humanos nesta região, especificamente as dinâmicas da monção e a variabilidade da precipitação atmosférica durante os últimos milênios, para melhor compreender o funcionamento dos ecossistemas e assim ajudar a gestão do Parque.

Danau Zelehu (8.385917° S, 127.245916 °E): Esta pequena lagoa situa-se num terraço coralino ao norte de Tutala (Fig. 1). A lagoa tem uma altitude de 33 m acima do nível médio do mar e é rodeada de floresta tropical com evidências de cultivos agrícolas e aldeias abandonadas (Fig. 1). A colonização portuguesa e indonésica resultou no abandono das aldeias mais remotas a favor de povoamentos mais próximos dos centros governamentais e administrativos e das redes de transporte. Os sedimentos lacustres rasos são capazes de revelar a história do povoamento recente e das práticas de cultivo na bacia hidrográfica da lagoa, seguido pelo abandono e o reflorestamento – uma forte indicação da herança de colonização durante os últimos três séculos.



Figura : a) Debu Mean (Lagoa Vermelha), município de Dili: investigadora Larissa Schneider a coletar amostras da película biológica de ferro; b) Debu Metan (Lagoa Negra): Sr André Aleixo Araújo e investigador Michael Brand a recolher uma sondagem de sedimento; c) Sedimentos recolhidos do Debu Metan, mostrando partículas de carvão ao centro da imagem, que evidenciam incêndios no passado; d) Lagoa Ira Lalaro, município Lautém: investigadores aos remos para recolher sondagens de sedimento para a reconstrução paleoecológica; e) Lagoa Danau Zelehu, município de Lautém; f) Membros da equipa científica e residentes de Tutuala a discutir uma aldeia abandonada ao lado da Lagoa Danau Zelehu.

Conclusão

O Timor-Leste tem uma posição chave para poder estudar a história de longo-prazo das alterações climáticas e da migração humana entre os continentes de Ásia e Austrália. Utilizando os sedimentos recolhidos de lagoas pequenas e grandes, os nossos resultados analíticos irão rastrear a evolução da trajetória ambiental do passado, tanto numa escala local como numa escala regional. Esta visão irá fornecer um contexto ambiental para os intercâmbios culturais que influenciaram a história da Austrália e uma perspectiva valiosa sobre as potenciais abordagens que o Timor-Leste pode adoptar para superar os desafios actuais das alterações climáticas.

Agradecimentos

Agradecemos ao senhor Julio Antonio Soares Tlale por nos auxiliar no trabalho de campo e aos funcionários do Governo, senhor Afonso Pereira, senhor Carlito Pereira, senhor Reinaldo Freitas e senhor Maruão Soares da Cruz por nos fornecerem as licenças científicas necessárias para a coleta das amostras. Também queremos agradecer ao senhor Afonso Pereira (chefe do Suco Balibar), ao senhor Zé Meigo Neto (chefe do Suco Mehara) e ao senhor Tito Caetano (chefe do Suco Tutuala). Estamos muito agradecidos às comunidades tradicionais as quais nos receberam muito bem em sua terra e foram extremamente acolhedoras. Este trabalho só foi possível com o apoio do Instituto de Petróleo e Geologia do Timor-Leste. Este projeto foi organizado e financiado pelo ARC Centre of Excellence for Australian Biodiversity and Heritage (CABAH) grupo ANU, SR foi remunerada pela UTas Node, MB e MB foram remunerados pelo grupo JCU.

Bibliografia

- Audley-Charles, M.G., 1965. *The Geology of Portuguese Timor*. University of London, London.
- Barnett, J., Dessai, S., Jones, R.N., 2007. 'Vulnerability to climate variability and change in East Timor', *Ambio*, 36: 372–378.
- British Geological Survey, 2007. *Groundwater Quality: East Timor*. BGS, NERC.
- Burns, V., 2019. *Traditional Water Management as an Adaptive Subsistence Practice: A case study from coastal Timor Leste*, International Labour Organization 2, Geneva, Switzerland.
- Fitzgerald, W.F., Engstrom, D.R., Hammerschmidt, C.R., Lamborg, C.H., Balcom, P.H., Lima-Braun, A.L., Bothner, M.H., Reddy, C.M., 2018. 'Global and Local Sources of Mercury Deposition in Coastal New England Reconstructed from a Multiproxy, High-Resolution, Estuarine Sediment Record', *Environ. Sci. Technol.* 52: 7614–7620.
- Haberle, S.G., Lentfer, C., O'Donnell, S., Denham, T., 2012. 'The palaeoenvironments of Kuk Swamp from the beginnings of agriculture in the highlands of Papua New Guinea', *Quaternary International*, 249: 129–139.
- Hill, H., Saldanha, J.M., 2001. *East Timor: Development Challenges for the World's Newest Nation*. Institute of Southeast Asian Studies, Singapore.
- Kealy, S., Louys, J., O'Connor, S., 2018. 'Least-cost pathway models indicate northern human dispersal from Sunda to Sahul', *Journal of Human Evolution*, 125: 59–70.
- Kuchling, G., Rhodin, A.G.J., Ibarrondo, B.R., Trainor, C.R., 2007. 'A New Subspecies of the Snakeneck Turtle *Chelodina mccordi* from Timor-Leste (East Timor) (Testudines: Chelidae)', *Chelonian Conservation and Biology*, 6: 213–222.
- Mining Journal, 2016. *A new mining code for Timor-Leste* [website], <https://www.mining-journal.com/leadership/news/1173979/mining-code-timor-leste>, viewed 23 March 2020.
- Molyneux, N., da Cruz, G.R., Williams, R.L., Andersen, R., Turner, N.C., 2012. 'Climate Change and Population Growth in Timor Leste: Implications for Food Security', *Ambio*, 41: 823–840.
- Monteiro, F.C., Pinto, V.C., 2003. 'Exploring Timor-Leste: Minerals Potential', Pacific Economic Cooperation Council (PECC) Minerals Network meeting, Brisbane, November 2003.
- Pannell, S., 2011. 'Struggling Geographies: Rethinking livelihood and locality in Timor-Leste', in: McWilliam, A., Traube, E. (Eds.), *Land and Life in Timor-Leste: Ethnographic Essays*. ANU Press, Canberra, pp. 217–239.
- Schneider, L., Haberle, S., 2019. 'Global markers of the Anthropocene - workshop report', *Quaternary Australasia*, 36: 29.
- Schneider, L., Maher, W., Potts, J., Batley, G., Taylor, A., Krikowa, F., Chariton, A., Zawadzki, A., Heijnis, H., Gruber, B., 2015. 'Use of a multi-proxy method to support the restoration of estuaries receiving inputs from industry', *Ecological Engineering*, 85: 247–256.
- Turak, E., Devantier, L., 2012. *Biodiversity and Conservation Priorities of Reef-building Corals in Timor Leste, with focus on the Nino Konis Santana National Marine Park*, Conservation International, Dili.
- White, S., White, N., Middleton, G., 2006. *Report of findings on the proposed Ira Lalaro Hydroelectric power scheme, Timor-Leste*, Haburas Foundation and the Australian Conservation Foundation, Melbourne.

Algumas Plantas Medicinais Mencionadas em Práticas Fitoterapêuticas Tradicionais de Timor-Leste

José Sabino Xavier
José Pinto Casquilho

Introdução

As práticas medicinais tradicionais reportadas ao domínio da etnobotânica têm uma longa história no Sudeste Asiático, e em Timor-Leste em particular, de que a referência escrita e ilustrada mais antiga poderá ser a lista de trinta e duas plantas elaborada no final do século XVIII pelo dominicano Frei Alberto de S. Thomaz em 1789, republicada recentemente (S. Thomaz 2016). Uma revisão recente do tema poderá ser consultada em Casquilho e Xavier (2019), ressaltando-se alguns marcos notáveis de que são exemplo os relatos das viagens dos naturalistas britânicos Alfred Russel Wallace (Wallace 1890, 141-161) que passou quatro meses em Díli em 1861, e de Henry Forbes que visitou a ilha cerca de duas décadas depois deixando uma descrição, acompanhada de anexos sistemáticos, onde constam mais de duzentas e cinquenta espécies de plantas (Forbes 1885, 415-477). Pelo lado lusófono, refira-se a sistematização de plantas e usos medicinais elaborada por Cardoso Júnior que inclui o Timor português (Cardoso Júnior 1902, 215-236; 1905), assim como a lista de mais de duzentos e quarenta nomes indígenas de espécies vegetais compilada por Ruy Cinatti (Gomes, 1954) a que se segue, já no domínio específico da etnobotânica, uma lista de plantas medicinais que Moreira (1968) organizou por campos terapêuticos.

Recentemente, merecem ser destacados os trabalhos de Collins e outros que compararam as subculturas laklei e idate do ramo austronésio em termos de práticas fitoterapêuticas (Collins, Martins, Mitchell, Teshome e Arnason 2006) e, na continuidade, produziram uma elucidação sobre as práticas medicinais tradicionais na cultura fataluku, esta do ramo papua-melanésia sita da região oriental da ilha de Timor, reportando umas dezenas de espécies vegetais (Collins, Martins, Mitchell, Teshome e Arnason, 2007). Ainda, no âmbito dos nomes vernáculos de plantas nas diferentes línguas maternas de Timor-Leste importará referir a obra de Geoffrey Hull (2006). Também, tem-se uma revisão recente, centrada na perspectiva do valor socioeconómico e cultural das plantas medicinais em Timor-Leste, que menciona mais de 100 espécies vegetais (Martins e Henriques 2017). É de salientar que o campo da fitoterapia em Timor-Leste encontra-se ancorado em práticas tradicionais que relevam do campo do sagrado referido como *lulik* em tétum e, por exemplo, *falununu* em *makassae*, *tei* em *fataluku*, *po* em *bunak*.

Neste escrito apenas vamos referir o conjunto das plantas que obtiveram pelo menos dez menções por parte dos quarenta e cinco curandeiros (*matan dook*) inquiridos nas cidades de Díli e Baucau. As espécies vegetais serão reportadas pela ordem alfabética do seu nome científico, e observa-se que o número de menções pode exceder o número relatado de curandeiros, que assim as referiram por mais de uma vez, associando-as a diferentes patologias e terapêuticas. Ainda, e reportando-nos a Casquilho e Xavier (2019), procede-se neste escrito à atualização do número de menções, distinguindo a componente da planta mencionada, do que resulta que, em alguns casos, o número de menções aumenta, comparado com o referido artigo, por adição de diferentes componentes vegetais.

Plantas referidas pelos curandeiros com pelo menos dez menções

Aleurites moluccana (L.) Willd

Esta planta, da família botânica *Euphorbiaceae* Juss., foi mencionada um total de 22 vezes, sendo reportada por 20 curandeiros; apresenta os seguintes nomes vernáculos: *ai-kamii/ai-badut/ai barut-mii/Pokuru/bá-dut-mi/sae*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: sementes (20), casca do

fruto (1) e folhas (1). Em qualquer caso, as menções referem-se a misturas com outras plantas. As sementes, incluídas em frutos esmagados do *ai-kamii* são utilizadas para lesões, problemas ortopédicos, luxações, inflamações, infecções, infestações e ainda situações do foro obstétrico.

Allium sativum L.

A espécie do alho, da família *Amaryllidaceae* J. St.-Hil., foi mencionada 14 vezes por 12 curandeiros e tem os seguintes nomes vernáculos: *lis mutin/lis asu/lahona-putiri/lahuna-pitinu/defa-laihona*; a parte vegetal utilizada referida foi: bolbos (14). Em qualquer caso, o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas. A planta *Lis-mutin* é mencionada pelos curandeiros relativamente à terapêutica de problemas digestivos, infestações parasitárias, doenças tropicais, lesões, problemas ortopédicos e outros, incluindo do sistema respiratório.

Alstonia scholaris (L.) R. Br.

Esta árvore é da família *Apocynaceae* Juss. e foi mencionada 20 vezes por 13 curandeiros; os seus nomes vernáculos são: *ai-doti/ai-dotik/ai-kadoti/ai-hanek/karuti metan/ate-rau; ai-hanek*, e a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: folhas (9) e casca (11). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar sozinho. A planta *Ai-hanek* tem muitas menções relativas ao tratamento da malária, mas também de cefaleias e infestações parasitárias.

Annona muricata L.

A anona, ou graviola, da família *Annonaceae* Juss. foi mencionada 20 vezes por 9 curandeiros; tem os seguintes nomes vernáculos: *ai-ata boot/ai-ata nona/bobo dainate*; a parte vegetal utilizada foi referida como: folhas (8) e caule (12). Em geral, o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar isolado e a planta é referida sobretudo no âmbito da terapia de problemas digestivos, embora também com uma conotação de panaceia (problemas dermatológicos, cardiovasculares, etc.).

Areca catechu L.

A palmeira-de-areca é da família *Arecaceae* Bercht. & J. Presl. e foi mencionada 14 vezes por 11 curandeiros; os nomes vernáculos são: *bua/boe* e a parte vegetal utilizada foi referida como: sendo as sementes, designadas por noz (14). Em qualquer caso, o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas. A noz de *bua* é primariamente referida pelos curandeiros como sendo adequada para esfregar na pele a propósito de lesões e também como analgésico.

Citrus limonum (L.) Osbeck

O limoeiro¹ é da família *Rutaceae* Juss. e foi mencionada 13 vezes por 9 curandeiros; os nomes vernáculos são: *derok/duruku*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: folhas (8) e frutos (5). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar isolado. A planta *derok* é mencionada como tratamento para vários problemas, principalmente respiratórios ou síndromas indefinidos, utilizando-se as folhas esmagadas em infusão.

Cocos nucifera L.

O coqueiro é da família botânica *Arecaceae* Bercht. & J. Presl e foi mencionado um total de 21 vezes por 15 curandeiros; apresenta os seguintes nomes vernáculos: *nuu/vata/wata*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: frutos (17) e óleo (4). O produto terapêutico envolve mistura com outras

¹ Subsiste alguma confusão, ainda não devidamente esclarecida, entre menções a limão e lima (*Citrus aurantifolia* Swingle).

plantas mas também se pode utilizar isolado. O coco é muito mencionado para a terapia de fraturas, luxações, e de problemas dermatológicos ou respiratórios.

Curcuma domestica Valetton

O açafraão-da-terra é da família *Zingiberaceae* Martinov e foi mencionada 13 vezes por 9 curandeiros; tem os seguintes nomes vernáculos: *kinur/kunir/onekai*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo o rizoma (13). Em qualquer caso, o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas. A planta *kinur* é mencionada como associada à terapêutica de problemas do sistema digestivo, incluindo hepatite, e também do sistema respiratório.

Orthosiphon stamineus Benth.

O chá-de-java é da família *Lamiaceae* Martinov e foi mencionado 10 vezes por 9 curandeiros; os nomes vernáculos são: *ruku/daemuni/busu ibun-rahun*; a parte vegetal utilizada referida foi folhas e raiz (10). Em qualquer caso o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas. A planta *ruku* tem várias menções relativamente a tratar lesões internas incluindo oncológicas, problemas do sistema digestivo, do sistema respiratório e ainda problemas do âmbito da obstetrícia.

Piper betle L.

O bétel é da família *Piperaceae* Giseke e foi mencionado 12 vezes por 10 curandeiros; os nomes vernáculos são: *malus/malu/muluhu/maluhu*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo folhas ou frutos (12). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar só. A planta *malus* é mencionada sobretudo para curar lesões dermatológicas e desordens urológicas, venéreas e genitais. Ainda ocupa um lugar específico nas cerimónias rituais.

Piper retrofractum Vahl

Esta planta, conhecida como pimenta-de-java, é da família *Piperaceae* Giseke e foi mencionada um total de 20 vezes por 19 curandeiros; tem os seguintes nomes vernáculos: *ai-manas ai leten/malumalu*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: frutos (16), folhas (2) e raiz (2). Em qualquer caso, o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas para recuperação pós-parto, fraturas e síndromas indefinidos.

Psidium guajava L. [*Psidium pomiferum* L.]

A goiabeira é da família botânica *Myrtaceae* Juss. e foi mencionada 14 vezes por 11 curandeiros; os seus nomes vernáculos são: *ai-goiabas/koibasa*; a parte vegetal utilizada referida foi: folhas(10), raiz (3) e fruto (1). Em qualquer caso, o produto terapêutico pode envolver mistura com outras plantas ou utilizar-se isolado. A goiabeira é sobretudo mencionada para tratar problemas dos sistemas digestivo e urinário, mas também dengue e malária.

Punica granatum L.

A romãzeira é da família *Lythraceae* J. St.-Hil. e foi mencionada 12 vezes por 10 curandeiros; os nomes vernáculos são: *rumaun/rumau*; a parte vegetal utilizada foi referida como sendo: frutos (2), folhas (3), raiz (6) e casca (1). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas e também se pode utilizar só. A planta *rumaun* é mencionada como associada à terapêutica de patologias de problemas de tensão arterial e do sistema cardiovascular, e ainda desordens urológicas incluindo cálculos renais.

Sterculia foetida L.

A planta oliva-de-java é da família *Malvaceae* Juss., e foi mencionada 11 vezes por 8 curandeiros; os nomes vernáculos são: *ai-nitas/ai-knitas/ai-wani (ai-bani)/lala*; a parte vegetal utilizada foi referida apenas como sendo a casca (11). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar só, em infusão. A planta *ai-nitas* foi principalmente mencionada para tratar malária e também síndromas indefinidos.

Strychnos lucida R. Br.

Esta planta é da família *Loganiaceae* R. Br. ex Mart. sendo mencionada 12 vezes por 10 curandeiros; os seus nomes vernáculos são: *ai-barmoruk/bak-moruk/ai-boikir/raubi*; a parte vegetal referida foi o ritidoma “casca” (12). Em qualquer caso o produto terapêutico envolve mistura com outras plantas mas também se pode utilizar só (infusão de casca ou decocto). A planta *bak moruk* é mencionada como tratamento para malária, do sistema digestivo, e de obstetria/ginecologia.

Zingiber officinale Roscoe

O gengibre é da família *Zingiberaceae* Martinov e foi mencionada um total de 17 vezes por 14 curandeiros; tem os seguintes nomes vernáculos: *ai-lia/banarika/panarika*; a parte vegetal utilizada foi referida como o rizoma (17). O produto terapêutico envolve mistura com outras plantas e também se pode utilizar isolado. A planta *ai-lia* é referida à laia de panaceia, embora com ênfase em problemas obstétricos, sobretudo de recuperação pós-parto, mas também malária e estados febris em geral associados a problemas respiratórios.

Considerações finais

O conjunto de dezasseis plantas reportadas na secção anterior – seleccionadas segundo o critério de terem obtido pelo menos dez menções efetuadas pelos 45 curandeiros inquiridos – corresponde a um total de 245 menções efetuadas pelos entrevistados. A coleção de indicações terapêuticas associadas a desordens ou patologias é vasta, assim como é significativa a conotação de panaceia adstrita a várias espécies, nomeadamente para aquelas que têm mais menções; as espécies que apresentam pelo menos vinte menções são cinco, por ordem alfabética do nome científico as seguintes: *Aleurites moluccana* (L.) Willd; *Alstonia scholaris* (L.) R. Br.; *Annona muricata* L.; *Cocos nucifera* L.; *Piper retrofractum* Vahl. Indagar sobre a consistência do conjunto de menções registadas, entre os curandeiros inquiridos por um lado, e o que é reportado na bibliografia por outro, será uma etapa ulterior do trabalho em curso. Já Moreira (1968) referia que a sapiência dos *matan-dook* é vastíssima mas secreta, e que as próprias plantas medicinais são consideradas *lulik* (sagradas).

Agradecimentos

Agradece-se expressamente aos numerosos *matan dook* que aceitaram colaborar neste trabalho, partilhando, ainda que apenas parcialmente, os seus conhecimentos fitoterapêuticos.

Bibliografia

- Cardoso-Júnior, João 1902, *Subsidios para a Materia Medica e Therapeutica das Possessões Ultramarinas Portuguezas* (Tomo I), Typographia da Academia Real das Sciencias, Lisboa.
- Cardoso-Júnior, João 1905, *Subsidios para a Materia Medica e Therapeutica das Possessões Ultramarinas Portuguezas* (Tomo II), Typographia da Academia Real das Sciencias, Lisboa.
- Casquilho, José and José Xavier 2019, ‘Fitodiversidade em Timor-Leste: lista de plantas medicinais associadas a práticas tradicionais’, *Revista Internacional em Língua Portuguesa*, 35: 99-128.
- Collins, Sean, Xisto Martins, Andrew Mitchell, Awegechew Teshome and John Arnason 2006, ‘Quantitative ethnobotany of two East Timorese cultures’, *Economic Botany*, 60(4): 347-361.

- Collins, Sean, Xisto Martins, Andrew Mitchell, Awegechew Teshome and John Arnason 2007, 'Fataluku medicinal ethnobotany and the East Timorese military resistance', *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, 3:5.
- Forbes, Henry 1885, *A naturalist's wanderings in the Eastern archipelago – a narrative of travel and exploration*, Harper & Brothers, New York.
- Gomes, Ruy 1954, 'Vocabulário indígena de algumas plantas timorenses', *Garcia de Orta - Revista da Junta das Missões Geográficas e de Investigação do Ultramar*, 2(3): 359-366.
- Hull, Geoffrey 2006, *Timorese Plant Names and their Origins*, Instituto Nacional de Linguística, Díli.
- Martins, Xisto and Pedro Henriques 2017, 'Contribuição para o estudo do valor socioeconómico e cultural das plantas medicinais de Timor-Leste', *Revista Veritas*, 5(1): 101-125.
- Moreira, Fausto 1968, 'Contribuição para o conhecimento das plantas medicinais do Timor português', *Revista Portuguesa de Farmácia*, 18(1):13-18.
- S. Thomaz, Frei Alberto 2016, *Virtudes de algumas plantas, folhas, frutas, cascas e raízes de diferentes árvores e arbustos da Ilha de Timor*, AULP- Associação das Universidades de Língua Portuguesa, Lisboa.
- Wallace, Alfred 1890, *The Malay Archipelago* (10th Ed.), MacMillan and Co, London.

Understanding Timor-Leste

Edited by Steven Farram

Research, Language and the Colonization and Decolonization of Minds in Timor-Leste¹

Josh Trindade

This paper is aimed at exploring three issues related to the topics of research, language and the colonization and decolonization of minds in Timor-Leste. Firstly, I want to discuss my own research; what I have discovered and other things that I want to discover as a researcher, what surprises I have encountered, how my research has been used and received, as well as the challenges I have encountered as a Timorese researcher. Secondly, I would like to examine the colonization of minds in Timor-Leste's colonial history. During my work, one of the issues that I encountered was the colonization of the minds through the degradation of local ideas and concepts which have damaged the Timorese conception of themselves as a society. As a result, Timorese people have suffered a sense of cultural insecurity and inferiority in relation to the outside world. Thirdly, I will analyze research and language policy in this context from the perspective of the colonized, arguing that the decolonization of minds through research and language is an essential part of the context of nation-state building processes in the newly independent post-conflict Timor-Leste. I will approach all of this through the lens of anthropology.

Research in Timor-Leste – A personal experience

I first became interested in doing anthropological research in Timor-Leste during the 2006/7 crisis. I left home during the 2006 crisis, and made my way to the Internally Displaced Persons (IDPs) camp from Fatuhada to Motael. Along the way, I thought that I would be away for a maximum of two weeks and then I would return home and life would go back to normal. To my surprise, I ended up living in the camp with my family for almost three years. It was during this time, living in the IDP camp, that I started my first anthropological research.

As a displaced person, not living in your own house, we, the IDPs at that time were counting the days when would we return to our homes. I remember, every night we were sitting in front of the television, watching the local news, to get updates on when the crisis would be solved. It was during this time, in the IDP camp, I learned that the planned solution to the internal crisis would depend heavily on the external military intervention from the United Nations, Portugal, Australia and beyond.

As victim of the crisis, I was frustrated to know that a local solution to the crisis was not an option. I then wrote an open letter² to the then Prime Minister Jose Ramos-Horta, explaining my frustration and suggesting the necessity of a local solution to the crisis, alongside the external military intervention. This letter was read at the Parliament Plenary Session on Monday, 21st August 2006.

Based on this open letter, I was hired by GTZ (now GIZ), the German Development Agency, with funding from The European Union's Rapid Reaction Mechanism Program, I carried out my first research under the program of 'Technical Assistance to the National Dialogue Process in Timor-Leste'. The title of the research was, *'Rethinking Timorese Identity as a Peacebuilding Strategy: The Lorosa'e – Loromonu Conflict from a Traditional Perspective'* (6th June 2007)³.

¹ Paper presented at pre-conference workshop on Timor-Leste, 2018 Association for Asian Studies (AAS) Annual Conference, Marriot Wardman Park Hotel, Washington DC, United States (22-25 March).

² The open letter to the Prime Minister was dated on 10th August 2006.

³ *Loromonu* (sun set, west) refers to the Western Region of Timor-Leste consisting of 10 municipalities (Manatuto, Dili, Covalima, Manufahi, Ainaro, Aileu, Ermera, Liquica, Bobonaro and Oecussi) in this context while *Lorosa'e* (sun rise, east) refers to the three Eastern Municipalities of Baucau, Lospalos and Viqueque.

The objective of this research was to explore traditional peace mechanisms that historically have developed and encompassed Timorese culture, perceptions and values; identify guiding principles for the facilitation of a successful post-crisis peace process, based on traditional concepts and practices; appraise recent Government peace initiatives and programs; and outline recommendations for a National Peace Process as a long-term conflict prevention mechanism rooted in shared East Timorese traditions (Trindade and Castro 2007, 8).

My second research project was entitled “*Reconciling Conflicting Paradigms: An East Timorese Vision of an Ideal State*”, and was presented at a conference in Darwin organized by Charles Darwin University (CDU) on February 2008. This paper was later published by CDU Press, Australia as a book chapter. In this paper, I argued that the process of nation-state formation had neglected Timorese culture and traditions and had been solely based on largely imported western notion of nation-state, human rights and democracy. I was also critical of the Constitution, in which I argued that the definition of ‘Timorese’ in the Preamble was not inclusive, rather, it recognized only certain groups mainly from the resistance and ignored the rest of the population, the ordinary Timorese who were not involved in politics or the resistance (Trindade 2008, 6).

The most important work of mine was a paper called ‘*Lulik: The Core of Timorese Values*’ (2012), which I presented at Timor Leste Studies Association (TLSA) conference in Dili in 2011. An updated version of this paper was presented at the Association for Asian Studies (AAS) 2017 Annual Conference in Toronto, Canada. I was particularly delighted with this paper because of the findings I presented. Here, I argued and presented the concept of Lulik as being the core value of the Timorese. Secondly, I mapped out Timorese cosmology in a diagram using binary opposition principals, which was unprecedented. Thirdly, I interpreted Timorese symbolism and connected it to Lulik and cosmology. In addition, I also presented two other papers titled ‘*Matak-Malirin, Tempu Rai-Diak and Halerik*’ (2014) and ‘*Relational Dimension within Timor-Leste Traditional Society*’ (2015). Both papers were published as chapters in TLSA conference proceedings.

My work has been well received and widely used by academia and development practitioners locally and around the world. As an example, Richmond (2017, 14) of University of Manchester summarized my work in an article as follows:

He [Trindade] has developed a complex map of the Lulik, which might be compared to other crucial political statements on rights, constitutions and law in western history (Trindade, 2008). It constitutes a rescued archive from the past for Timorese people, but also a mediated translation for outsiders. He argues that it also has progressive components, which are related to democracy, and gender (surprisingly enough to some). Inadvertently, internationals recognized Lulik in the national constitution they helped develop through that constitution’s recognition of culture and cultural heritage (Article 59.5).

The other important thing for my work was when I got invited to present my research to the Church members (Bishop, Priests, Nuns, Catechists and public) in the Diocese of Baucau on 29th November 2017. My presentation was about ‘*Lulik and Maromak⁴: Anthropology and Cosmological Perspectives*’. This was ‘*an important step by the Church to initiate an open and healthy dialogue between culture and Christian religion in the country*’. It was significant given how the Church in the past was intolerant towards local culture and its belief system, which it labelled as a negative animist belief system associated with the primitiveness of the Timorese in a derogatory sense.

My work has not only been used in the academic world, but also it is well received by the development practitioners in the country. I have particularly influenced the way people look at gender issues and challenged people’s perception on ‘*local knowledge*’. On gender issues in particular, I have

⁴ *Lulik* literary translated as holy, sacred or forbidden. Maromak is original Timorese fertility goddess, a female goddess. *Maromak* is now used inside Catholic Church to refer to Christian God, a masculine god.

challenged mainstream ideas on gender problems, especially the blame attributed to culture as the contributing factor to the subjugation of women and domestic violence in the country. For example, gender activists for some time have blamed Timorese bride-price practices (locally known as *barlaki*) as contributing to gender-based violence. Anecdotal evidence on the ground suggested that, they planned to propose legislation to regulate, to change or to ban the practice. What is regrettable about this is that, the local gender activists did not have a proper and scientifically based understanding on *barlaki* (See NGO Working Group 2009, UNFPA 2005, USAID 2004, Richards 2005). Their understanding and opinion is heavily influenced by outsiders' views on the matter.⁵

I disagree with this negative campaign against local culture, because first of all, this negative campaign was first orchestrated during colonial times to downgrade local culture (Silva 2018, 29, Hicks 2012:1, Niner 2012:1). Secondly, there is no logic behind such a campaign, because bride-price practice revolves around the exchange of goods between the family of the bride and the groom. How can the exchange of goods be blamed for GBV? The violence is committed by people, the goods are not involved in any acts of domestic violence at all. It makes no sense at all, because, in both the patrilineal societies that *barlaki* is practiced, and in matrilineal societies that do not, GBV equally exists. Therefore the existence of GBV is regardless of the practice of *barlaki*. Thirdly, this practice of *barlaki* is particularly good for the women in the family; as a result of this practice, women have a role to play and their contribution to the family is clearly stated. As a result, there is less stigma against girls, and families are expected to have an equal number of girls and boys. It is as a result of the goods received as *barlaki* from the sisters who are married out that families are able to pay the *barlaki* of the women who are married into families, the wives of the brothers. Lastly, when someone misuses the culture to their advantage, people tend to blame culture, not the transgressor. It is not fair, because for example, when someone breaks our modern laws (the formal law) we blame and jail that individual transgressor, we do not blame the law. But, why is that we blame culture when somebody misuses it? The answer is easy - we have been trained for many centuries to blame indigenous culture for being savage and/or uncivilized. The practice of blaming local culture for societal problems has been normalised to a point where we (the colonized-indigenous) even reject 'ourselves' and 'our own cultural values'. And, 'this phenomenon originated from colonial times, and it continues until the present in the post-independent Timor-Leste'.

As a Timorese researcher, I encountered many surprises in my findings. It is often disturbing to find out how local concepts and ideas were '*subjugated*' during two periods of colonial occupation. I was particularly surprised to find out that the Timorese belief system centered on '*women as a symbol of fertility*'. This makes perfect sense for an agricultural society. When I attended Sunday mass during the Indonesian time, whenever '*maromak*' (God) was mentioned, I always imagined a white bearded man, because that was what I was told. Later when I discussed this feminine *maromak* to other Timorese, almost all of them were shocked and called me 'crazy'. For them, '*a feminine maromak seems an alien idea*'. It became obvious to me how the Timorese were 'brainwashed' during colonial times. Local concepts and ideas were subjugated and pushed into a lesser inferior position by external powers. In the context of Timor-Leste, it was particularly disgusting to learn and find out that those external powers, who claimed to represent the civilized world, as coming from a higher culture, hijacked the uncivilized local culture, which they looked down upon, which they associated with backwardness and savageness, to establish themselves as superior (the colonizers) of the indigenous people. It was also a surprise to find out that pre-Portuguese colonization, the island of Timor was ruled by a woman called *Maromak Oan* (the child of the luminous), a female ritual-leader as the symbol of fertility of the island of Timor (see Therik 2004). At present, *Maromak Oan* is used to refer to Jesus Christ inside the Church.

In my *Lulik* paper, I was connecting the dots and reading patterns of Timorese concepts and ideas preserved through oral histories, social practices, rituals and ceremonies. *Lulik* is a forgotten fossilized knowledge arguably originated from immemorial time, which had been passed down from generation

⁵ See The Report of Policy Paper for the Draft Law on Domestic Violence (p. 2 and p. 6).

to generation. It is an archaic knowledge. I argued that Lulik also has progressive components, which are related to democracy, and gender (surprisingly enough to some) (Richmond 2017, 14). What surprises me the most from this paper was that I found a Timorese society that operates within a well coded complex system of knowledge. *Lulik* regulates three distinct relationships which are, *the relationship between people and the divine, people and people and people and nature* (Trindade 2012, Trindade 2015). With *Lulik* and elements associated with it, it can be seen that Timorese society is based on well-thought-out concepts. It is not an uncivilized society as the external powers previously thought. Yet, further investigation is still required on how these Lulik concepts first came into place.

I was particularly delighted to map-out Timorese cosmology in a diagram (Trindade 2012, 2). The diagram facilitates understanding and interpreting how Timorese make sense of the world around them. To my surprise, the cosmology diagram (Lulik diagram) corresponds perfectly to important Timorese symbolism found on the rooftops of sacred houses (*uma lulik*), such as horn or buffalo horn, *kaibauk* (the metal horn ornament) and the black color to symbolize the *masculine* values of strength, security and protection; the bird, women's breast, moon, *belak* (the metal disk) and the green color to represent the *feminine* values of fertility, prosperity, peace and harmony; and the star and white color that represent the core values and the spiritual world. This binary opposition structure of masculine – feminine exists in all aspect of life of the Timorese. These two opposing elements always balance each other in order to create and maintain peace and harmony in society (For more detail see Trindade 2012, Wouden (1935 [1967])).

Challenges of research in Timor-Leste

In a post-conflict country like Timor-Leste, local researchers face many challenges. First of all, you cannot make a living out of doing academic research and producing knowledge to enrich the local context and literature in the country. Support from the government to local researchers has been limited to non-existent. When research is needed for government to carry out their works, the government normally neglects local expertise, instead spending and depending on overseas researchers. The reason why there is very little support and political will to assist local academic researchers in the country is that for centuries knowledge is always produced elsewhere and imported into the country. This imported expertise and knowledge often lacks any local context and sensitivities, and sadly this trend still continues in post-independent Timor-Leste. Knowledge is associated with external people. With this kind of mentality, Timorese tend to value foreign researchers more than local ones.

Local context in literature is important for the nation-state building processes. Benedict Anderson (1991:6) pointed out in *Imagined Communities*, that, 'above all, it is 'the spread of print and its "relationship to capitalism" that engenders this imagined community'. For Anderson, the nation is an imagined community. Anderson argued that the nation-state is a modern phenomenon in which members will not know most of their fellow members, it is limited by boundaries, sovereign powers and a fraternal community and horizontal comradeship. It is print-capitalism—the technological, mass production of newspapers and the novel and the widespread use of vernacular print languages—that allows individuals to think of the image of their communion. Clearly in Timor-Leste, there is much to be done in terms of enriching print-capitalism and literature to facilitate fellow Timorese to imagine their community.

It sometimes a dilemma for me in my writing, because I have different target audiences of both local and international. For local, I must write in local language so that it is easy for them to understand. But this is not always the case, because I have to write for international audience as well. I use international audiences as quality control for my work with the idea that if it is accepted by them then it will be easy for the local audience to accept and make use of it.

There are many other challenges, ranging from lack of access to academic journals for references to the lack of quality of education in the country in general. On top of that, most of the lecturers across

universities in the country do not have capacity to train their students to think critically. Our education system is not focused on producing knowledge or developing skills needed by the country, but is focused solely on having a diploma and certificate. If the Government has the political will to put an effort into developing local research capacities, all other challenges will be easier to tackle. Without the political will from the policy makers, the problems will remain for some time. Government could establish a National Research Council that funds locally led research projects to enrich local literature and knowledge.

In my research, there are several things I want to achieve. First and foremost, I want to decolonize the minds of the Timorese through production of local knowledge by enriching local literature. Producing literature in the local language is an important step to decolonizing the minds of the oppressed. Because during colonial times, as Russell Al Farabi (2015,69) puts it, “[the] imposition and elevation of foreign languages lead to the destruction of people’s culture, art, dance, religion, history, education, orature and literature”. It is this context of destruction that I find many indigenous writers and researchers struggle to fight against. Linda Tuhiwai Smith (1999, 64) argues that:

[N]ineteenth century colonialism not only meant the imposition of Western [Portuguese in Timor-Leste’s colonial context] authority over indigenous lands, indigenous modes of production and indigenous law and government, but the imposition of Western authority of over all aspects of indigenous knowledges, languages and cultures.

The imposition of Western (Portuguese) authority and superiority over Timorese knowledge, language and culture is very much present in contemporary Timor-Leste affairs. Many Timorese intellectuals express their frustration in social media, because of the campaign by some Portuguese teachers who argue that every word borrowed from Portuguese should be written using Portuguese orthography and spelling – the *Portugization* of Tetun instead of the *Tetunization* of Portuguese. This is a move that essentially seeks to abolish Timorese indigenous identity and culture. It is a strategy that is deeply rooted and originated in colonial times.

Besides contributing to enriching the production of local knowledge and wisdom, I would also like to encourage local researchers to do more research about local content, their indigenous values, identity and hopefully then we can, step by step, decolonize our minds.

Language and colonization of minds in Timor-Leste

According to Marcelo Dascal (2007) the colonization of the mind involved the intervention of an external source as the ‘colonizer’ in the mental sphere of the ‘colonized’ as a subject or group of subjects. He further argued that “this intervention affects central aspects of the mind’s structure, mode of operation, and contents; its effects are long-lasting and not easily removable; there is a marked asymmetry of power between the parties involved; the parties can be aware or unaware of their roles of colonizer or colonized; and both can participate in the process voluntarily or involuntarily” (p.2).

In Timor-Leste, the results of this colonization of the mind during Portuguese colonial time can be observed in the work of Hicks (1976). Hicks noted during his fieldwork in Viqueque around 1966-7 in occupied Portuguese Timor that one of his informants, José Perreira, a native Timorese, who worked as soldier to the Portuguese colonial administration, described his native culture as ‘backward’ and ‘primitive’. He (José) who was educated by Catholic missionaries in Dili, viewed himself as culturally superior to his parents’ culture.

During the Portuguese time, as part of the Portuguese ‘civilizing mission’, in some areas of Timor, Timorese sacred houses (*uma lulik*) were burnt down to the ground. As an example, to civilize and Christianize the natives in the highland of Soibada, Father Sebastião Maria Aparício da Silva burnt down nine *uma luliks* on 21 of May 1908 (Silva 1908: 195 cited in Delgado Rosa 2012: 7). According to him, the *uma lulik* is “full of gentile superstitions,” “temples” to accursed “*lulik*” objects that he had

denounced unrelentingly during his sermons (Silva 1908: 194 cited in Bovensiepen and Delgado Rosa 2016:1). Both Portuguese colonialism and the Indonesian occupation, in one way or another shared this view strongly. For them, the Timorese attachment to *lulik*, *uma lulik* and *lulik* objects were major obstacles to the indigenous people embracing Christianity and the new civilizing program, which the colonizer brought into the country.

It now makes sense as to why it is normal and widely accepted by the Timorese that if you are educated, the elderly do not expect you to know or understand your native culture. This is the result of the colonization of mind. The same colonization of mind happened during twenty-four years of Indonesian occupation, where Timorese people were banned from speaking their native languages during school hours⁶. Portuguese language was also banned from being spoken in public and the only Portuguese School in Dili, *Externato* was closed down by Indonesian Government for their involvement in the Santa Cruz demonstration in 1991. Local culture and tradition was labeled as 'backward' and 'uncivilized', or out of date (*kuno, ketinggalan zaman, primitif*). In the schools, we, the students were brainwashed by the Indonesians into believing that local culture is something that belongs to the past, or backward. If we want to move forward, to embrace modernity and civilization, we have to leave our culture behind and accept the 'civilized' ideas brought by the Indonesian. This colonization of mind not only occurred through the education system, but Timorese were also forced by the Indonesians to choose one of the five official religions (Catholic, Protestant, Islam, Hindu and Buddhism). Failure to join one of the official religions meant facing prosecution, being labeled a communist, the equivalent of being 'godless savages'. The result was that the authorities had the right to torture or even execute people.

The colonization of mind is not unique in Timor-Leste but operates throughout the world. Few indigenous writers who raised this issue include Linda Tuhiwai Smith of New Zealand, Frantz Fanon of Martinique, Ngugi Wa Thiong'o of Kenya, and Paulo Freire of Brazil to name a few. Even though these writers discussed their respective countries, the issues of oppression, racism, discrimination, and the colonization of mind that they raised are so similar to what happened in Timor-Leste during its two colonial periods. As a result of the long period of colonialism, the Timorese suffered from what Fanon (1967) described as 'Black Skin, White Mask'. A key point in 'Black Skin, White Mask' is the process of cultural assimilation where the native culture of the colonized people is replaced with the culture of their oppressor or colonial power. Fanon further argued that colonial racism has psychopathological effect, in which, it fosters mentally disturbed behavior and profoundly damages colonized people.

In post-independent Timor-Leste, as characterized by Dascal (2007), the effects of the colonization of mind are long-lasting. It is not something that is easily removed and those subjected to it can be aware or unaware of their role of colonizer or colonized, and can participate in the process voluntarily or involuntarily. The adoption of Portuguese as one of the official languages of the country is an example of this. The reintroduction of Portuguese language, a language of the former colonial power has created heated debate among the younger generation who grew up during Indonesian occupation and went to Indonesian schools. For them, the language policy has element of discrimination against them, because it clearly favors a small elite who still have a strong connection to Portuguese colonial past. These elites are the generation of the *assimilados* (assimilated natives) and the *mestiços* (mixed race) Timorese. They have an inbuilt privilege as a result of being exposed to the Portuguese language and culture in the past and present. These small elite accounted for 2% of the total population in 1970 (Ranck 1977:63 cited in Taylor-Leech 2008:175 note 4). During the Portuguese colonial time, the *assimilados* and *mestiços* occupied an interesting intermediate position between the Portuguese colonial masters and the colonized-native. They had more privilege in comparison to ordinary colonized-Timorese, but they were not as privileged as the colonial masters - the Portuguese. In this position, it was easy for them to absorb the Portuguese culture and learn their language. The majority

⁶ See Taylor-Leech (2008, 158-159). Also note that the main Portuguese School in Dili prohibits and has suggested fines for its students for speaking Tetun at school.

of colonized-native children have little to no opportunity to go to few Portuguese school established in the country. This is the reason why majority Timorese do not speak Portuguese language at present - yet often they are blamed for not mastering Portuguese language after 450 years colonized by the Portuguese.

Colonized people, who fail to resist the continued marginalization and denial of local-indigenous knowledge and experience, are actually assisting colonial agendas and imposing colonial superiority over the colonized. Colonizers may be long gone, but those who suffered from colonization of mind step up to take the same role as colonizer and oppressing their own people. This phenomenon is prevalent in public administration services in Timor-Leste, where citizens face complicated bureaucratic protocols when they want to get documents from the state. Public service providers, the civil servants, often act exactly like colonial administrators from colonial times. The Timorese who suffered after being colonized by the Portuguese but favor the dominance of the Portuguese language in the country without proper justification, are actually suffering from the long-lasting colonization of mind: something which I have said is not easy to remove. These symptoms of Timorese suffering from colonization of mind is widespread and can be easily observed. As mentioned above, local gender activists, for example, have sometimes blindly attacked and blamed local culture regarding gender inequality and other gender concerns in the country. Little do they know that they are suffering from the long-lasting colonization of mind.

Those Timorese who still suffer from colonization of mind have attacked my work for having romanticized local traditions too much, especially the generations of the assimilated natives (*assimilados*), with some notable exceptions. Some of the *mestiços* (mixed race) as well, on the other hand, have labeled my research as mere ‘propaganda’. It is understandable, because these two groups took part in assisting colonial administrations to further colonial agendas. During colonial times they (assimilated natives and mixed race) dissociated themselves and undermined the local culture. They shared the strong view with the colonizers that Timorese culture and traditions are uncivilized, backward, primitive and savage. Even Timorese food is considered as ‘*hahán selvazen*’ (savage food), because Timorese eat brown rice, cassava, taro, maize (corn), yam, etc., not the bread and cheese or white rice consumed by the colonizer. This is also the reason why Timorese used to be ashamed of showing their food in public.

What is also regrettable in post-independent Timor-Leste is the way the Government seeks to reduce Portuguese colonialism, neglecting past cruelty, to simplify it as a ‘civilizing mission’, or the ‘melting of civilization’⁷. Because of this, the Timorese Government sponsored the celebration of 500 years of Portuguese arrival in 2015 in Oe-Cussi. As part of this celebration, the Timor-Leste Government enacted a monument in Oe-Cussi. In Portugal, on the other hand, one side of a 2015 two-Euro coin (see picture below) was produced with pictures of a Timorese ‘sacred house’ (*uma lulik*), placed at the bottom and Portuguese ‘sailing boat’ placed on the top. Why not the ‘sailing boat’ and the ‘*uma lulik*’ on the coin positioned horizontally from left to right in a more equal position? Arguably, Timor-Leste is the only country on the planet where indigenous people celebrate the arrival of their colonizer. Again, many Timorese were unhappy about this celebration, because for them, the arrival of Portuguese was not simply a civilizing mission, but rather it brought destruction and misery to the population. Downplaying past colonial cruelty to a ‘civilizing mission’ is an effort of ‘mass duping’ utilizing Timorese ignorance, passiveness and acceptance.

⁷ In some versions it was made more palatable by making it the ‘500 years since arrival of Catholicism’.



Photo 1: Monument in Oe-Cussi as part of celebrating 500 years of the arrival of Portugal's 'civilizing mission' in Timor-Leste



Photo 2: 2-Euro coin produced in Portugal to commemorate the 500 years 'melting of two civilizations' between Portugal and Timor.

Frantz Fanon (1963 cited in Russell Al Farabi 2015:65-66) argued that the colonizer is not simply satisfied with holding the land and property of the colonized, but also engages in a kind of “perverted logic” that distorts, disfigures, and destroys the past of colonized people. Today this ‘perverted logic’ is very prevalent in post-independent Timor-Leste. It disguises and shields itself in various development programs. It manifests itself in the education system, through the national curriculum⁸. It has found its way to blur and intoxicate Timorese legal system and public administration. It is difficult to fight against, and believe it or not, many Timorese today, especially the younger generation continue to fight against this ‘neocolonialist’ phenomenon. The effort to ‘Portugalize’ the Timorese through language today in effect no different to the colonizers efforts in the past to wipe out indigenous identity, language and knowledge. What makes it even more difficult to comprehend is that, the Portuguese language is presented as the identity of the Timorese. Indeed, ‘the adoption of Portuguese [was] a bizarre and inexplicable decision taken by a government out of touch with the people’ (Funnell 2002; Quinn 2006a, 2006b; Schulz and Freitas 2002 cited in Taylor-Leech 2008, 160).

To comprehend the colonization of minds through languages in the contemporary setting, one needs to unravel how different languages are used in Timor-Leste.

The use of a foreign-colonizer language to colonize the mind of the colonized is well documented across the globe. In Kenya for example, Ngugi Wa Thiong’o establishes the relationship between the language and power in the process of decolonizing the mind. He examined how Christian missionaries and Europeans as colonizers forced Africans to speak European languages as a mean to enforce their control. They set up schools and taught children in foreign-European languages, while at the same time devalued local-indigenous languages. This is the effort to separate indigenous-colonized children from their local identity, culture, history, religion and knowledge. This is what Phillipson (1988: 339 cited in Kevin Penny 2002:6) who analyzes English as imperial language, refers to as *linguicism*: “the ideologies and structures which are used to legitimate, effectuate and reproduce an unequal division of power and resources (both material and non-material) between groups, which are defined on the basis of their language (i.e., of their mother tongues).” He further described that this condition is best seen

⁸ See Lao Hamutuk (2018): The National Curriculum for Preschool and Primary Education. (<http://www.laohamutuk.org/educ/18CurriculumEn.htm>) - 15 February. Updated 27 February. Timor Agora (2018): *Governu timoroan muda dekretu polémiku kona-ba lian inan maibé reforsa portugues* (Timorese Government Changed the Decree on Mother Tongue Polemic but reinforce Portuguese). <http://timoragora.blogspot.com.au/2018/01/governu-timoroan-muda-dekretu-polemiku.html?m=1> (26th Jan).

within the broader context of linguistic imperialism – “an essential constituent of imperialism as a global phenomenon involving structural relations between rich and poor countries in a world characterized by inequality and injustice”.

After reading the above points, one may think that the author is all against foreign languages. The author speaks several foreign languages himself. There is an absolute difference between language being acquired and imposed. The latter involves inequality, discrimination and power imbalance between groups in a country, and often this imposition is largely based upon outdated colonial gestures, dressed up in new clothes that have the same affect. When one acquires a language, one will see it as a skill to respond to the contemporary needs of labor market or society, but if a language is imposed through legislation, the education system and public administration, one will unavoidably see it as an effort of recolonization of the mind in the 21st century. As an example, young Timorese are willing to learn the Korean language without hesitation, because there are job opportunities in South Korea. This is purely language acquisition to improve one’s skills to respond to the job market. In comparison, many Timorese feel that the Portuguese language been imposed on them through the legal system, education system and public administration and they feel powerless to voice their concern. Portuguese language in this case is not about skill improvement, but it is rather used as a tool to impose Portuguese culture and values on the native population. In the end, it is about cementing power to maintain status quo.

Indeed, the adoption and imposition of the Portuguese language in Timor-Leste has been poorly justified. One of the rationales is that it was the language of the resistance, and therefore it should be the language of Timorese identity. The fact is, when the Portuguese language was used during the time of the resistance, it was purely a strategy to fight the Indonesian Army, it was not because it was the identity and language of ordinary Timorese. The Portuguese language was needed at time of resistance. The issue of a language as a resistance strategy and the imposition the language as the identity of an entire country is too much to take. They are two different things – one is functional while the other is not. Using the Portuguese language during the resistance period does not imply we should impose that language on the general population, then force them to adopt it as their identity. Secondly, identity is not something we can impose on one another. When it comes to identity, either collective or individual, people need to feel connected and comfortable about it. The fact is that, the vast majority of the Timorese people do not feel comfortable with imported Lusophone identity that has been shove down their throats. Just a reminder: the Indonesian during twenty-four years of occupation imposed their identity on the Timorese, in the end it triggered country wide resistance against them.

The reality in Timor-Leste today is that there is an unhealthy competition between the four languages recognized by the country’s Constitution, and local mother tongues in terms of development and policy. This competition is between Tetun, the native lingua franca, Portuguese, English, Bahasa Indonesia and the various local mother tongues.

The supporters of Tetun language mainly come from Timorese who were born and raised in the country, and lived through 24 years of harsh Indonesian occupation, including went to Indonesian schooling system where many acquired their first university degrees. For them, Tetun should be placed as the only official language and the three other languages (Portuguese, English and *Bahasa Indonesia*) should be used as working languages. They recognized that Tetun needs to be developed in terms of standardization of its orthography. They argue that Portuguese language has become a predatory language, and it is impeding Tetun and its development. For them, Tetun is currently suffering from the recolonization by the Portuguese language.

The supporters of Portuguese language are mainly the elites, who have strong ties to Portuguese language and culture: Portuguese citizens in the country and their Government, as well as citizens of Portuguese speaking countries from African Continent currently living and working in Timor-Leste. Even though they are minority, by being an elite, they are politically powerful. They influence policy

making, because the legislation is written in Portuguese. Translating law to Tetun is always an afterthought. Using this advantage as whip, they aggressively promote Portuguese and often view other languages such as English and Bahasa Indonesia as being irrelevant to the country, even though the tiny island nation of Timor-Leste is geographically located in between two economically giant G-20 countries; Indonesia on one side and English-speaking Australia on the other. Their attitudes in promoting the Portuguese language is comparable to that of colonial attitudes. It is often oppressive in nature, discriminatory and insensitive towards Timorese people, who have no access and connection to the Portuguese language and culture.

They are strongly influenced by the colonial view that Tetun is an incomplete language (just like English was!), and therefore it cannot be used in the public domain, even though the reality on the ground suggests otherwise. Often they ignore the fact that a language can be developed, and the reality that all languages in the world are constantly developing and evolving, incorporating new terms, adopting foreign words and meanings over time. This is how European languages evolved. When the author speaks English to some of the Portuguese citizens in the country, they refuse to engage in conversation, arguing that Timorese people should either speak Tetun or Portuguese, because these are the official languages. Yet, have they forgotten the fact that the Constitution of Timor-Leste also recognizes English and Bahasa Indonesian as working languages? It is so peculiar to observe foreign citizens from Portugal fiercely defending the Portuguese language in Timor-Leste. If one observes language debates on social media, she/he will find that the debate is happening between Tetun supporters on the Timorese side, defending Tetun and expressing their frustrations on current language policy, while the opponent is usually a Portuguese citizen working in various jobs in the country defending and imposing Portuguese language.

In terms of English, the Portuguese language supporters accuse it of being connected to Australian interests in Timor-Leste. But it is an international language in the area of trade and science and technology, and it enjoys popularity among the Timorese, especially the younger generation. Evidence on the ground suggests that more Timorese youth prefer to pay to go to an English class, than to attend a free Portuguese course. This alone says a lot about the future of English language in Timor-Leste.

It is also interesting to analyze the presence of *Bahasa Indonesia* in the country. This language, with its introduction to Timor-Leste during early days of Indonesian occupation and throughout 24 years of Indonesian presence, was forced down onto the Timorese in an oppressive manner. Today, the general population accept this language, because they view the language as a tool, yet to some extent it has indirect impact from the Indonesian military brutality. Secondly, there are no Indonesian citizens nor Indonesian Government in the country imposing Bahasa Indonesia to the general population like the Portuguese are doing currently. This is the difference between the two colonizers languages and this is an important factor in Timor. Timorese do not react well when they are told what they must do. The author has observed that it is often the Portuguese supporters who try to influence the Timorese general population into rejecting Bahasa Indonesia, and they do not prevail. For example, the present development of Tetun by some seeks to avoid borrowing of some Bahasa Indonesia words, even though Timorese people are using those words when they speak Tetun on daily basis.

What is obvious in language policy development and debates in Timor-Leste is that the view of the Timorese people, their experience and the language they are using and familiar with, is often considered irrelevant. Policy and debates often ignore the wish of the Timorese people to develop their own identity based on their culture and traditions, which has been passed down from their forefathers in generation to generation.

Decolonizing the mind through research and language in Timor-Leste

The issue of decolonization of the mind in contemporary Timor-Leste is a delicate one. The long-lasting colonization of mind on the colonized Timorese can be observed in the way many Timorese

view themselves in comparison to outsiders. The way Timorese view themselves in the post-independence era is a product or result of centuries of colonization of the mind. During colonial times, both during the Portuguese and Indonesian periods, Timorese were labeled as lazy, backward, stupid, uncivilized, inferior, and primitive. All these descriptions were derogatory. As a result, the Timorese are ashamed of themselves and oddly admire and praise people from their former European colonizer and outsiders in general blindly.

The discourse of decolonization in Timor-Leste has focused heavily on physical decolonization and the period of Indonesian occupation from 1974 – 1999. The period before 1974 has been less discussed. As an example, the CAVR (Reception for Truth and Reconciliation Commission) has limited its mandate on looking at human rights violations between 1974 to 1999. The reason why colonial events pre-1974 are not discussed in CAVR mandates is still open to debate and interpretation. Secondly, the report produced by CAVR did not highlight the importance of addressing the issues of decolonization of the mind, it focused heavily on physical colonization through torture, killing, rape and other human rights violations (CAVR 2015).

Decolonization of the minds in Timor-Leste can only take place if the Timorese as victims of colonization recognize that they were not only physically colonized, but also mentally. Without this recognition the issue will remain unresolved.

The process of decolonization of the minds in Timor-Leste, if it happens, should begin in the education system through the school curriculum where students should be given the opportunity to learn about themselves, their culture and tradition as well as their surroundings. There should be a balance between local and foreign content in the education system. The same should be applied to the country's legal system and public administration. In addition, local researchers should be encouraged to do research to enrich local literature with legitimate support from the Timor-Leste Government.

This paper suggests that in a new country like Timor-Leste, the implementation of the decolonization of the mind should be carried out in a sensitive manner. By that I mean the implementation process should avoid offending citizens of former colonial powers, whether Portuguese or Indonesian. In other words, the implementation process should recognize that there is a need for the Timorese to decolonize their minds (and deconstruct their past in order to move forward as individuals, a society and a nation). Yet at the same time it is politically advisable to create and maintain good relations with the former colonial powers. It is also advisable that, the implementation should avoid creating hatred between citizens of Timor-Leste and citizens of former colonial powers. It is under the auspices of creating healthy and stronger relations between former colonizers and the colonized, that the implementation of the decolonization of minds should take place.

Bibliography

- Aisling Swaine. 2003. Traditional justice and gender-based violence in Timor-Leste. Final report to International Rescue Committee (IRC).
- Al farabi, R. (2015). Decolonizing the mind of the oppressed: a critical analysis of ngugi wa thiong'o and Paulo Freire. In scholarly research journal for interdisciplinary studies.
- Anderson, B. 1991. Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism. London: Verso.
- Bovensiepen, J. and Delgado Rosa, F. (2016). Transformations of the Sacred in East Timor. Comparative Studies in Society and History. 58:664-693.
- CAVR: Timor-Leste Commission for Reception, Truth and Reconciliation (2013) *Chega! The Final Report of the Timor-Leste Commission for Reception, Truth and Reconciliation (CAVR)*, Jakarta: KPG in cooperation with STP-CAVR.
- Delgado Rosa, F, 'Missionary endeavours and colonial ethnographies in East Timor (1910-1926) ', Paper presented at the panel 'New Histories of Anthropology: the Hidden Emotions of Colonial Ethnography', 10th International SIEF Congress (Lisbon), People Make Places. Ways of Feeling

- the World, online version of 15th January 2012, available at <http://www.historyanthropologytimor.org/>.
- Hawthorn: Swinburne Press, 2016
- Fanon, F (1967). *Black Skin White Mask*. Trans. Charles Lam Markmann, Grove Press, Inc.
- Dascal, M. (2009). 'Colonizing and Decolonizing Minds', in *Papers of the 2007 World Philosophy Day*, ed. I. Kuçuradi (Ankara: Philosophical Society of Turkey), 308–32.
- Hicks, D. (1976). *Tetum Ghosts and Kin: Fertility and Gender in East Timor*. Waveland Press Inc, Prospect Heights, Illinois, United States. ISBN 0-88133-320-4.
- _____ (2012). Compatibility, resilience and adaptation: the barlake of Timor-Leste. In *Traversing customary community and modern nation-formation in Timor-Leste*, Ed Damine Grenfel Local-Global journal, volume 11. ISSN 1832-6919.
- Lao Hamutuk (2018). The National Curriculum for Preschool and Primary Education. (<http://www.laohamutuk.org/educ/18CurriculumEn.htm>) - 15 February. Updated 27 February
- Niner, S. (2012). Barlake: an exploration of marriage practices and issues of women's status in Timor-Leste. In *Traversing customary community and modern nation-formation in Timor-Leste*, Ed Damine Grenfel Local-Global journal, volume 11. ISSN 1832-6919.
- Richmond, O. (2017). The green and the cool: Hybridity, relationality and ethnographic-biographical responses to intervention, *Mediterranean Politics*.
- Richards, Esther Joy. (2005). "First I cry, then I fight": documenting sexual violence in occupied East Timor and evaluating the response of representatives of the Timorese Catholic Church. Degree of Masters Thesis, The Department of Theology and Religious Studies, The University of Leeds.
- Oliver Richmond (2017): The green and the cool: Hybridity, relationality and ethnographic-biographical responses to intervention, *Mediterranean Politics*.
- Phillipson, R. (1988). Linguicism: structures and ideologies in linguistic imperialism. In J. Cummins and T. Skutnabb-Kangas (eds.), *Minority Education: From Shame to Struggle*. Avon: Multilingual Matters.
- _____ (1992). *Linguistic Imperialism*. Oxford. Oxford University Press.
- Silva, (Father) Sebastião Aparício da. (1908). *Correio das Missões*. Timor - Missão de Soibada, Boletim Eclesiástico da Diocese de Macau. 55: 192-196.
- Silva, K. (2018). Marriage Prestations, Gift Making, and Identity in Urban East Timor. *Oceania*, Vol. 88, Issue 1: 127–147 DOI:10.1002/oea.5185.
- Smith, T.L. (1999) *Decolonizing Methodologies* (London: Zed Books).
- Taylor-Leech, K. (2008). *Language Problems & Language Planning* 32:2 (2008), 153–180. doi 10.1075/lplp.32.1.04tay issn 0272–2690 / e-issn 1569–9889 © John Benjamins Publishing Company.
- Therik, T. (2004). *Wehali: The Female Land – Tradition of a Timorese Ritual Center*. Pandanus Books, Canberra..
- Thiong'o, N. (2007). *Decolonizing the Mind*. Delhi: Worldview Publication
- Timor Agora (2018). Governu timoroan muda dekretu polémiku kona-ba lian inan maibé reforsa português. <http://timoragora.blogspot.com.au/2018/01/governu-timoroan-muda-dekretu-polemiku.html?m=1> (26th Jan).
- Trindade, J. (2015): Relational dimensions within Timor-Leste customary society, in *Timor-Leste: iha kontextu lokal, rejional no global / O local, regional e global / The local, the regional and the global / Lokal, regional dan global*. Volume I, Edited by Sarah Smith, Nuno Canas Mendes, Antero B. da Silva, Alarico da Costa Ximenes, Clinton Fernandes and Michael Leach. (Hawthorn: Swinburne Press).
- Trindade, J. and Castro, B. (2007) Rethinking timorese identity as a peacebuilding strategy: the Lorosa'e – Loromonu conflict from a traditional perspective, The European Union's Rapid Reaction Mechanism Programme Technical Assistance to the National Dialogue Process in Timor-Leste. Dili, Timor-Leste 6 June.
- Trindade, J. (2008) Reconciling the conflict paradigms: An East Timorese vision of the ideal state, in: D. Mearns (Ed) *Democratic Governance in Timor-Leste* (Darwin: Charles Darwin University).
- Trindade, J. (2012) Lulik: the core of Timorese values, in: M. Leach, N.C. Mendes, A.B. da Silva, B. Boughton & A. da Costa Ximenes (Eds) *Peskiza foun kona ba / Novas investigações sobre / New*

- Research on / Penelitian Baru mengenai Timor-Leste, Hawthorn: Swinburne Press, Melbourne, Australia.
- Trindade, J. (2014) Matak-Malirin, Tempu Rai-diak and Halerik: expressions of what Timorese long for in life, in: H. Loney, A.B. da Silva, N.C. Mendes, A. da Costa Ximenes & C. Fernandes (Eds) *Buka hatene, Compreender, Mengerti, Understanding: TIMOR LESTE* (Hawthorn: Swinburne Press).
- UNFPA. (2005). *Gender-Based Violence in Timor-Leste a Case Study*.
- USAID. (2004). *Gender Assessment for USAID/Timor-Leste- Country Strategy Plan FY 2004 – 2009*.
- Wouden, V. (1935). *Sociale structuurtypen in the Groote Oost*. KITLV, Leiden/The Hague.
- UNFPA 2005, Aisling Swaine (2003), *Regional Women's Congresses 2004*, cited in UNIFEM (2005, 49), NGOs Working Group (2009), USAID 2004, Richards 2005, *Policy Paper For The Draft Law On Domestic Violence (2002)*.

Code Switching in University Classrooms in Timor-Leste

**Adelina da Conceição Soares and
Francisca Cecilia X. dos Santos**

Background

Timor-Leste's education system has used three languages throughout its history. During the period of Portuguese rule, the language of instruction was Portuguese alone. This language functioned in all formal areas, including government, public service, church, and business. Then, during the Indonesian occupation from 1975 to 1999, the language of education changed to Indonesian. In 2002, Timor-Leste was granted independence. The new government chose Portuguese and Tetun as the official languages, with English and Indonesian as working languages. As a result, the languages of education are now Tetun and Portuguese.

This creates a challenge for tertiary education, as almost all lecturers in Timor-Leste were educated in Indonesian, most having gone to Indonesia for tertiary studies. As a result, lecturers tend to use multiple languages in the classroom, in a process known as code switching.

Research question

In view of Timor-Leste's complex linguistic history, this research seeks answers to the following questions.

1. What language(s) are used in teaching at university level?
2. What function(s) are each language used for?
3. What influences code switching?

Literature review on code switching

Code switching is a practice of changing between two languages while speaking (Hamidi and Sarem 2012, 90-102). People insert one language into another due to having a lack of appropriate words or proper translation for the language being spoken, quoting someone's ideas, and specifying the addressee (Grosjean, cited in Kim, 2006). As result of studies over the last three decades, researchers in the area of language contact have come to a consensus that code switching is 'a systematic rule-governed linguistic behaviour' (Mahootian 2006). Similarly, in a foreign language classroom, Sert (2005, 2) considers code switching as 'an automatic and unconscious behaviour', as code switching used in the classroom is performed unintentionally. Some switching, on the other hand, is conscious and intentional; such intentional switching may indicate shifts in topic, changes in interlocutor, or changes in interpersonal or social relationships. However, either intentional or not, code switching can be of great benefit to language learning classrooms (Sert 2005). In addition to these social factors in code switching, there can also be linguistic factors (Inuwa et al. 2014, 43-49).

Bhatti et al. (2018) classify two overall functions of code switching within a classroom, namely methodological and social functions. In methodological functions, a teacher switches to another language to facilitate students' understanding of the material. This includes translating difficult terms and explaining concepts. In social function, teachers switch languages for giving instructions, disciplining students, giving reminders and announcements, and dealing with social and emotional issues.

In addition, Lewis et al. (2012, 644) state that using two or more languages to underpin another language in a bilingual or multilingual educational environment and a frequent use of a stronger

language to develop a weaker language is a practice of translanguaging. This practice is likely to help students to gain a better understanding on the subject as well as increase students' linguistic and cognitive capability. The practice of translanguaging has pedagogic potential beyond code switching including students' participation and understanding in the learning process, simply transferring information, completing tasks and building less formal relationships between teachers and students (Creese and Blackledge 2010, 106).

According to Mahootian (2006) there are two types of code switching. In inter-sentential switching, there is a switch between languages at a sentence or clause boundary. In intra-sentential switching, there is a switch within a clause, phrase, or even within a single word.

Methodology

The researchers observed eight classrooms from five different departments in three tertiary education institutions in the capital Dili. Observation of each class was followed by face-to-face interviews where possible. A total of twenty students and four lecturers were interviewed, the remaining four lecturers not being available.

Results

Table 1 shows which languages were used in each of the classrooms observed. All the classes were multilingual. Six classes used three languages, while the remaining two used two languages (Tetun and Indonesian). In all classes, Tetun was the dominant language.

A critical factor in determining language use was the language of the resource books used by the lecturer. Five lecturers used books from Indonesian, one used English resources, one used a Portuguese book, and one did not use any book. Almost all lecturers presented PowerPoint slides in the language of their books with the exception of one lecturer who translated his materials from Indonesian to Tetun. In addition, one lecturer who did not have a resource book depended solely on the English slides inherited from another lecturer.

For instructions and explanations, all the lecturers used Tetun, with one additionally using some English for both functions. Questions from students were almost all in Tetun although in one class some students asked questions in Indonesian.

Table 1. Languages used in the classroom, by function

Languages used in class	A	B	C	D	E	F	G	H
Books	Ind	Port	Ind	Ind	Ind	Eng	Ind	
Slides	Ind	Port	Ind	Ind	Tetun	Eng	Ind	Eng
Instructions	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun, Eng	Tetun	Tetun
Explanation	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun Eng	Tetun	Tetun
Students' questions	Tetun	Tetun	Tetun Ind	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun	Tetun
Technical terms	Ind	Port	Ind	Ind, Eng	Ind, Eng	Eng	Ind	Eng
Numbers	Ind	Port, Ind	Port, Ind	Ind	Ind	Ind, Eng	Ind	Ind
Switch for whole sentences	Ind	Port	Port, Ind	Ind		Eng	Ind	Eng

Table 2 presents the source language used for technical terms. As can be seen from table 1, technical terms always followed the language of the resources used by the teacher. In two classrooms, the resources were in Indonesian, but included some English technical terms, which were then used by the lecturer when teaching in Tetun. As a result of most resources being in Indonesian and English, the vast majority of technical terms were from these two languages rather than from Portuguese despite this being an official language.

Table 2. Source language for technical terms

Source	No. of examples
Indonesian	59
English	49
Portuguese	5

When lecturers were asked why they used technical terms in these languages, they explained that often they did not know any term for it in Tetun. In other cases they knew a Tetun word, but could not think of it fast enough, and were in any case accustomed to using these borrowed terms as they had been educated in that language.

In the examples below, (P) indicates a loan from Portuguese, (I) from Indonesian and (E) from English. Most of the Portuguese loans are commonly used in Tetun and so are not counted as code switching in table 2. After all, in formal contexts such as newspapers, the percentage of Portuguese loans averages 35% (Williams van-Klinken and Hajek 2018, 13). As can be seen in these examples, lecturers easily mixed three languages in a single sentence.

- (1) *mineral olivin Bele uza iha industria hanesan Besi baja*
 mineral (P) olivine (E) Can use in industry (P) like metal (I) steel (I)

tanki de gera
 tank of war (P)

‘The olivine mineral can be used in industry, for example, for steel, army tanks’

- (2) *estuda Viabilidade iha oin rua: outspring ho weather net.*
 study (P) feasibility (P) have type two outspring (E) and weather net (E)

‘There are two types of feasibility study: outspring and weather net’

- (3) *Iha inicia Ne Pi igual Tres Virgula catorze.*
 Have beginning (P) this pi (P) equal (P) three (P) comma (P) fourteen (P)

‘To start, pi equals three point fourteen’

Teachers often switched to Indonesian or Portuguese in saying numbers, particularly for fractions, large numbers and money. Small numbers were said in Tetun. This fits with observations made by Williams van-Klinken and Hajek (2018, 68), who state that it is common in Tetun to use borrowed numbers for modern functions such as mathematics and economic transactions as well as for large numbers.

(4) kuandu ita iha lima puluh cent iha saldu telefone
 When we have five (I) tens (I) cent (E) in balance (P) phone (P)

‘When we have fifty cents balance on the phone’

nee zero virgula cinco ka terbalik?
 this zero (P) comma (P) five (P) or opposite (I)

‘Is that zero point five or the other way around?’

(1) tanba alat nee detekta too atus Ida
 because device (I) this detect (P) up to hundred one

‘Because this device detects up to one hundred’

Too atus rua Bele Too lima Ratus
 up to hundred two Can up to five (I) hundred (I)

‘Two hundred, or even five hundred’

All lecturers sometimes switched from Tetun to another language for whole sentences, with the exception of the lecturer who had PowerPoint slides in Tetun. In all cases but one, the lecturers switched to the language of their resources.

These seem to be three reasons for this. Firstly, lecturers sometimes read quotes in the original language. There were examples of this:

Ahli-ahli nebee mak foo idea kona ba hanorin iha nain lima. Sira ida hanoin dehan pendidikan adalah suatu tuntutan jasmani dan rohani. Ahmad mos dehan pendidikan itu membina secara sadar, katak pasensia dalam upaya manusia

Secondly, lecturers teaching mathematics gave mathematical formulae in the language of the resources used. There were examples of this:

Ita haree Bilangan kompleks sama dengan (A mais b1 b satu) vezes C mais d1 (a+b1) x(C+d1). Ita haree nee (kuadru)(12+2)+ (6i+2i) = 14+8i2 dua belas tamba dua tamba dalam enam i tamba dua i tutup kurung sama dengan empat belas tamba delapan i dua

Finally, one lecturer sometimes switched from Tetun to English when expressing disappointment with the students. This function of code switching was also noted in a study of teacher awareness of the utility of code switching in the classroom in Pakistan by Gulzar (2010, 23-44) who states that one motivation could be to distance the teacher from the content of the message, or to attach a certain authority to it. Examples of these.

Hau foo imi buku duabelas to? Nee imi seidauk halo tugas ida. Again these only remind you something we already discussed. So, raise your hand if you already read the books. I gave you books and twenty articles in the area we discussed, Maria Madalena help your friend. Hau koalia ingles mos imi rona deit, Tetun mos la kumpriende, uza hau nia lian mos imi la kumpriende

Another type of code switching involved saying a term in one language and then repeating it in another. This is to put emphasis for the sake of students’ comprehension. There were four examples of this, including the following

- (2) *Sura* *interest* *rate* *ka* *suku* *bunga*.
 count interest (E) rate (E) Or rate (I) interest (I)

‘Count the interest rate or the interest rate’

In addition to the above types of code switching, a number of other types were observed. In some cases, individual lecturers have become accustomed to using certain words from other languages even though other speakers do not commonly borrow these. Examples includes Indonesian *dewasa* ‘adult’ and *bahas* ‘discuss’. Thus, these could be seen as individual borrowings. Some lecturers used time adverbs from Indonesian as in the following example, and one consistently used the Indonesian term *ibu* ‘madam’ to refer to herself.

- (3) *Nanti* *grupu* *ida* *nee* *Fahe* *ba* *tolu*
 later (I) group one this divide to three

‘later this group divide to three.’

Another type of switching, for which there were three examples, involved saying subject and topic names in the language of the resources used, e.g., *Intro to pedagogy*. This happened because lecturers were reading from their PowerPoint slides.

Conclusion

In summary, in all eight classrooms Tetun was the dominant language for instructions and explanations by the lecturers as well as questions from students. However, there was frequent code switching, particularly to the language of resources used. This was the main language used for technical terms, quotes and mathematic formulae, and had some impact on the language used for higher numbers.

Recommendations

In view of these findings, we have three recommendations. Firstly, we need to acknowledge that code switching is common practice in tertiary education in Timor-Leste’s multilingual classrooms. This practice helps the flow of communication in multilingual classrooms, which recent research considers as a practice of translanguaging. In addition, it helps students to gain a deeper and fuller understanding of the subject matter. Study of translanguaging has identified that shifting from one language to another not only happens at the academic level; in fact, it happens in politics, and the public service as well. Therefore, we suggest education institutions provide more language training, particularly in the language of instruction to advance teachers’ language ability and to have classes that are more effective in the future.

Secondly, there should be a study of the advantages and disadvantages of code switching in the classroom. In another context, some researchers have concluded that overall code switching is beneficial in facilitating communication and social relations (Ahmed and Jussof, cited in Hamidi and Sarem 2012). Others consider it problematic, seeing code switching as evidence of incompetence (Hamers and Blanc 2000, 258). Since Timor-Leste is unusual in its linguistic history, research on this topic and translanguaging would be helpful in improving Timor-Leste’s education sector.

Finally, it is recommended to have coordination in the education sector in Timor-Leste to develop technical terms in Tetun for a wide variety of subject areas. Otherwise, lecturers will continue to use technical terms from the language of their resources, most commonly Indonesian and English, rather than borrowing from the co-official language Portuguese.

Bibliography

- Bhatti, Aisha, Sarimah Shamsudin and Seriaznita Binti Mat Said 2018, 'Code-switching: A useful foreign language teaching tool in EFL classrooms', *English Language Teaching*, 11(6): 93-101.
- Creese, A. and A. Blackledge 2010, 'Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching?', *Modern Language Journal*, 94(1): 103-15.
- Gardner-Chloros, Penelope 2009, 'Sociolinguistic factors in code-switching' in Bullock, Barbara E. (ed.), *The Handbook on Code-Switching*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Gulzar, Malik 2010, 'Code-switching: Awareness about its utility in bilingual classrooms', *Bulletin of Education and Research*, 32(2): 23-44.
- Hamidi, Hadi and Saeid Najafi Sarem 2012, 'A closer look at some reasons behind code-switching: A case of Iranian EFL classrooms', *ELT Voices-India*, 2(5): 90-102, <http://doi.org/10.5539/elt.v11n6p93>.
- Hamers, J.F. and M.H.A Blanc 2000, *Bilinguality and Bilingualism*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Inuwa, Yusuf, Anne Christopher and Haryati Bakrin 2014, 'Factors motivating code switching within the social contact of Hausa bilinguals', *IOSR Journal of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS)*, 19(3): 43-9, www.iosrjournals.org.
- Kim, Eunhee 2006, 'Reasons and motivations for code-mixing and code-switching', *Issues in EFL*, 4(1): 43-61.
- Lewis, G., B. Jones and C. Baker 2012, 'Translanguaging: Origins and development from school to street and beyond', *Educational Research and Evaluation*, 18(7): 641-54.
- Mahootian, S. 2006, 'Code switching and mixing' in Asher, Ron (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Elsevier.
- Sert, Olcay 2005, 'The Functions of code switching in ELT classrooms', *Internet TESL Journal*, 11(8), <http://iteslj.org/Articles/Sert-CodeSwitching.html>.
- Williams-van Klinken, Catharina and John Hajek 2018. 'Mixing numeral systems in Timor-Leste', *NUSA: Linguistic studies of languages in and around Indonesia*, 64: 65-94 [Permanent URL: <http://hdl.handle.net/10108/92291>].

Communicating National Identity in Timor-Leste

Emanuel Braz

Timorese (Timoroan) national identity

The focus of this paper is on how the notion of a Timorese (Timoroan) national identity is communicated in contemporary post-independent Timor-Leste. It offers insights into how Timorese communicate national identity and the different sources of learning to be Timorese, in both traditional and contemporary contexts.¹

Timor-Leste's national identity was not constructed by the state, the government or its agencies. For Timor-Leste and for the Timorese, national identity was fuelled by the more than twenty documented rebellions or uprisings (Pelissier 1996) against Portuguese colonialism in Timor-Leste from the 1800s until 1975, and the 24 years of armed, clandestine and diplomatic resistance to the Indonesian military occupation of Timor-Leste from 1975 to 1999, and when Timor-Leste did not yet exist as a nation-state.

As noted by Braz (2015), the history of Timor-Leste shows the Timorese as the survivors of failed extraneous national identity projects, namely from Portugal and from Indonesia. Despite over four centuries as an administrative power on the island of Timor, the Portuguese were never able to make most of the Timorese feel truly part of the Portuguese empire, and subsequently feel like true citizens of the Portuguese republic. On the other hand, and as Benedict Anderson (1993) notes, Indonesia's attempts to absorb Timor-Leste unto itself also ultimately failed because Indonesia was unable to imagine Timor-Leste as part of the Java-centric Indonesian republic and as such, the Timorese were foreign to them.

The ethnic distinctiveness of the Timorese

During the 24-year resistance against Indonesia occupation of Timor-Leste, the narrative of sovereignty centred on the premise the Timorese had never been like the rest of the Indonesian people. The Timorese claimed a well-shaped and defined ethnic distinctiveness to the peoples of the Republic of Indonesia, with ethnic distinctiveness for Smith (1991) being the *sine qua non* of the nation.

During the time of the Indonesian occupation from 1975 to 1999, a borrowed ethnicity was instrumental for the Timorese leaders to be able to make claims against the illegal annexation of Timor-Leste into Indonesia. The instrument the Timorese used was not just the indigenous Timorese ethnicity, even though this was the essential component, but the advantageous and instrumentalist reflections of Portuguese heritage that influenced, motivated and allowed the Timorese to think and to be ethnically different to the Indonesians. The Timorese claimed as a point of absolute difference that their indigenous ethnicity was already influenced and shaped by its exposure to close to half a century of European political and cultural rule.

Communicating national identity

Shannon and Weaver (1949) introduced a model of communication that came to be known as the Transmission Model of Communication. Even though nowadays this model is considered too simplistic, it is still applied as the basis of key communication theories. It remains an effective model

¹ In this paper, the term 'Timorese' refers specifically to the people of Timor-Leste and does not include the people of West Timor, part of the Republic of Indonesia.

to describe the type of communication that occurs in person-to-person communication where the sender transfers meaning, and the receiver cognitively processes such meaning (McQuail 2000). The transmission model contains six key elements: the Sender; the Message; the Code; the Channel; the Receiver; and the Noise.

This paper uses the six key elements of the transmission model of communication as the framework of analysis of how national identity is communicated in Timor-Leste and based on the authors research project undertaken for a PhD dissertation on national identity in Timor-Leste (Braz 2015). Additionally, this paper adds to the six elements of the model, the Environment of collective societies that organise Timorese society as an additional element for analysis.

Communicating Timorese national identity

A basic representation of the Transmission Model of Communication as the framework for analysis for how national identity is being communicated in Timor-Leste is represented below. The grey background areas correspond to the collective cultural context of Timorese society in which communication processes take place in Timor-Leste. In the Timorese tradition, notions of identity are based on the collective imperative rather than on becoming the best version of one's individual self.

The notion of a network of socially meaningful relationships (Eisenberg 2001) is important because the way in which Timorese national identity has been constructed was based on the collective imperative of the Timorese as an individual, only to the extent she or he is part of a network of socially meaningful relationships, allegiances, and traditional values that define Timorese social and cultural organisation.

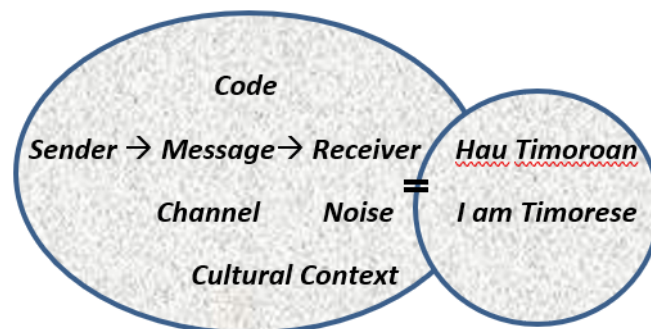


Figure 1: Shannon and Weaver (1949), Transmission Model of Communication as a framework of analysis of Timorese national identity

The sender: Sources of Timorese national identity

Timor-Leste is composed of Timorese with a distinctive national identity (Braz 2015), and this entails various sources of national identification that send messages of national identity that validate the people that self-identify and self-characterise, and believe themselves to be Timorese, and belonging to the physical confines of the geographical space that is Timor-Leste.

Presented in a linear manner, the diagram below is representative of the different sources of Timorese national identity and the stages at which they matter the most in the development of the Timorese national identity.

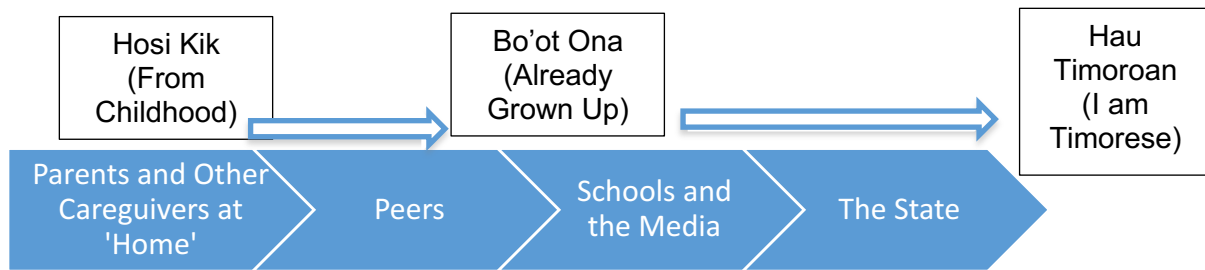


Diagram 1: A linear representation of the way in which Timorese National Identity is communicated and the key agents of socialisation from order of significance (left to right).

The Timorese learns to be Timorese within the cultural extended family context and is primarily socialised by *inan-aman sira* (mother-father and other caregivers) in the *uma laran* (within the home) (Braz 2015). A key word in *inan-aman sira* is the pronoun *sira* (meaning ‘they’ but in this context ‘others’). The concept of ‘others’ is crucial within Timorese social organisation because the parental role is not in the exclusive domain of the biological parents, rather it is a communal and shared responsibility.

The source of national identification continues to be the domain of the parents and other caregivers including *avo-sira* (grandparents) and other extended family (uncles and aunts, cousins and other relatives) in Timor-Leste. Parents and other caregivers remain a continual source of national identity validation that enables the Timorese to develop a very strong sense of being in relation to others like them at the national level, from birth, during childhood and through adulthood.

The mass media and schools play a very limited role in communicating national identity to the Timorese (Braz 2015). By the time the media and schools begin to exert more influence, the Timorese are already fully self-identified and self-categorised as being Timorese. When this happens, according to the respondents of Braz (2015), they are *bo'ot ona* (already grown up) and able to learn and discuss national identity among themselves rather than finding these identification references at schools or through their exposure to the media or any other state national institutions. What then takes place is more of a pro-forma validation of the national identification they are already fully committed to by this time.

The message and noise of Timorese national identity

The reflections of the respondents of the study clearly indicate that the national identity ‘message’ is communicated and validated and strengthened in a continuous manner is *Hau Timoroan* (literally translated as I am a Child (*Oan*) of Timor, or I am Timorese). It is important to note here that the first self-identification was being Timorese (*Hau Timoroan*) then followed by local or regional self-identification (Braz 2015).

Above a self or local identification to place or family, it is the self-identification to the nation that is socialised more prominently. This is likely because, historically, it was not the local identity that was under threat. It was the national identity and the self-preservation of the Timorese that was under threat, due to the efforts of the Portuguese to create other Portuguese in its overseas colonies, or by the Indonesians attempting to create the Indonesians from Timor-Timur (East Timor) who would eventually join the Indonesians of Timorese heritage living across the border in Indonesian West Timor.

The ‘noise’ of the communication process refers to all that can break the successful transmission of a message from its sender to the receiver. The noise of the national identity message has always been the imposition of other national identities on the Timorese to attempt to make them something they clearly felt they were not.

It is thus natural to accept that the message the *inan-aman* give to their *oan* (children) into adulthood is that they are Timorese, because failing that, there would be a real danger that extraneous national identities would get a hold of their children's national self-identification. Without the parents and other caregivers influence it was possible their children could be socialised to assume a Portuguese or Indonesian national identity. As such, the impetus or urgency in the message derived from the need to self-preserve as a people, and there is no greater motivation than the need to survive.

The channel and the code of Timorese national identity

When discussing the 'channel', reference and analysis is made of the medium by which the message of Timorese national identity is transmitted in Timor-Leste according to the respondents of the (Braz 2015) study. This section discusses also the 'code', in this instance, the language in which the Timorese national identity message is encoded by the sender and decoded by the receiver.

Braz (2015) validated that the Timorese learn to be Timorese within the cultural extended family context, face-to-face, individually or collectively, and in the context of the direct and extended *uma laran* (within the home).² The mass media, schools, and the state, according to Braz (2015), still play a limited role in communicating national identity to the Timorese, at least as development processes are underway. Despite Timor-Leste having a public broadcaster, Radio Televisaun Timor-Leste (RTTL, Radio Television Timor-Leste), it does not produce more than three-hours content daily, focussing mainly on news and political talk shows. Another reason is the focus of the Timorese government on investment in mega infrastructure projects, taking precedence over other development areas, including media development.

By the time the media and schools begin to exert more influence, the Timorese are already fully self-identified and self-categorised as being Timorese by the *inan-aman sira*. When the mass media and schools, and the state, start to exert greater influence over national identity, the Timorese are already *bo'ot ona* (already grown up).

Most Timorese are at least bi-lingual, sharing a multilingual ecology and according to the Population and Housing Census of Timor-Leste (2010), there are thirty-two local languages (including dialects) spoken across the nation. Languages are a contentious topic for the Timorese. Nonetheless the point of contention with the language debate in Timor-Leste does not relate to the diversity of local languages, in fact, all Timorese felt pride in being multilingual, with some respondents referring to this ability as part of the language wealth of the Timorese (Braz 2015).

The point of contention in Timor-Leste, regarding languages, emerges when dealing with the issue of the precedence that non-indigenous languages (Portuguese, English and Indonesian) have over the lingua-franca, Tetum, and over the other indigenous local languages. According also to the respondents of the (Braz 2015) study, knowing a local language is not preclusive to being and having a Timorese national identity. The real linguistic marker of the Timorese national identity is the ability to communicate and operate in society using the Tetum language.

The cultural context / *kultura kesi ita* (culture binds us)

The cultural collective context of the Timorese, and her or his whole way of life, refers to Guibernau's (2013) Cultural Dimension of national identity, and the way in which the values, beliefs, customs,

² *Uma laran* literally translates as inside the home but in a cultural context *uma laran* also refers to all the persons who have access (granted and implied) to the traditional Timorese household and this includes the clan. The *uma laran* can represent all the social spaces, although primarily the home, frequented by the cultural extended family a Timorese belongs to, by descent or marriage-alliance.

conventions, habits, languages and practices of the Timorese are transmitted to the new Timorese who inherit and receive the culture of Timor-Leste.

According to the respondents of Braz (2015), the Timorese self, and the local and national identity is based on ethnicity derived from the *inan-aman sira* (mothers-fathers and others) and the *ran fakar* (shedding of blood) at the moment of birth, when the umbilical cord is cut, and blood of the newborn is first shed into the earth, rather than civic duty. The respondents of the study noted that they turn to *kultura Timor* (Timorese culture) to learn about themselves, where they come from, as a people-collective and to learn the customs and traditions. This is very important especially given the history and experience of Timor-Leste and the Timorese with colonialism and illegal annexation that impinged on the Timorese, and the forced learning and indoctrination of foreign cultures.

First, the Timorese were forced to assume the identity of *ema Portugal* (Portuguese) and then to be *ema Indonesia* (Indonesians). Nevertheless, rather than just assimilating into the foreign cultures, the Timorese ensured they learnt about being Timorese by preserving their *lisan* (oral culture, history, and traditions) and efficiently used *lisan* to build a sense of attachment to place and culture that helped them sustain themselves with an original sense of self-collective for close to 500 years, and that became more nationalistic in nature after 1975 with the promise of the end of Portuguese colonialist hold of Timor-Leste. Timor-Leste was destined to become a sovereign nation, but this aspiration was brutally interrupted and put on hold for another 24 years, by Indonesia's illegal annexation of Timor-Leste in 1975. So, for the Timorese, rather than learning culture from the formal education system at schools, culture was shared instead among the Timorese and it is through that sharing and communion of traditional oral knowledge, that the Timorese both educated and socialised themselves, as well as others, about the importance of knowing and living as Timorese.

The state did not yet play a particularly defining role in the definition of a national culture to inform national identity; even though *lisan* and state-based governance are navigated simultaneously by the Timorese on a daily basis (Cummings 2012). It is then unsurprising that all the respondents of Braz's (2015) research study validated the importance of culture and knowing *lisan* and equate this knowledge to truly being Timorese. The importance of *lisan* was also noted in Leach et al.'s (2013) research project³ conducted on the attitudes of Timorese university students to national identity undertaken in 2009-10 with 93.5 per cent of respondents believing culture and traditions are very important to being truly Timorese.

Nevertheless, the narrative of being Timorese is not just about knowing culture and traditions, rather, the salient feature was the cognitive understanding that culture plays such a defining role in the binding (*kultura kesi ita* / culture binds us) of the Timorese to place and country and to one another, and played an integral role in the definition of the Timorese national identity. Timorese national identity is communicated in attendance, that is, both the 'sender' and 'receiver' are present and likely face-to-face when such communication takes place.

If the Timorese learns to be such in cultural context this entails that culture is shared and experienced in person rather than through any other mediated channel such as the internet or mass media, including radio, television or newspapers. Currently, the Timorese is socialised about his or her national Timorese identity at home or by being part of the customary traditions and rituals, including the *lia*, as practiced in their place of descent such as the experience of a father who takes his small children to visit their *uma lulik* (sacred house) to learn to about their culture and about themselves (Braz 2015).

³ The Indonesian term *adat* is used in the article.

The receiver of Timorese national identity

The receiver of the Timorese national identity message is the Timorese. This seems rather obvious although it proves not to be as straightforward because the legal definition of who someone is may not always correspond to the ethnic identity that is felt. Indigenous Timorese citizens are ethnic citizens belonging to the communities of descent that compose Timorese society, and because all the respondents of the Braz (2015) study could claim Timorese indigeneity, the study then only represents the views on national identity from those fitting this indigenous Timorese description and who live in the eastern half of Timor island, and includes also those living in the Special Administrative Region of Oecusse-Ambeno (RAEOA), a Timorese enclave located in the West Timor-Indonesian territory, that composes the nation of Timor-Leste.

According to Braz (2015), *hatene nia a'an* (know oneself) or *senti nia a'an nudar Timoroan* (to feel oneself as being Timorese, that is, to believe and feel as a Timorese) is the most important aspect of being a Timorese. This supra or national self-identification supersedes even local and personal identities, and this can be explained by the fact that the Timorese has had to justify and defend her or his right to existence since the Europeans (the Portuguese in the 1500s and the Dutch later on) first settled on the Timor island, and eventually divided it, and when subsequently the eastern part of the island was on the cusp of national sovereignty, the Timorese had to once again fight to survive Indonesian military and cultural occupation.

The findings of the study by Braz (2015) validated Leach et al.'s (2013) findings that explain why 'to feel Timorese' and 'to be born in Timor-Leste' and 'to speak Tetum' are so important for being able to self-identify as Timorese. Even though being born in Timor-Leste is important to being Timorese, the self-identification and self-classification of being Timorese is the most important factor of the Timorese national identity. Being Timorese is a self-reflective as well as a self-in-relation-to-the-other way of being.

Conclusion

All nations must have a national identity, or at least that is the expectation. Timor-Leste is no different and now it is a fully sovereign nation-state it too has a national identity. This supra identity unites all those who feel and know they are Timorese as well as binds all the Timorese to country first and then unto one another. As Timor-Leste progresses its national purpose and as it further matures as a sovereign nation-state the national identity of the Timorese will be tested and questioned vis-à-vis local, group and personal identities.

The Timorese, to self-preserve as a people with a land, united and instrumentally used ethnicity and ethnic distinctiveness as a tool to resist foreign cultural assimilation. Timorese national identity is formed and shaped within the cultural extended family context and she or he is primarily socialised by *inan-aman sira* (mother-father and other caregivers) in the *uma-laran* (at home). The mass media and the state and its institutions, including the education system do not presently assist in the definition and strengthening of Timorese national identity.

Bibliography

- Anderson, Benedict 1993, 'Imagining "East Timor"', *Arena*, 4 (April-May): 23-7.
- Braz, Emanuel 2015, 'National Identity in Timor-Leste,' PhD thesis, Victoria University.
- Cummings, D. 2012, 'Multiple Realities: The Need to Re-think Institutional Theory', *Local-Global: Identity, Security, Community*, 11: 110-22.
- Eisenberg, E. M. 2001, 'Building a mystery: Toward a new theory of communication and identity', *Journal of Communication*, 51(3): 534-52.
- Guibernau, M. 2013, *The Identity of Nations*, Wiley, Hoboken.

- Leach, Michael, James Scambary, Matthew Clarke, Simon Feeny and Heather Wallace 2013, 'National identity in fragile states: Insights from tertiary students in Melanesia and Timor-Leste', *Commonwealth & Comparative Politics*, (51)4: 447-78.
- McQuail, D. 2002, *Mass Communication Theory*, 4th ed., Sage, London.
- Pelissier, R. 1996, *Timor en Guerre: Le Crocodile et Les Portugais*, Orgeval, Paris.
- Shannon, C.E. and W. Weaver 1949, *The mathematical theory of communication*, University of Illinois Press, Urbana.
- Smith, A.D. 1991, *National Identity*, University of Nevada Press, Reno.
- Timor-Leste 2010, 'Population and Housing Census of Timor-Leste', National Statistics Directorate, Ministry of Finance, Dili.

Planning Reproduction: Preparing for Life and the Future in Maubisse

Laura F. Burke

Introduction

This paper explores some of the ways life is planned and prepared for in Timor-Leste. It examines ideas of planning and preparation in relation to the theme of ‘reproduction’. In particular, it draws attention to how the reproduction of human life is planned and prepared for as part of cultural and customary practices. Since independence in 2002, many scholars have documented the revitalisation and renewal of customary practices across Timor-Leste (McWilliam and Traube 2011; Bovensiepen 2015; Viegas and Feijó 2017). Reproductive statistics and behaviors have also seen drastic changes in the post-independence era, including significant increases and reductions in fertility rates (Hosgelen and Saikia 2016; McTurk 2018). In this context, it is useful to examine ideas of reproduction within customary practices. This paper presents some examples of the way new life is planned for and envisioned in my PhD research field-site of Maubisse. By illustrating how reproduction is planned for in the customary domain I draw attention to some of the local values that families and community attribute to life and its continuation.

When read together, planning and reproduction appear most often in the biomedical context of family planning or even birth planning. These activities often centre reproductive planning at the level of the individual or the household. At a national level, population policies have long guided the state about ways to manage and plan reproduction in relation to the national economy. Alternatively, I consider how reproduction is planned and prepared for in the socio-cultural domain in two customary events. I demonstrate that the reproduction of life does not take place only at the level of the individual. Nor does reproductive planning take place in only biomedical or economic domains, such as using a method of family planning, planning household income or in national population projections. Whilst income, health and education are important factors in reproductive decision-making, I argue that customary practices play an important role in preparing for and planning reproduction, as well as envisioning life in the future.

An ethnographic approach to reproduction

This paper draws on the preliminary analysis of material from anthropological research conducted in Same, Maubisse and Dili between 2016 and 2019. The majority of fieldwork took place in urban and rural areas of Maubisse administrative post between 2018 and 2019 as part of my doctoral research project. This research investigates ‘reproduction’ in the context of rapid post-independence population growth and traces discourses about reproduction across a wide range of actors. Through long-term ethnographic fieldwork, it examines the social importance of reproduction in the lives of individuals and families in order to understand how the next generations are envisioned and created seventeen years since independence.

In this paper, I draw on participant observation in Maubisse, and interviews with community members. This ethnographic approach hopes to enrich biomedical studies of reproduction in Timor-Leste by demonstrating the significance of reproduction in the customary sphere. Within a biomedical framework, the word ‘reproduction’ has become associated with biological events such as conception, pregnancy and birth that usually happen within women’s bodies (Almeling 2015). However, reproduction, the generation of new life, occurs across all levels of society and intersects with politics, economic, social and cultural domains (Ginsburg and Rapp 1995). An ethnographic approach to reproduction can thus highlight how lived experiences, conversations and activities, relate to how people perceive the lives of current and future generations. Chatting about perineal tears on a rainy afternoon around the fire, the importance of a number of children in a household when meat is shared

at a cultural ceremony, or conversations about economic production and population whilst picking coffee, can all help to illuminate the social significance of reproduction for individuals, their families and wider collective groups. In the following section, I present two examples of local customary practices that I encountered, and how they relate to planning the reproduction of human life in Maubisse.

Cultural continuation and customary preparations

Du era

On Easter Sunday 2019 in Maubisse, the Cultural Coordination Committee, ritual speakers of many of the ancestral houses, and other representatives of the community met to discuss the agenda for the annual water ceremonies (t, *selebra bee matan*; m, *du era*)¹ ceremonies. *Du era* refers to the celebration of specific sacred springs and wells, which are connected with groups of ancestral houses. It is a significant ritual celebration for ancestral houses in Maubisse where many water sources are depleted during the dry season (June–November) and replenished in the rainy season (December–May).

Balibo, in the village of Saralala, was one of the first areas to hold *du era* celebrations. Families, elders and young people gathered on the hilltop looking down towards the Aileu mountains. The descendants of four ancestral houses (t, *uma lisan*) gathered and over the next three days celebrated the water at three springs. Members of the ancestral houses came together to dance, sing and receive the ancestors. The ritual speakers (t, *lia nain*) recited sacred words passed down by their ancestors and took water from each spring to hang by the large sacred tree (t, *ai huun*). Members of the houses washed their faces in the springs and drank water collected from them in order to receive *matak-malirin* (t, ‘the green and cool’)² from the ancestors and nature (t, *natureza*). *Matak-marlin* can be described as something which offers protection, good health and longevity that is received at customary events.

Du era is about giving thanks to the water that sustains life. As a local authority leader explained:

The importance of the ceremony is to give thanks to nature and what god (t, *maromak*) gives us through nature; vegetables, corn, beans, the harvest of these things throughout the year which is good because of good rains, the water ... so this ritual is about being grateful to nature for the food and water that nature bestows to us, that we eat in order to live, in order to continue our lives

In Maubisse, ceremonies such as *du era*, and the annual corn harvest (t, *sau batar*) emphasise the continuation of practices passed down from the ancestors and giving thanks for food crops and water, created and nourished by nature and god or the creator (t, *maromak*). These customary events are concerned not only with the cultural reproduction of traditional practices, but with the physical reproduction of the next crop cycle and the food or water that sustains life now and in the future. As other participants told me, carrying out these ceremonies ensured the water did not ‘stop’ and they asked for harvests to be more plentiful. The role of young people was described as people that continue (t, *kontinua-door sira*) the community and culture. One *lia nain* explained:

The function of this ceremony is to enrich people (t, *buras ema*) ... It starts with the betel nut and leaf (t, *bua malus*), which is shared with the descendants of the ancestral houses, to pray for people to continue forever ... when you receive the betel nut it means that you receive *matak-*

¹ The letter ‘t’ refers to Tetum translations and ‘m’ to Mambae translations. Mambae is the local language of Maubisse but people also communicate with one another in Tetum, the national language of Timor-Leste.

² See Palmer and Trindade (2018, 159) for a discussion of this idiom.

malirin from the spring. Because water is life, so you can eat every day, if you don't have water, you can't eat ... you must have water so you can have life

Du era is thus also part of a practice that ensures that people continue to grow and thrive (t, *buras*), and that generations to come continue. During my participation in customary ceremonies and practices in Maubisse local customary practices (t, *lisan*) and culture (t, *kultura*), people were often concerned with continuation of life itself. Through the central importance of ancestral houses, great significance is placed on knowing ancestral origins and ensuring that knowledge is passed down 'generation to generation', from ancestors (t, *bei'ala*) to descendants (t, *bei'oan*). Emphasis was also placed on resources never ending (t, *la bele para*). The ceremonies themselves also brought people together to celebrate, know the words of the ancestors, know one another, continue practices, and receive good health and protection through receiving *matak-malirin* from food and participation.

The relationship between fertility, land and resources has been widely recorded elsewhere in Timor-Leste (e.g., Hicks 2004; Trindade 2012). Trindade and Barnes (2018) discuss how *matak-malirin* represents fertility and bounty, and lack of community participation or failure to take part in ritual surrounding the ancestral houses can result either in death or infertility. The purpose of ceremonies before and after harvest, Trindade writes, is 'to show gratitude and value the fertility of the land which gives them good harvests and to hope for better results in the coming seasons' (Trindade 2012).

In Maubisse, as demonstrated above, it is not only the fertility of the land, but the reproduction of human life that is central to these ceremonies. The practice of *du era* can be seen as a form of preparation to ensure life continues and thrives in the future. Planning in this sense can be seen as 'a manifestation of what people think is possible and desirable and what the future promises for the better' (Abram and Weszkalnys 2011, 4). Customary practices are thus part of planning for a certain kind of future, in the case of *du era*, a future in which resources are abundant and life thrives.

Fase matan

Fase matan (t, washing of the eyes) is a ceremony that takes place after the birth of a child. It was described to me by a group of female community members attending a birth-planning meeting led by a local clinic. *Fase matan* is a ceremony that takes place a few days after the birth of a child, three days after the birth of a girl, or four days after the birth of a boy. The number of days can symbolise masculine and feminine qualities. Four symbolises the four posts of a house, as in Mambae ethnolinguistic groups, the men remain part of their parent's ancestral house when they marry, whereas women join their husband's ancestral houses. Three is a number considered to be *lulik* (sacred and powerful), it can symbolise the stones that make up the hearth around the fire where women cook, sit to keep warm, and recover after giving birth. At the *fase matan* family members and those that assisted the mother during her labour gather to eat and drink. They bring gifts for the family and the child, such as soap, clothes or baby oil.³ School books and pens can also be given and anything helpful for the household. The family and guests eat together. The child's eyes are washed with cooled water from the mother's fire, which is considered *lulik*. This is to make sure their sight is good, to make sure they will be smart, get a good education and have a good future.

Part of the ceremony can involve a person taking a log from the sacred fire (t, *ai tukan*).⁴ The log is placed in a location to determine either the sex or spacing of the next child. The spacing of the next child depends on the distance you place the log from the house. The potency of ancestral spirits, *lulik*

³ This is usually *minyak telon*, a mix of camomile, coconut, citronella and other oils that moisturise and work as an antiseptic and insect repellent.

⁴ The discussions that take place around a couple's marriage (*konyese malu*, t, know each other) can also be referred to as 'hot water-fire wood' (t, *bee manas-ai tukan*), reflecting the practices of the *fase matan* and the essential components after a child's birth for warmth and cleansing.

and nature are invoked in the *fase matan* to aid the child and the family. ‘This is traditional family planning’ a few participants of the birth planning group laughed.

The degree to which people believe in and follow these practices differ from household to household and between ancestral houses. Beliefs can also be pluralistic. Invoking the power of ancestors, *lulik*, and nature can exist alongside the use of biomedical contraceptive methods. Those that use biomedical contraceptives can also celebrate *fase matan* and carry out the tradition of placing the *ai tukan*. Similarly, women or new mothers sometimes carried scissors with them everywhere they went, this included women who worked in health centres. Women also carried scissors or sometimes sharp nails when they went for medical checkups. Carrying something sharp and metal protected them from bad spirits (t, *rai nain*), witches (t, *buan aat*) and, in particular, *pontianak*.⁵

Carrying protective objects and holding *fase matan* celebrations are part of customary practices and local beliefs related to the birth of a child. They are part of planning and preparing not only for a child’s future, but also future children.

Planning life for the future: Reproduction and development

Bovensiepen and Nygaard-Christensen (2018) argue that the envisioning and planning is part of the production of the state in Timor-Leste; planning brings the state into existence. Similarly, at a local level envisioning the reproduction of a community or a future birth can be part of planning and realising the future that takes place in the customary domain. Reproductive planning is an important step in imaging the future and envisioning future generations, furthermore, it can take place through customary practices as well as in biomedical and economic domains, and at local and national levels.

In Timor-Leste the language of ‘planning’ is particularly prominent in development work. Programs or projects use the language of moving forward (t, *muda ba oin*) or to the future (t, *ba futuru*) in their names and slogans. The national political rhetoric in Timor-Leste has moved from one which focuses on the past, to one that looks to unify the population through national development (Leach 2016). Development logic is often seen as future-orientated, with plans, goals and targets that are readily calculated and actionable (Appadurai 2008, 29-30). Appadurai argues that this logic is usually positioned in opposition to culture, which is associated with tradition, customs and heritage, and seen as orientated towards the past. Crucially, however, it is within culture that ideas of the future are embedded and nurtured (Appadurai 2008, 29-30).

In *The Promise of Prosperity* (Bovensiepen 2018) the authors show how visions of the future in Timor-Leste do not only exist in state-level economic development plans, but in religious, customary, economic and political visions and plans for the future, which then influence how people are motivated in the present. Drawing on Appadurai’s argument in *The Future as Cultural Fact* (2013), Trindade and Barnes (2018) demonstrate how hopes and desires for the future are constructed through Tetum idioms and how preparations for the future exist within everyday aspirations through engagements with that which is cultural. I draw on this literature to argue that customary practices associated with the continuation of life and reproduction are a way of envisioning the future and planning for it.

This challenges a common trope of people living in the rural areas of Timor-Leste; that people live from day to day, and do not really plan or think about the future. This trope often includes the idea that people do not plan their families, and do not plan for their children’s futures. In my fieldwork this perspective was largely expressed by development or public-sector workers, both foreign and Timorese. In interviews many medical professionals said that couples did not have an awareness or understanding about planning their families. One community doctor explained:

⁵ A female ghost spirit in Indonesian and Malay folklore who harms vulnerable people such as pregnant women or single men.

In Timor unemployment is rising, problems are increasing, everything is increasing quickly. Sometimes community members say, 'Timor-Leste needs people, because in the past during Indonesian times many people died, so now we need lots more people'. This is what people say, they think like this, but sometimes families don't understand the importance of family planning, not only for spacing children or getting pregnant but how a woman - a mother and a father when they start a family you must have a plan, a plan for your family. Planning how many children I want to have in my family ... not all families have the understanding yet, they just think 'this is a child', but they don't think about their child's future ...

In part, the idea that people do not plan their children's future is associated with the time and money spent on marriage and funerary ceremonies that include obligations of gift-giving and exchange,⁶ referred to as part of customary practices. Some of my participants saw these ceremonies and exchanges as preventing people from saving and planning for their children's futures, and thus a barrier to economic development and progress. In Maubisse the expense of cultural practices was a regular concern of both local leaders and community members. However, community members still made plans and preparations for their future. They had aspirations for further education, pursued opportunities for employment overseas, strived to start a family, collected materials to build a concrete house, as well as preparing money for customary ceremonies. Those who told me in interviews that parents did not think about planning their families or did not consider their children's futures were referring to a specific type of planning, often biomedical, such as spacing children to allow a mother a safer recommended break between births and using contraceptives, as well as the economic concerns of raising children. This paper has emphasised, however, that customary practices also play an important role in planning and thinking about reproduction.

Conclusion: Other modes of planning

In recent debates around family planning and access to contraceptives for young and unmarried people, arguments evoke customary, cultural, economic and biomedical moralities. These will be discussed in depth in my coming PhD thesis. As a starting point, this paper has drawn attention to some of the ways in which reproduction is thought about, planned and prepared for in the customary domain. It shows how in considering future generations' relationships with ancestors, nature and its resources, plans are made for life in the future. In a communal ceremony such as *du era* life is valued for its continuation and its ability to thrive. In *fase matan* ceremonies for children, their health and future are celebrated alongside thoughts about when and how future siblings might arrive.

In the context of customary revitalisation, and the current tensions surrounding access to contraceptives, it is important to consider the multiple domains through which reproductive planning takes place. The trope that people in rural areas do not plan for the future shows that biomedical forms of planning, such as individual family planning or child spacing, is one way of thinking about the future, amongst other ways that life is thought about and envisioned. By exploring reproductive planning that takes place outside of biomedical and economic domains, I have demonstrated that reproducing life does not take place only at the level of the individual or family unit but can also take place collectively in the customary domain. Furthermore, planning reproduction takes place even in contexts where it is assumed that the future is not 'planned' or even considered.

Bibliography

- Abram, Simone and Gisa Weszkalnys 2011, 'Introduction: Anthropologies of planning—Temporality, imagination, and ethnography', *Focaal*, 3: 3-18.
Almeling, Rene 2015, 'Reproduction', *Annual Review of Sociology*, 41(1): 423-42.

⁶ In Maubisse these exchange obligations were referred to as *lia*, part of *kultura*, which relates to *lia mate*, *lia moris* customary ceremonies, marking events of life and death.

- Appadurai, Arjun 2008, 'The Capacity to Aspire: Culture and the Terms of Recognition' in Held, David, Henrietta Moore and Kevin Young (eds), *Cultural Politics in a Global Age: Uncertainty, Solidarity and Innovation*, Oneworld, Oxford.
- Appadurai, Arjun 2013, *The Future as Cultural Fact: Essays on the Global Condition*, Verso Books, London.
- Bovensiepen, Judith 2015, *The Land of Gold: Post-Conflict Recovery and Cultural Revival in Independent Timor-Leste*, Ithaca Cornell Southeast Asia Program Publications, New York.
- Bovensiepen, Judith (ed.) 2018, *The Promise of Prosperity*, Australian National University Press, Australia.
- Bovensiepen, Judith and Maj Nygaard-Christensen 2018, 'Petroleum Planning as State Building in Timor-Leste', *Asia Pacific Journal of Anthropology*, 19(5):412-31.
- Ginsburg, Faye D. and Rayna Rapp (eds) 1995, *Conceiving the New World Order: The Global Politics of Reproduction*, University of California Press, Berkeley.
- Hicks, David 2004, *Tetum Ghosts and Kin: Fertility and Gender in East Timor*, 2nd Edition. Waveland Press, Long Grove, Ill.
- Hosgelen, Merve and Uday Saikia 2016, 'Timor-Leste's demographic challenges for environment, peace and nation building', *Asia Pacific Viewpoint*, 57(2): 244-62.
- Leach, Michael 2016, *Nation-Building and National Identity in Timor-Leste*, Routledge, Abingdon, Oxon.
- McTurk, Nicholas 2018, *Analytical Report on Population Projection*, Timor-Leste Population and Housing Census, General Directory of Statistics and United Nations Population Fund Timor-Leste.
- McWilliam, Andrew and Elizabeth Traube 2011, *Land and Life in Timor-Leste: Ethnographic Essays*, Australian National University E Press, Australia.
- Trindade, Josh and Susana Barnes 2018, 'Expressions of the "good life" and visions of the future: Reflections from Dili and Uatolari' in Bovensiepen, Judith (ed), *The Promise of Prosperity*, Australian National University Press, Australia.
- Trindade, Josh 2012, 'Lulik: Valor Fundamental Timoroan Nian', *Karau Dikur*, available at <http://karaudikur.blogspot.com/2012/04/lulik-core-of-timorese-values.html>, viewed 30 August 2017.
- Viegas, Susana and Rui Feijó 2017, *Transformations in Independent Timor-Leste: Dynamics of Social and Cultural Cohabitations*, Taylor and Francis, Abingdon, Oxon.

Australia Down Under: International Undergraduate Field Study of Active Arc-Continent Collision in Timor-Leste

**Nicole Cox, Ron A. Harris
and Stephen P. Carey**

Introduction

Tectonic processes shape Earth's surface into mountains and basins and produce earthquakes and volcanoes. Thus, a working knowledge of plate tectonic processes is fundamental to becoming a geologist. The Southeast Asian island of Timor is a product of recent tectonic mountain building processes, making it an ideal study location. Here, an active arc-continent collision is taking place between the Australian passive continental margin of the Australian Plate and the Banda arc-trench system of the Eurasian Plate (Fig 1).

Timor is the most uplifted part of the youngest mountain range on Earth known as the Banda Arc-Continent collision (Audley-Charles 1981; Hamilton 1979). This collision zone stretches for over 2,000 km from Sumba to Maluku (Fig 1). The new mountain range originated in the central Timor region around 8 million years ago (Ma) and began emerging from the sea only 3 Ma (Audley-Charles 1986; Haig and McCartain 2007; Harris, 1991 and 2011; Keep and Haig 2010; Nguyen et al. 2013; Tate et al. 2014). Therefore, the island of Timor displays a young and evolving landscape.

A group of geoscience students from Federation University, Australia, took a 16-day excursion to Timor-Leste in September-October 2018 to examine some of the inner workings of this active tectonic collision, which is a geological setting that strongly contrasts with that of Australia. Of particular importance to the excursion was the involvement of students and professional geologists local to Timor-Leste, who provided a local perspective. The aim of this paper is to present a brief literature review of the geological setting and to summarise the excursion logistics, itinerary, and student feedback.

Geological setting

The Banda Arc is located in the Eastern Indonesian Archipelago and consists of a deep-ocean trench parallel to two island chains, the outer fold-thrust arc and the inner magmatic arc, which are separated by a forearc basin (Fig 1). The island of Timor is located within the outer arc; a part of an uplifted fold-thrust belt (Audley-Charles 1968; Carter et al. 1976) that has evolved since the Australian continental margin collided with the Banda volcanic arc around 8 Ma (Harris 2011). To the north of central Timor, the forearc basin is only 20 km adjacent to an inactive segment of inner magmatic arc islands (Alor, Ataúro and Wetar) termed the Wetar Zone (Sandiford 2008). The volcanic islands of the Wetar Zone ceased volcanism <1 Ma (Harris 2011). The body of water over the shortened forearc basin, between Timor-Leste and the Wetar Zone, is the Wetar Strait. Here, Breen et al. (1989) and Snyder et al. (1996) have imaged the south-dipping Wetar Strait Thrust, which accommodates the northward ramping of the fold-thrust belt (i.e., Timor-Leste) over the forearc.

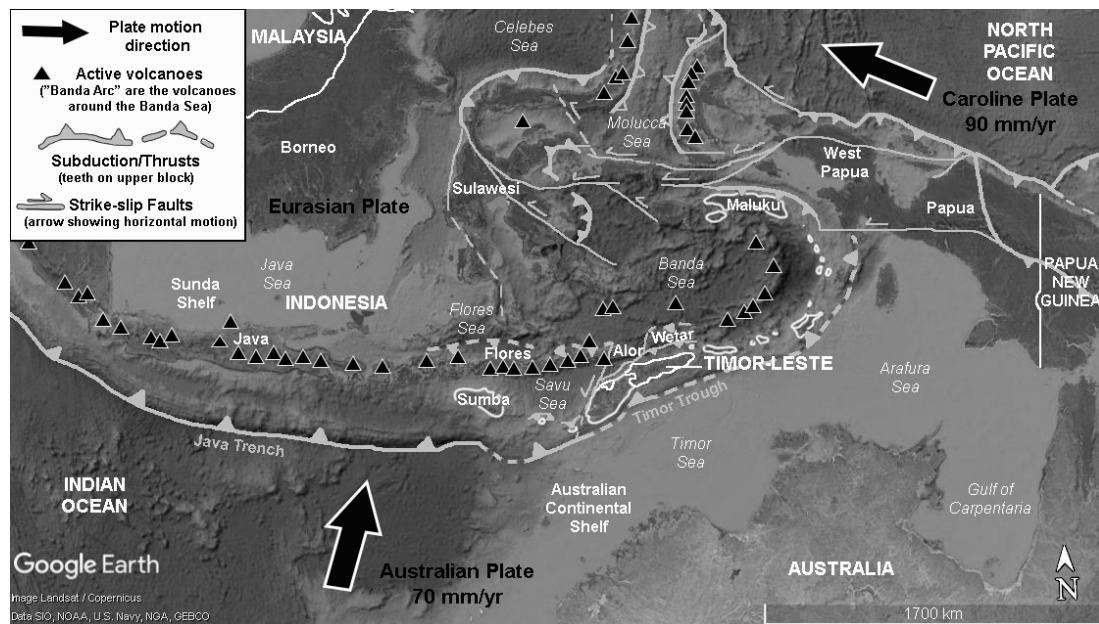


Figure 1. Geodynamic setting of the Indonesian Archipelago, highlighting the regional tectonic movements (relative to the Eurasian Plate), thrust and strike-slip fault structures, active volcanoes (triangles), and the Banda Orogen (outlined). Data compiled and modified from Hall (2002), Hinschberger et al. (2005) and GVP (2013)

To the south of Timor is the Timor Trough, which connects with the eastern Java Trench (Harris 1991 and 1992) and marks the boundary between the Eurasian and Australian plates (Fig 1). In the transition zone between subduction (Java Trench) and collision (Timor Trough) structural analyses (Harris 1991) and GPS measurements (Nugroho et al. 2009) reveal an eastward progressive accretion of the western Banda Arc to the Australian Plate. Around central Timor 60% of the plate convergence is distributed away from the Timor Trough to south-dipping thrusts such as the Wetar Strait thrust north of Timor and the Wetar Thrust north of the Wetar Zone (McCaffrey 1988; Silver et al. 1983). Nevertheless, at least 21 mm/yr of plate convergence still occurs along the Timor Trough.

A defining seismic feature of Timor-Leste and the Wetar Zone is a significant seismic gap (Das 2004; Ely and Sandiford 2010; McCaffrey 1989), which marks the absence of intermediate depth (70-300 km) earthquakes. This seismic gap, the loss of volcanism for the Wetar Zone, and Quaternary surface uplift have led some to hypothesise that the subducted oceanic lithosphere has torn away from the partially subducted continental lithosphere and, as a result, the surface above is rebounding isostatically (Cox 2009; Ely et al. 2011; Ely and Sandiford 2010; Sandiford 2008). However, geomorphic, structural and GPS studies suggest that shortening in Timor and across the Timor Trough still occurs (Cox 2009; Harris 1991; Nugroho et al. 2009).

Stratigraphic overview

Timor Island consists of four broad tectonostratigraphic units (Fig 2A) (Carter et al. 1976; Harris 1998 and 2006): (1) Permian to Middle Jurassic Gondwana Megasequence; (2) Late Jurassic to Neogene Australian Passive-Margin Megasequence; (3) Jurassic to Pliocene Banda Terrane; and (4) Miocene to present Banda Orogen Sequence.

The Gondwana and Passive-Margin Megasequences are Australian-affinity rocks that were deposited on the northern Australian transitional crust or passive margin prior to collision with the Banda Arc. Initial breakup of East Gondwana occurred around 300 Ma as intra-cratonic basins began to form between what is now Australia and a continental block to the north (Harris et al. 1998). These basins filled with Permian to Middle Jurassic sediment and some volcanic rocks in a mostly shallow-marine

environment and are referred to as the Gondwana Megasequence (Harris 2011) (East Gondwana Interior Rift Association in Haig et al. 2019). Eventually, Gondwana successfully broke apart and Late Jurassic to early Late Miocene sediment accumulated above the Gondwana Megasequence, forming the Passive-Margin Megasequence (Haig and McCartain 2007; Harris et al. 2000) (Timor-Scott Plateau Association in Haig et al. 2019).

Asian-affinity rocks are sourced from the remnant Great Indonesian Arc and are known as the Banda Terrane (Harris, 2006) (Overthrust Terrane Association in Haig et al. 2019). The terrane ranges in age from Early Jurassic to Pliocene and consists of medium-pressure and temperature metamorphosed forearc basement rock covered with unmetamorphosed sedimentary and volcanic rocks (Audley-Charles 1968; Haig et al. 2019; Harris 2006; Standley and Harris 2009). It should be noted that the affinity of the Banda Terrane has been debated, with some authors linking the basement rock to the Australian craton (Charlton 2002) or strongly metamorphosed Gondwana Megasequence (Kaneko et al. 2007).

Rock units formed since the collision (late Miocene to present) are collectively termed the Banda Orogen Sequence (Roosmawati and Harris 2009). This sequence includes the Banda Mélange and Synorogenic Deposits (Fig 2A). The Banda Mélange, with various units ranging from a ‘broken-formation’ to block-in-clay chaotic units (Harris et al. 1998), is highly sheared and commonly marks structural contacts. The Synorogenic Deposits are less deformed and record the rapid emergence and denudation of the Banda Orogen. This sequence consists of pelagic chalk that is overlain by turbidites that transition upward into fluvial gravels. Coral deposits are also common in young parts of the orogen that have been recently uplifted (Cox 2009).

Collision model

The style of collisional deformation in Timor has been debated for decades, with several proposed models. The Imbricate model, as presented by Hamilton (1979), suggests a chaotic accumulation of stacked material against the Timor Trough. A number of studies have presented variations of an Overthrust model, where Asian-affinity units have overridden deformed Australian-affinity units (e.g., Audley-Charles 1981; Carter et al. 1976; Harris 2006; Tate et al. 2015). Chamalaun and Grady (1978) proposed a third model, referred to as the Rebound model, which describes a tear in the partially subducted Australian continent, resulting in the faulting of the Australian rocks by isostatic uplift. Here, we consider Timor to have formed as a duplex of Gondwana Megasequence units below an overthrust sheet of the Banda Terrane (Fig 2B). The Banda Mélange marks the detachment surface between the two sequences, and units of the Australian Passive-Margin Megasequence are imbricated on the southern edge of the overthrust Banda Terrane sheet.

When the north-western continental edge of Australia entered the trench around 8 Ma, the passive margin sedimentary units were too weak to pass beneath the Banda forearc (Banda Terrane) and were thus stacked into imbricated thrust sheets between the Banda forearc and the Timor Trough foredeep (Harris 1991). The much stronger Gondwana Megasequence detached from the overlying Megasequence and underthrust a large part of the forearc before stacking up as a thrust duplex. A thrust duplex forms as thrust sheets are stacked beneath a structurally overlying unit so that they are bounded above and below by major thrust detachments. The stacking of Gondwana Megasequence units beneath the Banda Terrane uplifted the former from a depth of at least 5 km to around 2500 m above sea level (Harris 2006). Since the Banda Terrane is the highest structural unit of the arc-continent collision it has eroded the most and is found as a series of isolate thrust sheets (nappes) throughout Timor (black areas in Fig 2A). Places where the Banda Terrane is completely eroded away expose the structurally underlying mélange and thrust duplex of Gondwana Megasequence units.

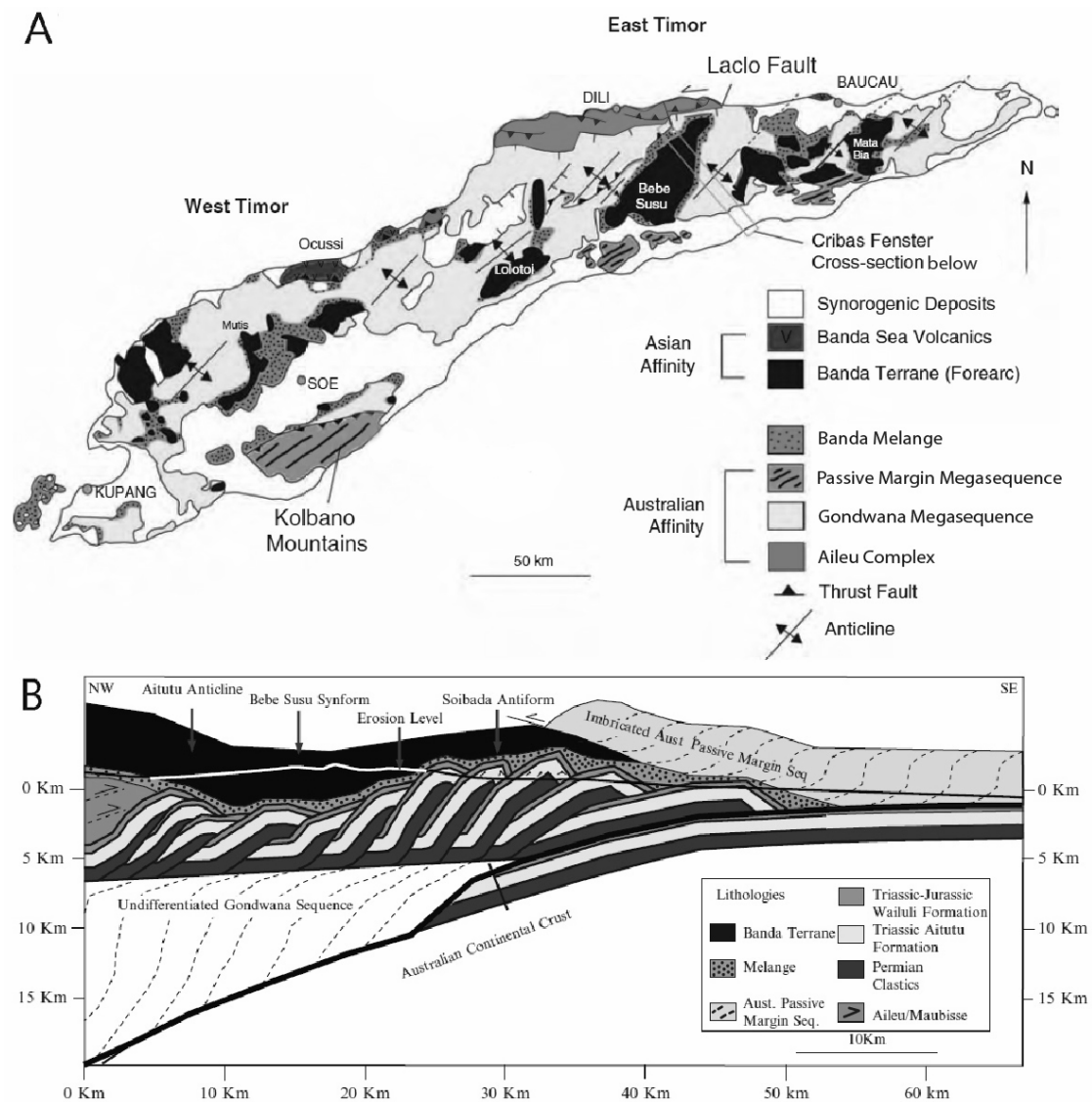


Fig 2. Generalised geologic map of Timor (A) and illustrated cross-section through east-central Timor-Leste (B), modified from Harris (2011, 174, 178). Asian-affinity Banda Terrane is interpreted as structurally overlying the duplex system of Gondwana Megasequence units. Australian Passive Margin Megasequence units form an imbricate thrust mostly in front of the Banda Terrane

Funding and logistical organisation

The 2018 excursion to Timor-Leste was made possible by awards from the Australian government's New Colombo Plan (NCP), which sends Australian undergraduates to one of forty Indo-Pacific nations to develop relationships and improve mutual understanding. Of eleven participating Australian students, ten had NCP awards, to which they also added personal funding, for a total of AUD\$3500 from each. Federation University then funded staff costs. The funds covered return airfares, all internal transportation, accommodation and food, and assisted with the costs of special guest participants. Consistent with the expectations of the NCP, two geology students from the Universidade Nacional Timor Lorosa'e accompanied the entire excursion, while geologists from the Instituto do Petróleo e Geologia (IPG) participated for part of it.

The challenges of organising travel logistics were eased by engaging local touring specialists, Timor Adventures (TA). They provided transport (two 4WD waggons), two guides and two drivers, and

organised all accommodation and food. In particular, using TA resolved the problem of cash-only payments for most transactions in Timor-Leste. In addition, TA's cultural knowledge and familiarity with the terrain were a valuable asset. The accommodation was basic, comfortable and clean. Food was excellent and abundant, with particular dietary needs considered. The TA drivers were safe, and there were no major problems with the vehicles. The excursion route generally kept to main roads, which were rough to the east of Dili and Same. IPG provided an additional vehicle and driver for the entire excursion to assist with transportation and to deliver approved letters to local leaders, which communicated the reason for our presence.

Excursion itinerary

The excursion took place over 16 days and 15 nights, starting with two nights in Dili and followed by two nights in Maubisse, one in Same, and two in Viqueque, Baucau, Com and Valu Beach. The excursion then returned to Dili over the course of two days. The route utilised main roads, where stops were generally accessible on or near the road. The itinerary was designed to expose the students to the primary lithological and structural elements of Timor-Leste's geology in chronological order, starting with some of the oldest and working to some of the youngest. Presented here is a condensed description of the main geological features.

Dili to Aileu: Aileu Complex

The Aileu Complex is a broad metamorphic belt which has thus far been dated as Upper Carboniferous-Jurassic by Audley-Charles (1968). Around the Cristo Rei statue on the Fatucama peninsula, participants observed the northern Aileu high-grade units as poly-deformed pelitic and psammitic schists intruded by gabbroic bodies (Fig 3A and B). This is consistent with an environment originally located close to an ocean-continent transition (Tate et al. 2015).

Travelling south of Dili (via Dare) the participants observed the transition of high-grade rocks to low-grade slate. Between Aileu and Maubisse, the excursion considered the nature of the contact between the Aileu Complex and the Maubisse Formation (Fm). The Aileu Complex bears strong lithological similarity to the coeval Maubisse Fm and may have a more gradational contact than previously thought.

Maubisse: Gondwana Megasequence

The geology of the Maubisse-Aituto region includes units of the Gondwana Megasequence, namely, the Lower Permian to Triassic Maubisse Fm, Middle to Upper Triassic Aitutu Fm, and the Upper Triassic to Jurassic Wailuli Fm. The excursion participants observed the Maubisse Fm to consist of volcanic rocks interbedded with a distinctive red crinoidal limestone (Fig 3C). The rock types and their relationships suggest a shallow-water environment during the onset of continental rifting.

Road cuttings south of Maubisse expose a 'broken-formation' with top-to-the-south shear (Fig 3D), which formed as a large thrust sheet of the Maubisse Fm ramped up and over other Gondwana Megasequence units. The red and green mudstone of the Wailuli Fm (Fig 3E) is a common lithological host for thrust faults, like the basal detachment for the Gondwana Megasequence imbricate stack. Participants also observed the well-bedded micritic limestone of the Aitutu Fm structurally underlying the broken formation and the Maubisse Fm (Fig 3F). At this point, the excursion took a short detour towards Hatobuilico, where IPG geologists assisted groups of students with a geological mapping traverse down the Aitutu Valley. The traverse started in the Maubisse Fm, crossed a significant thrust fault, and passed through the Aitutu anticline (Fig 2B).

Same to Viqueque: Banda Terrane and Australian Passive Margin Megasequence

The road to Same exposes a fragment of the Banda Terrane. Observed along the road cuttings are outcrops of the Cretaceous metamorphic basement, the Lolotoi Complex (Harris 2006; Stanley and Harris 2009), which consists of a mix of pelitic and mafic metamorphic rocks forming gneiss, schist and greenstone (greenschist to amphibolite facies). Cretaceous to Miocene sedimentary and volcanic cover units structurally overlie the Lolotoi Complex (Harris 2006). The prominent white-grey cliffs of Mt Cablac are outcrops of the Cablac Fm. The rocks, of micritic white limestone, were originally regarded as Miocene in age and part of the Banda Terrane cover units (Audley-Charles 1968; Harris 2006). However, Haig et al. (2007) proposed an Upper Triassic-Lower Jurassic age from faunal assemblages for some of the rocks originally mapped as Cablac Fm, which highlights questions regarding its structural relationship to the Lolotoi Complex.

The Banda Terrane is not easily accessible, and the units of the Passive Margin Megasequence are poorly exposed. Thus, on the road from Same to Viqueque, students examined modern fluvial gravels along the Caraulun River to attempt identifying their provenance as either Gondwana, Banda Terrane or Passive-Margin. A later stop visited a natural oil seep, highlighting Timor's potential natural resources.

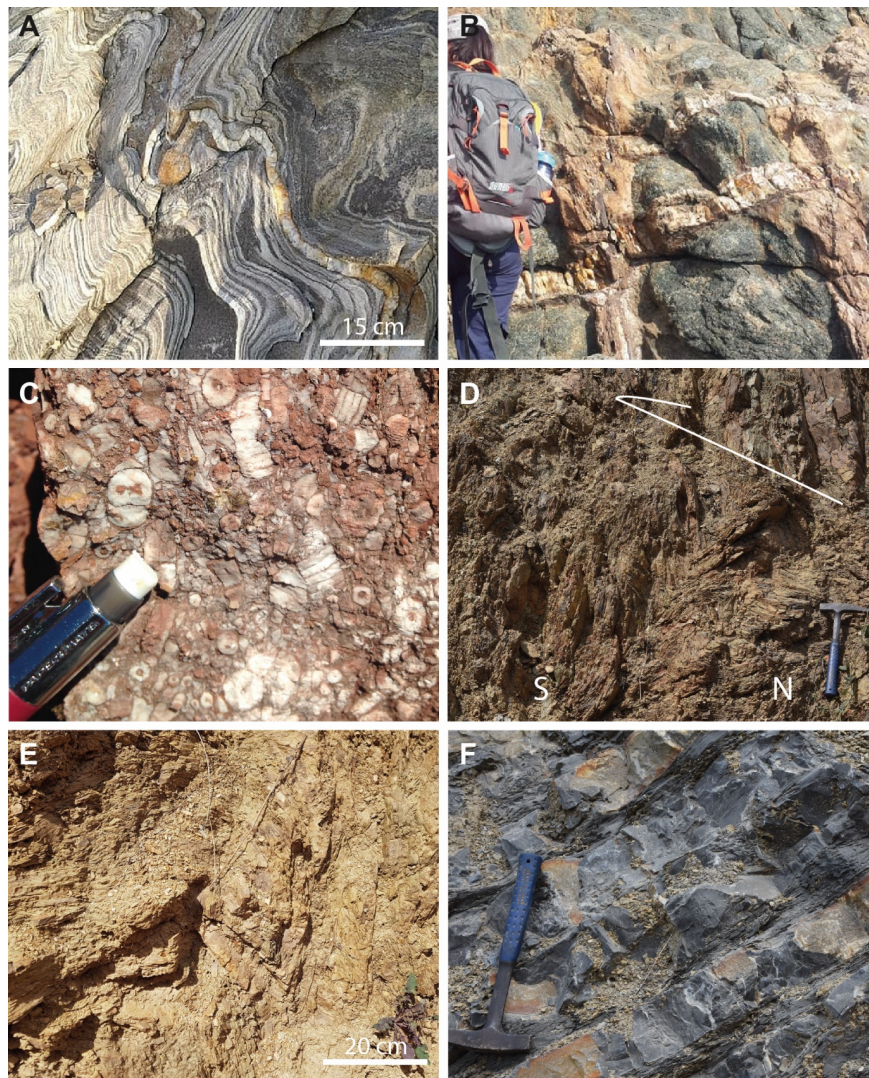


Fig 3. Outcrop photographs showing each of the major units observed between Dili and Aituto. **A.** Folded pelitic schist of the Aileu high-grade unit near Cristo Rei. **B.** Dark gabbro that intrudes pelitic schist, and is, in turn, cut by veins. **C.** Crinoids in red limestone of the Maubisse Fm. **D.** Sheared broken formation, where some folded fabric indicating top-to-the-south. **E.** Highly distorted mudstone

layers of the Wailuli Fm. **F.** Micritic limestone of the Aitutu Fm. In the Maubisse region, Maubisse Fm (C) is thrust over the younger Wailuli and Aitutu formations (E, F); with a thrust fault (D) that strongly deformed Wailuli Fm

Viqueque to Baucau and Baucau to Com: Banda Orogen Sequence

Around Viqueque, the participants observed the gently deformed Batu Putih Fm and Noele Marl/Viqueque Fm, as well as the highly chaotic Banda Mélange of the Banda Orogen Sequence. The Batu Putih Fm (Fig 4A) is a pelagic carbonate rock that ranges from the uppermost Miocene to lower Pliocene (Haig and McCartain 2007). Stratigraphically above it is the Viqueque Fm (Fig 4B), dominated by middle to upper Pliocene deep-marine sandstones and conglomerates. These units indicate a rapidly rising trench. The uplift was probably associated with crustal shortening on thrust faults, where the Banda Mélange (Fig 4C), a broken and chaotic mixture of rock formed. The stacking of wet sediments into an over-pressurised environment-initiated mud diapirs and mud volcanoes (Fig 4D).

From Baucau, the participants observed one of the youngest Banda Orogen Sequence units, the Quaternary Baucau Limestone (Fig 4E) (Audley-Charles 1968; Chappell and Veeh 1978; Cox 2009). This unit is a reef limestone that caps the older synorogenic deposits and has experienced uplift to an elevation of at least 600 m above sea level, forming impressive plateaux. Along the north coast, the Baucau Limestone takes the form of marine terraces, marking the combined effect of uplift and sea-level change. Near the township of Buiohman, the students broke into groups and were responsible for measuring stratigraphic sections for the lowermost terrace. The students subsequently compiled all sections for stratigraphic correlation.

While on the north coast, the marine terraces were observed in places as absent or distorted due to slip on landslides. In fact, Old Baucau town is built on a mega-landslide, which influence the location of groundwater springs.

Valu Beach: Archaeological and Ecological Significance

The excursion visited limestone caves near Tutuala, which are significant in tracking very early (Pleistocene) human migration. Lene Hara is a cave that establishes occupation in Timor-Leste by at least 30,000-35,000 BP (O'Connor et al. 2002). The group also spent a day on Jaco Island, where the participants observed first-hand the coral and fish species of a modern fringing reef ecosystem. This experience brought the depositional environment of the uplifted Baucau Limestone to life (Fig 4F).

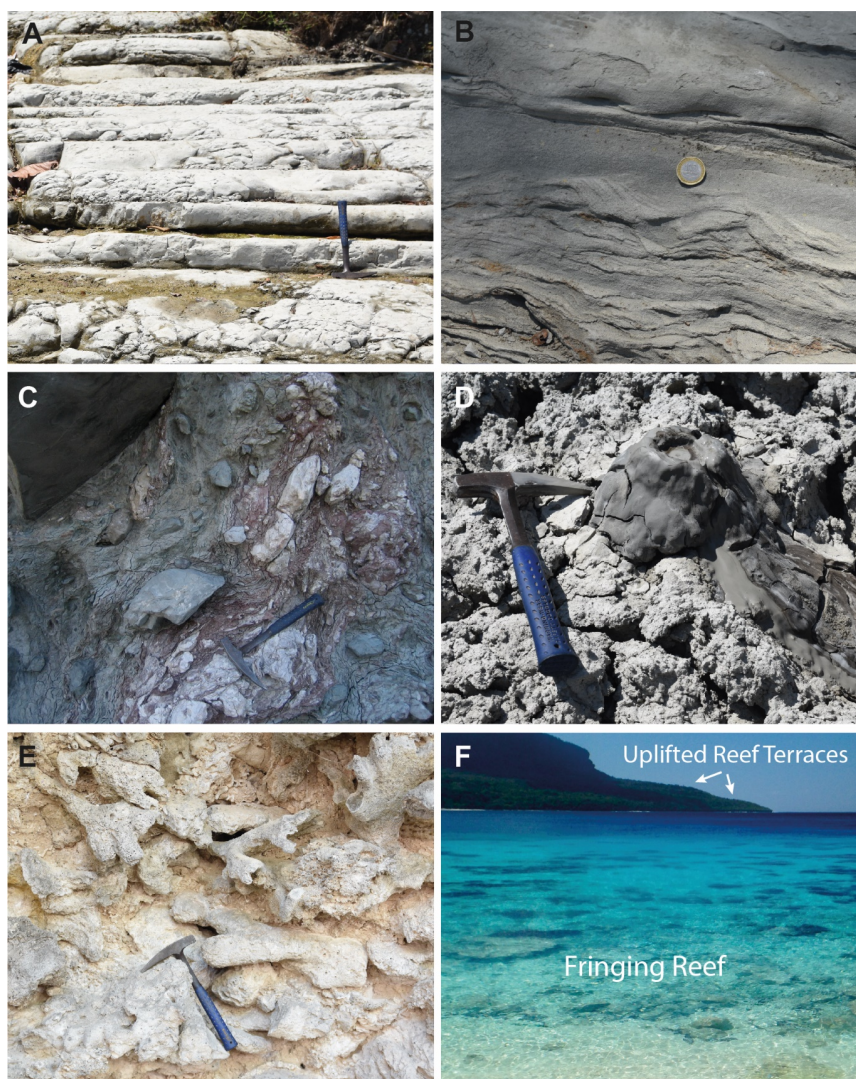


Fig 4. Outcrop photographs showing the major units observed around Viqueque, Baucau, Com and Valu Beach. **A.** Batu Putih Fm, basal unit of the Banda Orogen Sequence. **B.** Ripples and graded bedding of the Noele Marl/Viqueque Fm, overlying the Batu Putih Fm. **C.** Banda Mélange. **D.** Miniature mud volcano inside a much larger mud crater. **E.** Rudstone of the Baucau Limestone near Ililai. **F.** View of the fringing reef on Jaco Island, with Valu Beach and marine terraces in the background

Student responses

The written appraisals that students provided for the excursion were very positive (Table 1). Comments ranged from the technical ('like walking through a structural/tectonic textbook') to social ('shared about the culture of east Timor') to personal ('what it means to be resilient').

Table 1. Example comments by students on their experience of Federation University's (FedUni) geological excursion to Timor-Leste

Student	Comment
UNTL Student 1	I dynamically learned some new subject and I really enjoyed the awesome companionships. I hope the excursion will happen again ...

UNTL Student 2	During the excursion I was not only learn about geology but ... I also share about the culture of east Timor to them.
FedUni Student 1	The experience ... was amazing, and I learnt a lot from the people about what it means to be resilient during tough times.
FedUni Student 2	Travelling through Timor-Leste was like walking through a structural/tectonic textbook. From start to finish at every stage there was something new to learn, something new to experience, something new to understand, every crucial geologic element adding to the greater picture and the odd and unique geologic puzzle of Timor-Leste.

Conclusion

The aim of Federation University's international excursions is to introduce students to geology that contrasts with what they see in Australia. This was met in abundance during the Timor-Leste trip of September-October 2018. The key achievements are as follows: (1) The excursion successfully demonstrated the variety and complexity of the region's geology, and provided a striking contrast to Australian geology; (2) the involvement of students from UNTL and professional geologists from IPG enabled the establishment of ongoing professional and social contacts; and (3) the vibrant culture and resilient history of Timor-Leste provided an unforgettable experience.

Acknowledgements

We are grateful to the Australian government through the New Colombo Plan for its support of the excursion; Instituto do Petróleo e Geologia for supplying imagery and letters, the participation of staff, and providing a vehicle and driver; Universidade Nacional Timor Lorosa'e for nominating two senior undergraduate students to be part of the excursion; Timor Adventures for their excellent service; all the students involved; the anonymous TLSA manuscript reviewer(s) for providing insightful comments; and the TLSA 2019 conference for providing a platform to share this paper.

Bibliography

- Audley-Charles, Michael 1968, 'The Geology of Portuguese Timor', *Geological Society of London, Memoirs*, 7: 4-84.
- Audley-Charles, Michael 1981, 'Geometrical problems and implications of large scale overthrusting in the Banda Arc–Australian margin collision zone' in McClay, K.R. (ed), *Thrust and Nappe Tectonics: Geological Society of London Special Publication*, 9: 407-16.
- Audley-Charles, Michael 1986, 'Rates of Neogene and Quaternary tectonic movements in the Southern Banda Arc based on micropaleontology', *Journal of the Geological Society London*, 143: 161-75.
- Breen, Nancy A., Eli A. Silver and Steve Roof 1989, 'The Wetar backthrust belt, eastern Indonesia: the effects of accretion against an irregularly shaped arc', *Tectonics*, 8(1): 85-98.
- Carter, D.J., Michael Audley-Charles and Anthony J. Barber 1976, 'Stratigraphical analysis of island arc-continental margin collision in eastern Indonesia', *Journal of the Geological Society, London*, 132(2): 179-98.
- Chamalaun, Francois H. and Alex E. Grady 1978, 'The tectonic development of Timor: a new model and its implications for petroleum geology', *APPEA Journal*, 18(1): 102-8.
- Chappell, John and Hans H. Veeh 1978, 'Late Quaternary tectonic movements and sea-level changes at Timor and Atauro Island', *Geological Society of America Bulletin*, 89(3): 356-68.
- Charlton, Tim 2002, 'The structural setting and tectonic significance of the Lolotoi, Laclubar and Aileu metamorphic massifs, East Timor', *Journal of Asian Earth Science*, 20: 851-65.

- Cox, Nicole L. 2009, 'Variable Uplift From Quaternary Folding Along the Northern Coast of East Timor, based on U-Series Age Determinations of Coral Terraces', Master's Thesis (unpublished), Department of Geological Sciences, Brigham Young University, Provo, Utah.
- Das, Shamita 2004, 'Seismicity gaps and the shape of the seismic zone in the Banda Sea region from relocated hypocenters', *Journal of Geophysical Research*, 109(B12).
- Ely, Kim S. and Mike Sandiford 2010, 'Seismic Response to Slab Rupture and Variation in Lithospheric Structure beneath the Savu Sea, Indonesia', *Tectonophysics*, 483(1): 112-24.
- Ely, Kim S., Mike Sandiford, Margaret L. Hawke, David Phillips, Mark Quigley and Joao Edmundo dos Reis 2011, 'Evolution of Atauro Island: Temporal constraints on subduction processes beneath the Wetar Zone, Banda Arc', *Journal of Asian Earth Sciences*, 41(6): 477-93.
- GVP (Global Volcanism Program) 2013, *Volcanoes of the World*, v. 4.8.4. Venzke, E. (ed.), Smithsonian Institution, <https://volcano.si.edu>, downloaded 15 Nov 2019.
- Hall, Robert 2002, 'Cenozoic geological and plate tectonic evolution of SE Asia and the SW Pacific: computer-based reconstructions, model and animations', *Journal of Asian Earth Sciences*, 20(4): 353-431.
- Haig, David and Eujay McCartain 2007, 'Carbonate pelagites in the post-Gondwana succession (Cretaceous–Neogene) of East Timor', *Australian Journal of Earth Sciences*, 54(6): 875-97.
- Haig, David, Eujay McCartain, L. Barber and J. Backhouse 2007, 'Triassic–Lower Jurassic foraminiferal indices for Bahaman-type carbonate-bank limestones, Cablac Mountain, East Timor', *Journal of Foraminiferal Research*, 37(3): 248-64.
- Haig, David, Zahra Karimi Mossadegh, Justin H. Parker and Myra Keep 2019, 'Middle Eocene neritic limestone in the type locality of the volcanic Barique Formation, Timor-Leste: Microfacies, age and tectonostratigraphic affinities', *Journal of Asian Earth Sciences: X*, 1: 100003.
- Hamilton, Warren 1979, 'Tectonics of the Indonesian region', *U.S. Geology Survey Professional Paper*, 1078: 1-345.
- Harris, Ron 1991, 'Temporal distribution of strain in the active Banda Orogen. A reconciliation of rival hypotheses', *Journal of Southeast Asian Earth Science*, 6: 373-86.
- Harris, Ron 1992, 'Pericollisional extension and the formation of Oman type ophiolites in the Banda Arc and Brooks Range' in Parson, L.M., B.J. Murton and P. Browning (eds), *Ophiolites and their modern oceanic analogues: Geological Society of London Special Publication*, 60: 301-25.
- Harris, Ron, Robert K. Sawyer and Michael Audley-Charles 1998, 'Collisional mélange development: Geologic associations of active mélange-forming processes with exhumed mélange facies in the western Banda orogen, Indonesia', *Tectonics*, 17(3): 458-79.
- Harris, Ron, James Stewart Kaiser, Anthony Hurford and Andy Carter 2000, 'Thermal history of Australian passive margin cover sequences accreted to Timor during Late Neogene arc-continent collision, Indonesia', *Journal of Asian Earth Sciences*, 18(1): 47-69.
- Harris, Ron 2006, 'Rise and fall of the eastern Great Indonesian arc recorded by the assembly, dispersion and accretion of the Banda Terrane, Timor', *Gondwana Research*, 10(3): 207-31.
- Harris, Ron 2011, 'The Nature of the Banda Arc–continent collision in the Timor Region' in Brown, D. and P.D. Ryan (eds), *Arc-Continent Collision*, Springer Heidelberg, Berlin.
- Hinschberger, Florent, Jacques-André Malod, Jean-Pierre Réhault, Michel Villeneuve, Jean-Yves Royer and Safri Burhanuddin 2005, 'Late Cenozoic geodynamic evolution of eastern Indonesia', *Tectonophysics*, 404(1): 91-118.
- Kaneko, Yoshiyuki, Shigenori Maruyama, Ade Kadarusman, Tsutomu Ota, Masahiro Ishikawa, Tatsuki Tsujimori, Akara Ishikawa and Kazuaki Okamoto 2017, 'On-going orogeny in the outer-arc of the Timor-Tanimbar region, eastern Indonesia', *Gondwana Research*, 11: 218-33.
- Keep, Myra and David Haig 2010, 'Deformation and exhumation in Timor: Distinct stages of a young orogeny', *Tectonophysics*, 483(1-2): 93-111.
- McCaffrey, Robert 1988, 'Active tectonics of the eastern Sunda and Banda arcs', *Journal of Geophysical Research*, 93(B12): 15163-82.
- McCaffrey, Robert 1989, 'Seismological constraints and speculations on Banda Arc tectonics', *Netherlands Journal of Sea Research*, 24(2-3): 141-52.
- Nguyen, Ngoc, Brendan Duffy, Jamie Shulmeister and Mark Quigley 2013, 'Rapid Pliocene uplift of Timor', *Geology*, 41(2): 179-82.

- Nugroho, Hendro, Ron Harris, Amin W. Lestariya and Bilal Maruf 2009, 'Plate boundary reorganization in the active Banda Arc–continent collision: Insights from new GPS measurements', *Tectonophysics*, 479(1-2): 52-65.
- O'Connor, Sue, Matthew Spriggs and Peter Veth 2002, 'Excavation at Lene Hara cave establishes occupation in East Timor at least 30,000-35,000 years ago', *Antiquity*, 76(291): 45-9.
- Roosmawati, Nova and Ron Harris 2009, 'Surface uplift history of the incipient Banda arc-continent collision: Geology and synorogenic foraminifera of Rote and Savu islands, Indonesia', *Tectonophysics*, 479(1-2): 95-110.
- Sandiford, Mike 2008, 'Seismic moment release during slab rupture beneath the Banda Sea', *Geophysical Journal International*, 174: 659-71.
- Silver, Eli A., Donald Reed, Robert McCaffrey, and Yoko Joyodiwiryo 1983, 'Back arc thrusting in the eastern Sunda Arc, Indonesia: a consequence of arc–continent collision', *Journal of Geophysical Research*, 88(B9): 7429–448.
- Snyder D.B., H. Prasetyo, D.J. Blundell, C.J. Pigram, A.J. Barber, A. Richardson, and S. Tjokrosapoetro 1996, 'A dual doubly vergent orogen in the Banda arc continent collision zone as observed on deep seismic reflection profiles', *Tectonics*, 15(1): 34-53.
- Standley, Carl, and Ron Harris 2009, 'Banda forearc basement accreted to the NW Australian continental margin: a geochemical, age and structural analysis of the Lolotoi metamorphic complex of East Timor', *Tectonophysics*, 479: 66-94.
- Tate, Garrett W., Nadine McQuarrie, Douwe J. J. Hinsbergen, Richard R. Bakker, Ron Harris, Sean Willett, Peter W. Reiners, Maria Giuditta Fellin, Morgan Ganerød and Willem Jan Zachariasse 2014, 'Resolving spatial heterogeneities in exhumation and surface uplift in Timor-Leste: Constraints on deformation processes in young orogens', *Tectonics*, 33(6): 1089-112.
- Tate, Garret W., Nadine McQuarrie, Douwe J. J. Hinsbergen, Richard R. Bakker, Ron Harris, and Haishui Jiang 2015, 'Australia going down under: quantifying continental subduction during arc-continent accretion in Timor-Leste', *Geosphere*, 11(6): 1860-83.

Mau-Lelo Bui-Lelo - A Ritual Performance by the Mambae of Hatubuiliku and its Relevance to the Society it Originated from Today

Ros Dunlop

Introduction

The island of Timor is a convergence of two major cultural groups, Austronesian and Melanesian, and consequently is made up of many ethnolinguistic groups with diversity in the traditional music across them. The traditional culture of East Timor, including musical is passed on by oral transmission and has been subjected to many influences and changes over time. Archeological, historical and cultural evidence suggests the Papuan were the oldest inhabitants (McWilliam and Traube 2011) arriving on the island of Timor more than 35,000 years ago (O'Connor and Aplin 2007). Austronesian migrations were thought to have occurred 4,500-5,000 years ago, based on unearthed stone-age artefacts Glover (1969). These immigrants, known as Belu, settled on the north coast of the island of Timor and gradually moved inland, displacing the Melanesians, known as Atoni (Gunn 1999). East Timor was on the trading route between Java and Sulawesi. Chinese, Javanese, Indian and Arab nations in particular traded with the Timorese before the arrival of Europeans to the island and influences from these other nations affected their culture (Gunn 1999; Molner 2009; Taylor 1999).

The first Europeans to arrive on the island of Timor were Portuguese at the beginning of the sixteenth century. They held the territory of East Timor for over 450 years before the invasion of Indonesia, and the centuries of invasion and occupation have also impacted on the island culture. The widespread destruction caused by the departing Indonesian armed forces in 1999 also affected the traditional music and now much of it is endangered.

The significance of ancestors and *lulik*

East Timorese society is structured through a powerful system of extended marital alliance creating complex relationships between clans and its underlying traditional belief system is animist and founded on ancestral worship. At its core is *lulik*, often translated from Tetun as 'sacred' or 'forbidden' (McWilliam et al. 2014, 304) and considered 'the ritual centre, the cosmos, the divine, the spiritual world, the ancestors, the root of life, the moral standards and the core values' (Trindade 2011, 3). *Lulik* is often 'used in combination with a noun, describing the property of a specific place, building or object' (Bovensiepen 2014, 122). *Lulik* is a complex concept, with many layers, and the governance of *lulik*'s sacred rules and regulations shapes most relationships in East Timorese society. For the East Timorese, life is cyclic. Belief in ancestral origins divides the world into the upper world, *rai sa'un*, and the underworld, or sacred world, known as *rai lulik*,¹ which is central to the belief system and societal structure (Hicks 1976; 1984; 1990). Cosmic order underlies the social conventions and organisation of East Timorese society, displayed in rituals, sacred objects, the arrangement of *uma lulik*² and the other houses in villages, even the villages themselves. The precise placement of rocks and trees in the altar place of each village, even the way a fence must be built is also defined by cosmic guidance (Hicks 1984; Traube 1986). There is a fine balance between the cosmos and the world of the living with their ancestors playing a pivotal role between these worlds. The mythical origins of the Timorese ancestors are of fundamental importance to Timorese animist beliefs and to the foundation of the sacred (Gunn 1999).

¹ The underworld *rai lulik* is the sacred world of the East Timorese, strongly associated with ancestors and highly respected and revered.

² Sacred house or ritual house.

The Mambae

The Mambae are the oldest and largest ethnolinguistic group in East Timor (Statistics Timor-Leste 2015). The Mambae perceive life as a cycle of exchange. Life is a gift that requires a counter gift and what opens and closes each cycle is death (Traube 1986). This ritual process is *lulik*. The Mambae refer to the rituals of life as white rituals and the rituals of death as dark rituals and the ceremony of *Mau-Lelo Bui-Lelo* is a myth in which both white and dark rituals have a role. *Mau-Lelo Bui-Lelo* also provides a good example of the interrelationship between society, culture and *lulik* and the role of music in multimedia performances.

Mau-Lelo Bui-Lelo

I first went to the Mambae village of Mulo in 2007 and after spending several days recording their traditional music and dance sat down with elders Afonso Pereira and Fausto Mendonça to discuss the performances that had been recorded. Afonso also told me about an ancient story from the ancestors called *Mau-Lelo Bui-Lelo*; the tale was about a war between *Bui-Lelo* (a queen) and *Mau-Lelo* (a king). Later, in Portuguese times, these characters became God and the Devil, (likely suggesting the influence of Christianity on an older story). The content of the drama was not elaborated upon but good and evil were the underlying themes. It was not possible to record it at that time because a performance of this drama would involve considerable preparation.

Seven years later, in January 2014, I went back to Mulo and met up with Afonso Pereira, now a man in his eighties, to discuss the possibilities of organising a performance of *Mau-Lelo Bui-Lelo*. He was enthusiastic and keen for a permanent record of it to be made so plans were put in place and they would need time to teach all those who would be involved. Afonso indicated that to properly perform it would require more than one hundred people and agreed a performance of *Mau-Lelo Bui-Lelo* could take place six months later. When it was recorded in June 2014, we³ discovered the story of *Mau-Lelo Bui-Lelo* to be a lot different to the brief version I had originally been told. In fact *Mau-Lelo Bui-Lelo*, as it unfolded, is an allegory that represents the transition between two worlds, from a world which was ‘dark’, that is, a time of no *uma lulik*, with no rules or regulations, to a world that was ‘light’, that is; the beginning of the period of *uma lulik*, together with *lulik* with its rules and regulations, and the creation of a civil society.

Below is the version of the story of *Mau-Lelo Bui-Lelo* as told by Afonso Pereira (pers. comm., 15 June 2014):

In the beginning, when the world was dark there lived a brother, *Mau-Lelo* and his sister, *Bui-Lelo* in a place called *Blehetto Blelela*. They were the children of the god of the sea *Don Tasi*. One day *Bui-Lelo* was washing her hair in *Beto Hatumeta*. Strands of her hair stretched from *Beto Hatumeta* to the sea. Once it reached the sea *Mau-Lelo* appeared and he held on to the strands of *Bui-Lelo*’s hair while he seduced her. They bore a son named *Absah*. When *Absah* grew up he asked his mother who his father was. His mother didn’t reply. *Absah* knew that there were not many other men in the world then so he concluded that his father must be his mother’s brother and that his father had committed a crime of incest. *Absah* felt betrayed and knew he must right the wrong of his father and kill him. After *Absah* killed *Mau-Lelo* his remains were spread out everywhere, some were sent to clan leaders from the bottom to the tops of the mountains, and to the sea, for all to know that the law regarding incest was to be decreed. Killing *Mau-Lelo* righted the wrong he had committed and signifies that we should respect each other, for example; uncles respect nieces, nephews respect aunties, brothers respect sisters. When *Mau-Lelo* was killed the light took its rightful place as did the darkness

³ Due to the scale of the performance and the difficulty of the location it was necessary to have a number of East Timorese and internationals filming.

In performances of *Mau-Lelo Bui-Lelo* the man who plays the role of *Absah* is a revered person who must ritually receive *bua malus* (betel nut) from the old women. *Siaka* is the ritual which follows. This involves the blowing of *ahu* (white lime powder) by the actor playing the role of *Absah* to his right, and then blowing it to his left, symbolically calling for the clouds and rain to cover the earth. These actions are called *bidu du ma sabai* (calling for rain to come) and *onor koko morma* (cloud is covering the earth) and are undertaken to prevent *Mau-Lelo* from leaving his house so *Absah* and his followers can capture and slay him. *Siaka* (see Figure 1) must be done before *Mau-Lelo* is captured and slain. The ritual aspects of *Mau-Lelo Bui-Lelo*, such as *siaka*, establish the reverence that the living have for their ancestors in the retelling of this ancient tale.



Figure 1. Afonso Pereira performing the ritual of *siaka* (photograph: Zoe Morley 2014)

The Mambae are predominantly farmers who live their daily lives according to the cycles of the agricultural calendrical year. They still follow the traditional customs set down by their ancestors generations ago, which include the observance of rituals, taboos and music making. Every detail of the performance of *Mau-Lelo Bui-Lelo* followed the traditional script as memorised by Afonso Pereira, which he taught to those involved in the performance. The music beaten out on *tohin* (large double-headed drum) and *tala* (gong) served to punctuate the declamatory ritual language as well as providing the musical accompaniment for the dances. The dress of the performers wearing the black mountain *tais* distinctive to the Mambae, complete with the men wearing the *manu fulun* (headdress) and *bibi fulun* (goat hair ankle adornment), with many brandishing a *surik* (sword), added to the intensity of the occasion (see Figure 2). The setting for *Mau-Lelo Bui-Lelo*, in the clouds and mist, complete with props of huts made of leaves, grass and trees especially made for the occasion, and horses champing at the bit with riders traditionally dressed, provided a scene of dramatic expectation.



Figure 2. Performers traditionally dressed for *Mau-Lelo Bui-Lelo* (photograph: Zoe Morley 2014)

Mau-Lelo Bui-Lelo is an example of a ritual which includes music as one part of the multimedia display, not as the dominant art form, but to highlight the drama both through the use of the instruments and in the style of singing.⁴ Apart from adding weight to the drama, the musical instruments used in *Mau-Lelo Bui-Lelo* provide a conduit to the spiritual world. The assailants of *Mau-Lelo* are seeking help from their ancestors for their quest. The musical instruments used in *Mau-Lelo Bui-Lelo* (excluding the sung human voice) were all percussive and the rhythms beaten on them in no way seemed to correlate to the rhythmic pulse of the singing. The Mambae believe ‘that percussive musical instruments played loudly are a means of communication with the ancestors’ (Traube 1986, 17).

The men playing musical instruments were placed at one side of the setting not central to the drama and the women involved in the performance took on a more passive role than the men and stood as a group at one side of the group of performers (see Figure 3). They were dressed in black mountain *tais*, their hair drawn tightly back and held in buns kept in place with beautiful silver hair ornaments. They wore bright orange *morteen* (beaded necklaces) and their lips were stained bright red from years of chewing *bua malus*. They beckoned to *Mau-Lelo*’s potential assassins with outstretched hands making small stilted movements (see Figure 4). Perhaps they represented *Bui-Lelo* and her distress, knowing that her impassioned son was about to kill her brother who is also her lover? There was no clear explanation of the women’s gestures nor why men played the *tala* during the drama. *Tala* is normally an instrument played by women during *tebedai* (traditional dance). Men may very occasionally play *tala* for announcement or warning but not normally in rituals or for dance. The meaning of many of the gestures in *Mau-Lelo Bui-Lelo* may have been lost in the process of oral transmission and a lack of performance.

⁴ The singing throughout the performance took the form of the reciter (*Absah* acted by *lia na'in* Afonso Pereira) vocalising and chanting incantations, followed by the chorus who would sing in response.



Figure 3. The placement of musicians in *Mau-Lelo Bui-Lelo* (photograph: Zoe Morley 2014)



Figure 4. Mambae women dancing in *Mau-Lelo Bui-Lelo* (photograph: Zoe Morley 2014)

The story of *Mau-Lelo Bui-Lelo* is the lynchpin between two worlds, the world of darkness that existed before *lulik* and the world of light, that is, the world governed by *lulik*, which is a vital component to creating a civil society (J. Trindade pers. comm., 23 June 2014). In the past, *Mau-Lelo Bui-Lelo* used to be performed at regular intervals⁵ to remind people of the moral standards of the

⁵ *Mau-Lelo Bui-Lelo* had not been performed for many years. Afonso and other participants indicated that the Indonesian invasion and occupation had had an impact, and many rituals were discouraged or outlawed. As the

society. The ritual of *siaka* is vital to the drama, and itself a *lulik* act, calling on the ancestors to aid the living in their quest for justice to be done so that harmony can be restored to society. The ritual of *bua malus* offerings are done at the beginning of most ritual ceremonies or performances. This is often a silent ritual (that is, no music is played), and traditionally the *bua malus* is prepared and given out by one or two old women. In *Mau-Lelo Bui-Lelo*, when the *bua malus* is given to *Absah* and his accomplices, the ritual is accompanied by the sounds of *tala*, *tohin* and war cries.

Mau-Lelo's execution is not seen as an act of revenge, but as a sacrifice that will enable the world to change from dark to light. The delineation in the roles of the males and females is clearly defined throughout the ritual performance. Only men played the musical instruments involved in this performance of *Mau-Lelo Bui-Lelo*. *Tohin*, and *tala* are played loudly, particularly when participants are dancing, with odd interjections from the *karau dikur* (buffalo horn). Apart from the male playing *karau dikur* (also a theatrical performer), the musicians in this particular performance were placed at the side, separate from the main body of performers. Although *baba-dook* (hand-held drum) is usually played by women for ritual occasions by the Mambae, it was not played in this performance. The role of women was to give the *bua malus* and participate in the dance. Their role in the dancing was much more restrained than the men and they also sang in the chorus of the songs. If the initial role of the instruments in *Mau-Lelo Bui-Lelo* is to announce or communicate to the ancestral spirits their intent to assassinate *Mau-Lelo* (in this theatrical retelling of the story), then perhaps this is the reason why only males are playing *tala*, since instruments played for announcements such *karau dikur* or *tohin* are only played by men.

The Timorese ask for the help of the ancestral spirits through *siaka* to undertake the assassination of *Mau-Lelo*. In return, they will build a society with moral standards, governed by the fundamentals of *lulik*. Such a moral contract is in keeping with the Mambae philosophy of life being a cycle of exchanges. The Mambae believe that each cycle of new life begins with a death. In a sense two deaths occur during this story, one *Mau-Lelo*'s, the other is metaphysical, being the death of an uncivilised 'dark' world that phoenix-like gives rise to the birth of a new civilised world that is 'light'.

Can two negatives make a positive? In many countries including East Timor the act of incest is regarded as an offence (Moosa 2011, para. 4; Legal Services Commission of South Australia 2006, para 1). Deliberate intent to kill is wrong also, but this tale suggests that these two actions or wrongs, which the East Timorese now view as bad *lulik* were instrumental in making the world light. It should be emphasised that this viewpoint is from the moral standards of contemporary East Timorese society. The Mambae people today do believe that according to their ancestors (who passed on the story) two 'bad *lulik*' actions can make a positive. A new world, one that is light and based on *lulik*, an element believed necessary for civil society. This suggests that they do not believe the second action was wrong, rather, one to be viewed as retribution necessary to counter the incest. If the society in which this action was created was lacking morals, why would the incest be viewed as a problem in the broader scheme of things in the first place? This was a question that could not be answered by those who were asked. However, this is a tale passed down the generations and it is just that, symbolic of the creation of a civil society. They accept the tale for what it is, as told by their ancestors and pass it on accordingly.

The Mambae people today believe that it is important to keep performing the tale of *Mau-Lelo Bui-Lelo* as a reminder that moral codes and respect for all people in their society must be observed. This belief resonated through the interviews conducted during the filming of *Mau-Lelo Bui-Lelo*. After decades of Indonesian occupation during which the East Timorese were disempowered with a total lack of regard for their basic human decency it was difficult and often impossible to perform many rituals. The revival of the ritual performance of *Mau-Lelo Bui-Lelo* has also served to empower these Mambae people and enabled the younger members of this society to learn both the story and how to

years went on, fewer people knew the details of the ritual. The costs of staging *Mau-Lelo Bui-Lelo* are considerable, also a contributing factor for sporadic performances.

perform it and in doing so being able to pass it on to the next generation. Traditions such as this these people regard as part of their right to self-determination and identity as Mambae and East Timorese.

Bibliography

- Bovensiepen, Judith 2014, 'Lulik: Taboo, Animism, or Transgressive Sacred? An Exploration of Identity, Morality, and Power in Timor-Leste', *Oceania*, 84(2): 121-37.
- Glover, Ian 1969, 'Radiocarbon dates from Portuguese Timor', *Archaeology & Physical Anthropology in Oceania*, (4)2: 107-12.
- Gunn, Geoffrey 1999, *Timor Loro Sae 500 years*, LivRoslynDo Oriente, Maucau.
- Hicks, David 1976, *Tetun ghosts of kin: Fieldwork in an Indonesian community*, Mayfield Publishing, Palo Alto.
- Hicks, David 1984, *A maternal religion: The role of women in Tetum myth and ritual*, Cellar Bookshop, Detroit.
- Hicks, David 1990, *Kinship and religion in Eastern Indonesia*, Acta Universitatis Gothoburgensis, Goteborg, Sweden.
- Legal Services Commission of South Australia 2006, 'Incest', *Law Handbook*, <https://lawhandbook.sa.gov.au/ch12s09s03s03.php>, viewed 20 May 2019.
- McWilliam, Andrew, Lisa Palmer and Christopher Shepherd 2014, 'Lulik encounters and cultural frictions in East Timor: Past and present', *Australian Journal of Anthropology*, 25: 304-320.
- McWilliam, Andrew and Elizabeth Traube 2011, *Land and life in Timor-Leste: Ethnographic essays*, Australian National University, E Press, Canberra.
- Molner, Andrea 2009, *Timor Leste: Politics, history, and culture*, Taylor and Francis, Ebook Collection, London.
- Moosa, Tauriq 2011, 'Is Incest Wrong', <http://bigthink.com/think-tank/is-incest-wrong>, viewed 28 June 2015.
- O'Connor, S. and K. Aplin, 2007, 'A matter of balance: An overview of Pleistocene occupation history and the impact of the last glacial phase in East Timor and the Aru Islands, Eastern Indonesia', *Archaeology in Oceania*, 42(3): 82-90.
- Statistics Timor-Leste 2015, *General Directorate of Statistics*, <http://www.statistics.gov.tl/census-2/>, viewed 6 February 2020
- Taylor, J.G. 1999, *Politics in contemporary Asia: East Timor, the price of freedom*, Pluto Press, Annandale, NSW.
- Traube, Elizabeth 1986, *Cosmology and social life: Ritual exchange among the Mambai of East Timor*, University of Chicago Press, Chicago, Ill.
- Trindade, Josh 2011, 'Lulik: The core of Timorese values', paper presented at the Communicating New Research on Timor-Leste: Third Timor-Leste Study Association Conference, Dili, East Timor, 30 June-1 July 2011.

Social and Political Dimensions of 1980s East Timorese Popular Music

Steven Farram

In the mid-1980s, a commercial recording industry began in Dili. This paper considers five music cassettes from the author's own collection, which include some of the earliest-known commercial recordings made in East Timor. Some of the featured singers, musicians and songwriters remain popular today; others seem to be hardly remembered. The five cassettes are credited to Be Lulik Group (x 2), Arquiris Band, Hasto and Pedro Vas (full details of the recordings, as far as known, are given below).

It is argued here that commercial recordings of 1980s East Timorese music are important because a study of the songs can reveal much about the social and political dimensions specific to the time. The armed resistance, clandestine youth movement and international political lobby are all well-recognised today for the roles they played in keeping the issues in front of the world public and maintaining the spirit of resistance within the territory. Less recognised are the contributions made at the cultural level. It would have been unwise for East Timorese artists within the occupied territory to have openly performed resistance songs or even recorded them. Nevertheless, East Timorese songwriters still found ways to express their feelings about the Indonesian occupation, as discussed below.

During the late 1970 and 1980s, many working bands in East Timor were 'owned' by politicians, military officers, government departments and Indonesian-owned businesses. One early example was a band organised by Francisco Lopes da Cruz in mid-1976 to play at government functions and other events (Alves 2019). Anacleto Ribeiro was in the band Loro Sa'e (Sunrise) in the early 1980s. Loro Sa'e's 'owner' was a senior army officer. Later, Anacleto was in the Deppen Group, which was 'owned' by the Department of Information (Departemen Penerangan). The job involved travelling to towns and villages with government officials who would make some speeches and then call on the band to play on the back of a truck used as a mobile stage. The first few songs were always propaganda about government policies or programs such as birth control or health initiatives. The band then played general music to entertain the crowd. The group was utilised in the same way in the 'Army Enters the Village' (*ABRI Masuk Desa*) campaigns, which involved members of the army travelling to villages to encourage and support the development of local infrastructure and facilities (Ribeiro 2019). The program was supposed to enhance the standing of the army with the people, which may have been difficult considering its other activities.

Zito Alves was also in Loro Sa'e. Following that group, Zito joined a band called Ramelau. Apart from Anacleto, Zito's fellow band members in these groups included Tonny Pereira, José Turquel and Elias Freitas (Timor Agora 2016). The musicians in these early 1980s bands were hard-working and versatile, working in different combinations and playing a variety of instruments. Beginning in the mid-1980s, Zito and his colleagues were some of the first East Timorese to make commercial popular music recordings in Indonesian-occupied Dili. These recordings are considered in the sections that follow.



Image: Be Lulik Group *Labarik Fuma* cassette front cover

Be Lulik Group – *Labarik Fuma*

Dating from 1984, this album by Be Lulik Group (Sacred Water Group) may have been the first-ever studio recording made in Dili. All the songs are lively, but the instrumentation is mainly confined to accordion (José Turquel), bass (Anacleto Ribeiro) and guitar (Tonny Pereira). Anacleto says the album was made when all the members were in ‘owned’ bands, but when the opportunity to record arose they decided to make an essentially acoustic album with their own instruments, although Anacleto was able to borrow an electric bass. The majority of the songs, he avers, are essentially old Portuguese tunes with new Tetun lyrics (Ribiero 2019). Three of the songs are written by Anito Matos and the remainder by Zito Alves. Singing duties are shared between Tonny, Anito and Zito, who all remain well-known.

The songs embrace several themes. Some East Timorese who lived through the Indonesian occupation note that there were many sad songs and songs about failed relationships. There have always been such songs, but it is suggested that East Timorese songwriters used them as vehicles to express their feelings about the Indonesian occupation (Fernandes 2019; Ribiero 2019). Such could be the case with the song ‘Sei Husu Harohan’ (Ask for Prayers) where the singer talks of his suffering and recalls the happy times when he was together with his loved one. The song ‘Rai Kalan Malirin’ (Cold Night) also fits this model, with the singer sitting alone on a cold night contemplating how he used to have lots of friends, but that now that he was poor nobody wants to know him. ‘Moris Dame’ (Live in Peace), meanwhile, calls for people to be humble, lose their arrogance and hate, and care for others. This song could be about the general state of the modern world, but it is hard to imagine that an East Timorese songwriter could have written this song during the Indonesian occupation without thinking of the desperate situation existing in their own country.

Some songs are ambiguous; ‘Rai Dili Cidade’ (City of Dili) appears to be a celebration of the East Timor capital. However, in one intriguing section we are told that ‘If you want to go to the mountains, you can go to Mount Kablaki. If you feel happy, you can go to Mount Ramelau’; both mountains were strongholds of the resistance where people fled following the Indonesian invasion. Other songs can be

interpreted as a desire for the simpler days of the past. The title-song, ‘Labarik Fuma?’ (Children Smoking?), for example, talks of how things have changed with young boys drinking, smoking and behaving disrespectfully. ‘Irama Musik’ (Rhythm of the Music), employing an Indonesian title with Tetun lyrics, contains the message that people at a party should share the joy of the singer, to dance and be happy. And ‘Kosan Ho Feto Ran’ (Young People) tells young people that ‘today is your day’, and they should come together and enjoy it. These songs could be interpreted as a call for East Timorese unity.

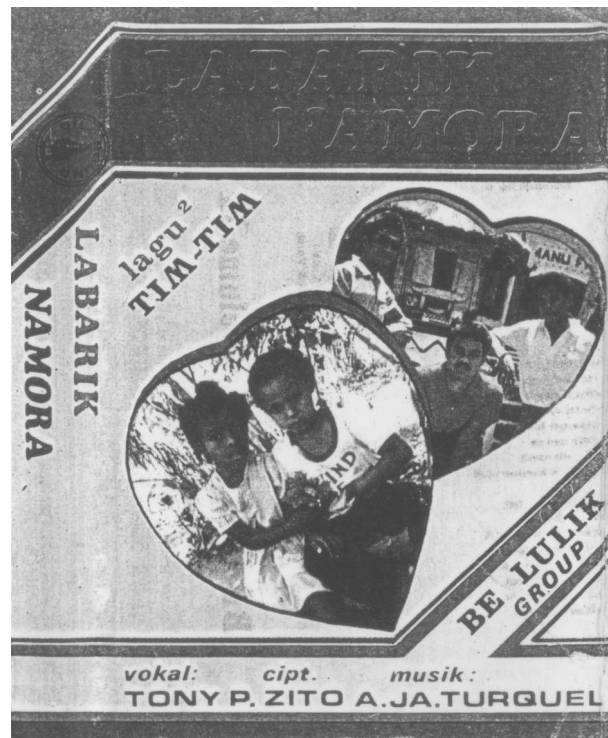


Image: Be Lulik Group *Labarik Namora* cassette front cover

Be Lulik Group – *Labarik Namora*

This album, recorded by Zito Alves, Tonny Pereira and José Turquel, continues with similar lyrical themes and musical style to *Labarik Fuma*. ‘Dili Doben Cidade’ (My Lovely City Dili) and ‘Hau Ema Knuwa’ (I am a Villager) both sing the praises of Dili, although in the latter case as seen through the eyes of a rural visitor. In a nice twist, the visitor sings how a city girl called him ‘a guy from the village’, but even though he is awed by Dili’s beauty he is still proud and happy to be a villager. The intent seems to be to portray rural and urban East Timorese as of equal value as citizens. Or perhaps the proud villager is a metaphor for the East Timorese in general, as opposed to Indonesians.

The title-song, ‘Labarik Namora’ (Children in Love), is another one that seems to regret modern ways with children as young as nine years’ old flirting and going on dates. The music on this album is unremittingly lively and happy-sounding, yet many of the songs dwell on sombre themes that could be related to the Indonesian occupation, although ostensibly about other things. ‘Rosa Hananu’ (Listen to a Song) is a call for people to come and listen to a happy song, but ‘Hananu Haksolok’ (Sing with Joy) qualifies the idea of a simple happy song by saying that singing is a way to overcome suffering and misery. Other songs deal with loneliness, failed love and hopes for reunion.

It is interesting that on the cover the album is advertised as containing ‘Lagu2 Tim-Tim’; Indonesian for ‘East Timorese Songs’. In the late 1950s-early 1960s, Indonesia’s president Soekarno repeatedly stressed that Indonesians should embrace their own cultural traditions and reject foreign substitutes. In

the absence of a national culture, local cultural traditions were promoted instead, including popularisation of *lagu-lagu daerah* (regional songs). This policy was continued under the Soeharto regime and allowed the East Timorese an opportunity to openly express their unique identity. In addition, most recorded East Timorese ‘regional songs’ were sung in Tetun, which meant most Indonesians could not understand the lyrics. Pro-Indonesian East Timorese were likely to have reported any blatantly anti-Indonesian songs, but songs with subtle messages of criticism and defiance seem to have avoided unwanted attention and were allowed to circulate freely. The Catholic Church in East Timor has been praised for adopting Tetun for church use, thus popularising Tetun to the extent it could be understood by people throughout the territory and became a real national language. However, popular music must be considered also, as Tetun was the language of choice for East Timorese recording artists and performers during the Indonesian occupation, and Tetun songs could be heard throughout the territory.



Image: Arquiris Band *Timor Timur* cassette front cover

Arquiris Band – *Timor Timur*

This debut album by Arquiris Band bears the Indonesian title *Timor Timur* (East Timor) on the front cover, extended on the side to *Lagu-lagu Daerah Timor Timur* (Regional Songs of East Timor). In a 1998 interview, some of the original band members claimed the band’s name (which means ‘rainbow’) was chosen because they could play all types of music, although their main focus was *tebe tebe* (Garcia 1998). The latter is the name of a traditional dance usually performed to a rhythm provided by gongs, drums and other simple instrumentation. Perhaps the term *tebe tebe* was used to just mean ‘dance music’, which the songs on the *Timor Timur* album mainly are, but they show little overt influence from traditional musical styles. Most of the songs are in Tetun and there is one version of an East Timorese traditional song, but the music owes more to contemporary Western pop and rock music than was apparent with the two Be Lulik Group albums. Band members for the album are:

Tonny Pereira – lead guitar, vocals
 Elias Freitas – keyboards
 Ahmad Bassarewan – bass
 Francisco Gama – rhythm guitar

José Camerao – drums
Piki Pereira – vocals

José Camerao, said to have been the driving force behind the group, worked for PT Denok, a company established by the Indonesian military that dominated all profitable trade and business in the territory. It was Camerao's employers who supplied the band with work and helped it record albums (Alves 2018; Dunn 1983, 337-8). A later album was recorded in Surabaya and others are said to have been made as well, but nothing more is currently known about them. The band must have been busy in the studio because it was only formed in mid-1984 and broke up in 1986 (Garcia 1998).

Several aspects about this album proved to be surprising to the author. The first song listed on the album is 'Hotu-Hotu' (Everyone), but the first song on the tape is actually 'Fitun Bot' (Big Star) by Chico Maulohi. Ostensibly about people waking up at sunrise and getting on with their work, Maulohi explains in an interview that his real intention was to describe people striving for independence (Jolliffe 2006). Maulohi's purpose may not have been widely understood, but as he was a former political prisoner Arquiris Band may have decided to not openly advertise that they had recorded his song. The second song, 'Kalan-Kalan' (Every Night), has the singer exclaiming that every night he sits alone and thinks of his country, East Timor. This might also be considered to be an anti-Indonesia, pro-independence song until one learns that the songwriter is Francisco Lopes da Cruz (Maia 2019; Pereira 2019) who collaborated with the Indonesians in their takeover of East Timor in 1975-6, served five years as deputy governor, and later became a roving ambassador, defending Indonesia's East Timor policy wherever he was sent. With this knowledge, the only realistic way to understand Lopes' song is simply as 'pro-Timorese' in the most benign sense. How the song became part of Arquiris Band's repertoire is unclear; perhaps the song was 'given' to the band by its 'owners', PT Denok.

The one song identified as traditional is 'E Le Le Lela', which is about young men trying to get past the barriers placed by parents around their daughters. Most of the songs are about love troubles of one kind or another and could be interpreted as a desire for East Timor to be free of its difficult relationship with Indonesia. This listener was surprised to learn that two of the songs are in Portuguese, thus seemingly defying the Indonesian ban on use of the former colonial language. In 'Terra Natal' (My Native Land) the singer thinks of her homeland and imagines returning one day, whereas in 'Eunao Telefono Mais' (I Don't Want To Call You Again) she seems to be talking to a spurned lover, saying she wants to get on with her life and will not ring again. The last two songs seem more positive, but can also be interpreted as a call for unity in the face of adversity. 'Hotu-Hotu Mai' (Come Together Everybody) calls on everybody to listen about the happy times and not miss out. 'Pesta Rame Tebes' (Very Lively Party), meanwhile, exclaims that the party is really happening and exciting, so don't go, stay and enjoy the party.

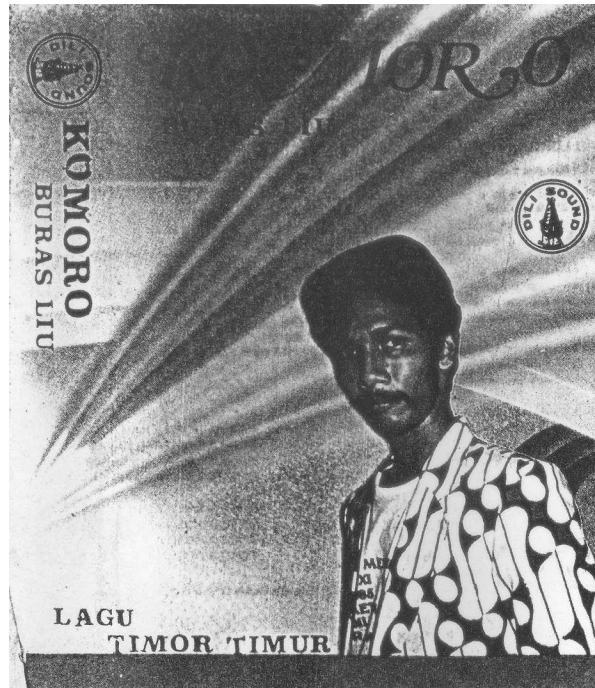


Image: Hasto *Komoro Buras Liu* cassette front cover

Hasto – *Komoro Buras Liu*

This album is sub-titled *Lagu Timor Timur* (East Timorese Songs). The unnamed band employs bass, guitar, keyboards and some basic percussion to create a sound far closer to that of Be Lulik Group than Arquiris Band. Hasto sings in Tetun except for two songs in Indonesian. Few East Timorese I have approached could recall Hasto, but Anacleto Ribeiro recounts that he was a Javanese employed by the Department of Information and was a regular singer in Deppen Group (Ribeiro 2019).

Most of the songs deal with similar themes to those on the Be Lulik Group and Arquiris Band albums. The title-track, 'Komoro Buras Liu' (Thriving Comoro), is a song of praise for the fertility of the Comoro district west of Dili. There are several songs about longing for an absent loved-one. Other songs could be about East Timor's fractious relationship with Indonesia and a desire for independence. For example, in 'Hapuslah Kenangan' (Forget About It), one of the Indonesian songs, the singer asserts,

I am bored with you
 I hate you
 You can ask forgiveness a thousand times
 But I will not forgive you

This assumption must be abandoned, however, as soon as one hears the lyrics for the other Indonesian song, or even just sees its title: 'Timor Timur Membangun' (Development of East Timor). 'Development' was the mantra of the government led by General Soeharto who proudly bore the title *Bapak Pembangunan* (Father of Development). The song concerns East Timor's prosperous future under Indonesian auspices. 'Rai Timor' (My Land Timor) expresses similar sentiments, declaring that through sweat and tears the East Timorese have achieved freedom through integration with Indonesia.

Only two songs are given a writer's credit. The pro-Indonesian 'Rai Timor' and the seemingly innocuous 'Titia Fo Lisensa' (about a youth asking a woman permission to dance with her daughter) are both credited to the ubiquitous 'F.X. Lopes da Cruz'. When contacted in May 2019, Lopes confirmed he had written the songs and also claimed authorship of 'Nahe Biti' (Laying out the Mat;

which refers to a traditional East Timorese dispute resolution ceremony). He denied any knowledge of Hasto and despite an apparent initial enthusiasm to correspond with the author he failed to reply to any further queries (Lopes da Cruz 2019).



Image: Pedro Vas *Helele Klosan Sira* cassette front cover

Pedro Vas – *Helele Klosan Sira*

This album is sub-titled *Lagu-lagu Tim-Tim*. Its music could be considered the most ‘traditional’ of the selection considered here with the only instrumentation being ukulele (or guitar) and violin. All songs are in Tetun with male and female vocals. A man and a woman are pictured on the cover and while the former might be Pedro Vas there is no indication on the album cover of any of the other performers.

Some of the songs on the album comment on East Timor’s current prosperity and could be interpreted as being pro-Indonesian. This includes the title-track, ‘Helele Klosan Sira’ (Helele Young People), and ‘He Ohin Loron Moris Diak’ (Life is Prosperous These Days), which name-checks Indonesia in the lyrics. However, the call for East Timorese young people to stick together in the face of this new prosperity in the former song, and the ambiguity of the singers noting in the latter song that there are many cars around nowadays, suggests an alternative reading where this new prosperity is not necessarily a benign or positive phenomena and perhaps not something that belongs to everybody. A call for unity and discipline can be found in the song ‘Festa Ohin Kalan’ (Party Tonight) in which men and boys are urged to enjoy themselves at the party, but to refrain from fighting and causing a disturbance.

A number of songs have ambiguous lyrics, but some stand out as possessing possible Indonesian-occupation themes. ‘Rai Kalan’ (Night Time) is about a man feeling lonely because his girlfriend has not turned up to an arranged meeting. An unlisted track takes this theme a notch higher, as it concerns a woman who has not seen her man for nearly a year; she dreams about him every night and bites her lips until they bleed during the day. ‘Apa Ama’ (Dad and Mum), meanwhile, portrays children wondering where their parents are. They look and look, but cannot find them; the children then sit down and cry. All these songs would have resonated with the East Timorese people at the time, as

many people went missing, presumed killed, during the civil war before the Indonesian invasion, but the disappearances became wide-spread during the occupation and most people either lost members of their own families or knew people who had.

Conclusion

The five cassettes considered in this paper contain songs covering numerous themes, including songs that could be interpreted as having hidden anti-Indonesian and pro-independence messages in their lyrics. These songs give the initial appearance of being about loneliness, failed love and reminiscing better times. Most songs are in Tetun, which would have helped heighten local identity, as would have songs praising Dili and other places. There are also songs calling on people to forget their differences and troubles and instead dance and enjoy themselves. The songs on these cassettes may have given people hope, inspired them to keep up the resistance and provided them with ways of coping during the difficult times of the Indonesian occupation.

Bibliography

- Alves, Egas 2018, personal communication, 16 November.
Alves, Egas 2019, personal communication, 26 February.
Dunn, James 1983, *Timor: A people betrayed*, Jacaranda Press, Milton, Qld.
Fernandes, Hugo 2019, discussion, Canberra, 31 January.
Garcia, Rosa 1998, 'Arquiris Band dua belas tahun "menghilang", tampil dengan formasi baru', *Suara Timor Timur*, 30 June.
Jolliffe, Jill 2006, 'Interview with Chico Mau Lohi', *Southeast Asia Digital Library*, North Illinois University.
Lopes da Cruz, Francisco 2019, personal communication, 29 and 30 May.
Maia, Carlos 2019, 'Kalan-Kalan' video, YouTube, <https://www.youtube.com/watch?v=w8CZznZFelM>, accessed 12 June 2019.
Pereira, Tonny 2019, 'Kalan-Kalan' video, YouTube, see comments, <https://www.youtube.com/watch?v=QmmszFqHEOQ>, accessed 12 June 2019.
Ribeiro, Anacleto 2019, interview, Dili, 26 June.
Timor Agora 2016, 'Múziku Lendáriu Zito Alves', *Timor Agora*, 17 January.

The Tribulations of a Dream: The Quest for Democracy in Timor-Leste (1999-2019)

Rui Graça Feijó

Democracy as dream

In his Nobel Peace Prize lecture José Ramos-Horta reaffirmed the Timorese Resistance program for the future of the territory:

We will endeavor to build a strong democratic state based on the rule of law which must emanate from the will of the people expressed through free and democratic elections (Ramos-Horta 1996)

This statement represented an awareness of the importance world public opinion was increasingly gaining, as geostrategic considerations were of utmost importance to the struggle of the East Timorese as the end of Cold War promoted a democratic agenda. The pledge to engage in the construction of a democratic state respectful of human rights was a critical move to expand international sympathy for the liberation cause. More important, it reflected the political evolution of the Resistance and its main leaders who espoused democracy and the rule of law – both internally and at the international level – as critical to their struggle.

Timorese nationalism towards the end of the Indonesian occupation was pluralist. The Resistance had evolved from a group of courageous rebels to a wide-ranging sentiment encompassing most strands of Timorese life, which praised Timorese identity within the framework of an emerging nationalism.

Proclaiming adhesion to democratic values was both a requirement of the international dimensions of support to the struggle and a need emanating from the plurality of opinions within the Resistance. The Timorese leadership was then assuming a ‘national political branding’¹ reflecting a self-image as a democratic entity. Democracy had become a major dream for the people of Timor-Leste. In a sense, democracy was one face of the coin that had independence on the other side.

Ramos-Horta anticipated that a favorable evolution would imply long negotiations with Indonesia. History would prove him wrong, as events precipitated in 1999. Indonesian president B.J. Habibie opened the doors for a referendum under the auspices of the United Nations (UN). As the results overwhelmingly in favor of independence were publicised, ‘hell descended on earth’ (Carey 2008)² and in September 1999 the administrative apparatus had totally collapsed. The terms ‘tabula rasa’ (Chesterman 2001), ‘terra nullius’ (Suhcke 2001), ‘ground zero’ (Nevins 2002) and ‘empty shell’ (Lemay-Hébert 2011) describe what was found in Timor-Leste after the scorched-earth withdrawal of the Indonesian forces. These expressions also reveal the main approach by international agencies operating there, including the UN and the World Bank, and constitute a dangerous fallacy of a development narrative that considers nations emerging from conflict as void of notions of legitimate power. Assuming such a narrative had great impact in the way the design for political developments was framed. This posed a challenge to the novel Timorese authorities: to stick to their ambition of building a democracy they had to combine this endeavor with the need to build a new state apparatus. This double process was not only an original one (Tansey 2009), but it presented several difficulties.

As Sonja Grimm and Julia Leininger (2012) argued, there are conflicting objectives in processes such as this one, and ‘not all good things always go together’. Juan Linz (1997) expressed the established

¹ Expression used by Adele del Sordi and Emanuela Dalmasso (2018).

² The expression is attributed to Sir Jeremy Greenstock, British Ambassador to the United Nations who led a visiting group to Dili in September 1999.

(if perhaps ethnocentric) assumption in modern political science according to which ‘No State, no *Rechtsstaat*, no Democracy’. In Timor-Leste, both the state and democracy were to be built in tandem. The next section of the paper represents an effort to assess the odds of success of the East Timorese determination to build a democratic state.

Assessing the odds

Let us travel back to a time when Timor-Leste was trying to shape its future and ask what were the positive and negative aspects that framed its choices. This exercise borrows an analytical tool that helps to systematise the relevant elements – ‘SWOT analysis’. This tool divides those elements in four categories, two of them referring to internal phenomena (classifying the positive ones as ‘strengths’ and the negative as ‘weaknesses’), the others to the external factors (labelling the positive ones as ‘opportunities’ and the negative as ‘threats’). Table 1 presents a summary of this exercise.³

Table 1: Timor-Leste SWOT features

Strengths	Weaknesses
National unity and identity	Poverty
Plural nationalism	‘Oil curse’
Nationalist narrative	Embryonic state
Democracy-leaning leadership	Colonial legacy
Size of the country	Repercussions of Authoritarianism
Free constitution-making	Conflict legacy
Natural resources	Political Polarisation
	Guerrilla fighters
	Charismatic leadership
	Rudimentary political parties
	Fragile civil society
	Ethno-linguistic diversity
	High level of illiteracy
	Conflicts over common language
	Sizeable displaced population
	Financial costs of democracy
Opportunities	Threats
<i>Zeitgeist</i>	Democratic recession
Democratic ‘linkages’	Regional context
Democracy promotion	Alternative narratives
International aid	Democratic façade regimes
International oversight	Pockets of permissiveness
Indonesian democratisation	International agents own agenda
	Leviathan

The table suggests there were significant positive features in Timorese society that would facilitate the success of democracy. The country possessed a substantial degree of national unity and identity, based on a nationalist narrative stressing the importance of the pluralist Resistance, as well as the rise of the Timorese Catholic Church as a unifying actor. It had a leadership that espoused democratic principles, which consisted of people who had made their journey through various routes, from the historical militants of the independence movement to the new urban and educated youth, including relevant actors who had broken with the Indonesian regime after being in their camp. The umbrella

³ This analysis is further developed in Feijó (2015, chapter 2). The table has been updated.

organisation of those who opposed foreign rule (CNRT) formally adopted democratic rules. As opposed to many post-colonial situations the nationalist movement had not crystallised in a liberation front that would assume power in a single party regime. Pluralism was inscribed in the genetic code of independent Timor-Leste. The known existence of oil resources permitted envisaging that significant financial resources would become available to feed some form of development.

The international arena also contributed to favorable conditions. Democracy had become the *zeitgeist* that presumably offered a solution for every nation. International aid flowed on condition that the novel state should abide by democratic principles. A great number of Timorese had lived in a diaspora in liberal democracies and were familiar with the system and its advantages. The referendum of August 30, 1999 had been made possible because Indonesia was embarking on a process of transition to democracy, placing the small nation between two giants who allegedly supported such a form of governance. The international community mobilised resources to provide incentives, direct support and oversight of the political process. All these created a situation that offered positive opportunities for the Timorese democratisation.

However, when one looks at the column with the negative factors – weaknesses and threats – it becomes clear that agency had to be strong if those obstacles were to be overcome. It is different to generate a process of democratisation of an established administration or to be confronted with an embryonic state; to operate in a situation of a previous democratic polity instead of one which had never known democratic governance; to dispose of democratic tools (strong civil society, well-established political parties) or to be faced with customary and popular forms of legitimacy that in many respects are not democratic; to have a literate population with a common language or rather to confront high levels of poverty, ethno-linguistic diversity, and a sizeable dislocated population.

The international arena represented a source for many threats. The overall regional context in Southeast Asia is not an oasis for democracy. In opposition, alternative narratives such as ‘Asian values’ are powerful adversaries. Democratic countries in this part of the world – such as Australia – have historically shown their permissiveness to non-democratic situations, and democratic façade regimes have been able to survive. International co-operation brought to the country people with a vested interest in securing their well-paid jobs and imbued with ‘political correctness’ that generated friction with the beneficiaries of such aid. They have been responsible for the creation of an idea of a Leviathan, a powerful state that could deliver milk and honey within a short time. Utopias can easily turn into dystopias.

One may conclude that, in spite of a dark cloud hanging over the political process, Timor-Leste benefitted from a conjugation of positive internal and external factors that made possible the setting in motion a process of ‘democratic installation’.⁴ This involved Timorese elites being inclined to play by the rules of democracy and external actors who provided incentives and supporting aid both financial and in human resources. As Guillermo O’Donnell (1994, 56) has argued, the ‘installation’ of democratically elected authorities in a country having a previous experience of authoritarianism generally opens the way for a process often longer and more complex than classical transitions. The sudden ‘installation’ of a new political regime in Timor-Leste implied the subsequent process of ‘consolidation’ to be long and eventful (Feijó 2006; Whitehead 2002).

Was Timor-Leste prepared to accept and develop a democratic regime? After an initial impulse to design democratic institutions, was the country capable of sustaining the continuous effort it takes to endogenise what had its source in a combination of internal and external factors, that is, to root it in the social fabric and the political landscape?

⁴ The notion of ‘democratic installation’, as a different route to ‘democratic transition’, is inspired by Morlino (2011).

Is Timor-Leste a democracy?

On May 20, 2019, Timor-Leste celebrated the seventeenth anniversary of the proclamation of its independence. From the very first day, the country has lived under the rule of law, above all keeping its constitution – deemed to embrace democratic principles and prescriptions – in force. This puts the Timorese constitution's survival above the mode of one year, the median eight years, and attaining the seventeen years for the average lifespan of all constitutions worldwide since 1789 (Elkins et al., 2009). This is an auspicious introduction to the political process in Timor-Leste after independence.

The most popular indices of democracy converge on considering that the first new nation of the millennium should be considered as a democracy. Freedom House upgraded Timor-Leste to the rank of 'free country' in its 2017 review of 'Freedom in the World', with a score of 2.5 which has been kept since. This score means that the country meets the minimum standard to be classified as 'free' (the best score is 0). Polity IV has consistently registered Timor-Leste among the countries observing democracy since independence, receiving a score of seven in a group that ranges from six to nine points (ten being the maximum). The index organised by the *Economist's* Intelligence Unit ranks Timor-Leste among 'flawed democracies' with a score of 6.41 out of a maximum of 10. This category comprises countries that 'have free and fair elections and, even if there are some localized problems (such as disrespect for the freedom of the media), basic civil liberties are guaranteed'. In this index, Timor-Leste is the Southeast Asian country with the highest score, and one of the best in the whole of Asia. The V-Dem project proposes to classify Timor-Leste right in the middle of the scale running from 0 (non-democratic) to 1 (fully democratic), rating it with 0.5. This is the one index which scores Timor-Leste with the poorest result, but still places it in the democratic camp.

Synthetic indices need to be completed with in-depth analyses. I have done so elsewhere (Feijó 2015; 2017). Using both Cheibub, Alvarez and Przeworski's tool and the one proposed by Schmitter and Karl (an update of Robert Dahl's polyarchy), I concluded that Timor-Leste responds positively to the major tests in comparative politics.

Assuming this conclusion to be true, how did the country move from the dire conditions it found itself in after the self-determination referendum to achieve a place among the world's democracies? What explains the persistence of democracy after it was installed?

Why democracy endures?

The majority of indicators suggest that Timor-Leste has successfully established a democracy which is reasonably stable. One should not expect that seventeen years would suffice for such a vast endeavor. Giovanni Capoccia and Daniel Ziblatt (2010) proposed to conceptualize democratisation 'not as a process that was achieved in single moments of wholesale regime transition, but rather as a protracted and punctuated "one-institution-at-a-time" process in which the building blocks of democracy emerged non-synchronously'. Rustow (1970) suggested a time frame of one full generation, and Schmitter and Santiso (1991) posited that it would require at least three full legislatures. The fact that Timor-Leste skipped a normal transition period and had its democracy installed in a very short time also supports the idea that consolidation in this case is a protracted process. Rustow also suggests that the circumstances and causes that sustain a democracy over time need not be the same that favor its birth. In the case of Timor-Leste, the persistence of democracy calls for a more complex set of phenomena.

International dimensions

Extensive international support was provided for democracy prior to the proclamation of independence. In the first four years, the underlying idea was that UN missions would progressively reduce their presence, allowing for the Timorese to assume increasing autonomy. The crisis of 2006, however, halted and reversed the process. The International Stabilization Force dispatched to the

territory at the height of the crisis was a very important element of peacekeeping, and the last UN mission was significantly reinforced vis-à-vis the previous one. Both left Dili on December 31, 2012, several months after the round of elections which were widely praised for freedom and fairness as well as for the peaceful atmosphere in which they took place, leaving on the ground the normal multilateral organisations (FAO, WHO, UNICEF, UNDP, etc.).

Financial and technical aid provided both by multilateral organisations and through bilateral agreements between the Timorese authorities and a number of donor countries (Australia, Japan, Portugal, South Korea, the United States, etc.) was expressly tied to the pledge of Timor-Leste to uphold the rule of law. The low level of internal revenues at the time of independence implied that for a modest state budget of less than half a billion dollars (for a population over one million), Timor-Leste depended on the goodwill of friendly nations. The beginning of oil exploitation in the Timor Sea significantly altered the picture, but still international aid remains attached to the guarantee that the democratic regime is not challenged.

Economic factors

The relations between democracy and economy constitute a vexed question for which there seems not to be a single answer. Seymour Martin Lipset (1959) argued that there is a positive correlation between the level of economic development and the likelihood that it will develop democratic institutions. Timor-Leste, however, decided not to wait for economic development to generate a push for democracy and installed its democratic regime when poverty was high and per capita GDP - the lowest in Southeast Asia and comparable only to sub-Saharan Africa – barely \$400 (current) or \$1,200 (PPP). This is a significant fact, as democracies are rare in agrarian societies (Ruschemeyer et al. 1992) or in what Rod Nixon (2011) classifies as ‘neo-subsistence states’. But as Rustow (1970) has stated, ‘any generic theory of democracy would do well to assume a two-way flow of causality, or some form of circular interaction between politics on the one hand and economic and social conditions on the other’. If a polity happens to install a democracy, then the performance of the economy is likely to impact its chances of survival. Far away as Timor-Leste was from favourable grounds, what should be looked at is the way in which the economy evolved, as citizens are sensitive to ‘performance legitimacy’, that is, are likely to support the incumbent – democratic or otherwise - if benefits are forthcoming.

Timor-Leste designed an ambitious ‘National Development Plan 2010-2030’ aiming to reach the status of upper middle development country, assuming that ‘democracies are almost certain to survive when per capita income rises above \$4,000’ (Przeworski et al. 2000, 169).⁵ It has taken several steps in that direction, as reflected in its Gross Domestic Product per capita, which has risen from \$402 in 2000 to \$1,405 in 2016 (current dollars), while in PPP growth was from \$1,208 in 2000 to \$4,927 in 2014.⁶ This strong growth emerges from the exploitation of oil and gas in the Timor Sea that began to operate in 2006. Timor-Leste is one of the countries in the world most dependent on fossil fuel revenues and has built a Petroleum Fund that currently has a capital of \$17.55 billion (September 30, 2019). This amount is roughly enough for 12 annual state budgets at current levels, as they have risen from a modest \$300 million in 2003 to a little less than \$1.5 billion in the present decade. The growth of available resources has allowed for a number of initiatives to create a welfare system in the country which impinges on the daily lives of ordinary Timorese.

Growth of available resources and redistribution policies aiming to address specific needs of several groups in the country (destitute mothers, veterans, elderly people, etc.) have provided a background facilitating the persistence of the regime that happens to be delivering wellbeing - in this case, a democratic regime.

⁵ The “third wave of democratization”, however, produced several examples of transitions to democracy below this magic line. See Bermeo (2003).

⁶ Data collected in www.indexmundi.com/facts/timor-leste/gdp (accessed May 23, 2018).

Institutional design

Arend Lijphart (2004) sustained that the institutional design for divided societies aiming to develop as democratic polities ought to privilege power-sharing mechanisms and inclusiveness. Timor-Leste anticipated the political scientist's advice, and crafted a constitution based on principles of inclusiveness and power-sharing.

The adoption of proportional representation for legislative elections paved the way for a wide spectrum of parties to be present in the National Parliament. The adoption of a closed list system of candidates has been associated with a trend to fortify and institutionalise political parties. However, new and important political parties have emerged along the way, whereas parties that have been deprived of their historical leaders tended to disappear. Personalities remain dominant in a political scenario in which 58 per cent of electors responding to a survey claimed the driving reason to choose a candidate was their 'role in the liberation struggle' (Asia Foundation 2016).

The design of the presidency of the Republic and the definition of its powers and role in the political system assumed a critical importance. As Jean Blondel (2015, 9) has argued,

the president may contribute markedly to the legitimisation of the regime, since he or she controls the one 'institution' which has 'universal legibility'. Admittedly, the relationship between president and people has to be direct, or, to be precise, has to be 'perceived as direct', for the legitimisation process to take place

Timor-Leste chose a semi-presidential system. This choice had been recommended in the debate on the future of the country by Jamie Mackie (2001), who suggested this system of government 'may well be more suited to East Timor's needs than a purely presidential or parliamentary system', arguing that 'if it can be combined with the sort of consensual type of legislature advocated by Lijphart it could conceivably deliver better governance than any of the other Southeast Asian political systems'. For Pedro Bacelar de Vasconcelos and Ricardo Sousa da Cunha (2009, 291), semi-presidentialism contains inherent virtues 'in the equilibrium of the system of government and in the control of executive power [which are] decisive in the full implementation of the principle of the separation of powers' and is thus an adequate instrument to foster power-sharing. The choice has been proven well.

The way in which the first three presidents exercised their mandate created an image of inclusiveness. Parties that failed to secure a seat, either in parliament or in government, were not cast aside but rather offered the possibility to discharge other functions, namely in the presidential household, in its advisory councils, or even in public offices dependent on presidential appointments (such as the Prosecutor General). The presidency 'has gone to great lengths in efforts to pacify political relations' (Simonsen 2006, 580-1) and to counter the tendency of the executive to rely solely on a parliamentary majority. In so doing, presidents were critical in carving a 'common house' for all citizens of different persuasions, and thus played an important role in rooting democracy in the fabric of the nation.

Taken as a whole, the political system has been perceived as a positive way to bring about changes in the political orientation of the country. The system has shown responsiveness to social preferences and their evolution; it has asserted itself as the arena for the resolution of differences and competing goals. Changes in government occurred in 2007, 2015, 2017 and 2018; no incumbent president, when present in the polls, was re-elected, every presidential election returning a different head of state. For some observers who witnessed Timorese elections, the exhibition of joy that is usual in those days suggests that citizens consider voting as a *lulik* (sacred) action which is blessed by custom, implying that this practice is endogenised, and that democracy is regarded as the only game in town.

Finale

Democracy is a never-ending goal based on popular sovereignty through universal franchise, limited power, vertical and horizontal accountability, and rule of law. As such, the very concept of democracy comprises two elements, empirical and normative: ‘what democracy *is* cannot be separated from what democracy *ought to be*’ (Sartori 1987, 7). Dreaming of a better society is a natural ingredient of this concept. Timor-Leste has devoted enormous energy to make this dream come true, and with perseverance it is marching in the right direction. However, there are some challenges to this course, namely, the rise of non-liberal forms of democracy, democratic façade regimes, and even non-democratic forms of political organisation in the wake of the alleged ‘Asian values’, all quite relevant at regional level. Internal politics of the recent past also contribute to the rise of question marks regarding the actual performance of East Timorese democracy embroiled in successive crises of stability. The question thus is: will Timor-Leste stick to liberal forms of democracy?

Bibliography

- Asia Foundation 2016, ‘Timor-Leste 2016 – Tatoli! Public Opinion Poll’, <https://asiafoundation.org/wp-content/upload/06/2016-Tatoli-Survey-Report-English.pdf> (accessed May 23, 2018).
- Bermeo, Nancy 2003, ‘What the Democratization Literature says – and does not say – about Postwar Democratization’, *Global Governance*, 9: 159-77.
- Blondel, Jean 2015, *The Presidential Republic*, Palgrave Macmillan, Basingstoke.
- Capoccia, Giovanni and Daniel Ziblatt, 2010, ‘The Historical Turn in Democratization Studies: a new research agenda for Europe and beyond’, Working Paper no. 177, Centre for European Studies: 14.
- Carey, Peter (with Pat Walsh) 2008, ‘The Security Council and the Question of East Timor’ in Lowe, Vaughn, Jennifer Walsh and Dominic Zaum (eds), *The United Nations Security Council and War*, Oxford University Press, Oxford.
- Chesterman, Simon 2001, ‘East Timor in Transition: From conflict preventing to state-building’, International Peace Academy, New York.
- Del Sordi, Adele and Emanuela Dalmasso 2018, ‘The relation between external and internal authoritarian legitimation: the religious foreign policy of Kazakhstan and Morocco’, paper presented at the workshop ‘Revisiting Regime Dynamics, Rethinking Regime Type’, Nuffield College, University of Oxford, March 5.
- Economist 2017, ‘The Economist Intelligence Unit’s Index of Democracy 2017’, https://www.economist.com/.../pdf/DEMOCRACY_INDEX_2007.
- Elkins, Zachary, Tom Ginsburg and James Melton 2009, *The Endurance of National Constitutions*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Feijó, Rui Graça 2006, *Timor-Leste: Paisagem Tropical com Gente Dentro*, Campo da Comunicação, Lisboa.
- 2015, *Dynamics of Democracy in Timor-Leste. The birth of a democratic nation, 1999-2012*, Amsterdam University Press, Amsterdam.
- 2017, *Democracia: linhagens e configurações de um conceito impuro*, Afrontamento, Porto.
- Freedom House 2018, ‘Freedom in the World. Country scores 2018’, <http://www.freedomhouse.org/freedom-world/freedomworld2018>
- Grimm, Sonia and Julia Leininger 2012, ‘Do All Good Things Go Together? Conflicting objectives in democracy promotion’, *Democratization*, 19(3): 391-414.
- Lemay-Hébert, Nicolas 2011, ‘“The ‘Empty Shell” approach: the setup of the international administration in Timor-Leste and Kosovo. Its consequences and lessons’, *International Studies Perspectives*, 12: 190-211.
- Lijphart, Arend 2004, ‘Constitutional Design for Divided Societies’, *Journal of Democracy*, 15(2): 96-109.
- Linz, Juan J. 1997, ‘Democracy Today: an agenda for students of democracy’, *Scandinavian Political Studies*, 20(2): 115-34.
- Lipset, Seymour Martin 1959, ‘Some Social Requisites of Democracies: Economic development and

- political development', *American Political Science Review*, 53(1): 69-105.
- Mackie, J.A.C. 2001, 'Future Political Structures and Institutions in East Timor' in Hill, Hall and João M. Saldanha (eds), *East Timor: Development Challenges for the World's Newest Nation*, Institute of Southeast Asia Studies, Singapore.
- Morlino, Leonardo 2011, *Changes for Democracy. Actors, structures, processes*, Oxford University Press, Oxford.
- Nevins, Joseph 2002, '(Mis)representing East Timor's past: structural symbolic violence, international laws and the institutionalization of justice', *Journal of Human Rights*, 1(4): 523-40.
- Nixon, Rod 2011, *Justice and Governance in East Timor: indigenous approaches to the "New Subsistence State"*, Routledge, London.
- O'Donnell, Guillermo 1994, 'Delegative Democracy', *Journal of Democracy*, 5(1): 55-69.
- Polity IV 2014, 'Polity IV Individual Country Regime Trends, 1946-2013', <http://systemicpeace.org/polity/polity4.htm>
- Przeworski, Adam Michael Alvarez, José Antonio Cheibub and Fernando Limongi 2000, *Democracy and Development: Political institutions and well-being in the world, 1950-1990*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Ramos-Horta, José 1996, 'Nobel Acceptance Speech' (December 10, 1996), http://www.nobelprize.org/nobel_prize/peace/laureates/1996/ramos-horta-lecture.html. (accessed May 23, 2016).
- Ruschmeyer, Dietrich, Evelyn H. Stephens and John D. Stephens 1992, *Capitalist Development and Democracy*, University of Chicago Press, Chicago.
- Rustow, Dankwart 1970, 'Transitions to Democracy: Towards a Dynamic Model', *Comparative Politics*, 2(3): 337-63.
- Sartori, Giovanni 1987, *The Theory of Democracy Revisited*, Chatham House, Chatham.
- Schmitter, Phillip C. and Javier Santiso 1991, 'Three Temporal Dimensions of the Consolidation of Democracy', *International Political Science Review*, 19(1): 69-92.
- Simonsen, Sven-Gunnar 2006, 'The Authoritarian Temptation in Timor-Leste. Nation building and the need for inclusive governance', *Asian Survey*, 46(4): 575-96.
- Suhrke, Astri 2001, 'Peacekeepers as national builders: Dilemmas of the UN in Timor-Leste', *International Peacekeeping*, 8(4): 1-20.
- Tansey, Oisín 2009, *Regime Building: Democratization and international administration*, Oxford University Press, Oxford.
- Vasconcelos, Pedro Bacelar and Ricardo Sousa da Cunha 2009, 'Semipresidencialismo em Timor' in Costa Lobo, Marina and Octávio Amorim Neto (eds), *O Semipresidencialismo nos Países de Língua Portuguesa*, ed. Lisboa, Imprensa de Ciências Sociais:
- V-Dem - Anna Lührmann, Staffan I. Lindberg, Valeriya Mechkova, Moa Olin, Francesco Piccinelli Casagrande, Constanza Sanhueza Petrarca and Laura Saxer 2017, 'V-Dem Annual Report 2017. Democracy at Dusk?', <https://www.v-dem.net/>
- Whitehead, Laurence 2002, *Democratization. Theory and Experience*, Oxford University Press, Oxford.

‘Deadly Rest’: Proximity and the Dead in the Patterns of Burial in Dili, Timor-Leste

Damian Grenfell and Frederica Rosa

Introduction

Santa Ana is a smaller cemetery in Bidau Lecidere in Dili. While declared full by the municipal authority and formally closed for several years, on visiting in 2019 it was noticeable that a series of graves had been disturbed; the main slab having been removed or small doors that were built into the front of raised graves were left open showing the coffin had been taken. The cemetery’s caretaker explained that in these cases the remains of people who had died during the Indonesian occupation (1975-99) had subsequently been moved as independence allowed for the repatriation of remains to origin villages.

While such movements of bodies might remain relatively uncommon or occur in quite specific sets of circumstances, this example nevertheless brought to the fore the process of internment and the question of how a ‘final resting place’ is determined. An established grave fixes the remains of a person to a particular place, but does so in a way that both retards the decomposition of the body while providing a durable marker of place. This is not unimportant in Timor-Leste where a grave is often described as a ‘home’ for the spirits who might otherwise be left to ‘roam’, as well as creating a tangible space for the still-living to locate their deceased and perform ritual (i.e., prayer). Nevertheless, in the case of the graves in Santa Ana at least, what appeared as a final resting place was in fact more temporary than may have been initially imagined as the remains were repatriated to familial lands.

This article holds to a simple claim that a key determinant in the site of final burial is proximity both to the living and also amongst the dead. A short typology of different locations for internment is made before the article engages with a small selection of interviews from Dili in order to examine the dynamics that inform burial locations, particularly in an urban context, before some concluding comments are made. Proximity, as suggested in the example of Santa Ana here, is a continuous theme, however, it remains informed by a series of other factors, including available land, as well as the needs of both the living and the dead.

Methodology

The research presented here is from the initial stages of a longer-term qualitative project that investigates the social significance of death to the still-living in Timor-Leste. The focus is ‘contemporary death’, meaning that we are examining the ways in which death, and associated practices of mortuary ritual and remembrance, are understood and organised in the post-independence period.

For the initial phase of this study we have focused our research on three sites; Dili as the capital and most urbanised centre in the country; Quelecai, a Makasae-speaking sub-district of Baucau on the northern side of Mount Matebian; and Lolotoe, a Bunak-speaking sub-district of Bobonaro that shares a border with Indonesian West Timor. The choice of sites was based on a combination of wanting to add to contemporary research on both Quelecai and Lolotoe, having personal and professional connections that would help initiate the research in each site, as well as a desire to learn from the practices and experiences of different ethno-linguistic groupings.

Methods-wise, we have undertaken interviews with police (regional centres, as well as forensic police in Dili), a priest and a catachist, veterans, *xefe suku*, civil society leaders, carpenters, funeral home directors, *lia nain*, mortuary workers, funeral car drivers, cemetery workers, members of parliament,

and also everyday people. Moreover we have observed and participated in a wide range of events including attending mass, funeral ceremonies, All Souls Day in Quelecai, Dili and also Lolotoe, as well as in customary rituals, national ceremonies, and we have visited innumerable grave sites in various districts. The focus here on burial draws particularly from research that has been undertaken in Dili as well as being more broadly informed by a longer-term engagement in Timor-Leste (see Timor-research.org).

Sites of burial in Dili, Timor-Leste

East Timorese overwhelmingly follow the practice of inhumation by burying the dead via an excavation of the ground. Other alternatives such as cremation, or even internment in vaults, are virtually unheard of. Graves—from the simplest circle of rocks to elaborate concrete and tiled structures with fences and shelter—appear across the landscape to mark the ‘final disposition’ of human remains and tend to occur in one of three sites; cemeteries, community graveyards, and the immediate vicinity of a home.

As identified in the introduction with regards to Santa Ana, cemeteries feature as a common site for burial, particularly in more urbanised centres. Set on dedicated land and typically walled, some of these cemeteries are so packed that there is often no clear pathway between graves with several—such as Santa Ana discussed above and Santa Cruz—closed to new burials. While these cemeteries are overwhelmingly dominated by a rich variety of Catholic graves, there are also separate cemeteries in Dili for Chinese Timorese and Muslim Timorese (in our pursuit of Protestant graves, it appears at times they are accepted into otherwise Catholic cemeteries), and there also remain Indonesian war cemeteries for soldiers killed during the occupation. Inaugurated in 2009, there has been the addition of the ‘Garden of Heroes’ cemetery in Metinaro where veterans and key resistance figures are buried, with district and sub-district sites modelled on the national cemetery built over the years since (Viegas and Feijo 2018, 101).

In the case of Santa Ana, where remains have been disinterred and returned to origin villages, the reburial is likely to have occurred in some form of community graveyard or in the yard of close family. In terms of the former, graves are grouped together but without the formality of a cemetery; there are no clear boundaries, no general carer, they are located on customary land (not, for instance, church or state property), and regulation of use would typically be determined locally by customary convention rather than through state or church edict (i.e., no signs declaring closure). These sites are referred to here as a graveyard (though they are without a church as one might see in Britain and Europe, for instance) and can comprise from as few as three or four graves to the many hundreds. These are typically situated near homes but are on common land, contain the burial of people from that community (rather than a cemetery which contains people born in different places, or alternatively, homes where it is only direct family). These graveyards may have been sites for collective burial for centuries following the conversion to Catholicism or they may have emerged more recently, for instance, as burial sites during the Indonesian occupation.

A third pattern of burial discussed here, and again an alternative to cemeteries, is burial in the yards of people’s homes. Both in Dili and in rural areas it is very common to see well-constructed graves in front yards, next to a veranda, sometimes with motorcycles parked nearby or in an area where children play. Such burial typically occurs where there is an enduring claim to that land, as in a family that has lived on that site for a relatively continuous period and/or can lay formal legal entitlement to it. Given less space, graves buried in the vicinity of the home tend to be singular or in pairs and typically are of immediate kin; either children, parents or grandparents with the idea of keeping husbands and wives together. The following section considers how decisions are made in Dili with regards to burial in one of these three sites—a cemetery, a graveyard or a home—arguing that the need for ‘closeness’ is a key dynamic.

Proximity and burial site selection in Dili

In cultures where inhumation does not occur, or where religious doctrine does not require a regular return to a grave, then sites of burial might be chosen without distance being a priority. The nature of the relationship between the living and ancestral spirits in Timor-Leste, however, tends to mean that ongoing access to a grave is critical, especially given the almost ubiquitous belief that ancestral spirits (*beiala sira*) continue to have power that informs the well-being of still-living descendants (Viegas 2019; Winch 2017). While spirits can be a source of protection, equally a lack of a proper burial or ritual, or a poorly-constructed or unclean grave, or a lack of visitation, can see spirits seeking retribution against the still-living by causing crop failure, ill-fortune, accidents, illness or even death (Winch 2017; Feijo and Kent 2020). As such, access to graves becomes important because of the need for the still-living to perform their relationship with ancestors; the act of prayer, or ritual, or the provision of sustenance (flowers, clothes, foods, cigarettes). In turn, the cleaning of graves demonstrates care and remembrance.

As outlined above, burials in contemporary Timor-Leste tend to occur in one of three forms; cemeteries, graveyards and in the yards of homes. The last of these options is understood as giving the most immediate access for the living as the grave can in effect be cared for and visited at more or less any time. As the following example demonstrates, a husband whose wife had died of cancer spoke of how a burial at home was preferred over a nearby cemetery as this enabled constant care for her spirit.

As with the case with my wife who is buried here, that decision was my wife's decision, because before she died she said once I am dead bury me in the front of the house, I don't want to be buried in Santa Cruz, because you are a long way which means that you will not go and clean my grave and so it will be unkept. I must be buried nearby [to the family] so that on important days you can come to visit me, you can keep my grave clean, you can connect electricity to my grave to give me light, you can clean it constantly, you can place flowers constantly. We followed this as we are her children and her husband, and if she has said this but then we bury her in Marinir [a nearby cemetery] then perhaps her spirit will harm us. So, we decided that as the dead [his wife] wanted to be buried here that we were ready and wanted to bury her in this place (Interview with male research participant, Dili, November 2018).

This quote also reveals how the decision-making process is not only located with the still-living, as in this instance (and others in our research) the location of the grave had been determined by a person who knew of their own impending death. This form of decision-making marks a deep reflexivity expressed through the need to secure a person's own transition to the spiritual domain and also to protect their families from their own spirit by in effect remaining in the 'home' of the still-living. In this interview it was also discussed how a recent ban on burials (which was known by the interviewees via a *noticia* on the nightly news) in the yards of homes in Dili would affect the future burial of the husband (now re-married) or if intended infrastructural development meant their land would be acquired by the state. In this instance it was considered likely that the mother's remains would be disinterred and the two would be re-buried elsewhere together.

In an urban centre such as Dili, however, the ability to achieve proximity is conditioned by access to land which can be difficult and expensive to purchase, by the fact that land plots can be very small, and where renting is far more prevalent (and therefore provides a less permanent settlement). These dynamics, typical to urban life, mean that graves tend to be built in the yards of homes where the property has been secured and lived on over an extended period of time. Here a close friend of a young male who was killed in a motorcycle accident in 2017 explained how access to land meant proximity was a key concern.

In some situations it depends on the amount of land available, for example, like a close friend who has just died, he was in the military and so the commanders said he had to be buried in Metinaro. However, as the family has a large enough piece of land, and because he was the eldest

male, the father and the mother decided that it was better to bury him in front of the house. By being close they could better care and look after the grave (Interview with male research participant, Dili, November 2018).

In this situation, given the status of deceased (the eldest male) and the nature of his death (a traffic accident) the need to create the grave at the home of the man's parents usurped other options including burial in military or other cemeteries. However, this need could only be fulfilled given that the parents had established ownership of a house with available land.

In cases where there is not space to bury on private land in Dili, the dynamics around proximity may shift towards accommodating a burial in a cemetery or, if the deceased or their family was born outside of the capital, the repatriation of the body to places of origin. There are of course no absolutes, but rather a myriad of possibilities where a demand for proximity is a reoccurring dynamic that needs to be negotiated both in itself and against other considerations. In one instance, the initial intention of the burial of a young woman in a cemetery in Dili who had died from pneumonia was changed as her spirit—using her corpse as a vessel of communication—demonstrated her desire to be buried near her still-living parents. The inability to close her eyes, as well the stiffness of her body, was taken as a sign of spiritual displeasure at being buried in Dili and resulted in her repatriation to Bobonaro (and with that decision made her eyes could be closed and her body dressed). In other instances, burial in Dili may be chosen as a site close to living family that have migrated to the capital, or alternatively, as providing a kind of neutral ground when there is a death of a person where families are from different communities. For instance, in the following example a husband from Lautein had suddenly died, while the wife was from Liquiçá, and they lived in Dili. Couples from different birth places marry, making questions of proximity a point of potential tension:

And so they (the elders) said he needs to be buried (in Bobonaro) because my husband's mother has already been buried, and so the husband must also be buried there. However, I said to myself if my husband is buried in Bobonaro, what does that say about my value and that of my son, it would like our life would be over, that it would be the end, and I would not be able to visit if I wanted to light candles (at the grave) because he would be buried too far away. I was quiet and I prayed to my husband and said 'please tell your family to make the right decision....' (Interview female research participant, Dili, June 2019).

In this case, the mother of the deceased husband had already passed and so it was argued that it was important that the husband be buried with her in Bobonaro. However, the father of the deceased (still-living) was from Lautein and it was felt it was equally important to have the husband buried there. However, both families finally agreed that the husband should be buried in a cemetery very close to the woman's house in Dili (in effect answering her prayers). This decision was significantly informed by the fact that she was a young mother with a young child, herself from a different district again, and a proximate burial would allow her to regularly visit the grave with her husband's spirit providing her and her son with protection.

While thus far the focus has been on the relationship between the still-living and the dead, it is worth as a final point to consider proximity in terms of the spirits of the dead. In the example above of the husband being buried in Dili, both sides of the family had initially argued for his body to be repatriated and buried alongside other deceased relatives. Part of the consideration may have been to keep the spirit close to the living, but that the husband's spirit could be with the spirits of his own ancestors (for instance, his mother) was also an important consideration. Burials of family members are often grouped close together because of the belief that related spirits look out for one another—an aunt alongside a young nephew or niece, for instance—and can be seen in the way the still-living *hamulak* (undertake ritual prayer) to ensure that the new spirits find those who have already transitioned to the after-life. This can result in a demand for burials in graveyards, for instance, the newly dead are buried alongside those who have passed long before to ensure their spirits are not alone. In instances where someone is buried in a cemetery without other family members in nearby

graves, then the dynamic may be recreated of subsequent deaths leading to burials taking place in vicinity of the first grave. To return again to the example above of the husband in Dili who died prematurely, the father of the husband died the following year. However, rather than being repatriated to Lautein, the father was buried close to his son in the same cemetery in Dili.

Concluding comments

This article has claimed that proximity is a key factor in determining the location of a final resting place for the dead in Timor-Leste, a dynamic that is reflected in a deep and abiding belief in the importance of maintaining relationships between the living and the spirits of ancestors, as well as between the spirits themselves. Care and mutuality in effect underpin the shared existence of both the mortal and spirit and in turn make proximity an important dynamic in determining where burials occur. It is by no means an absolute and strategies exist to navigate distance, such as with cemeteries and graveyards typically having a large generic cross (*Cruz Metan*) that is used by people to pray when unable to visit an ancestor's grave. However, having 'nearness' remains an important dynamic. To return again to the example of Santa Ana cemetery that was discussed at the opening of this article, even where an elaborate grave might appear to constitute a final resting place, demands for proximity may see an ongoing repatriation of remains to origin villages and towns well beyond the capital.

Bibliography

- Feijo, Rui Graça and Lia Kent (eds), 2020 (forthcoming), *Martyrs, Ancestors and Heroes: The multiple lives of dead bodies in independent Timor-Leste*, Amsterdam University Press, Amsterdam.
- Viegas, Susana de Matos and Rui Graça Feijo 2018, 'Territorialities of the fallen Heroes' in Viegas, Susana de Matos and Rui Graça Feijó (eds), *Transformations in Independent Timor-Leste: Dynamics of Social & Cultural Cohabitations*, Routledge, London and New York.
- Viegas, Susana de Matos 2019, 'The Co-presence of Ancestors and Their Reburials among the Fataluku (Timor-Leste)', *Indonesia*, 107(April): 55-73
- Winch, Bronwyn 2017, 'La iha fiar, la iha seguransa': The spiritual landscape & feeling secure in Timor-Leste', *Third World Thematics: A TWQ Journal*, 2(2-3): 197-210.

Personality Traits Affect the Career Advancement of Female Managers in the Hotel Industry of Timor-Leste

**Helio Brites da Silva, Vimolwan Yukongdi and
Marcos Taec Abi**

Introduction

The objective of this study is to identify personality traits as the main factors that influence women's leadership in the hotel industry in Dili, Timor-Leste. This study adopted a qualitative research methodology and thematic analysis within a content analysis by interviewing managers (men and women) and analysing their perspectives. The result allowed summarisation of the individual factors of personality traits into four categories: hardworking, passionate and patient, eager to learn, and self-motivated. The small sample size and its qualitative nature are limitations of this study; however, the results can be used for cross-cultural comparison. Most previous studies have focused on the effects of gender on career advancement in a western context. The findings of this study emphasise individual initiatives that can help professional women in the hotel industry. This research takes an essential part-step toward developing a better understanding of the individual factors affecting women's career advancement in the hotel industry, and its findings can aid policymakers in supporting women leaders in the industry.

The proportion of women in senior positions is now approximately 29% below men (Catalyst, 2019; Moss-Racusin, as cited in Joshi et al. 2015; Carter and Silva 2011). Notably, a gender gap persists in managerial position in many industries, where men dominate these positions even in women-dominated industries such as banking (Metz 2003).

Moreover, it seems that gender equality is a priority of the modern global humanitarian agenda (Joshi et al. 2015). However, a report of the World Economic Forum (2016) still has found that 'the gaps between women and men on economic participation and political empowerment remain wide'. Addressing this gap will require further study on the factors affecting women's participation in management.

This need is the motivation behind this study of the reasons women are under-represented in management positions in the hotel industry in Dili, Timor-Leste. The number of female students enrolling in hotel management courses has continued to increase since 2009-2016 and has been consistently much higher than the number of male students (Freitas, Vong and Mendes 2016). Therefore, it is important to identify factors that will allow female students to have better careers in the hotel industry. This is the motivation behind the current study's aim to identify individual factors, especially personality traits, which affect women's career advancement in the hotel industry.

Theoretical approach to studying the role of women in management

According to Ragins and Sundstrom (1989), a review of the literature indicates that the career progress of women is affected at the individual, interpersonal organisational and societal levels. Moreover, these levels (individual, interpersonal, organisational and societal) are interrelated and have simultaneous effects (Fagenson and Burke 1990). However, Fagenson and Burke (1990) added that individual factors play the most important roles in career advancement. Thus, the focus in this work is on individual factors, especially personality traits, which provide the basis for reviewing the literature and data analysis.

'Individual factors' also refers to the sources of power the individual brings to a position in an organisation, including family variables (e.g., marital status, number of children), personality traits

(e.g., hard-working, ambitious, masculine), and human capital factors (e.g., education, working experience, training and development) (Metz 2003; Ragins and Sundstrom 1989). Therefore, the following section examines the research literature concerning career advancement and personality traits factors affecting women's career advancement.

Review of relevant literature: Personality traits

Generally, 'personality' refers to the psychological qualities that contribute to an individual's enduring and distinctive patterns of feeling, thinking, and behaving (Cervone and Pervin 2010). Moreover, in a study conducted in Hong Kong, Ng and Pine (2003) illustrated that an individual's working attitude, effective communication skills, and problem-solving skills contributed to career success for both men and women. In addition (as cited in Napasri and Yukongdi 2015), they found that for women, being hard-working and having job knowledge were rated as the next most important factors. Moreover, a study conducted in Lebanon found that being hard-working (energetic, committed, and diligent) was most commonly cited by female managers as factors affecting their career (Tlaiss and Kauser 2011). Furthermore, according to Napasri and Yukongdi (2015), female managers in Singapore identified factors related to education and work experiences, leadership skills, strength of determination and hard work as contributing to their success.

Methodology

This study initiated with building good relationships with key managers of hotels by meeting at an interview time and venue convenient for them. This mandated a 'convenience sample' rather than a more conventional sampling method (Atkinson and Flint 2001; Ryan and Bernard 2000; Birkinshaw, 2011). A total of 16 in-depth, face-to-face, semi-structured interviews were conducted with the managers of 16 hotels. Table I provides an overview of some of the characteristics of the interviewees. Details about the human resource departments of these organisations were obtained from telephone directories and the management of each was contacted. Interviews, which lasted one hour and were conducted at the participants' place of employment, were recorded and later transcribed, including (in some cases) translation from Tetun (Timor-Leste's national language) into English.

Table I.
Demographic profile of hotel managers

Demographics	Numbers	%
<i>Management Level</i>		
Junior management	3	18.75
Middle management	10	62.5
Senior management	3	18.75
<i>Level of education</i>		
High school/Some college	4	25
Graduated	10	62.5
Masters	2	12.5
Ph.D.		
<i>Marital status</i>		
Single	3	18.75
Married with children	12	75
Married without children	1	6.25

<i>Age (in years)</i>		
25–32	1	6.25
33–41	6	37.5
42–45	8	50
46 and above	1	6.25
<i>Work experience (in years)</i>		
< 5	2	12.25
5 to 10	4	25
> 10	10	62.25
<i>Occupational function</i>		
Engineering/technical	2	12.25
Business/line function	8	50
Support function	6	37.25
<i>Gender</i>		
Male	7	43.75
Female	9	56.25
Note: <i>n</i>=16		

The interviews covered a number of dimensions, including personal and occupational demographics, personality traits, educational attainment, years of work experience, and career aspirations. The prime emphasis here was to try to understand the perceptions of female and male managers regarding gender-related factors in terms of how these factors relate to their status and experiences and impact their careers. Thus, the interviews qualitative data were initially analysed through thematic or template analysis, which was considered suitable for the nature of the research (Braun and Clarke, 2006).

Table II. Socio-demographic description of interviewees

No Interviewees	Country of Origin	Gender	Profession
1	Timor-Leste	F	HR Manager
2	Timor-Leste	M	HR Manager
3	Timor-Leste	F	HR Manager
4	Indonesia	M	Assistant Manager/HR Manager
5	Timor-Leste	F	Assistant General Manager
6	Timor-Leste	F	HR Manager
7	Timor-Leste	M	HRD Manager
8	Indonesia	F	Assistant General
9	Timor-Leste	F	Assistant General Manager and HR Manager
10	Timor-Leste	F	Assistant General Manager and HRD Manager
11	Timor-Leste	M	Marketing and HRD Manager
12	Indonesia	M	F& B Manager and Former HRD Manager
13	Timor-Leste	F	HRD Manager and Front Office Manager
14	Indonesia	M	HRD Manager and Receptionist Manager
15	Timor-Leste	F	HR Manager
16	Portugal	M	Hotel Manager/HR Manager

Interview findings

Individual factors (personality traits)

The factors mentioned most frequently by female and male managers were related to the personality traits of being hard-working, passionate, patient, a fast learner or eager to learn, accurate, ambitious, and logical, which some attributed to their own personality.

Managers expressed their ideas of the role of personality as follows:

Hard-working

Women:

I always find a better solution and ways to discuss the problems either with subordinates or the government (Interviewee 1)

Our subordinates mostly have no capabilities, because they just wait for instructions from their superiors (Interviewee 5)

Men:

I worked at the [name removed] Hotel they found that I am a hard-working person, interested in working at a hotel, and they [owners of the hotel group] offered me this job at this hotel (Interviewee 7)

Subordinates also find it hard to adapt [to] the hotel system. For instance, we use fingerprints [for timekeeping] in this hotel; therefore, if a subordinate is late, their salary will be docked directly. When they complain, we have to explain that this is based on the system. Therefore, subordinates need to adapt to the system (Interviewee 11)

Passionate and patient

Women:

I need to have more passion in my working and love my job (Interviewee 15)

I got trusted by the owner to run this hotel, after working with them for 4 years. The General Manager actually saw my performance and capabilities then recommended me to manage this hotel (Interviewee 8)

Men:

HR manager ... is a tough job; we get so many complaints from subordinates. However, [I] just relax and calm down (Interviewee 7)

Fast learner or eager to learn, accurate, ambitious, and logical

Women:

I need to master tourism policies, both locally and internationally. Thus, I can discuss some issues with government related ministries to find better ways (Interviewee 1)

As a women manager, you need to be strong. It does not mean you need to act like a man, but it requires you to be affirmative in making decisions and [be a] strong leader in front of subordinates (Interviewee 10)

I always ask subordinates to research a problem and find a solution. Therefore, they could learn by doing or working and to find solutions from every matters or problems in their work (Interviewee 3)

I always keep good attitude and [provide quality] service to customers (Interviewee 13)

Men:

Our women subordinates are good in preparing for the conferences they are aggressive and imaginative especially on decorating and providing some ideas. However, when they are over-focused on that, they normally ignore our customer's needs in the hotel. Thus, they need to focus and prioritise things for the best of the hotel (Interviewee 4)

Timorese women subordinates in our hotel, they still lack creativity and thinking (Interviewee 16)

Self-motivated and work–life balance

The fourth most-mentioned reasons were self-motivation and work–life balance issues for better women career advancement.

Women:

As a manager, I have seen many subordinates are not motivated to work (Interviewee 15)

One of the barrier characteristics of many subordinates is always asking for time off. If they have some cultural occasion, they automatically ask for time off. They need to balance their priorities between cultural occasions and work; otherwise, they cannot be relied upon (Interviewee 15)

Men:

There is no motivation or interest in working among most of our subordinates (Interviewee 2)

Timorese subordinates are very social people. They tend to support each other. For instance, if their co-workers are absent, they will find excuses or reasons to be informed to the superior. They do not know which one is more important: working or providing excuses for their friends. Socialising and culture is important, but should be applied in the proper context. Working is working, if you want to ask for time off it is better to inform the manager in advance so the work will be organised well (Interviewee 4)

In terms of personality traits, women and men managers mentioned similar traits are required for women's career advancement, such as being hard-working, patient, assertive and motivated. The differences are that the five male managers mentioned that most of their female subordinates are not ready to be managers, as they perceive them as weak leaders. Therefore, the male managers felt their female subordinates required more leadership training. This indicates a gender bias against women, as five male managers out of seven mentioned it. However, the remaining two male managers mentioned that women would be good leaders.

Discussion

A number of different factors are perceived to affect women's career advancement. Importantly, at the individual level, specific personality traits are perceived as required by senior management, including being hard-working, patient, passionate, assertive and self-motivated. This finding is consistent with those of previous studies (e.g., Tlaiss and Kauser 2011; Vallerand, 2010; Georgellis and Sankae 2016; Napasri and Yukongdi, 2015), which all mentioned that women must possess these traits to progress in management. Therefore, it is emphasised that to have better career advancement for managers, it is required to have specific personality traits too (Taghizadeh et al. 2018). It is also consistent with prior research; self-motivation and career aspiration is required by female managers and subordinates (Nelson and Burke 2000). Women and men need to balance work–family issues, therefore, self-motivation is needed; they may feel guilty if they do not perform their household and care-giving roles at the expected level (Taylor et al. 2006).

Finally, there are strong cultural barriers affecting their career advancement. Timorese subordinates (women and men) were reported to commonly ask for time off to attend *lia mate* (family and relatives' funeral ceremony) and *lia moris* (family wedding ceremony or happiness ceremony). These requests lead managers to think subordinates are prioritising their culture over work.

Conclusion

Career advancement can be related to individual personality traits. As discussed in the literature review, this means that besides investment in human capital, such as education, training and working experiences, personality traits play major roles in women's career advancement. Female managers need specific personality traits to succeed, most notably being hard working, passionate and patient, eager to learn, and self-motivated. These traits support employees (both women and men) in developing a career in the hotel industry. In addition, in societies with strong cultural traditions, like Timor-Leste, subordinates commonly ask for time off for *lia mate* (family and relatives' funeral ceremony) and *lia moris* (family wedding ceremony or happiness ceremony). Such requests should be less common to build trust with managers. Moreover, it would be better for HR departments to develop standard policies if time off for these commitments is part of normal work practices. Such policies will allow employers and employees to adapt to standard expectations via a formal process (e.g., needing to apply and having limits on what circumstances leave will be granted).

In addition, female managers and subordinates who aspire to have better positions in organisations or in the hotel industry, should be proactive (hard-working, passionate, eager to learn) and take responsibility for managing their own careers. This commitment is largely a result of an individual's personality traits; they must set clear goals and develop strategies to keep them at the forefront of their work organisations.

Bibliography

- Atkinson, R. and J. Flint 2001, 'Accessing hidden and hard-to-reach populations: Snowball research strategies', *Social Research Update*, (33)1: 1-4.
- Birkinshaw, I. 2011, 'Qualitative Research Methods', *Nursing Standard*, 25(46): 30-32. doi: 10.7748/ns2011.07.25.46.30.b1234.
- Braun, V. and V. Clarke 2006, 'Using thematic analysis in psychology', *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101.
- Carter, N.M. and C. Silva 2011, 'The myth of the ideal worker: Does doing all the right things really get women ahead?', Catalyst, New York.
- Catalyst 2019, 'Quick Take: Women in Management', *Catalyst* website. Retrieved from <https://www.catalyst.org/research/women-in-management/>
- Cervone, D. and L.A. Pervin 2010, *Personality Psychology*, Wiley.
- Fagenson, E.A. and W.W. Burke 1990, 'The Activities of Organization Development Practitioners at the Turn of the Decade of the 1990s: A study of their predictions', *Group & Organization Management*, 15(4): 366-80, doi: 10.1177/105960119001500403.
- Freitas, J., M. Vong and J. Mendes 2016, *Proceedings of the International Conference on Emerging Tourism Destination: Challenges and Opportunities*, Centre for Applied Research & Policy Studies, DIT, Dili.
- Georgellis, Y. and N. Sankae 2016, 'The personality of managers in Britain: Gender and sector differences', *Evidence-based HRM: A Global Forum for Empirical Scholarship*, 4(1): 67-80, doi: 10.1108/EBHRM-05-2015-0015.
- Joshi, A., B. Neely, C. Emrich, D. Griffiths and G. George 2015, 'Gender Research in AMJ: An Overview of Five Decades of Empirical Research and Calls to Action', *Academy of Management Journal*, 58(5): 1459-75, doi: 10.5465/amj.2015.4011.
- Metz, I. 2003, 'Individual, interpersonal, and organisational links to women's advancement in management in banks', *Women in Management Review*, 18(5): 236-51, doi: 10.1108/09649420310485087.
- Napasri, T. and V. Yukongdi 2015, 'A Study of Thai Female Executives: Perceived Barriers to Career Advancement', *Rev. Integr. Bus. Econ. Res.*, 4(3): 108-20. Available at: www.sibresearch.org (Accessed: 21 June 2019).
- Nelson, D.L. and R.J. Burke 2000, 'Women executives: Health, stress, and success', *Academy of Management Executive*, 14(2): 107-20, doi: 10.5465/ame.2000.3819310.

- Ng, C. W. and R. Pine 2003, 'Women and men in hotel management in Hong Kong: Perceptions of gender and career development issues', *International Journal of Hospitality Management*, 22(1): 85-102, doi: 10.1016/S0278-4319(02)00077-4.
- Ragins, B.R. and E. Sundstrom 1989, 'Gender and Power in Organizations: A Longitudinal Perspective', *Psychological Bulletin*, (105)1: 51-88, doi: 10.1037/0033-2909.105.1.51.
- Ryan, W.G. and H.R. Bernard 2000, 'Data Management and Analysis Methods' in Densin, Norman and Yvonna Lincoln (eds), *Handbook of qualitative research*, Sage, Thousand Oaks, CA. Available at: https://www.rand.org/pubs/external_publications/EP20000033.html (Accessed: 27 August 2019).
- Taghizadeh, S.K., S.A. Rahman and M.M. Hossain 2018, 'Knowledge from customer, for customer or about customer: Which triggers innovation capability the most?', *Journal of Knowledge Management*, 22(1): 162-82, doi: 10.1108/JKM-12-2016-0548.
- Taylor, C.B., A. Conrad, F.H. Wilhelm, E. Neri, A. DeLorenzo, M.A. Kramer, J. Giese-Davis, W.T. Roth, R. Oka, J.P. Cooke, H. Kraemer and D. Spiegel 2006, 'Psychophysiological and cortisol responses to psychological stress in depressed and nondepressed older men and women with elevated cardiovascular disease risk', *Psychosomatic Medicine*, 68(4): 538-46, doi: 10.1097/01.psy.0000222372.16274.92.
- Tlaiss, H. and S. Kauser 2011, 'The impact of gender, family, and work on the career advancement of Lebanese women managers', *Gender in Management: An International Journal*, 26(1): 8-36, doi: 10.1108/17542411111109291.
- Vallerand, R.J. 2010, 'On passion for life activities: The dualistic model of passion', *Advances in Experimental Social Psychology*, (42): 97-193, doi: 10.1016/S0065-2601(10)42003-1.
- World Economic Forum 2016, *The Global Gender Gap Report 2016*, World Economic Forum, Geneva.

Household Decision Making Process on Family Resources: A Case Study in Viqueque

Josh Trindade and Ivete de Oliveira

Household (HH) decision making processes in Timor-Leste are an important component in development both for the Government and civil society organizations. Understanding decision making processes at the household level can enable development practitioners to better design their program aiming at improving the quality of life of the households at the grassroots level. The aim of this research paper is to document gender-based decision making at household levels in rural areas of Timor-Leste. The primary data for this research was collected from the Municipality of Viqueque, covering 11 Sucos (villages) and four ethno- linguistic groups of Naueti, Makasae, Tetun Terik and Waima'a. The research illustrates how decisions are made in terms of food preparation, family food gardens (*to'os*) and rice farms (*natar*), the use of animals (water buffalo, pig, and chicken) and HH finance. Studies on decision making process in Timor-Leste has so far been largely focused on decision making processes made in the public domain. There are only few studies on decision making process at the household level. The objective of this study is to document and to understand how decisions are made at HH level in relation to family resources. That is, who decides where to farm, what kind of crops to grow, on the use of animals, and how family money is spent, we are seeking to document and to understand how decisions are made at HH level.

I. Methodology, variables and informants

The data in this study was collected thorough interviews mainly from focus group discussions (FGD) and one-on-one interviews as well as informal discussions and observations. Interviewers used semi-structured questions with gender and socio-cultural norms taken as crosscutting issues. The following variables were adopted to understand the patterns decision making *HH food consumption and family nutrition*. The objectives around these questions was to understand patterns of daily food consumption, who and how daily menus are decided, the pattern of meals between father, mother, the elderly and children.

Family gardens (to'os) and rice paddies (natar). Questions around this section focused on understanding farming labor and the division of labour between men (husband) and women (wife), and decisions around field preparation, seed selection, weeding, harvesting, managing food post-harvest and the utilisasaun of food once brought into the HH. *Animal (water buffalo, Bali Cow, Pig, Chicken)*. The most commonly reported animal owned by HH are water buffalo, Bali cattle, pigs and chickens. These animals are considered the most important HH livestock resources. Questions in this section explored the idea of the type of animal owned by the HH, who kept and look after which animal in the HH and decisions around the use of animal.

HH Cash. This section investigated sources of HH cash income; who is managing the cash and HH expenditure choices and decisions.

The total number of informants in the study was 77 (47 (61%) women and 30 (39%) are men. It is an advantage to have more female informants than men. The education level of the participants was divided into literate 30 (39%) and illiterate 47 (61%). The advantage of higher number of illiterate informants is that the information provided by them is heavily influence by socio-cultural norms in comparison to literate informants, because the information of the literate people heavily relies on external sources namely schools and education institutions. For example, majority of educated Timorese assumed that most Timorese spend their HH income on ritual and ceremonies while this study found otherwise. The majority of literate participants had attended primary school (81%), junior high school (14%) and high school (5%).

The study covers four ethno-linguistic groups in Viqueque. They included Nauetii 18 (23%), Tetun Terik 27 (35%), Kairui 10 (13%) and Makasae 22 (29%). There were 57 (74%) married participants, 5 (6%) widows and 5 (6%) widowers, 8 (11%) youths and 2 (3%) girls. In terms of geographic coverage, the survey was undertaken in 11 *sucos* (villages) in four out of five Administrative Posts. Two sucos were in Uatolari 18 (23%) six sucos in Viqueque Vila 34 (48%), two sucos in Ossu 22 (29%) and one suco in Lakluta 3 (4%). The Postu if Uaticarbou was excluded from this study because the two languages (Naueti and Makasae) spoken in this Postu already covered elsewhere.

Study findings

Definitions of family and household

The Household in this paper describes a physical structure and its usual occupants or as a residential unit. A family is a group consisting of two parents and their children living together as a unit. In most cases, however, many HH in rural areas comprise an elderly couple because most of their children are either working or studying in Dili or in other urban areas.

To understand decision making processes at the HH level, one needs to understand the use of public and private spaces in terms of Timorese cultural understandings. The many variations of Timorese sacred houses (*uma lulik*) are divided symbolically into masculine (public) space and feminine (private) space (see Figure #). The feminine space considered as the womb (Hicks 1984), the space to nurture life. Meanwhile the masculine space is considered to be the forward security for the womb located in the interior. Between the two spaces, the feminine space occupied roughly 80% of the *uma lulik* interior and the masculine space consists of about 20% (Figure #). Both men and women have access to both spaces.

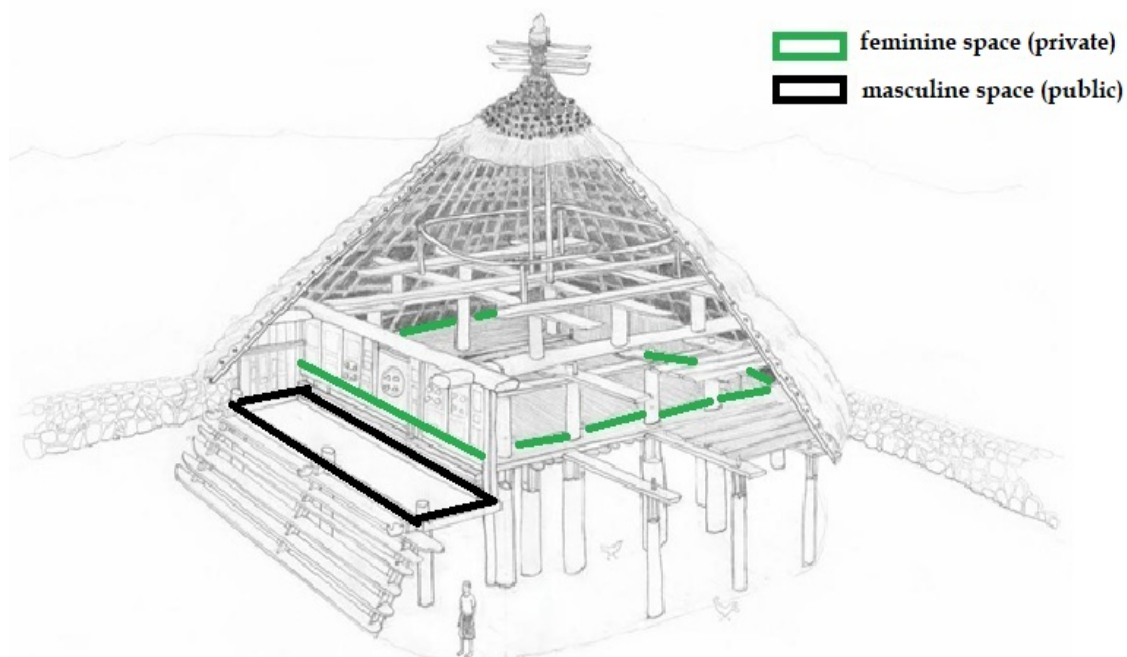


Diagram 1: *Feminine space (private) and masculine space (public) in a Mambae model uma lulik.*
Image by David Palazon

The difference between public and private spaces in Timor-Leste context

To analyze the decision making process at the HH level, one needs to understand these spaces in Timor-Leste's context and how these spaces influence each other when it comes to decision making. There are a few anthropological studies which have analyzed decision making process in public space. For example, Ospina and Hohe (2002, 140) noted that, "the decision making process is the domain of the senior male of the existing social groups within the hamlets. Rural women are not supposed to be outspoken and take the floor in public meetings". Furthermore, Niner (2011, 417) has observed that, "in public or political decision-making processes senior men dominate, while women, particularly senior women, have symbolic and ritual power".

Studies like the above often led people to believe that women are excluded in decision making process in both public and private spaces because it is the domain of senior male in the hamlet. Secondly, studies on decision making process in Timor-Leste focus heavily on public space while ignoring private space. This study found that, in private space at HH level, men and women have equal say in decision making process. One also needs to note that the final decision in public space has first undergone a consultation process between men and women in the background, before the men announce the final agreement in public meetings. Because the consultation process happens in the background, it is often out of public view, therefore many researchers come to conclusion that it is only men who make decision because they are the one who speak about it.

One should also note that the reason why women participate less in decision making processes in the public space is because this space has been colonized for almost 500 years. As a result, women feel insecure speaking out in public spaces because if they say something wrong they put themselves and their families at risk. Furthermore, when the colonizers started the census and registering HHs and families, they usually registered it under the name of the head of the household, which in most cases meant that the name of the father/husband was recorded. From this time on they emphasized the role of men (husband) and downplayed the role of women. It was during this period of colonization the status of women was weakened in Timorese society.

Trindade (2017, 13) has noted that, "most research focuses on analyzing women's participation in political life and decision-making processes in the formal/public sphere, largely ignoring traditional or localized decision-making processes that occur informally". He further argued that, to comprehend the decision making process in Timor-Leste, one should expand investigations into the ritual domain (private spaces) because this can be used to pave the way for women's participation in decision making process in the public realm. This is because women are involved in decision making processes on informal matters such as traditional ritual and ceremonies, but their participation is less obvious or visible in the public sphere. Trindade further observes that before a decision is made in the private sphere, there are consultation process taking place between men and women before the final decision is announced. The final decision may be announced by a man, but what is important here is that it is a collective decision. Outside commentators did not have access to or understand the consultation process that happened at the background, but they conclude that the men who announce the decision made the decision themselves without consulting with women and other community members.

Depending on the situation, sometimes it is difficult for outside commentators to differentiate public and private spaces in Timor-Leste. This is because these spaces exist in the mind not in actual space: meaning that even when we meet Timorese in the most private space, if in their mind they think they are talking to a foreigner, then they exist in public space. In this sense, they will only give some information and withhold some. But even if they come out from their homes and gather in a public arena, if they feel comfortable, then they are in a private space. In this situation, they can speak out openly. For this reason, researchers must create a friendly ambience in order to get information as needed. Furthermore, the long colonization of the country has made Timorese feel insecure in public space because they can feel persecuted for speaking the truth.

One should also note that there are power imbalances between men and women in public space where men feel and hold more power in comparison to women. This in turn influence the dominance of men in decision making process in public space. Some may blame local culture for the dominance of men in public domain, but one should not forget that during two colonization periods, men had more opportunity to study in comparison to women. Women did not feel secure to go to school because of the distance and for security reasons. Evidence suggests that, before Portuguese colonization, Timorese society was more egalitarian. Evidence from Portuguese archive shows that in 17th century, there were 25% women (as political leaders) who signed official documents with the Portuguese Colonial Administration (Kammen 2012, Hägerdal and Kammen 2016), but from the 18th century onwards, those women disappeared. Furthermore, before the Portuguese time, the island of Timor was ruled by women called ‘maromak oan’. She was a ritual leader not a political one (Therik 2004). But women’s involvement in public affairs diminished from the 19th century onwards, which suggests that the Portuguese Colonial Administration preferred to deal with men rather than women. This is the reason why in Timor-Leste today we find fewer women in decision making processes in public space.

Decision making process at the HH level on resources

The decision making process at the household level regarding family resources is based on the flowchart bellow (see diagram 1). The oral culture in Timor-Leste did not define who should make decisions at HH level in regard to resources. Findings of this study are based on common practices from four ethno-linguistic groups in Viqueque Municipality.

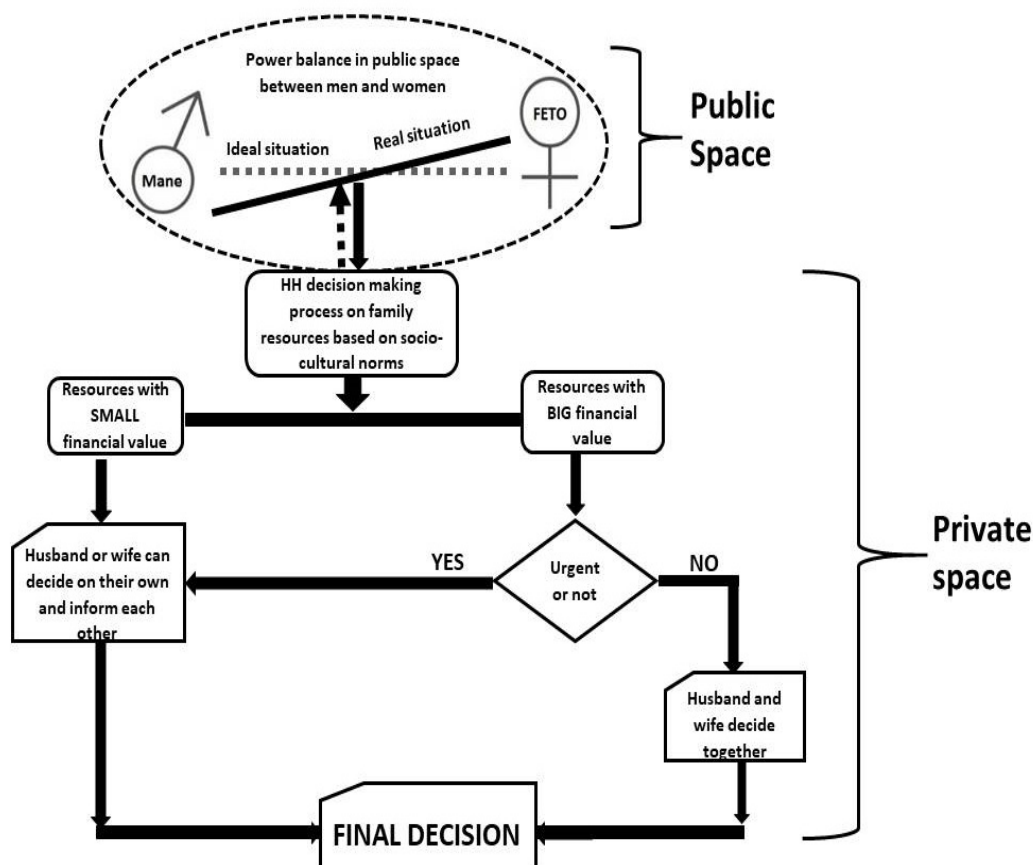


Diagram 1: Flowchart of decision making process at HH level

From the flowchart above, we can see that men have more power in public space in comparison to women. This situation directly or indirectly influence decision making process at HH level.

To make decision on HH resources, husband and wife first weigh the economic value of the goods. Each of them can decide on their own on goods *with smaller financial value* and inform each other later. On items with a larger *financial value*, husband and wife must make a joint decision to avoid HH conflict, except in urgent situation such as children are sick, school fees.

Different factors influencing HH decision making

There are different factors that influence a HH in decisions of the deployment of resources (see diagram 2).

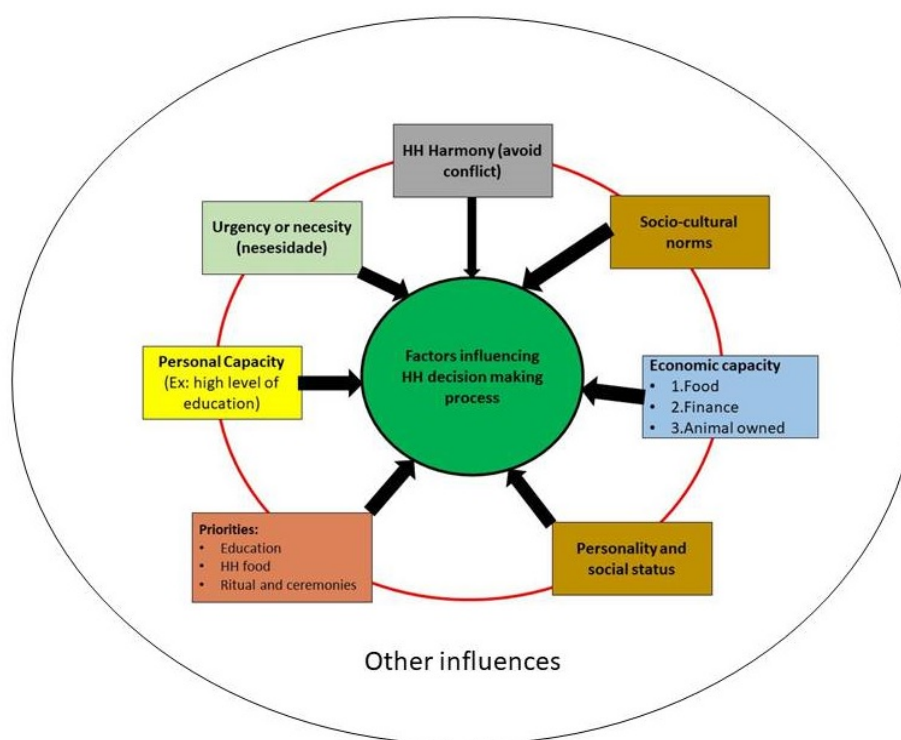


Diagram 2: Factors influencing HH decision making

HH Harmony - to make decision in a HH, all HH members consider HH harmony with high regard. This means that every decision must take into account the interests of all HH members to prevent conflict. To secure this, HH members often undertake informal consultation between parents, children, and other HH members. As a result of this HH member sometimes sacrifice their personal interest for HH harmony.

Socio-Cultural Norms – Timorese socio-cultural norms that have passed down from generations to generations influence decision making process at HH level whether directly or indirectly.

Economic Capacity – The other contributing factor to the HH decision making process is economic capacity. Before making decisions, they will consider economic capacity for the long term, especially food storage, HH finance, livestock, etc.

Personality and Social Status – Those who have a strong personality and or come from higher social status, either husband or wife, tend to influence decision making process at the HH level.

Priority – HH priorities also influence decision making process at HH level.

Personal capacity (education level) – The other influencing factor in HH decision making is personal capacity. For example, those with a higher level of education or who control a large amount of resources, whether husband or wife, tend to influence decision making process at HH level.

Urgency – To make a decision at HH level, members tend to consider the urgency of the need. For example, the needs of a family member who is sick will be considered more important than a cultural ceremony.

Negotiation process

This study found that sex sometimes is sometimes used to negotiate individual interests. Participants from a women's group in Viqueque described that"

"If I want to do something but my husband did not allow me to do it, then I can get angry. When this happen, sometimes I threw things around. At night when we sleep, I can turn away from him. But I don't do this for too long, because he can go and find another women", FGD with Women's Group, Waimori Village.

On some occasions, before decisions are made, there is an informal negotiation process between family members to secure their interests. There are many ways to do this among family members. For example, if a wife wants something from her husband, she will cook nice food and speak softly and nicely to him and vise versa. For the husband, when they do not get what they want from their wives, they will take a walk away from home to cool down in order to avoid violence at home (or not as the case may be). If husband or wife act without gaining the permission of the other, it can trigger conflict and disharmony at the HH, and often this can lead to domestic violence.

Respondents informed us that, sometimes when problems arise, they do not talk to each other for a while (sometimes up to two hours) and then make peace after that. But for some, it may take one or two days before they acknowledge their rift. Some other respondents informed us that often they will still not ve talking to one another, when suddenly there are visitors to the house, and then they make peace temporarily. When the guests leave, they continue not talking to one another.

Decisions on food, nutrition and HH resources

Food in the household

Cooking is associated with women/wife, but when a woman is sick or not in the house, men can cook too. Women primarily decide on the menu of the day, but when men wanted to eat something else, he will inform the wife/women.

HH chores are undertaken by the wife and mother, assisted by the daughters in the HH. Men can help when they have time. Two participants suggested that chores are divided equally between men and women, but this is not the majority case. Women decide on who does what job in the HH. One participant observed that because she is breastfeeding, she is not doing any HH chores and she eats first when the food is ready.

When the food is ready, all HH members eat together at the table at the same time, but the husband (father) should be the one who takes the food first. If one of the HH member is not in the house during meal time, they save his/her food. The idea of eating together at the table reinforces HH hierarchy. One should note that Timorese eating habits have changed over time and these days most of the HHs are now adopting the Portuguese/colonial way of eating on tables. Traditionally Timorese eat on bamboo platform (*hadak leten*) inside the house where the food is divided into portions on the plate of the each of the HH members.

Household nutrition

Women's influence on daily food consumption determines their decisions on HH nutrition. When asked about what was the menu for the dinner in the night before, the foods listed by the participants were rice and vegetables (cassava leaves, Chinese cabbage, pumpkin leaves), *etu sedok* (mixed of rice, black bean and vegetables boiled in one pot) and *batar-da'an* (pounded corn boiled with kidney beans, peanuts and vegetables). 100% of men and women acknowledged that they did not consume meat in the previous night's meal. Some said that they had access to meat once a month and some twice. For most of them, they eat meat when there are traditional ritual and ceremonies (*lia mate no lia moris*). Those who have money can buy fish sold on the street.

For children under five, in the morning they are served *sasoro mutin de'it* (white rice porridge), rice porridge and vegetables (carrot and pumpkin leaves). For lunch they eat rice and vegetables and at night they are served porridge. All mothers who participated in this research breastfeed their children for six months or more.

Family gardens (to'os) and rice farm (natar)

Family gardens (*to'os*) are used primarily to grow maize cassava, black beans and other crops. Family gardens and rice plots are considered important family resources and provide the basis of livelihoods for most farmers. A majority of participants in this study owned *to'os*, but only some own or have access to rice farms. Those from the Administrative Post of Uatolari have both *to'os* and *natar*, while in Viqueque Villa and Ossu only some access and have rice farms. Those who only have access to *natar* do not own the *natar* but provide labor and work on someone else's *natar* and divided the harvest equally between them.

When asked about how a spot is selected for family garden, some respondents related that it is the husband who decides on where to farm. Others described that as a joint decision. They select a spot for farming based on soil fertility and distance from home. Family gardens either use their own land or community land. Clearing the field is considered men's work, but women also contribute when they have free time. Men and women are considered to contribute equally to field preparation, planting seeds, weeding and harvesting, even though they do not necessarily do the same amount of work. This is because Timor-Leste has asymmetric gender relations, or men and women doing different jobs but considered to be equal (Niner 2012, Hicks 2012, Wigglesworth 2010). For example, respondents from the Group Discussion observed that when men cleared the field or fixed the fences, women were at home preparing food for lunch to take to the men in the field. These two tasks are not the same, but it is considered that men and women contribute equally to the HH. It is an advantage to have these asymmetric gender relations because it contributes to the HH harmony. The disadvantage of these gender relations is that women spent more hours of working compare to men. When the crops are harvested and stored in the house, it is the responsibility of the women to manage it. If one of the HH member decides to sell it, they must consult with other member of the family in order to avoid conflict.

The livestock

Livestock are considered one of the valuable assets of the HH which can be used during emergency situation such as for paying school fees or to pay fees when someone get sick.

The most important livestock for most people are water buffalo or Bali cows, pig, goat or sheep and chicken. The most common animal owned by HH are pigs and chicken. Only a small percentage (less than 5% of participants) of the HH owned water buffalo or Balinese cow. Water buffalo and Bali cattle are normally associated with men, therefore it is the men who look after them. Women will look after buffalo when men are not around. Women are associated with pigs because it is considered a female (feminine) animal, while a cow is considered a male (masculine) animal. This is the reason

why in life and death rituals the wife taker (*fetosan*) gives buffalo to the wife giver (*umane*) who in turn provides pig. Some respondents noted that women and men can collect food, but when it comes to feeding the pig, it is the responsibility of the women. Men can feed pigs when women are sick, giving birth or not at home. Livestock have greater economic value, so decisions over animals like water buffalo, Bali cow and pigs require consultations between husband and wife and HH members, except in urgent situations. Meanwhile livestock with lower economic value such as chickens can be utilized either by husband or wife.

Family finance

The source of cash income for the HH comes from selling farming produce, selling livestock, contributions from other HH members that are employed, social security for the elderly, veterans pensions, or the wages of a husband or wife employed by NGOs or Government. All participants, men and women, agreed that it is the women (wife) who manages HH finances. That does not translate into women having freedom to spend the money. Usually men and women come to a joint decision. Men and women have the freedom to spend money on items of small economic value. There are variations between HH in terms of what considered large or small economic value. For some HH, \$10 and up was considered large economic value, while other HH considered \$50 and above to be large economic value.

All participants both men and women (100%) agreed that the HH spend their money first on education, second on food, and third on cultural activities such as death and life rituals. This finding contradicts the popular belief, especially among educated Dili-based people who often argue that a majority of rural HHs spend all their money on cultural activities.

Conclusions

It has been argued here that previous studies on household decision making process in Timor-Leste have been focused heavily on the public sphere, with little to no attention paid to private spaces. This study recommends further study in the private sphere, covering other language groups in Timor-Leste.

Bibliography

- Asia Foundation. (2016) Understanding Violence against Women and Children in Timor-Leste: Findings from the Nabilan Baseline Study
- Hägerdal, H and Kammen, D. (2016). The Lost Queens of Timor. In *Women and the Politics of Gender in Post-Conflict Timor-Leste: Between Heaven and Earth*. Eds Sara Niner. Routledge, Taylor and Francis Group, London and New York
- Hicks, D. (2012). Compatibility, resilience and adaptation: the barlake of Timor-Leste. *Local-Global: Identity, Security, Community*.
- Hohe, T, and Ospina, S. (2001). Traditional Power Structures and the Community Empowerment and Local Governance Project - Final Report. 1 - 182. Dili
- Kammen, D. (2012). "Queens of Timor". *Archipel*, 84:149-173
- Niner S. (2012). Barlake: An exploration of marriage practices and issues of women's status in Timor-Leste. *Local-Global: Identity, Security, Community*.
- _____. (2011). Hakat klot, narrow steps': negotiating gender in post-conflict Timor-Leste. *International Feminist Journal of Politics*, 13(3): 413-435
- Therik, T. (2004). *Wehali: The Female Land – Tradition of a Timorese Ritual Center*. Pandanus Books, Canberra, Australia
- Trindade, J. (2017). Lulik: The Core Values of Timor-Leste. Paper presented at "The Transformation of Religion, Culture and Society in Timor-Leste" Panel. Association for Asian Studies Annual Conference 2017 (March 16-19), Toronto, Ontario, Canada.
- Wigglesworth, A. (2010). *Becoming Citizens: Civil Society Activism and Social Change in Timor Leste*. PHD Thesis. School of Social Sciences, Victoria University, Australia.

View of the Sustainable Development Goals from Organisations Operating in Timor-Leste

Jerry Courvisanos and Ameeta Jain

Introduction

The United Nations agenda for achieving 17 Sustainable Development Goals (SDGs) by 2030 aims to tackle the world's most pressing problems from poverty to ecological decay and social inequality. Success requires primarily commitment and resources from national governments. However, crucial for the transformation and innovation required to achieve the SDGs are the organisations – public, private and social – that operate within each country. These are the major stakeholders in the SDGs agenda. With great fanfare in 2016, Timor-Leste promoted adoption of its SDGs development agenda called a *Roadmap*. The current paper analyses a set of interviews conducted with non-government organisations (NGOs), civil society organisations (CSOs), financial institutions, social enterprises and private businesses. The aim is to identify how deep the SDGs have penetrated major development stakeholder communities. In this way, the paper follows Biekart and Fowler (2018) in focusing on the drive and support for the SDGs in the development process.

On 23 September 2015 in Timor-Leste under Government Resolution N°34/2015, the VI Constitutional Government adopted the United Nations' SDGs for attainment by 2030. The *Roadmap* that was approved by parliament specifies the need to 'harmonise' the SDGs in the context of its strong commitment to the 2011-30 Strategic Development Plan (SDP) (RDTL 2017). The *Roadmap* sets out a timeline and process for achieving the SDGs by 2030. A review of this *Roadmap* by Courvisanos and Boavida (2018) demonstrates limitations in the Timor-Leste government's willingness and ability to implement the SDGs.

Context and method

Context is critical when it comes to Timor-Leste. This tiny nation relies principally on oil and gas, with coffee being the only non-mineral, albeit minuscule, export. About half its population lives below the poverty line relying on subsistence farming, with major employers being government, state enterprises and small single employee non-farming businesses (Statistics Timor-Leste 2017). Ramos-Horta and Mahar (2016) note that development in the long-term for Timor-Leste is unsustainable under the current economic model. What they argue for is an 'alternative economic model, vital to the growing global push towards renewable energy, fossil fuel divestment and urgent action on climate change' (Ramos-Horta and Mahar 2016). In this context, Timor-Leste's adoption of the SDGs provides a most appropriate steering mechanism towards an economic transition path based on sustainable development. Gupta and Vegelin (2016, 439) examine this challenge by analysing the SDGs in terms of 'inclusive development', which requires 'relational inclusiveness' to 'deal with all actors' in the process of addressing the social and ecological aspects of sustainable development. This process necessitates the participation of all stakeholders in attaining the SDGs, and is the premise for the exploration conducted in this paper. Viewing the SDGs as inclusive development needs to be an ongoing process and not a static unattainable stage of perfect equity, which is particularly relevant in a developing country context (Allen et al. 1995). Thus, this study investigates the extent that the Timor-Leste community is engaging in a sustainable development process.

Interviews were conducted with one senior staff from each stakeholder organisation. The twenty-six stakeholder interviews were across a wide array of organisations based in the country; seven financial institutions (FI: two banks, two microfinance institutions and three credit unions), eleven business enterprises (eight private and three social), six NGOs (one international and five East Timorese) and two CSOs (both East Timorese). Additionally, for background and baseline commitment to the SDGs,

two senior personnel within two government departments that specifically address the SDGs were interviewed. The interviews followed a semi-structured approach that permitted comparison of responses and a thematic analysis using the transcripts in NVivo data analysis program. An East Timorese research assistant from Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL) conducted the first seventeen interviews in Tetum between December 2017 and February 2018. The translations were also carried out by this assistant and verified by a senior academic colleague at UNTL. The remaining nine interviews were conducted in English in September-October 2018 by one of the authors.

Findings: Themes and patterns

Five themes derived from the interview data are set out, with quotations identified by as Government (G), Financial Institution (FI) or other Multi-sector Stakeholder (MS).

Context of SDGs

The VI Constitutional Government publicised its commitment to the SDGs using mass media (including television) and information sessions for businesses and other stakeholders, starting from the time of adoption of the SDGs until the end of its term in July 2017. The government official interviewed who was involved in the implementation of the SDGs from the start, stated that 'SDGs are not part of government. SDGs is universal, civil societies [including NGOs and private sector] also have a role to play' (G01).

Success of the government getting the SDGs message across is evident as many of the interviewees recognised the role of Dr Rui de Araujo in promoting the SDGs; for example, one stated, 'It was promoted by our former Prime Minister Dr Rui ...' (MS06). Of the twenty-six organisations interviewed, only four had not heard of the SDGs nor of their government's commitment. These were four very small organisations – two social enterprises, one private enterprise, and one credit union. At the other end of the spectrum, two significant local NGOs working in the sustainable agriculture space promoted the SDGs themselves. The managers of three small-to-medium size private firms – tourism, export-import, coffee – were personally aware and committed to the SDGs from the beginning. In between, two admitted to 'not paying attention' to them (one FI, one NGO), while nine heard about them by the end of the VI Government's term (four enterprises, three NGOs, two CSOs). Six were vague, not able to specify when they first heard about the SDGs (five FI, one enterprise).

Two interviewees noted the contradiction of the Timor-Leste government promoting the SDGs while having a long-term funding commitment to the Strategic Development Plan (SDP). As the interviewee from one social enterprise stated, 'we also have the Strategic Development Plan, these two things [SDG and SDP] sometimes confuse me' (MS09). More specifically an interviewee from one FI was critical of the government's standard 'big development' SDP process while rhetorically committing to the SDGs: 'Development tends to focus in the city only and [the rest] very important sectors are left behind...' (FI02).

Commitment to SDGs

The twenty stakeholders who were aware of the SDGs stated that overall these are important for the inclusive development of Timor-Leste but showed great differences in their identification of which specific goals are relevant to their organisations. Having identified a set of SDGs as relevant, they were asked how they commit to them. Asked to nominate as many SDGs as they recognised as being relevant, SDG8 Good Jobs and Growth was most nominated with eleven (notably from five enterprises and four FI). Two other SDGs were equal second with ten; SDG1 No Poverty (particularly from four FI) and SDG2 No Hunger (four enterprises). The next most nominated were SDG4 Quality Education, SDG11 Sustainable Cities and Communities, and SDG15 Life on Land; all equal with seven nominations. The ecological goals SDGs13, 14, 15 were most favoured by NGOs and CSOs, but only one FI nominated each of these three. Three of four nominations to SDG5 Gender Equality were FI.

The focus of NGOs and CSOs is with ecology, energy and inclusive SDGs; whereas FI focus is on economic and social SDGs.

On the low-nominated side, SDG10 Reduced Inequalities, had only two nominations; both by FI. The next lowest nomination was SDG3 Good Health (three), made up of two FI and one enterprise. In a similar vein, for SDG6 Clean Water (five), a bank interviewee indicated the bank is supporting the private sector by 'playing an active role' in supplying quality water (FI02). Each FI nominated many SDGs, many more than those nominated by the other three organisational types; however, they tended to allocate responsibility for these SDGs to other organisations who they 'supported' through finance. Another two SDGs were also lowly ranked at four (SDG16 Peace and Justice, and SDG17 Partnerships); both being seen from the government's *Roadmap* as longer-term broad social goals.

A dilemma emerged in the interviews. One interviewee was very perceptive in recognising the need for the country to be a fossil fuel exporter, but its conflict with sustainable development:

Today [when] people talk about economic growth in Timor, it is focused on oil. We have money because we have oil, but when oil is gone, will we still have economic growth? ... So now how can we build an economy on the basis of nature, harmony between the human, the economic and environment? (MS04)

Other interviewees recognised the overwhelming major economic activity undertaken by the population of Timor-Leste is farming: 'climate change impacts on agriculture production is very serious, as most of our farmers depend on agriculture for their main source of income and food' (FI01). Furthermore, an NGO interviewee suggested an alternative model of development based on sustainability: 'Yes, we think this is very important as SDGs aim to find a model for development that will protect our environment and people, and to reduce the social gap' (MS05).

Actions to show commitment to SDGs

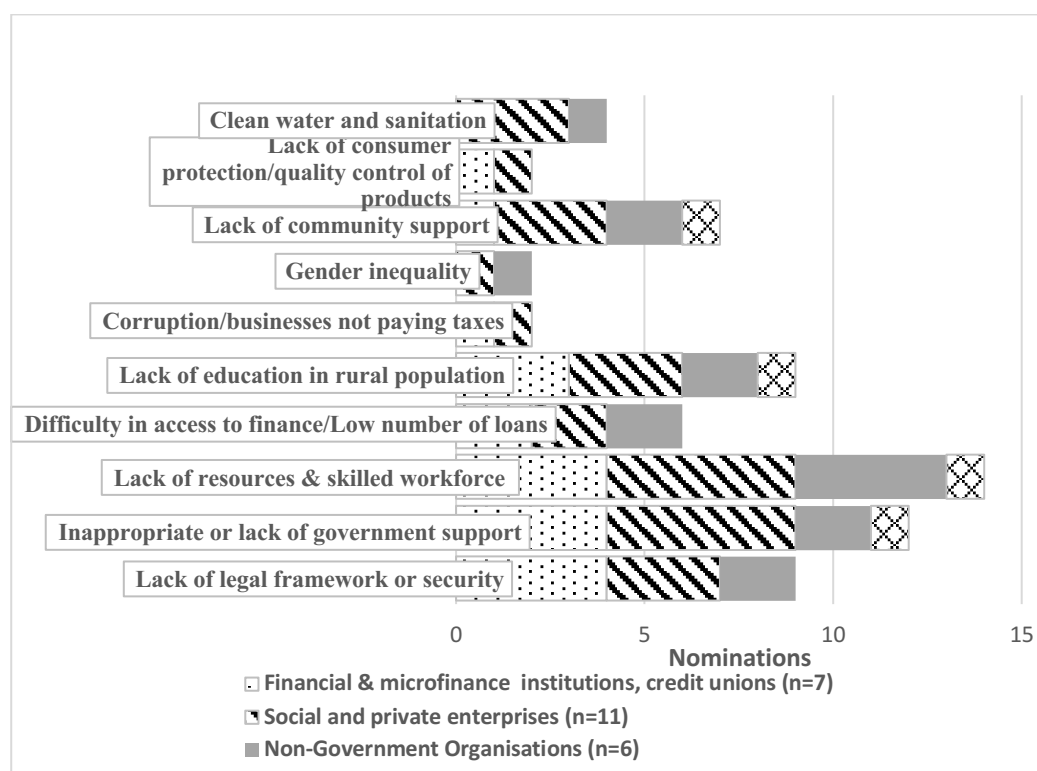
None of the organisations have the wherewithal to allocate specific funds for SDG promotion or compliance, except in actions that fit in with their specific ethical commitments, and thus were aligned to the SDGs in general. For example, one private enterprise demonstrates commitment by employing only local people to engender a sense of ownership by the community. Another private enterprise demonstrates commitment by nominating a department within the organisation to manage the company's corporate social responsibility (CSR). Also, donations of substantial funds for development are made by two of the private businesses to community centres, blood donation camps, schools, free internet at university, and to an orphanage. Such donations implicitly promote advancement of sustainable communities with social, economic and political inclusion for all under SDG11. Finally, one of the FI declared that they had a program to ensure a 'gender balance in accessing financial services ... and to encouraging financial inclusion' (FI02).

More than half (seventeen) of the interviewed organisations stated that they had been working on goals similar to the SDGs long before the SDGs were formalised or before cognisance of their existence (3/7 FI, 8/11 enterprises, 4/6 NGOs, and both CSOs). Whilst it is difficult to believe that all seventeen organisations work purely in an altruistic fashion in support of sustainable development, it is clear that in the context of an impoverished society, any activity that supports employment generation, poverty reduction, basic education and health, gender inclusion, and ecological focus is providing tacit support to the SDGs. Overall, there was no uniformity in the stakeholders' understanding or approach to the SDGs. What is missing is a coordinated effort to combine holistic efforts across sectors with direct government support.

Challenges to SDGs adoption

Challenges to be faced and evaluation of their own success in the sustainable development space are the two aspects emerging from the interviewed organisations that underpin the mechanisms for addressing SDGs in the country in general. Figure 1 illustrates sixty-seven nominations by the twenty-six organisations of specific challenges to adoption of the SDGs. Each organisation was allowed to nominate as many challenges as considered relevant. These nominations did not come with any comments by the interviewees on the reasons why or specific nature of any challenge. The most critical finding from these nominations is that despite commitment by all Timor-Leste governments since 2015 to the SDGs, two large nominated categories of challenges are state-based.

Figure 1. Specific challenges to adoption of SDGs by types of organisations



One state-based challenge is the lack of legal framework or security (nine nominations). As a bank interviewee noted: ‘One of the challenges that the bank is facing in order to give out more loans is the absence of laws and regulations from the government’ (FI02). This transforms into security issues as evidenced by the statement: ‘There is no strong security system in place that reaches our [organisation’s] coverage to ensure the safety of our staff, especially female staff’. This instils uncertainty and insecurity in the East Timorese community environment, which is completely antithetical to building a strong sense of equality and unity under a civic identity that is critical to achieving the SDGs (Freistein and Mahlert 2016).

The second state-based challenge is inappropriate, or lack of, government support for the implementation of SDGs (twelve nominations). The reasons for this implementation problem appears to be the lack of translation of ideas into reality across the whole population, which is probably very difficult at the best of times. For example:

There is still a lot to be done from all the stakeholders such as government and policies makers. Also, others need to do something more rather than just talking at yet another seminar, workshops, meetings here and there, but with no actions (FI02)

The comment from FI02 indicates governments and their bureaucrats have spent much time talking. Thus, any type of action in support of the SDGs by government would demonstrate a strong positive sign moving forward on the SDGs as set out in the *Roadmap*. However, the implications from comments like that of FI02 above is lack of execution by the state, which also is identified in the *Roadmap* review by Courvisanos and Boavida (2018). Further, there was concern that the, Government of Timor-Leste should have long-term planning in place, and it must be followed up by each new government. The new government cannot just come and change things as they wish (FI05).

More of a challenge was seen in the comment that: ‘People in rural areas are left out and just watch the so-called development that does not benefit our people’ (MS05). Another view was that: ‘We have no clarity in the government at this moment, so we must wait [for] creative and comprehensive planning’ (MS02).

The stalemate in governance from 2017 to 2019 between president, executive and parliament exacerbates the lack of government legal framework and support that is crucial for stakeholder organisations to carry out their normal functions, while achieving their own SDG aims. One private enterprise owner expressed frustration with the public governance system in which funding is cut for basic services and debates on big budget priorities has become a ‘political football’. Thus, he expressed his annoyance:

The budget is being reduced, and now where they would put in their priority is still unsure. So going to the government now and asking if they are willing to be involved to this project [is rather difficult] (MS13).

The lack of non-financial resources is the most nominated challenge (fourteen). This reflects the poor state of basic infrastructure and institutional support, which leads to ‘high dependency on external funds’ (FI05) and ‘we think all the goals are important, but we have limited resources to focus on all, so we just nominated three goals’ (MS01). Specifically, lack of a skilled workforce was a significant contributor to this challenge, with one private enterprise owner optimistically stating that after training ‘hopefully they [the trainees] will get those skills and understand them. So, in the future [we] will be able to rely on local labour for both installation and maintenance of the systems that we install’ (MS13). From these statements, these interviewees recognise the critical need to build local resources and that the declining role of NGOs in the country means they cannot keep carrying much of the weight for executing the social and ecological development aspects of the SDGs (Barrowman and Kumar 2018).

Linked to lack of skilled workforce is the general low level of education, particularly in rural areas. This challenge was another strongly nominated by stakeholders (nine), with a typical explanation being:

They [the available workforce] are the people that have no access to education, very few go to high school, very few go to university ... Women get married in their early age [thus not educated] (MS04).

Because of this, one credit union stated that they ‘... send out some young people to study abroad and come back to help ... our people’ (FI05). Thus, support for education is crucial for SDG4 Quality Education to be attained.

Lack of community support is the next biggest nominated challenge (seven). Many village communities still live according to ancestral traditions, which limits their ability to adapt to changes

needed in order to implement the SDGs. For example, one enterprise that works in the infrastructure space noted: ‘We try to convince them [villagers] to move closer to an area that has access to basic services, but they do not want to’ (MS11). Another example is when one private firm gives workers gloves for food processing ‘but they throw them [away]’ (MS14).

A contextual challenge mentioned by many is the geographic spread of population through rural areas across a mountainous landscape, plus the remoteness of villages. This makes it very difficult to implement the SDGs across the country where most people live. Thus, the capital Dili can provide some aspects of the SDGs given the international and domestic resources that centrally operate from there. However, to implement the SDGs across the whole country is a massive undertaking relative to the accessible wealth of the country. Once such nationwide implementation is evident then the citizens across the country will also raise their own sustainability efforts.

Evaluation of success of SDGs implementation by organisations

There were seven organisations with well-defined criteria for the assessment of their success at SDG implementation (four enterprises, two NGOs and one each of CSOs and FI). This is a critical mechanism for success. These seven provided pointers for implementing systems to achieve success by stating that they had an annual plan towards which they worked and benchmarked their success at the end of the year. One organisation used subjective criterion of upgraded connectivity with its own stakeholders, and improved (though undefined) financial outcomes. A FI stated that they would consider themselves successful if their overall amount of bad debts was reduced and if their clients were prosperous. An interviewee from a FI explained:

We make sure that if our members are doing well in using their loan money... We teach them to take responsibility for their actions. If they want to do business, we will make sure they have the license from the government for doing business (FI05).

Conclusion

Stakeholder support for the SDGs across twenty-two organisations interviewed from all sectors of Timor-Leste’s formal economy was strongly positive. This strong SDGs stakeholder support is based on robust promotion by many organs of the VI Constitutional Government. However, the commitment to the SDGs by these organisations varied, with focus on short-term goals as identified by that government’s *Roadmap*. Further, the ability of these organisations to take any concerted action was highly restricted due to wide differences in the stakeholders’ grasp of sustainability.

Some strong criticisms of Timor-Leste governments emerged in terms of their ability to deliver on these goals given many institutional, political, legal and economic problems. Having recognised recent Timor-Leste governments’ difficulties (and political stalemates) in forming any viable policy-driven mechanisms, stakeholders know that consequences ensue. These come from the absence by government of any coordinated effort to combine holistically across all sectors of East Timorese society – and across the divergent stakeholders interviewed – with strongly committed direct government action and support towards these SDGs.

Underlying impediments to strong inferences in this study are the number and complexity of the SDGs that the stakeholders were asked to reflect on, as well as the difficulties of a Timor-Leste government promoting sustainability while extracting maximum economic benefit from fossil fuels. Deeper analysis of the questions posed requires a larger number and wider group of stakeholders being engaged in more sophisticated research methods.

The greatly varied ability of the stakeholders to articulate a clear vision for the SDGs, and the challenges they face in implementing even their own limited SDG aims, indicates huge challenges going forward for achieving the SDGs by 2030. The reality in Timor-Leste is that what unites the

country – from bottom to top, west to east, female and male – is a ‘common civic identity’ (Kingsbury 2012, 23). It was also exemplified by one small enterprise that linked sustainable development to indigenous knowledge that underpins this East Timorese ‘civic identity’, without that entrepreneur being aware of the SDGs’ existence.

The one critical implication from the evidence collected and described in this paper is the need to reject the alternative, which is one in which the SDGs challenge is considered too abstract and hard, thus simply defending the existing unsustainable development position that focuses purely on massive expenditure for big development projects of oil/gas extraction and mass tourism. Exhibiting strong SDGs action by government will be a pathway with which the Timor-Leste community (and all its stakeholders) can identify as the next fight for civic identity.

Bibliography

- Allen, Bryant J., Michael R. Bourke and Robin L. Hide 1995, ‘The sustainability of Papua New Guinea agricultural systems: The conceptual background’, *Global Environmental Change*, 5(4): 297-312.
- Barrowman, Hannah M. and Mahendra Kumar 2018, ‘Conceptions of vulnerability in adaptation projects: A critical examination of the role of development aid agencies in Timor-Leste’, *Regional Environmental Change*, 18(8): 2355-67.
- Biekart, Kees and Alan Fowler 2018, ‘Ownership dynamics in local multi-stakeholder initiatives’, *Third World Quarterly*, 39(9): 1692-710.
- Courvisanos, Jerry and Matias Boavida 2018, ‘Review of the roadmap for sustainable development in Timor-Leste: an economic policy report’, in Job, Peter, Antero B. da Silva, Nuno Canas Mendes, Alarico da Costa Ximenes, Mica Barreto Soares, Sara Niner and Therese Tam (eds), *New Research on Timor-Leste 2017, Volume I*, Timor-Leste Studies Association, Melbourne.
- Freistein, Katja and Bettina Mahler 2016, ‘The potential for tackling inequality in the Sustainable Development Goals’, *Third World Quarterly*, 37(12): 2139-55.
- RDTL (República Democrática de Timor-Leste) 2017, *Timor-Leste’s Roadmap for the Implementation of the 2030 Agenda and the SDGs*, RDTL, Dili.
- Gupta, Joyeeta and Courtney Vegelin 2016, ‘Sustainable development goals and inclusive development’, *International Environmental Agreements: Politics, Law and Economics*, 16(3): 433-48.
- Kingsbury, Damian 2012, ‘Challenges of constructing postcolonial unity: Timor-Leste as a case study’, *Asian Politics & Policy*, 4(1): 15-32.
- Ramos-Horta, José and Andrew Mahar 2016, ‘In the mountains of Timor-Leste: A small success on climate change’, *Huffington Post*, 26 November.
- Statistics Timor-Leste 2017, *Census publications: Employment sector*, Timor-Leste General Directorate of Statistics, Dili.

Identifying a Person's Origin through their Pronunciation of Tetun Dili: Who Can Do It?

Norberto Gonçalves

Introduction

There could be 15 to 19 languages in Timor-Leste depending on the definition of language and dialect.¹ Five of these are Papuan (Bunak, Fataluku, Makasae, Mambae and Sa'ani), while the rest are Austronesian.

The best-known language in Timor-Leste is Tetun Dili. It is the main language of intercultural communication, as well as being an official language alongside Portuguese. Tetun Dili is spoken by 86 percent of population, with 31 percent speaking it as a home language, and 56 percent as non-native speakers (Williams-van Klinken et al. 2016). It is the first language for most people in the capital Dili (Greksáková 2018, 33).²

Since most Tetun Dili speakers are native speakers of other languages, it can be expected that these would influence their speaking of Tetun Dili. Indeed, most Timorese in Dili claim to be able to recognise a person's native language by their pronunciation of Tetun Dili. However, to date nobody has researched whether this claim is true.

So, the purpose of this study is to look at how well adult Dili residents can identify the origins of other Tetun Dili speakers simply by a recording of them speaking, and what clues they use in making these judgments.

Factors influencing pronunciation

According to the literature, there are a number of factors influencing pronunciation, including education, social class, place of origin, mother tongue, gender and age. Even before independence in 1999 from Indonesia, Hull (1996) noted the influence of Portuguese education on the pronunciation of Tetun Dili. He identified three main varieties of Tetun. Acrolectal Tetun is spoken by those who were well-educated during the Portuguese period and spoke Portuguese fluently. When speaking Tetun, they use a high percentage of Portuguese loans. The mesolectal variety of Tetun is spoken by the majority of Dili residents. The basilectal variety is spoken mainly by rural Tetun speakers.

More recently, Greksáková (2018, 420) analysed the impact of Tetun Dili speakers' education on their pronunciation of Tetun Dili. She found that speakers who were educated during the Portuguese period (prior to 1975) used Portuguese pronunciation in 70 percent of cases, as compared to 53 percent for those educated during the Indonesian period, and 56 percent for those educated post-independence. The level of education achieved also had an impact. Those with tertiary education used Portuguese pronunciation in 64 percent of instances, as compared to 53 percent for secondary education and 49 percent for primary education. Actual proficiency in Portuguese turned out to have little impact on pronunciation.

With regard to the influence of one's native language, Cunningham Florez (1998, 2) states that 'a learner's first language influences the pronunciation of the target language and is a significant factor in accounting for foreign accents.' Arcilla et al. (2017) note that such influence is observable in areas

¹ Hull (2002) puts the number of indigenous languages at 15, Williams-van Klinken and Williams (2002) identify 18, and Lewis et al. (2018) claim 19.

² The author is grateful to Catharina Williams-van Klinken for her guidance in doing this research and her help in writing it up, and to Dulce Marques for assisting in making the initial recordings.

such as aspiration, intonation and rhythm, with the result that other people can easily recognise a person's language group and place of origin.

Gender is one of the major factors influencing pronunciation, as pointed out by Kim (2006). He says that as men work more outside the home and women are more likely to work within the home, language mixing and switching in women is qualitatively different from that in men. This in turn affects pronunciation, since men spend more time outside with other people.

In relation to how people's ages can influence pronunciation, Arcilla et al. (2017) state that people's first language becomes their instrument of thought and influences how they speak other languages. If people learn another language when they are young, they can achieve native pronunciation. However, at a certain age, approximately when people turn adolescent, they are likely to lose their ability to gain native-like pronunciation, so enabling others to identify their language group and place of origin.

In her study of Tetun Dili pronunciation, Greksáková (2018, 417) concluded that there were speakers of similar age and background who nevertheless had completely different phonemic inventories. She suspects that language attitudes might contribute to these differences.

Research question

This research looked into how well people can identify another person's origins from their speaking, and what clues they use. Specifically, it looks at the following questions:

- How well can listeners identify a speaker's mother tongue and district of origin by hearing them speak Tetun Dili?
- What factors help or hinder correct identification?
- What characteristics of a person's speech do listeners use?
- Why are some listeners better at identifying origin than others?

Hypothesis: What factors help identification?

The author started with the hypothesis that people would be able to judge a speaker's mother tongue and district of origin more accurately if they had experience of other accents. According to this hypothesis:

- Older listeners should be more accurate than younger ones
- Listeners should be able to more accurately judge speakers from regions close to their own, rather than distant ones. An exception would be if listeners were ignoring differences between nearby districts for the purpose of emphasising regional identity
- Listeners should have more accurate judgments if they have lived a longer time in Dili, or have moved around the country
- Listeners who are extroverts should have more accurate judgments than introverts

Research methods

The author randomly approached people outside their homes in three parts of Dili, as well as approaching staff and students at two universities, and asked who would be willing to participate.

Overall results

How accurate was language identification?

Listeners were asked to identify the mother tongue of speakers. As shown in table 1, 69 percent of the listeners identified the correct language, while 10 percent identified the correct language but also gave an alternative guess.

Table 1. Listeners' identification of speakers' native language

Identification	%
Language correct	69%
Language correct, but also gave an alternative guess	10%
Incorrect	21%

Of incorrect and double answers, 38 percent confused two Papuan languages, often Bunak and Fataluku, from opposite ends of the country. These two languages are alike in terms of vowel length and stress. In words with long stressed final syllables, both tend to stress the initial syllable instead.

A further 15 percent confused two neighbouring Austronesian languages, such as Galolen and Mambae. These tend to have similar intonation and speed.

The remaining 46 percent confused an Austronesian and a Papuan language that are not neighbours, such as Galolen and Fataluku. This is surprising, and, when asked why they were confused, listeners gave no reason for that.

No listeners in this study confused distant Austronesian languages.

How accurate was district identification?

Bunak, Makasae and Mambae are spoken in more than one district. Bunak is spoken over parts of the districts of Bobonaro, Covalima and Ainaro. Makasae is spoken over parts of the districts of Baucau, Viqueque and Lautem, particularly in the border areas between the districts of Baucau and Lautem itself. Mambae is spoken in much of the districts of Ermera, Aileu, Ainaro, and Manufahi. For the 64 recordings by 22 speakers from these languages, listeners were asked to guess their districts of origin.

As shown in table 2, 54 percent guessed the district correctly. Listeners were thus able to guess language groups better than district of origin.

Table 2. Listeners' identification of speakers' district of origin

Identification	%
District correct	54%
Language correct, neighboring district	14%
Language and district correct, but also gave an alternative guess	10%
Incorrect	21%

Of the incorrect and double answers on district of origin, 73 percent of the listeners were from a district which was far from the speaker's district and also far from the district they guessed the speaker to be from. This suggests they might have not been exposed to many speakers from those districts.

Impact of speakers' length of residence in Dili

The length of time in which speakers had lived in Dili did not seem to impact their pronunciation enough to obscure their place of origin. Those speakers for whom the listeners incorrectly guessed the language of origin and district (17 guesses) had lived in Dili for an average of 9 years. Those for

whom listeners made double guesses (9 instances) had an average of 12 years in Dili, while those for whom listeners identified both language and district correctly (64 instances) had spent an average of 11 years in Dili.

How well did individuals identify origins?

One of the research questions related to whether some listeners can identify language and district of speakers better than others. As seen in table 3, only a minority (13 percent) got all three guesses correct. Many (47 percent) got two guesses correct, while a further 30 percent got only one correct. The final 10 percent made no correct guesses.

Table 3. Results by individual listeners

No. of correct guesses for both language and district	No. of listeners	% of listeners
3	4	13%
2	14	47%
1	9	30%
0	3	10%

The hypothesis was that those listeners with more exposure to people from other language groups would be able to identify speakers' language and district more accurately. Table 4 shows data on the various attributes considered.

Table 4. Impact of listener traits on their ability to identify speakers' language and district of origin

No. correct	Extrovert	Male	Ave. age	Ave. years in Dili	District lived in for at least a week	No. local lang. spoken
3	100%	75%	28	9	2.5	1.5
2	100%	50%	26	10	1.9	1.1
1	67%	33%	27	6	1.1	1.3
0	33%	0	27	8	2.3	1.0

The most influential attribute was whether a listener was extrovert or introvert. The author asked listeners about their engagement in the local community, and based extrovert/introvert judgements on their replies. As hypothesised, those judged to be extrovert were significantly more likely to correctly guess a speaker's language and district of origin than introverts were.

The second most significant attribute was gender. As expected, men were more likely to make accurate guesses than women were, with 75 percent of those getting all three guesses correct being male, while no males made all incorrect guesses.

Other hypotheses turned out to not be supported by the data. It was predicted that older listeners and those who had spent a longer time living in Dili would guess native language and district of speakers more accurately. Table 4 shows that this hypothesis was not true, with the average age and residence in Dili of all groups being very similar. Nor were significant differences found between those who have moved around the country more versus those who have moved around less. The average number of districts in which listeners had lived for at least a week was very similar for those who got all guesses correct and those who got all wrong guesses incorrect.

A further attribute tested, even though it was not hypothesised, was the number of local languages known by the listeners. This too turned out to not have a significant effect on the listeners' ability to guess language and district of origin.

Perceived characteristics of accents

Listeners were asked to specify what characteristics they used to judge a person's language of origin. This was an open question, with listeners free to answer as they wished. The author then classified these. Table 5 shows the characteristics identified by the listeners.

Table 5. Perceived characteristics of accents

Category	Characteristic	% mentions	Comment
Consonants	Replace consonants	24%	f/p: Mambae, Bunak d/r: Bunak
	/h/ dropped or weak	17%	Makasae
	Aspiration, strong consonants	10%	Esp. Mambae, Bunak
Individual words	Pronunciation of specific words	24%	e.g., <i>kahur/kahor</i> , <i>familia/famila</i>
	Use Indonesian words	2%	Border areas
Stress	Move final stress to penultimate	9%	Papuan languages
	Strong phrasal stress	4%	Baikenu
Speed and intonation	Speed	7%	e.g., Fataluku fast
	Intonation and voice quality	4%	e.g., Mambae 'soft, friendly', Makasae 'rough'
Total: 164 mentions			

Listener responses can be categorised as relating to consonants, the pronunciation of individual words, the use of Indonesian borrowings, stress, speed, intonation and voice quality. None of the participants mentioned vowel quality, or local language interference in vocabulary or grammar (which is indeed very rare).

The most common attribute mentioned by listeners was variation in consonants. Interchangeability of /d/ and /r/ was most commonly mentioned for Bunak speakers. For instance, instead of saying *roupa* 'clothes' and *depois* 'after', some Bunak speakers said *doupa* and *refois*. Another substitution was of /p/ for /f/, e.g., *poho* in place of *foho* 'mountain'. This was found mostly for Bunak and Mambae speakers. For Mambae speakers of Aileu district, the change was the reverse, from /p/ to /f/. When speakers were asked why they pronounced the words like that, they had no idea. The two sounds /f/ and /p/ are of course similar, both being voiceless sounds produced by contact with the lower lip (Jelouane, 2018).

Another commonly mentioned variation in consonants involved /h/ being dropped, weak or inserted, all by Makasae speakers, e.g., dropping the /h/ in *hau* 'I' to become *au*, or weakening the /h/ in *hamutuk* 'together'. This is a result of Makasae not having the phoneme /h/.

A third area of consonantal variation, mentioned in 10 percent of cases, was strong aspiration. Tetun Dili normally does not have aspirated consonants, but some Bunak and Mambae speakers did aspirate strongly, e.g., pronouncing *familia* 'family' as *phamilia*.

The second category of perceived characteristics of speakers was the pronunciation of individual words, with 24 percent of mentions. For instance, the verb *servisu* ‘work’ was pronounced by one speaker as *serivisu*, with an added /i/, which listeners identified as being Makasae. The use of Indonesian loans was associated with border areas with Indonesia.

Stress was another way in which listeners identifies language of origin. Speakers of Papuan languages (Bunak, Fataluku and Makasae) sometimes moved final stress to the penultimate syllable, e.g., mostly pronounced the word *sasaan* ‘things’ as *sasan*.

In contrast, Baikenu speakers produced strong phrasal stress on the penultimate syllable on the last word in every phrase or sentence. For example, the phrase *iha fulan Dezembru* ‘in (the) month (of) December’ was pronounced with strong stress on the final *zem* by Baikenu speakers.

The final category used by listeners was speed and intonation. Several identified Mambae accents as ‘soft and friendly’, as well as slow. In contrast, Makasae speakers were said to speak ‘roughly’, and Fataluku speakers to speak fast.

Conclusion

This research was a preliminary investigation, with 30 speakers and 30 listeners, mostly young. Future research into the ability of listeners to recognise accents should increase the number and range of participants. It could also expand to include Tetun Dili speakers who live outside of the capital Dili. Since extroverts appear to be able to recognise languages of origin better than introverts, future research should work with a clearer definition of extrovert and introvert. One question that remains to be answered is what factors make some languages more easily confused than others. For instance, why did 46 percent of incorrect language identifications confuse a Papuan and an Austronesian language that are not neighbours? Another research area, which would feed into this question, is a description of the phonetic characteristics of each of the languages.

Bibliography

- Arcilla, Felix E. Jr, Esrah Joy A. Soriano, and Pinky Leonor B. Bayeta 2017, ‘First Language Influence on Second Language Phonology Among Visayan Speakers’, *IAMURE International Journal of Multidisciplinary Research*, (16)1: 18-34.
- Cunningham Florez, MaryAnn 1998, ‘Improving Adult ESL Learners’ Pronunciation Skills’, Center for Applied Linguistics, Washington, DC.
- Greksakova, Zuzana. 2018. ‘Tetun in Timor-Leste: The role of language contact in its development’, PhD thesis, Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra.
- Hull, Geoffrey 2002, *The languages of East Timor: Some basic facts*, Instituto Nacional de Linguística, Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Dili.
- Jelouane, Seddik 2018, ‘What are the differences between the pronunciation of “p” and “f” sounds in English, and how do we pronounce them correctly?’, *Quora* website Retrieved (26th Nov. 2019) from: <https://www.quora.com/What-are-the-differences-between-the-pronunciation-of-“p”-and-“f”-sounds-in-English-and-how-do-we-pronounce-them-correctly>
- Kim, Eunhee 2006, ‘Reasons and Motivations for Code-Mixing and Code-Switching’, *Issues in EFL*, (4)1: 47-50.
- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons and Charles D. Fennig (eds) 2018, *Ethnologue: Languages of the world*, SIL International, Dallas, Texas.
- Williams-van Klinken, Catharina and Robert Williams 2015, ‘Mapping the mother tongue in Timor-Leste: Who spoke what where in 2010?’, Dili Institute of Technology. Retrieved (20th Oct. 2019) from: <http://www.tetundit.tl/Publications/Timor-Leste%20languages%202010.pdf>.
- Williams-van Klinken, Catharina, Robert Williams and Helio Brites da Silva 2016, ‘Tetun Dili laos Dili nian ona: Tetun nudar lian inan tuir dadus sensus nian’ [Tetun Dili no longer belongs to Dili:

Tetun as mother tongue according to census data] in Smith, Sarah, Antero B. da Silva, Nuno Canas Mendes, Alarico da Costa Ximenes, Clinton Fernandes and Michael Leach (eds), *Timor-Leste: The local, the regional and the global*, Timor-Leste Studies Association, Melbourne.

Implications of Recent Changes to Timor-Leste's Petroleum Fund

Charles Scheiner

During 2004 and 2005, Timor-Leste's government, informed by the sad experiences of people in other oil-exporting countries, created a Sovereign Wealth Fund (Petroleum Fund, PF) implementing some of the world's best practices. Following a year of nationwide public consultations, parliament adopted the Petroleum Fund Law and the Petroleum Activities Law, which intended to avoid the 'resource curse' by legislating the following:

- Stabilisation and buffering – a stream of revenue to address spending needs; not affected by variations in oil prices and production
- Sustainability – providing revenue for 'current and future generations' after the oil and gas reserves are exhausted
- Contracting – public tenders, standard contracts, no extra payments, all contracts public, clear accountability
- Governance – transparency about contracts and revenues, clear mechanisms and open decision-making to avoid corruption, inform citizens and improve policy decisions (La'o Hamutuk 2005a, 2005b, 2007, 2019a; n.b, these citations refer to the entire first paragraph)

Timor-Leste was proud of its leadership in this area and helped to create the global Extractive Industries Transparency Initiative (EITI). But over the years, as other countries have improved, Timor-Leste has fallen behind. Although the country scored around 70 in the Resource Governance Index in 2010 and 2013, in 2017 it dropped to 49, worse than nearly half the countries rated, and the score may be worse in the future (Revenue Watch 2010; NRGi 2013, 2017; La'o Hamutuk 2019e). The country improved its score on the Open Budget Survey from 34 in 2010 to 41 in 2015, but fell back to 40 in 2017 and 2019 (La'o Hamutuk 2015, 2020c).

Legislative structure and consultation

Under Petroleum Fund Law no. 9/2005 (PFL):

- All oil revenues and investment returns are deposited into the PF, and can be withdrawn only with parliamentary approval, which is normally done through the annual State Budget law.
- Information about revenues, investments and policies is published regularly.
- The PF investments are managed by the non-political Central Bank, in cooperation with the Ministry of Finance.
- Independent bodies, including the Petroleum Fund Consultative Council and the Investment Advisory Board, help ensure oversight and perspective.
- Annual withdrawals are limited to the Estimated Sustainable Income (ESI) – 3% of the PF balance added to prudent projections of future petroleum revenue. This allows money to be withdrawn indefinitely. However, parliament can accept an extraordinary justification from the government to exceed ESI -- which it has done in nearly every year since 2009.
- The PF can be invested only in secure, liquid, tradeable, overseas assets. Initially, the entire PF was in United States government bonds; it has been diversified in stages, with increased stocks after 2011 and private debt in 2018.
- The PF cannot be used as collateral for borrowing (this was changed in 2011 to allow up to 10% of the fund to be collateral) (JR 2005b).

The Petroleum Activities Law no. 13/2005 (PAL) regulates how Timor-Leste contracts with petroleum companies and what rules they must follow, including transparency (all contracts must be

published) and environmental management. Other laws cover petroleum taxation, but the PAL establishes the basic structure (JR 2005a).

Concept papers were circulated before the draft laws were written, and extensive public consultations and revisions were done before they were enacted (La’o Hamutuk 2005a, 2005b). A similar process took place in 2011, when the Petroleum Fund Law was revised (La’o Hamutuk 2012; JR 2011). However, beginning in 2018, government and parliament have tried to circumvent these laws without public involvement, and Table 1 summarises the enactment processes of PF-related legislation.

Table 1: Enactment of significant legislation relating to the Petroleum Fund

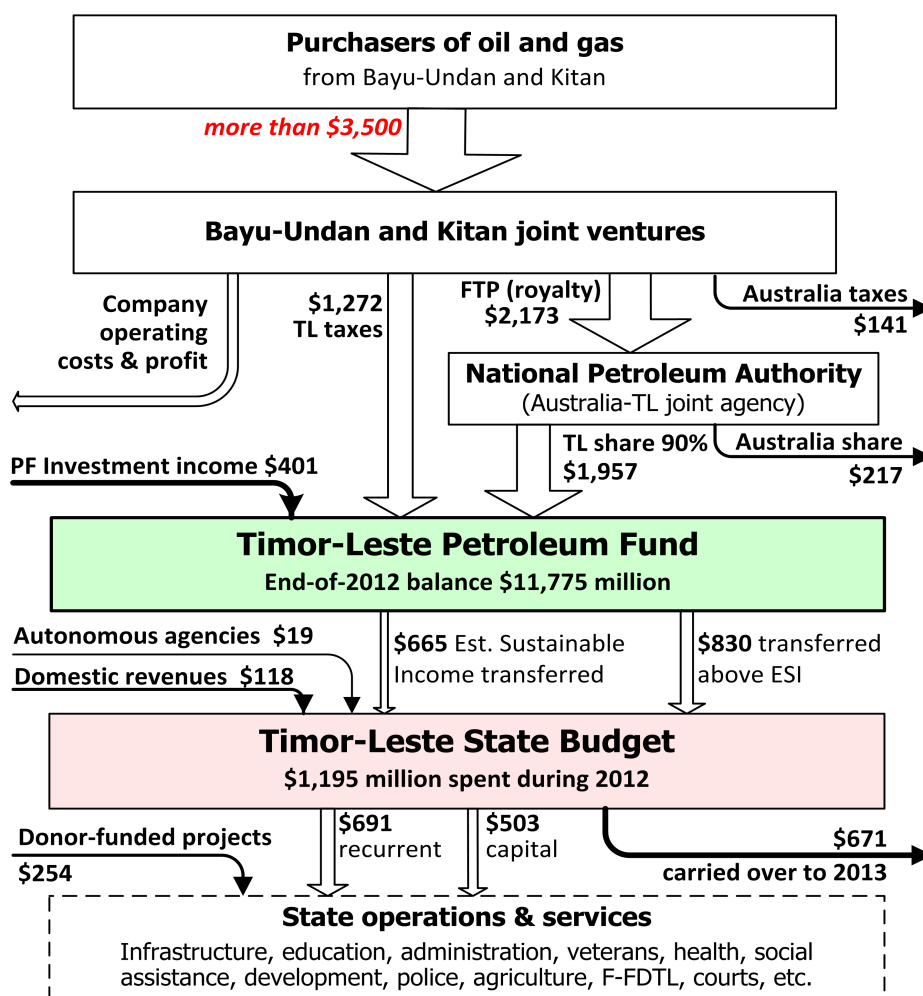
Legislation	When	Days to enact	Public consultation before introduced in parliament	In parliament
Petroleum Fund Law	2004-2005	304	Three rounds of nationwide hearings, twenty-five submissions	Unanimous passage after two months of hearings and debate, as Law no. 9/2005 (JR 2005b)
Petroleum Activities Law	2004-2005	335	Many workshops, one round of hearings, nine submissions	Pending in parliament for seven months, no hearings, enacted as Law no. 13/2005 (JR 2005a)
Revisions to PFL	2010-2011	457	Many workshops, two hearings, four submissions	Discussed for two weeks, passed with few changes as Law no. 12/2011 (JR 2011)
\$70 million extraordinary transfer from PF	May 2018	0	No legislative process, probably illegal	Not submitted for approval; done by executive order
\$140 million extraordinary transfer from PF	July 2018	10	None. La’o Hamutuk made an unsolicited submission to a rumoured broad legislative revision, which was replaced by a one-time transfer (La’o Hamutuk 2018b, 2018c)	One-time transfer approved as Law no. 1/2018 (JR 2018)
Revisions to Petroleum Activities Law	Oct-Nov 2018	23 and 1	Secret draft; no consultation	Brief parliamentary hearing on a preliminary version, but the most consequential clause was introduced as a floor amendment the day before the law was voted on. Vetoed, overridden, challenged in court. Retroactive. Promulgated as Law no. 1/2019 (La’o Hamutuk 2018d; JR 2019a)
Attempted revisions to PFL and PAL	July 2019	15	None. Presented as part of a package of laws purportedly necessary for the Boundary Treaty to come into force.	No hearings, although La’o Hamutuk made an unsolicited submission (La’o Hamutuk 2019g). Rushed through parliament; vetoed by president (Presidency 2019a)

Legislation	When	Days to enact	Public consultation before introduced in parliament	In parliament
Second try to revise PFL and PAL	Oct 2019	2	None. Essentially unchanged from versions vetoed earlier. (Parliament 2019a, 2019b)	Passed with insufficient votes to override prior veto. The president promulgated the PAL revision but again vetoed the revision to the PFL (Presidency 2019b)
\$250 million extraordinary transfer from PF	Mar-Apr 2020	4	None. Enacted together with Covid-19 emergency measures.	One-time transfer approved as Law no. 2/2020 (JR 2020)

How the Petroleum Fund operates:

Figure 1: Petroleum Revenue Streams

Totals for 2012. Millions of U.S. dollars, estimates in *italics*.



Petroleum revenues peaked in 2012, and Figure 1 shows how they flowed in and out of the Petroleum Fund. Although the numbers vary from year to year, and the Australian share no longer applies

(except for Greater Sunrise), the basic structure is the same. State revenues from oil and gas are deposited into the PF and invested overseas. They are withdrawn to finance the state budget as approved by parliament (MoF 2012; CBTL 2020).

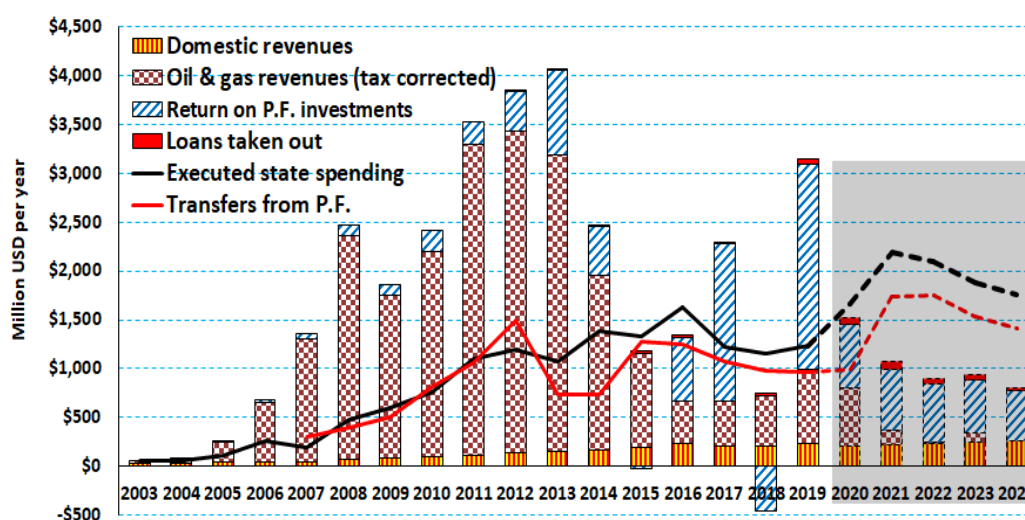
Although withdrawals often exceed ESI, Timor-Leste has saved most of the oil money it received between 2005 and March 2020:

\$23.0 billion came in from oil and gas revenues
 +\$5.6 billion return on invested money
 -\$11.6 billion withdrawn to finance state activities
 \$17.0 billion balance remaining in the Petroleum Fund

Figure 2 shows the sources of revenue (bars) into the Petroleum Fund and the state, as well as spending (lines). Starting in 2015, spending has usually been higher than income. Since 2016, investment return has been larger than petroleum revenues, although it varies from year to year. Oil revenues have fallen to one-fourth of the 2011-3 peak and will be negligible after 2020, but the savings and investments in the PF might finance the state for another decade, depending on the impacts of the Covid-19 pandemic.¹ However, two-thirds of the time during which oil wealth can carry Timor-Leste has already elapsed.

During the first quarter of 2020, the Covid-19 pandemic caused global oil and stock prices to crash, with severe impacts on the Petroleum Fund (La'o Hamutuk 2020a) and the viability of future petroleum projects. Timor-Leste declared a State of Emergency (La'o Hamutuk 2020b) in March to prevent the spread of the virus, with significant unforeseen expenditures. At this writing, it has been extended for three months, including a \$250 million extraordinary transfer from the Petroleum Fund (JR 2020). It is impossible to predict the impacts of the pandemic, but they will be severe.

Figure 2: State income and expenditures, including the Petroleum Fund



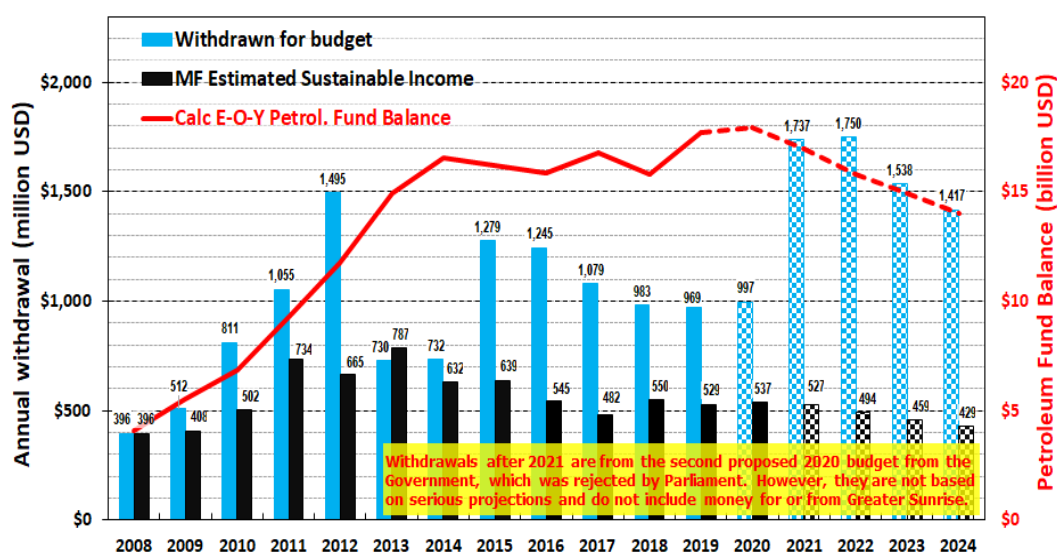
Until 2016, Timor-Leste was one of the most petroleum-export-dependent countries in the world. In 2006-12, petroleum comprised at least 80% of Gross Domestic Product (GDP), although it is now less than half that figure, since oil prices and production have declined. Unfortunately, the non-oil GDP from productive activities like agriculture or manufacturing has not increased; most growth results from state spending of oil money (GDS 2019).

¹ No state budget for 2020 had been enacted by mid-2020. Projections for 2020-4 are based on the budget proposal which parliament rejected in January 2020, and do not consider the pandemic (La'o Hamutuk 2020d).

Even with declining petroleum revenues, the Petroleum Fund still pays for more than 80% of public expenditures, although little of this money finds its way to ordinary people. Non-oil (domestic) revenues will cover less than one-fifth of state expenditures for the foreseeable future.

In Figure 3, the right bar is the Estimated Sustainable Income (ESI) for each year, and the left one is what was withdrawn from the Petroleum Fund.² Projections from 2020 on are from the Ministry of Finance's second proposed 2020 budget (MoF 2019b), which was rejected by parliament. As the line shows, the PF's balance rose rapidly until 2014, has fluctuated since then and is expected to drop beginning in 2020.

Figure 3. Historic and projected withdrawals from the Petroleum Fund

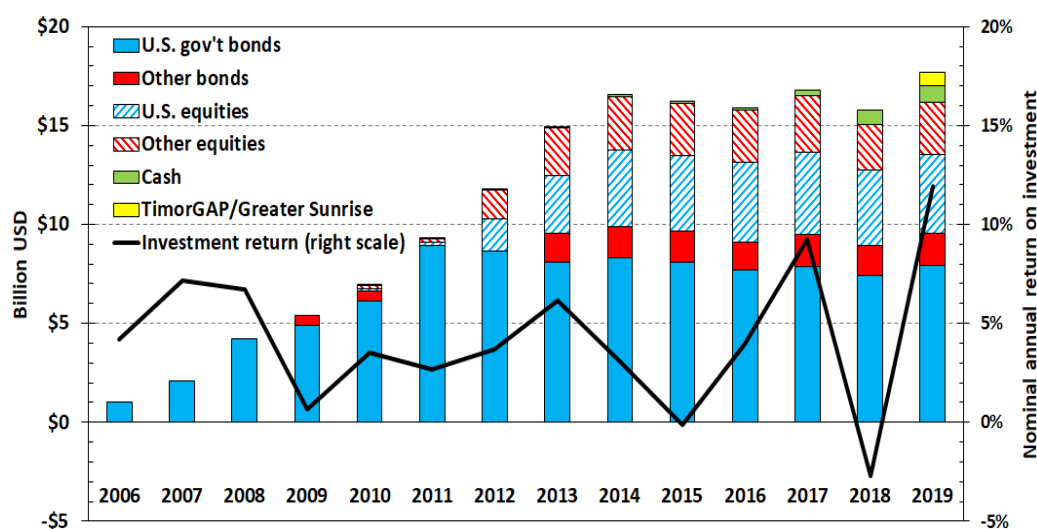


The line in Figure 4 below shows the annual return (including unrealised gains) of the Petroleum Fund's investments. Timor-Leste's PF was the only sovereign wealth fund in the world that did not lose money during the 2009 global financial crisis, because it was entirely invested in foreign government bonds.

In 2011, the Petroleum Fund Law was revised to diversify into the stock (equities) market, which was done over the following three years (La'o Hamutuk 2012). Since then, returns are more volatile; the Fund had negative returns in 2015 and 2018, and its investments lost \$844 million during the first quarter of 2020. With growing uncertainty due to Covid-19 and other factors, the future is even less predictable.

² Withdrawals were much larger than ESI in every year except 2013 and 2014, when unspent money withdrawn in 2012 covered the budget deficit (La'o Hamutuk 2020d).

Figure 4. How the Petroleum Fund has been invested



Revisions in 2018 and 2019

In October 2018, the government asked parliament to amend the Petroleum Activities Law to facilitate the use of the Petroleum Fund to buy participation in the Greater Sunrise joint venture.³ Although the Petroleum Fund Law requires that all PF investments be outside Timor-Leste in internationally traded securities, the Petroleum Activities Law was amended to circumvent those protections. The day before parliament enacted the revision, after the committee process and hearings had been completed, a floor amendment greatly increased the scope (and risk) of this change (La'o Hamutuk 2018d, 2019c).

The process was polarised and heated, but the government prevailed, and the amendments to the PAL undercut the safeguards in the PFL. They include:

- Allowing up to 5% of the PF to be invested in petroleum operations within Timor-Leste
- Allowing the TimorGAP state-owned oil company to own more than 20% of a project
- Exempting petroleum-related contracts and agreements from prior review by the Audit Court (which is required for all (other) agreements over \$25 million).

The law was vetoed by the president (Presidency 2018), but the veto was overridden,⁴ and a court challenge by opposition members of parliament failed, so the PAL revision was promulgated as Law no. 1/2019 of 18 January 2019, retroactive to 27 September 2018 (JR 2019a).

³ Greater Sunrise is a large offshore gas and oil field between Timor-Leste and Australia, which was discovered in 1974, but has not yet been developed due to disagreements over maritime boundaries and development models. The Maritime Boundary Treaty came into effect in August 2019, and Timor-Leste now owns a majority share of the Sunrise Joint Venture, so the government hopes to develop it with a pipeline to a liquid natural gas (LNG) plant on the south coast of Timor-Leste. Proponents expect it to provide significant revenues to Timor-Leste for the next two decades, but others are dubious (La'o Hamutuk 2008, 2019b, 2019c, 2019f), and Covid-19 has caused investors and petroleum companies to cut back their plans all over the world.

⁴ Although the parliamentary majority did not have two-thirds of the seats as needed to override a veto, FRETILIN members walked out of the chamber, and all but one of the remaining members of parliament voted to override.

Investment rules of the Fund

Article 15 of the Petroleum Fund Law no. 9/2005,⁵ which remains in effect, specifies the Investment Rules of the Fund as follows (emphasis added):

1. Under the criteria in this article, to qualify as an eligible investment, the investment instrument must be issued or the investment be located abroad, in an internationally recognized jurisdiction.
4. No more than 5% of the Petroleum Fund should be invested in other eligible investments, provided that:
 - a) The Minister has included such other asset class, which is part of the investment, in the proposed distribution of portfolios submitted to the National Parliament under Article 14.5, and
 - b) The rules and criteria for selection, management and evaluation of each individual financial instrument within a certain asset class, have been approved by the Minister and published.
5. The exposure of the Petroleum Fund to:
 - a) Any company or the issuing entity for the eligible instruments, with the exception of sovereign states, can never exceed 3% of the total value of the Petroleum Fund.

State participation in petroleum operations

Article 22 in the 2018 revision of Petroleum Activities Law is on State Participation (emphasis added):

6. The Petroleum Fund may be applied directly in Petroleum Operations, in the national territory or abroad, through the execution of commercial transactions, through Timor Gap, E.P., pursuant to Article 15.4 of Law no. 9/2005 ... republished by Law no. 12/2011.
7. Contracts for purchase and sale, acquisition, assignment, transfer, conveyance, novation, merger, encumbrance or any other legal transaction entered into or payments made by Timor-Leste or any other Timorese public corporation, including entities wholly owned or controlled by them, is designed to allow the participation of Timor-Leste or any other Timorese public legal person, including through entities fully owned or controlled by them, or of the Petroleum Fund, in Petroleum Operations, as well as for the conduct of these, are not subject to prior inspection by the Audit Chamber of the High Administrative, Tax and Audit Court.

Clause 6 contradicts (or overrides) Article 15.1 of the Petroleum Fund Law (above).

This amendment was made to allow Timor-Leste to use \$650 million from the Petroleum Fund to purchase a majority share in the Greater Sunrise joint venture. After the PAL was revised, the Petroleum Fund was ‘invested’ in TimorGAP, without any democratic accountability and in violation of the principles and letter of the Petroleum Fund Law, as follows:

- In September and October 2018, Timor-Leste agreed to buy ConocoPhillips’ and Shell’s shares of the Greater Sunrise Joint Venture for \$650 million.
- The 2019 state budget proposed in October 2018 included \$350 million for this, and parliament added \$300 million more at the last minute. After a presidential veto, the appropriation was removed from the budget (La’o Hamutuk 2018a).
- In February 2019, the Council of Ministers approved a new PF investment policy (MoF 2019a).
- In April 2019, the PF loaned \$650 million to TimorGAP (see below) and TimorGAP paid ConocoPhillips and Shell. Timor-Leste now owns 57% of Sunrise and is responsible for 57% of the offshore capital costs and 100% of the on-shore costs.
- In July 2019, the government proposed new revisions to the Petroleum Activities Law and the Petroleum Fund Law to regularise and expand the legal jumble from 2018’s hasty

⁵ This and other excerpts from Timor-Leste laws are translated from Portuguese-language originals.

change to the PAL. Parliament passed them as part of an urgent package to come into effect with the Maritime Boundary Treaty (La'o Hamutuk 2019d). However, President Lu Olo asked the Court of Appeal for constitutional advice and then vetoed both laws, explaining that they were unconstitutional and had nothing to do with the treaty (Presidency 2019a).

- When parliament returned from recess in October, it could not override the presidential veto, so it re-enacted the revisions with minor changes. The president again asked the court for advice, and again vetoed the changes to the Petroleum Fund Law, but he promulgated the changes to the Petroleum Activities Law as Law No. 6/2019 of 4 December (Presidency 2019b; JR 2019c). As the latter refers to the former, which is not in effect, the legality of the investment in TimorGAP is dubious.
- The 2020 state budget enactment process has also been problematic. Following push-back by members of parliament in the parliamentary majority coalition, the government withdrew the proposal it made in October 2019 and resubmitted it in December. In January, this second proposal was rejected by parliament, and Timor-Leste is under an interim “duodecimal” fiscal regime. Prime Minister Taur Matan Ruak resigned in February 2020 and withdrew his resignation six weeks later, political party alliances are shifting, and as of May, the Government plans to present another 2020 budget proposal to Parliament in July.

Article 22 of the re-revised Petroleum Activities Law discusses State Participation in Petroleum Operations (emphasis added):

1. The decision on the participation of Timor-Leste or other Timorese public corporation, including through entities wholly owned or controlled by them, in Petroleum Operations is approved by the Council of Ministers, who may delegate this power to the Prime Minister.
6. ... the State Contractor’s share of Research and Development expenditure shall be financed by the remaining members of the joint venture ...
7. In the event of a commercial discovery and subsequent Development and Production of Petroleum, the State’s share of the Contractor’s expenditures financed under the provisions of the preceding paragraph shall be reimbursed to the lenders through petroleum for cost recovery.
8. By participating in Petroleum Operations under this Article the State Contractor shall be relieved of the obligations relating to the provision of guarantees, insurance, and other obligations of a similar nature required of other Contractors.
9. The Petroleum Fund may be applied directly to Petroleum Operations, in national or foreign territory, through the execution of commercial transactions, through Timor Gap, E.P., pursuant to the provisions of the Petroleum Fund Law.⁶
10. Contracts for purchase and sale, acquisition, assignment, transfer, conveyance, novation, merger, encumbrance or any other legal transaction entered into or payments made by Timor-Leste or any other Timorese public corporation, including entities wholly owned or controlled by them, is designed to allow the participation of Timor-Leste or any other Timorese public legal person, including through entities fully owned or controlled by them,

⁶ The version of this law approved by parliament referred to Article 15A of the Petroleum Fund Law, but that article, on Investment in Petroleum Operations, is not in force because the president vetoed the 2019 revision to the Petroleum Fund Law. It would have read:

1. The Petroleum Fund may be applied directly to Petroleum Operations, as provided for in the Petroleum Activities Law.
2. The investments of the Petroleum Fund in Petroleum Operations are an autonomous asset class, which, by virtue of its nature, is not subject to the requirements of [article 15], except for paragraph 4.
3. The limit of 5% referred to in Article 15.4 shall be calculated taking into account the total value of both the Petroleum Fund and the investment, at the time of the initial investment in this asset class.
4. Investments in Petroleum Operations under the provisions of this article shall not only be to promote the development and diversification of the national economy, but also to provide financial return to the Petroleum Fund, and the expected economic and financial benefits of the investment shall be taken into account in determining the terms of the investment.

or of the Petroleum Fund, in Petroleum Operations and, as well as for the conduct of these, are not subject to prior inspection by the Audit Chamber of the High Administrative, Tax and Audit Court.

Other revisions to the Petroleum Activities Law exempt companies involved in petroleum operations from following standard procurement laws, encourage local content for suppliers and maritime operations, and require that companies base their logistics operations at the not-yet-constructed Suai Supply Base. If these requirements increase operational costs, and therefore reduce state revenues, the state will be subsidising local subcontractors and the Tasi Mane project.

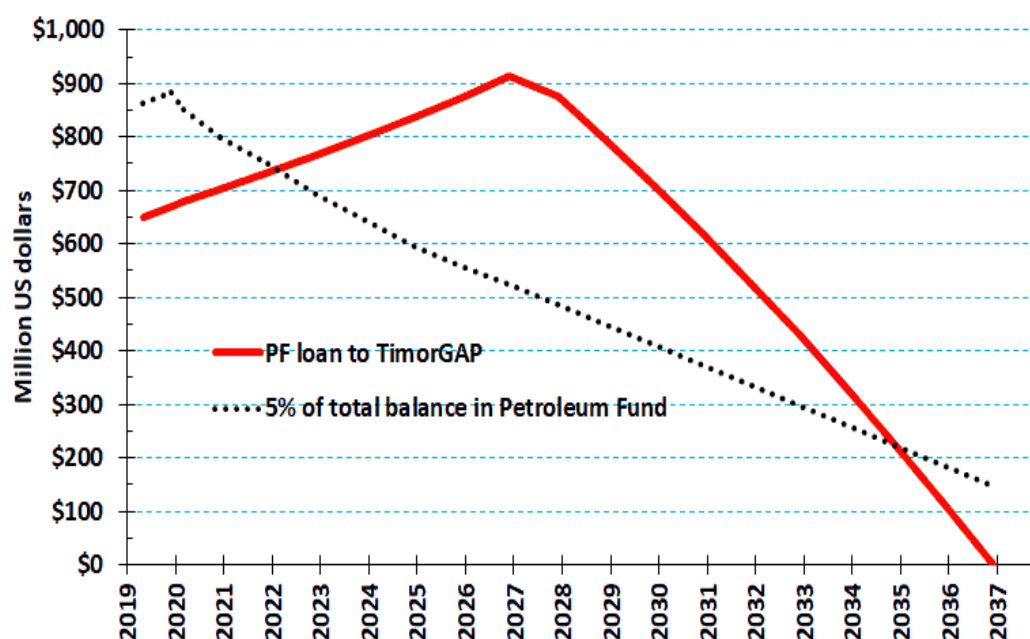
Lending the Petroleum Fund to Timor GAP

According to the 2019 Investment Agreement between the Central Bank and TimorGAP, the Petroleum Fund ‘invested’ \$650 million in TimorGAP on 10 April 2019. The loan, considered ‘private debt’ by the Central Bank, is for eighteen years at 4.5% annual interest, with an eight-year grace period during which no repayments are required (CBTL 2019). However, the Petroleum Fund Law limits the amount which can be invested in other ‘eligible investments’ to 5% of the Petroleum Fund. Although the \$650 million loan was less than 5% when it was initiated, the loan will increase as interest accrues, while the total balance in the Petroleum Fund is projected to decline. By the first quarter of 2020, the loan had grown to \$679 million.

In Figure 5, below, the solid line shows the balance owed by TimorGAP (TimorGAP 2019a, 2019b) while the dotted line represents 5% of the projected of the PF balance (MoF 2019b, La’o Hamutuk 2020a). By 2022, the loan will exceed the 5% limit. At that point, Timor-Leste will be in violation of the law, which could be ignored or amended, or TimorGAP could repay part of the loan sooner than it had agreed to.

TimorGAP has no assets and 96% of its revenue is a state subsidy; it expects to spend \$10-\$20 billion on the Tasi Mane project, although it is unclear where the money will come from or how the loan will be repaid if the Sunrise project is not quickly profitable. Therefore, the loan to TimorGAP is not liquid (it cannot be sold), unlike the Petroleum Fund’s other investments.

Figure 5. Petroleum Fund invested in TimorGAP



What happens next?

Timor-Leste cannot expect future petroleum revenues to be as large as they were in the past. Kitan has finished and Bayu-Undan is 95% depleted. The Maritime Boundary Treaty will help a little, but Sunrise will probably provide less annual revenue than Bayu-Undan did before 2013. Other fields, including Buffalo, Chuditch and onshore reserves, are likely to be much less lucrative, and may not even be developed in the post-Covid-19 world. In reality, most of the country's petroleum assets have already been converted into cash (Scheiner 2017).

Timor-Leste's population, expectations, maintenance costs and salaries will continue to rise. However, United States and global financial markets are volatile and uncertain, and this investment-dependent country cannot be sure that its investments will remain profitable.

As estimated in Figure 6, below, Timor-Leste will have to invest nearly \$20 billion to build the Greater Sunrise and Tasi Mane projects. No serious, comprehensive, unbiased published analysis has evaluated the financial, economic, social and environmental costs, benefits and risks of the projects, or the alternatives.⁷ Project proponents have not yet found an investor or lender ready to share the costs and risks, although they are seeking financing from many places, including China (La'o Hamutuk 2019c). The project's financial viability is threatened by many factors: Covid-19 has thrown the industry into chaos, renewable energy is getting cheaper, new offshore gas fields are being discovered around the world, and growing awareness of the climate emergency will make fossil fuels less lucrative in the future.

Figure 6. Capital cost estimates for the Tasi Mane project

Money spent, budgeted and required to build the Tasi Mane project (millions of USD)							
Component	Location	Status	Spent through 2019	Budgeted 2020	Budgeted 2021-2024	Estimated total capital cost	Percent budgeted
Airport	Suai	Constructed	75	9	4	100	88%
Supply base	Suai	Tender pending	51	5	705	850	89%
Highway	Suai-Fatukai	Mostly built	305	4	4	340	92%
Highway	Fatukai-Beacu	Not started	3	4	18	1,320	2%
Airport	Viqueque	Not started	-	-	-	75	0%
Oil refinery & pipelines	Betano	Pending design	3	5	6	1,500	1%
Gas pipeline, LNG plant & port	Sunrise-Beacu	Pending design, seeking financing	12	35	19	6,000	1%
57% share of Greater Sunrise Joint Venture	Offshore	Borrowed directly from the Petroleum Fund	650			650	100%
Interest on loan to buy into Sunrise JV	Offshore	Debt accrued in Petroleum Fund	21	30	135	512	36%
57% of Sunrise upstream capital expenditure	Offshore	Pending design, seeking financing	-	25	-	6,840	0%
Administrative and other costs	Dili	Ongoing	64	10	-	500	15%
TOTAL			1,184	126	889	18,687	12%

⁷ TimorGAP and other Tasi Mane proponents frequently cite a report (ACIL Allen 2017) to show how lucrative the project will be. Although this study has many weaknesses and was written to validate a pre-determined outcome, recent developments underscore the need for more accurate analysis. ACIL Allen assumed an oil price of \$50/barrel; prices between mid-March and mid-May 2020 averaged \$21.50.

As petroleum revenue governance weakens, Timor-Leste's political leaders have floated several trial balloons, including investing more of the PF in Timor-Leste outside of the budget process, eliminating the ESI guideline altogether, and using more of the PF as collateral for borrowing. Given the complexity of the issues and the financial and political power of the petroleum industry, some of these might be launched ... and burst.

In less than a decade, the Petroleum Fund could be entirely spent, and state activities will have to be slashed by more than 75% unless the non-oil, productive economy is greatly and rapidly expanded. The promise of 2005 will have been broken, and people will suffer. Those who cannot afford private schools or private medical care will be uneducated and unhealthy, and those who cannot grow their own food will depend on foreign handouts or worse (Scheiner 2015).

Bibliography

Many documents are referenced both on *La'o Hamutuk* and official websites, as the latter do not always work or endure. All were accessed in December 2019 or later.

- ACIL Allen 2017, 'Economic Impact of Greater Sunrise, Report to Timor GAP E.P', 3 June, <https://www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2018/ACILAllenSunrise2017.pdf>
- CBTL (Central Bank of Timor-Leste) 2019, Annex 1, Amendment no. 10: 'Qualifying instruments, Benchmark and investment Mandate', 11 March, www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/2019/BCTL-MF%20MgmtAgreementAnnexI-Mar2019.pdf
- CBTL 2020, Petroleum Fund annual, quarterly and monthly reports, CBTL Dili, www.bancocentral.tl/en/go/publications-key-report-petroleum-fund-report; www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/05PFIndex.htm#reports
- GDS (General Directorate of Statistics, RDTL) 2019, 'Timor-Leste National Accounts 2000-2018', RDTL, Dili, http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2019/12/200122-TL-NA-2000_2018-Draft-For-Publications_Revised.pdf or <http://www.laohamutuk.org/DVD/DGS/NatlAccts2018en.pdf>
- IBP (International Budget Project) 2020, 'Open Budget Survey 2019: Timor-Leste', <https://www.internationalbudget.org/open-budget-survey/country-results/2019/timor-leste> or <http://www.laohamutuk.org/econ/trans/open-budget-survey-timor-leste-2019-en.pdf>
- JR (*Jornal da República*; RDTL official gazette) 2005a, 'Lei no. 13/2005, Lei das Atividades Petrolíferas', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2002_2005/leis_parlamento_nacional/13_2005.pdf
- JR 2005b, 'Lei No. 9/2005, Lei do Fundo Petrolífero', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2002_2005/leis_parlamento_nacional/9_2005.pdf
- JR 2011, 'Lei No. 12/2011, Primeira alteração à Lei n.º 9/2005, de 3 de Agosto, Lei do Fundo Petrolífero', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2011/serie_1/serie1_no36.pdf
- JR 2018, 'Lei No 1/2018, Autorização Extraordinária para a Realização de uma Transferência do Fundo Petrolífero', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2018/serie_1/SERIE_I_NO_31_A.pdf
- JR 2019a, 'Lei No 1/2019, Primeira Alteração à Lei no 13/2005, de 2 de Setembro, Lei das Atividades Petrolíferas', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2019/serie_1/SERIE_I_NO_2_A.pdf
- JR 2019b, 'Resolução do Governo 10/2019: Regras e Critérios de Seleção, Gestão e Avaliação de Investimentos Efetuados pelo Fundo Petrolífero, nos Termos e ao Abrigo do Disposto n. 6, do Artigo 22, da Lei das Atividades Petrolíferas', www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2019/serie_1/SERIE_I_NO_8_A.pdf
- JR 2019c, 'Lei No 6/2019, Segunda Alteração à Lei no 13/2005, de 2 de Setembro, Lei das Atividades Petrolíferas', http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2019/serie_1/SERIE_I_NO_48.pdf
- JR 2020, 'Lei No 2/2020, Autorização para a Realização de uma Transferência Extraordinária do Fundo Petrolífero, de 6 de Abril', http://www.mj.gov.tl/jornal/public/docs/2020/serie_1/SERIE_I_NO_14_C.pdf
- La'o Hamutuk 2005a, 'Public Consultation and Enactment of Timor-Leste Petroleum Fund Act', www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/Act/05FundActConsult.htm

La'o Hamutuk 2005b, 'Enactment of Timor-Leste Petroleum Regime', www.laohamutuk.org/Oil/PetRegime/05PetrolActPassage.htm

La'o Hamutuk 2007, 'Timor-Leste's Petroleum Fund', *Bulletin*, (8)1, March, <http://www.laohamutuk.org/Bulletin/2007/Mar/bulletinv8n1.html>

La'o Hamutuk 2008, *Sunrise LNG in Timor-Leste: Dreams, Realities and Challenges*, www.laohamutuk.org/Oil/LNG/LNGReport.pdf

La'o Hamutuk 2012, 'Revising the Petroleum Fund Law', www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/revision/10PFRevision.htm

La'o Hamutuk 2015, 'TL falls short on budget transparency index', <http://laohamutuk.blogspot.com/2015/09/tl-falls-short-on-budget-transparency.html>

La'o Hamutuk 2018a, '2019 General State Budget', www.laohamutuk.org/econ/OGE19/18OGE19.htm

La'o Hamutuk 2018b, 'Submission to Parliament on the Proposed Revision to the Petroleum Fund Law and the Budget and Financial Management Law', 9 July, www.laohamutuk.org/econ/OGE18/lawrev/LHSubPNRevLPFnoLOGF9Jul2018en.pdf

La'o Hamutuk 2018c, 'Confronting the temporary cash flow problem', www.laohamutuk.org/econ/OGE18/lawrev/18RevPF-BFM.htm

La'o Hamutuk 2018d, 'Submisaun ba Parlamentu Husi Forum ONG no La'o Hamutuk Kona-ba Proposta Revizaun ba Lei Atividade Petroliferu: Proposta atu hafraku governasaun hafasil sosa parte iha Sunrise', 6 November, www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2018/RevPetActLaw/LHSubKomCPNRevizaunLAP6Nov2018te.pdf

La'o Hamutuk 2019a, '[Operation of] Timor-Leste Petroleum Fund', with links to many laws and documents, www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/05PFIndex.htm

La'o Hamutuk 2019b, 'Buying part of Greater Sunrise from ConocoPhillips: What does it mean for Timor-Leste and the Pipeline?', laohamutuk.blogspot.com/2018/10/buying-part-of-greater-sunrise-from.html

La'o Hamutuk 2019c, 'Timor-Leste buys into the Sunrise Oil and Gas Project', www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/18SunriseBuyout.htm

La'o Hamutuk 2019d, 'Compulsory Conciliation leads to a Maritime Boundary Treaty', www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/18ConcilTreaty.htm

La'o Hamutuk 2019e, 'Extractive Industry Transparency Initiative (EITI) in Timor-Leste', www.laohamutuk.org/Oil/EITI/10EITIIndex.htm

La'o Hamutuk 2019f, 'Misinformation and facts about the Greater Sunrise project', laohamutuk.blogspot.com/2019/01/misinformation-and-facts-about-greater.html

La'o Hamutuk 2019g, 'Submission to Parliament from La'o Hamutuk and FONGTIL regarding Proposed Amendments to the Petroleum Fund Law', 15 July, www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/2019/TLRatify/LHSubKomCLeiFP15Jul19en.pdf

La'o Hamutuk 2020a, 'Global economic developments hit Timor-Leste hard', 1 May, <http://laohamutuk.blogspot.com/2020/03/global-economic-developments-hit-timor.html>

La'o Hamutuk 2020b, 'State of Emergency: March-April 2020', <http://www.laohamutuk.org/Justice/2020/20Emergency.htm>

La'o Hamutuk 2020c, 'Timor-Leste unimproved in 2019 Open Budget Survey', <http://laohamutuk.blogspot.com/2020/04/timor-leste-unimproved-in-2019-open.html>

La'o Hamutuk 2020d, '2020 General State Budget', www.laohamutuk.org/econ/OGE20/19OGE20.htm

MoF (Ministry of Finance, RDTL) 2012, 'State Budget documents for 2012', <http://www.laohamutuk.org/econ/OR12/12OR2012.htm#docs>

MoF 2019a, 'Apresentação ao Parlamento Nacional das Regras e Critérios de seleção, gestão e avaliação de investimentos previstos na alínea b), do n.º 4, do artigo 15.º da Lei n.º 9/2005, de 3 de agosto', 21 February, www.laohamutuk.org/Oil/PetFund/2019/InvestmentPolicy21Feb2019pt.pdf

MoF 2019b, 'State Budget documents for 2020', www.laohamutuk.org/econ/OGE20/19OGE20.htm#docs

NRGI (Natural Resources Governance Institute) 2013, '2013 Resource Governance Index', <https://resourcegovernance.org/analysis-tools/publications/2013-resource-governance-index>

NRGI 2017, '2017 Resource Governance Index' <https://resourcegovernance.org/analysis-tools/publications/2017-resource-governance-index>

Parliament (Parlamento Nacional, RDTL) 2019a, 'Proposta Lei 2nd alteração a Lei 13/2005 (Atividade Petrolífero)', www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/2019/LPFLAP/RevLAP9Oct2019Pt.pdf

Parliament 2019b, 'Proposta Lei 2nd alteração a Lei no 9/2005 (Fundu Petrolífero)', www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/2019/LPFLAP/RevLeiPFOct2019Pt.pdf

Presidency (of RDTL) 2018, 'Mensagem ao Parlamento (Decreto do Parlamento Nacional n° 3/V - Primeira alteração a Lei das Atividades Petrolíferas)', 11 December, www.laohamutuk.org/Oil/Sunrise/2018/RevPetActLaw/VetoLetterPtEn.pdf

Presidency 2019a, 'President of the Republic Vetoes Decrees of the National Parliament', Press release, 29 August, www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/2019/LPFLAP/PRPRvetoesDecrees29Aug2019PtTeEn.pdf

Presidency 2019b, 'Mensájen kona-ba Veta Dekretu Lei Fundu Minarai (LFP) no Promulgasaun Dekretu Lei Átividade Petrolíferas (LAP)', 25 November, www.laohamutuk.org/Oil/Boundary/2019/LPFLAP/PRVetoMsg26Nov2019TePtEn.pdf

Revenue Watch 2010, '2010 Revenue Watch Index', www.revenuwatch.org/rwindex2010/index.html

Scheiner, C. 2015, 'Can the Petroleum Fund Exorcise the Resource Curse from Timor-Leste?' in *A New Era? Timor-Leste after the UN*, Australian National University Press, Canberra, <http://press-files.anu.edu.au/downloads/press/p323251/html/ch06.xhtml?referer=&page=15>, also www.laohamutuk.org/econ/exor/ScheinerFundExorciseCurseJun2015en.pdf

Scheiner, C. 2017, 'As Bayu-Undan Dries Up: Challenges and Opportunities', paper presented at the Timor-Leste Studies Association conference, Dili, www.laohamutuk.org/misc/TLSA2017/ScheinerTLSABayuDriesEn.pdf

TimorGAP 2019a, *Annual Report 2018*, timorgap.com/databases/website.nsf/vwAllNew2/Annual%20Reports or www.laohamutuk.org/Oil/TimorGAP/TGAR2018en.pdf

TimorGAP 2019b, 'Proposta Orsamentu ba Tinan 2020' (Proposed budget for year 2020), www.laohamutuk.org/econ/OGE20/parl/TimorGAPPresentationComC31Oct2019te.pdf

Getting the Children Back to School: Primary Education during the Emergency in East Timor, October 1999-June 2000

Trina Supit

Education was a sector hard hit by the events of 1999 in East Timor. During the emergency period in East Timor, which officially lasted from October 1999 until June 2000, the CNRT (*Conselho Nacional de Resistencia Timorense*; National Council of Timorese Resistance, the umbrella organisation for all Timorese political parties and groupings) and the United Nations Transitional Administration in East Timor (UNTAET) decided there were two imperatives in the education sector: schools were to reopen as soon as possible to provide an environment of normality for the thousands of displaced and traumatised children; teachers needed to be recruited. There was one problem: most senior administrators had returned to Indonesia. A Department of Education as such no longer existed. Nevertheless, the few former administrators, principals and teachers selected to CNRT district and national committees gradually assumed responsibility under the leadership of the national CNRT education head, Fr Dr Filomeno Jacob SJ. In the meantime, local teachers and priests took the initiative to open schools. Such actions were so successful that by the beginning of May 2000, numbers of East Timorese primary teachers had already exceeded the total number of all primary teachers before the referendum, indicating the desire of the Timorese to re-establish education for the nation's children.

This paper will examine the apparent rapid recovery in teacher numbers in just eight months after the end of violence following the 1999 referendum in Timor-Leste and the impact this had on education in the country. The study (related to a larger study on education during the UNTAET period) has used documentary evidence in the form of reports and updates from the UN High Commissioner for Refugees (UNHCR), UN Children's Fund (UNICEF), UN Security Council, UNTAET, World Bank, and Timorese newspaper articles, as well as semi-structured interviews with administrators who worked at district level before and after the referendum. The author was a member of the UNTAET Division of Education from January 2000 and was thus in a position to observe the activities and effects.

Background

Intimidation and violence began as soon as a referendum was mooted by President Habibie in January 1999 and escalated thereafter. When the results of the 30 August 1999 referendum were announced in early September, East Timor was devastated by a pro-Indonesia militia rampage which killed around 1,000 people and destroyed most of the public infrastructure and government records built up over the preceding 24 years. The systematic destruction wiped out 70% of housing stock (Dolan et al. 2004, 32). A June-July 1999 study by Modvig et al. (2000, 1763) found that 97% of their 998 respondents in East Timor had experienced at least one traumatic event and 57% had experienced torture, and this was even before the militias fully wreaked havoc on the country and its people.

A World Bank-coordinated Joint Assessment Mission (World Bank 1999, 6) estimated that 95% (later revised down to 85%) of government schools, their physical infrastructure, such as desks, chairs and other classroom furniture, as well as most teaching materials, had been destroyed. Furthermore, 70%-80% of the administrative staff in the former Department of Education and Culture and most of the secondary teachers had returned to Indonesia.

As for primary teachers, the Indonesian government had employed a total of 6,672 in the 1998/1999 school year, of whom 5,172 were East Timorese, for 167,181 students in 788 primary schools (Pedersen and Arneberg 1999, 91). While the destruction of schools and administration was widespread, teachers were quickly found to reopen schools, with the *Humanitarian Pillar Situation*

Report (UNTAET 2000a) in May 2000 recording 6,813 East Timorese primary teachers with 163,259 students in 734 schools. Schools had resumed and teachers had been found, with only a small drop in student numbers from the previous year, indicating the will of the population to return to 'normality'.

The emergency in East Timor

By October 1999 church and community leaders as well as international agencies realised the urgent need for a return to normality as displaced people gradually began coming down from the hills surrounding Dili and other towns in East Timor. If their own house had been burnt down, the displaced people occupied the houses of departed Indonesians or obtained shelter from UNHCR. Children, traumatised by the violence and displacement, were 'hanging around' the streets (UNICEF 2002, 1). Such a situation is how Save the Children (2004, 2) defines an emergency: 'a crisis situation that overwhelms the capacity of a society to cope by using its own resources.'

Emergency education programs were put in place. Such programs are accessed by children when their own are no longer available (Nicolai 2003, 11). In these programs, safe teaching and learning spaces (even in burnt schools) remove children from a crisis environment and give physical protection as well as socialisation. This reduces the psychosocial impact of conflict and disasters by providing 'stability, structure and routine' (UNICEF 2015, 1). Last century, knowledge about, and experience in, emergencies was mostly acquired on the job with only a limited amount being 'codified or subject to rigorous analysis' (Williams 2005, 263). In East Timor in 1999 teachers, priests and the CNRT called on teachers to teach in schools, many with only walls and floor remaining. District CNRT education committees collaborated with international agencies to provide food, classroom resources and sports equipment and eventually a small stipend to the volunteer teachers. They recorded baseline data on teachers and student numbers in district lists of reopened schools. These actions accord with current international best practice.

Teachers and priests take the initiative

From October 1999 schools were opened in an uncoordinated way depending on who took the initiative. Filomena Capeda, principal of Farol Primary School in Dili, recalled how local teachers came forward to reopen schools:

Everything was destroyed, schools were burned, all the furniture, but we supported each other. We asked children to come to school rather than just hang around. We talked with the parents who lived near the school. We knew we had to start school, even though we had nothing. We began with [Portuguese] language teaching and we even tried to give some teacher training. We did not get any salary. Some parents helped us and we tried to start other schools until UNTAET was established. We asked for support from the priest and the church. We also received support from CNRT and UNICEF (UNICEF 2002, 1).

In some districts, local priests called teachers together; in others, the priest worked with the district CNRT education committee and UNTAET social affairs officer (UNICEF 2001; World Bank 1999, 7). At Lahane, near Dili, in October 1999 priests called for teachers during Sunday mass,

and 44 adults, some with teaching experience dating back to the Portuguese administration in the early 1970s, but who had not taught during the Indonesian occupation, showed up. With yellowed, frayed books entitled [in Portuguese] *Let's learn to read*, which one teacher had brought to East Timor from Angola in 1974, the teachers are bringing back a semblance of normalcy to the children's lives (UNICEF 1999b, 1)

In yet other areas teachers met to set up an education committee or, as was the case with Filomena Capeda, took the initiative to come together, assess the situation and prepare to start teaching again on

a voluntary basis. These actions indicate the level of commitment to the education of the children of East Timor.

District CNRT education committees assume responsibility

As is seen from East Timor's experience, community action in re-establishing schools is vital. The Interagency Network for Education in Emergencies (INEE) recommends the establishment of local committees to assess needs, prioritise education activities and collaborate with international and local agencies to distribute teaching/learning resources and food (INEE 2012). In East Timor, newly formed CNRT district education committees assumed this role and took concerted measures to staff schools as students began to pour back to the former school buildings. They then collaborated with international agencies to maintain attendance.

These CNRT district education committees selected volunteer teachers with a multiplicity of qualifications. For example, older people chosen had been educated under the Portuguese colonial administration, with some who had become teachers in that system continuing their education under the Indonesians. However, others had only completed four years of primary school in Portuguese times, but were regarded as still fluent in Portuguese. Teachers educated under the Indonesian system had completed six years at primary school followed by two to three years at a teacher training high school, and then there were younger people who volunteered to be teachers who had completed six years of Indonesian secondary education. Thus, the experience and qualifications of teachers were varied, yet all wanted to contribute to education and perhaps, also earn a small stipend.

Privileging Portuguese speakers

Shortly after they returned from hiding [in October 1999] the priest called all the older teachers (who had experience teaching under the Portuguese system) to come and start teaching again' (UNICEF 2001, 10)

Despite the availability of teachers who had worked in the Indonesian system, when it came to choosing who would teach, those with even a little Portuguese education were given preference over those trained as teachers in the Indonesian education system. One example is Carlotta, a university graduate with an Indonesian D2 diploma representing two years of study at tertiary level, who had been a primary teacher in Ainaro since 1985. However, as she told UNICEF, she was not among the cohort who taught during Portuguese rule, so she did not begin teaching until January 27, 2000 when UNICEF and UNTAET called for more teaching staff (UNICEF 2001, 10).

This valuing of Portuguese-speaking teachers reflected the anticipated change to Portuguese as the medium of instruction, exemplified in the decision to make Portuguese the medium of instruction for grades one and two in the 2000/2001 school year and continue year by year until the 12 years of schooling were in Portuguese (UNDP 2002, 51). The difficulty was that education in Portuguese times was varied in quality. For example, unlike the education available to the Timorese elite in Jesuit schools, the quality of general education provided by mission schools was poor (Hastings 1975, 25). Moreover, the majority of assistant teachers in those times were East Timorese who had received little education beyond four years of primary school (Fernandes 2016, personal communication, August 30; Nicol 1978, 24). Consequently, tensions arose between those trained and experienced in Indonesian times, like Carlotta, and the older teachers, who, despite being far less competent, were selected to teach.

CNRT and UNICEF collaboration

Other problems, such as students coming to school without breakfast, were a result of dislocation. These social situations saw agencies collaborating to take a multisector approach. UNICEF was able to partner with the World Food Program, Non-Government Organisations (NGOs) and schools to

provide school feeding with parents and teachers committing to cook for the students every day. UNICEF regarded the daily meal as ‘a vital incentive’ to keep teachers, who at that stage were not receiving a stipend, in the classroom (UNICEF 1999a, 1).

The Australian Agency for International Development (AusAID) contributed \$1.5 million to UNICEF to get children back to school (AusAID 2000, 43; AusAID 2001). This paid for teacher incentives and *school-in-a-box* kits. The kits helped overcome a lack of resources with useful classroom items such as pens, scissors and exercise books (Sinclair 2002). Each kit contained enough materials for 80 students and their teachers for three months. UNICEF provided 600 kits over the next three to four months for distribution through NGOs such as Concern, World Vision, Jesuit Refugee Services, the Catholic Church, UNTAET and sometimes directly to schools. UNICEF also provided footballs and other recreational materials (UNICEF 1999a, 1).

Incentives to teach

As well as providing materials UNICEF also assisted with salaries in the absence of any official system for registering and paying teachers. From December 1999 UNICEF began to distribute a monthly stipend of Rupiah (Rp) 150,000 as well as 50 kg of rice from the World Food Program (UNICEF 2001, 11) to people volunteering to teach in the newly reopened primary schools. From April to June 2000, this monthly incentive was increased to Rp 300,000 and was paid by UNICEF from the UNTAET Trust Fund for East Timor (UNICEF 2001, 11; World Bank 2004, 9). In a situation where unemployment was over 80%, teaching became one of the few means of securing income. Teacher numbers consequently exploded as did the number of school sites that reopened.

The district-level CNRT education committees were key to distributing UNICEF stipends to primary teachers as incentives to keep on teaching because they were the ones who maintained up-to-date lists of the schools reopened in their district and the people teaching in them. From December 1999, international and national UNICEF staff made monthly visits to the districts carrying large bags of *rupiah* along with sacks of rice to distribute to teachers at district primary schools in collaboration with the volunteer CNRT district education staff. When UNTAET began paying secondary teachers in January 2000 and later took over the incentive payments to primary teachers, the systems that UNICEF had established with the CNRT committees were maintained (World Bank 2004, 9). Da Costa, former district head of education in Manatuto district, ruefully recalled that he, like the rest of the CNRT district education committee members, received nothing by way of salary until he was selected on merit as district superintendent in 2001. However, he conceded that in a few district offices, CNRT education staff added their names to the secondary teacher lists so they could access the monthly stipend of US\$100 (interview 2012, July 11).

Gradually schools reopened and students returned. The Secretary-General reported to the UN Security Council (UNSC 2000, 14) that by January 2000 around 100,000 students were being taught in 11 of the 13 districts. Some 4,000 teachers on the teacher register, which CNRT and UNICEF had developed in each district, were receiving a stipend and rice from the World Food Program. The 26 January 2000 Security Council report (UNSC 2000, 14) confirmed that local education committees had been established in all districts and were supporting UNICEF and the church in the re-establishment of education and the distribution of sports kits. By the beginning of May 2000 another 2,813 people (i.e., a total of 6,813) had been added to the teacher lists.

Reducing teacher numbers

The East Timor budget for fiscal year 2000/2001, approved in June 2000, allowed for a maximum number of 9,035 civil servants for 2000/2001 (UNTAET 2000b). Yet by the end of May there were almost 7,000 primary teachers. These had to be reduced to 3,000 before the official opening of schools in September 2000. Teachers needed to have an acceptable qualification. These were:

- KPG *Kursus Pendidikan Guru* – an Indonesian two-year course after completion of primary school
- PGA *Pendidikan Guru Agama* – an Indonesian course for teachers of religion after junior high school
- PGSD *Pendidikan Guru Sekolah Dasar* – an Indonesian two-year tertiary course for primary teachers after graduation from secondary school
- *Professor Posto Escolar* – teacher from Portuguese era with 2-4 years of training after primary school (Ciclo 1º)
- *Monitor Escolar* – assistant teacher from Portuguese era with up to two months of training after primary (Ciclo 1º)
- *Monitor Auxiliar* – assistant teacher from Portuguese era with a few days of training after primary (Ciclo 1º)
- SGO *Sekolah Guru Olahraga* – [graduate of] Indonesian junior high school for sports teachers
- SMA *Sekolah Menengah Atas* – [graduate of] Indonesian senior high school [who had been teaching voluntarily]
- SPG *Sekolah Pendidikan Guru* – [graduate of] Indonesian junior high school for teachers

Because they did not have the necessary qualifications, 1,600 of those working as teachers resigned. This meant there were still 2,400 volunteer teachers who had to be culled (ETTA 2000, 9) and so they were, by means of a test of knowledge of primary curriculum content (maths, science and social science) and pedagogy in May 2000. Volunteer high school graduates were allowed to sit for the curriculum section, but not the pedagogy section. If successful they would need to undergo training prior to the commencement of the new school year.

Criteria for the allocation of teachers to primary schools were decided by Fr Jacob together with the heads of CNRT district education committees. The test was machine-marked by the Australian Council for Educational Research (ACER) in Melbourne. Once the teacher allocations were made public the test quickly became controversial. It had been written in Indonesian, apparently disadvantaging older Portuguese speakers while advantaging younger Indonesian high school graduates.

Districts scrambled to ensure that their schools were staffed by experienced teachers thereby discriminating against the inexperienced high school graduates who frequently performed better (especially in maths and science) than many of the older teachers. For months large demonstrations of unsuccessful primary teachers were held in Dili and Baucau with smaller ones in other cities; letters of protest, articles and editorials critical of the tests and teacher allocations appeared in the newspapers (e.g., *Suara Timor Lorosa'e* 17 August 2000, 2; 6 October 2000, 5). An investigation was undertaken by the newly established Office of the Inspector-General. Revisions had to be made to many of the district lists, but only in Baucau were the criteria for primary teacher selection found to have been so flouted that the district education committee was sacked and a second teacher allocation took place (ETTA 2000, 15-18).

Implications for the current situation

Education, of a sort, in a secure environment had been provided for thousands of traumatised primary students during the emergency of 1999-2000, undertaken by those who were at times underqualified, untrained and (at first) unpaid. In a time of hardship, becoming a teacher did provide a certain amount of security to the families of almost 7,000 teachers through incentive payments and sacks of rice. However, despite providing some education to children and a sense of normalcy, there were trade-offs in the form of (temporary) resentment against the recruitment test used to cull teacher numbers and the bulge in student numbers that would contribute to student repetition and drop-out.

As for teacher qualifications, they are still a critical issue. By 2010 the cohort of volunteer teachers appointed in 2000 were more qualified than later appointees. An examination of the Ministry of Education's Management Information System data by a New Zealand Agency for International Development (NZAID) consultant in 2010 showed that 62.5% of the teachers appointed in 2000-2004 (and still teaching) had post-school qualifications, compared with only 29.5% of all those appointed after 2004 (personal communication 2010). This is clearly untenable, so the government has determined that by 2030 all teachers are to be sufficiently 'well-trained and qualified' so as to provide Timorese students with a quality education (ME 2011, 134). As the ministry said:

Many teachers began their career with poor subject knowledge, weak pedagogical skills and did not have full working competency in the two official languages of instruction in Timor-Leste. This situation is now improving but there are still many challenges ahead (ME 2011, 134).

Bibliography

- AusAID (Australian Agency for International Development) 2000, *AusAID annual report 1999-2000*, 30 June, AusAID, Canberra. Viewed at http://dfat.gov.au/about-us/publications/Documents/annualreport99_00.pdf
- AusAID 2001, *AusAID East Timor update No. 12*, 17 January, AusAID, Canberra. Viewed at <http://reliefweb.int/report/timor-leste/ausaid-east-timor-update-no-12>
- Dolan, Chris, Judith Large and Naoko Obi 2004, *Evaluation of UNHCR's repatriation and reintegration programme in East Timor, 1999-2003*, UNHCR Evaluation and Policy Unit, Geneva, Switzerland.
- ETTA (East Timor Transitional Administration) 2000, *Inquiry into recruitment of school teachers Part I* (revised), 26 October, Office of the Inspector General, Dili.
- Hastings, Peter 1975, 'The Timor problem-1', *Australian Outlook*, 29(1): 18-33.
- INEE (Interagency Network for Education in Emergencies) 2012, *Minimum standards for education: Preparedness, response, recovery*. Viewed at <http://www.ineesite.org/en/>
- ME (Ministry of Education) 2011, *National Education Strategic Plan 2011 – 2030*, ME, Dili. Viewed at <http://www.iccwtnispcanarc.org/upload/pdf/558323646NATIONAL%20EDUCATION%20%20STRATEGIC%20PLAN%20.pdf>
- Modvig, Jens, June Pagaduan-Lopez, Janet Rodenburg, Charissa Mia Salud, Rowena Cabigon and Carlo Pabelo 2000, 'Torture and trauma in post-conflict East Timor', *Lancet*, 356(9243): 1763.
- Nicol, Bill 1978, *Timor: The stillborn nation*, Visa, Camberwell, Victoria.
- Nicolai, Susan 2003, *Education in Emergencies: A tool kit for starting and managing education in emergencies*, Save the Children UK, London.
- Pedersen, Jon and Marie Arneberg (eds) 1999, *Social and economic conditions in East Timor*, Columbia University, New York; International Conflict Resolution Program School of International and Public Affairs, Fafo Institute for Applied Social Science, Oslo.
- Save the Children 2004, *Education in emergencies: Save the Children policy paper*, (October). Viewed at http://portal.unesco.org/education/es/file_download.php/c353abbb8025efea655a1e51084c81bfemer_educ.pdf
- Sinclair, Margaret 2002, *Planning education in and after emergencies*, UNESCO International Institute for Educational Planning, Paris.
- Suara Timor Lorosa'e*, 2000, 'Guru mengeluh hasil testing' [Teachers complain about test results], 17 August.
- Suara Timor Lorosa'e*, 2000, Salam (Editorial) 'Sekali lagi tentang masalah guru' [Once again, teacher problems], 6 October.
- UNDP (United Nations Development Programme) 2002, *East Timor human development report. Ukun rasik a'an/The way ahead*, UNDP, Dili.
- UNICEF 1999a, *UNICEF update*, 18 October, UNICEF, Dili. Viewed at <http://www.unicef.org/easttimor/>

- UNICEF 1999b, *East Timor Situation Report*, 10 November, UNICEF, Dili. Viewed at <http://www.unicef.org/easttimor/>
- UNICEF 2001, *Voice of the teachers: Profile of 11 East Timorese teachers and their schools*, UNICEF, East Timor.
- UNICEF 2002, 'Supporting girl students in East Timor: An interview with Filomena Capeda, Head teacher Farol Primary School, Dili', *Teachers Forum*. Viewed at <http://www.unicef.org/teachers/forum/1102.htm>
- UNICEF 2015, *Education in emergencies and post-crisis transition*, 5 October. Viewed at https://www.unicef.org/education/bege_61685.html
- UNSC (United Nations Security Council) 2000, S/2000/53, *Report of the Secretary-General on the United Nations Transitional Administration in East Timor*, 26 January. Viewed at http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/2000/53
- UNTAET 2000a, *Humanitarian Pillar Situation Report*, 3-5 May. Viewed at <http://reliefweb.int/report/indonesia/untact-humanitarian-pillar-situation-report-03-05-May-2000>
- UNTAET 2000b, *Daily Press Briefing*, 'East Timor budget approved', 8 June. Viewed at <http://www.un.org/en/peacekeeping/missions/past/etimor/DB/DB080600.HTM>
- Williams, James H. 2005, 'Essay review: What to do with a troublesome context?' *Comparative Education Review*, 49(2): 262-70, doi: 10.1086/428101
- World Bank 1999, *East Timor Joint Assessment Mission: Health and education background paper, East Timor: Building a nation - A framework for reconstruction and development*, World Bank, Washington DC.
- World Bank 2004, *Timor-Leste education since independence: From reconstruction to sustainable improvement*, Report No. 29784-TP, World Bank, Washington DC. Viewed at <http://documents.worldbank.org/curated/en/511861468761067305/Timor-Leste-Education-since-independence-from-reconstruction-to-sustainable-improvement>

Hanesan Buat ida Xoke ita - East Timorese Conceptualisations of Post-Conflict Trauma

Emily Toome

Soon after standing to tell her story, the survivor of detention, torture, and sexual violence during the Indonesian military occupation faltered in her speech and cut herself short. She quickly sat back down. Later, she described to me what had happened, both during the war and during this activity that took place at the site of her detention. She had intended to share her experiences with those present. 'But,' she told me '*when I saw the place where I suffered*, that made me—*Mana!* (Sister!) When we were there my blood pressure shot up'. She was unable to speak, she explained, and worried that she would collapse. Her head felt heavy. The dozens of people around her blurred into just one. Then, one person turned into two. She felt lightheaded. The place felt overcrowded with people. Having seen the site of her torture, she said, brought back all the things that people had done to her there. 'Because I saw that place of my suffering, it shocked (*xoke*) me to be there'.

Though to me her account was reminiscent of psychological notions of traumatic memory and the intrusive symptoms of post-traumatic stress disorder (PTSD), this interviewee did not use the word 'trauma' to explain her war-related experiences or the marks left on her life. *Xoke* was the closest she got, a word that I found regularly featured in the elicited definitions of trauma given by everyday East Timorese. *Xoke motor* (motorbike crashes) or *xoke kareta* (car crashes) were often given as examples of occurrences that invoke 'trauma' (fear). Going forth in this paper, I describe what I have found through observations and interviews to be four main conceptualisations of trauma in Timor-Leste, and suggest that they, or those who uphold them, can at times *xoke malu* (collide with one another). To conclude, I give examples from my fieldwork of both synergies and tensions, suggesting that failures to take these multiple meanings into account may have implications for efforts to alleviate people's suffering.

Research overview

This paper is based on my ongoing doctoral research exploring how concepts of post-conflict trauma are mobilised (and modified) by East Timorese and foreigners in Timor-Leste, and how trauma discourses and interventions sit in relation to other ways of understanding and addressing the effects of mass violence and mental health meanings.¹ The research is qualitative and ethnographically informed, asking what is going on rather than trying measure or intervene upon the prevalence or severity of trauma according to some pre-determined definition. Between 2017 and 2019 I carried out twelve months of fieldwork in Timor-Leste. My research methods entailed a combination of interviews with a variety of locals and foreigners responding in some way to post-conflict trauma and observations while participating in the daily activities of local service providers² and in attendance at public events. I was predominantly based in Dili, where there is a concentration of NGO and state actors, as well as *malae* (foreigners), whose views and practices I was also interested in, and with whom I shared an awkward outsider position, even when welcomed inside local workplaces, communities, and homes. In the course of the fieldwork, I made several short excursions (ranging from daytrips to three weeks) outside the capital,³ to accompany key informants in their work and visit settings of relevance to the research themes.

¹ This research has been supported by an Australian Government Research Training Program (RTP) Scholarship through RMIT University. Ethics approval was obtained from the RMIT University Human Research Ethics Committee (HREC19761) and National Institute of Health in Timor-Leste (MS-INS/DF/DP/ VI/2017/723).

² I want to thank in particular the staff and clients of ACbit (*Asosiasaun Chega! Ba Ita*) and PRADET's (Psychosocial Recovery and Development in East Timor) *Programa Asistencia ba Moras Mental* (PAMM). Special thanks also to the *Centru Nasional Chega* and the members of its Psychosocial Working Group.

³ This included time in urban centres, towns and small villages in the municipalities of Liquiça, Ermera, Ainaro, Manufahi, Manatutu, Baucau, Viqueque and Lautem.

A purpose of this project is to tease out different conceptualisations of trauma (or post-conflict suffering as more broadly understood), and how these meanings are (re)produced. Ideas about trauma inform the responses deemed suitable and necessary, directing resources and care. The global spread of the paradigm of trauma has not been accompanied by an equal recognition of people's suffering (Fassin & Rechtman 2008). Elsewhere it has been observed that in contexts of ongoing insecurity and reliance on donor funding, trauma programs can increase competition and rivalry between organisations and between individual beneficiaries of services, as Erika James demonstrates in her explications of the 'trauma economy' that emerged in post-conflict Haiti (2010; 2012; cf. Friedman-Peleg & Goodman 2010 on Israel).

Twenty years on from the end of the Indonesian military occupation in Timor-Leste, there are ongoing initiatives seeking to address trauma, from the past conflict (the focus of my research) as well as other causes (in particular contemporary gender based violence, but also child abuse). While I was carrying out my fieldwork, a new Psychosocial Working Group was initiated by the *Centru Nasional Chega!* (CNC), the institution mandated with following up on the findings of the East Timorese Truth and Reconciliation Commission. Initiatives under discussion within this Group included the development of a 'National Trauma Strategy', and establishment of a 'Trauma Healing Centre' within each municipality in the country. It was not always clear what form of 'trauma' these might address, by who, and how, nor how initiatives specifically for conflict-related trauma or psychosocial disability would sit in relation to wider mental health programs or trauma supports. The discussion in this paper suggests why clarification might be needed.

Everyday East Timorese expressions of trauma as fear

In the discourse and definitions of everyday East Timorese I found the word 'trauma' to most often be used in a manner interchangeable with *tauk* (fear, scared). Certain experiences (and perhaps the recollection of these) might provoke fear, but this meaning of trauma does not necessarily denote a pathology warranting specific intervention. Hannah Loney (2018, pp. 31-35) made a similar observation, that while many of the East Timorese women who shared with her their experiences during the Indonesian occupation used the word trauma, its meaning was not as a medicalised term but instead signified something that the women were still bothered by.

In everyday conversation and interviews, some East Timorese additionally used the word trauma to describe a fearful anticipatory state. A male interviewee in Dili linked his definition of trauma to the threat of spiritual sanctions that can arise from a failure to meet customary *adat* or *lia* exchange obligations:

'... when the Lia Nain comes and says threatening words to me, saying "You didn't give it? You didn't do it? You wait and see!". Ah, for sure that will bring me trauma. I'll need to be afraid something will happen'.

Young and Breslau (2016) observe that consideration of trauma as anticipatory dates back to the 1880s and the earliest written descriptions of posttraumatic disorders as relating to memory. These distressing 'memories of the future' (Young & Breslau 2016, p. 142) are obscured in the text of international psychiatric classifications, wherein PTSD features just the iconic pathway or 'memory logic' that links an etiological event, a memory, and a posttraumatic syndrome. The reality of clinical cases they note, and I would add everyday conceptualisations of trauma in Timor-Leste, is messier, and the traumatic memory can flow in either direction.

Trauma and mental disorder

Usage of the term 'PTSD' is rare in Timor-Leste and predominantly confined to East Timorese in the mental health sector, the very occasional individual who has been diagnosed with the condition, as

well as the commentary of *malae* (foreigners). Nonetheless, PTSD forms part of a second observed conceptualisation of trauma, as prolonged psychological distress, psychiatric disorder, or mental pathology, as caused by overwhelming experiences. Counsellors, psychology graduates, and other mental health service providers spoke of conflict-related experiences leading to PTSD and other disorders, problematic changes to personality, and symptoms of distress so severe as to impair a person's functioning or pose a threat to others.

In her study of the localisation of the concept of trauma in Aceh, ethnographer Catherine Smith (2018) observes that trauma was understood locally to be something that a person can recover from, and hence was less stigmatised than mental illness, which was viewed as permanent. There was, however, seen to be the possibility that if you do not recover from trauma, you could descend into long-term madness (Smith 2018, p. 142). I would suggest that trauma as psychological disorder is conceptualised similarly in Timor-Leste. Informants described examples of cases where someone was '*trauma to'o sai bulak* (traumatised to the point of madness)', with *bulak* the vernacular expression for severe and intractable mental disorder.

Additionally, in educative workshops offered to members of the general public, local leaders, and health workers, the local non-government organisation PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor) draws from materials provided by foreign psychologists and psychiatrists to teach that various disturbing experiences can cause stress (temporary and adaptive), which can escalate to become distress (lasting up to a few weeks), which left unaddressed (beyond a month) can mean *trauma* (traumatisation), and if unresolved for a period of months or years becomes PTSD. In one such workshop a facilitator cautioned participants that if trauma is left unchecked, the sufferer might end up like the mentally ill living on the streets of Dili, changed from their former selves, acting bizarrely, and lacking in self-awareness. To halt progressive worsening, PRADET teaches attendees the signs of stress and trauma, encourages vigilance for these in oneself or others, and advocates early intervention, imparting strategies for self-managing emotions and explaining the pathways for obtaining clinical treatment (principally medication).

Sociologists have argued that trauma discourses can be implicated in governmental projects in post-conflict contexts compelling individualised self-management and adaptation to prevailing circumstances rather than collective political action to address injustices at the root of much suffering (Pupavac 2004; Howell 2011; Brassett & Vaughan-Williams 2012). Indeed prior to commencing the current study I suggested this might be the case in Timor-Leste (Toome 2012). However, from the perspective of East Timorese counsellors and health workers involved in this research, the imperative for surveillance and management of early or escalating psychological distress arises in no small part from the difficult daily realities that they face trying to provide services to those with chronic mental health problems. Existing service provision by the public mental health sector and NGOs is limited by resource constraints and barriers to accessibility (Ministry of Health 2018), and while extended families provide much care, those with psychosocial disability can face social exclusion (Hall et al. 2019), abuses and abandonment (ADTL 2017).

Victims' inner wounds and women's silenced suffering

'You don't have to speak', the facilitator explains to the women participating in the trauma healing workshop, before going on to mention the burdens that they, as victims of human rights abuses during the Indonesian military occupation, have carried inside them for many years. Through this story-telling activity, the women are told, they can release these burdens. '*Koalia sai* (Speak out)', the facilitator encourages. 'If you don't, you might keep storing those bitter stories from that time inside you. These things can *xoke ita* (shock you), they can damage your body'.

In this third model, trauma is conceptualised as interior burdens, inner wounds (*laran kanek*), and internal pain (*laran moras*) associated with past experiences. This notion of trauma featured strongly

in the discussions and actions of social justice and human rights actors in Timor-Leste⁴. Indeed it is by such groups, and predominantly in relation to women's historical and/or contemporary victimisation, that the only formal activities specifically referred to as 'trauma healing (*kura trauma*)' were taking place at the time of this research.

The connection between these actors and transitional justice initiatives in Timor-Leste goes some way to explaining a key feature of this conceptualisation of trauma: a silent—or silenced—state of having not yet spoken out (*seidauk koalialai*) about the painful past. Ideas of silent victimhood and speaking as healing have pervaded truth commissions and other transitional justice initiatives globally (Millar 2011; Schäfers 2017; Wilson 2003; on Timor-Leste, see in particular Lia Kent 2014; 2016; Robins 2012). Indeed, trauma healing materials and methodologies have been transferred to Timor-Leste from other post-conflict contexts including South Africa. As Fassin and Rechtman (2009, p. 10) have observed, the popularisation and globalisation of the trauma paradigm lies not only in the professional fields of psychiatry and psychology, but also in social movements demanding rights.

For the actors addressing this form of trauma, speech is deemed to be both cathartic for the suffering individual *and* to have social functions, having potential to challenge the misperceptions and marginalisation that are commonly attached to women's experiences as victims of gendered and sexual violence. The organisations employ group story-telling activities to break the sense of aloneness that victims can feel and build a sense of commonality. And, they publicly share accounts given by women who 'speak out', putting the stories to work to pursue goals of social change, making demands for their rights as victims, as women, as East Timorese citizens.

The word trauma is not necessarily used during these organisations' activities with victims; not all East Timorese are familiar with the term trauma, or people may understand it by the first meaning discussed in this paper. The groups do, however, use the word trauma in their externally directed activities—their reports, policy papers, trauma healing manuals—which speak to other organisations, the government, donors. As elsewhere (Fassin & Rechtman 2009), trauma is mobilised to communicate victims' experiences and demand recognition of, and recompense for, suffering.

Spiritual sanctions, disturbances, and distress

In the course of my research, I found it was very rare to hear any reference to 'collective trauma'. When East Timorese did use the term, it signified the sum of individual experiences or an experience shared within a community (for instance where a massacre took place), rather than any damage wrought to collective bonds. Completely absent from the local talk of 'trauma' was any indication of influence from anthropologists' use of the concepts of 'collective trauma' (McWilliam 2011) and 'social trauma' (Sakti 2013) to speak to the damage mass violence rendered to East Timorese social bonds and customary cultural practices, impeding the 'flow of life' necessary for wellbeing (Bovensiepen 2015). Nevertheless, here I make mention of two examples to contribute to these authors efforts to elucidate a local 'trauma ontology' (Hinton & Good 2016), as Erika James (2016) has likewise done for Haiti. James details the local trauma ontology as being product of Haitian understandings of personhood and modes of embodiment, there being multiple and dislocatable selves, which can be possessed, affected by voodoo, and afflicted by spiritual sanctions caused by failures to uphold obligations to the dead, sorcery, and curses. Similarly, in Timor-Leste, permeable selves (bodies, minds) and detachable souls can be disturbed by various imbalances including those relating to violence and death.

The ongoing pronounced mental disturbance of some former members of the armed resistance is a case in point. In my informants' accounts these afflictions were commonly explained with reference to two forms of transgression. First, killers can be plagued by the spirit of the killed, who, angry at

⁴ These organisations include Asosiasaun Chega! Ba Ita (ACbit), Asia Justice and Rights (AJAR), the Victims' Association, and the state-mandated independent institution Centru Nasional Chega.

having had its destiny cut short, potentially seizes the soul of the killer or otherwise prevents the perpetrator from clear thought, causing them to '*sai bulak* (go mad)'. As Bovensiepen (2018, p. 67) has elaborated, rites of separation and purification can be conducted to free the murderer from the pollution of their acts, which might otherwise have negative lifelong and intergenerational effects. Second, problems including madness can arise when one does not appropriately dispose of the protective *biru/kakulak* (amulets), *fita mean* (red ribbons) or *ai moruk* (medicine) carried by armed fighters and civilians during the war. These forces were bestowed by one's sacred house or cultivated from the spirits of *natureza* (the natural world), protecting the holder from the violent intent of others, or enhancing the potency of their own acts of violence (cf. Winch 2017, p. 206). If you do not return and separate from this force at the end of war, it was explained, the potency may overwhelm you and cause your ongoing violence or a state of insanity. Alternatively, it was suggested that if the necessary reciprocal tributes were not offered to the custodian (*na'in*) who bestowed the *biru*, the custodian might be angry and inflict madness as punishment or to remind the transgressor of their duties.

Interference by physically absent spiritual forces is also relevant to a second example of the local trauma ontology. In survivors' spontaneous accounts of the conflict and its effects on their lives, what repeatedly stood out to me as an ongoing contributor to pain and suffering was the unresolved fate of the missing, as has been described previously by Robins (2010; 2012). Some are missing and known to have been killed; family members frequently expressed distress at their failure to have found the deceased's remains (cf. Bovensiepen 2018, pp. 65-7). If not appropriately laid to rest the spirit of the deceased can disturb living family members. They might repeatedly appear in dreams, or cause ill-health or ill-fortune, to send reminders of the obligations of the living to the deceased: you're enjoying your life now, while we're still left out in the elements, exposed and uncared for.

The fate of others who are missing is unknown. Ambiguity as to whether the missing are dead or alive can render remaining family members unsure what actions to carry out, and problems may arise when the actions taken are mismatched to reality. A member of the Working Group for Family Reunions of East Timorese '*labarik lakon*' (lost or stolen children) gave an example of a family who had believed their lost son to be dead, and so built his grave and carried out the rites to separate his spirit from his (absent) body. When decades later the Working Group found the now adult stolen child in Indonesia, he told them of his problems sleeping at night and a feeling of permanent unease. My interviewee from the Working Group explained that these symptoms had cultural causes: it was as if he was spiritually imprisoned, as his spirit was 'already in the grave'. Dangers could come to the returnee or his family members should he return in this state, and so the family prohibited him from re-entering the family land, home, and *uma lulik* (sacred house) until after the appropriate rituals were carried out to call back his spirit and re-integrate it with his physical body and the family had dismantled the grave of the now still living.

When understandings of trauma *xoke malu* (collide)

The notions of trauma presented here are not exclusive, nor exhaustive. Bringing together multiple meanings or moving between them was not necessarily problematic for my East Timorese informants. However, these meetings can be shaped by and accentuate social hierarchies such as nationality, class, location, and gender. As illustration, I present here examples of an incompatibility, a point of tension, and an area of resemblance or overlap between these conceptualisations of trauma.

During an educative workshop on trauma healing for stakeholders in Dili, a foreign psychologist distinguished between the psychological trauma of disasters or accidents and the trauma that stems from acts that people commit against you. However, in the local trauma ontology, disasters and accidents (as too madness, illness, and other misfortunes) may have an agent who was responsible, that is, someone (alive or deceased) who did wrong or failed to do right. For instance, an interviewee in Dili explained that he had recurrent motorbike accidents until his family conducted rites to put to rest the spirit of his brother who had been disappeared during the war.

In contrast to this example of a disconnect, the trauma paradigms of mental disorder and inner wounds converge in their ideas of enduring damage and a need for deliberate intervention. This has given rise to some tension over the provision of ‘trauma healing’ activities by (mostly female) human rights advocates, social service providers or community work practitioners. Though such organisations do not target clinical populations, nor view their beneficiaries as ill or patients, members of the (mostly male) Timor-Leste Association of Psychological Professionals have questioned whether their methods are ‘clinically sound’. It remains to be seen whether increasing the psychological trauma theory content of materials used by victim support organisations⁵ will set critics at ease, or conversely position them more precariously by reducing the gap between their work and the space of the ‘professionals’.

Finally, a common referent observed across multiple theories of intergenerational madness, mental illness, and/or trauma is that of ‘*jerasaun*’. The word *jerasaun* is variously used by East Timorese to mean ancestors or forefathers, and sometimes descendants (i.e. bloodline); hereditary or inherited; genetic/genetics; as well as generation in terms of an age cohort. East Timorese and foreign service providers who had carried out psychosocial trauma interventions linked trauma and *jerasaun* in both their talk of ‘intergenerational trauma’ and ‘cycles of trauma’, adding to justification for their projects and therapies. The visiting psychologist mentioned above communicated to workshop participants findings from research on the trauma symptoms of Holocaust survivors and their descendants, and discussed the contagious nature of emotions, transportable even across generations. East Timorese mental health workers noted mental illness within the *jerasaun* of some of their patients, and education materials used in the sector teach that genetics factors are one of the biological contributors to mental disorders. Informal healers and others explained that in Timor-Leste seven generations of a murderer’s family can be tainted (with madness as one consequence) if they fail to promptly ‘*halo tuir*’, ritually separating and cleansing themselves from the act of killing and the soul of the killed.

Here I want to end with the caution that the convergence between various theories for intergenerational transmission of trauma or disorder may contribute to heightened anxiety, particularly when there are no clear or accessible pathways for rectification. Even when standing on their own, in each of these claims for intergenerational effects there is an ever-present peril of fatalism, implying deterministic outcomes of past occurrences. After an event held at the CNC, a former political prisoner gave a nervous laugh as he mentioned that he and his fellow survivors feel as though they are watching the clock, waiting for a ‘time bomb’ to go off inside them, as they had been told by facilitators of a trauma intervention soon after the end of the Indonesian occupation that they would be affected decades down the line. He appeared genuinely surprised when (attempting to offer some comfort) I suggested that not all who live through traumatic experiences will bear lifelong damage. Within customary theories of the intergenerational inheritance of madness, illness or ill-fortune, there are pathways for remedy and restoration, through ritual purification and separation. These local means of addressing the harms rendered by past conflict are acknowledged to not always be successful, but the currently available treatments from the mental health sector are not necessarily curative either. And, as seen in the survivor’s account at the opening of this paper, relief does not always come from speaking one’s trauma.

Bibliography

- Asia Justice and Rights (AJAR) 2017, *Mosaic: A Manual for Rebuilding Lives and Communities After Torture*, Asia Justice and Rights.
- Associação de Deficientes de Timor-Leste (ADTL) 2017, *Estudu kona-ba situasaun ema ho defisiensia mental/intelektual: Entre institucionalizasaun ho husik abandonadu*, Associação de Deficientes de Timor-Leste, Dili.

⁵ For instance, within Asia Justice and Rights’ (2017) *Mosaic* manual for working with survivors of torture, and as a component of training in the therapeutic modality of ‘Sandplay’ (Monju 2019).

- Bovensiepen, J 2015, *The Land of Gold: Post-Conflict Recovery and Cultural Revival in Timor-Leste*, Cornell Southeast Asia Program Publications, New York.
- Bovensiepen, J 2018, 'Death and Separation in Postconflict Timor-Leste', in AC Robben (ed.), *A Companion to the Anthropology of Death*, Wiley, pp. 59-70.
- Brassett, J & Vaughan-Williams, N 2012, 'Governing traumatic events', *Alternatives: Global, Local, Political*, vol. 37, no. 3, pp. 183-187.
- Fassin, D & Rechtman, R 2009, *Empire of Trauma: An Enquiry into the Condition of Victimhood*, Princeton University Press, Princeton.
- Friedman-Peleg, K & Goodman, YC 2010, 'From posttrauma intervention to immunization of the social body: Pragmatics and politics of a resilience program in Israel's periphery', *Culture, Medicine, Psychiatry*, vol. 34, pp. 421-442.
- Good, BJ, DelVecchio Good, MJ, Hyde, ST & Pinto, S 2008, 'Postcolonial disorders: Reflections on subjectivity in the contemporary world', in M Good, S Hyde, S Pinto, & B Good (eds), *Postcolonial Disorders*, University of California Press, Berkley, pp. 1-42.
- Hall, T, Kakuma, R, Palmer, L, Minas, H, Martins, J & Kermode M 2019, 'Social inclusion and exclusion of people with mental illness in Timor-Leste: a qualitative investigation with multiple stakeholders', *BMC Public Health*, vol. 19, art. 702.
- Hinton, DE & Good, BJ (eds) 2016, *Culture and PTSD: Trauma in Global and Historical Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia
- Howell, A 2011, *Madness in International Relations: Psychology, Security, and the Global Governance of Mental Health*, New York, Routledge.
- James, E 2016, 'Culture, trauma, and the social life of PTSD in Haiti', in DE Hinton & BJ Good (eds), *Culture and PTSD: Trauma in Global and Historical Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, pp.359-386.
- James, EC 2010, 'Ruptures, rights, and repair: The political economy of trauma in Haiti', *Social Science and Medicine*, vol. 70, pp. 106-113.
- James, EC 2012, 'Witchcraft, bureaucraft, and the social life of (US) aid in Haiti', *Cultural Anthropology*, vol. 27, no. 1, pp. 50-75.
- Kent, L 2014, 'Narratives of suffering and endurance: Coercive sexual relationships, truth commissions and possibilities for gender justice in Timor-Leste', *International Journal of Transitional Justice*, vol. 8, pp. 289-313.
- Kent, L 2016, 'Sounds of silence: Everyday strategies of social repair in Timor-Leste', *Australian Feminist Law Journal*, vol. 42, no. 1, pp. 31-50.
- Loney, H 2018, *In Women's Words: Violence and Everyday Life During the Indonesian Occupation of East Timor, 1975-1999*, Sussex Academic Press, Oregon.
- McWilliam, A 2012, 'Exchange and resilience in Timor-Leste', *Journal of the Royal Anthropological Institute*, vol. 17, pp. 745-763.
- Millar, G 2011, 'Between western theory and local practice: Cultural impediments to truth-telling in Sierra Leone', *Conflict Resolution Quarterly*, vol. 29, no. 2, pp. 177-199.
- Ministry of Health Timor-Leste 2018, *National Mental Health Strategy 2018-2022: For a Mentally Healthy Timor-Leste*, Dili, Timor-Leste.
- Monju, K 2019, 'Training for trauma care providers in East Timor', *Diálogos*, No. 4 Psicologia: Perpetivas & Práticas, Faculdade de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Nacional Timor Lorosa'e.
- Pupavac, V 2004, 'War on the couch: The emotionology of the new international security paradigm', *European Journal of Social Theory*, vol. 7, no. 2, pp. 149-170.
- Robins, S 2010, *An Assessment of the Needs of Families of the Missing in Timor-Leste*, Post-War Reconstruction & Development Unit, University of York.
- Robins, S 2012, 'Challenging the therapeutic ethic: A victim-centred evaluation of transitional justice process in Timor-Leste', *The International Journal of Transitional Justice*, vol. 6, pp. 83-105.
- Sakti, VK 2013, '"Thinking too much": Tracing local patterns of emotional distress after mass violence in Timor-Leste', *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, vol. 14, no. 5, pp. 438-454.
- Schäfers, M 2017, 'Voice', in F Stein, S Lazar, M Candea, H Diemberger, J Robbins, A Sanchez & R Stasch (eds), *The Cambridge Encyclopedia of Anthropology*.

- Smith, C 2018, *Resilience and the Localisation of Trauma in Aceh, Indonesia*, NIAS Press, Copenhagen, Denmark.
- Toome, E 2012, ‘“Filling wounds with salt”: The pathologisation of trauma in Timor-Leste’, *Local–Global: Identity, Security Community*, vol. 11, pp. 24–31.
- Winch, B 2017, ‘La iha fiar, la iha seguransa’: The spiritual landscape and feeling secure in Timor-Leste’, *Third World Thematics: A TWQ Journal*, vol. 2, no. 2-3, pp. 197-210.
- Young, A & Breslau, N 2016, ‘What Is “PTSD”? The Heterogeneity Thesis’, in DE Hinton & BJ Good (eds), *Culture and PTSD: Trauma in Global and Historical Perspective*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, pp. 135-154.

Friendship for Development

Ann Wigglesworth and Alberto Barros

Introduction

This paper explores the role of the Friendship model in development through the experiences of Friends of Suai. Part of a unique solidarity program based on citizen-to-citizen relationships between a community group in Australia with a community in Timor-Leste, Friendship was perceived as a way to ensure that the destruction and violence against the Timorese such as took place in 1999 could not be repeated. It was sending the message 'You are not alone, we are with you and walk with you' (Kehi 2005).

The roots of friendship

The United Nations-sponsored popular consultation (known as the 'ballot') on 30 August 1999 enabled Timor-Leste to become independent. A huge 78.5% of the adult population voted against autonomy within Indonesia and for independence, even though they anticipated retribution. Local militia, paid and equipped by the Indonesian military, had targeted the pro-independence population before the vote, and after, widespread violence and destruction of property resulted in almost 1,500 people losing their lives and 70% of all buildings being burned across the country (CAVR 2013).

When images of atrocities taking place in Timor-Leste were screened across the television news networks in Australia, the mood for solidarity was strong. When Abel Guterres, an East Timorese resident in Melbourne, proposed to establish Sister City relationships between local governments in Australia and Timor-Leste there was at last the opportunity to do something. He linked the idea of Friendship with historical connections: 'this initiative means what it is to be friends that goes back to World War II friendship'.

Currently, Friendship groups number 32, the majority in Victoria. They support various development activities that are maintained through voluntary community committees and fundraising, all linked to different geographic localities in Timor-Leste. The original concept of Friendship Cities has now been changed to Friendship Groups, as many in Australia are not supported by their local council.¹

Abel Guterres proposed that Port Phillip Council partner with Suai, badly damaged and traumatised in September 1999. Suai, like Port Phillip, is a coastal town. The Statement of Friendship Agreement between Port Phillip Council in Australia and Timor-Leste was signed on 4 May 2000 by Xanana Gusmão, then president of the National Council of Timorese Resistance (CNRT; Conselho Nacional de Resistencia Timorese)² and future president of Timor-Leste, and Julian Hill, the new mayor. The Statement of Friendship set the foundations of a ten-year relationship based on friendship and mutual respect.

The early period

Several visits were made to Suai by Port Phillip Council in 2000. A building that needed renovation, but which could be used as a community centre where training activities could take place, was offered by the local CNRT leaders. An Australian Volunteer (AVI) was recruited as key organiser and contact

¹ See ATLFN website (<https://www.austimorfn.org/friendship-groups/>) for list of existing groups.

² A multi-party pro-independence movement formed during the resistance. Not to be confused with the National Congress for the Reconstruction of Timor (CNRT; Congresso Nacional para a Reconstrução de Timor), Xanana Gusmão's political party formed in 2006.

person in 2000-1. Once the Community Centre was established, a local committee was formed, and a local coordinator recruited to oversee the work of the Community Centre.

After the departure of Indonesian teachers in 1999, many educated young East Timorese moved into teaching to fill the gaps. Young East Timorese who engaged with the Friendship had university degrees and saw their role as helping to train youth in Suai to build their skills. The Suai Community Centre (later known as Covalima Community Centre) and the Covalima Youth Centre were supported in the early period. They started teaching computer skills and English classes in 2002. Education has been a core activity of the Community Centre since.

In April 2002, Lee Kirk was recruited as Friends of Suai coordinator, based in Port Phillip. Kirk had been working in Suai with a non-government organisation (NGO) and spoke Tetun. She soon established sewing classes for women and began the process of establishing the Community Centre Commission as the Board of the Covalima Community Centre. Three AVI volunteers were placed with Friends of Suai, but health challenges resulted in two of the volunteers leaving before the end of their contracts. In 2004, a noble effort to document the considerable challenges of the Friendship during the early years resulted in the publication *Redefining Success and Failure* (Friends of Suai 2004). Kirk noted that during periods without an AVI volunteer, the lack of lines of communication was a significant issue hindering the progress of Friendship activities. However, when the last AVI volunteer left in July 2005 the East Timorese staff, who by then included English speakers, wanted to work directly with the coordinator in Port Phillip rather than have another volunteer.

Initially, requests for support for the reconstruction of village schools and school furniture were many because schools had been destroyed or damaged and there was a concern to get kids back to school as soon as possible. A number of projects were supported to build schools and provide school furniture, and another to support a nutrition project at Suai hospital. By 2005-6 when the East Timorese government started to receive royalties from the Timor Sea oil and gas exploitation to support the national government budget, its capacity to fulfil these responsibilities grew. The Friendship changed its focus away from infrastructure towards community-focused programs.

The Friendship was consolidated by a memorandum of understanding (MOU) that was signed by Inacio Pires da Silva, district administrator, and City of Port Phillip chief executive officer, David Spokes, during his visit to Suai in May 2005. This confirmed the principles of the Friendship Agreement of 2000 and elaborated on the nature of the relationship between Covalima District³ and the City of Port Phillip. In 2010, the extension of the Friendship for a second 10-year period by City of Port Phillip was truly remarkable and greatly appreciated by everyone involved in the Friendship. It allowed the work that had been started to be continued to maturity.

For the Friendship, 2005 was an important turning point. With a new strategic plan and MOU, the parameters of the Friendship became clearer. The appointment of Pat Jessen as Friends of Suai coordinator in late 2004, together with the 2005 appointment of Alberto Barros as assistant coordinator and Simão Barreto as Community Centre coordinator in Suai in 2006, established a strong team that worked together for many years. The Friends of Suai coordinator and committee members made important contributions to the Friendship in joint planning of activities, mentoring and training over many years. As Alberto Barros later commented:

The Friendship is unique – we trust each other ... I feel like part of Friends of Suai because they ask my opinion before making a decision and I always ask the staff before giving a response⁴

³ Since 2016, Covalima has officially been called a municipality, although a municipal administrative structure has not yet been put in place. For simplicity, the term 'district' has been used in this paper for all of the 20-year period.

⁴ Reflections on twenty years of Friendship, conversation between the authors, Melbourne, 16 October 2018.

Training and education

Simão Barreto was an English teacher passionate about improving the standard of English teaching. A project to support teaching skills of English language teachers in Covalima brought more volunteers from Port Phillip than any other program. These volunteers made important contributions to the people of Suai, not only by teaching, but also the mutual exchange that resulted: ‘the mutual respect for each other along with the all-important trust, openness, goodwill and humour, has gone a long way to countering those differences and we are all the better for it’, wrote one of the first English language volunteers in 2009 (Wigglesworth 2020 forthcoming).

A scholarship program started in 2006. It is strongly supported by individual donors from Port Phillip, many of them committing to fund in full a student’s education over their period of study. From 2012 to 2019, it facilitated 155 scholarships for vocational education and training or higher education. Of these, 85 students graduated, 23 failed to complete, and 40 have not yet completed their course. Of the graduates, 60 attained employment, which is an extraordinary success rate in Timor-Leste where youth unemployment is very high.

The Community Centre is the locus of activities supported by the Friendship, which offers the opportunity for youth to develop skills through attending classes, using internet facilities for developing their resumes and applying for jobs, and becoming volunteers to gain work experience. Alberto Barros became coordinator of the Community Centre in 2011 (the title later changed to director upon registering as an NGO). In the period of growth that followed, Alberto Barros has managed the Community Centre in a way that gives staff and volunteers the opportunity to learn. Staff, paid and volunteer, may be shifted from one area of work to another to learn new skills, and volunteers may become paid staff after they have developed necessary skills through work experience. The support for staff to increase their skills is a feature of the Community Centre and underpins its success and staff commitment to work at the centre. It has become recognised as a centre of knowledge and community activity in Covalima.

The Community Centre was encouraged by INDMO (Instituto Nacional de Desenvolvimento de Mão-de-Óbra; National Institute for Workforce Development, equivalent to the Australian TAFE Board) to register as an accredited Registered Training Organisation (RTO) to teach a certified IT (computer) course. It was required to register as a national NGO, which was done by August 2013. Accreditation as a RTO was achieved in September 2015, for a national certificate in administration and IT. So far, it has not been asked to deliver any training in Covalima, but the non-accredited Community Centre courses in IT continue and have been extended as a mobile unit into sub-districts that have requested it.

As the Suai Community Centre started implementing projects in the sub-districts of Covalima, the centre staff wanted to change the name of the organisation to Covalima Community Centre to reflect their district-wide work. Staff were keen that Friends of Suai also change its name to Friends of Covalima. Port Phillip Council had concerns about a change of brand name, but eventually accepted its renaming as Friends of Suai/Covalima (FOS/C).

Partnerships in Suai

Partnerships with other organisations have been critical to extending the reach of the Friendship into new areas of work. During the first decade of work, Suai was without power except from 6 pm to midnight (on days when there was fuel in Suai). The lack of daytime power limited computer-based management and required the expensive generator to be used for IT classes. The lack of regular internet access was a major hindrance in communications between Suai and Port Phillip.

The Friendship collaborated with organisations that could help resolve these technical challenges that were critical to the achievements of the Community Centre. InfoTimor was Timor-Leste’s first not-

for-profit social enterprise, using information, communications and technology as a primary tool to create positive social change. A partnership was formed to replicate the InfoTimor model in Covalima, and to provide training for Suai staff in computer repair and refurbishment. This led to the establishment of satellite-based internet services and an internet cafe for public use. A social enterprise was established as a self-funded activity within the Community Centre.

Another partnership with Alternative Technology Association (ATA, now Renew) provided volunteer technicians who trained a local technical team from the Community Centre. In 2006, the installation of solar panels in the Community Centre, the Youth Centre, Community Radio and Fohorem Health Clinic provided light as well as power to charge computer batteries. This was transformative. The volunteers trained a technical team from the Community Centre and over the next couple of years, in collaboration with ATA, they also installed solar panels in every rural health centre and village health post in Covalima District.

Another significant partnership has been with Suai Secondary School. The first project was the establishment of a Suai Secondary School library to replace the library destroyed in 1999, for which Rotary Balwyn provided support for the construction. The library was opened in 2008 with support from a retired volunteer librarian from Port Phillip who helped set up the library and stock it over subsequent years. Community Centre records show that in the year 2016-7, 4,805 students and 238 teachers read books in the library and 533 students and 58 teachers borrowed books, the majority of users being female students (CCC 2017).

In 2015, support for the school continued with the largest project ever carried out by the Friendship; to provide functioning water supply and toilets (including disability accessible) for the 2,000 secondary school students. A deep-water bore and pump, funded by Rotary Balwyn, a water tank, new and restored toilets and hand basins were constructed, followed by health and hygiene training for staff and students.

As well, partnerships with Australian NGOs have enabled the Community Centre to expand into new areas of work. The Rural Women's Development Program, funded by International Women's Development Agency, supported nine local women's groups and leadership for rural women. The opportunity for women to receive training in gender issues and leadership and work together has been ground-breaking with a number of women now running for election in their local council. It also influenced the culture of the Community Centre by extending gender training to all staff. The centre has become visible in its gender leadership running commemorative activities for International Women's Days; National Women's Day and the 16 Days of Activism against Gender-based Violence each year.

With a field office in Suai, Oxfam has had a long-term collaboration with NGOs in Suai including the Community Centre. Since 2016, it has supported the Community Centre's Haforsa (Strengthening Community Livelihoods) agricultural project, which introduces sustainable agricultural practices and a savings program. As well, a new forestry project in Covalima is a collaborative venture with technical expertise from WithOneSeed, implemented by the Community Centre with support from Oxfam, Rotary Balwyn and Friends of Suai/Covalima.

A major impact on life in Suai has resulted from the national Tasi Mane south coast development project, for the processing of oil and gas from the Timor Sea reserves. Suai's World War II airport has been renovated and a four-lane highway built out of Suai to run up the south coast to Viqueque. A coalition of local NGOs, the Covalima Network, was formed to engage in advocacy and monitor the social impacts of the Tasi Mane megaproject. Funded by Oxfam, the project is based at the Community Centre and monitors the social impacts of the Tasi Mane megaproject. They act as mediators to assist the community to understand their options and rights in relation to compulsory land purchases, compensation and, when recruited into the projects, their employment conditions.

This provides a much-needed source of information to local people as the impacts of the megaproject gradually become apparent.

Making friendship a reality

Over twenty years, the City of Port Phillip has hosted exhibitions, events, information nights and fundraising activities to inform Port Phillip residents and raise funds for the Friendship. The Friendship has given many individuals a vehicle to realise their wish to contribute towards Timor-Leste's survival as a young nation. East Timorese have been welcomed into Port Phillip homes, and committee members have contributed their time and money to travel to Suai to contribute to building skills, project work or participate in national election monitoring.

Research on the Australia-Timor-Leste Friendship movement carried out in 2007 has shown that the Friendship Agreements more likely to succeed are those that are committed to relationship- and trust-building between and within communities (Spence and Ninnes 2007). In later research done by Ninnes on the nature of Friendship Agreements and their MOUs, she defines 'best practice' partnerships as 'ideal' or 'authentic' partnerships. These are long-term connections, where the partners not only share a commitment to a common goal, but have the same level of authority, responsibility, and working prestige, and set in place reciprocal obligations and shared responsibilities (Ninnes 2011). This relationship is reflected in the words of Alberto Barros who said:

Friends of Suai/Covalima has big differences from international NGOs, which have their own vision and mission before they partner with any local NGO. Then they look for ways to implement work to meet their vision and mission. Local NGOs vision and mission do not drive the work. With Friends of Suai/Covalima the vision and mission was driven by our work in Suai and consultation with the people. Then we join together to prepare a joint Strategic Plan⁵

Another difference from conventional development programs is that in-kind voluntary contributions were estimated to be worth more than twofold the cash contribution (COPP 2016). The high monetary value of the voluntary contribution in the Friendship resulted in cost effectiveness of the activities. Bill Armstrong, who was director of AVI 1982-2002 and chair of Friends of Suai/Covalima 2003-16, argues that Friendship also contributes to sustainable development through mutual trust which is central to true friendship:

Perhaps most remarkable is how much has been achieved with a very low budget, proving that large sums of money are not necessary to support change. This challenges the approach of large international non-government organisations and government aid programs. Time spent on building trust and confidence in the friendship pays great dividends with respect to the way programs are monitored and evaluated and to long-term commitment far beyond the limited two or three years mostly budgeted for by aid donors (Wigglesworth 2020 forthcoming).

Conclusion

The Friendship has changed focus over time. It has adapted from rehabilitation to development, formed partnerships to embrace technical expertise and responded to social issues resulting from the megaproject. In the Friendship, individuals move on and new people take their place, but the ways of working, of fundraising, exchanges, sharing, understanding and mutual respect are well established.

The Friendship model takes away the hierarchical structure of a 'donor', which too often requires local organisations to comply with donor plans, reporting formats and activities. In Friendship partnerships, the projects are owned by the East Timorese partners based on shared planning.

⁵ Reflections about twenty years of Friendship, conversation between the authors, Melbourne, 16 October 2018.

Activities continue over the long-term rather than being based on short-term funding of a few years, which often results in the activities stopping when the donor leaves.

The long-term engagement has allowed mistakes to be made and learnt from. In the early years, some projects had inadequate planning or lack of staff skills needed. There was a lack of appropriate strategies for effective community development. These failures resulted in recognition of staff capacity development needs and the fact that the Friends of Suai/Covalima coordinator and Community Committee had considerable NGO community development experience meant that there was knowledge about how to respond to these challenges. Now, a number of staff in Suai have the capacity to run effective community development activities.

Friendship is a shared journey, drawing on the multiple capacities that exist on both sides of the partnership. It is a model of community development that generates local ownership and builds sustainability for the future. As such, the Friendship model should be considered alongside existing community development theories.

Bibliography

- CAVR (Commission for Reception, Truth and Reconciliation) 2013, *Chega! Report of the Commission for Reception, Truth and Reconciliation in Timor-Leste*, Dili, CAVR.
- CCC (Covalima Community Centre) 2017, *Covalima Community Centre Annual Report July 2016-June 2017*, Suai.
- COPP (City of Port Phillip Health, Equity and Social Justice Team) 2016, *Friends of Suai/Covalima Evaluation Report*, City of Port Phillip.
- Friends of Suai 2004, *Redefining Success and Failure: An account of the friendship agreement on ongoing relationship between the communities of Port Phillip Australia and Suai, East Timor*, City of Port Phillip.
- Kehi, Balthasar 2005, 'Friendship City Relations between Communities and Local Governments in Australia and Timor-Leste: Developing Citizen-to-Citizen Relations', *Agreements, Treaties and Negotiated Settlements database (ATNS)*, https://www.atns.net.au/papers/kehi_friendship.pdf
- Ninnes, Fiona 2011, 'Exploring Timorese Perspectives of the Australian/Timorese Friendship Agreements', PhD thesis, University of New England.
- Spence, Rebecca and Fiona Ninnes 2007, 'Building relationships across the Timor Sea: An evaluation of the Australian/Timorese Friendship Agreements', *Public Administration and Development*, 27(4): 333-40.
- Wigglesworth 2020 (forthcoming), *Friendship for Development: Stories of a partnership between Suai, Timor-Leste and the City of Port Phillip, Australia*.

Teachers in Timor-Leste: Why Teach?

Marie Quinn and John Buchanan

In Timor-Leste, little research has been undertaken on the nature of teachers' work, why individuals were drawn to teaching and remain in the profession. A small study of how teachers saw their work in 2004 (Quinn 2005) found that teachers were motivated by contributing to the nation's re-building yet challenged by the implementation of new policies and curriculum, and later work has investigated teachers' interpretations of these policies and curriculum in the classroom (Ogden 2017; Shah 2012; Shah and Quinn 2016; Shah and Cardozo 2016). Yet research in school improvement is often linked to the assertion that 'equipped and motivated teachers are the most fundamental ingredient of learning' (World Bank 2018, 131) and that the work of teachers is 'what it is that makes the most difference' (Hattie 2008, 108). If this is the case, it then seems imperative to follow the advice of Schwartz et al. (2019) when they suggest that education authorities need greater understanding of 'teachers' lives in context' to better understand how education systems might be improved.

This paper reports on a preliminary study into the types of issues facing teachers in the small nation of Timor-Leste, those aspects of teachers' professional lives that they identify as motivating – or demotivating – and the attitudes they have toward their work and to the training that has been provided over the years, affecting their ability to teach effectively. As a small study, it seeks to identify some recurring issues that would provide the material for a larger-scale survey of teacher motivations and influences on their work.

Interest in attracting and retaining quality teachers

Attracting and retaining quality teacher has been studied worldwide. Richardson and Watt (2016, 275) note that education authorities have 'the desire to attract academically able and committed people who will be inspirational, effective teachers of children and adolescents'. Such staff are typically motivated for a variety of reasons: working with children and adolescents, making a social contribution, making a difference, job security, job benefits, enjoyment of teaching, compatibility with other interests and activities, compatibility with family life, and self-education (Watt et al. 2012, 792). Such motivations are often classed as altruistic (for the good of the children, the country), intrinsic (I want to be a teacher) or extrinsic (long holidays, good working conditions, work-life balance) (Struyven et al. 2013).

The counter-problem is one of losing teachers (Ingersoll and Smith 2003), and how to prevent 'good teachers from leaving the job for the wrong reasons' (Kelchtermans 2017, 91). Schuck et al. (2018) found that early-career teachers were particularly susceptible to attrition, due to heavy and unrelenting work demands, coupled with inadequate support. More generally, Carver-Thomas and Darling-Hammond (2018) identified low salary and lack of support among the greatest causes of teacher attrition, problems that could be alleviated through better policy concerning support of teachers.

In the case of low-income countries such as Timor-Leste, Bastick (2000) notes the differences of issues from 'metropolitan' countries, with higher extrinsic motivators in having a job where there are few work options and no social payments provided by the government. However, from the Ghanaian experience, Sam et al. (2014) identify many disincentives impacting beginning or remaining in teaching, including low salaries, lack of incentives, low status, poor school environment and delays in payment of salaries. Many of these challenges are apparent in the case of Timor-Leste.

Timor-Leste's teachers

The government of Timor-Leste, through its *Education Strategic Plan 2011-2030* (RDTL 2011) aims to establish a qualified workforce with the goal that 'all students ... are taught by well-trained and qualified teachers so they receive a quality education'. The teaching workforce has been established following the wholesale destruction of schools after the 1999 independence vote and the loss of Indonesian teachers (see Supit in this volume). Currently, Basic Education (Years 1-9) has 8867 permanent teachers, a further 3502 on contracts, as well as volunteers who work in schools in an unofficial capacity. It is now a largely qualified workforce, with 6624 teachers¹ having achieved the 3-year *Bacharelato* and a further 1421 teachers completing the 4-year *Licenciado*, while there are still teachers with only the 2-year *Complementar*, the original certificate to provide a basis in Portuguese and pedagogy, or other basic qualifications. Teachers in primary school have, thus, undertaken considerable upgrading of qualifications, and more recently have implemented a new curriculum with reforms in 2015. Such training and new practices associated with the curriculum have sought to ensure that teachers have access to opportunities to upgrade their level of knowledge and skills -- have changed attitudes associated with training -- teachers must be motivated (RDTL 2011, 136)

This paper investigates how some Timorese teachers are influenced by their training, the ability to do their job and issues that motivate them to continue to teach.

Data for this paper

As an exploratory study of the broader context (Onwuegbuzie and Teddlie 2003), a small sample of teachers from three locations was chosen to allow for the use of in-depth interviews to prompt a range of issues. Teachers were interviewed in three primary school sites on the outskirts of Dili and in Ermera district, across various ages and experience of teaching, using semi-structured interviews. The sample drew from mid-size schools (those with one or two classes per grade level) to gauge the experience of schools typical of Timor-Leste, rather than the large schools found in urban centres such as Dili or Baucau. In approaching the schools, teachers were invited to participate, in hope of collecting those with a range of ages and experience within the small sample. More female than male teachers in the sample reflects the fact that there are more female teachers than males in primary schools. Table 1 presents the biodata that shows the variety of teachers in the sample; all names are pseudonyms.

Table 1: Data for respondents

Name	Location	Age	Gender	Began teaching, year	Began teaching, age	Years teaching	Status	Qualification level
Alberto	Gleno	57	M	1974/2004	12/42	15	permanent	4 th class, primary
Elisa	Bedois	47	F	2000	28	19	permanent	<i>Bacharelato</i>
Jacinta	Gleno	48	F	1993/2000	22	26	permanent	<i>Complementar</i>
Joseta	Bedois	40	F	2008	30	11	contract	unknown

¹ Figures provided by the Human Resources Directorate of the Ministry of Education in April 2019, derived from their Educational Management Information System (EMIS) for July 2018.

Loreta	Gleno	40	F	2003	26	13	permanen t	<i>Comple mentar</i>
Regina	Railaco	49	F	2000	30	19	permanen t	<i>Comple mentar</i>
Rui	Railaco	31	M	2014	26	5	permanen t	<i>Licencia do</i>

This sample illustrates some of the particular career trajectories of teachers in Timor-Leste. In the case of Alberto, he had begun teaching in 1974 as a primary school student as part of the social education movements instigated by FRETILIN to provide literacy skills to the population in anticipation of independence in 1974 (see Cabral and Martin-Jones 2008). He had returned to teaching in 2004 without further training, but with knowledge of Portuguese, needed for teaching. Jacinta, on the other hand, had been a teacher in Indonesian times, resigning in 1999 with the dismantling of that system. Without Portuguese but with a teaching qualification through the vocational secondary school system, she returned to teaching in 2000, undertook language training and has accrued the greatest number of years teaching in the sample. The other teachers interviewed had only taught within the more recent East Timorese system.

Interview questions were rendered in Tetum and teachers were encouraged to respond in either Tetum or Portuguese as they preferred. These interviews were audio-recorded with permission and later transcribed and translated into English. Thematic analysis has been undertaken to identify the issues that have been identified in literature and Timorese documents as well as emerging issues not identified elsewhere.

Teacher experience of their profession

This section is divided into a number of themes that emerged from the data.

Why teach?

Against a framework of motivations as being altruistic, intrinsic or extrinsic, Timorese teachers consistently identify altruistic and nation-building goals. Such motivations are seen in the following comments from the sampled teachers:

I decided to be a teacher because I want ... Timorese to be educated and intelligent ... I really want to share my knowledge to the students to develop this nation (Alberto)

Personally, I am able to share my experience to the students so that they will be a good person and to serve this nation in the future (Loreta)

I want to share my experience/knowledge to students because they are the future of this country ... Through the education it'll bring Timor to face the bright future (Joseta)

Because it is my duty and responsibility so that I can develop my country (Rui)

These comments reflecting their own role in developing the nation are similar to those in the 2004 study, for example, Maria's comment:

I would like to contribute to help my sisters and brothers because of the future of Timor-Leste is going to be in their hands (Quinn 2005, 112)

Even after 20 years since the independence vote, there is still a strong feeling about the importance of the work of education as a national endeavour.

Teachers identified a particular intrinsic motivation concerning their own learning, that they not only share knowledge through the curriculum, but learn themselves:

I really like to be a teacher because I am able to meet with the students and make friends with them, through this I can learn many things to increase my knowledge as well (Elisa)

through this I learn many things and share the knowledge (Rui)

Like to be a teacher because when we teach we learn as well for ourselves (Regina)

This personal benefit might even constitute an extrinsic motivation, in that the teachers are motivated by the gain they make personally. In terms of other extrinsic motivations, teachers mentioned the advantage of only teaching a half day (primary school typically runs 8 am-midday) and longer holidays:

Another thing is that I am just working a half day (Elisa)

I have more free time. When the students are holiday so are we (Joseta)

In a country where the small garden provides food, but requires continual work, where women are expected to manage the household tasks, having free time presents a considerable advantage above the full-time salary paid by the government.

Problems for teachers

When asked about teachers' salary, respondents consistently felt that they did not earn enough money, despite having a government salary that is comparable with that of nurses or police officers. A qualified teacher at the first step earns about US\$300 rising to US\$400 per month as teachers demonstrate increased proficiency. Regina's answer was typical of most teachers in the group:

Every year the government does an evaluation but our salary is still the same. So it makes it difficult for teachers

Jacinta was reluctant to answer, but eventually conceded, 'I feel it's not enough to sustain my family'. Only Elisa felt that the salary was satisfactory, although the new scales meant that different teachers earned different amounts:

Personally, as a permanent officer there is no problem with money ... sufficient. Some people earn quite a lot. The teachers earn enough but some earn less.

The most pressing difficulty for teachers was doing their job adequately without the necessary resources. The new primary school curriculum has been in operation since 2015, but not all new books or materials have been distributed to all school or all classes, leading to frustration in schools, seen in these comments:

At the moment there are no books so ... what am I going to teach? (Alberto)

Our big problem is we don't have sufficient manuals which can support us (Jacinta)

According to me, the new curriculum is good, but the problem is we have insufficient books and it doesn't support us and students (Joseta)

Distribution is an ongoing problem in a country of remote locations and weak infrastructure and keeping teachers resourced presents a challenge for the Ministry of Education. Without systematic

and reliable means of distributing adequate teaching materials, education relies on teachers' ability to find solutions to this problem and continue to teach using what they have. Loreta exemplifies how she uses locally-found concrete materials in teaching mathematics:

when I taught mathematics the students should bring their own material like the bottle lids, twigs so I can show them how to count ... through this they can learn as quickly as possible

While Loreta is optimistic that Timor-Leste teachers are sufficiently resilient to find answers – 'There are problems but we are used to resolving these on our own' – not all teachers will feel as confident, or competent, in their own knowledge of content or pedagogy to find alternatives to ministry-supplied teaching materials in order to teach effectively.

The outcomes of training

In assisting teachers to become both competent and confident to teach, the government, with the support of international donors such as Portugal and Brazil, have offered many years of in-service training. The law outlining teachers' career regime stipulates that teachers must be able to demonstrate knowledge of four areas: the official languages (Portuguese and Tetum), both content and pedagogy of the areas they teach, and professional ethics (RDTL 2010, Article 12). Teachers in this sample were able to explain how training has changed their practice:

In Indonesian time, when a teacher taught, they talked a lot and then 90% [of the time], students only a little [of the time, talking] ... now we all want the children to talk a lot. We try to get them thinking a lot and talking as well, like dividing them into groups therefore they can help each other; like, in discussion time they share ideas with each other (Jacinta)

Every year I had training from the government. Before we had no training we taught based on our experience. After having training we teach what we've got [learnt] in training (Loreta)

Most teachers were able to identify training as useful to their work, but also still felt they needed more:

Yes, we need a lot of training to enrich my knowledge to apply/share to them (Rui).

Retention of teachers

Retaining teachers is a consideration for any government (Burke et al. 2015), ensuring that the investment in teacher education is realised in a stable and productive workforce. Teachers in this sample showed a willingness to remain in their profession. As seen in earlier comments, teachers emphatically identified aspects of national goals for development, but they also seemed to enjoy the work:

I won't change my work because I've been working many years and I really enjoy what I'm doing I and I really get on well with people I work with and the environment (Elisa)

I really prefer staying in my job (Joseta)

A couple of teachers admitted that they would use an opportunity to change jobs:

Prefer [to change] if I am lucky (Regina)

If I had opportunity I would move (Rui)

However, on the whole, teachers seemed happy to continue in the profession. It must be acknowledged, however, that there are few other salaried jobs in communities, so it may be the reality that being a teacher is a considered economic choice.

Discussion

Teachers in this sample have identified insights into workforce issues that face the profession, on which the government might capitalise and act. Overall, teachers in this sample appeared to find value in their profession, seeing a larger, national purpose in their work. They were largely satisfied to stay in their careers, though some would be happy to take an opportunity to leave if it arose. The altruistic goals were foregrounded when asked ‘Why do you teach?’, but they also acknowledged the intrinsic and extrinsic motivations for being a teacher. Certainly, the risk is that extrinsic frustrations may override altruistic intentions, yet this strong altruistic motivation to teach still present in the way teachers see their work is something the government can foster in valuing and promoting the work of teachers in the community and the nation.

Extrinsic risks for the high-quality education that the government seeks include the ongoing frustrations in resource provision, which will need to be overcome with better processes and management of resources to ensure all teachers are able to implement the curriculum. Another is the problem of perceived low salaries, yet research has found repeatedly that monetary incentives and rises in salary make little difference on teacher attendance or student outcomes (Hanushek et al. 1999; de Ree et al. 2017). The challenge, then, for the government will be ensuring that teachers have the support and tools to do their job so that the issue of salary is outweighed by being able to teach effectively.

Training is another form of support offered to teachers. Such training should be providing teachers with applicable classroom skills and knowledge so that they can see the changes in the way they teach and the learning students are achieving. This may alleviate the fear that teachers feel that they need ‘more training’ and can rather say ‘I am able to do my job’. A current model of professional development for teachers being implemented by the Ministry of Education is one that focuses on peer learning² (DFAT 2017) and building communities of practice: this provides the opportunity for teachers to see their training in action and build a stronger teaching community in Timor-Leste.

Next steps

The issues that have been brought to light in this study have been used to build a further survey for teachers in multiple locations in the country, enabling a greater understanding of ‘teachers’ lives in context’ (Schwartz et al. 2019) in Timor-Leste. Using what has been reported in this paper, the survey has been organised around why teachers teach, if they feel they can stay and what helps or hinders their work, in order to understand better the issues that affect how teachers do their jobs. Great hope has been placed in Timorese education, seen in the early vision of the nation that Timorese will be ‘literate, knowledgeable and skilled’ (ETPC 2002, xviii). By better understanding the professional lives of teachers, the government is in a better position to support these key personnel to teach effectively.

Bibliography

Bastick, Tony 2000, ‘Why teacher trainees choose the teaching profession: Comparing trainees in metropolitan and developing countries’, *International Review of Education*, 46(3): 343-349.

² This program builds on the *Grupo Trabalho do Professores* professional learning program, first introduced in 2007 through the Education Ministry, to build teaching teams in and between schools.

- Burke, Paul F., Peter J. Aubusson, Sandra R. Schuck, John D. Buchanan and Anne E. Prescott 2015, 'How do early career teachers value different types of support? A scale-adjusted latent class choice model', *Teaching and Teacher Education*, 47: 241-253.
- Cabral, Estêvão and Marilyn Martin-Jones 2008, 'Writing the resistance: literacy in East Timor 1975-1999', *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 11(2): 149-169.
- Carver-Thomas, Desiree and Linda Darling-Hammond 2019, 'The trouble with teacher turnover: How teacher attrition affects students and schools', *Education policy analysis archives*, 27(36)
- De Ree, Joppe, Karthik Muralidharan, Menno Pradhan and Halsey Rogers 2017, *Double for nothing? experimental evidence on an unconditional teacher salary increase in Indonesia*, World Bank, 2017.
- DFAT (Department of Foreign Affairs and Trade) 2017, *Partnership for Human Development, Australia Timor-Leste, Annual Plan 2017*. Accessed <https://dfat.gov.au/about-us/publications/Documents/timor-leste-partnership-human-development-annual-plan-2017.pdf>
- ETPC (East Timor Planning Commission) 2002, *East Timor national development plan*, ETPC, Timor-Leste.
- Hanushek, Eric A., John F. Kain and Steven G. Rivkin 1999, 'Do higher salaries buy better teachers?', Working Paper No. 7082, National Bureau of Economic Research.
- Hattie, John 2008, *Visible learning: A synthesis of over 800 meta-analyses relating to achievement*, Routledge, New York.
- Ingersoll, Richard and Thomas Smith 2003, 'The wrong solution to the teacher shortage', *Educational Leadership*, 60(8): 30-33.
- Kelchtermans, Geert 2017, "'Should I stay or should I go?': Unpacking teacher retention/attrition as an educational issue', *Teachers and Teaching Theory and Practice*, 23(8): 961-977.
- Ogden, Laura 2017, 'Competing visions of education in Timor-Leste's curriculum reform', *International Education Journal: Comparative Perspectives*, 16(1): 50-63.
- Onwuegbuzie, A.J. and C. Teddlie 2003, 'A framework for analyzing data in mixed methods research' in Tashakkori, Abbas and Charles Teddlie (eds), *Handbook of mixed methods in social and behavioral research*, SAGE, Thousand Oaks, Calif.
- Quinn, Marie 2005, 'Teachers' work in Timor-Leste: Some issues', *Development Bulletin*, 68: 112-115.
- RDTL (República Democrática de Timor-Leste) 2010, 'Decreto-Lei 23/2010: Estatuto da Carreira Docente [Teacher Career Regime]', *Jornal da República*, 1(46): 4451-4467.
- RDTL 2011, *Timor-Leste Strategic Development Plan 2011-2030*, RDTL, Dili.
- Richardson, Paul W. and Helen Watt 2016, 'Factors influencing teaching choice: Why do future teachers choose the career?' in Loughran, John and Mary Lyn Hamilton (eds), *International Handbook of Teacher Education, Vol. 2*, Springer, Singapore.
- Sam, Francis Kwame, Bernard Effah and Benedict Osei-Owusu 2014, 'Exploring issues of teacher retention and attrition in Ghana: A case study of Public Senior High Schools in Kwabre East district of Ashanti region-Ghana', *Journal of Education and Practice*, 5: 83-89.
- Schuck, Sandy, Peter Aubusson, Paul Burke, John Buchanan and Edward Wei 2016, *Attracting Teachers to Rural and Remote Areas: A report to the NSW Department of Education and Training*, New South Wales Department of Education, Sydney.
- Schwartz, Kate, Elise Cappella and J. Lawrence Aber 2019, 'Teachers' lives in context: A framework for understanding barriers to high-quality teaching within resource deprived settings', *Journal of Research on Educational Effectiveness*, 12(1): 160-190.
- Shah, Ritesh 2012, 'Goodbye conflict, hello development? Curriculum reform in Timor-Leste', *International Journal of Educational Development*, 32: 31-38.
- Shah, Ritesh and Mieke T.A. Lopes Cardozo 2016, 'Transformative teachers or teachers to be transformed? The cases of Bolivia and Timor-Leste', *Research in Comparative and International Education*, 11(2): 208-221.
- Shah, Ritesh and Marie Quinn 2016, 'Mind the gap: global quality norms, national policy interpretations and local praxis in Timor-Leste', *Compare: A Journal of Comparative and International Education*, 46(3): 394-413.

- Struyven, Katrien, Karen Jacobs and Filip Dochy 2013, 'Why do they teach? The multiple reasons for undertaking teacher education', *European Journal of Psychology of Education*, 28(3): 1007-1022.
- Watt, Helen M.G., Paul W. Richardson, Uta Klusmann, Mareike Kunter, Beate Beyer, Ulrich Trautwein and Jürgen Baumert 2012, 'Motivations for choosing teaching as a career: An international comparison using the FIT-Choice scale', *Teaching and Teacher Education*, 28: 791-805.
- World Bank 2018, *World Development Report 2018: Learning to Realize Education's Promise*, World Bank, Washington, DC.

Total and Complete Independence in Contemporary Timor-Leste: Phantasmal Hopes

Fernando Ximenes

Muito mais longe o pendor demagógico de quem procura arrastar as massas com promessas alíciantes, mas enganadoras por utópicas.

Much more the demagogic tendency of those who seek to lure the masses with enticing promises, but deceiving with utopias.

Nicolau Lobato,
Revolutionary Leader of Timor-Leste, September 1974.

Introduction

The finalization of maritime boundaries has been considered as the new struggle to attain a total and complete¹ independence in Timor-Leste.² The estimated billions of oil and gas hidden in the seabed prompted Timor-Leste to a UNCLOS conciliation process over their offshore political boundary with Australia, due to its extreme dependence on oil. The efforts of Timor-Leste paid off in 6 March 2018, with the signing of a first comprehensive treaty on maritime boundary. The new deal was the climax of a period of troubled diplomatic relations between Dili and Canberra. While this was a favorable result that can be considered the second wave of sovereignty in Timor-Leste, this historical moment continues to pose questions on the meaning of Timor-Leste's sovereignty, and its path to 'Total and Complete' Independence.

This paper analyses the nexus between the discourses of maritime boundary delimitation, the promises of the flow of petrodollars, and the aspiration for total and complete independence. It by presents a radical 'discourse analysis' to advance the critical understanding of the systemic structure of Timor-Leste's independence. First I will discuss the notion of Total and Complete Independence more critically, engaging with the politico-historical, moral and ideological roots of Timor-Leste's national liberation struggle, and the second, I examine the ambition of oil processing and the maritime boundary struggle as part of ritual power struggle within the ruling establishment.

Total and complete independence: From real to unreal

The idea of Total and Complete Independence in Timor appeared as a process of shared historical and social connections with nationalist revolutionary movements in the former Portuguese colonies in Africa such as Mozambique, Guinea Bissau, and Angola. In Guinea Bissau, through the African Party for the Independence of Guinea-Bissau and Cape Verde (PAIGC), the term 'total independence' was fundamental to discussions of its political program for restructuring the political and economic order of the nation (PAIGC 1973). For Mozambique's Liberation Front (FRELIMO), the term 'total and complete independence (*independência total e completa*)' appeared in the declaration of armed insurrection against the Portuguese colonialism in 1964 (FRELIMO 1964). Sao Tome and Principe has adopted 'Total Independence' as her official title of national anthem in 1975.

¹ "independência total e completa é um direito inalienável ... a independência só será verdadeira e eficaz quando é total e completa ... sem exploração do homem pelo homem" - is an inalienable right ... independence will only be real and effective when it is total and complete ... without man's exploitation of man".

² Minister Agio Pereira, one of Xanana Gusmao's closest technocrat ministers, asserted that 'Securing permanent maritime boundaries is the continuation of our long struggle for independence and full sovereignty' (Lusa, 2019)

Fretilin cadre such as Nicolau Lobato shared ideas of revolutionary solidarity with Samora Machel, leader of FRELIMO. Lobato and Samora were central figures of the liberation movement in each respective nation. Both are the urban intellectuals who shared the same anti-colonial sentiment and political commitment toward the liberation struggle. The name of Fretilin is suspected to derive its inspiration from Frelimo. The relations between both nations, or Fretilin and Frelimo, is more than just simply political and formal diplomatic relations, but constitutes the ‘supreme importance’ of ‘ideological and solidarity in the struggle’ and the sublime virtues of ‘sameness ideal’ of struggle: ‘the liberation of the people’ (Pereira 1975, 11). In a passage indicating the fundamental views and political aspirations of Samora Machel:

Nós dizemos que o nosso objectivo é conquistar a independência completa, instalar um Poder Popular, construir uma sociedade Nova sem exploração, para benefício de todos aqueles que se sentem moçambicanos.

We said that, our goal is to conquest a complete independence, install a Popular Will, build a new society without exploitation, for the benefit of all those who feel Mozambican” (Ibid, 11).

It is no public secret that Fretilin was influenced by and shared common political praxis with the liberation movements in former Portuguese colonial nations particularly with Frelimo. Since the beginning, Fretilin embraced some of the ideological aspects of Africanist cultural Marxist such as Amílcar Cabral. Fretilin since its inception were influenced by the left nationalist movements and the teaching of theological liberation in the Third World nations, and fundamentally expressed its own fidelity on socialist internationalism.

On the use of the term in Timor-Leste, Central Committee of Fretilin used it firstly as official statement in the declaration of arms insurrection against the UDT’s forces in 15 August 1975. In the proclamation of general insurrection against the so called ‘puppet imperialist’ force, traitors and enemies of the people, it clearly reaffirmed its ideological principle. Fretilin contended that:

A Insurreição Geral Armada contra todos os traidores e inimigos da Pátria, pela conquista da Independência Nacional, para libertação total e completa do Povo Mau Bere.

The General Armed Insurrection against all traitors and enemies of the fatherland, for the conquest of National Independence, and the total and complete liberation of Mau Bere people” (Comite Geral 1975).

This politico-historical declaration clearly distinguished three coherent and intermediary stages. But struggle for the final realization of total complete independence is bounded together in the permanent continuation of what Nicolau Lobato described as a ‘long march toward Freedom’ and a ‘great climb to liberation’. However, as the declarations clearly showed, following the conquest of national independence, the final aim is to realize real independence through the national collective will, or popular revolutionary road. Here it finds its assertion:

A FRETILIN, não é uma simples luta pela Independência Nacional, mas uma revolução do Povo orientada no sentido de acabar com todas as formas de dominação e de exploração do homem pelo homem.

To Fretilin, it is not simply a struggle for National Independence, but a People’s revolution oriented at eradicating all forms of domination and exploitation of man by man” (Comite Geral 1975).

This final struggle can only be attained by means of a protracted people’s revolution under the collective mass line of Fretilin, as vanguard party of the oppressed Maubere people. This principle

manifested in the speech of Francisco Xavier, President of RDTL on 29 December 1975, three weeks after the invasion. He expressed that “*independência total e completa é um direito inalienável ... a independência só será verdadeira e eficaz quando é total e completa ... sem exploração do homem pelo homem*” - is an inalienable right ... independence will only be real and effective when it is total and complete ... without man’s exploitation of man” (Gusmão 2018, 376).

The factuality of its use in the discourse of pure politics is evident in the political declarations, revolutionary poems and songs in Timor-Leste since the late 1975. In general, the term referred to the ‘authentic’ struggle, authentic reason and ‘real’ independence of Timoriana³ society promoted by Fretilin. In the fundamental vision of total and complete independence, Fretilin argued that common enemy of Timoriana society was the ‘exploiter/oppressor’ and ‘opportunist’ – for Fretilin, colonialism, imperialism and the capitalist system were exploitative and opportunistic in nature. In order to resist this common enemy, and to sustained a social ‘progress without exploitation’, the struggle must be grounded on the principle of ‘real unity’ (Comite Politico 1975, 2-4). This meant a total and united front in Marxian a la Maoist thought. In October 1975, Fretilin wrote:

Uma independência com exploradores é uma independência apenas política, é uma independência fantoche. A FRETILIN preconiza uma Independência real, sem exploradores.

Independence with exploiters nothing more than political independence, a puppet independence (...) FRETILIN advocates real independence, without exploiters” (FRETILIN 4 October 1975, 2)

While there existed the system of exploitation, there would never be a real independence. As a consequence, this will continue to delay and suspend what Nicolau Lobato referred as ‘real freedom’. The term of total and complete independence was popularized by Nicolau Lobato (in nationalist and Marxist thinking), to envisioning the nation’s ultimate political goals, that of wresting the nation independently from colonial and neo-colonial structures and oppressive systems such as capitalism. Therefore, total and complete independence is a radical political notion.

That basic form of political categories and thinking (realness, authentic) has necessarily transmits and shows a quality message and its pure potentiality about the notion of total and complete independence. The main argument to be learned is that total and complete independence in Fretilin’s early usage proposed a class struggle, real politics and class consciousness.

In order to realize total and complete independence, radical violence might be the legitimate ethical-political instrument to ensure the authentic and real changes within society. Fretilin rejected the ‘reactionary’ political culture. In short, part of the radical left wing faction of Fretilin believed that the concrete changes in society might be appear if it truly mobilized the use of historical violence to ensure the reconstruction of a new real and radical democratic order in Timor-Leste. As Fretilin wrote:

A liberdade total do nosso Povo só é possível com a destruição completa de todos os reaccionários.

The total freedom of our people is only possible with the complete destruction of all reactionaries” (FRETILIN 25 October 1975, 1).

³ Timoriana refers to a broader constitutive, progressive and accommodative term of identification. ‘Timorese’ is a purely pejorative term of Eurocentric bias inherited from dialectics of colonizer and colonized, oppressor and oppressed – the same happened in the post-independence period with *ema-Dili* (people of Dili) as civilized superior citizens while those of *ema-foho/ema-lisan* (mountain people/adat people) were regarded as less civilized, inferior or hard to identify as real citizens of the state due to lack of integration. The term aims at a decentering from the hegemonic discourse of state’s citizenship or modern capitalistic and democratic civilized nature of society.

Fretilin has started the struggle by imposing the authentic form of struggle to realize the real independence and real freedom. In contrast with the original form, the political struggle since the restoration of independence has altered the original meaning of total and complete independence seems fatally from its early use by Fretilin as an radical idealistic aspiration to combat Fanonism's *complex dependency* and to assert a 'radical disalienation and revolutionary decolonization' in terms of the total liberation of 'national consciousness, national culture, and national liberation', or 'political, economic and cultural Independence' of Timor-Leste (Rabaka 2009, 29; Lobato 1975, 39). The new contemporary form of political struggle has undermined Fretilin's authentic way of radical emancipatory politics. It has increasingly abandoned its ideological aspects.

Therefore, reactionary was another face of pragmatic political culture, or centrist realist (to quote Jacques Ranciere's concept). The current notion of total and complete independence was hijacked by rightist and centrist pragmatic leaders and used as intellectual and political sacrament on sensibelize a desirable sublime political object for Timoriana people – What I referred is there are increasingly hostile, impasse within society generated by the dominant pragmatic realist political cultures. The notion of total and complete independence itself was depoliticized from an ideological-philosophical affirmation that was decisively anti-capitalist imperialism and anti-neocolonialism.

If we locate to its authentic forms, the current struggle might be a tragic contradiction. The loss of its real form in contemporary usage necessarily leads to incurable conditions – but there is of course, a radical exposure of current 'impure' political struggle in Timor-Leste (Žižek 2014, 51). Throughout the post-restoration era, total and complete independence has been threatened as a rootless political and ideological subject – there is no correlation between the notion of total and complete independence, as the essence of pure politics, with the impure political practice that is now dominating in Timor-Leste.

Big brother: Whose independence?

The simple question we should ask in this cynical condition is 'whose independence' are we securing after all? We should begin by saying that the power politics among the elder politicians, or famously called 'big brother' posed a greatest obstacle to the power people and the social institution it inherited – to democratize the impure political order. Since independence, it constantly showed that many of national leaders were found to be the promoter of the patriotism and nationalist consciousness of the country during the independence era. Aside from the contribution to the anomaly stable internal order, a patron-client network, 'neo-patrimonial political order' and 'neo-authoritarian rule' are continually produced and operated in Timor-Leste as a result from this political culture (see Barma 2017; Uesugi 2018).

A symbiotic relationship between elders and youngers, the financial elites/crony-capitalists and political elites, to the constellation between center and rural, bureaucrats and the marginal, literates and illiterates, or the so called national leaders as the agent of power within the state, has "provided ambiguous supplement to the public-legal power relations" (Žižek 2005, 637). What we are witnessing in here is, of course, the inevitable split and radical division between political (ruling class/ upper and middle) and social (people/ peasant and lower class workers) in Timor-Leste. This enigma of political authority from the center of sovereignty (upper and middle class, particularly in capital Dili) are influencing and structuring Timorese society in a fundamental form. This binary, irreconcilable fraternity of relationship or 'illusory bond' then enables consolidation and legitimation of the sovereign reign of the ideas of those in power.

In a practical sense, this bourgeois democratic order and political culture constantly ends up with destabilization of constitutional norms and a constant reality of opposition, polarized elites, obscured impasses, deepening social-political division and unresolved crises between the agents of power, such

as unending tension of Fretilin and CNRT or Mari Alkariti and Xanana Gusmão as the dominant party, and the dominant politician within Timor's internal affairs since the independence.

In this vein, independence and sovereignty are not generated or inherited from the popular democratic will. The 'big man' politics is a dominant political culture of the nation. Patriotic history became the prism, a vital front, but later another puppet to perpetuate minority power unchallenged and unreduced. This situation marked by a history of struggle that has expanded into a hegemonic tool to seize and consolidate power by the elites, and ultimately, to control the subordination, of people in general. This example was an illusory thought of elites' dreaming. In this paradox of symbiotic dreams among the different classes, the idea of political independence resting on the stable formation of social order might be just a mirage. However, in its inner logic of unconsciousness, the leaders and the state continue to humiliate Timorese society. Elite discourse such as 'maritime boundary and onshore oil processing will ultimately bring Timor into state of total and complete independence' lead to an opposite outcomes – that is a societal subjugation into a great excellence of cynical and pervert hopes. In all, maritime boundary and oil-to-Timor is another mode of power struggle for some domestic nationalist, both centrist and rightist elites who wanted their power, survival, recognition and interest to be protected and sustained rather than the final elimination of division and gap between poor and rich (middle class), or sharply remove the wall between the ruler and ruled by radically reconfiguring new spaces of politics for egalitarian and emancipatory purpose.

Discourse on independence and its paradox

The term of founding modern Timoriana's state and its relation with the structure of independence is another example of a recurrent feature of contested political discourse. For instance, some argue that, the founding fathers of state were those who declared the independence in 1975, hence, consisted of golden political generation such as Francisco Xavier, Nicolau Lobato, Mari Alkatiri, Ramos-Horta and so on. This idea minimizes the prominent role of Xanana Gusmão, who many has defended to be a purest founding father of the state, and now represents 'an archetypal contemporary hero-figure' between 'social hierarchy' all across the national heroes (Arthur 2019, 167). This encounter has created a complex contradictory discourse and symbolic network of socio-political order, in which, attributions of national heroes based on 'contribution' to the struggle for independence further complicated by this greedy ambivalent nature of politics.

In another sense, the restoration of the independence in 2002, and joining the community of sovereign states means the possession of independence in 1975 would only be a matter of time. This reminds us of a pathological homogenized totality of modern political order. From its singularized 'historical situations' and locations, despite the invasion and *de facto* occupation, in 1977, Nicolau Lobato was elected as a president of what I call a *real revolutionary state*, replacing Francisco Xavier. It is these historical situations and places, composed and prescribed for its own truth, that represents a 'singular sequence of politics, a historical mode of its rare existence' (Badiou 2005, p.68). Of course, Timor, during the first three years of the Indonesian invasion and its own momentous revolutionary epoch between 1975-1978, has been presented as being in its own objectively reality, independent and consciously as a pure entity of its politico-historical being.

However, in post-independence, this is not only a vexed "recognition struggle" between various actors and political organizations during the independence struggle (Leach 2017, 17). But this is also a benchmark or to defining the structure and meaning of independence according to various discourses from political actors, the sovereign entity and its audiences across the historical-temporal conditions and the vicissitudes of politico-historical conflicts in post-independence Timor-Leste. This fundamental problem trapped in the symbolical contradiction of trans-temporal interaction between the early process of liberation struggle as the struggle to break from the old repetitive order (colonialism, capitalism etc) and the post-independence time (restoration of capitalist order). The actual political situation under the democratic state produced this symbolic inconsistency and illusory discourse.

To continue, since 2002, the question of independence has been a frequent discourse. The dominant feature of independence discourse is both political and economic independence at the other, and internal disorder on the one hand. The discourse of independence secured with a determined maritime boundary or complete territorial sovereignty seemed absence and lack of socialization across the nation. Hence, the situation has changed, now they are shifted side-by-side and total independence induced by certain maritime boundary has actually persisted as dominating one. For local nationalist elites or in general mainstream, the struggle to determine maritime boundary could lead to unprecedented potentials of apodictic independence.

During his final remarks at the *Memoria e Identidade* conference in 2015, Mari Alkatiri asserted that ‘the struggle was not finished nor terminated by 1999’. This indicated unfulfilled elements of independence in Timor-Leste. Therefore, to discuss the meaning of independence based upon the democratic political life, sociopolitical discourse, legal practice and theoretical exemplification is hard work yet to be done in Timor-Leste, in its post-independence spaces. The task often steers into scepticism and uncertainty over the established formation and structure of peace, progress, and state sovereignty in Timor-Leste.

As today official views from state, Timor-Leste continues to confront multiple challenges on how to respond quickly to its impoverished populations, and to further uphold democratic and state consolidation since regaining independence. Facing these heavy-duty challenges, the directive of struggle en route to complete independence, shifts from liberate the motherland (*liberta patria*) toward liberate the people (*liberta povo*), which substituted “to resist is to win and the struggle continues on all fronts” *Resistir é Vencer e A Luta Continua em Todas as Frentes* (Xanana Gusmão 2010). This has been the main dominant feature of political discourse toward complete independence. However, territorial sovereignty as expressed by the lemma of *liberta patria* has not come to its end since restoration of independence, because Australia continued to exercise its “maritime empire” by occupying the Timor sea and extracting Timor’s natural resources until it was terminated by the new Maritime Boundary agreement, signed in March 2018 in New York.

In all, total and complete independence operates and reflects from this linearity progress of political goals - from old world to a repetitive progressive new world. This holds total and complete independence as an objective social goal - and maritime boundary and oil-to-Timor are believed to produce the real effects in order to realize a new world.

But the problem is that total and complete independence is apparently governed by pragmatist intellectual discourse and social democrat political practices since the beginning of post-restoration time – and this pragmatism and centrism has become the dominant public ideology in Timor.

The appearance of paradox on total and complete independence in this transformed Timoriana society when it’s dialectical Marxist has disappeared and extended into negligence – as Jacques Rancière put in his *Chronicles*, that this opportunistic formula of ‘taken from old Marxist funds’ by refabricated and readopted under the open-minded and move-forwardist ‘reactionary backlash’ only guaranteeing the actual return to ‘march backwards’ (Rancière 2010, p.12). The former (move forward) produced the effects where, the return to the abyss and absurdity is necessity and possible in actual political realm. Therefore, an obliged result from this duality lies in the absence of real politics, and the deficiency and inconsistency of actual state of situations.

This ambiguously utilitarian and paradoxical discourse of ‘reinvented’ the old Marxian formula of total and complete independence has become the central mode of thought of politicians, and in particular Gusmao’s final political struggle. This exclusively affects the structure of discourse toward Timoriana’s independence. In this sense, total and complete independence has just added new discursive forms to a regime of knowledge, material beliefs and ruling political vocabulary to reflect what constitutes the final phase of Timoriana liberation. Total and complete independence as the

articulation of politico-economical struggles and purposes, is under single-sided monopoly and management. Homogenous national elites (particularly Gusmão, his party and his acolytes) has edifying its discursive meaning and rhetorical passion – but it consequently denied or ignored the preexisting and oncoming process of remedy and contamination on the presupposition of total and complete independence.

However, this has brought independence into a seemingly enigmatic reality. It is, as far as I believe, able to win the battle, to occupy the field of power, to dominate, or to rule within it, but cannot radically change the existing order of violent polarization such as social crisis, political impasses and economic disarray that has intensified since independence. Under this rule-of-game, Timor will remain unable to counteract the labyrinth violence of neoliberal capitalism.

Therefore, both centrism and pragmatism were persistent within the institutionalized politics of representative parliamentary politics and the singularized capitalistic nature of state and society in Timor-Leste. The nexus between these has clearly displayed its manipulation of the real essence of politics contained in total and complete independence. In consequence, it led to a substantial loss of a potential *pure notion* of Total and Complete Independence. The displacements of its potential form effectually from the absence of politics have manifested in general conditions of self-antagonistic, radical divisions of people (ruler and ruled), proliferations of socio-economic cost and the systemic decay of Timoriana society.

Conclusion: Total and complete dependence?

Timor-Leste's inception in the triumph of liberal democracy and continued integration in the intersecting forces of modernism, globalized capitalism, and empire reminds us toward Nietzsche's grand politics, where the new form of sovereignty has turned into something placeless, groundless, fluid, and infinite – sovereignty without foundation as in practical sense (McIntyre 1997, p.9). Hence, contemporary Timor-Leste witnesses wider interchanging contradictions, even naïve and controversial political discourses that have allowed to create a new public sphere of complex contradictions, contested national identity, blurred visions and political discourse from various agents of society over the course and formation of independence. It represents an important case of the relation between small democratic state in its extreme vulnerability inspiring toward a total liberation in the *planetaryization* of the global capitalist system.

This aimed to transgress and break from the current dominant situations, and to explain that, what is happening transcends simplistic compromising morality and political surfaces. It seeks to serve a critical purpose while avoiding illogical utopian, pedantic and archaic methods of seeing political phenomena, structure and the meaning of independence.

To conclude, this paper has discussed the unfinished journey toward a full sovereignty. It also demonstrated a remaining problematic impasse in economic, political and social conditions, and the country's politico-economical development is heads toward an entropic economical process and political banality. The treaty reaffirmed its formation as a state, in which its territorial integrity is consolidated, the aims that tended to reconstruct by state-building project after the restoration. A new frontier has been invented, and it could be a gift from international law and tireless struggle for its journey toward a full economic and political independence.

Tragically, the political discourse of total and complete independence guaranteed by oil and determined by a geographically man-made frontier was substantially fragile, contradictive and contrasts. To this point, this paradox certainly reflects an ideology of objectifying self-repressed desires of national elites. A self-reinventing and self-serving elite who are confident with their unconscious pragmatism, political relativism and unprincipled peace and hopes, will inexorably lead to a weak, ambiguous, and incomplete independence.

These cases demonstrate that ideas of total and complete independence driven by oil and a definitive maritime boundary is an unconvincing, bleak utopian vision in the context of Timor-Leste as post-colonial state integrated within a centrally capitalist neoliberal command. It is hardly surprising that Timor continues to become a 'realist dependent state' in multiple aspects - economically, politically, historically and culturally, Timor was in total and complete dependence.

Bibliography

- Arthur, Catherine 2019, *Political Symbols and National Identity in Timor-Leste*, Palgrave Macmillan, Switzerland.
- Badiou, Alain 2005. *Metapolitics*, Verso, London and New York.
- Badiou, Alain 2005. *Being and Event (Trans.)*, Continuum, New York.
- Comite Geral, Texto da Proclamação da Insurreição Geral Armada, *Jornal do Povo Mau Bere*, Nu. I, September 27, 1975.
- Comite Politico Fretilin, 'Comunicado', *Jornal do Povo Maubere*, Nu. 1, September 27 1975.
- Barma, Naazneen 2017, *The Peacebuilding Puzzle: Political Order in Post-Conflict States*, Cambridge University Press, UK.
- FRETILIN, 'Responsabilidade', *Jornal do Povo Maubere*, Nu. 2, October 4 1975.
- FRETILIN, 'Unidade e Acção', *Jornal do Povo Maubere*, Nu. 5, October 25, 1975.
- Gusmão, Xanana 2010, *Xanana Gusmão e os Primeiros 10 Anos da Construção do Estado Timorense*, Porto Editora, Lda, Portugal.
- Gusmão, Martinho 2018, "*Sabemos, e podemos, e devemos vencer!*": *Antologia de Textos para uma "autobiografia" intelectual de Nicolau dos Reis Lobato*, Penerbit Dioma and Centro Nacional Chega, Dili.
- Leach, Michael 2017, *Nation-Building and National Identity in Timor-Leste*, Routledge, New York.
- Lobato, Nicolau 1974, 'A Grande Escalada Para a Nossa Libertação e Irreversível', *Nakroma*, Nu. 3.
- Lobato, Nicolau 1975, 'Descolonizar para colonizar de novo é simplesmente, um contrasenso, um absurdo', Casa dos Timores, Lisbon.
- McIntyre, Alex 1997, *The Sovereignty of Joy: Nietzsche's Vision of Grand Politics*, University of Toronto Press, Toronto.
- Pereira, Rodrigues. Uma Nova Era!, *A Voz de Timor*, June 21 1975.
- Rabaka, Reiland 2009, *Africana Critical Theory: Reconstructing the Black Radical Tradition, From W. E. B. Du Bois and C. L. R. James to Frantz Fanon and Amílcar Cabral*, Lexington Books, UK.
- Rancière, Jacques 1990. *On the Shore of Politics*, Verso, London and New York.
- Rancière, Jacques 2010. *Chronicles of Consensual Times*, Continuum, London and New York.
- Uesugi, Yuji 2018, 'Neo-authoritarian Peace in Timor-Leste' in Howe, Brendan (Ed), *National Security, State-Centricity, and Governance in East Asia*, Palgrave Macmillan, UK.
- Žižek, Slavoj 2005, *Interrogating the Real*, Continuum International Publishing Group, London.
- Žižek, Slavoj 2014, *Trouble in Paradise: From the End of History to the End of Capitalism*, Melville House, London.
- "Governo satisfeito com ratificação de tratado fronteiriço com Austrália, (July 23, 2019), *Lusa*.
Retrieved from <http://noticias.sapo.pt/portugues/info/artigo/1532388.html>
- (1973), "Estatutos e Programa do PAIGC", Fundação Mário Soares / DAC - Documentos Amílcar Cabral, Available at HTTP: http://hdl.handle.net/11002/fms_dc_41611 (2019-11-24)
- (1964), "FRELIMO - Proclamation au Peuple Mozambicain", Fundação Mário Soares / Arquivo Mário Pinto de Andrade, Available at HTTP: http://hdl.handle.net/11002/fms_dc_84110 (2019-11-24)

Gender Research in Timor-Leste

Edited by Hannah Loney and Uka Pinto

Reading the CHART Archives for Women's Experiences during the Indonesian Occupation

Annie Pohlman

Introduction

In early May 2018, I had the opportunity to spend some time at the main Melbourne office of the Clearing House for Archival Records on Timor, Inc. (known by its acronym, CHART).¹ CHART is an Australian human rights archive 'created to ensure long-term preservation and access to documentary records on East Timor history for the period 1974-1999' (CHART n.d., a). Built upon the dedicated work of human rights campaigners—primarily John Waddingham and Pat Walsh—CHART has become a major centre for online, public and private collections of activists, their campaigns, and the materials they amassed over the period of Indonesia's military occupation of Timor-Leste (1975–1999) (see Waddingham 2012).

In this paper, I discuss my search for, and findings of, mainly women's stories of violence during the occupation within some of the CHART collections. To do this, I reflect on this search as a feminist oral historian and my own and, indeed, a broader 'archival turn' (Eichhorn 2013) within women's studies. I first outline briefly the work of CHART and its development as a community-based human rights archive. Second, I discuss my journey through, and findings within, the CHART materials of reports, letters, photographs, personal testimonies and other ephemera produced by or about mainly women and their experiences of violence. Last, I reflect on my engagement with the CHART materials, not as 'a destination for knowledge already produced or a place to recover histories [...but] where knowledge production begins' (Eichhorn 2013, 3).

Archiving East Timor

CHART holds a wide range of collections, some of which are available within public institutions and university libraries, some are available online, and some are available for research access only at the main centre in Melbourne. These collections include the materials amassed and donated by advocates of East Timorese self-determination, such as the papers of the late Gordon McIntosh, the former Australian Labor Party senator, and those of campaign activists, such as the materials from the late human rights activist, Dr Andrew McNaughtan (see CHART n.d., b). Other collections include those of investigative journalist Jill Joliffe, whose long-term career concentrated on Timor-Leste, held now at the National Library of Australia, and large digital file online copies of periodicals and other materials created by solidarity networks between the mid-1970s and 2000, such as the materials from the Timor Information Service and the Australian Council for Overseas Aid (ACFOA) Human Rights Office (see CHART Digital 2017).

Across all their physical and digital collections, the CHART materials include hundreds of thousands of primary and secondary sources. Although founded in Australia, CHART has, since its inception, been focused on preserving historical materials related to Timor-Leste, in the hope that these materials would be available to those in that country as well as internationally (Waddingham 2012, 309). It is one of a handful of archives set up with a specific focus on Timor-Leste, including those established in that country, the Max Stahl Audiovisual Centre (*Centro Audiovisual Max Stahl*, CAMS) and the Timorese Resistance Archive and Museum (*Arquivo e Museu da Resistência Timorense*, AMRT), as well as the National Archive (*Arquivo Nacional*) of Timor-Leste, all located in Dili.

¹ This paper, and the research undertaken at the CHART archives, was supported by an Australian Research Council (ARC) Early Career Discovery (DECRA) fellowship (DE170100619), 'How does torture become normal? Indonesia's New Order regime, 1965-1998'.

In some ways, CHART's establishment—as with that of the AMRT and similar endeavours—was the natural progression of the transnational solidarity movement that had supported East Timorese self-determination during the Indonesian occupation (see Loney 2018; Fernandes 2011). Following the 1999 independence vote, the founding of CHART in 2000—and the establishment of these various other archives in the years after—were part of a conscious effort to support the newly independent nation of Timor-Leste. This support would be primarily by way of preserving the memory of the struggle that had led to independence; that is, 'the record of what happened to the people in the country in those dramatic, disastrous years' (Waddingham 2012, 308). The work of CHART has become all the more central to achieving this objective, given the ongoing political constraints placed upon what is arguably the largest collection of materials on the occupation period, held in the Dili-based archives of Timor-Leste's Commission for Reception, Truth, and Reconciliation (*Comissão de Acolhimento, Verdade e Reconciliação*, CAVR) (see Robinson 2014).

The establishment of CHART, however, also occurred at a time of burgeoning community-led and community-focused archival projects in many parts of the world. The emergence of community archives, those which are built around 'collections of material gathered primarily by members of a given community and over whose use community members exercise some level of control' (Flinn, Stevens and Shepherd 2009, 73), is a phenomena going back more than fifty years to the latter part of the 20th century, particularly within Anglosphere countries. Coming out of a general turn towards local histories—indeed, coinciding with the growth in oral history as a social and political movement in the 1970s (see Thompson and Bornat 2017)—the growth in community-led archives was also a purposeful redress for those left out of and marginalised within official archives. For many, community archives were essentially social movements, rooted in a more inclusive, socially activist base; as such, the 'collection, creation and ownership of resources that challenge, correct and re-balance these absences and partial narratives were and are often viewed explicitly as counter-hegemonic tools for education and weapons in the struggle against discrimination and injustice' (Flinn and Stevens 2009, 6-7).

As part of the evolution of the community archive in the latter part of the 20th century came another, more explicitly politically-focused, phenomena: the human rights archive. Although located in both 'official' (governmental and sometimes intergovernmental) and community (non-governmental) holdings, human rights archives share many of the social justice aims of the earlier community archives. In particular, these archives usually 'explicitly articulate a human rights or social justice mission'; although, as Michelle Caswell and Marika Cifor point out, there is sometimes a sharp disconnect between this mission and the level of access and control afforded to the victims whose rights' violations are documented within those archives (2016, 24).

The CHART archives stem from and exemplify the archival tradition from which they emerged. They are a product of, and continue to be run by, a community built in solidarity with occupied East Timor. When the territory finally gained independence, that community of solidarity continued and members sought to assist the new nation with the wealth of materials that they had collected and produced. As such, CHART is a community-based human rights archive which seeks not only to document and preserve the history of human rights abuses in Timor-Leste, but also to be of service to—through a relationship with—the communities which experienced, and who were effected by, those abuses. In that sense I believe it is distinct from—and complementary to—the archives of the non-governmental, transnational human rights organisations which also played a critical role in the documentation of abuses during the occupation period. These organisations, such as Amnesty International and Human Rights Watch (and, formerly, Asia Watch), also hold significant documentation in their archives, but do not have their roots within the community of East Timorese solidarity in the way that so fundamentally shapes the purposes and work of CHART.

An archival turn for an oral historian

As a relative new-comer to the study of Indonesia's occupation of East Timor, I ended up visiting the CHART archives via a somewhat circuitous route. As an oral historian who has mainly done interview-based work with women survivors of past atrocities in Indonesia (see Pohlman 2015), my move into archival research was one driven by necessity. In the early 2010s, I had begun a project with the aim of understanding how torture practices had become ubiquitous, or 'normal' within Indonesia's security services (see Pohlman 2013). This project sought to compile cases of torture from across the archipelago and throughout the New Order in order to map the spread and evolution of this violence over time. These cases would include those perpetrated during large-scale mass atrocities committed by the military regime—such as the eradication of an estimated 500,000 'Communists' in 1965-66 and the invasion and occupation of East Timor—as well as cases from other settings, such as: the long-term military operations' zones in Aceh and West Papua (see Robinson 1998); the 'crackdowns' by the regime; and cases against those detained in relation to criminal charges. To find broad-ranging evidence on cases of torture for this project, I had to move away from purely oral history methods to embrace new ways of finding the stories of the many, many people who had experienced these abuses. In particular, this meant a change from interviewing mainly survivors, to looking for traces of their experiences in documentary and other archival sources.

This move to archival research also meant the need to collect and record cases in as systematic a way as possible. With some assistance, I set up a basic format to record standardised information on individual victims, the torture they experienced, and a range of other data.² I then began gathering existing documentation on torture that had been produced during the New Order. This collection has ranged across many types of primary and secondary documentation, including materials produced by major transnational human rights organisations, such as Asia/Human Rights Watch, TAPOL (the Indonesian human rights organisation based in the UK), and Amnesty International.

It was this search for materials recorded by and about torture experiences that eventually led me to the CHART archives. The range of materials within the CHART holdings is very broad, covering everything from published reports, to activist newsletters, to personal letters written by East Timorese and sent to activists overseas, to photographs, to brief accounts scribbled down by detainees. The information in these materials on cases of torture also ranges widely, from detailed accounts written by individuals about their experiences, to witness accounts passed on second- and third-hand before being recorded by activists, to very general descriptions of abuses perpetrated against civilians in particular places. Wherever it is possible to identify an individual victim of torture, a case history is recorded.

An example of a document with more general information on abuses is the translated extracts of a letter from a priest in East Timor, dated 14 July 1984. The information records Indonesian troop movements and actions, military checkpoints, and the surveillance of villagers, as well as attacks carried out by Fretilin against Indonesian military-controlled sites. The letter also gives brief accounts about specific abuses, but with few details of the individuals affected, such as the display of bodily remains on roads, or an account of 15 people detained in May of that year, stating that they were tortured and that some had died from this ill-treatment. In only a few cases does the letter give the names of individual victims and what happened to them.

Documents within the CHART holdings that name individuals and some information about what happened to them include the compiled reports by solidarity groups, such as a 'List of the Disappeared' prepared by Peace is Possible in East Timor from a variety of sources in July 1988. Beside each of the 275 names on this list is one or more letters, the code for which is given as a key at the end of the document: 'T' means tortured; 'V' means raped; 'J' means tried, 'L' means released,

² Dr Mavourneen Casey has been the statistical consultant on the project since 2013.

and ‘D’ means disappeared. A small number of people on this list are recorded as found; most are those who have been disappeared, and many names have ‘T’ listed alongside them.

Within the CHART materials are also some of the rarer examples of an individual’s personal statement of an experience of torture. An example of a detailed report from an individual is a letter written in Indonesian by a man named ‘D.P.’ (I only give his initials here). In it, D.P. gives his own account of his arrest, interrogation and torture in 1990, as well as the various places where he was detained. He includes his recollection of the questions his Indonesian military capturers asked him and his responses, and he lists the injuries which he sustained during his torture sessions.

These documents are but three of the many thousands within CHART’s assorted collections that give insight into the torture and other forms of abuse meted out against Timor-Leste’s population during the twenty-four years of Indonesian occupation. While some may give deeply personal insights, such as D.P.’s letter and others only fragmentary information, each contain fragments of individuals’ stories. Together, these many fragments help to build a larger picture of how violent practices became a regular part of the occupation.

Producing stories from the occupation period

Moving from oral history into an archival approach to finding stories of violence has involved a new way of looking at/listening to individuals’ accounts; both by these individuals themselves as well as those recorded second- or third-hand in the accounts of others. The further the distance from the individual’s own voice and account does not lessen the importance or veracity of the story, but it does emplace layers of interpretation and mediation. In this sense, therefore, my turn to archival sources is one that comes with new challenges to try to understand such accounts, particularly when it comes to seeing those layers.

Thus the work of those who help us to read (through) these layers has become critical. Certainly more broadly within cultural studies, the ‘archival turn’ in the 1990s did much to theorise the forms and functions of archives, their production of knowledge, and their connections to both memory work and forgetting (see, for example, Derrida 1996). In her study of colonial archives in Southeast Asia, for example, Ann Laura Stoler explains the systems of knowledge within these archives and how they generate particular regimes of truth (see Stoler 2001, 2009).

Much of this work assists with reading the colonial archives which constructed knowledge and subjects in ways that reinforced their regimes of truth and benefited the colonial project. Within women’s studies too, feminist readings of the archives have further taught us to read through the ‘patriarchal emphasis on men as history makers—and women as hidden observers’ (Babic and Runc 2016, 52) to help locate women’s lives and voices. In many ways, though, these critiques and new readings are aimed primarily at the archives created prior to the kinds of community-based and human rights archives of the latter part of the 20th century; the very kinds of archives that attempted to create more inclusive collections, to make those mostly invisible in the older historical record visible.

The CHART archives came out of a transnational solidarity movement dedicated to self-determination in East Timor and to those violently oppressed in that struggle. Certainly the CHART archives—just like all archives, be they community-based or not—construct their own regimes of truth and their own historical subjects through their inevitable selection and inclusion of the materials they choose to archive. There will be gaps, points of blindness, and stories silenced. Certainly too, the materials within CHART’s various holdings are a product of those saved and compiled by a host of activists, and thus the collection is a many-varied assemblage of materials.

All the materials within CHART, however, have been compiled with the unifying purpose of preserving the memory of the struggle for Timor-Leste’s freedom. Those whose lives and stories are documented in those archives, therefore—however fleeting—are those who suffered or struggled for

that freedom. Given the Indonesian military's many attempts over the twenty-four years of the occupation to silence, disappear, or eradicate these people and their struggle, it is heart-warming to know that one of the most comprehensive archives on Timor-Leste is one that is dedicated to making visible these same people and their experiences.

Bibliography

- Babic, Annessa Ann, and Tanfer Emin Tunc 2016, 'Giving the voiceless a voice: Excavating women's histories from the archives in Turkey and the United States', *Women's Studies International Forum*, 58: 51-57.
- Caswell, Michelle, and Marika Cifor 2016, 'From human rights to feminist ethics: Radical empathy in the archives', *Archivaria*, 81: 23-43.
- CHART (Clearing House for Archival Records on Timor) n.d. (a), 'CHART, homepage,' *CHART*, n.d., <https://timorarchives.wordpress.com/chart/>, 20 May 2019.
- CHART n.d. (b), "Collections," *CHART*, n.d., <https://timorarchives.wordpress.com/collections-top/>, viewed 20 May 2019.
- CHART Digital, "Welcome to CHART digital," *CHART*, 30 August 2017, www.chart-digital.info, viewed 20 May 2019.
- Derrida, Jacques 1996, *Archive fever: A Freudian impression*, trans. Eric Prenowitz, University of Chicago Press, Chicago.
- Eichhorn, Kate 2013, *The archival turn in feminism: Outrage in order*, Temple University Press, Philadelphia.
- Fernandes, Clinton 2011, *The independence of East Timor: Multi-dimensional perspectives: Occupation, resistance, and international political activism*, Sussex Academic Press, Eastbourne.
- Flinn, Andrew, and Mary Stevens 2009, "'It is noh mistri, wi mekin histri": Telling our own story: Independent and community archives in the UK, challenging and subverting the mainstream', in Jeannette A. Bastian and Ben Alexander (eds), *Community archives: The shaping of memory*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Flinn, Andrew, Mary Stevens and Elizabeth Shepherd 2009, 'Whose memories, whose archives? Independent community archives, autonomy and the mainstream', *Archival Science*, 9: 71-86.
- Loney, Hannah 2014, 'Negotiating a corporeal history: Women's embodied memories of the Indonesian occupation', in Hannah Loney, Antero B. da Silva, Nuno Canas Mendes, Alarico da Costa Ximenes and Clinton Fernandes (eds), *Understanding Timor-Leste: Proceedings of the Understanding Timor-Leste Conference*, Dili, 15-16 July 2013, Swinburne Press, Melbourne.
- Loney, Hannah 2018, 'Speaking out for Justice: Bella Galhos and the international campaign for the independence of East Timor,' in Stefan Berger and Sean Scalmer (eds), *The Transnational activist: Transformations and comparisons from the Anglo-world since the nineteenth century*, Palgrave Macmillan, Cham.
- Pohlman, Annie 2013, 'An ongoing legacy of atrocity: Torture and the Indonesian state', in Deborah Mayersen and Annie Pohlman (eds), *Genocide and mass atrocities in Asia: Legacies and prevention*, Routledge, New York.
- Pohlman, Annie 2015, *Women, sexual violence and the Indonesian killings of 1965-66*, Routledge, New York.
- Robinson, Geoffrey 2014, 'Break the rules, save the records: Human rights archives and the search for justice in East Timor', *Archival Science*, 14: 323-43.
- Robinson, Geoffrey 1998, 'Rawan is as Rawan does: The origins of disorder in New Order Aceh', *Indonesia*, 66: 127-56.
- Stoler, Ann Laura 2009, *Along the archival grain: Epistemic anxieties and colonial common sense*, Princeton University Press, Princeton.
- Stoler, Ann Laura 2001, 'Tense and tender ties: The politics of comparison in North American history and (post) colonial studies', *The Journal of American History*, 88(3): 829-65.
- Thompson, Paul, and Joanna Bornat 2017, *The voice of the past: Oral history*, 4th ed., Oxford University Press, Oxford.

- Waddingham, John 2016, 'Occupation and resistance: Primary sources in East Timor history, 1975 – 1989', in Sarah Smith, Antero B. da Silva, Nuno Canas Mendes, Alarico da Costa Ximenes, Clinton Fernandes and Michael Leach (eds), *Proceedings of the Timor-Leste: The Local and the Global Conference*, Dili, 9 -10 July 2015, Swinburne Press, Melbourne.
- Waddingham, John 2012, 'Timor history 1974 – 1999: Finding, preserving and accessing primary sources', in Michael Leach, Nuno Canas Mendes, Antero B. da Silva, Bob Boughton and Alarico da Costa Ximenes (eds), *New Research on Timor-Leste: Proceedings of the Communicating New Research on Timor-Leste Conference*, Dili, 30 June – 1 July 2011, Swinburne Press, Melbourne.

Curriculum Development in Timor-Leste: Results from the Pilot of WHO's Pre-Service Curriculum on Responding to Violence against Women and Children

**Kayli Wild, Lidia Gomes, Guilhermina de Araujo, Angelina Fernandes,
Luisa Marcal and Angela Taft**

A global public health problem

Violence against women and children are significant public health issues in all countries. Globally, 30% of women have been subjected to violence by their husband or boyfriend during their lifetime, and the highest overall rates are in Southeast Asia (WHO, et al. 2013). In Timor-Leste this figure is much higher than the regional average of 38% (WHO et al. 2013), with 59% of women having experienced violence from their husband or boyfriend in their lifetime, and 46% in the previous 12 months (The Asia Foundation 2016). The national survey upon which these figures are based uses the World Health Organisation (WHO) methodology and found that the majority of partner violence experienced by women is both severe and frequent (The Asia Foundation 2016). It is important to note that this survey found that around 75% of both men and women have experienced physical or sexual abuse as a child, and that men reported higher rates of childhood sexual abuse than women (The Asia Foundation 2016). A recent report by Save the Children (Suthanthiraraj 2019) reaffirmed the large scale and severity of violence against children in Timor-Leste and the Pacific, and criticised funders and policymakers for failing to prioritise children's safety and protection.

The immediate and longer-term impact of abuse on women and children's health has been well documented, with domestic violence clearly linked to higher rates of depression, suicide, death, injury, disability, sexually transmitted infections and unplanned pregnancy, and lower birthweight, access to contraception and immunisation rates (The Asia Foundation 2016; Taft & Watson 2013). Children exposed to violence often have emotional and behavioural problems, poorer learning outcomes, higher risk of death, and are more likely to continue cycles of violence into adulthood, as either perpetrators or victims (UNICEF 2006).

Domestic violence as a health system issue

The very high prevalence of violence against women and children, and their poorer health outcomes and higher level of need, means that a substantial proportion of women and children attending health services will be experiencing violence at home. United Nations development partners have outlined the importance of the health sector as a key pillar in essential services for survivors of violence, along with justice and policing, social services, and coordination and governance (UN Women et al. 2015). The WHO have released clear guidelines for health providers responding to intimate partner violence, sexual violence and child sexual abuse and for managers and policymakers (WHO 2013; 2014; 2017; 2018). These guidelines outline the skills that all health providers should have in identifying signs of abuse, responding with empathy, enhancing safety, connecting with referral services, exercising self-care, and being supported within an enabling health system that has policies, data collections systems, strong leadership and regular training.

Timor-Leste as a nation is making good progress on addressing violence against women with a Law Against Domestic Violence enacted in 2010, a National Action Plan on Gender-based Violence (SEM 2017), and National Guidelines for a health sector response being drafted. To understand more about the specific context of responding to survivors of violence in urban and rural areas of Timor-Leste, we have conducted studies with midwives, community leaders and women survivors of violence. The research with midwives revealed a wide range of practices, with some blaming women for the abuse and others being strong advocates for women and children within their families and communities (Wild et al. 2016; 2019). The research with survivors of violence revealed the complexity of trauma

and the importance of privacy, confidentiality and timely access to care, as well as the need for empathy, kindness and ongoing support to aid in their recovery (Wild et al. in these proceedings; see also women's videos <https://youtu.be/AALC9kqrho0>). Both pieces of primary research underscored the urgent need for health providers to be supported in this difficult work by providing pre- and in-service training, support from colleagues including senior staff, health managers and Ministry of Health leadership, and an enabling health system including a private place for consultations, enough time to talk with each client, national guidelines and closer links with referral services.

The WHO, the World Medical Association and the International Confederation of Midwives have highlighted the response to gender-based violence as a core competency of medical and midwifery practice. University training provides the foundation for gaining the knowledge and skills required to do this work, and it is important that this subject is included in undergraduate health degrees. The need for pre-service training has been reinforced in Timor-Leste's National Action Plan on Gender-based Violence (SEM 2017) and the Ministry of Health's (2018) National Guidelines for Health Providers Responding to Gender-based Violence. The National University of Timor-Leste (UNTL), as the key partner in the primary research projects, were very interested in developing and embedding the topic in their nursing and midwifery degrees. To help achieve this, we set up a multi-agency working group with researchers, lecturers and service providers with experience in the issue from UNTL, La Trobe University, Instituto Superior Cristal and PRADET.

Curriculum development and adaptation

In 2018 we obtained funding from the WHO and a Rotary Global grant to adapt, pilot and refine the WHO's new (draft January 2018) curriculum for responding to violence against women. This pilot is one of the first in the world to test the WHO's draft curriculum as pre-service training in a low-income country, and the findings will feed back into the global WHO curriculum. The adaptation process involved the working group, plus a Tetum language specialist, coming together for three weeks in Melbourne to develop the course structure and learning objectives. An iterative process then followed where the content was drafted, based on the WHO curriculum as well as other sources from Timor-Leste and internationally,¹ and the working group met several more times in Dili over the next 6 months as the content was refined. The adaptation process benefitted substantially from our formative research with midwives and women survivors. When the first English draft was complete, it was translated through a collaborative process and consensus approach by the Timorese members of the working group.

There were several key areas that were adapted and expanded on in order to tailor the course to the specific context in Timor-Leste. In recognition of very high rates of violence against children, an important addition to the WHO content was including data on child abuse, how to recognise it and how to respond to the specific needs of children. We also broadened the focus beyond intimate partner violence and sexual assault to include domestic violence within the wider family, and the needs of people with disabilities and other vulnerable groups. It was important to adapt the WHO steps in a good response LIVES (Listen, Inquire, Validate, Enhance Safety, Support), in a way that made sense in Tetum and could be easily recalled by Timorese students and health professionals. In addition, our initial discussions with Tetum speakers revealed the potential misinterpretation of the word "Validate" (*Valida*, *Validar*, *Validasaun*) which could be misunderstood as meaning that health providers should check the accuracy of the woman's story with the perpetrator or the woman's family,

¹ These sources included PRADET's Medical Forensic Examiner Training and 4R Training (Recognise, Respect, Respond, Refer), the Ministry of Health's (2017) Draft Guidelines on Health Sector Response to Gender-based Violence, UNFPA's (2015) Solomon Islands Facilitator's Manual on Strengthening the Health Response to Violence Against Women and Children (particularly their group activities), the SASA! Activities Kit (Michau 2008), the PACTS Study Guide (Bruton et al. 2016), data from the 2010 and 2016 Demographic Health Surveys (NSD 2010, Taft & Watson 2013, GSD 2018), the Nabilan survey (TAF 2016) of the experiences and quotes from Timorese midwives from the Pateira Kontra Violensia study (Wild et al. 2016), and interviews we conducted with 28 survivors of violence (preliminary findings).

which is bad practise. *Hahu Relasaun* (Begin a Relationship) was developed as the Tetum version of LIVES, and the translation of each of the steps is listed below.

English LIVES		Tetum direct translation of LIVES		Adapted version of LIVES - Hahu Relasaun		Translation of Hahu Relasaun – Begin a good relationship
L	Listen	R	Rona	Ha	Hatene sinál ba violesia	Know the signs of violence
I	Inquire	H	Husu	Hu	Husu kona-ba problema	Ask about problems
V	Validate	V	Valida	Re La S	Reasaun empátiku Labele fó sala vitima Segredu	Respond with empathy Don't blame the victim Confidentiality
E	Enhance safety	A	Aumenta Seguru	Au	Aumenta Seguru	Enhance safety
S	Support	S	Supporta	N	Nafatin tau matan	Continue support

A strength of the WHO curriculum was the focus on practical skills (role play, case studies, discussion and guest speakers). These were retained but simplified to minimise reading time. We added additional activities including guest speakers, a visit to referral services and student presentations. Based on the feedback from students, the guest speakers were given 45 minutes including the lively questions that inevitably follow.

We knew from the research with midwives that visual teaching material was very important for their learning, and so we also prioritised the production of videos. These included a video role play demonstrating good practise, three video narratives sharing women's stories, a WHO animation on health system strengthening dubbed in Tetum, and a video from the midwives' study on the Law Against Domestic Violence and the role of midwives in responding well. The final pre-service training package is available in 9 and 18 module versions and includes a facilitator's manual, PowerPoint teaching slides, student guide, four videos and a set of readings (with plans for a textbook/handbook in 2020). The videos and other teaching and learning material can be accessed at this link: www.latrobe.edu.au/reducing-violence.

Evaluation methods

The training course was pilot tested three times over 12 months, with a total of 55 nursing and midwifery students at two universities (UNTL and Cristal). Training and capacity building also took place with our own team, and with an additional 15 lecturers and clinical instructors. The evaluation of the pilots was based on the WHO evaluation tools provided and consisted of:

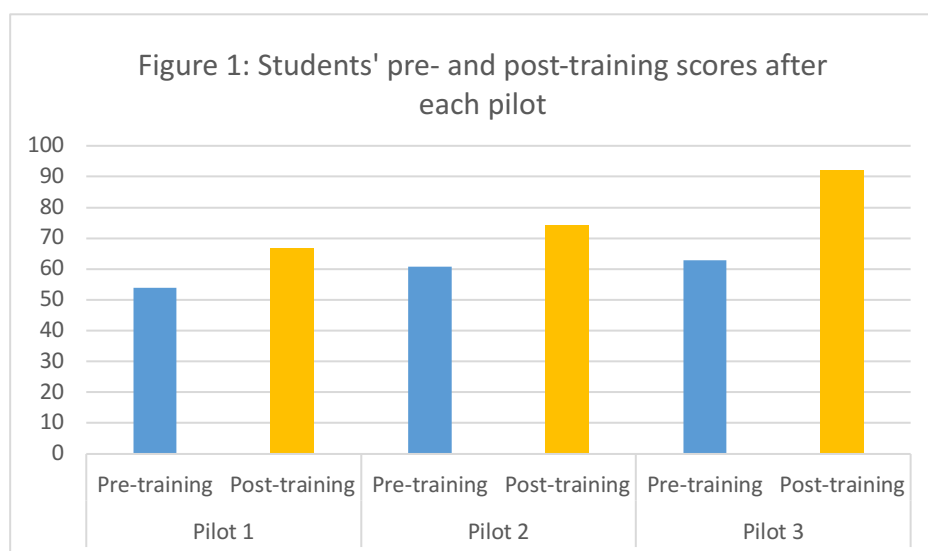
- Pre-post training survey assessing knowledge, attitudes and self-efficacy before and after the training;
- Observation of classes by a researcher, using a structured observation tool;
- Qualitative interviews and group discussions with students and lecturers after the training;
- Student feedback forms after each module (but these were omitted after the first pilot because they provided a lot of information that wasn't useful).

After each pilot, the working group came together to analyse the evaluation results and discuss what worked well and what did not. The course content was then refined so that it filled gaps in knowledge and better met students' learning needs, before being piloted again.

Findings

The pre-post training survey showed a significant increase in students' total knowledge score after the training, and this score increased progressively with each of the three pilots (Figure 1). The progressive increase in total knowledge score after each pilot was likely a result of the improvements that we made to the course content after each pilot, as well as the continued focus on building the capacity of our own team of lecturers to teach the content and facilitate skills-based exercises.

"Before we just focused on our patients' pregnancy but we didn't see their psychology or we weren't interested in their problems. Through this training we know more and in the future we can implement [it] in our workplace." – Midwifery lecturer 4



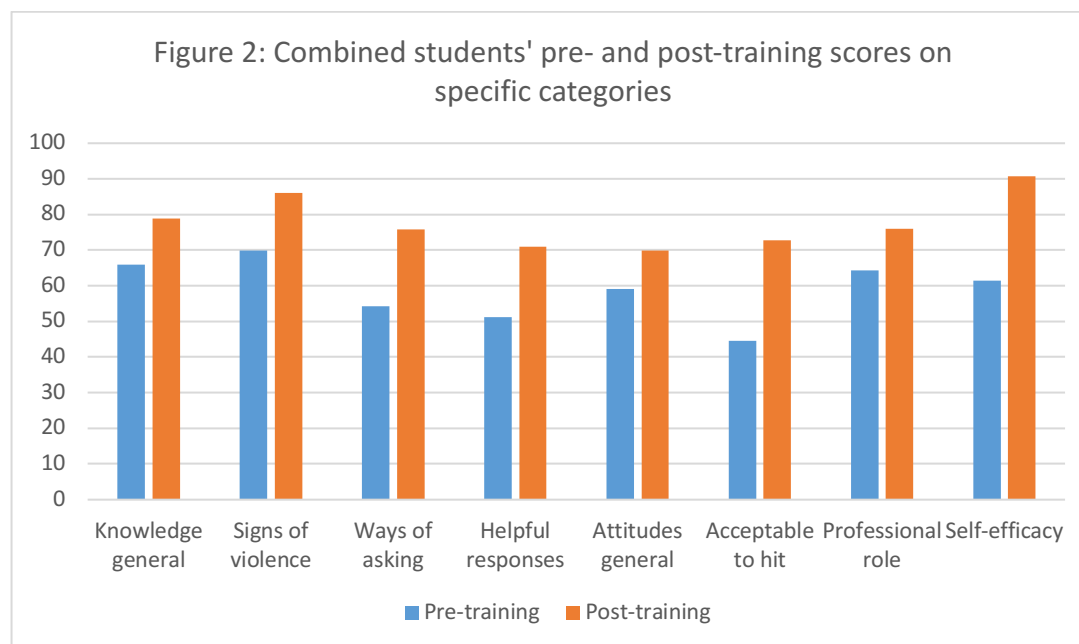
We also did an analysis across the different knowledge areas which showed that combined, the students scored very high in general knowledge, knowing the signs of violence, and self-efficacy (confidence) in responding (Figure 2). Initially the students' attitudes and acceptance of violence were hard to change, and so we spent a lot of time revising the module on belief and attitudes. This area ended up showing the most significant change as a result of training (Figure 2).

"Usually when my friend shares her problems with me I blame her and give her bad advice, but through this course I understand not to blame the victim." – Student 13, Pilot 3

We also assessed students' ability to remember the stages in the adapted learning tool *Hahu Relasaun*.

"I like the steps of Hahu Relasaun, they are simple words but they have huge meaning for me." – Student 17, Pilot 3

The students scored 99.7% and were able to easily recall each of the steps in the post-test questionnaire. These findings are very encouraging and demonstrate the substantial impact of the training, which lays a strong foundation for future health providers to respond to violence against women in children in Timor-Leste.



The qualitative findings with both students and lecturers revealed the importance of the videos for their learning, as well as the practical exercises, guest speakers and visit to advocacy services. The feedback from students and lecturers was that this course is very important because it addresses the reality of domestic violence and that now, they understand the different forms of violence against women and children and that they are crimes under the Law. They said that now, as health providers, they appreciate their role in responding to domestic violence and can address women's psychological and emotional needs, not just their physical injuries. They said that they know more about the importance of their client's safety, the organisations they could refer women to, and the need for follow up.

"Before I didn't know the meaning of domestic violence. The video role play was a good example for me, through the video I learned how to help women or my patients" – Student 4, Pilot 1

Both students and lecturers pointed out that *Hahu Relasaun* provided them with an easy way to remember how to provide a good response to survivors. It was interesting that several students said that they now knew what to do if violence happens in their family or with their neighbours, and will share information they learned more widely. This indicates the broader application and potential impact of the training beyond the clinical setting and in their own lives. It also highlights the additional role that these future health providers have as advocates at the

"This course is important because it teaches us about types of violence. Sometimes at home I hit my little sisters and brother, I didn't realise that hitting someone is a crime. From now on I will not hit my little sisters and brother, I will talk to them." – Student 16, Pilot 3

community and family level.

The pre-service training is now being incorporated into the nursing and midwifery curricula at UNTL and Instituto Superior Cristal. We have met with other Timorese universities that have health degrees, and they are also interested in including the training course in their curriculum. We will continue to mentor our lecturers and plan to provide teaching resources, additional training and ongoing support for other lecturers as new universities take up the subject.

Discussion

Leadership from our Timorese colleagues from within their universities has been key to the success of this project. There were several aspects to this way of working together which supported this leadership and the success of the course outcomes:

- Finding the right processes to work through so that curriculum was led from within the universities rather than being imposed upon them. It was important to involve and have the support of people in positions of authority, including the Heads of Department, Deans, Rectors, Pro-Rectors and academic boards of the universities.
- Collaborating on grants together put everyone on a more even footing and avoided the donor/recipient relationship.
- Having a history of research together meant that we had existing relationships, level of trust and a shared passion for the issue from which to work.
- Being adaptable and flexible with our budget and timeline was very important because the context is so unpredictable. If we put too many conditions on how it was implemented or timelines, the process would have failed.
- Providing lecturers with dedicated project and teaching support, by both a Timorese researcher and technical expertise from Australian researchers, meant that everybody had complementary and achievable roles.
- Having sequential pilot studies and testing the course materials on ourselves through training were important processes for our own learning and allowed us to target improvements in specific content areas, as well as improve teaching in these areas.
- While collective action and working together with all the stakeholders is ideal, in reality this requires continual negotiation and working through politics at multiple levels. It is useful to build mechanisms for collaboration and communication, and be committed to working through issues as a team.

Given the importance of empathy as a core component in the response to violence and in good health care generally (Wild et al. in these proceedings), the absence of measures of empathy in the evaluation was a limitation. Future evaluation should consider relevant scales to measure empathy, such as the Jefferson Scale of Empathy (Hojat et al. 2018), and how it could be adapted to the context of Timor-Leste. The qualitative evaluation revealed that students valued the videos; however, given the high cost of producing them, it would be helpful to formally evaluate the effect of different types of visual material (i.e. role play vs. women's stories vs. interviews with midwives) and the impact on students' understanding and empathy. This would provide useful information about where to allocate resources for production of visual learning materials that are most likely to be effective.

For others developing a curriculum to build the capacity of health providers to respond to gender-based violence, we believe that it is important to include the needs of children and people with disabilities and adapt LIVES to make sense as a memory aid in the local language. In Timor-Leste it would be useful for the Ministry of Health's (2018) National Guidelines for Health Providers Responding to Gender-based Violence to include *Hahu Relasaun*, so that there is a consistent approach from pre- to in-service that reinforces students' learning. Similarly, it would be useful to have National Guidelines for responding to children. As Timorese universities take up the course in their health degrees, it will be important that medical students also have access to the subject as they are central not only in a good response for their patients, but also in supporting their nursing and midwifery colleagues in this complex work.

Conclusion

Given the magnitude of violence against women and children and the impact on their health and wellbeing, all health providers should receive training on responding to domestic and sexual violence

as part of their undergraduate degree and continuing professional development. This research shows that a comprehensive training package, carefully adapted to the context of Timor-Leste and including local learning resources, can have a significant impact on changing future health providers' attitudes toward violence and giving them the knowledge, skills and confidence they need to respond well. The successful learning outcomes were achieved through the process of collaboration and local leadership and were assisted by careful primary research with midwives and survivors of violence, building our own teaching capacity, and an iterative approach to testing and improving the content. We must continue to work together to support a sustainable system for training new lecturers who will be teaching the subject, ongoing refresher training and peer support so that all future health providers graduate with the knowledge and skills to help survivors of violence and be advocates for change in their communities.

Bibliography

- Hojat M, De Santis J, Shannon SC, Mortnesen LH, Speicher MR, Bragan L, La Noue M, Calabrese LH 2018, 'The Jefferson Scale of Empathy: A nationwide study of measurement properties, underlying components, latent variable structure, and national norms in medical students', *Advances in Health Sciences Education*, 23(5): 899-920.
- Ministry of Health 2018, *Health Sector Response to GBV: National Guideline for Health Care Providers to address Gender-based Violence including Intimate Partner Violence*. Ministry of Health, Dili.
- SEM 2017, *National action plan on gender-based violence 2017–2021*, Secretary of State for the Socio-economic Promotion of Women, Dili.
- Suthanthiraraj K 2019, *Unseen, unsafe: The underinvestment in ending violence against children in the Pacific and Timor-Leste*, Save the Children, Melbourne.
- Taft A & Watson L 2013, *Violence against women in Timor-Leste: Secondary analysis of the 2009-10 demographic and health survey*, La Trobe University, Melbourne.
- The Asia Foundation 2016, *Understanding violence against women and children in Timor-Leste: Findings from the Nabilan Baseline Study*, The Asia Foundation, Dili.
- UN Women, WHO, UNFPA, UNDP, UNODC 2015, *Essential services package for women and girls subject to violence*, UN Women, New York.
- UNICEF 2006, *Behind closed doors: The impact of domestic violence on children*, UNICEF, New York.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, da Conceicao Matos L, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S 2016, *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three districts of Timor-Leste*, La Trobe University and Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Melbourne and Dili.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, Madeira I, da Conceicao Matos L, McDonald S, Taft A 2019, 'Responding to violence against women: A qualitative study with midwives in Timor-Leste', *Women and Birth*, 32(4): e459-e466.
- WHO, London School of Hygiene and Tropical Medicine, South African Medical Research Council 2013, *Global and regional estimates of violence against women: prevalence and health effects of intimate partner violence and non-partner sexual violence*. World Health Organisation, Geneva.
- WHO 2013, *Responding to intimate partner violence and sexual violence against women: WHO clinical and policy guidelines*, World Health Organisation, Geneva.
- WHO 2014, *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*, World Health Organisation, Geneva.
- WHO 2017, *Responding to children and adolescents who have been sexually abused: WHO clinical guidelines*, World Health Organisation, Geneva.
<https://www.who.int/reproductivehealth/publications/violence/clinical-response-csa/en/>
- WHO 2018, *Strengthening health systems to respond to women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A manual for health managers*, World Health Organisation, Geneva.
<https://www.who.int/reproductivehealth/publications/violence/vaw-health-systems-manual/en/>

Women's Stories of Trauma and Resilience: The Use of Video Narratives in Promoting Empathy for Health Providers Responding to Violence against Women

**Kayli Wild, Guilhermina de Araujo, Angelina Fernande,
Lidia Gomes and Angela Taft**

Empathy is a critical part of healthcare

Empathy and compassion are some of the most fundamental components of a person's experience of health care. Research shows that empathy is a key driver of patient satisfaction with their care and can reduce patient distress (Reiss et al. 2012; Neumann et al. 2011). There are many benefits to promoting empathy amongst clinicians, including more accurate diagnosis, better adherence to medication, fewer mistakes, less cases of malpractice and higher physician retention (Reiss et al. 2012; Neumann et al. 2011; Hickson et al. 2002). In fact, even small expressions of empathy have a lasting impression on patients' experience and improves their health outcomes (Kelley et al. 2014). The expression of empathy is also good for clinicians because it improves job satisfaction and retention, and increases their sense of meaningful work and overall wellbeing (Reiss 2015).

Empathy is therefore a core competency of communication between a clinician and their client (Reiss 2015). Empathy in health care is even more important for survivors of domestic violence, sexual abuse and complex trauma, who are often stigmatised and blamed for the abuse. The World Health Organisation's (2014) handbook on health care for women subjected to violence states that listening well and responding with empathy is far more helpful than giving advice, and may be the most important thing a health provider can do. Feelings of empathy and compassion increase helping behaviour (Batson et al. 2007), which is critical for survivors of violence who often need health providers to connect them with support in the community and specialist referral services. The promotion of empathy in the context of Timor-Leste's health system is critical because 38-59% of women have experienced violence from their husband or boyfriend, and around 75% of both men and women have experienced physical and/or sexual abuse as child (GDS, Ministry of Health, ICF 2018; The Asia Foundation 2016). This means that a substantial proportion of women and children attending health services will be experiencing violence at home.

But what exactly is empathy? Empathy is the ability to understand and feel the emotional state of another person, resulting in compassionate behaviour (Reiss 2017). It has been described as 'putting oneself imaginatively into the experiential world of another person with the aim to understand the other' (Alma & Smaling 2006, 195). Empathy is different from sympathy, which is feeling pity or sorrow for someone else. It is more of a skilled response with action as the outcome. Mercer and Reynolds (2002) describe three aspects of empathy, which involves:

1. Understanding a person's situation, perspectives and feelings;
2. Communicating that understanding and checking its accuracy;
3. Acting on that understanding in a helpful way.

The empathy deficit

Currently, all over the world, there is an empathy deficit in health care and a general lack of psychosocial care in most health settings (de Zulueta 2013). There is evidence that the decline in empathy starts during undergraduate education and continues through the years of training as students learn scientific detachment and strive for professionalism (Neumann et al. 2011; Nunes, Williams & Stevenson 2011; Hojat et al. 2009; Bellini & Shea; Spiro 1992). The decline in empathy or 'compassion fatigue' continues into clinical practice with contributing factors being overwork (long hours, short consultation times, no time for self-care), lack of continuity of care (seeing many

different patients, only seeing them once), and social distance (failing to see clients as fellow human beings) (Riess 2015; O'Connell et al. 2013; Pathman et al. 2002). These factors have also been related to patient neglect, especially high workloads that constrain the behaviours of healthcare staff and lead to burnout, as well as the absence of a relationship between carers and patients (Reader & Gillespie 2013). Given that empathy is a factor that draws individuals to helping professions in the first place (Riess 2017), it appears that the way training courses and health systems are set up often leads to good people acting thoughtlessly. But the evidence also suggests that empathy can be fostered through training; it should be embedded in health and medical courses and supported by regular, targeted training within services (Riess 2017; Singer & Klimecki 2014; Batson 2009; Larson & Yao 2005). Teaching empathy in medical school has been particularly successful when it is embedded in the students' actual experiences with patients and uses short films and imagery to emotionally connect students with others (Singer & Klimecki 2014; Mercer & Reynolds 2002). Importantly, it has also been found that even short-term training aimed at increasing empathy and compassion results in more pro-social or helping behaviours, as well as increases in positive mood, compassionate feelings and a decrease in negative mood (Leiberg, Klimecki & Singer 2011).

Increasing empathy for health providers responding to violence against women and children

In 2016 we conducted a study with midwives, as the primary providers of care for women and children, to understand more about their current practices when helping survivors of violence and the support that they need to do this difficult work. They identified the need to include training in both their undergraduate education and with the health facility, a private place for consultations, enough time to talk with each client, and support from referral services and senior staff, including doctors and health managers (Wild et al. 2016; 2019). We then focussed on developing, testing and evaluating a pre-service training course that could be embedded in nursing, midwifery, medical and allied health degrees in Timor-Leste. The course was based on the draft curriculum provided by the World Health Organisation, which includes empathy as a core principal of woman-centred care. However, there was substantial work to be done in tailoring the course content and learning exercises to the unique context of Timor-Leste. In adapting the course, our objective was to bring deeper meaning and emotional connection for students by practising their skills on real people, connecting them with referral services through site visits and guest speakers, and by recording the real experiences of survivors of violence and sharing their hopes and desires for a better system.

Collecting women's stories

With the help of five NGOs who were working with survivors of domestic and sexual violence, we interviewed 28 women between March and September 2017, from three districts in Timor-Leste: Dili, Baucau and Liquica. We aimed to include a diversity of participants, including younger and older women, from rural and urban areas, different levels of education, and women with a disability. We asked women to share their experiences of trauma and resilience, and to identify what care they really value. With the women's consent, the interviews were audio recorded; permission to construct anonymous video stories was gained, and we were careful to protect their safety and anonymity. The interviews were then transcribed in Tetum, translated to English and entered into NVivo for data coding and analysis. To construct the video narratives, quotes from a variety of women were extracted, based on themes emerging from the data. Three videos were developed which represented a range of women's experiences and included their real stories and quotes from their interviews, read by an actor over photos depicting the themes. We showed the videos to women survivors of violence and some of our research participants and gained their feedback. Their view was that the stories reflected their real experiences and it was important to include them in the training course, as well as to share them with health providers and more widely in the community.

The three videos with women's stories were then embedded within group activities in the training course. The videos can also be accessed online at: <https://youtu.be/AALC9kqrho0>. We always tell participants that for some people, watching these stories can be upsetting and it is okay to leave the

room or talk to the facilitator after class. We also provide information about a range of services available, what help participants can access if they feel distressed at any point during the course, and provide a whole module on self-care and helping colleagues. During the training it is important to model the kind of care, support and empathy we want them to learn and take into their practice.

The care women want

A major theme that emerged from the women's stories was the ongoing effect of trauma from violence. The women spoke about their sadness and stress, not being able to eat or care for their children, and feeling totally overwhelmed which sometimes declined into mental illness. They also spoke about the significant barriers they face accessing health services in the middle of the night when their husband is most likely to be violent, when they have a newborn baby or other children to care for, and when they are prohibited by their abuser. They described how they feel embarrassed and ashamed to show their face in health services, how people look at them and gossip, and how health providers are often angry at them when they do finally manage to get help. The women also shared their hopes and desires for better care in the future. They want their health providers to be nice to them, to smile and talk to them from their heart. As one participant explained:

If the health provider gets angry at us we will think too much and can't feel better. If the health provider gives good service, with a happy face, we will feel good and we can start to get better. – Atina

Because of the stigma they face, they want health providers to attend to them quickly; they want the consultation to be conducted in a private place, and they want the health provider to ask questions in a sensitive way so that they are able to open up about what happened. Women who had been subjected to, and survived, some of the most terrible acts of violence said health providers had an important role in not keeping quiet, but in helping each other as women, so they can escape from the situation in which they find themselves.

Feedback from participants

We conducted an evaluation of the overall training course and its impact on participants' knowledge, attitudes and confidence in responding to survivors of violence. Detailed results of the evaluation have been reported in another paper in these proceedings (see Wild et al.). A major limitation was that the pre-post training survey included in the World Health Organisation's training package did not include any measures of the effect of the training on empathy. There are several empathy scales that could be adapted and included in the evaluation. The most widely used in health professional education and patient care is the Jefferson Scale of Empathy (Hojat et al. 2018). In addition to the pre-post survey, we also conducted qualitative interviews with students and lecturers after the training to understand more about the impact of course content and various learning materials. Feedback from both students and lecturers (who participated in separate training) revealed the importance of the women's stories and the role that videos play in their learning, as well as the exercises where they practiced with simulated patients, guest speakers and visit to advocacy services.

I think video is important because when I see the video I can quickly understand about the better way to respond and learn the good words to say – Midwifery lecturer 7

One participant said that before the training she had just focussed on the physical pregnancy and was not interested in a woman's problems, but she now felt that she knew more and was confident in implementing these skills in her workplace. Other participants said that they now understood their role in responding to domestic violence and could address women's psychological and emotional needs, not just their physical injuries.

As future health providers, we must know how to provide good services to victims. It's not enough to only help a woman cure her injuries, we also need to give attention to the woman's psychology and emotions. – Nursing student 15

In my opinion the important part of this course is how to have a good relationship with the women. When the victim comes to see us, how we can create a good relationship so they can trust us and can open up to us. – Midwifery student 3

Importantly, several participants described how the course had helped them to be more empathic in their own family, to talk to their children instead of hitting them, to avoid blaming the victim when they are subjected violence, and to know how to help them.

As a lecturer this is important for us because through this course I know how to help our students who have problems in their home. – Midwifery lecturer 5

Discussion

There is growing international concern about the decline of empathy as health students move through their degree, and the lack of compassionate care that follows in many health settings. Research shows that empathy *can* be taught and there is consensus that it is a core competency for all health professionals, especially for those who care for people who have experienced complex trauma (Singer & Klimecki 2014; WHO 2014; Batson 2009; Larson & Yao 2005). A systematic review of patient surveys found that health providers with the lowest CARE scores tend to be males, and doctors as opposed to allied health professionals (Howick et al. 2017). While the course for health providers responding to violence against women and children has been incorporated into the female-dominated nursing and midwifery degrees at two Timorese universities, there is much potential to include it in the medical curriculum and expand it to health degrees in all universities.

We argue that including the perspectives and stories of survivors of violence is critical when teaching health providers how to respond with empathy and for promoting more meaningful understandings of women's experiences. However, it is often difficult for vulnerable people to participate as guest speakers, simulated patients or to share their stories in public spheres, and this is further compounded by the stigma and safety issues they face. As researchers, trainers and curriculum developers we therefore have an obligation to find creative ways of foregrounding their perspectives and sharing their experiences with students. As Howard Spiro eloquently argued:

Conversations about experiences, discussions of patients and their human stories, more leisure and unstructured contemplation of the humanities help physicians to cherish empathy and to retain their passion. Physicians need rhetoric as much as knowledge, and they need stories as much as journals if they are to be more empathetic than computers (Spiro 1992, 843).

In sharing women's stories of trauma and hope, our aim is to begin a journey that awakens students' understanding and legitimises their emotional connection with their future clients. We hope that the videos can be used widely to encourage health providers and others in the community to speak out about violence and support people to get the help they need. However, we need to be aware of the delicate balance between fostering empathy that leads to helping and avoiding distress by depicting human suffering, because distress can lead to distancing behaviours (Riess 2017). We can help to achieve this by focusing on the hopes and desires of our research participants, as well as sharing the complexity of their trauma (Tuck 2009). We need to ensure that survivors' stories are shared within a comprehensive package of training that builds skills in empathic responses and promotes self-care and mindfulness (Riess 2015). Most importantly, it is critical for graduates to then work in health systems that provide enough care, support and empathy for their staff to be able to engage in this 'emotional labour' to optimise the health and wellbeing of their patients (Riess 2017; Larson & Yao 2005).

Conclusion

Our interviews with women confirmed the findings of Larson and Yao (2005) that it is the *healing relationship* between health providers and their patients that is the cornerstone of quality care and that they can be more effective healers when they engage in the process of empathy. Incorporating empathy in health degrees and maintaining it in clinical practice will not be straightforward, but it is something that we must strive for. There is more work to be done to understand what learning resources and methods of teaching are most effective for promoting empathy in students, and what models of care support compassionate care when they go into practice. Given the decline in empathy and associated health outcomes all over the world, this is important work. Researchers, advocates, lecturers, university leaders, health providers, managers and policymakers all have a role to play in valuing patient perspectives and ensuring curriculums and health systems are designed to nurture human relationships and promote healing.

I will remember that there is art to medicine as well as science, and that warmth, sympathy, and understanding may outweigh the surgeon's knife or the chemist's drug. – Modern Hippocratic Oath

Bibliography

- Alma HA, Smaling A 2006, 'The meaning of empathy and imagination in health care and health studies', *International Journal of Qualitative Studies on Health and Wellbeing*, 1(4): 195-211.
- Batson CD, Eklund JH, Chermok VL, Hoyt JL, Ortiz BG 2007, 'An additional antecedent of empathic concern: Valuing the welfare of the person in need', *Journal of Personality and Social Psychology*, 93: 65-74.
- Batson, CD 2009, 'These things called empathy: Eight related but distinct phenomena' in J. Decety, W. Ickes (eds), *The social neuroscience of empathy*, MIT Press, Cambridge.
- Bellini LM, Shea JA 2005, 'Mood change and empathy decline persist during three years of internal medicine training', *Academic Medicine*, 80(2): 164-167.
- de Zulueta P 2013, 'Compassion in healthcare', *Clinical Ethics*, 8: 87-90.
- GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF 2018, *Timor-Leste demographic and health survey 2016*, GDS and ICF, Dili and Rockville.
- Hickson GB, Federspiel CF, Pichert JW, Miller CS, GauldJaeger J, Bost P 2002, 'Patient complaints and malpractice risk', *Journal of the American Medical Association*, 287(22): 2951-2957.
- Hojat M, Vergare MJ, Maxwell K, Brainard G, Herrine SK, Isenberg GA 2009, 'The devil is in the third year: A longitudinal study of empathy erosion in medical school', *Academic Medicine*, 84: 1182-1191.
- Hojat M, De Santis J, Shannon SC, Mortnesen LH, Speicher MR, Bragan L, La Noue M, Calabrese LH 2018, 'The Jefferson Scale of Empathy: A nationwide study of measurement properties, underlying components, latent variable structure, and national norms in medical students', *Advances in Health Sciences Education*, 23(5): 899-920.
- Howick J, Steinkopf L, Ulyte A, Robers N, Meissner K 2017, 'How empathic is your healthcare practitioner? A systematic review and meta-analysis of patient surveys', *BMC Medical Education*, 17: 136.
- Kelley JM, Kraft-Todd G, Schapira L, Kossowsky J, Riess H 2014, 'The influence of the patient-clinician relationship on healthcare outcomes: A systematic review and meta-analysis of randomized controlled trials', *PLoS One*, 9(4): 94207.
- Larson EB, Yao X 2005, 'Clinical empathy as emotional labor in the patient-physician relationship', *Journal of the American Medical Association*, 293(9): 1100-1106.
- Leiberg S, Klimecki O, Singer T 2011, 'Short-term compassion training increases prosocial behavior in a newly developed prosocial game', *PLoS One*, 6(3): 17798.
- Mercer SW, Reynolds WJ 2002, 'Empathy and quality of care', *British Journal of General Practice*, 52(Suppl): 9-12.

- Neumann M, Edelhauser F, Tauschel D, Fischer MR, Wirtz M, Woopen C, Maramati A, Scheffer C 2011, 'Empathy decline and its reasons: A systematic review of studies with medical students and residents', *Academic Medicine*, 86(8): 996-1009.
- Nunes P, Williams S, Sa B, Stevenson K 2011, 'A study of empathy decline in students from five health disciplines during their first year of training', *International Journal of Medical Education*, 2: 12-7.
- O'Connell G, Christakou A, Haffey AT, Chakrabarti B 2013, 'The role of empathy in choosing rewards from another's perspective', *Frontiers in Human Neuroscience*, 7: 174.
- Pathman DE, Konrad TR, Williams ES, Scheckler WE, Linzer M, Douglas J 2002, 'Physician job satisfaction, job dissatisfaction, and physician turnover', *Journal of Family Practice*, 51(7): 593.
- Reader T, Gillespie A 2013, 'Patient neglect in healthcare institutions: a systematic review and conceptual model', *BMC Health Services Research*, 13: 156.
- Riess H, Kelley JM, Bailey RW, Dunn EJ, Phillips M 2012, 'Empathy training for resident physicians: A randomized controlled trial of a neuroscience-informed curriculum', *Journal of General Internal Medicine*, 27: 1280-1286.
- Riess H 2015, 'The impact of clinical empathy on patients and clinicians: understanding empathy's side effects', *AJOB Neuroscience*, 6(3): 51-53.
- Riess H 2017, 'The science of empathy', *Journal of Patient Experience*, 4(2): 74-77.
- Singer T, Klimecki OM 2014, 'Empathy and compassion', *Current Biology*, 24(18): R875-R878.
- Spiro H 1992, 'What Is empathy and can it be taught?', *Annals of Internal Medicine*, 116(10): 843-846.
- The Asia Foundation 2016, *Understanding violence against women and children in Timor-Leste: Findings from the Nabilan Baseline Study*, The Asia Foundation, Dili.
- Tuck E 2009, 'Suspending damage: A letter to communities', *Harvard Educational Review*, 29(3): 409-427.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, da Conceicao Matos L, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S 2016, *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three districts of Timor-Leste*, La Trobe University and Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Melbourne and Dili.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, Madeira I, da Conceicao Matos L, McDonald S, Taft A 2019, 'Responding to violence against women: A qualitative study with midwives in Timor-Leste', *Women and Birth*, 32(4): e459-e466.
- World Health Organisation 2014, *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*, World Health Organisation, Geneva.

Understanding Timor-Leste
Hatene kona ba Timor-Leste
Compreender Timor-Leste
2019 – Volume I

Papel sira inkuidu iha volume dahuluk ne'e apresenta iha Timor-Leste Studies Association nia konferensia *Hatene kona ba Timor-Leste*, ne'be organiza iha UNTL Campus Liceu, Dili, Timor-Leste, loron 27-28 Junhu 2019.

As comunicações incluídas neste volume foram apresentados na conferência *Compreender Timor-Leste* da Associação de Estudos de Timor-Leste, realizada no Campus Liceu, Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL), Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, 27 –28 de junho de 2019.

The papers included in this volume were presented at the Timor-Leste Studies Association's *Understanding Timor-Leste conference*, held at the Liceu Campus, Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL), Avenida Cidade de Lisboa, Dili, Timor-Leste, 27–28 June 2019.